叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000001

2. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000002

3. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000003

4. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000004

5. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000005

6. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000006

7. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000007

8. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000008

9. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [vɜːs] [weə(r)] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ She took up her verse where William had interrupted .
“ 她 采取 向上 她 诗 在哪里 威廉 有 中断 .

“她接着威廉打断的地方继续吟诵。”

” ['emi] [luː]
” EMMY LOU
” 艾美奖 卢

艾米·路易

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] & [hɑːt]
HER BOOK & HEART
她 书 & 心

她的书和心

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['mædn] ['mɑːtɪn]
GEORGE MADDEN MARTIN
乔治 麦登 马丁

乔治·马登·马丁

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
AND ILLUSTRATED BY
和 插图 经过

并由……绘制插图

[tʃɑːlz] ['luːɪs] ['hɪntən]
CHARLES LOUIS HINTON
查尔斯 路易斯 欣顿

查尔斯·路易斯·辛顿

“ [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [hɑːt]
“ My Book and Heart
” 我的 书 和 心

“我的书和心”

[mʌst; məst]['nevə(r)] [pɑːt] .
Must Never Part .
必须 绝不 部分 .

绝不能分离。

” [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['praɪmə(r)]
” New England Primer
” 新的 英格兰 底漆

《新英格兰入门读本》

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]	—	[nju:]	[jɔ:k]
Publishers	**—**	**New**	**York**
出版商	—	新的	约克

出版商 — 纽约

['kɒpiraɪt]	,	-	,	-	,	[baɪ]	[es]	.	[es]	.	[mə'klju:ə]	[ˌsi: 'əʊ]	.
Copyright	**,**	**1901**	**,**	**1902**	**,**	**by**	**S**	**.**	**S**	**.**	**McClure**	**Co**	**.**
版权	,	-	,	-	,	经过	S	.	S	.	麦克卢尔	合作	.

版权所有，1901年、1902年，SS McClure公司。

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1902**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1902年，作者

[mə'klju:ə]	,	['fɪlɪps]	&	[ˌsi: 'əʊ]	.
McCLURE	**,**	**PHILLIPS**	**&**	**CO**	**.**
麦克卢尔	,	菲利普斯	&	一氧化碳	.

麦克卢尔、菲利普斯公司

[ˌfɪf'ti:nθ]	[ɪm'preʃ(ə)n]
Fifteenth	**Impression**
第十五	印象

第十五次印象

[tu:; tə]	[maɪ]	['sɪstə(r)]
To	**My**	**Sister**
到	我的	姐姐

致我的妹妹

[ðə; ði]	[ɑ:nt]	[kɔ:'di:liə]
THE	**AUNT**	**CORDELIA**
这	阿姨	科迪莉亚

科迪莉亚姨妈

[ɒv; əv]	[ði:z]	['stɔ:riz]	,	[ðɪs]
of	**these**	**stories**	**,**	**this**
的	这些	故事	,	这

这些故事中，这

[bʊk]	[ɪz]
book	**is**
书	是

这本书是

[ə'fekʃənətli]	[ɪn'skraɪbd]
affectionately	**inscribed**
亲切地	铭文

深情题写

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[raɪt]	[prə'mi:θiən]	['faɪə(r)]	[wʌn]
The	**Right**	**Promethean**	**Fire**	**1**
这	正确的	普罗米修斯	火	1

正确的普罗米修斯之火 1

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['femənɪn]	[ˌkæsə'biənkə]	-
A	**Little**	**Feminine**	**Casabianca**	**29**
一个	小的	女性	卡萨比安卡	-

一点女性化的卡萨比安卡 29

[heə(r)] - [ænd; ənd] - ['tɔːtəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] -

Hare	-	And	-	Tortoise	or	the	Bliss	of	Ignorance	49
野兔	-	和	-	龟	或者	这	极乐	的	无知	-

龟兔赛跑，或无知的幸福 49

" [aɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] " -

"	I	Sing	of	Honor	and	the	Faithful	Heart	"	81
"	我	唱歌	的	荣誉	和	这	忠实	心	"	-

“我歌颂荣耀与忠诚之心” 81

[ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] -

The	Play's	the	Thing	113
这	戏剧的	这	事物	-

戏才是王道 113

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] -

The	Shadow	of	a	Tragedy	135
这	阴影	的	一个	悲剧	-

悲剧的阴影 135

[ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['dɒktrɪn] -

All	the	Winds	of	Doctrine	165
全部	这	风	的	教义	-

教义之风 165

[ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [kən'sɪstənsi] -

The	Confines	of	Consistency	193
这	限制	的	一致性	-

一致性的界限 193

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɪn] [prɪnt] [əʊ] - [laɪf] -

A	Ballad	in	Print	o	'	Life	225
一个	民谣	在	打印	o	-	生活	-

《印刷人生歌谣》225

['viːnəs] [ɔː(r)] [mɪ'nɜːvə] ? -

Venus	or	Minerva	?	2471
金星	或者	米涅瓦	?	-

金星还是密涅瓦？2471

[ðə; ði] [raɪt] [prə'miːθiən] FIRE3

THE	RIGHT	PROMETHEAN	FIRE3
这	正确的	普罗米修斯	FIRE3

正确的普罗米修斯之火3

['emi] [luː] , [lə'bɔːriəsli] ['kɒpiɪŋ] ['dɪdʒɪts] , [lʊkt] [ʌp] .

Emmy	Lou	,	laboriously	copying	digits	,	looked	up	.
艾美奖	卢	,	费力地	复制	数字	,	看起来	向上	.

艾米·卢正费力地抄写着数字，突然抬起头来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [rəʊ] [ɒv; əv] [desks] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	boy	sitting	in	line	in	the	next	row	of	desks	was	making	signs	to	her	.
这	男生	坐着	在	线	在	这	下一个	排	的	桌子	曾是	制作	标志	到	她	.

坐在隔壁排课桌前的男孩正在向她打手势。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	noticed	the	little	boy	before	.
她	有	注意到	这	小的	男生	前	.

她之前就注意到这个小男孩了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

He	was	a	square	little	boy	,
他	曾是	一个	正方形	小的	男生	,

他是个方方正正的小男孩，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['frek(ə)lz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]

with	a	sprinkling	of	freckles	over	the	bridge	of	the	nose	and	a	cheerful
和	一个	洒	的	雀斑	超过	这	桥	的	这	鼻子	和	一个	快乐

[bredθ] [ɒv; əv] ['nɒstrəl] .

breadth	of	nostril	.
宽度	的	鼻孔	.

鼻梁上点缀着几颗雀斑，鼻孔宽阔明亮。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] .

His	teeth	were	wide	apart	,	and	his	smile	was	broad	and	constant	.
他的	牙齿	是	宽的	除	,	和	他的	微笑	曾是	广阔	和	持续的	.

他的牙齿间距很宽，笑容灿烂而持久。

[nɒt] [ðæt] ['emi] [luː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ɔːl] [ðɪs] .

Not	that	Emmy	Lou	could	have	told	all	this	.
不是	那	艾美奖	卢	可以	有	讲述	全部	这	.

当然，艾米·卢不可能说出这一切。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

She	only	knew	that	to	her	the	knowledge	of	the	little	boy	concerning	the
她	仅有的	知道	那	到	她	这	知识	的	这	小的	男生	有关	这

[θɪŋz] [prɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪmə(r)] [wɜːld] [siːmd] ['lɪmɪtləs] .

things	peculiar	to	the	Primer	World	seemed	limitless	.
事物	奇特	到	这	底漆	世界	似乎	无限	.

她只知道，对她而言，这个小男孩对启蒙世界特有的事物的了解似乎是无穷无尽的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] ['emi] [luː] .

And	now	the	little	boy	was	beckoning	Emmy	Lou	.
和	现在	这	小的	男生	曾是	招手	艾美奖	卢	.

现在，小男孩正向艾米·露招手。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,

She	did	not	know	him	,
她	做过	不是	知道	他	,

她不认识他。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['meɪkɪŋ]

but	neither	did	she	know	any	of	the	seventy	other	little	boys	and	girls	making
但	两者都不	做过	她	知道	任何	的	这	七十	其他	小的	男孩们	和	女孩们	制作

[ðə; ði] ['praɪmə(r)] [klɑːs] . [fɔːr]

the	Primer	Class	.	4
这	底漆	班级	.	4

但她对参加启蒙班的其他七十名小男孩和小女孩也一无所知。4

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] , ['emi] [luː] [hæd; həd] [nɒt]

Because	of	a	popular	prejudice	against	whooping	-	cough	,	Emmy	Lou	had	not
因为	的	一个	受欢迎的	偏见	反对	欢呼	-	咳嗽	,	艾美奖	卢	有	不是

['entəd] [ðə; ði] ['praɪmə(r)] [klɑːs] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

entered	the	Primer	Class	until	late	.
进入	这	底漆	班级	直到	晚的	.

由于当时人们对百日咳抱有偏见，艾米·卢直到很晚才进入初级班。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn]

When	she	arrived	,	the	seventy	little	boys	and	girls	were	well	along	in
什么时候	她	到达的	,	这	七十	小的	男孩们	和	女孩们	是	出色地	沿着	在

[ˌælfə'betɪkl] [lɔː(r)] ,

Alphabetical	lore	,
按字母顺序排列	知识	,

她到达时，这七十个小男孩和小女孩已经对字母表的知识掌握得相当不错了。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ðə; ði][ə; eɪ] , [biː] , [siː][ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

having	long	since	passed	the	a	,	b	,	c	of	initiation	,
拥有	长的	自从	通过了	这	一个	,	b	,	c	的	引发	,

早已通过了入门的a、b、c阶段，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['glɪbli] ['eləkwənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][el] , [em] , [en] , [əʊ] ,

and	become	glibly	eloquent	to	a	point	where	the	l	,	m	,	n	,	o	,
和	变得	轻率地	雄辩	到	一个	观点	在哪里	这	我	,	米	,	n	,	o	,

并变得能言善辩，以至于 l、m、n、o、

[piː] [slɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] [tʌŋz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [iːz] [ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] .

p	slipped	off	their	tongues	with	the	liquid	ease	of	repetition	and	familiarity	.
p	滑倒了	离开	他们的	舌头	和	这	液体	舒适	的	重复	和	熟悉	.

p 从他们口中自然而然地流露出来，如同重复和熟悉带来的流畅感。

“ [bʌt; bət] ['emi] [luː] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] , ” [sed] ['emi] [laʊz] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd]

“	But	Emmy	Lou	can	catch	up	,	”	said	Emmy	Lou's	Aunt	Cordelia	,	a	plump	and
“	但	艾美奖	卢	能	抓住	向上	,	”	说	艾美奖	lou's	阿姨	科迪莉亚	,	一个	丰满	和

['tʃɪəri] ['leɪdi] ,

cheery	lady	,
欢快的	女士	,

“但是艾米·露可以赶上的，”艾米·露的姑妈科迪莉亚说道，她是一位身材丰满、性格开朗的女士。

['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [plə'sɪdəti] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['pɒpjələs] ['siːtɪd] [ɪn] ['pærəlel] [rəʊz] [æt; ət]

beaming	with	optimistic	placidity	upon	the	infant	populace	seated	in	parallel	rows	at
光芒四射	和	乐观的	平静	之上	这	婴儿	民众	坐着	在	平行线	行	在

[desks] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

desks	before	her	.
桌子	前	她	.

她面带乐观平静的笑容，注视着坐在她面前课桌旁一排排的婴儿们。

[mɪs] ['klara] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [lækt] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] ['ɒptɪmɪzəm] , ['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['plʌmpnəs] .

Miss	Clara	,	the	teacher	,	lacked	Aunt	Cordelia's	optimism	,	also	her	plumpness	.
错过	克拉拉	,	这	老师	,	缺乏	阿姨	科迪莉亚的	乐观	,	还	她	丰满	.

老师克拉拉小姐既没有科迪莉亚姨妈的乐观，也没有她的丰腴身材。

“ [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , ” [ə'griːd] [mɪs] ['klara] , [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

“	No	doubt	she	can	,	”	agreed	Miss	Clara	,	politely	,	but	without	enthusiasm	.
“	不	怀疑	她	能	,	”	同意	错过	克拉拉	,	礼貌地	,	但	没有	热情	.

“毫无疑问她可以，”克拉拉小姐礼貌地同意道，但语气中却缺乏热情。

[mɪs] ['klara] [hæd; həd] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] ['rɒstrəm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]

Miss	Clara	had	stepped	from	the	graduating	rostrum	to	the	school	-	room
错过	克拉拉	有	步	从	这	毕业	主席台	到	这	学校	-	房间

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

克拉拉小姐从毕业典礼讲台走上了教室讲台。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

and	she	had	been	there	some	years	.
和	她	有	到过	那里	一些	年	.

她在那里待了好几年了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,

And	when	one	has	been	there	some	years	,
和	什么时候	一	有	到过	那里	一些	年	,

当一个人在那里待了几年之后，

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi] ['bætlɪŋ] [wɪð] ['sev(ə)nti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

and	is	already	battling	with	seventy	little	boys	and	girls	,
和	是	已经	战斗	和	七十	小的	男孩们	和	女孩们	,

他已经和七十个小男孩和小女孩搏斗了。

[wʌn] ['kænɒt] [griːt] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [fɜːst] [wɪð] [ə'kleɪm] .

one	cannot	greet	the	advent	of	a	seventy	-	first	with	acclaim	.
一	不能	迎接	这	来临	的	一个	七十	-	第一的	和	欢呼	.

人们不会对七十一世纪的到来表示热烈欢迎。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌnz] [heə(r)][ɪz] [red] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] always5

Even	the	fact	that	one's	hair	is	red	is	not	an	always5
甚至	这	事实	那	一个人的	头发	是	红色的	是	不是	一个	always5

即使是头发是红色的这件事，也并非总是如此。

[ʃʊə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [wʌnz] ['temprəmənt] [ɪz] ['sæŋgwɪn] ['ɔːlsəʊ] .

sure	indication	that	one's	temperament	is	sanguine	also	.
当然	指示	那	一个人的	气质	是	乐观	还	.

这无疑也表明一个人的性情乐观开朗。

[səʊ][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [mɪs] ['klara] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] , “

So	in	answer	to	Aunt	Cordelia	,	Miss	Clara	replied	politely	but	without	enthusiasm	,	“
所以	在	回答	到	阿姨	科迪莉亚	,	错过	克拉拉	回复	礼貌地	但	没有	热情	,	“

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

No	doubt	she	can	.
不	怀疑	她	能	.

所以，克拉拉小姐礼貌地回答科迪莉亚姑妈，但语气并不热情：“毫无疑问，她可以。”

” [ðen] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [went] , [ænd; ənd] [mɪs] ['klara] [geɪv] ['emi] [luː] [ə; eɪ] [desk] .

”	Then	Aunt	Cordelia	went	,	and	Miss	Clara	gave	Emmy	Lou	a	desk	.
”	然后	阿姨	科迪莉亚	去	,	和	错过	克拉拉	给予	艾美奖	卢	一个	桌子	.

“然后科迪莉亚阿姨走了，克拉拉小姐给了艾米·卢一张桌子。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['klara] [ðen] ['ræpɪŋ] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [dɪ'lɪŋkwənt] [tuː; tə]

And	Miss	Clara	then	rapping	sharply	,	and	calling	some	small	delinquent	to
和	错过	克拉拉	然后	说唱	尖锐地	,	和	呼叫	一些	小的	不良少年	到

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

然后克拉拉小姐用尖锐的语气敲击键盘，训斥某个小混混，让他守规矩。

['emi] [laʊz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

Emmy	Lou's	heart	sank	within	her	.
艾美奖	lou's	心	沉没	之内	她	.

艾米·露的心沉了下去。

[naʊ] [mɪs] ['klærəz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

Now	Miss	Clara's	tones	were	tart	because	she	did	not	know	what	to	do	with
现在	错过	克拉拉的	音调	是	酸	因为	她	做过	不是	知道	什么	到	做	和

[ðɪs] [leɪt] ['kʌmə(r)] .

this	late	comer	.
这	晚的	角	.

克拉拉小姐的语气有些生硬，因为她不知道该如何对待这位迟到的人。

[ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] , [speə(r)] [taɪm] [ɪz] [nɒt] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	class	of	seventy	,	spare	time	is	not	offering	for	the	bringing	up	of	the
在	一个	班级	的	七十	,	空闲的	时间	是	不是	提供	为了	这	带来	向上	的	这

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

在一个七十人的班级里，没有空闲时间来培养落后的学生。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] ['iːzi] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [ɒv; əv]

The	way	of	the	Primer	teacher	was	not	made	easy	in	a	public	school	of
这	方式	的	这	底漆	老师	曾是	不是	制成	简单的	在	一个	民众	学校	的

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

twenty	-	five	years	ago	.
二十	-	五	年	前	.

二十五年前，在公立学校里，小学教师的教学之路并不平坦。

[səʊ] [mɪs] ['klara] [təʊld][ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)l][tuː; tə] ['kɒpi] ['dɪdʒɪts] . [sɪks]

So	Miss	Clara	told	the	new	pupil	to	copy	digits	.	6
所以	错过	克拉拉	讲述	这	新的	瞳孔	到	复制	数字	.	6

于是克拉拉小姐让新来的学生抄写数字。6

[naʊ] [wɒt] ['dɪdʒɪts][wɜː(r); wə(r)] , ['emi] [luː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ɒn]

Now	what	digits	were	,	Emmy	Lou	had	no	idea	,	but	being	shown	them	on
现在	什么	数字	是	,	艾美奖	卢	有	不	主意	,	但	存在	所示	他们	在

[ðə; ði] ['blækbɔːd] ,

the	blackboard	,
这	黑板	,

艾米·卢当时完全不知道数字是什么，但当黑板上展示这些数字时，

[ʃiː; ʃi] ['kɒpid] [ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒəntli] .

she	copied	them	diligently	.
她	复制	他们	勤勉地	.

她认真地抄写了它们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went] [ɒn] , ['emi] [luː] [went] [ɒn] ['kɒpiɪŋ] ['dɪdʒɪts] .

And	as	the	time	went	on	,	Emmy	Lou	went	on	copying	digits	.
和	作为	这	时间	去	在	,	艾美奖	卢	去	在	复制	数字	.

随着时间的推移，艾米·卢继续抄写数字。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ɪn'devə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [mɪs] ['klara] ,

And	her	one	endeavor	being	to	avoid	the	notice	of	Miss	Clara	,
和	她	一	努力	存在	到	避免	这	注意	的	错过	克拉拉	,

她唯一的努力就是避免引起克拉拉小姐的注意。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['emi] [luː] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]

it	happened	the	needs	of	Emmy	Lou	were	frequently	lost	sight	of	in	the
它	发生	这	需求	的	艾美奖	卢	是	频繁地	丢失的	视线	的	在	这

[mɔː(r)] [ə'sɜːtɪv] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] .

more	assertive	claims	of	the	seventy	.
更多的	自信	索赔	的	这	七十	.

在七十年代那些更加强势的诉求中，艾米·卢的需求常常被忽视。

['emi] [luː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kætʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒænjuəri] .

Emmy	Lou	was	not	catching	up	,	and	it	was	January	.
艾美奖	卢	曾是	不是	捕捉	向上	,	和	它	曾是	一月	.

艾米·卢还没能赶上进度，当时已经是1月份了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

But	to	-	day	was	to	be	different	.
但	到	-	天	曾是	到	是	不同的	.

但今天的情况有所不同。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] .

The	little	boy	was	nodding	and	beckoning	.
这	小的	男生	曾是	点头	和	招手	.

小男孩一边点头一边招手。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['sev(ə)nti][hæd; həd][left] ['emi] [luː] [ə'ləʊn] .

So	far	the	seventy	had	left	Emmy	Lou	alone	.
所以	远的	这	七十	有	左边	艾美奖	卢	独自的	.

到目前为止，七十人还没有骚扰过艾米·卢。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðə; ði] [hɜːd] [kraʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['liːdəz] ,

As	a	general	thing	the	herd	crowds	toward	the	leaders	,
作为	一个	一般的	事物	这	一群	人群	朝向	这	领导人	,

一般来说，群体都会向领导者靠拢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lægəd] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)][ə'ləʊn] .

and	the	laggard	brings	up	the	rear	alone	.
和	这	落后者	带来	向上	这	后部	独自的	.

落后者独自落在队伍的最后。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] .

But	to	-	day	the	little	boy	was	beckoning	.
但	到	-	天	这	小的	男生	曾是	招手	.

但今天，小男孩在向她招手。

['emi] [luː] [lʊkt] [ʌp] .

Emmy	Lou	looked	up	.
艾美奖	卢	看起来	向上	.

艾米·卢抬起头来。

['emi] [luː] [wɒz; wəz] [pɪŋk] - [tʃiːkt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Emmy	Lou	was	pink	-	cheeked	and	chubby	and	in	her	heart	there	was
艾美奖	卢	曾是	粉色的	-	脸颊	和	胖乎乎的	和	在	她	心	那里	曾是

[nəʊ] [gaɪl] .

no	guile	.
不	诡计	.

艾米·露脸颊红润，身材圆润，内心纯真无邪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] ['swægə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

There	was	an	ease	and	swagger	about	the	little	boy	.
那里	曾是	一个	舒适	和	昂首阔步	关于	这	小的	男生	.

小男孩身上有一种轻松自在、趾高气扬的气质。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [wen] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .

And	he	always	knew	when	to	stand	up	,	and	what	for	.
和	他	总是	知道	什么时候	到	站立	向上	,	和	什么	为了	.

他总是知道何时该挺身而出，以及为何要这样做。

['emi] [luː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɪs] ['klærəz] [rɪ'maɪndə(r)]

Emmy	Lou	more	than	once	had	failed	to	stand	up	,	and	Miss	Clara's	reminder
艾美奖	卢	更多的	比	一次	有	失败的	到	站立	向上	,	和	错过	克拉拉的	提醒

[hæd; həd] [biːn] [ʃɑːp] .

had	been	sharp	.
有	到过	锋利的	.

艾米·露不止一次没能站起来，克拉拉小姐的提醒总是很严厉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [wʌn][mʌst; məst][stænd][ʌp] .

It	was	when	a	bell	rang	one	must	stand	up	.
它	曾是	什么时候	一个	钟	响铃	一	必须	站立	向上	.

铃声响起时，人就必须站起来。

[bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['emi] Lou7

But	what	for	,	Emmy	Lou7
但	什么	为了	,	艾美奖	Lou7

但是为了什么呢，艾米·卢7

['nevə(r)] [njuː] , [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

never	knew	,	until	after	the	others	began	to	do	it	.
绝不	知道	,	直到	后	这	其他的	开始	到	做	它	.

直到其他人开始这样做之后，我才知道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] .

But	the	little	boy	always	knew	.
但	这	小的	男生	总是	知道	.

但小男孩一直都知道。

['emi] [luː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] , [tuː] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , ['glɪbli] [tel] [mɪs] ['klara] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Emmy	Lou	had	heard	him	,	too	,	out	on	the	bench	,	glibly	tell	Miss	Clara	about	the
艾美奖	卢	有	听到	他	,	也	,	出去	在	这	长椅	,	轻率地	告诉	错过	克拉拉	关于	这

[mæt] ,

mat	,
垫	,

艾米·卢也听到他坐在长椅上，轻描淡写地跟克拉拉小姐谈起垫子的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ræt] .

and	a	bat	,	and	a	black	rat	.
和	一个	蝙蝠	,	和	一个	黑色的	鼠	.

还有一只蝙蝠和一只黑老鼠。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːθ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][təʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fæt][hen] .

To	-	day	he	stood	forth	with	confidence	and	told	about	a	fat	hen	.
到	-	天	他	站立	前进	和	信心	和	讲述	关于	一个	胖的	母鸡	.

今天他自信地站出来，讲述了一只肥母鸡的故事。

['emi] [luː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)] .

Emmy	Lou	was	glad	to	have	the	little	boy	beckon	her	.
艾美奖	卢	曾是	高兴的	到	有	这	小的	男生	招手	她	.

艾米·露很高兴小男孩向她招手。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gaɪl] .

And	in	her	heart	there	was	no	guile	.
和	在	她	心	那里	曾是	不	诡计	.

她内心没有一丝诡诈。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [s'ɛvəd] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)]

That	the	little	boy	should	be	holding	out	an	end	of	a	severed	india	-	rubber
那	这	小的	男生	应该	是	保持	出去	一个	结尾	的	一个	切断	印度	-	橡皮

[bænd][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

band	and	inviting	her	to	take	it	,
乐队	和	邀请	她	到	拿	它	,

那个小男孩拿着一根断掉的橡皮筋的一端，邀请她拿走。

[wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪmə(r)] [wɜːld] ['evri] [deɪ] .

was	no	stranger	than	other	things	happening	in	the	Primer	World	every	day	.
曾是	不	陌生人	比	其他	事物	发生	在	这	底漆	世界	每一个	天	.

这并不比每天在初级世界发生的其他事情更奇怪。

[ðə; ði] ['veri] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [briːðd] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði] [ʃiːp] [frɒm; frəm]

The	very	manner	of	the	infant	classification	breathed	mystery	,	the	sheep	from
这	非常	方式	的	这	婴儿	分类	呼吸	神秘	,	这	羊	从

[ðə; ði] [gəʊts] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

the	goats	,	so	to	speak	,
这	山羊	,	所以	到	说话	,

婴儿分类的方式本身就充满了神秘感，就像把绵羊和山羊区分开来一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɔːl][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] ,

the	little	girls	all	one	side	the	central	aisle	,
这	小的	女孩们	全部	一	边	这	中央	走道	,

小女孩们都站在中央过道的一侧，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'step] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdi:mɑ:'keɪʃn] [ə; eɪ]

the	little	boys	all	the	other	—	and	to	overstep	the	line	of	demarcation	a
这	小的	男孩们	全部	这	其他	—	和	到	超越	这	线	的	划界	一个

[θɪŋ] [tu:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

thing	too	dreadful	to	contemplate	.
事物	也	可怕	到	沉思	.

小男孩们，还有其他所有人——而越过分界线，是一件太可怕而无法想象的事情。

['meni] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] .

Many	things	were	strange	.
许多	事物	是	奇怪的	.

很多事情都很奇怪。

[ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [get] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

That	one	must	get	up	suddenly	when	a	bell	rang	,	was	strange	.
那	一	必须	得到	向上	突然	什么时候	一个	钟	响铃	,	曾是	奇怪的	.

铃声一响就得立刻起床，这很奇怪。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['kɒpi] ['dɪdʒɪts] [ʌn'tɪl] [wʌnz] ['tʃʌbi] ['fɪŋgəz] , ['taɪtli] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['pens(ə)l] , [eɪkt] ,

And	to	copy	digits	until	one's	chubby	fingers	,	tightly	gripping	the	pencil	,	ached	,
和	到	复制	数字	直到	一个人的	胖乎乎的	手指	,	紧紧	扣人心弦	这	铅笔	,	疼痛	,

一遍遍地抄写数字，直到胖乎乎的手指紧紧握着铅笔，酸痛不已。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðəʊz] ['dɪdʒɪts] [ɒf] ,

and	then	to	be	expected	to	take	a	sponge	and	wash	those	digits	off	,
和	然后	到	是	预期的	到	拿	一个	海绵	和	洗	那些	数字	离开	,

[wɒz; wəz] [streɪndʒ] . [eit]

was	strange	.	8
曾是	奇怪的	.	8

然后还要我用海绵把那些手指洗掉，这很奇怪。8

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] ['krɒsli] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [wen] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə]

And	to	be	told	crossly	to	sit	down	was	bewildering	,	when	in	answer	to
和	到	是	讲述	生气	到	坐	向下	曾是	扑朔迷离	,	什么时候	在	回答	到

[si:] ,

c	,
c	,

而当被粗鲁地要求坐下时，这令人困惑，因为这是针对 c 问题的回答，

[ə; eɪ] , [ti:] , [wʌn] [sed] “ ['pʊsi] .

a	,	t	,	one	said	“	Pussy	.
一个	,	t	,	一	说	“	猫	.

a，t，有人说“猫咪”。

” [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊsi] ['wɒʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑ:t] ,

”	And	yet	there	was	Pussy	washing	her	face	,	on	the	chart	,
”	和	然而	那里	曾是	猫	洗涤	她	脸	,	在	这	图表	,

“然而，图表上却出现了小猫咪洗脸的画面，

[ænd; ənd] [mɪs] ['klærəz] ['pɔɪntə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	Miss	Clara's	pointer	pointing	to	her	.
和	错过	克拉拉的	指针	指向	到	她	.

还有克拉拉小姐的手指指向她。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] ,

So	when	the	little	boy	held	out	the	rubber	band	across	the	aisle	,
所以	什么时候	这	小的	男生	握住	出去	这	橡皮	乐队	穿过	这	走道	,

所以当小男孩把橡皮筋举过过道时，

['emi] [lu:] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [end] .

Emmy	Lou	took	the	proffered	end	.
艾美奖	卢	采取	这	提供的	结尾	.

艾米·卢接受了对方提供的那个位置。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [desk] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .

At	this	the	little	boy	slid	back	into	his	desk	holding	to	his	end	.
在	这	这	小的	男生	滑行	后退	进入	他的	桌子	保持	到	他的	结尾	.

这时，小男孩滑回了桌子底下，紧紧抓住桌子的一端。

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [let][gəʊ] .

At	the	critical	moment	of	elongation	the	little	boy	let	go	.
在	这	批判的	片刻	的	伸长	这	小的	男生	让	去	.

在伸长的关键时刻，小男孩松开了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ˌiːlæ'stɪsəti][ɪz][tuː; tə] [rɪ'baʊnd] .

And	the	property	of	elasticity	is	to	rebound	.
和	这	财产	的	弹性	是	到	反弹	.

弹性的特性就是能够回弹。

['emi] [laʊz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

Emmy	Lou's	heart	stood	still	.
艾美奖	lou's	心	站立	仍然	.

艾米·露的心跳骤然停止。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] .

Then	it	swelled	.
然后	它	肿胀	.

然后它膨胀了。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪlɪŋ] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['əʊnli] [hɜːt] .

But	in	her	filling	eyes	there	was	no	suspicion	,	only	hurt	.
但	在	她	填充	眼睛	那里	曾是	不	怀疑	,	仅有的	伤害	.

但在她盈满泪水的眼中，没有丝毫怀疑，只有伤痛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [splæʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lə'bɔːriəsli]

And	even	while	a	tear	splashed	down	,	and	falling	upon	the	laboriously
和	甚至	尽管	一个	撕	溅起	向下	,	和	坠落	之上	这	费力地

['kɒpid] ['dɪdʒɪts] , [rɔːt] ['hævək] ,

copied	digits	,	wrought	havoc	,
复制	数字	,	锻	混乱	,

即使一滴眼泪飞溅而下，落在费力抄写的数字上，造成了破坏，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

she	smiled	bravely	across	at	the	little	boy	.
她	微笑	勇敢地	穿过	在	这	小的	男生	.

她勇敢地朝小男孩笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fiːl] [bæd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .

It	would	have	made	the	little	boy	feel	bad	to	know	how	it	hurt	.
它	会	有	制成	这	小的	男生	感觉	坏的	到	知道	如何	它	伤害	.

如果小男孩知道有多疼，他一定会很难过。

[səʊ] ['emi] [luː] [wiŋk] ['breɪvli] [ænd; ənd] [smaɪld] .

So	Emmy	Lou	winked	bravely	and	smiled	.
所以	艾美奖	卢	眨眼	勇敢地	和	微笑	.

于是，艾米·露勇敢地眨了眨眼，笑了。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiːld] [ə'baʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['kɒpiɪŋ] ['dɪdʒɪts]

Whereupon	the	little	boy	wheeled	about	suddenly	and	fell	to	copying	digits
于是	这	小的	男生	带轮子的	关于	突然	和	跌倒	到	复制	数字

['fjʊəriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

于是小男孩突然转过身，开始疯狂地抄写数字。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [lʊk] ['emi] [laʊz] [weɪ] ,

Nor	did	he	look	Emmy	Lou's	way	,
也不	做过	他	看	艾美奖	lou's	方式	,

他甚至都没看艾米·卢一眼。

['əʊnli] [drəʊv] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːvə(r)] [ðæt] [meɪd] [mɪs] ['klara] [ræp] ['ʃɑːpli]

only	drove	his	pencil	into	his	slate	with	a	fervor	that	made	Miss	Clara	rap	sharply
仅有的	驾驶	他的	铅笔	进入	他的	石板	和	一个	热情	那	制成	错过	克拉拉	说唱	尖锐地

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

on	her	desk	.
在	她	桌子	.

他只是用力地把铅笔钉在石板上，这让克拉拉小姐狠狠地敲了一下桌子。

“ ['emi] [luː] [wiŋk] ['breɪvli] [ænd; ənd] [smaɪld] . ” [naɪn]

“	Emmy	Lou	winked	bravely	and	smiled	.	”	9
“	艾美奖	卢	眨眼	勇敢地	和	微笑	.	”	9

“艾米·卢勇敢地眨了眨眼，笑了。”9

['emi] [luː] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][mæd] .

Emmy	Lou	wondered	if	the	little	boy	was	mad	.
艾美奖	卢	想知道	如果	这	小的	男生	曾是	疯狂的	.

艾米·卢想知道这个小男孩是不是生气了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] .

One	would	think	it	had	stung	the	little	boy	and	not	her	.
一	会	思考	它	有	被蜇了	这	小的	男生	和	不是	她	.

人们会以为蜇伤的是小男孩而不是她。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] ,

But	since	he	was	not	looking	,
但	自从	他	曾是	不是	寻找	,

但他当时并没有看，

[ʃiː; ʃi] [felt] [friː] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fɪst] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] . -

she	felt	free	to	let	her	little	fist	seek	her	mouth	for	comfort	.	10
她	毛毡	自由的	到	让	她	小的	拳头	寻找	她	嘴	为了	舒适	.	-

她感到可以自由地让自己的小拳头伸向嘴边寻求安慰。10

[nɔː(r)][dɪd] ['emi] [luː] [driːm] , [ðæt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [aɪl] , [rɪˈmɔːs] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Nor	did	Emmy	Lou	dream	,	that	across	the	aisle	,	remorse	was	eating	into	a	little
也不	做过	艾美奖	卢	梦	,	那	穿过	这	走道	,	悔恨	曾是	吃	进入	一个	小的

[bɔɪz] [səʊl] .

boy's	soul	.
男孩们	灵魂	.

艾米·卢也做梦也想不到，在过道对面，悔恨正在啃噬着一个小男孩的灵魂。

[ɔː(r)] [ðæt] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [rɪˈmɔːs] , [ðeə(r)] [went] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ['emi] [luː] , [dɪˈfensləs] ,

Or	that	,	along	with	remorse	,	there	went	the	image	of	one	Emmy	Lou	,	defenceless	,
或者	那	,	沿着	和	悔恨	,	那里	去	这	图像	的	一	艾美奖	卢	,	毫无防备	,

[pɪŋk] - [tʃiːkt] ,

pink	-	cheeked	,
粉色的	-	脸颊	,

或者说，伴随着悔恨而消失的，是艾米·卢那无助、双颊泛红的形象。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] .

and	smiling	bravely	.
和	微笑	勇敢地	.

并勇敢地微笑。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['emi] [luː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] .

The	next	morning	Emmy	Lou	was	early	.
这	下一个	早晨	艾美奖	卢	曾是	早期的	.

第二天早上，艾米·卢很早就到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɜːli] .

She	was	always	early	.
她	曾是	总是	早期的	.

她总是早到。

[sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['praɪmə(r)] [klɑːs] ,

Since	entering	the	Primer	Class	,
自从	进入	这	底漆	班级	,

自进入小学一年级以来，

['brekfəst] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['seɪvə(r)][tuː; tə] ['emi] [luː] [ɪn][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] .

breakfast	had	lost	its	savor	to	Emmy	Lou	in	the	terror	of	being	late	.
早餐	有	丢失的	它是	品尝	到	艾美奖	卢	在	这	恐怖	的	存在	晚的	.

艾米·卢因为害怕迟到，连早餐都失去了味道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

But	this	morning	the	little	boy	was	there	before	her	.
但	这	早晨	这	小的	男生	曾是	那里	前	她	.

但今天早上，小男孩比她先到那里。

[ˌhɪðə'tuː] [hɪz; ɪz] ['tɑːdi] [ænd; ənd] ['klætə] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['hæpənɪŋ] ,

Hitherto	his	tardy	and	clattering	arrival	had	been	a	daily	happening	,
迄今为止	他的	迟迟	和	咔嗒咔嗒	到达	有	到过	一个	日常的	发生	,

此前，他迟到且发出哐当哐当声的到来已是每日例行公事。

[prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv]['æksents; æk'sents] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [frɒm; frəm] [mɪs] ['klara] .

provocative	of	accents	sharp	and	energetic	from	Miss	Clara	.
挑衅	的	口音	锋利的	和	精力充沛	从	错过	克拉拉	.

克拉拉小姐的口音尖锐而充满活力，令人着迷。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['kɒpiɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['praɪmə(r)][ɒn][tuː; tə]

But	this	morning	he	was	at	his	desk	copying	from	his	Primer	on	to
但	这	早晨	他	曾是	在	他的	桌子	复制	从	他的	底漆	在	到

[hɪz; ɪz] [sleɪt] .

his	slate	.
他的	石板	.

但今天早上他坐在书桌前，把《入门读物》的内容抄写到石板上。

[ðə; ði] ['iːzi] ,

The	easy	,
这	简单的	,

简单来说，

[ˌɒsten'teɪʃəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm] [sleɪt] [tuː; tə] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn]

ostentatious	way	in	which	he	glanced	from	slate	to	book	was	not	lost	upon
炫耀的	方式	在	哪个	他	瞥了一眼	从	石板	到	书	曾是	不是	丢失的	之上

['emi] [luː] ,

Emmy	Lou	,
艾美奖	卢	,

他那炫耀式的目光在石板和书本之间来回游移，艾米·卢并没有错过。

[huː] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [left] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['dɪdʒɪts][ə'pɒn][ðə; ði]

who	lost	her	place	whenever	her	eyes	left	the	rows	of	digits	upon	the
WHO	丢失的	她	地方	每当	她	眼睛	左边	这	行	的	数字	之上	这

['blækbɔːd] .

blackboard	.
黑板	.

每当她的目光离开黑板上的数字时，她就会忘记自己听到哪里了。

['emi] [luː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

Emmy	Lou	watched	the	performance	.
艾美奖	卢	观看	这	表现	.

艾米·卢观看了演出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['pens(ə)l] [drəʊv] [wɪð] ['fjʊəriəs] [iːz] [ænd; ənd][ɪts] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [mɑːkt]

And	the	little	boy's	pencil	drove	with	furious	ease	and	its	path	was	marked
和	这	小的	男孩们	铅笔	驾驶	和	狂怒	舒适	和	它是	小路	曾是	标记

[wɪð] ['flɜːrɪʃ] .

with	flourishes	.
和	繁花	.

小男孩的铅笔飞快地划过，笔尖勾勒出优美的线条。

['emi] [luː] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Emmy	Lou	never	dreamed	that	it	was	because	she	was	watching	that	the	little
艾美奖	卢	绝不	梦见	那	它	曾是	因为	她	曾是	观看	那	这	小的

[bɔɪ] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] ['brɪliənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

boy	was	moved	to	this	brilliant	exhibition	.
男生	曾是	已搬	到	这	杰出的	展览	.

艾米·卢做梦也没想到，正是因为她在观看这场精彩的展览，才让那个小男孩深受感动。

['prez(ə)ntli] reaching11

Presently	reaching11
目前	reaching11

目前达到11

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['keələsli] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

the	end	of	his	page	,	he	looked	up	,	carelessly	,	incidentally	.
这	结尾	的	他的	页	,	他	看起来	向上	,	粗心大意	,	顺便	.

翻到书页尽头时，他漫不经心地抬起头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['emi] [luː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi]

It	seemed	to	be	borne	to	him	that	Emmy	Lou	was	there	,	whereupon	he
它	似乎	到	是	出生	到	他	那	艾美奖	卢	曾是	那里	,	于是	他

[n'ɒdɪd] .

nodded	.
点头	.

他似乎感觉到了艾米·卢就在那里，于是点了点头。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

Then	,	as	if	moved	by	sudden	impulse	,	he	dived	into	his	desk	,	and	after
然后	,	作为	如果	已搬	经过	突然	冲动	,	他	潜水	进入	他的	桌子	,	和	后

[ˌɒsten'teɪʃəs] [sɜːtʃ] [ɪn] ,

ostentatious	search	in	,
炫耀的	搜索	在	,

然后，仿佛受到某种突如其来的冲动驱使，他猛地扑进办公桌，在里面大张旗鼓地翻找了一番之后，

[ɒn] , ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː] [tuː; tə]

on	,	under	it	,	brought	forth	a	pencil	,	and	held	it	up	for	Emmy	Lou	to
在	,	在下面	它	,	带来	前进	一个	铅笔	,	和	握住	它	向上	为了	艾美奖	卢	到

[siː] .

see	.
看	.

在它下面，他拿出一支铅笔，举起来给艾米·卢看。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns]

Nor	did	she	dream	that	it	was	for	this	the	little	boy	had	been	there	since
也不	做过	她	梦	那	它	曾是	为了	这	这	小的	男生	有	到过	那里	自从

[bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['praɪmə(r)][dɔː(r)] .

before	Uncle	Michael	had	unlocked	the	Primer	door	.
前	叔叔	迈克尔	有	已解锁	这	底漆	门	.

她也从未想到，这个小男孩从迈克尔叔叔打开启蒙室大门之前就一直待在那里，就是为了这个。

['emi] [luː] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði]['pens(ə)l] .

Emmy	Lou	looked	across	at	the	pencil	.
艾美奖	卢	看起来	穿过	在	这	铅笔	.

艾米·卢看向那支铅笔。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] .

It	was	a	slate	-	pencil	.
它	曾是	一个	石板	-	铅笔	.

那是一支石板笔。

[ə; eɪ] [faɪn] , [lɒŋ] , [njuː] [sleɪt] - ['pens(ə)l] ['grændli] [ɪn'keɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɪn][gəʊld]

A	fine	,	long	,	new	slate	-	pencil	grandly	encased	for	half	its	length	in	gold
一个	美好的	,	长的	,	新的	石板	-	铅笔	宏伟	包裹	为了	一半	它是	长度	在	金子

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

一支精美、修长、崭新的石板铅笔，笔身一半被金纸包裹，显得格外华丽。

[wʌn] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

One	bought	them	at	the	drug	-	store	across	from	the	school	,
一	买	他们	在	这	药品	-	店铺	穿过	从	这	学校	,

其中一只在学校对面的药店买的。

[ænd; ənd][wʌn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][faɪv] [sents] .

and	one	paid	for	them	the	whole	of	five	cents	.
和	一	有薪酬的	为了	他们	这	所有的	的	五	分	.

其中一人只花了五美分就买到了它们。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .

Just	then	a	bell	rang	.
只是	然后	一个	钟	响铃	.

就在这时，铃声响了。

['emi] [luː] [gɒt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

Emmy	Lou	got	up	suddenly	.
艾美奖	卢	得到	向上	突然	.

艾米·卢突然起床了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .

But	it	was	the	bell	for	school	to	take	up	.
但	它	曾是	这	钟	为了	学校	到	拿	向上	.

但那是上课的铃声。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

So	she	sat	down	.
所以	她	卫星	向下	.

于是她坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [mɪs] ['klara] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

She	was	glad	Miss	Clara	was	not	yet	in	her	place	.
她	曾是	高兴的	错过	克拉拉	曾是	不是	然而	在	她	地方	.

她很高兴克拉拉小姐还没有到她的位置上来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['praɪmə(r)] [klɑːs] [hæd; həd] [faɪld] [ɪn] , [wɪð] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['frɒsti] ['entrəns] , [ðə; ði] [bel]

After	the	Primer	Class	had	filed	in	,	with	panting	and	frosty	entrance	,	the	bell
后	这	底漆	班级	有	已提交	在	,	和	喘息	和	霜冻	入口	,	这	钟

[ræŋ] [ə'gen] .

rang	again	.
响铃	再次	.

一年级新生们气喘吁吁、寒风凛冽地走进教室后，铃声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [bel] [tæpt] [baɪ] [mɪs] ['klara] , [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

This	time	it	was	the	right	bell	tapped	by	Miss	Clara	,	now	in	her	place	.
这	时间	它	曾是	这	正确的	钟	轻敲	经过	错过	克拉拉	,	现在	在	她	地方	.

这一次，敲响右边铃铛的是克拉拉小姐，她现在就坐在她的位置上。

[səʊ] [ə'gen] ['emi] [luː] [gɒt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðiː] little12

So	again	Emmy	Lou	got	up	suddenly	and	by	following	the	little12
所以	再次	艾美奖	卢	得到	向上	突然	和	经过	下列的	这	little12

于是艾米·卢又突然起身，跟着小十二

[gɜːl] [ə'hed] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] [bel] [ment] , " [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bentʃ] .

girl	ahead	learned	that	the	bell	meant	,	"	go	out	to	the	bench	.
女孩	前方	学习	那	这	钟	意思是	,	"	去	出去	到	这	长椅	.

前面的女孩了解到，铃声的意思是"到长椅上去"。

" [ðə; ðiː]['praɪmə(r)] [klɑːs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnfənt] [prɪ'kɒsəti] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn]

"	The	Primer	Class	according	to	the	degree	of	its	infant	precocity	was	divided	in
"	这	底漆	班级	根据	到	这	程度	的	它是	婴儿	早熟	曾是	分割	在

[θriː] ['sekʃənz] .

three	sections	.
三	部分	.

"根据婴儿早熟程度，启蒙班分为三个部分。

['emi] [luː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n] .

Emmy	Lou	belonged	to	the	third	section	.
艾美奖	卢	属于	到	这	第三	部分	.

艾米·卢属于第三组。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][lɑːst] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðiː][lɑːst] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

It	was	the	last	section	and	she	was	the	last	one	in	it	though	she
它	曾是	这	最后的	部分	和	她	曾是	这	最后的	一	在	它	尽管	她

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ment] [nɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	no	idea	what	a	section	meant	nor	why	she	was	in	it	.
有	不	主意	什么	一个	部分	意思是	也不	为什么	她	曾是	在	它	.

这是最后一节课，她是最后一节课里的学生，尽管她不知道"节"是什么意思，也不知道自己为什么会在这里。

['jestədeɪ] [ðə; ðiː] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [sed] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ɪn] ['kɔːrəs] , " [wʌn] [ænd; ənd]

Yesterday	the	third	section	had	said	,	over	and	over	,	in	chorus	,	"	One	and
昨天	这	第三	部分	有	说	,	超过	和	超过	,	在	合唱	,	"	一	和

[wʌn][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ,

one	are	two	,
一	是	二	,

昨天，第三组反复齐声说道："一加一等于二，

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [sed] , " [tuː]

two	and	two	are	four	,	"	etc	.	—	but	to	-	day	they	said	,	"	Two
二	和	二	是	四	,	"	ETC	.	—	但	到	-	天	他们	说	,	"	二

[ænd; ənd][wʌn][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ,

and	one	are	three	,
和	一	是	三	,

二加二等于四，等等——但今天他们却说，"二加一等于三，

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] .

two	and	two	are	four	.
二	和	二	是	四	.

二加二等于四。

" ['emi] [luː] [w'ʌndəd] , [fɔː(r)] [wɒt] ?

"	Emmy	Lou	wondered	,	four	what	?
"	艾美奖	卢	想知道	,	四	什么	?

艾米·卢心想，四?

[wɪtʃ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

Which	put	her	behind	,	so	that	when	she	began	again	they	were	saying	,
哪个	放	她	在后面	,	所以	那	什么时候	她	开始	再次	他们	是	说	,

这让她落后了，所以当她重新开始时，他们说：

“ [tuː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] .

“	two	and	four	are	six	.
”	二	和	四	是	六	.

二加四等于六。

” [səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

”	So	now	she	knew	.
”	所以	现在	她	知道	.

“所以现在她明白了。”

[fɔː(r)] [ɪz] [sɪks] .

Four	is	six	.
四	是	六	.

四是六。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [sɪks] ?

But	what	is	six	?
但	什么	是	六	?

六是什么?

['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Emmy	Lou	did	not	know	.
艾美奖	卢	做过	不是	知道	.

艾米·卢并不知道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

When	she	came	back	to	her	desk	the	pencil	was	there	.
什么时候	她	来了	后退	到	她	桌子	这	铅笔	曾是	那里	.

当她回到办公桌前时，铅笔就在那里。

[ðə; ði] [faɪn] , [njuː] , [lɒŋ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] [ɪn'keɪst] [ɪn] [gəʊld] ['peɪpə(r)] .

The	fine	,	new	,	long	slate	-	pencil	encased	in	gold	paper	.
这	美好的	,	新的	,	长的	石板	-	铅笔	包裹	在	金子	纸	.

精美的新款长石板铅笔，用金纸包裹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

And	the	little	boy	was	gone	.
和	这	小的	男生	曾是	已消失	.

小男孩不见了。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .

He	belonged	to	the	first	section	,	and	the	first	section	was	now	on	the	bench	.
他	属于	到	这	第一的	部分	,	和	这	第一的	部分	曾是	现在	在	这	长椅	.

他属于第一梯队，而第一梯队现在却坐在了替补席上。

['emi] [luː] [liːnd] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [desk] . -

Emmy	Lou	leaned	across	and	put	the	pencil	back	on	the	little	boy's	desk	.	13	-
艾美奖	卢	倾斜	穿过	和	放	这	铅笔	后退	在	这	小的	男孩们	桌子	.	-	

艾米·卢俯身过去，把铅笔放回小男孩的桌子上。13

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kɒpi] ['dɪdʒɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

Then	she	prepared	herself	to	copy	digits	with	her	stump	of	a	pencil	.
然后	她	准备	她自己	到	复制	数字	和	她	树桩	的	一个	铅笔	.

然后她准备用铅笔的残端抄写数字。

['emi] [laʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [stʌmps] .

Emmy	Lou's	were	always	stumps	.
艾美奖	lou's	是	总是	树桩	.

艾米·卢的耳朵总是断断续续的。

[hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] ,

Her	pencil	had	a	way	of	rolling	off	her	desk	while	she	was	gone	,
她	铅笔	有	一个	方式	的	滚动	离开	她	桌子	尽管	她	曾是	已消失	,

她不在的时候，铅笔总是会从桌子上滚下来。

[ænd; ənd][wʌn]['pens(ə)l] [meɪks] ['meni] [stʌmps] .

and	one	pencil	makes	many	stumps	.
和	一	铅笔	制作	许多	树桩	.

一支铅笔可以留下很多笔截。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

The	little	boy	had	generally	helped	her	pick	them	up	on	her	return	.
这	小的	男生	有	一般来说	帮助	她	挑选	他们	向上	在	她	返回	.

小男孩通常会在她回来的时候帮她把东西捡起来。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['penslz] [rəʊld] [ɒf] [nəʊ][mɔː(r)] .

But	strangely	,	from	this	time	,	her	pencils	rolled	off	no	more	.
但	奇怪的	,	从	这	时间	,	她	铅笔	滚动	离开	不	更多的	.

但奇怪的是，从那时起，她的铅笔再也没有从她手中滚落下来了。

[bʌt; bət] [wen] ['emi] [luː] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [saɪd] [fɪld] [wɪð]

But	when	Emmy	Lou	took	up	her	slate	there	was	a	whole	side	filled	with
但	什么时候	艾美奖	卢	采取	向上	她	石板	那里	曾是	一个	所有的	边	已填	和

['dɪdʒɪts][ɪn] ['səʊldʒəli] [rəʊz] [ə'krɒs] ,

digits	in	soldierly	rows	across	,
数字	在	军人	行	穿过	,

但当艾米·卢拿起她的答题板时，上面整整一面都密密麻麻地排列着数字，像士兵的士兵一样整齐划一。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv]['dɪdʒɪts] ,

so	her	heart	grew	light	and	free	from	the	weight	of	digits	,
所以	她	心	生长	光	和	自由的	从	这	重量	的	数字	,

于是她的心变得轻松自在，不再受数字的重压。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

and	she	gave	her	time	to	the	washing	of	her	desk	,
和	她	给予	她	时间	到	这	洗涤	的	她	桌子	,

她把时间都用来清洗办公桌了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['revld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , ['pætənɪŋ] ['ɑːftə(r)]

a	thing	in	which	her	soul	revelled	,	and	for	which	,	patterning	after
一个	事物	在	哪个	她	灵魂	尽情狂欢	,	和	为了	哪个	,	图案	后

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['neɪbəz] ,

her	little	girl	neighbors	,
她	小的	女孩	邻居	,

这是她灵魂深处无比热爱的事物，为此，她模仿了邻居小女孩们的做法，

[ʃiː; ʃi] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [desk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][rægz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ]

she	kept	within	that	desk	a	bottle	of	soapy	water	and	rags	of	a	gray
她	保留	之内	那	桌子	一个	瓶子	的	肥皂泡	水	和	破布	的	一个	灰色的

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] ,

and	unpleasant	nature	,
和	令人不快的	自然	,

她的桌子里放着一瓶肥皂水和一些灰蒙蒙的、质地很差的破布。

[ðæt] ['nevə(r)] [draɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːkwənt] ['juːzɪŋ] .

that	never	dried	,	because	of	their	frequent	using	.
那	绝不	干燥	,	因为	的	他们的	频繁	使用	.

由于经常使用，所以从未干过。

[wen] ['emi] [luː] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] ,

When	Emmy	Lou	first	came	to	school	,
什么时候	艾美奖	卢	第一的	来了	到	学校	,

艾米·卢刚来上学的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['kliːnɪŋ] [ˌpærəfə'neɪliə] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə]

her	cleaning	paraphernalia	consisted	of	a	sponge	secured	by	a	string	to
她	打扫	用具	由……组成	的	一个	海绵	安全	经过	一个	细绳	到

[hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] ,

her	slate	,
她	石板	,

她的清洁用具包括一块用绳子系在石板上的海绵。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['kʌmə(r)] .

which	was	the	badge	of	the	new	and	the	unsophisticated	comer	.
哪个	曾是	这	徽章	的	这	新的	和	这	不谙世事的	角	.

这是新来者和经验不足者的标志。

['emi] [luː] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [naʊ] [ri'dʒɔis] [ɪn][ə; eɪ]['fʊlə(r)]

Emmy	Lou	had	quickly	learned	that	,	and	no	one	now	rejoiced	in	a	fuller
艾美奖	卢	有	迅速地	学习	那	,	和	不	一	现在	欣喜若狂	在	一个	更丰满

[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [səʊp] ,

assortment	of	soap	,
品种	的	肥皂	,

艾米·卢很快就明白了这一点，现在没有人会因为肥皂种类更齐全而感到高兴了。

['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][rægz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [nɔː(r)][dɪd] a14

bottle	,	and	rags	than	she	,	nor	did	a14
瓶子	,	和	破布	比	她	,	也不	做过	a14

瓶子，还有破布，比她还破，14岁也没有

[spʌndʒ] [lɒŋgə(r)]['dæŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] .

sponge	longer	dangle	from	the	frame	of	her	slate	.
海绵	更长	悬挂	从	这	框架	的	她	石板	.

海绵不再从她的石板框架上垂下来了。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]['riːses; rɪ'ses] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] , ['emi] [luː] [faʊnd] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

On	coming	in	from	recess	this	same	day	,	Emmy	Lou	found	the	pencil	on	her
在	未来	在	从	凹陷处	这	相同的	天	,	艾美奖	卢	成立	这	铅笔	在	她

[desk] [ə'gen] ,

desk	again	,
桌子	再次	,

当天课间休息回来后，艾米·卢又在桌子上发现了那支铅笔。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['peɪpə(r)] .

the	beautiful	new	pencil	in	the	gilded	paper	.
这	美丽的	新的	铅笔	在	这	镀金	纸	.

镀金纸上的那支漂亮的新铅笔。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

She	put	it	back	.
她	放	它	后退	.

她把它放了回去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , [ðə; ði]['pens(ə)l] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pens(ə)l] [ðæt] [kɒst] [ɔːl][ɒv; əv] [faɪv]

But	when	she	reached	home	,	the	pencil	,	the	beautiful	pencil	that	cost	all	of	five
但	什么时候	她	达到	家	,	这	铅笔	,	这	美丽的	铅笔	那	成本	全部	的	五

[sents] ,

cents	,
分	,

但当她回到家时，那支铅笔，那支漂亮的铅笔，只花了五分钱，

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [bɒks] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stʌmps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spʌndʒ]

was	in	her	companion	box	along	with	her	stumps	and	her	sponge
曾是	在	她	伴侣	盒子	沿着	和	她	树桩	和	她	海绵

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['graɪmi]['lɪt(ə)l] [sleɪt] [rægz] .

and	her	grimy	little	slate	rags	.
和	她	肮脏的	小的	石板	破布	.

她和她的残肢、海绵以及脏兮兮的小石板抹布一起放在她的同伴盒子里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pens(ə)l][wɒz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

And	about	the	pencil	was	wrapped	a	piece	of	paper	.
和	关于	这	铅笔	曾是	包装	一个	片	的	纸	.

铅笔外面还包着一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪmə(r)][peɪdʒ] .

It	had	the	look	of	the	margin	of	a	Primer	page	.
它	有	这	看	的	这	利润	的	一个	底漆	页	.

它看起来像是入门读物页边的空白处。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][bɔː(r)][mɑːrks] .

The	paper	bore	marks	.
这	纸	钻孔	标记	.

纸张上有孔洞痕迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dɪdʒɪts] .

They	were	not	digits	.
他们	是	不是	数字	.

它们不是数字。

['emi] [luː] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

Emmy	Lou	took	the	paper	to	Aunt	Cordelia	.
艾美奖	卢	采取	这	纸	到	阿姨	科迪莉亚	.

艾米·露把报纸拿给了科迪莉亚阿姨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

They	were	at	dinner	.
他们	是	在	晚餐	.

他们当时正在吃晚饭。

“ [kænt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['emi] [luː] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] ['keɪti] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɑːnti] .

“	Can't	you	read	it	,	Emmy	Lou	?	”	asked	Aunt	Katie	,	the	prettiest	aunty	.
“	不能	你	读	它	,	艾美奖	卢	?	”	问	阿姨	凯蒂	,	这	最漂亮的	阿姨	.

“艾米·露，你看不懂吗？”最漂亮的凯蒂阿姨问道。

['emi] [luː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Emmy	Lou	shook	her	head	.
艾美奖	卢	摇晃	她	头	.

艾米·卢摇了摇头。

“ [aɪl] [spel] [ðə; ði] ['lɛtəz] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['ɑːnti] .

“	I'll	spell	the	letters	,	”	said	Aunt	Louise	,	the	youngest	aunty	.
“ 患病的		拼写	这	信件	,	”	说	阿姨	路易丝	,	这	最小的	阿姨	.

“我来拼写这些字母，”最小的姑姑路易丝说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [help] ['emi] [luː] [wʌn] [bɪt] .

But	that	did	not	help	Emmy	Lou	one	bit	.
但	那	做过	不是	帮助	艾美奖	卢	一	少量	.

但这丝毫没有帮到艾米·卢。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [lʊkt] ['trʌbld] .

Aunt	Cordelia	looked	troubled	.
阿姨	科迪莉亚	看起来	麻烦	.

科迪莉亚姑妈看起来很忧虑。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kætʃɪŋ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	She	doesn't	seem	to	be	catching	up	,	”	she	said	.
”	她	不	似乎	到	是	捕捉	向上	,	”	她	说	.

“她好像没赶上，”她说。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ɑːnt] ['keɪti] . -

“	No	,	”	said	Aunt	Katie	.	15
”	不	,	”	说	阿姨	凯蒂	.	-

“不，”凯蒂阿姨说。[15]

“ [nəʊ] , ” [ə'griːd] [ɑːnt] ['luːɪs] .

“	No	,	”	agreed	Aunt	Louise	.
”	不	,	”	同意	阿姨	路易丝	.

“不，”路易丝阿姨同意道。

“ [nɔː(r)] — [ɒn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnti] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]

“	Nor	—	on	,	”	said	Uncle	Charlie	,	the	brother	of	the	aunties	,	lighting	his	cigar
”	也不	—	在	,	”	说	叔叔	查理	,	这	兄弟	的	这	阿姨们	,	灯光	他的	雪茄

[tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'taʊn] .

to	go	downtown	.
到	去	市中心	.

“不——”查理叔叔（也就是两位姑妈的哥哥）一边说着，一边点燃雪茄准备去市中心。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [spred] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [aʊt] .

Aunt	Cordelia	spread	the	paper	out	.
阿姨	科迪莉亚	传播	这	纸	出去	.

科迪莉亚阿姨把纸摊开。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] :

It	bore	the	words	:
它	钻孔	这	字	:

上面写着：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	It	is	for	you	.	”
”	它	是	为了	你	.	”

“这是给你的。”

“ ['emi] [luː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	Emmy	Lou	shook	her	head	.
”	艾美奖	卢	摇晃	她	头	.

艾米·卢摇了摇头。

” [səʊ] ['emi] [luː] [pʊt] [ðə; ðɪ]['pens(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] ,

”	So	Emmy	Lou	put	the	pencil	away	in	the	companion	,
”	所以	艾美奖	卢	放	这	铅笔	离开	在	这	伴侣	,

于是艾米·卢把铅笔放回了笔筒里。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['graɪmi] [sleɪt] [rægz] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tucked	it	about	with	the	grimy	slate	rags	that	no	harm	might	befall	it	.
和	塞进去	它	关于	和	这	肮脏的	石板	破布	那	不	伤害	可能	降临	它	.

然后把它和脏兮兮的石板碎布一起塞好，以免受到损坏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	next	day	she	took	it	out	and	used	it	.
和	这	下一个	天	她	采取	它	出去	和	用过的	它	.

第二天她就把它拿出来用了。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

But	first	she	looked	over	at	the	little	boy	.
但	第一的	她	看起来	超过	在	这	小的	男生	.

但她首先看向了那个小男孩。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .
little **boy** **was** **busy** **.**
小的 男生 曾是 忙碌的 .

小男孩很忙。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
But **when** **she** **looked** **up** **again** **,** **he** **was** **looking** **.**
但 什么时候 她 看起来 向上 再次 , 他 曾是 寻找 .

但当她再次抬起头时，他正看着她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gru:] [red] , [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [fel] [tu:; tə] ['kɒpiɪŋ] ['dɪdʒɪts] ['fjʊəriəsli] .
The **little** **boy** **grew** **red** **,** **and** **wheeling** **suddenly** **,** **fell** **to** **copying** **digits** **furiously** **.**
这 小的 男生 生长 红色的 , 和 惠灵 突然 , 跌倒 到 复制 数字 愤怒地 .

小男孩脸涨得通红，突然转过身，开始疯狂地抄写数字。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] .
And **from** **that** **moment** **on** **the** **little** **boy** **was** **moved** **to** **strange** **behavior** **.**
和 从 那 片刻 在 这 小的 男生 曾是 已搬 到 奇怪的 行为 .

从那一刻起，小男孩的行为就变得很奇怪。

[θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:ses; rɪ'ses][dɪd][hi:; hi] , ['bəʊldli] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv] [ʌp'reɪzd] [hænd] ,
Three **times** **before** **recess** **did** **he** **,** **boldly** **ignoring** **the** **preface** **of** **upraised** **hand** **,**
三 时代 前 凹陷处 做过 他 , 大胆地 忽略 这 前言 的 抬起 手 ,

课间休息前，他三次无视举手示意的规则，大胆地举手示意。

['swægə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [mɪs] ['klærəz] [desk] .
swagger **up** **to** **Miss** **Clara's** **desk** **.**
昂首阔步 向上 到 错过 克拉拉的 桌子 .

大摇大摆地走到克拉拉小姐的办公桌前。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
And **going** **and** **coming** **,**
和 去 和 未来 ,

来来往往，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bu:ts] [wɪð] ['kɒpə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] [rʌn] - [daʊn] [hi:lz] [mɑ:kt] [wɪð] ['θʌmpɪŋ]
the **little** **boy's** **boots** **with** **copper** **toes** **and** **run** **-** **down** **heels** **marked** **with** **thumping**
这 小的 男孩们 靴子 和 铜 脚趾 和 跑步 - 向下 高跟鞋 标记 和 怦
['emfəsɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [bɔ:dz] [hɪz; ɪz] [prə'seʃənl] [ænd; ənd] [rɪ'seʃ(ə)n(ə)l] .
emphasis **upon** **the** **echoing** **boards** **his** **processional** **and** **recessional** **.**
强调 之上 这 回声 板 他的 游行队伍 和 经济衰退 .

小男孩穿着铜头铜跟的靴子，在回荡的木板上发出咚咚的响声，这是他入场和退场时的标志。

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][desk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð] ['klætə]
And **reaching** **his** **desk** **,** **the** **little** **boy** **slammed** **down** **his** **slate** **with** **clattering**
和 到达 他的 桌子 , 这 小的 男生 猛烈抨击 向下 他的 石板 和 咔嗒咔嗒
[rɪˌvɜ:bə'reɪʃ(ə)nz] .
reverberations **.**
回响 .

小男孩走到书桌前，砰的一声把石板重重地放在桌上。

['emi] [lu:] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'i:zɪli] .
Emmy **Lou** **watched** **him** **uneasily** **.**
艾美奖 卢 观看 他 不安地 .

艾米·卢不安地看着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She	was	miserable	for	him	.
她	曾是	悲惨的	为了	他	.

她为他感到难过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt]

She	did	not	know	that	there	are	times	when	the	emotions	are	more	potent
她	做过	不是	知道	那	那里	是	时代	什么时候	这	情绪	是	更多的	强效

[ðæn; ðən][ðə; ði] [s'ʌtləst] [waɪnz] .

than	the	subtlest	wines	.
比	这	最微妙的	葡萄酒	.

她并不知道，有时候情感的力量比最醇美的葡萄酒还要强大。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɪz] [muːvd] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Nor	did	she	know	that	the	male	of	some	species	is	moved	thus	to	exhibition	of
也不	做过	她	知道	那	这	男性	的	一些	物种	是	已搬	因此	到	展览	的

['praʊəs] ,

prowess	,
能力	,

她也不知道某些物种的雄性会这样做是为了炫耀自己的力量。

['kʌrɪdʒ] , [dɪ'faɪəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'presɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

courage	,	defiance	,	for	the	impressing	of	the	chosen	female	of	the	species	.
勇气	,	蔑视	,	为了	这	令人印象深刻	的	这	选定	女性	的	这	物种	.

勇气，反抗，为了赢得心仪雌性的青睐。

['emi] [luː] ['mɪəli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Emmy	Lou	merely	knew	that	she	was	miserable	and	that	she	trembled	for	the
艾美奖	卢	仅仅	知道	那	她	曾是	悲惨的	和	那	她	颤抖	为了	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -

little	boy	.	17
小的	男生	.	-

艾米·露只知道自己很痛苦，她为那个小男孩感到害怕得发抖。17

['hævɪŋ] ['klætə] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['klara] [ræpt] ['ʃɑːpli] ,

Having	clattered	his	slate	until	Miss	Clara	rapped	sharply	,
拥有	咔嗒咔嗒地	他的	石板	直到	错过	克拉拉	说唱	尖锐地	,

他敲打着石板，直到克拉拉小姐厉声敲击。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] ['swægərɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

the	little	boy	arose	and	went	swaggering	on	an	excursion	around	the	room	to
这	小的	男生	出现	和	去	趾高气扬	在	一个	短途旅行	大约	这	房间	到

[weə(r)] [sæt][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['dɪpə(r)] .

where	sat	the	bucket	and	dipper	.
在哪里	卫星	这	桶	和	杓	.

小男孩站起身，大摇大摆地绕着房间走了一圈，来到放着水桶和水瓢的地方。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	on	his	return	he	came	up	the	centre	aisle	between	the	sheep	and	the
和	在	他的	返回	他	来了	向上	这	中心	走道	之间	这	羊	和	这

[gəʊts] .

goats	.
山羊	.

他回来的时候，沿着绵羊和山羊之间的中央通道走了过来。

['emi] [luː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] ['hæpənd] .

Emmy	Lou	had	no	idea	what	happened	.
艾美奖	卢	有	不	主意	什么	发生	.

艾米·卢完全不知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

It	took	place	behind	her	.
它	采取	地方	在后面	她	.

事情发生在她身后。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [dɪd] .

But	there	was	another	little	girl	who	did	.
但	那里	曾是	其他	小的	女孩	WHO	做过	.

但还有另一个小女孩做到了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ['bəʊstɪd] [kɜːrlz] , ['jeləʊ] [kɜːrlz][ɪn] [tɪəd] [rəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

A	little	girl	who	boasted	curls	,	yellow	curls	in	tiered	rows	about	her	head	.
一个	小的	女孩	WHO	吹嘘	卷发	,	黄色的	卷发	在	分层	行	关于	她	头	.

一个小女孩，有着一头卷曲的头发，黄色的卷发层层叠叠地环绕着她的头部。

[ə; eɪ] [ˌlækri'moʊsəl] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [ə'fektɪd] [greɪt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

A	lachrymosal	little	girl	,	who	affected	great	horror	of	the	little	boys	.
一个	泪液	小的	女孩	,	WHO	做作的	伟大的	恐怖	的	这	小的	男孩们	.

一个爱哭的小女孩，装出一副非常害怕小男孩的样子。

[ænd; ənd] [wɒt] ['emi] [luː] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

And	what	Emmy	Lou	failed	to	see	was	this	:	the	little	boy	,	in	passing	,
和	什么	艾美奖	卢	失败的	到	看	曾是	这	:	这	小的	男生	,	在	通过	,

而艾米·卢没有看到的是：那个小男孩，只是路过而已。

['deftli] [lɪft][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [kɜːl] [bɪ'twiːn] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] [prə'siːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

deftly	lift	a	cherished	curl	between	finger	and	thumb	and	proceed	on	his	way	.
巧妙地	举起	一个	珍爱	卷曲	之间	手指	和	拇指	和	继续	在	他的	方式	.

他灵巧地用拇指和食指夹起一缕珍爱的卷发，然后继续前行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd][nɒt][feɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

The	little	girl	did	not	fail	the	little	boy	.
这	小的	女孩	做过	不是	失败	这	小的	男生	.

小女孩没有让小男孩失望。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n][hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['aʊtkraɪ] .

In	the	suddenness	of	the	surprise	she	surprised	even	him	by	her	outcry	.
在	这	突然	的	这	惊喜	她	惊讶	甚至	他	经过	她	强烈抗议	.

她突如其来的惊叫甚至让他也感到惊讶。

[mɪs] ['klara] [dʒʌmpt] .

Miss	Clara	jumped	.
错过	克拉拉	跳了起来	.

克拉拉小姐跳了起来。

['emi] [luː] [dʒʌmpt] .

Emmy	Lou	jumped	.
艾美奖	卢	跳了起来	.

艾米·卢跳了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪksti] - [naɪn] [dʒʌmpt] .

And	the	sixty	-	nine	jumped	.
和	这	六十	-	九	跳了起来	.

于是，六十九个人跳了起来。

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] ['lækrɪməl] [lə'ment] .

And	,	following	this	,	the	little	girl	lifted	her	voice	in	lachrymal	lament	.
和	,	下列的	这	,	这	小的	女孩	抬起	她	嗓音	在	泪	哀叹	.

随后，小女孩发出了一声凄厉的哀叹。

[mɪs] ['klara] [sæt] [ɪ'rekt] .

Miss	Clara	sat	erect	.
错过	克拉拉	卫星	直立	.

克拉拉小姐端坐着。

[ðə; ði]['praɪmə(r)] [klɑːs] [held] [ɪts] [breθ] .

The	Primer	Class	held	its	breath	.
这	底漆	班级	握住	它是	气息	.

初级班的同学们屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [held] [ɪts] [breθ] [wen] [mɪs] ['klara] [sæt] [ɪ'rekt] .

It	always	held	its	breath	when	Miss	Clara	sat	erect	.
它	总是	握住	它是	气息	什么时候	错过	克拉拉	卫星	直立	.

每当克拉拉小姐端坐时，它都会屏住呼吸。

['emi] [luː] [held] tightly18

Emmy	Lou	held	tightly18
艾美奖	卢	握住	tightly18

艾米·卢紧紧地抱着18

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] [bɪ'saɪdz] .

to	her	desk	besides	.
到	她	桌子	除了	.

她走到桌子旁边。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

She	wondered	what	it	was	all	about	.
她	想知道	什么	它	曾是	全部	关于	.

她想知道这一切到底是怎么回事。

[ðen] [mɪs] ['klara] [spəʊk] .

Then	Miss	Clara	spoke	.
然后	错过	克拉拉	辐	.

然后克拉拉小姐开口说话了。

[hɜː(r); hə(r)]['æksents; æk'sents] [kʌt] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Her	accents	cut	the	silence	.
她	口音	切	这	沉默	.

她的口音打破了沉默。

“ ['bɪli] ['treɪvər] !

“	Billy	Traver	!
〃	比利	特拉弗	!

“比利·特拉弗!

〃 ['bɪli] ['treɪvər] [stʊd] [fɔːθ] .

〃	Billy	Traver	stood	forth	.
〃	比利	特拉弗	站立	前进	.

比利·特拉弗站了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

It	was	the	little	boy	.
它	曾是	这	小的	男生	.

是那个小男孩。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] , ['bɪli] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pegz] !

“	Since	you	seem	pleased	to	occupy	yourself	with	the	little	girls	,	Billy	,	go	to	the	pegs	!
〃	自从	你	似乎	高兴	到	占据	你自己	和	这	小的	女孩们	,	比利	,	去	到	这	钉子	!

“既然你似乎很乐意和这些小女孩们待在一起，比利，那就去晾衣绳那里吧！”

〃 ['emi] [luː] ['trembld] .

〃	Emmy	Lou	trembled	.
〃	艾美奖	卢	颤抖	.

艾米·卢颤抖了一下。

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pegz] !

“	Go	to	the	pegs	!
”	去	到	这	钉子	!

“去挂衣钩！”

” [wɒt] [ˌʌnˈnəʊn] , [ɪnˌkwɪzəˈtɔːriəl] [tˈɛɹəz] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [dred] , [ləˈkɒnɪk] [wɜːdz] , [ˈemi] [luː]

”	What	unknown	,	inquisitorial	terrors	lay	behind	those	dread	,	laconic	words	,	Emmy	Lou
”	什么	未知	,	审讯式	恐怖	躺	在后面	那些	恐惧	,	简洁	字	,	艾美奖	卢

[njuː] [nɒt] .

knew	not	.
知道	不是	.

“艾米·卢并不知道，在这些可怕而简短的话语背后，隐藏着怎样未知的、令人恐惧的审讯般的恐怖。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [stʌmp] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]

She	could	only	sit	and	watch	the	little	boy	turn	and	stump	back	down	the	aisle
她	可以	仅有的	坐	和	手表	这	小的	男生	转动	和	树桩	后退	向下	这	走道

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['femənɪn] [əˈpærəl] .

and	around	the	room	to	where	along	the	wall	hung	rows	of	feminine	apparel	.
和	大约	这	房间	到	在哪里	沿着	这	墙	悬挂	行	的	女性	服饰	.

她只能坐着，看着小男孩转身一瘸一拐地沿着过道绕到房间另一边，那里墙边挂着一排排女装。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][laɪn] .

Here	he	stopped	and	scanned	the	line	.
这里	他	停止	和	扫描	这	线	.

他停下脚步，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][hæt] .

Then	he	paused	before	a	hat	.
然后	他	暂停	前	一个	帽子	.

然后他在一顶帽子前停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l][hæt] [wɪð] ['sɪlki] [næp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [brɪm] .

It	was	a	round	little	hat	with	silky	nap	and	a	curling	brim	.
它	曾是	一个	圆形的	小的	帽子	和	丝滑	午睡	和	一个	冰壶	帽檐	.

那是一顶圆圆的小帽子，有着丝滑的绒毛和卷曲的帽檐。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rəʊˈzets] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['rɪbən] [ðæt] [taɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

It	had	rosettes	to	keep	the	ears	warm	and	ribbon	that	tied	beneath	the
它	有	玫瑰花结	到	保持	这	耳朵	温暖的	和	丝带	那	系	下面	这

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

它有耳饰可以保暖，还有系在下巴下面的丝带。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['emi] [laʊz] [hæt] .

It	was	Emmy	Lou's	hat	.
它	曾是	艾美奖	lou's	帽子	.

那是艾米·卢的帽子。

[ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [hæd; həd] [ˈkɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][keə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Aunt	Cordelia	had	cautioned	her	to	care	concerning	it	.
阿姨	科迪莉亚	有	警告	她	到	关心	有关	它	.

科迪莉亚姨妈曾叮嘱她要小心处理这件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

The	little	boy	took	it	down	.
这	小的	男生	采取	它	向下	.

小男孩把它取了下来。

[ðeə(r)] seemed19

There	seemed19
那里	seemed19

似乎有19

[tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mɪs] ['klara] [ment] .

to	be	no	doubt	in	his	mind	as	to	what	Miss	Clara	meant	.
到	是	不	怀疑	在	他的	头脑	作为	到	什么	错过	克拉拉	意思是	.

他心中对克拉拉小姐的意思毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['praɪmə(r)] [klɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	then	he	had	been	in	the	Primer	Class	from	the	beginning	.
但	然后	他	有	到过	在	这	底漆	班级	从	这	开始	.

但他从一开始就在初级班就读。

" ['emi] [luː] [dɪd][nɒt] [lɑːf] .

"	Emmy	Lou	did	not	laugh	.
"	艾美奖	卢	做过	不是	笑	.

"艾米·卢没有笑。"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] . " -

She	made	room	for	Billy	.	"	20
她	制成	房间	为了	比利	.	"	-

她给比利腾出了地方。"20

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][hæt] [daʊn] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɒk] [hed] .

Having	taken	the	hat	down	he	proceeded	to	put	it	upon	his	own	shock	head	.
拥有	已采取	这	帽子	向下	他	继续	到	放	它	之上	他的	自己的	震惊	头	.

他摘下帽子，戴在了自己光秃秃的脑袋上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [smaɪl] .

His	face	wore	its	broad	and	constant	smile	.
他的	脸	穿着	它是	广阔	和	持续的	微笑	.

他脸上始终挂着灿烂的笑容。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

One	would	have	said	the	little	boy	was	enjoying	the	affair	.
一	会	有	说	这	小的	男生	曾是	享受	这	事务	.

人们可能会说，这个小男孩很享受这件事。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][hæt][ɒn] , [ðə; ði]['sɪksti] - [naɪn] [lɑːft] .

As	he	put	the	hat	on	,	the	sixty	-	nine	laughed	.
作为	他	放	这	帽子	在	,	这	六十	-	九	笑了	.

他戴上帽子时，六十九号笑了。

[ðə; ði] ['sevntiəθ] [dɪd][nɒt] .

The	seventieth	did	not	.
这	第七十	做过	不是	.

第七十个没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

It	was	her	hat	,	and	besides	,	she	did	not	understand	.
它	曾是	她	帽子	,	和	除了	,	她	做过	不是	理解	.

那是她的帽子，而且，她也不明白。

[mɪs] ['klara] [stɪl] [ɪ'rekt] [spəʊk] [ə'gen] : " [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,

Miss	Clara	still	erect	spoke	again	:	"	And	now	,	since	you	are	a	little	girl	,	get	your	book	,
错过	克拉拉	仍然	直立	辐	再次	:	"	和	现在	,	自从	你	是	一个	小的	女孩	,	得到	你的	书	,

克拉拉小姐依然挺直身子，再次开口说道："现在，既然你是个小女孩，那就去拿你的书吧。"

['bɪli] , [ænd; ənd] [muːv] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

Billy	,	and	move	over	with	the	girls	.
比利	,	和	移动	超过	和	这	女孩们	.

比利，你跟女孩们一起挪过去。

" [nɔː(r)][dɪd] ['emi] [luː] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , [wen] ['bɪli] , ['hævɪŋ] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz]
" Nor did Emmy Lou understand why , when Billy , having gathered his belongings
" 也不 做过 艾美奖 卢 理解 为什么 , 什么时候 比利 , 拥有 聚集 他的 财物
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

"艾米·卢也不明白，为什么比利收拾好东西后，

[muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['sɪksti] - [naɪn] [lɑːft] [ə'gen] .
moved across the aisle and sat down with her , the sixty - nine laughed again .
已搬 穿过 这 走道 和 卫星 向下 和 她 , 这 六十 - 九 笑了 再次 .

六十九号走到过道对面，和她一起坐下，又笑了起来。

['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .
Emmy Lou did not laugh .
艾美奖 卢 做过 不是 笑 .

艾米·卢没有笑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .
She made room for Billy .
她 制成 房间 为了 比利 .

她给比利腾出了地方。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] [wen] ['bɪli] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˌsʌrəp'tɪʃəs]
Nor did she understand when Billy treated her to a slow and surreptitious
也不 做过 她 理解 什么时候 比利 治疗 她 到 一个 慢的 和 偷偷摸摸的
[wɪŋk] ,
wink ,
眨眼 ,

她也不明白比利对她缓慢而偷偷地眨眼是什么意思。

[hɪz; ɪz] ['frekld] ['kaʊntənəns] ['grɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rəʊ'zet] [hæt] .
his freckled countenance grinning beneath the rosetted hat .
他的 雀斑 面容 咧嘴笑 下面 这 玫瑰花纹 帽子 .

他脸上长满雀斑，戴着饰有玫瑰花结的帽子，咧嘴笑着。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['emi] [luː] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ]
It never could have occurred to Emmy Lou that Billy had laid his cunning
它 绝不 可以 有 发生 到 艾美奖 卢 那 比利 有 铺设 他的 狡猾
[plænz][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [end] .
plans to this very end .
计划 到 这 非常 结尾 .

艾米·卢做梦也想不到，比利竟然会精心策划出这样的结局。

['emi] [luː] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
Emmy Lou understood nothing of all this .
艾美奖 卢 理解 没有什么 的 全部 这 .

艾米·卢对这一切都一无所知。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['piti] ['bɪli] .
She only pitied Billy .
她 仅有的 可怜的 比利 .

她只同情比利。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [daɪ'vɜːtɪd] ,
And presently , when public attention had become diverted ,
和 目前 , 什么时候 民众 注意力 有 变得 改道 ,

而现在，当公众的注意力被转移之后，

[ʃiː; ʃi] ['prɔfə] [hɪm] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['graɪmi]['lɪt(ə)l] [sleɪt] [ræg] .
she proffered him the hospitality of a grimy little slate rag .
她 提供的 他 这 热情好客 的 一个 肮脏的 小的 石板 抹布 .

她款待他的，就像一块肮脏的小石板。

[wen] Billy21
When Billy21
什么时候 Billy21

当 Billy21

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ræg][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
returned the rag there was something in it — something wrapped in a beautiful ,
返回 这 抹布 那里 曾是 某物 在 它 — 某物 包装 在 一个 美丽的 ,
[gleɪzd] , ['ʃaɪnɪŋ] [brɒnz] ['peɪpə(r)] .
glazed , shining bronze paper .
釉面 , 灼灼 青铜 纸 .

他把破布还回去，里面有东西——一个用漂亮的、有光泽的青铜色纸包裹着的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kændi] [kɪs] .
It was a candy kiss .
它 曾是 一个 糖果 吻 .

那是一个甜蜜的吻。

[wʌn] [peɪd] [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)] .
One paid five cents for six of them at the drug - store .
一 有薪酬的 五 分 为了 六 的 他们 在 这 药品 - 店铺 .

在药店，有人花了五美分买了六个。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] [həʊm] , ['emi] [luː] [et; eɪt][ðə; ði]['kændi] .
On the road home , Emmy Lou ate the candy .
在 这 路 家 , 艾美奖 卢 吃 这 糖果 .

在回家的路上，艾米·露把糖果吃了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃaɪni] ['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['praɪmə(r)] .
The beautiful , shiny paper she put in her Primer .
这 美丽的 , 闪亮的 纸 她 放 在 她 底漆 .

她把漂亮闪亮的纸张放进了她的启蒙读本里。

[ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .
The slip of paper that she found within she carried to Aunt Cordelia .
这 滑 的 纸 那 她 成立 之内 她 携带 到 阿姨 科迪莉亚 .

她把在里面找到的那张纸条带给了科迪莉亚姨妈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɪki] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɪəd] .
It was sticky and it was smeared .
它 曾是 黏 和 它 曾是 涂抹 .

它黏糊糊的，而且沾满了污渍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
But it had reading on it .
但 它 有 阅读 在 它 .

但它上面有读数。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['prɪntɪŋ] , ” [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ; “ [kænt][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ But this is printing , ” said Aunt Cordelia ; “ can't you read it ?
“ 但 这 是 印刷 , ” 说 阿姨 科迪莉亚 ; “ 不能 你 读 它 ?

“可是这是印刷品啊，”科迪莉亚姨妈说，“你看不懂吗？”

” ['emi] [luː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Emmy Lou shook her head .
” 艾美奖 卢 摇晃 她 头 .

艾米·卢摇了摇头。

“ [traɪ] , ” [sed] [ɑːnt] ['keɪti] .
“ Try , ” said Aunt Katie .
“ 尝试 , ” 说 阿姨 凯蒂 .

“试试吧，”凯蒂阿姨说。

“ [ðə; ði] ['i:zi] [wɜ:dz] , ” [sed] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] .
“ The easy words , ” said Aunt Louise .
“ 这 简单的 字 , ” 说 阿姨 路易丝 .

“简单的词语，”路易丝阿姨说。

[bʌt; bət] ['emi] [lu:] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [si:] - [ə; eɪ] - [ti:] , ['pʊsi] , [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
But Emmy Lou , remembering c - a - t , Pussy , shook her head .
但 艾美奖 卢 , 记住 c - 一个 - t , 猫 , 摇晃 她 头 .

但艾米·露想起了她的猫咪普西，摇了摇头。

[ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [lʊkt] ['trʌbld] .
Aunt Cordelia looked troubled .
阿姨 科迪莉亚 看起来 麻烦 .

科迪莉亚姑妈看起来很忧虑。

“ [ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] ['kætʃɪŋ] [ʌp] , ” [sed] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] .
“ She certainly isn't catching up , ” said Aunt Cordelia .
“ 她 当然 不是 捕捉 向上 , ” 说 阿姨 科迪莉亚 .

“她肯定赶不上，”科迪莉亚阿姨说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] :
Then she read from the slip of paper :
然后 她 读 从 这 滑 的 纸 :

然后她读了纸条上的内容：

“ [əʊ] , ['wʊmən] , ['wʊmən] , [ðaʊ] [wɜ:t] [meɪd]
“ Oh , woman , woman , thou wert made
“ 哦 , 女士 , 女士 , 你 沃特 制成

“哦，女人，女人，你是被创造出来的。”

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['ædəm][tu:; tə] [ɪn'veɪd] .
The peace of Adam to invade .
这 和平 的 亚当 到 入侵 .

亚当的和平将被入侵。

” [ðə; ði] ['ɑ:nti] [lɑ:ft] , [bʌt; bət] ['emi] [lu:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gleɪzd] ['peɪpə(r)][ɪn]
” The aunties laughed , but Emmy Lou put it away with the glazed paper in
” 这 阿姨们 笑了 , 但 艾美奖 卢 放 它 离开 和 这 釉面 纸 在
[hɜ:(r); hə(r)]['praɪmə(r)] . -
her Primer . 22
她 底漆 . -

“姨妈们都笑了，但艾米·卢把它和那张光面纸一起放进了她的启蒙读本里。22

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['praɪmə(r)] : [kæt] ,
It meant quite as much to her as did the reading in that Primer : Cat ,
它 意思是 相当 作为 很多 到 她 作为 做过 这 阅读 在 那 底漆 : 猫 ,

对她来说，这和阅读那本入门读物《猫》一样重要。

[ə; eɪ][kæt] , [ðə; ði][kæt] .
a cat , the cat .
一个 猫 , 这 猫 .

一只猫，那只猫。

[ðə; ði][bæt] , [ðə; ði][mæt] , [ə; eɪ][ræt] .
The bat , the mat , a rat .
这 蝙蝠 , 这 垫 , 一个 鼠 .

蝙蝠、垫子、老鼠。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɪŋgl][tu:; tə][bəuθ] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['emi] [lu:] .
It was the jingle to both that appealed to Emmy Lou .
它 曾是 这 铃铛 到 两个都 那 上诉 到 艾美奖 卢 .

正是这首广告歌吸引了艾米·卢。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ruːməz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːtʃ] ['emi] [luː] .

About	this	time	rumors	began	to	reach	Emmy	Lou	.
关于	这	时间	谣言	开始	到	抵达	艾美奖	卢	.

大约就在这个时候，一些谣言开始传到艾米·卢耳中。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['februəri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)]

She	heard	that	it	was	February	,	and	that	wonderful	things	were	peculiar
她	听到	那	它	曾是	二月	,	和	那	精彩的	事物	是	奇特

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] .

to	the	Fourteenth	.
到	这	第十四	.

她听说现在是二月，而美好的事情只有在14日才会发生。

[æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [lɒkt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['væləntaɪnz] .

At	recess	the	little	girls	locked	arms	and	talked	Valentines	.
在	凹陷处	这	小的	女孩们	已锁定	武器	和	谈话	情人节	.

课间休息时，小女孩们挽着胳膊聊起了情人节。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [riːtʃt] ['emi] [luː] .

The	echoes	reached	Emmy	Lou	.
这	回声	达到	艾美奖	卢	.

回声传到了艾米·卢那里。

[ðə; ði] ['væləntaɪnz] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

The	valentines	must	come	from	a	little	boy	,	or	it	wasn't	the	real	thing	.
这	情人节	必须	来	从	一个	小的	男生	,	或者	它	不是	这	真实的	事物	.

这些情人节卡片一定是小男孩送的，否则就不是真的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [nəʊ] ['væləntaɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] — ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

And	to	get	no	valentine	was	a	dreadful	—	dreadful	thing	.
和	到	得到	不	情人节	曾是	一个	可怕	—	可怕	事物	.

情人节没收到礼物，真是件可怕的事。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tɪmɪdɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɑːst] [aɪz] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊts]

And	even	the	timidest	of	the	sheep	began	to	cast	eyes	across	at	the	goats
和	甚至	这	最胆小的	的	这	羊	开始	到	投掷	眼睛	穿过	在	这	山羊

.

:

.

就连最胆小的绵羊也开始向山羊们投去目光。

['emi] [luː] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] .

Emmy	Lou	wondered	if	she	would	get	a	valentine	.
艾美奖	卢	想知道	如果	她	会	得到	一个	情人节	.

艾米·露想知道自己会不会收到情人节礼物。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [haʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['kɒntjuːm(ə)li] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ?

And	if	not	,	how	was	she	to	survive	the	contumely	and	shame	?
和	如果	不是	,	如何	曾是	她	到	存活	这	傲慢	和	耻辱	?

如果不是这样，她又该如何忍受这种侮辱和耻辱呢?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [briːð] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

You	must	never	,	never	breathe	to	a	living	soul	what	was	on	your
你	必须	绝不	,	绝不	呼吸	到	一个	活的	灵魂	什么	曾是	在	你的

['væləntaɪn] .

valentine	.
情人节	.

你绝对不能向任何人透露你情人节那天吃了什么。

[tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [best] [ænd; ənd] [truːist] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [frend] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] ['feɪθləs]

To	tell	even	your	best	and	truest	little	girl	friend	was	to	prove	faithless
到	告诉	甚至	你的	最好的	和	最真实的	小的	女孩	朋友	曾是	到	证明	不忠

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['væləntaɪn] .

to	the	little	boy	sending	the	valentine	.
到	这	小的	男生	发送	这	情人节	.

即使是对自己最好的、最真挚的小闺蜜来说，告诉她这件事也等同于对送情人节卡片的小男孩不忠。

[ðiːz] [θɪŋz] [riːtʃt] ['emi] [luː] .

These	things	reached	Emmy	Lou	.
这些	事物	达到	艾美奖	卢	.

这些事传到了艾米·卢那里。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] .

Not	for	the	world	would	she	tell	.
不是	为了	这	世界	会	她	告诉	.

她绝不会告诉任何人。

['emi] [luː] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] feel23

Emmy	Lou	was	sure	of	that	,	so	grateful	did	she	feel23
艾美奖	卢	曾是	当然	的	那	,	所以	感激的	做过	她	feel23

艾米·卢对此深信不疑，她对此感激不尽。23

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['eniwʌn] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['væləntaɪn] .

she	would	be	to	anyone	sending	her	a	valentine	.
她	会	是	到	任何人	发送	她	一个	情人节	.

任何给她送情人节礼物的人都会对她表示感谢。

[ænd; ənd][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wend] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn][ðə; ði]

And	in	doubt	and	wretchedness	did	she	wend	her	way	to	school	on	the
和	在	怀疑	和	悲惨	做过	她	温德	她	方式	到	学校	在	这

[ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] .

Fourteenth	Day	of	February	.
第十四	天	的	二月	.

二月十四日，她怀着疑虑和痛苦，前往学校。

[ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz] .

The	drug	-	store	window	was	full	of	valentines	.
这	药品	-	店铺	窗户	曾是	满的	的	情人节	.

药店橱窗里摆满了情人节贺卡。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] .

But	Emmy	Lou	crossed	the	street	.
但	艾美奖	卢	交叉	这	街道	.

但艾米·露穿过了马路。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

She	did	not	want	to	see	them	.
她	做过	不是	想	到	看	他们	.

她不想见到他们。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] .

She	knew	the	little	girls	would	ask	her	if	she	had	gotten	a	valentine	.
她	知道	这	小的	女孩们	会	问	她	如果	她	有	获得	一个	情人节	.

她知道小女孩们会问她有没有收到情人节礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] .

And	she	would	have	to	say	,	No	.
和	她	会	有	到	说	,	不	.

她不得不说，不。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɜːli] .

She	was	early	.
她	曾是	早期的	.

她来得早。

[ðə; ði][bɪg] ,

The	big	,
这	大的	,

大的，

['empti] [ruːm] ['ekəud] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] [tuː; tə] [leɪ]

empty	room	echoed	back	her	footsteps	as	she	went	to	her	desk	to	lay
空的	房间	回声	后退	她	脚步声	作为	她	去	到	她	桌子	到	躺

[daʊn] [bʊk] [ænd; ənd] [sleɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] .

down	book	and	slate	before	taking	off	her	wraps	.
向下	书	和	石板	前	采取	离开	她	卷饼	.

空荡荡的房间里回荡着她的脚步声，她走到书桌前，放下书和石板，然后脱下裹身的衣物。

[nɔː(r)][dɪd] ['emi] [luː] [driːm] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv]

Nor	did	Emmy	Lou	dream	the	eye	of	the	little	boy	peeped	through	the	crack	of
也不	做过	艾美奖	卢	梦	这	眼睛	的	这	小的	男生	偷窥	通过	这	裂缝	的

[ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['klærəz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

the	door	from	Miss	Clara's	dressing	-	room	.
这	门	从	错过	克拉拉的	敷料	-	房间	.

艾米·卢也从未想到，小男孩的眼睛会从克拉拉小姐的更衣室门缝里窥视。

['emi] [laʊz] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

Emmy	Lou's	hat	and	jacket	were	forgotten	.
艾美奖	lou's	帽子	和	夹克	是	被遗忘的	.

艾米·卢的帽子和外套被遗忘了。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [skweə(r)][ænd; ənd] [waɪt] .

On	her	desk	lay	something	square	and	white	.
在	她	桌子	躺	某物	正方形	和	白色的	.

她的桌子上放着一个白色方形的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['envələʊp] .

It	was	an	envelope	.
它	曾是	一个	信封	.

那是一个信封。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['envələʊp] , [ɔːl]['əʊvə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][skrəʊlz] .

It	was	a	beautiful	envelope	,	all	over	flowers	and	scrolls	.
它	曾是	一个	美丽的	信封	,	全部	超过	花朵	和	卷轴	.

那是一个漂亮的信封，上面印满了鲜花和卷轴图案。

['emi] [luː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Emmy	Lou	knew	it	.
艾美奖	卢	知道	它	.

艾米·卢知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['væləntaɪn] .

It	was	a	valentine	.
它	曾是	一个	情人节	.

那是一张情人节卡片。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gruː] [pɪŋk] .

Her	cheeks	grew	pink	.
她	脸颊	生长	粉色的	.

她的脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

She	took	it	out	.
她	采取	它	出去	.

她把它拿出来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bluː] .

It	was	blue	.
它	曾是	蓝色的	.

它是蓝色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gəʊld] .

And	it	was	gold	.
和	它	曾是	金子	.

那是黄金。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['riːdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

And	it	had	reading	on	it	.
和	它	有	阅读	在	它	.

上面还有文字说明。

['emi] [laʊz] [hɑːt] [sæŋk] .

Emmy	Lou's	heart	sank	.
艾美奖	lou's	心	沉没	.

艾米·露的心沉了下去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] not24

She	could	not24
她	可以	not24

她不能24

[riːd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

read	the	reading	.
读	这	阅读	.

阅读材料。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [keɪm] [ɪn] .

Some	little	girls	came	in	.
一些	小的	女孩们	来了	在	.

几个小女孩走了进来。

['emi] [luː] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] ['væləntaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

Emmy	Lou	hid	her	valentine	in	her	book	,
艾美奖	卢	隐藏	她	情人节	在	她	书	,

艾米·卢把她的情人节卡片藏在了书里。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['væləntaɪn] — ['nevə(r)] .

for	since	you	must	not	—	she	would	never	show	her	valentine	—	never	.
为了	自从	你	必须	不是	—	她	会	绝不	展示	她	情人节	—	绝不	.

因为你不能——她永远不会向人展示她的情人——永远不会。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ]['væləntaɪn] , [ænd; ənd] ['emi]

The	little	girls	wanted	to	know	if	she	had	gotten	a	valentine	,	and	Emmy
这	小的	女孩们	通缉	到	知道	如果	她	有	获得	一个	情人节	,	和	艾美奖

[luː] [sed] ,

Lou	said	,
卢	说	,

小女孩们想知道她有没有收到情人节礼物，艾米·卢说：

[jes] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][pɪŋk] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ]

Yes	,	and	her	cheeks	were	pink	with	the	joy	of	being	able	to	say
是的	,	和	她	脸颊	是	粉色的	和	这	喜悦	的	存在	有能力的	到	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

是的，她脸颊泛红，为能够说出这句话而感到高兴。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [piːps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['praɪmə(r)] ,

Through	the	day	,	she	took	peeps	between	the	covers	of	her	Primer	,
通过	这	天	,	她	采取	人群	之间	这	封面	的	她	底漆	,

白天，她时不时地翻看那本入门读物。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	one	else	might	see	it	.
但	不	一	别的	可能	看	它	.

但其他人可能看不到。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['hevi] [ɒn] ['emi] [laʊz] [hɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	rested	heavy	on	Emmy	Lou's	heart	,	however	,	that	there	was	reading	on	it	.
它	休息	重的	在	艾美奖	lou's	心	,	然而	,	那	那里	曾是	阅读	在	它	.

然而，艾米·卢心中却一直萦绕着一件事：上面有书要读。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] .

She	studied	it	surreptitiously	.
她	研究	它	偷偷摸摸	.

她偷偷地研究了它。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

The	reading	was	made	up	of	letters	.
这	阅读	曾是	制成	向上	的	信件	.

阅读材料由字母组成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['emi] [luː] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .

It	was	the	first	time	Emmy	Lou	had	thought	about	that	.
它	曾是	这	第一的	时间	艾美奖	卢	有	想法	关于	那	.

这是艾米·卢第一次想到这个问题。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] .

She	knew	some	of	the	letters	.
她	知道	一些	的	这	信件	.

她认得其中一些字母。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] ['sʌmwʌn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒn][ðə; ði]

She	would	ask	someone	the	letters	she	did	not	know	by	pointing	them	out	on	the
她	会	问	某人	这	信件	她	做过	不是	知道	经过	指向	他们	出去	在	这

[tʃɑːt] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] .

chart	at	recess	.
图表	在	凹陷处	.

她会在课间休息时指着图表上的字母，问别人她不认识的字母。

['emi] [luː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] .

Emmy	Lou	was	learning	.
艾美奖	卢	曾是	学习	.

艾米·卢正在学习。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] .

It	was	the	first	time	since	she	came	to	school	.
它	曾是	这	第一的	时间	自从	她	来了	到	学校	.

这是她入学以来第一次。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['lɛtəz] [meɪk] ?

But	what	did	the	letters	make	?
但	什么	做过	这	信件	制作	?

但这些信件组成了什么?

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , ['ɑːftə(r)]['riːses; rɪˈses] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['væləntaɪn] [əˈgen] .

She	wondered	,	after	recess	,	studying	the	valentine	again	.
她	想知道	,	后	凹陷处	,	学习	这	情人节	再次	.

课间休息后，她又仔细端详起那张情人节卡片，心中充满疑惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .

Then	she	went	home	.
然后	她	去	家	.

然后她就回家了。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [əˈbaʊt] .

She	followed	Aunt	Cordelia	about	.
她	随后	阿姨	科迪莉亚	关于	.

她跟着科迪莉亚姨妈到处走。

[ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .

Aunt	Cordelia	was	busy	.
阿姨	科迪莉亚	曾是	忙碌的	.

科迪莉亚阿姨很忙。

“ [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] . ” -

“	She	sought	the	house	-	boy	.	”	2526
”	她	寻求	这	房子	-	男生	.	”	-

“她去找了那个男仆。”2526

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] ?

“	What	does	it	read	?
”	什么	做	它	读	?

“上面写的是什么？”

” [ɑːskt] ['emi] [luː] .

”	asked	Emmy	Lou	.
”	问	艾美奖	卢	.

“艾米·卢问道。”

[ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] ['lɪsnd] .

Aunt	Cordelia	listened	.
阿姨	科迪莉亚	听着	.

科迪莉亚姨妈听着。

“ [biː] , ” [sed] ['emi] [luː] , “ [ænd; ənd][iː] ? ”

“	B	,	”	said	Emmy	Lou	,	“	and	e	?	”
”	B	,	”	说	艾美奖	卢	,	”	和	e	?	”

“B，”艾米·卢说，“还有e呢？”

“ [biː; bi] , ” [sed] [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] .

“	Be	,	”	said	Aunt	Cordelia	.
”	是	,	”	说	阿姨	科迪莉亚	.

“是的，”科迪莉亚阿姨说。

[ɪf] [biː][wɒz; wəz][biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [biː][ænd; ənd][iː][wɜː(r); wə(r)][biː; bi] .

If	B	was	Be	,	it	was	strange	that	B	and	e	were	Be	.
如果	B	曾是	是	,	它	曾是	奇怪的	那	B	和	e	是	是	.

如果 B 是 Be，那么 B 和 e 都是 Be 就很奇怪了。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] .

But	many	things	were	strange	.
但	许多	事物	是	奇怪的	.

但很多事情都很奇怪。

['emi] [lu:] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɒn] [feɪθ] .

Emmy	Lou	accepted	them	all	on	faith	.
艾美奖	卢	公认	他们	全部	在	信仰	.

艾米·卢凭着信念接受了他们所有人。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɑ:nt] ['keɪti] .

After	dinner	she	approached	Aunt	Katie	.
后	晚餐	她	接近	阿姨	凯蒂	.

晚饭后，她走向凯蒂阿姨。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] ?

“	What	does	it	read	?
”	什么	做	它	读	?

“上面写的是什么？”

” [ɑ:skt] ['emi] [lu:] , “ [em] [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

”	asked	Emmy	Lou	,	“	m	and	y	?	”
”	问	艾美奖	卢	,	“	米	和	是	?	”

“艾米·卢问道：“m和y？”

“ [maɪ] , ” [sed] [ɑ:nt] ['keɪti] .

“	My	,	”	said	Aunt	Katie	.
”	我的	,	”	说	阿姨	凯蒂	.

“我的天哪，”凯蒂阿姨说道。

[ðə; ðɪ] [rest] [wɒz; wəz] ['hɑ:də(r)] .

The	rest	was	harder	.
这	休息	曾是	更难	.

剩下的部分就更难了。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kɒpi] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [sleɪt] .

She	could	not	remember	the	letters	,	and	had	to	copy	them	off	on	her	slate	.
她	可以	不是	记住	这	信件	,	和	有	到	复制	他们	离开	在	她	石板	.

她记不住那些字母，只好把它们抄写到石板上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tɒm] , [ðə; ðɪ] [haʊs] - [bɔɪ] .

Then	she	sought	Tom	,	the	house	-	boy	.
然后	她	寻求	汤姆	,	这	房子	-	男生	.

然后她去找了男仆汤姆。

[tɒm] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] - [bɔɪ] .

Tom	was	out	at	the	gate	talking	to	another	house	-	boy	.
汤姆	曾是	出去	在	这	门	说	到	其他	房子	-	男生	.

汤姆当时在大门口和另一个男仆说话。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

She	waited	until	the	other	boy	was	gone	.
她	等待	直到	这	其他	男生	曾是	已消失	.

她等到另一个男孩离开后才离开。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] ?

“	What	does	it	read	?
”	什么	做	它	读	?

“上面写的是什么？”

” [ɑ:skt] ['emi] [lu:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ɒf] [ðə; ðɪ] [sleɪt] .

”	asked	Emmy	Lou	,	and	she	told	the	letters	off	the	slate	.
”	问	艾美奖	卢	,	和	她	讲述	这	信件	离开	这	石板	.

“艾米·卢问道，然后她把字母从石板上取了下来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tɒm] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

It	took	Tom	some	time	,	but	finally	he	told	her	.
它	采取	汤姆	一些	时间	,	但	最后	他	讲述	她	.

汤姆花了些时间，但最终还是告诉了她。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] [əˈlɒŋ] .

Just	then	a	little	girl	came	along	.
只是	然后	一个	小的	女孩	来了	沿着	.

这时，一个小女孩走了过来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [ˈsekʃ(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ˈemi] [luː]

She	was	a	first	-	section	little	girl	,	and	at	school	she	never	noticed	Emmy	Lou
她	曾是	一个	第一的	-	部分	小的	女孩	,	和	在	学校	她	绝不	注意到	艾美奖	卢

.

:

.

她是个成绩优异的小女孩，在学校里她从来没注意到艾米·露。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

Now	she	was	alone	,	so	she	stopped	.
现在	她	曾是	独自的	,	所以	她	停止	.

现在她独自一人，于是停了下来。

“ [get] [ˈeni] [ˈvæləntaɪnz] ? ” -

“	Get	any	valentines	?	”	27
“	得到	任何	情人节	?	”	-

“收到情人节礼物了吗？”27

“ [jes] , ” [sed] [ˈemi] [luː] .

“	Yes	,	”	said	Emmy	Lou	.
“	是的	,	”	说	艾美奖	卢	.

“是的，”艾米·卢说道。

[ðen] [muːvd] [tuː; tə] [ˈkɒnfɪdəns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ˈfrendlinəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈriːdɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Then	moved	to	confidence	by	the	little	girl's	friendliness	,	she	added	,	“	It	has	reading	on	it	.	”
然后	已搬	到	信心	经过	这	小的	女孩们	友善	,	她	额外	,	“	它	有	阅读	在	它	.	”

随后，她被小女孩的友善所感染，信心倍增，补充道：“上面有阅读材料。”

“ [puː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , “ [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [ðæt] .

“	Pooh	,	”	said	the	little	girl	,	“	they	all	have	that	.
“	呸	,	”	说	这	小的	女孩	,	“	他们	全部	有	那	.

“噗，”小女孩说，“他们都有那个。”

[maɪ] [ˈmɑːməz] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈvɜːrsəz] [ˌɪnˈsaɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”

My	mamma's	been	reading	the	long	verses	inside	to	me	.	”
我的	妈妈的	到过	阅读	这	长的	诗句	里面	到	我	.	”

我妈妈一直在给我读里面那些长长的诗句。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] — [ˈvæləntaɪnz] ? ” [ɑːskt] [ˈemi] [luː] .

“	Can	you	show	them	—	valentines	?	”	asked	Emmy	Lou	.
“	能	你	展示	他们	—	情人节	?	”	问	艾美奖	卢	.

“你能给他们看看情人节礼物吗？”艾米·卢问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	Of	course	,	to	grown	-	up	people	,	”	said	the	little	girl	.
“	的	课程	,	到	生长	-	向上	人们	,	”	说	这	小的	女孩	.

“当然，对大人来说是这样，”小女孩说。

[ðə; ði][gæs][wɒz; wəz][lɪt] [wen] ['emi] [lu:] [keɪm] [ɪn] .

The	gas	was	lit	when	Emmy	Lou	came	in	.
这	气体	曾是	点燃什么时候	艾美奖	卢	来了	在	.	

艾米·卢进来的时候，煤气灯已经点燃了。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nti] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] , ['ri:dɪŋ] .

Uncle	Charlie	was	there	,	and	the	aunties	,	sitting	around	,	reading	.
叔叔	查理	曾是	那里	,	和	这	阿姨们	,	坐着	大约	,	阅读	.

查理叔叔和几位阿姨都在那里，围坐在一起看书。

“ [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['væləntaɪn] , ” [sed] ['emi] [lu:] .

“	I	got	a	valentine	,	”	said	Emmy	Lou	.
”	我	得到	一个	情人节	,	”	说	艾美奖	卢	.

“我收到一张情人节卡片，”艾米·卢说道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] .

They	all	looked	up	.
他们	全部	看起来	向上	.

他们都抬起头来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,

They	had	forgotten	it	was	Valentine's	Day	,
他们	有	被遗忘的	它	曾是	情人节	天	,

他们忘记了今天是情人节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] ['emi] [laʊz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə'weɪ] ,

and	it	came	to	them	that	if	Emmy	Lou's	mother	had	not	gone	away	,
和	它	来了	到	他们	那	如果	艾美奖	lou's	母亲	有	不是	已消失	离开	,

他们突然意识到，如果艾米·露的母亲没有离开，

['nevə(r)][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n]

never	to	come	back	,	the	year	before	,	Valentine's	Day	would	not	have	been
绝不	到	来	后退	,	这	年	前	,	情人节	天	会	不是	有	到过

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

如果再也回不来了，那么前一年的情人节就不会被遗忘。

[ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [smu:ðd] [ðə; ði] [blæk] [dres] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

Aunt	Cordelia	smoothed	the	black	dress	she	was	wearing	because	of	the	mother
阿姨	科迪莉亚	平滑	这	黑色的	裙子	她	曾是	穿着	因为	的	这	母亲

[hu:] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ,

who	would	never	come	back	,
WHO	会	绝不	来	后退	,

科迪莉亚阿姨抚平了身上那件黑色连衣裙，因为她的母亲再也不会回来了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['trʌbld] .

and	looked	troubled	.
和	看起来	麻烦	.

他看起来很忧虑。

[bʌt; bət] ['emi] [lu:] [leɪd][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][gəʊld] ['væləntaɪn] [ɒn] [ɑ:nt] [kɔ:r'di:liəz] [ni:] .

But	Emmy	Lou	laid	the	blue	and	gold	valentine	on	Aunt	Cordelia's	knee	.
但	艾美奖	卢	铺设	这	蓝色的	和	金子	情人节	在	阿姨	科迪莉亚的	膝盖	.

但艾米·卢把那张蓝金相间的情人节卡片放在了科迪莉亚阿姨的膝盖上。

[ɪn][ðə; ði] ['vælənˌtaɪnz] ['sentə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [hændz][klɑ:sp, klæsp] .

In	the	valentine's	centre	were	two	hands	clasping	.
在	这	情人节	中心	是	二	双手	紧握	.

情人节贺卡的中心图案是两只紧握的手。

Emmy28

Emmy28

艾美奖28

[laʊz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][klɑːsp, klæsp][hændz] .

Lou's	forefinger	pointed	to	the	words	beneath	the	clasped	hands	.
lou's	食指	尖	到	这	字	下面	这	紧握	双手	.

卢的食指指向紧握的双手下方的文字。

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emi] [luː] .

“	I	can	read	it	,	”	said	Emmy	Lou	.
“	我	能	读	它	,	”	说	艾美奖	卢	.

“我能读懂，”艾米·卢说道。

[ðeɪ] ['lɪsnd] .

They	listened	.
他们	听着	.

他们听了。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

Uncle	Charlie	put	down	his	paper	.
叔叔	查理	放	向下	他的	纸	.

查理叔叔放下了报纸。

[ɑːnt] ['luːɪs] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] ['ʃəʊldə(r)] .

Aunt	Louise	looked	over	Aunt	Cordelia's	shoulder	.
阿姨	路易丝	看起来	超过	阿姨	科迪莉亚的	肩膀	.

路易丝阿姨从科迪莉亚阿姨的肩膀上方看了一眼。

“ [biː] , ” [sed] ['emi] [luː] , “ [iː] — [biː; bi] .

“	B	,	”	said	Emmy	Lou	,	“	e	—	Be	.
“	B	,	”	说	艾美奖	卢	,	“	e	—	是	.

“B，”艾米·卢说，“e—Be。

” [ðə; ði] ['ɑːnti] [n'ɒdɪd] .

”	The	aunties	nodded	.
”	这	阿姨们	点头	.

阿姨们点了点头。

“ [em] , ” [sed] ['emi] [luː] , “ [waɪ] — [maɪ] .

“	M	,	”	said	Emmy	Lou	,	“	y	—	my	.
“	M	,	”	说	艾美奖	卢	,	“	是	—	我的	.

“M，”艾米·卢说，“y—my。

” ['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

”	Emmy	Lou	did	not	hesitate	.
”	艾美奖	卢	做过	不是	犹豫	.

艾米·卢毫不犹豫地答应了。

“ [viː] , ” [sed] ['emi] [luː] , “ [ə; eɪ] , [el] , [iː] , [en] , [tiː] , [ai] , [en] , [iː] — ['væləntaɪn] .

“	V	,	”	said	Emmy	Lou	,	“	a	,	l	,	e	,	n	,	t	,	i	,	n	,	e	—	Valentine	.
“	V	,	”	说	艾美奖	卢	,	“	一个	,	我	,	e	,	n	,	t	,	我	,	n	,	e	—	情人节	.

“V，”艾米·卢说，“a, l, e, n, t, i, n, e——情人节。

[biː; bi][maɪ] ['væləntaɪn] . ”

Be	my	Valentine	.	”
是	我的	情人节	.	”

做我的情人吧。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

“	There	!	”	said	Aunt	Cordelia	.
“	那里	!	”	说	阿姨	科迪莉亚	.

“找到了！”科迪莉亚阿姨说道。

“ [wel] ！ ” [sed] [ɑːnt] ['keɪti] .
“ Well ！ ” said Aunt Katie .
” 出色地 ！ ” 说 阿姨 凯蒂 .

“好！”凯蒂阿姨说道。

“ [æt; ət][lɑːst] ！ ” [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] .
“ At last ！ ” said Aunt Louise .
” 在 最后的 ！ ” 说 阿姨 路易丝 .

“终于！”路易丝阿姨说道。

“ [hm] ！ ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
“ H'm ！ ” said Uncle Charlie .
” 嗯 ！ ” 说 叔叔 查理 .

“嗯！”查理叔叔说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['femənɪn] CASABIANCA2931
A LITTLE FEMININE CASABIANCA2931
一个 小的 女性 CASABIANCA2931

一点点女性化 CASABIANCA2931

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] ['emi] [laʊz] ['sekənd] [jɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk]
The close of the first week of Emmy Lou's second year at a certain large public
这 关闭 的 这 第一的 星期 的 艾美奖 lou's 第二 年 在 一个 肯定 大的 民众
[skuːl] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,
school found her round ,
学校 成立 她 圆形的 ,

艾米·露在某所大型公立学校的第二学年第一周结束时，她发现自己晕倒了。

['tʃʌbi] [self] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [tʃiːkt] ['pɪəriəd] ,
chubby self , like a pink - cheeked period ,
胖乎乎的 自己 , 喜欢 一个 粉色的 - 脸颊 时期 ,

胖乎乎的自己，像泛红的月经一样，

['endɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]
ending the long line of intermingled little boys and girls making what was
结束 这 长的 线 的 交织 小的 男孩们 和 女孩们 制作 什么 曾是
[nəʊn] , ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
known , twenty - five years ago ,
已知 , 二十 - 五 年 前 ,

结束了二十五年前由一群混杂在一起的小男孩和小女孩组成的漫长队伍，他们所做的事当时被称为……

[æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] - ['riːdə(r)] [klɑːs] .
as the First - Reader Class .
作为 这 第一的 - 读者 班级 .

作为初级阅读班。

['emi] [luː] [hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmə(r)] [klɑːs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
Emmy Lou had spent her first year in the Primer Class , where the teacher ,
艾美奖 卢 有 花费 她 第一的 年 在 这 底漆 班级 , 在哪里 这 老师 ,

艾米·卢的第一年是在初级班度过的，那里的老师是……

[mɪs] ['klara] [baɪ] [neɪm] , [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ɒv; əv] [hɑːts] [bɪ'haɪnd] a32
Miss Clara by name , had concealed the kindliest of hearts behind a32
错过 克拉拉 经过 姓名 , 有 暗 这 最友善的 的 心 在后面 a32

克拉拉小姐，一个名字听起来很普通的女孩，却拥有一颗无比善良的心。

[bruːsk] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'zest] ,
brusque and energetic manner , and had possessed ,
粗暴 和 精力充沛 方式 , 和 有 拥有 ,

他举止粗犷而充满活力，并且拥有……

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['tempə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ðæt] ['kʌlə(r)]['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ] [ʃɑ:p]

along	with	her	red	hair	and	a	temper	tinged	with	that	color	also	,	a	sharp
沿着	和	她	红色的	头发	和	一个	脾气	带点色调	和	那	颜色	还	,	一个	锋利的

[vɔɪs] [ðæt] ,

voice	that	,
嗓音	那	,

她不仅拥有一头红发，脾气也带着一丝红意，而且嗓音尖锐。

[baɪ][ɪts] [ʌnɪk'spektɪd] [snæp][ɪn] [ə'tækɪŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['sɪnə(r)] ,

by	its	unexpected	snap	in	attacking	some	small	sinner	,
经过	它是	意外	折断	在	攻击	一些	小的	罪人	,

它突然袭击了一些小罪人，

[hæd; həd] [kɔ:zd] ['emi] [laʊz] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [tu:; tə][dʒʌmp] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

had	caused	Emmy	Lou's	little	heart	to	jump	many	times	a	day	.
有	导致	艾美奖	lou's	小的	心	到	跳	许多	时代	一个	天	.

每天都会让艾米·露的小心脏怦怦直跳好几次。

[hɪə(r)] ['emi] [lu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [ɪn] ['strenjuəsli] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['skwi:kɪŋ] ['pens(ə)l]

Here	Emmy	Lou	had	spent	the	year	in	strenuously	guiding	a	squeaking	pencil
这里	艾美奖	卢	有	花费	这	年	在	竭尽全力	指导	一个	吱吱作响	铅笔

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [sleɪt] ,

across	a	protesting	slate	,
穿过	一个	抗议	石板	,

艾米·卢在这里花了一整年时间，费力地引导着一支吱吱作响的铅笔在抗议的石板上划过。

[ɔ:(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,

or	singing	in	chorus	,
或者	歌唱	在	合唱	,

或者合唱，

[æz; əz] [mɪs] ['klærəz] [lɒŋ] ['wʊdn] ['pɔɪntə(r)] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɒn]

as	Miss	Clara's	long	wooden	pointer	went	up	and	down	the	rows	of	words	on
作为	错过	克拉拉的	长的	木制的	指针	去	向上	和	向下	这	行	的	字	在

[ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] - [tʃɑ:t] :

the	spelling	-	chart	:
这	拼写	-	图表	:

克拉拉小姐用长长的木制教鞭在拼写图表上的单词行间上下移动：

“ [ə; eɪ] - [ti:] , [æt; ət] ; [bi:] - [ə; eɪ] - [ti:] , [bæt] ; [si:] - [ə; eɪ] - [ti:] , [kæt] , ” [ɔ:(r)] “ [ə; eɪ] - [en] , [æn; ən] ; [bi:] -

“	A	-	t	,	at	;	b	-	a	-	t	,	bat	;	c	-	a	-	t	,	cat	,	”	or	“	a	-	n	,	an	;	b	-
“	一个	-	t	,	在	;	b	-	一个	-	t	,	蝙蝠	;	c	-	一个	-	t	,	猫	,	”	或者	“	一个	-	n	,	一个	;	b	-

[ə; eɪ] - [en] , [bæn] ; [si:] - [ə; eɪ] - [en] , [kæn; kən] .

a	-	n	,	ban	;	c	-	a	-	n	,	can	.
一个	-	n	,	禁止	;	c	-	一个	-	n	,	能	.

“在，在；蝙蝠，蝙蝠；猫，猫，”或“一个，一个；禁令，禁令；可以，可以。

” ['emi] [lu:] [hɜ:'self] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ,

”	Emmy	Lou	herself	had	so	little	idea	of	what	it	was	all	about	,
”	艾美奖	卢	她自己	有	所以	小的	主意	的	什么	它	曾是	全部	关于	,

“艾米·卢本人对这一切究竟是怎么回事几乎一无所知。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

that	she	was	dependent	on	her	neighbor	to	give	her	the	key	to	the
那	她	曾是	依赖	在	她	邻居	到	给	她	这	钥匙	到	这

['prɒpə(r)] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] ['hedɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['kɒləms] — “ [ə; eɪ] - [ti:] ,

proper	starting	-	point	heading	the	various	columns	—	“	a	-	t	,
恰当的	开始	-	观点	标题	这	各种各样的	列	—	“	一个	-	t	,

她需要依靠邻居给她提供各个栏目开头的正确起点——“在，

[æt; ət] , ” [ɔː(r)] “ [ə; eɪ] - [en] , [æn; ən] , ” [ɔː(r)] “ [iː] - [tiː] , [et] , ” [ɔː(r)] “ [əʊ] - [en] , [ɒn] ;

at	,	”	or	“	a	-	n	,	an	,	”	or	“	e	-	t	,	et	,	”	or	“	o	-	n	,	on	;
在	,	”	或者	“	一个	-	n	,	一个	,	”	或者	“	e	-	t	,	等	,	”	或者	“	o	-	n	,	在	;

at, ”或“an, an, ”或“et, et, ”或“on, on;

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] .

”	after	that	it	was	easy	sailing	.
”	后	那	它	曾是	简单的	帆船	.

“那之后一切都顺风顺水。”

[bʌt; bət][wʌn] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ,

But	one	awful	day	,
但	一	可怕	天	,

但有一天，糟糕透了。

[waɪl] [ðə; ði] [klɑːs] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [mɪs] ['klærəz] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æz; əz] ['vɪzɪtəz] ['əʊpənd]

while	the	class	stopped	suddenly	at	Miss	Clara's	warning	finger	as	visitors	opened
尽管	这	班级	停止	突然	在	错过	克拉拉的	警告	手指	作为	访客	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

当访客打开门时，克拉拉小姐竖起手指发出警告，课堂顿时停了下来。

['emi] [luː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [skwiːzd] [taɪt] [ʃʌt] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

Emmy	Lou	,	her	eyes	squeezed	tight	shut	,	her	little	body	rocking	to	and
艾美奖	卢	,	她	眼睛	挤压	紧的	关闭	,	她	小的	身体	摇滚	到	和

[frəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] ,

fro	to	the	rhythm	,
弗	到	这	韵律	,

艾米·露紧紧闭着眼睛，小小的身体随着节奏前后摇晃。

[went] [raɪt] [ɒn] , “ [em] - [ə; eɪ] - [en] , [mæn] , ”

went	right	on	,	“	m	-	a	-	n	,	man	,	”
去	正确的	在	,	”	米	-	一个	-	n	,	男人	,	”

他接着说：“老兄，老兄……”

“ [piː] - [ə; eɪ] - [en] ,

“	p	-	a	-	n	,
”	p	-	一个	-	n	,

“平底锅，

[pæn] ” — [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪŋ] - [sɒŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [wɪð]

pan	”	—	until	at	the	sound	of	her	own	sing	-	song	little	voice	rising	with
平底锅	”	—	直到	在	这	声音	的	她	自己的	唱歌	-	歌曲	小的	嗓音	上升	和

[ə'pɔːlɪŋ] ['fɜːvə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪləns] ,

appalling	fervor	upon	the	silence	,
令人震惊	热情	之上	这	沉默	,

潘”——直到她自己那稚嫩的、带着惊人热情的歌声打破了寂静，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ,

she	stopped	to	find	that	the	page	in	the	meantime	had	been	turned	,
她	停止	到	寻找	那	这	页	在	这	与此同时	有	到过	转向	,

她停下来一看，发现书页已经被翻过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)][wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒləm] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [əʊ] - [waɪ] , [ɔɪ] . ”

and	that	the	pointer	was	directed	to	a	column	beginning	“	o	-	y	,	oy	.	”
和	那	这	指针	曾是	指导	到	一个	柱子	开始	”	o	-	是	,	oy	.	”

指针指向以“oy, oy”开头的列。

“ ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] ['pens(ə)l] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [sleɪt] . ” -

“	Guiding	a	squeaking	pencil	across	a	protesting	slate	.	”	3334
”	指导	一个	吱吱作响	铅笔	穿过	一个	抗议	石板	.	”	-

“引导一支吱吱作响的铅笔划过一块抗议的石板。”3334

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːst] [jɪə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [ˈriːses; rɪˈses] .

Among	other	things	incident	to	that	first	year	,	too	,	had	been	Recess	.
之中	其他	事物	事件	到	那	第一的	年	,	也	,	有	到过	休息	.

在第一年发生的其他事情中，还有课间休息。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɪk] - [peɪvd] [jɑːd] ,

At	that	time	everybody	was	turned	out	into	a	brick	-	paved	yard	,
在	那	时间	大家	曾是	转向	出去	进入	一个	砖	-	铺砌路面	院子	,

当时所有人都被赶到了一个铺着砖的院子里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [fens] , [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

the	boys	on	one	side	of	a	high	fence	,	the	girls	on	the	other	.
这	男孩们	在	一	边	的	一个	高的	栅栏	,	这	女孩们	在	这	其他	.

男孩们在高高的围墙的一边，女孩们在另一边。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ,

And	here	,
和	这里	,

还有这里，

[ˈweɪtɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ʃed] [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈbʌkit] [iːtʃ] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ]

waiting	without	the	wooden	shed	where	stood	a	row	of	buckets	each	holding	a
等待	没有	这	木制的	棚	在哪里	站立	一个	排	的	水桶	每个	保持	一个

[ˈʃaɪni] [tɪn] [ˈdɪpə(r)] ,

shiny	tin	dipper	,
闪亮的	锡	杓	,

他等在木棚外，棚子里摆放着一排水桶，每个水桶里都装着一个闪亮的锡制舀勺。

[ˈemi] [luː] [wʊd] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] [ˈslɒpi] [ˈaʊtskɜːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][gˈɜːlz]

Emmy	Lou	would	stop	on	the	sloppy	outskirts	for	the	thirst	of	the	larger	girls
艾美奖	卢	会	停止	在	这	邋遢	郊区	为了	这	口渴	的	这	更大的	女孩们

[tuː; tə][biː; bi] [əˈsweidʒ] ,

to	be	assuaged	,
到	是	缓解	,

艾米·卢会在泥泞的郊外停下来，为那些体型较大的女孩们解渴。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] - [ˌɒpəˈtjuːnəti] [mait] [kʌm] — [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dregz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkit] .

that	the	little	girls	'	opportunity	might	come	—	together	with	the	dregs	in	the	buckets	.
那	这	小的	女孩们	-	机会	可能	来	—	一起	和	这	渣	在	这	水桶	.

小女孩们的机会或许会到来——和桶里的残渣一起。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈriːses; rɪˈses] , [tuː] ,

And	at	Recess	,	too	,
和	在	休息	,	也	,

课间休息时也是如此。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ˈɪntuː][baɪ][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][gˈɜːlz][æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd]

along	with	the	danger	of	being	run	into	by	the	larger	girls	at	play	and
沿着	和	这	危险	的	存在	跑步	进入	经过	这	更大的	女孩们	在	玩	和

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] ,

having	the	breath	knocked	out	of	one's	little	body	,
拥有	这	气息	敲门	出去	的	一个人的	小的	身体	,

除了可能被玩耍中的大女孩撞到，导致自己小小的身体喘不过气来之外，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [siːk] [sɪˈkwestəd] [ˈkɔːnəs] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [ðens] ,

which	made	it	necessary	to	seek	sequestered	corners	and	peep	out	thence	,
哪个	制成	它	必要的	到	寻找	隔离	角落	和	窥视	出去	因此	,

因此，他不得不寻找隐蔽的角落，从那里向外窥视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] — [ðə; ði] [ləʊ] , [skweə(r)] ,

there	was	The	Man	to	be	watched	for	and	avoided	—	the	low	,	square	,
那里	曾是	这	男人	到	是	观看	为了	和	避免	—	这	低的	,	正方形	,

[blæk] - [braʊd] ,

black	-	browed	,
黑色的	-	眉毛	,

有一个人需要提防和躲避——身材矮小，四肢方正，眉毛乌黑，

[blæk] - [ˈbɪədɪd] [mæn] [huː] [ˈbrændɪʃ] [ə; eɪ] [bruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [huː] [drɒpt] [ðeə(r)]

black	-	bearded	Man	who	brandished	a	broom	at	the	little	girls	who	dropped	their
黑色的	-	留着胡子的	男人	WHO	挥舞	一个	扫帚	在	这	小的	女孩们	WHO	掉落	他们的

[ˈæp(ə)l] - [kɔːrz] [ænd; ənd] [krʌsts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] ,

apple	-	cores	and	crusts	on	the	pavements	,
苹果	-	核心	和	外壳	在	这	人行道	,

一个留着黑胡子的男人挥舞着扫帚，对着那些把苹果核和苹果皮扔在人行道上的小女孩们。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒɪərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] boys35

and	who	shook	his	fist	at	the	jeering	little	boys35
和	WHO	摇晃	他的	拳头	在	这	嘲笑	小的	boys35

他还向嘲笑的小男孩们挥舞着拳头。35

[huː] [deəd] [tuː; tə] [swɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [tɒp] [ænd; ənd] [sɪt] [ˈstræd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [fens] .

who	dared	to	swarm	to	the	forbidden	top	and	sit	straddling	the	dividing	fence	.
WHO	敢于	到	蜂群	到	这	禁止	顶部	和	坐	跨骑	这	分割	栅栏	.

谁敢蜂拥而至，登上禁忌的山顶，坐在分隔的栅栏上?

[ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmaɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈdʒænɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ruˈmætɪk]

That	Uncle	Michael	,	the	janitor	,	was	getting	old	and	had	rheumatic
那	叔叔	迈克尔	,	这	清洁工	,	曾是	获得	老的	和	有	风湿病

[twɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmaɪkəlz] [ɪkˈskjuːs] ,

twinges	was	indeed	Uncle	Michael's	excuse	,
轻微的刺痛	曾是	的确	叔叔	迈克尔的	原谅	,

清洁工迈克尔叔叔年纪大了，还有些风湿病，这确实是迈克尔叔叔的借口。

[bʌt; bət] [ˈemi] [luː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmaɪk(ə)l] [wɒz; wəz]

but	Emmy	Lou	did	not	know	this	,	and	her	fear	of	Uncle	Michael	was
但	艾美奖	卢	做过	不是	知道	这	,	和	她	害怕	的	叔叔	迈克尔	曾是

[greɪt] [əˈkɔːdɪŋli] .

great	accordingly	.
伟大的	因此	.

但艾米·露并不知道这一点，因此她非常害怕迈克尔叔叔。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈpraɪmə(r)] [jɪə(r)] [wɔː(r)] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [təˈwɔːd] [ɪts] [kləʊz] ,

But	somehow	the	Primer	year	wore	away	;	and	one	day	,	toward	its	close	,
但	不知何故	这	底漆	年	穿着	离开	;	和	一	天	,	朝向	它是	关闭	,

但不知不觉中，小学一年级的时光就过去了；有一天，临近尾声时，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈklara] ,

in	the	presence	of	Miss	Clara	,
在	这	在场	的	错过	克拉拉	,

在克拉拉小姐的见证下，

[tuː] [ˈsɒləm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒentlmən] [rɪˈkwestɪd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈsaɪfə(r)] [ænd; ənd] [ˈsevrəl]

two	solemn	-	looking	gentlemen	requested	certain	little	boys	to	cipher	and	several
二	庄严	-	寻找	先生们	请求	肯定	小的	男孩们	到	密码	和	一些

[ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [spel] ,

little	girls	to	spell	,
小的	女孩们	到	拼写	,

两位神情严肃的男士要求几个小男孩练习密码运算，几个小女孩练习拼写。

[ænd; ənd] [sent] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːt] , [waɪl] [tuː; tə] ['emi] [luː] [wɒz; wəz]

and	sent	others	to	the	blackboard	or	the	chart	,	while	to	Emmy	Lou	was
和	发送	其他的	到	这	黑板	或者	这	图表	,	尽管	到	艾美奖	卢	曾是

['hændɪd] [ə; eɪ] ['praɪmə(r)] ,

handed	a	Primer	,
递交	一个	底漆	,

然后让其他人去黑板或图表前讲解，而给艾米·卢发了一本入门读物。

['əʊpən] [æt; ət] [peɪdʒ] - , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [riːd] .

open	at	Page	17	,	which	she	was	told	to	read	.
打开	在	页	-	,	哪个	她	曾是	讲述	到	读	.

翻到第 17 页，她被告知要阅读这一页。

['nəʊɪŋ] [peɪdʒ] - [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪts] ['pɪktʃə(r)] , ['emi] [luː] [ə'rəʊz] ,

Knowing	Page	17	by	heart	,	and	identifying	it	by	its	picture	,	Emmy	Lou	arose	,
会心	页	-	经过	心	,	和	识别	它	经过	它是	图片	,	艾美奖	卢	出现	,

艾米·卢对第17页的内容了如指掌，并且通过图片认出了它，她站了起来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [vɔɪs] [drəʊnd] [fɔːθ] [ɪn] [sɪŋ] - [sɒŋ] ['fæʃ(ə)n] :

and	her	small	voice	droned	forth	in	sing	-	song	fashion	:
和	她	小的	嗓音	无人机	前进	在	唱歌	-	歌曲	时尚	:

她那细小的声音用单调的语调说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [suː] ?
How **old** **are** **you** **,** **Sue** **?**
如何 老的 是 你 , 起诉 ?

苏，你多大了?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][əʊld][æz; əz][maɪ][kæt] .
I **am** **as** **old** **as** **my** **cat** **.**
我 是 作为 老的 作为 我的 猫 .

我和我家猫的年龄一样大。

[ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ɪz][jɔː(r); jə(r)][kæt] ?
And **how** **old** **is** **your** **cat** **?**
和 如何 老的 是 你的 猫 ?

你的猫多大了?

[maɪ][kæt][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][maɪ][dɒg] .
My **cat** **is** **as** **old** **as** **my** **dog** **.**
我的 猫 是 作为 老的 作为 我的 狗 .

我的猫和我的狗同龄。

[ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɒg] ?
And **how** **old** **is** **your** **dog** **?**
和 如何 老的 是 你的 狗 ?

你的狗狗多大了?

[maɪ][dɒg][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . -
My **dog** **is** **as** **old** **as** **I** **am** **.** **36**
我的 狗 是 作为 老的 作为 我 是 . -

我的狗和我一样大。36

['hævɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪvəd] [hɜː'self] , ['emi] [luː] [sæt] [daʊn] ,
Having **so** **delivered** **herself** **,** **Emmy** **Lou** **sat** **down** **,**
拥有 所以 发表 她自己 , 艾美奖 卢 卫星 向下 ,

说完这些，艾米·卢坐了下来。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['praɪmə(r)] ['ʌpsaɪd]
not **at** **all** **disconcerted** **to** **find** **that** **she** **had** **been** **holding** **her** **Primer** **upside**
不是 在 全部 不安 到 寻找 那 她 有 到过 保持 她 底漆 上行
[daʊn] .
down **.**
向下 .

她丝毫没有感到不安，因为她发现自己一直把入门读物拿反了。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , ['emi] [luː] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [pɑːst] ;
Following **this** **,** **Emmy** **Lou** **was** **told** **that** **she** **had** **“** **passed** **;**
下列的 这 , 艾美奖 卢 曾是 讲述 那 她 有 “ 通过了 ;

随后，艾米·卢被告知她“去世了”;

” [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːbɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
” **and** **seeing** **from** **the** **jubilance** **of** **the** **other** **children** **that** **it** **was** **a**
” 和 看到 从 这 欢呼 的 这 其他 孩子们 那 它 曾是 一个
['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔɪfl] ['əʊvə(r)] ,
matter **to** **be** **joyful** **over** **,**
事情 到 是 快乐 超过 ,

看到其他孩子都那么高兴，就知道这的确是一件值得高兴的事。

['emi] [lu:] [went] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Emmy	Lou	went	home	and	told	the	elders	of	her	family	that	she	had
艾美奖	卢	去	家	和	讲述	这	长者	的	她	家庭	那	她	有

[pɑ:st] .

passed	.
通过了	.

艾米·卢回到家，告诉家里的长辈她已经去世了。

[ænd; ənd] [ði:z] ['eldəz] , [θri:] ['ɑ:nti] [ænd; ənd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

And	these	elders	,	three	aunties	and	an	uncle	,
和	这些	长者	,	三	阿姨们	和	一个	叔叔	,

还有这些长辈，三位姑姑和一位叔叔，

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['emi] [laʊz] ['tʃʌbi] [self] [ænd; ənd]

an	uncle	who	was	disposed	to	look	at	Emmy	Lou's	chubby	self	and
一个	叔叔	WHO	曾是	处置	到	看	在	艾美奖	lou's	胖乎乎的	自己	和

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɜ:nz] [ɪn]['dʒɒkjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

her	concerns	in	jocular	fashion	,
她	担忧	在	诙谐	时尚	,

一位叔叔总是以玩笑的眼光看待艾米·露的胖乎乎的身材和她的烦恼。

[lɑ:ft] : [ænd; ənd] ['emi] [lu:] [went] [ɒn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ,

laughed	:	and	Emmy	Lou	went	on	wondering	what	it	was	all	about	,
笑了	:	和	艾美奖	卢	去	在	好奇	什么	它	曾是	全部	关于	,

笑了；艾米·卢继续纳闷这到底是怎么回事，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

which	never	would	have	been	the	case	had	there	been	a	mother	among	the
哪个	绝不	会	有	到过	这	案件	有	那里	到过	一个	母亲	之中	这

['eldəz] ,

elders	,
长者	,

如果长辈中有一位母亲，这种情况就不会发生了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] .

for	mothers	have	a	way	of	understanding	these	things	.
为了	母亲们	有	一个	方式	的	理解	这些	事物	.

因为母亲们总有办法理解这些事情。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['emi] [lu:] " ['mʌðə(r)] " [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ]

But	to	Emmy	Lou	"	mother	"	had	come	to	mean	but	a	memory	which
但	到	艾美奖	卢	"	母亲	"	有	来	到	意思是	但	一个	记忆	哪个

['feɪdɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

faded	as	it	came	,
褪色	作为	它	来了	,

但对艾米·卢来说，“母亲”这个词已经变成了一段随着时间流逝而逐渐消逝的记忆。

[ə; eɪ] [veɪg] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [ɑ:mz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] , ['tendə(r)] [feɪs] , [ɒv; əv]

a	vague	consciousness	of	encircling	arms	,	of	a	brooding	,	tender	face	,	of
一个	模糊的	意识	的	包围	武器	,	的	一个	沉思	,	投标	脸	,	的

['jɜ:nɪŋ] [aɪz] ;

yearning	eyes	;
渴望	眼睛	;

隐约感觉到被环抱的双臂，一张忧郁而温柔的脸，以及渴望的眼神；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['emi] [lu:] [rɪ'membəd] [haʊ]

and	it	was	only	because	they	told	her	that	Emmy	Lou	remembered	how
和	它	曾是	仅有的	因为	他们	讲述	她	那	艾美奖	卢	记得	如何

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [saʊθ] ,

mother	had	gone	away	South	,
母亲	有	已消失	离开	南	,

正是因为他们告诉了她，艾米·露才记起母亲当年是如何远走南方的。

[wʌn]['wɪntə(r)] , [tuː; tə][get] [wel] .
one winter , to get well .
一 冬天 , 到 得到 出色地 .

一个冬天，好好养病。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɑːftəwəd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hev(ə)n] , [ɪn][nəʊ][waɪz] [kən'fjuːzd] ['emi] [luː] ,
That they afterward told her it was Heaven , in no wise confused Emmy Lou ,
那 他们 之后 讲述 她 它 曾是 天堂 , 在 不 明智的 使困惑 艾美奖 卢 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

后来他们告诉她那是天堂，但这丝毫没有让艾米·卢感到困惑，因为……

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [saʊθ] and37
for aught she knew , South and37
为了 零 她 知道 , 南 and37

就她所知，南方和37

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [mait] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
Heaven and much else might be included in these points of the compass .
天堂 和 很多 别的 可能 是 包括 在 这些 积分 的 这 罗盘 .

天堂以及许多其他事物都可能包含在这些方位之中。

['evə(r)] [sɪns] [ðen] ['emi] [luː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːnti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ;
Ever since then Emmy Lou had lived with the three aunties and the uncle ;
曾经 自从 然后 艾美奖 卢 有 居住地 和 这 三 阿姨们 和 这 叔叔 ;

从那时起，艾米·露就一直和三个姑妈以及叔叔住在一起；

[ænd; ənd][pə'pɑː][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and papa had been coming a hundred miles once a month to see her .
和 爸爸 有 到过 未来 一个 百 英里 一次 一个 月 到 看 她 .

爸爸每个月都会驱车一百英里来看她。

[wen] ['emi] [luː] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] ,
When Emmy Lou went back to school for the second year ,
什么时候 艾美奖 卢 去 后退 到 学校 为了 这 第二 年 ,

艾米·卢第二年重返校园时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['riːdə(r)] .
she was told that she was now in the First Reader .
她 曾是 讲述 那 她 曾是 现在 在 这 第一的 读者 .

她被告知她现在进入了第一册阅读册。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [mɪs] ['klara] ,
If her heart had jumped at the sharp accents of Miss Clara ,
如果 她 心 有 跳了起来 在 这 锋利的 口音 的 错过 克拉拉 ,

如果克拉拉小姐尖锐的口音让她心跳加速，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [gruː] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] ,
it now grew still within her at the slow ,
它 现在 生长 仍然 之内 她 在 这 慢的 ,

它现在在她体内缓慢地、平静地生长着。

['ɔːf(ə)l] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['leɪdi] [ɪn] [blæk] ['bɒmbəˌziːn] [huː] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
awful enunciation of the Large Lady in black bombazine who reigned over the
可怕 发音 的 这 大的 女士 在 黑色的 炸弹素 WHO 统治 超过 这
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['riːdə(r)] ,
department of the First Reader ,
部门 的 这 第一的 读者 ,

那位身穿黑色厚重棉布衣服、统治着第一读者部门的大个子女士，说话的声音极其难听。

['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

pointing	her	morals	with	a	heavy	forefinger	,
指向	她	德	和	一个	重的	食指	,

用粗壮的食指指着她的道德准则，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['emi] [laʊz] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] [wɪð] ['evri] ['æspekt][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [gɪlt] .

before	which	Emmy	Lou's	eyes	lowered	with	every	aspect	of	conscious	guilt	.
前	哪个	艾美奖	lou's	眼睛	降低	和	每一个	方面	的	有意识的	有罪	.

随后，艾米·卢的目光垂了下来，充满了愧疚之情。

[nɔː(r)][dɪd] ['emi] [luː] [driːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['leɪdi] ,

Nor	did	Emmy	Lou	dream	that	the	Large	Lady	,
也不	做过	艾美奖	卢	梦	那	这	大的	女士	,

艾米·卢也从未想到过那位大个子女士

[huːz] [blæk] ['bɒmbəˌziːn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒs] [baɪ] [deθ] [ðæt] [hæd; həd]

whose	black	bombazine	was	the	visible	sign	of	a	loss	by	death	that	had
谁	黑色的	炸弹素	曾是	这	可见的	符号	的	一个	损失	经过	死亡	那	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

made	it	necessary	for	her	to	enter	the	school	-	room	to	earn	a	living
制成	它	必要的	为了	她	到	进入	这	学校	-	房间	到	赚	一个	活的

,

,

,

她身上那件黑色的棉布衬衫是失去亲人的明显标志，正是这场死亡迫使她走进教室谋生。

[wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['djuːtiz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['riːdə(r)] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

was	finding	the	duties	incident	to	the	First	Reader	almost	as	strange	and
曾是	寻找	这	职责	事件	到	这	第一的	读者	几乎	作为	奇怪的	和

[pə'pleksɪŋ] [æz; əz] ['emi] [luː] [hɜː'self] .

perplexing	as	Emmy	Lou	herself	.
令人费解	作为	艾美奖	卢	她自己	.

发现自己作为第一读者的职责几乎和艾米·露本人一样奇怪和令人费解。

['emi] [luː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [dɪ'sendɪŋ] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv]

Emmy	Lou	from	the	first	day	found	herself	descending	steadily	to	the	foot	of
艾美奖	卢	从	这	第一的	天	成立	她自己	下降	稳步	到	这	脚	的

[ðə; ðɪ] [klɑːs] ;

the	class	;
这	班级	;

从第一天起，艾米·卢就发现自己在班级里的成绩稳步下滑；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] , at38

and	there	she	remained	until	the	awful	day	,	at38
和	那里	她	剩余	直到	这	可怕	天	,	at38

她一直待在那里，直到那可怕的一天，38岁那年。

[ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [wiːk] , [wen] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['leɪdi] ,

the	close	of	the	first	week	,	when	the	Large	Lady	,
这	关闭	的	这	第一的	星期	,	什么时候	这	大的	女士	,

第一周结束时，当那位大女士，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'nɔː(r)] [sʌtʃ] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ðæt] ['ləʊli]

realizing	perhaps	that	she	could	no	longer	ignore	such	adherence	to	that	lowly
意识到	也许	那	她	可以	不	更长	忽略	这样的	依从性	到	那	卑微的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

或许她意识到自己再也不能对这种对卑微地位的恪守视而不见了，

[meɪd] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [waɪl] [tu:; tə] ['emi] [lu:] “ [di:] - [əʊ] - [dʒi:] ” [mait] [spel] “ [dɒg] ” [ænd; ənd] “ [ef]

made	discovery	that	while	to	Emmy	Lou	“	d	-	o	-	g	”	might	spell	“	dog	”	and	“	f
制成	发现	那	尽管	到	艾美奖	卢	〃	d	-	o	-	克	〃	可能	拼写	〃	狗	〃	和	〃	f

- [ɑ:(r)] - [əʊ] - [dʒi:] ” [mait] [spel] “ [frɒg] ,

-	r	-	o	-	g	”	might	spell	“	frog	,
-	r	-	o	-	克	〃	可能	拼写	〃	青蛙	,

发现虽然对艾米·卢来说，“dog”可能拼写成“dog”，“frog”可能拼写成“frog”，

” ['emi] [lu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['aɪðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['fɜ:ðə(r)] ,

”	Emmy	Lou	could	not	find	either	on	a	printed	page	,	and	,	further	,
〃	艾美奖	卢	可以	不是	寻找	任何一个	在	一个	打印	页	,	和	,	更远	,

艾米·卢在印刷品上找不到这两者，而且，

[kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [weər'ɪn] [ðeɪ] ['difə] [wen] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] , ['ɔ:lsəʊ] ,

could	not	tell	wherein	they	differed	when	found	for	her	,	that	,	also	,
可以	不是	告诉	其中	他们	不同	什么时候	成立	为了	她	,	那	,	还	,

她也看不出找到它们时它们之间有什么不同，而且，

['emi] [lu:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] - [baɪ] ['ædɪŋ] [wʌn] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['lɪt(ə)l] [əʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

Emmy	Lou	made	her	figure	8's	by	adding	one	uncertain	little	o	to	the	top	of
艾美奖	卢	制成	她	数字	-	经过	添加	一	不确定	小的	o	到	这	顶部	的

[ə'nʌðə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['lɪt(ə)l] [əʊ] ;

another	uncertain	little	o	;
其他	不确定	小的	o	;

艾米·卢画8字的方式是，在一个不确定的小o的上面再加一个不确定的小o；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] ['emi] [lu:] [mait] ['kɒpi] , [ɪn] ['smɪəri] ['kɒpləms] , ['sɜ:t(ə)n] [ˌkæbə'lɪstɪk] [saɪnz] [ɒf]

and	that	while	Emmy	Lou	might	copy	,	in	smeary	columns	,	certain	cabalistic	signs	off
和	那	尽管	艾美奖	卢	可能	复制	,	在	涂抹的	列	,	肯定	神秘主义	标志	离开

[ðə; ði] ['blækbɔ:d] ,

the	blackboard	,
这	黑板	,

而艾米·卢或许会用潦草的笔迹抄写黑板上的某些神秘符号，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] [tenz] , ['hʌndrədz] , [θ'aʊzəndz] , [ɔ:(r)] [ri:d] [ðeə(r)] [nju:'merɪk(ə)l]

she	could	not	point	them	off	in	tens	,	hundreds	,	thousands	,	or	read	their	numerical
她	可以	不是	观点	他们	离开	在	十	,	数百	,	数千	,	或者	读	他们的	数值

['vælju:z] ,

values	,
值	,

她无法数出几十个、几百个、几千个，也无法读出它们的数值。

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪf] .

to	save	her	little	life	.
到	节省	她	小的	生活	.

为了挽救她幼小的生命。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['leɪdi] , ['sɔ:li] [pə'plekst] [wɪ'ðɪn] [hɜ:'self] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kɔ:s] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	Large	Lady	,	sorely	perplexed	within	herself	as	to	the	proper	course	to	be
这	大的	女士	,	非常	困惑	之内	她自己	作为	到	这	恰当的	课程	到	是

[pə'sju:d] ,

pursued	,
追击	,

这位身材高大的女士内心十分困惑，不知该采取什么正确的做法。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪn] ['ʌðə(r)] [fɜ:st] - ['ridər] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kən'demɪŋ] ['fɔ:fɪŋgə(r)]

in	the	sight	of	the	fifty	-	nine	other	First	-	Readers	pointed	a	condemning	forefinger
在	这	视线	的	这	五十	-	九	其他	第一的	-	读者	尖	一个	谴责	食指

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['plætfɔ:m] :

at	the	miserable	little	object	standing	in	front	of	her	platform	:
在	这	悲惨的	小的	目的	常设	在	正面	的	她	平台	:

在其他五十九名初级阅读者面前，她用谴责的食指指着站在她讲台前那个可怜的小东西：

[ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , ['emə] ['luːɪs] , -

and	said	,	“	You	will	stay	after	school	,	Emma	Louise	,	39
和	说	,	“	你	将要	停留	后	学校	,	艾玛	路易丝	,	-

并说道：“艾玛·路易丝，39岁，放学后你得留下来。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪd] . ”

that	I	may	examine	further	into	your	qualifications	for	this	grade	.	”
那	我	可能	检查	更远	进入	你的	资格	为了	这	年级	.	”

这样我就可以进一步了解你是否具备这个级别的资格。”

“ [saʊndz] [gruː] ['fjuːə(r)] , ['feɪntə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] . . .

“	Sounds	grew	fewer	,	fainter	,	farther	away	.	.	.
“	声音	生长	更少	,	较暗	,	更远	离开	.	.	.

声音越来越少，越来越微弱，越来越远……

[ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] ['sʌmweə(r)] — [ðen] — ['saɪləns] .

a	door	slammed	somewhere	—	then	—	silence	.
一个	门	猛烈抨击	某处	—	然后	—	沉默	.

某处传来砰的一声关门声——然后——一片寂静。

” [naʊ] ['emi] [luː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — “ [ɪg'zæmɪn] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

”	Now	Emmy	Lou	had	no	idea	what	it	meant	—	“	examine	further	into	your
”	现在	艾美奖	卢	有	不	主意	什么	它	意思是	—	“	检查	更远	进入	你的

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪd] .

qualifications	for	this	grade	.
资格	为了	这	年级	.

“艾米·卢完全不知道这意味着什么——“进一步审查你获得这个等级的资格。

” [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [vəʊg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv]

”	It	might	be	the	form	of	punishment	in	vogue	for	the	chastisement	of
”	它	可能	是	这	形式	的	惩罚	在	时尚	为了	这	惩罚	的

the40

the40
the40

“这可能是目前流行的惩罚方式，用来惩戒40岁及以上的人。”

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['riːdə(r)] .

members	of	the	First	Reader	.
成员	的	这	第一的	读者	.

第一读者团成员。

[bʌt; bət] “ [steɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ” [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] , [ænd; ənd]

But	“	stay	after	school	”	she	did	understand	,	and	her	heart	sank	,	and
但	“	停留	后	学校	”	她	做过	理解	,	和	她	心	沉没	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [brest] [hiːv] .

her	little	breast	heaved	.
她	小的	胸部	喘息	.

但是“放学后留下来”她倒是听懂了，她的心一下子沉了下去，小小的胸脯也剧烈地起伏着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [pɑːst][ðə; ði] [nuːn] ['riːses; rɪ'ses] .

It	was	then	past	the	noon	recess	.
它	曾是	然后	过去的	这	中午	凹陷处	.

那时已经过了午休时间。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɪti] , [skuːl] [kləʊzd] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] .

In	those	days	,	in	this	particular	city	,	school	closed	at	half	-	past	one	.
在	那些	天	,	在	这	特别的	城市	,	学校	关闭	在	一半	-	过去的	一	.

在那个年代，在这个城市，学校一点半就放学了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] [hæd; həd] [rʌŋ] .

At	last	the	bell	for	dismissal	had	rung	.
在	最后的	这	钟	为了	解雇	有	梯子	.

终于，下课铃响了。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['leɪdi] , [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒmbəˌziːn] ['bʊzəm] , [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [klɑːs]

The	Large	Lady	,	arms	folded	across	her	bombazine	bosom	,	had	faced	the	class
这	大的	女士	,	武器	折叠	穿过	她	炸弹素	怀	,	有	面对	这	班级

,

,

,

那位身材高大的女士双臂交叉抱在丰满的胸前，面向全班同学。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːsəm] [sə'lemnəti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] , “ [ə'tenʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd]['sɪksti]

and	with	awesome	solemnity	had	already	enunciated	,	“	Attention	,	”	and	sixty
和	和	惊人的	严肃	有	已经	清晰的	,	“	注意力	,	”	和	六十

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][sæt] [ʌp] [streɪt] ,

little	people	had	sat	up	straight	,
小的	人们	有	卫星	向上	直的	,

他用庄严的语气说道：“注意！”六十个孩子立刻坐直了身子。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [keɪm] [ɪn] .

when	the	door	opened	,	and	a	teacher	from	the	floor	above	came	in	.
什么时候	这	门	打开	,	和	一个	老师	从	这	地面	多于	来了	在	.

门开了，楼上的一位老师走了进来。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] ['kɒnfɪdəns] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['leɪdi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['heɪstɪli] ,

At	her	whispered	confidence	,	the	Large	Lady	left	the	room	hastily	,
在	她	低声说道	信心	,	这	大的	女士	左边	这	房间	草草	,

听到她低声的鼓励，那位身材高大的女士匆匆离开了房间。

[waɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] “ [wʌn] — [tuː] — [θriː] , [mɑːtʃ] [aʊt] ['kwaɪətli] ,

while	the	strange	teacher	with	a	hurried	“	one	—	two	—	three	,	march	out	quietly	,
尽管	这	奇怪的	老师	和	一个	慌忙	“	一	—	二	—	三	,	行进	出去	悄悄	,

['tʃɪldrən] , ” [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

children	,	”	turned	,	and	followed	her	.
孩子们	,	”	转向	,	和	随后	她	.

而那位古怪的老师匆匆喊道：“一二三，孩子们，安静地出去！”然后转身跟在她身后。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] , [left] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

And	Emmy	Lou	,	left	sitting	at	her	desk	,
和	艾美奖	卢	,	左边	坐着	在	她	桌子	,

艾米·卢则独自坐在办公桌前。

[sɔː] [θruː] ['gæðərɪŋ] [tɪəz] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [fɜːst] - ['ridər] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

saw	through	gathering	tears	the	line	of	First	-	Readers	wind	around	the	room	and
锯	通过	采集	眼泪	这	线	的	第一的	-	读者	风	大约	这	房间	和

[faɪl] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

file	out	the	door	,
文件	出去	这	门	,

透过眼眶，可以看到初次阅读的孩子们排着队绕着房间走了一圈，鱼贯走出门口。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['fʊtsteps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][beə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

the	sound	of	their	departing	footsteps	along	the	bare	corridors	and	down	the
这	声音	的	他们的	离开	脚步声	沿着	这	裸	走廊	和	向下	这

['ekəʊɪŋ] ['steəweɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .

echoing	stairway	coming	back	like	a	knell	to	her	sinking	heart	.
回声	楼梯	未来	后退	喜欢	一个	丧钟	到	她	下沉	心	.

他们离去的脚步声沿着空荡荡的走廊和回荡着回声的楼梯传来，如同丧钟般敲响了她沉沦的心脏。

[ðen] [klɑːs] ['ɑːftə(r)] [klɑːs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['mɑːtʃt] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['klætə]

Then	class	after	class	from	above	marched	past	the	door	and	on	its	clattering
然后	班级	后	班级	从	多于	行军	过去的	这	门	和	在	它是	咔嗒咔嗒

[weɪ] ,

way	,
方式	,

然后，一节又一节课的学生们从楼上列队走过，发出哐当哐当的声响。

[waɪl] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃrɪl] [wɪð] the41

while	voices	from	outside	,	shrill	with	the41
尽管	声音	从	外部	,	尖锐	和	the41

外面传来刺耳的声音，41

[dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːs] , [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɪn] [tɔːk] , [ɪn] ['lɑːftə(r)] ,

joy	of	the	release	,	came	up	through	the	open	windows	in	talk	,	in	laughter	,
喜悦	的	这	发布	,	来了	向上	通过	这	打开	视窗	在	讲话	,	在	笑声	,

获释的喜悦，从敞开的窗户里传了出来，伴随着谈笑声。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [brɪks] .

together	with	the	patter	of	feet	on	the	bricks	.
一起	和	这	语调	的	脚	在	这	砖块	.

伴随着脚步踩在砖墙上的沙沙声。

[ðen] [æz; əz] [ðiːz] [fə'mɪliə(r)] [saʊndz] [gruː] ['fjuːə(r)] , ['feɪntə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,

Then	as	these	familiar	sounds	grew	fewer	,	fainter	,	farther	away	,
然后	作为	这些	熟悉的	声音	生长	更少	,	较暗	,	更远	离开	,

然后，这些熟悉的声音越来越少、越来越微弱、越来越远，

[sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] ['fɒtsteps] [went] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd]

some	belated	footsteps	went	echoing	through	the	building	,	a	door	slammed
一些	迟到的	脚步声	去	回声	通过	这	建筑	,	一个	门	猛烈抨击

['sʌmweə(r)] — [ðen] — ['saɪləns] .

somewhere	—	then	—	silence	.
某处	—	然后	—	沉默	.

一阵迟来的脚步声在建筑物内回荡，某处传来砰的一声关门声——然后——一片寂静。

['emi] [luː] ['weɪtɪd] .

Emmy	Lou	waited	.
艾美奖	卢	等待	.

艾米·卢等着。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

She	wondered	how	long	it	would	be	.
她	想知道	如何	长的	它	会	是	.

她想知道这还要多久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːtəmelən] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːn] [ɪn] ,

There	was	watermelon	at	home	for	dinner	;	she	had	seen	it	borne	in	,
那里	曾是	西瓜	在	家	为了	晚餐	;	她	有	已见	它	出生	在	,

[ə; eɪ] [greɪt] ,

a	great	,
一个	伟大的	,

家里晚饭有西瓜；她亲眼看到它被运过来，一个巨大的.....

[straɪpt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [raɪp] [ænd; ənd]['dʒuːsi] [l'ʌʃəsnəs] , [ɒn][ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

striped	promise	of	ripe	and	juicy	lusciousness	,	on	the	marketman's	shoulder	before
有条纹的	承诺	的	成熟	和	多汁的	甜美	,	在	这	-	肩膀	前

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] .

she	came	to	school	.
她	来了	到	学校	.

在她上学之前，市场小贩的肩膀上扛着一条条纹状的、成熟多汁的诱人果实。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [lɒŋ] ['gæðərɪŋ] , [splæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːk] .

And	here	a	tear	,	long	gathering	,	splashed	down	the	pink	cheek	.
和	这里	一个	撕	,	长的	采集	,	溅起	向下	这	粉色的	脸颊	.

一滴泪水，积聚已久，顺着粉红的脸颊滑落。

[stɪl] [ðæt] ['ɔːsəm] ['pɜːsənɪdʒ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - ['ridər] [feɪld]
Still **that** **awesome** **personage** **presiding** **over** **the** **fortunes** **of** **the** **First** **-** **Readers** **failed**
仍然 那 惊人的 人士 主持 超过 这 财富 的 这 第一的 - 读者 失败的
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
to **return** **.**
到 返回 .

然而，那位主宰着第一批读者命运的伟大人物却始终没有回来。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] — ['ɪntuː] — ” ['emi] [luː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)]
Perhaps **this** **was** **“** **the** **examination** **into** **—** **into** **—** **”** **Emmy** **Lou** **could** **not** **remember**
也许 这 曾是 〃 这 考试 进入 — 进入 — 〃 艾美奖 卢 可以 不是 记住
[wɒt] — [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ,
what **—** **to** **be** **left** **in** **this** **big** **,**
什么 — 到 是 左边 在 这 大的 ,

也许这就是“对——对——”的考察，艾米·卢记不清是什么了——要留在这个巨大的，

[beə(r)] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [flaɪz] ['drəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɪn] ['leɪzi] ['sɜːklz] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
bare **room** **with** **the** **flies** **droning** **and** **humming** **in** **lazy** **circles** **up** **near** **the** **ceiling** **.**
裸 房间 和 这 苍蝇 无人机 和 哼唱 在 懒惰的 界 向上 靠近 这 天花板 .

空荡荡的房间里，苍蝇在天花板附近懒洋洋地盘旋着，嗡嗡地飞来飞去。

[ðə; ði] [fə'seɪkən] [desks] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [bʊk] [ɔː(r)] [sleɪt] [left] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɒn]
The **forsaken** **desks** **,** **with** **a** **forgotten** **book** **or** **slate** **left** **here** **and** **there** **upon**
这 被遗弃的 桌子 , 和 一个 被遗忘的 书 或者 石板 左边 这里 和 那里 之上
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

那些被遗弃的书桌，上面零星散落着被人遗忘的书籍或石板。

[ðə; ði] [pegz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] ['empti] [ɒv; əv][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] ,
the **pegs** **around** **the** **wall** **empty** **of** **hats** **and** **bonnets** **,**
这 钉子 大约 这 墙 空的 的 帽子 和 引擎盖 ,

墙边的挂钩上空空如也，没有挂帽子和女帽。

[ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [tʃeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] — ['emi] [luː] [geɪzd] [æt; ət] [ðiːz] with42
the **unoccupied** **chair** **upon** **the** **platform** **—** **Emmy** **Lou** **gazed** **at** **these** **with42**
这 空置 椅子 之上 这 平台 — 艾美奖 卢 凝视 在 这些 with42

站台上空着的椅子——艾米·卢凝视着这些椅子42

[ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [waɪl] [teə(r); tɪə] ['fɒləʊd] [teə(r); tɪə] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
a **sinking** **sensation** **of** **desolation** **,** **while** **tear** **followed** **tear** **down** **her**
一个 下沉 感觉 的 荒凉 , 尽管 撕 随后 撕 向下 她
['tʃʌbi] [feɪs] .
chubby **face** **.**
胖乎乎的 脸 .

一股深深的绝望感涌上心头，泪水顺着她胖乎乎的脸颊滑落。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] ,
And **listening** **to** **the** **flies** **and** **the** **silence** **,**
和 聆听 到 这 苍蝇 和 这 沉默 ,

聆听着苍蝇的鸣叫和寂静，

['emi] [luː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɒmbəˌziːn] ['prez(ə)ns] ,
Emmy **Lou** **began** **to** **long** **for** **even** **the** **Bombazine** **Presence** **,**
艾美奖 卢 开始 到 长的 为了 甚至 这 炸弹素 在场 ,

艾米·卢甚至开始怀念起邦巴辛的存在了，

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	dropping	her	quivering	countenance	upon	her	arms	folded	upon	the
和	下降	她	颤抖	面容	之上	她	武器	折叠	之上	这

[desk] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] .

desk	she	sobbed	aloud	.
桌子	她	啜泣	大声	.

她颤抖着脸庞，双臂交叉放在桌子上，放声痛哭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒbz] [gruː]

But	the	time	was	long	,	and	the	day	was	warm	,	and	the	sobs	grew
但	这	时间	曾是	长的	,	和	这	天	曾是	温暖的	,	和	这	啜泣	生长

['sləʊə] ,

slower	,
慢点	,

但时间很长，天气也很暖和，抽泣声渐渐平息下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [lɒŋ] - [drɔːn] , ['kwɪvərɪŋ] [saɪz] ,

and	the	breath	began	to	come	in	long	-	drawn	,	quivering	sighs	,
和	这	气息	开始	到	来	在	长的	-	绘制	,	颤抖	叹息	,

于是，呼吸开始变得缓慢而颤抖，变成长长的叹息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['emi] [luː] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

and	the	next	Emmy	Lou	knew	she	was	sitting	upright	,	trembling	in	every	limb	,
和	这	下一个	艾美奖	卢	知道	她	曾是	坐着	直立	,	发抖	在	每一个	肢	,

下一刻，艾米·卢意识到自己已经坐直了，四肢都在颤抖。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] , ['hevi] ['fʊtfɔːl] ,

and	someone	coming	up	the	stairs	—	she	could	hear	the	slow	,	heavy	footfalls	,
和	某人	未来	向上	这	楼梯	—	她	可以	听到	这	慢的	,	重的	脚步声	,

她能听到有人上楼的声音——缓慢而沉重的脚步声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] — [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [mæn] , [ðə; ði] [ləʊ] , [blæk] -

and	a	moment	after	she	saw	The	Man	—	the	Recess	Man	,	the	low	,	black	-
和	一个	片刻	后	她	锯	这	男人	—	这	休息	男人	,	这	低的	,	黑色的	-

['bɪədɪd] , [blæk] - [braʊd] ,

bearded	,	black	-	browed	,
留着胡子的	,	黑色的	-	眉毛	,

片刻之后，她看到了那个男人——课间休息时的男人，那个矮小、黑胡子、黑眉毛的男人，

['skaʊlɪŋ] [mæn] — [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

scowling	Man	—	with	the	broom	across	his	shoulder	,	reach	the	hallway	,
皱眉	男人	—	和	这	扫帚	穿过	他的	肩膀	,	抵达	这	门厅	,

一个面带怒容的男人——肩上扛着扫帚——走到走廊。

[ænd; ənd] [meɪk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] - ['riːdə(r)] [ruːm] .

and	make	toward	the	open	doorway	of	the	First	-	Reader	room	.
和	制作	朝向	这	打开	门口	的	这	第一的	-	读者	房间	.

然后走向第一阅览室敞开的门口。

['emi] [luː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , ['stɪfənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [ænd; ənd] — ['weɪtɪd] .

Emmy	Lou	held	her	breath	,	stiffened	her	little	body	,	and	—	waited	.
艾美奖	卢	握住	她	气息	,	僵硬	她	小的	身体	,	和	—	等待	.

艾米·露屏住呼吸，绷紧了小小的身体，然后——等待着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , ['emi] [luː] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['respaɪt] [ðʌs]

But	The	Man	pausing	to	light	his	pipe	,	Emmy	Lou	,	in	the	sudden	respite	thus
但	这	男人	暂停	到	光	他的	管道	,	艾美奖	卢	,	在	这	突然	喘息	因此

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

afforded	,
提供	,

但就在这突如其来的喘息之机中，艾米·卢停下来点燃了烟斗。

[slɪd][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hiːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][desk] ,

slid	in	a	trembling	heap	beneath	the	desk	,
滑行	在	一个	发抖	堆	下面	这	桌子	,

颤抖着滑落到桌子底下，堆成一堆。

[ænd; ənd][ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [went] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

and	on	hands	and	knees	went	crawling	across	the	floor	.
和	在	双手	和	膝盖	去	爬行	穿过	这	地面	.

然后他手脚并用地爬过地板。

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [bruːm] , [pæn] , and43

And	as	Uncle	Michael	came	in	,	a	moment	after	,	broom	,	pan	,	and43
和	作为	叔叔	迈克尔	来了	在	,	一个	片刻	后	,	扫帚	,	平底锅	,	and43

迈克尔叔叔进来后，过了一会儿，扫帚、平底锅和43

['feðə(r)] - ['dʌstə(r)][ɪn][hænd] ,

feather	-	duster	in	hand	,
羽毛	-	除尘器	在	手	,

手里拿着鸡毛掸子，

[ðə; ði][lɑːst] ['flʌtərɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [dres] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs]

the	last	fluttering	edge	of	a	little	pink	dress	was	disappearing	into	the	depths
这	最后的	飘动	边缘	的	一个	小的	粉色的	裙子	曾是	消失	进入	这	深度

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

of	the	big	,
的	这	大的	,

一件粉色小裙子的最后一缕飘动的裙摆消失在了大海的深处。

['empti] [kəʊl] - [bɒks] ,

empty	coal	-	box	,
空的	煤炭	-	盒子	,

空煤箱，

[ænd; ənd][ɪts] ['sləʊpɪŋ] [lɪd][wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['flæksn] [hed] [ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [kraʊtʃt] [wɪ'ðɪn] .

and	its	sloping	lid	was	lowering	upon	a	flaxen	head	and	cowering	little	figure	crouched	within	.
和	它是	倾斜的	盖	曾是	降低	之上	一个	亚麻色	头	和	畏缩	小的	数字	蹲着	之内	.

倾斜的盖子缓缓落下，盖住了里面蜷缩着的一张亚麻色的脑袋和瑟瑟发抖的小身影。

['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] , ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] ,

Uncle	Michael	having	put	the	room	to	rights	,	sweeping	and	dusting	,
叔叔	迈克尔	拥有	放	这	房间	到	权利	,	扫荡	和	除尘	,

迈克尔叔叔把房间收拾干净后，打扫并掸去了灰尘。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [ru'mætɪk] [grəʊn] [ɪn] [ə'kʌmpənɪmənt] , [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

with	many	a	rheumatic	groan	in	accompaniment	,	closed	the	windows	,	and	going	out	,
和	许多	一个	风湿病	呻吟	在	伴奏	,	关闭	这	视窗	,	和	去	出去	,

伴随着一阵阵风湿的呻吟，他关上窗户，走了出去。

[druː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

drew	the	door	after	him	and	,	as	was	his	custom	,	locked	it	.
画	这	门	后	他	和	,	作为	曾是	他的	风俗	,	已锁定	它	.

他拉上门，然后像往常一样把门锁上了。

['miːnwaɪl] , [æt; ət] ['emi] [laʊz] [həʊm] [ðə; ði] ['eldəz] [w'ʌndəd] .

Meanwhile	,	at	Emmy	Lou's	home	the	elders	wondered	.
同时	,	在	艾美奖	lou's	家	这	长者	想知道	.

与此同时，在艾米·卢的家中，长辈们都在疑惑。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['emi] [luː] , ” [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [raʊnd] , [plʌmp] , [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ,

“	You	don't	know	Emmy	Lou	,	”	Aunt	Cordelia	,	round	,	plump	,	and	cheery	,
”	你	不	知道	艾美奖	卢	,	”	阿姨	科迪莉亚	,	圆形的	,	丰满	,	和	欢快的	,

“你不认识艾米·露，”科迪莉亚阿姨说道，她圆润丰满，笑容可掬。

[ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]['vɪzɪtə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; “ ['emi] [luː] ['nevə(r)] ['lɔitə] .

insisted	to	the	lady	visitor	spending	the	day	;	“	Emmy	Lou	never	loiters	.
坚持	到	这	女士	游客	开支	这	天	;	”	艾美奖	卢	绝不	闲逛者	.

对前来参观的女游客坚持说：“艾米·卢从不闲逛。”

” [ɑːnt] ['keɪti] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɑːnti] ,

”	Aunt	Katie	,	the	prettiest	auntie	,
”	阿姨	凯蒂	,	这	最漂亮的	阿姨	,

“凯蒂阿姨，最漂亮的阿姨，

[kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [θɪk] [raʊnd] [ɒv; əv] ['melən] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

cut	off	a	thick	round	of	melon	as	they	arose	from	the	table	,
切	离开	一个	厚的	圆形的	的	瓜	作为	他们	出现	从	这	桌子	,

他们起身离开餐桌时，切下了一块厚厚的圆形甜瓜。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː] .

and	put	it	in	the	refrigerator	for	Emmy	Lou	.
和	放	它	在	这	冰箱	为了	艾美奖	卢	.

然后把它放进冰箱，留给艾米·卢。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][dʒəʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz] ['emi] [luː] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

“	It	seems	a	joke	,	”	she	remarked	,	“	such	a	baby	as	Emmy	Lou	going	to
”	它	似乎	一个	开玩笑	,	”	她	评论	,	“	这样的	一个	婴儿	作为	艾美奖	卢	去	到

[skuːl] ['enihaʊ] ;

school	anyhow	;
学校	无论如何	;

“这简直是个笑话，”她说道，“像艾米·露这样的小孩子居然还要去上学；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔʊnli][ə; eɪ][skweə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] .

but	then	she	has	only	a	square	to	go	and	come	.
但	然后	她	有	仅有的	一个	正方形	到	去	和	来	.

但她只有一平方英里的路要走。

” [bʌt; bət] ['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

”	But	Emmy	Lou	did	not	come	.
”	但	艾美奖	卢	做过	不是	来	.

但艾米·卢并没有来。

[ænd; ənd][baɪ][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɑːnt] ['luːɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['ɑːnti] , -

And	by	half	-	past	two	Aunt	Louise	,	the	youngest	auntie	,	44
和	经过	一半	-	过去的	二	阿姨	路易丝	,	这	最小的	阿姨	,	-

到了两点半，最小的姑姑路易丝姑妈，44岁了。

['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

started	out	to	find	her	.
开始	出去	到	寻找	她	.

开始寻找她。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [tuː; tə]

But	as	she	stopped	on	the	way	at	the	houses	of	all	the	neighbors	to
但	作为	她	停止	在	这	方式	在	这	房屋	的	全部	这	邻居	到

[ɪn'kwaɪə(r)] ,

inquire	,
查询	,

但她沿途挨家挨户地询问邻居们的情况时，

[ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['kʌz(ə)n] [tɒm] ['mæklɪnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['emi] [luː] [kʊd; kəd]

and	ran	around	the	corner	to	Cousin	Tom	Macklin's	to	see	if	Emmy	Lou	could
和	跑	大约	这	角落	到	表哥	汤姆	麦克林	到	看	如果	艾美奖	卢	可以

[biː; bi][ðeə(r)] ,

be	there	,
是	那里	,

然后跑到街角的汤姆·麦克林表哥家，看看艾米·卢在不在。

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɒf] , [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːnə(r)][tuː; tə] ['kʌz(ə)n]

and	then	,	being	but	a	few	doors	off	,	went	on	around	that	corner	to	Cousin
和	然后	,	存在	但	一个	很少	门	离开	,	去	在	大约	那	角落	到	表哥

[ə'mændəz] ,

Amanda's	,
阿曼达的	,

然后，因为离家只有几步之遥，我们绕过街角去了表妹阿曼达家。

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] ,

the	school	-	house	,	when	she	finally	reached	it	,	was	locked	up	,
这	学校	-	房子	,	什么时候	她	最后	达到	它	,	曾是	已锁定	向上	,

当她终于到达学校时，学校大门紧闭。

[wɪð] [ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] [æt; ət] ['evri] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kləʊzd] [ɪts] [aɪz]

with	the	blinds	down	at	every	front	window	as	if	it	had	closed	its	eyes
和	这	百叶窗	向下	在	每一个	正面	窗户	作为	如果	它	有	关闭	它是	眼睛

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	gone	to	sleep	.
和	已消失	到	睡觉	.

所有前窗的百叶窗都拉了下来，仿佛闭上眼睛睡着了一样。

['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Uncle	Michael	had	a	way	of	cleaning	and	locking	the	front	of	the	building
叔叔	迈克尔	有	一个	方式	的	打扫	和	锁定	这	正面	的	这	建筑

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

迈克尔叔叔总是先打扫并锁好建筑物的正面。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːz] .

and	going	in	and	out	at	the	back	doors	.
和	去	在	和	出去	在	这	后退	门	.

并且从后门进出。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['luːɪs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

But	Aunt	Louise	did	not	know	this	,	and	,	anyhow	,
但	阿姨	路易丝	做过	不是	知道	这	,	和	,	无论如何	,

但路易丝阿姨并不知道这一点，而且，无论如何，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['emi] [luː] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] .

she	was	sure	that	she	would	find	Emmy	Lou	at	home	when	she	got	there	.
她	曾是	当然	那	她	会	寻找	艾美奖	卢	在	家	什么时候	她	得到	那里	.

她确信自己到家后一定能找到艾米·露。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [wel] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

But	Emmy	Lou	was	not	at	home	,	and	it	being	now	well	on	in	the
但	艾美奖	卢	曾是	不是	在	家	,	和	它	存在	现在	出色地	在	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

但艾米·卢不在家，而且现在已经是下午了，

[ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [aʊt]

Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	and	the	lady	visitor	and	the	cook	all	started	out
阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	和	这	女士	游客	和	这	厨师	全部	开始	出去

[ɪn] [sɜːtʃ] ,

in	search	,
在	搜索	,

凯蒂阿姨、路易丝阿姨、那位女访客和厨娘一起出发寻找。

[waɪl] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [sent] [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

while	Aunt	Cordelia	sent	the	house	-	boy	downtown	for	Uncle	Charlie	.
尽管	阿姨	科迪莉亚	发送	这	房子	-	男生	市中心	为了	叔叔	查理	.

科迪莉亚阿姨派家里的男仆去市中心找查理叔叔。

[dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ə'raɪvd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [faɪv] [ə'klɑːk] [baɪ] [ðen] —

Just	as	Uncle	Charlie	arrived	—	and	it	was	past	five	o'clock	by	then	—
只是	作为	叔叔	查理	到达的	—	和	它	曾是	过去的	五	点钟	经过	然后	—

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

some	of	the	children	of	the	neighborhood	,
一些	的	这	孩子们	的	这	邻里	,

查理叔叔刚到——那时已经过了五点——附近的一些孩子，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] [skˈweəz] [ɒf] [huː] [kən'fest] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

having	found	a	small	boy	living	some	squares	off	who	confessed	to	being	in	the
拥有	成立	一个	小的	男生	活的	一些	正方形	离开	WHO	坦白	到	存在	在	这

[fɜːst] ['riːdə(r)] with45

First	Reader	with45
第一的	读者	with45

发现一个住在几个街区外的小男孩，他承认自己是《第一读者》的读者之一，编号为45。

['emi] [luː] , [ə'raɪvd] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [təʊ] .

Emmy	Lou	,	arrived	also	,	with	the	small	boy	in	tow	.
艾美奖	卢	,	到达的	还	,	和	这	小的	男生	在	拖	.

艾米·卢也到了，还带着那个小男孩。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [dɒg] - [frɒm; frəm] - [frɒg] - [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ɪm] , ” ['steɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ,

“	She	didn't	know	'	dog	'	from	'	frog	'	when	she	saw	'	em	,	”	stated	the	small	boy	,
“	她	没有	知道	-	狗	-	从	-	青蛙	-	什么时候	她	锯	-	呃	,	”	声明	这	小的	男生	,

“她当时连‘狗’和‘青蛙’都分不清，”小男孩说道。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [ə'bɪləti] , “ [æn; ən] - ['tiːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ]

with	the	derision	of	superior	ability	,	“	an	'	teacher	,	she	told	her	to	stay
和	这	嘲笑	的	优越的	能力	,	“	一个	-	老师	,	她	讲述	她	到	停留

['ɑːftə(r)] [skuːl] .

after	school	.
后	学校	.

带着对超强能力的嘲讽，“一位”老师，她告诉她放学后留下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][desk] [wen] [skuːl] [let] [aʊt] , ['emi] [luː] [wɒz; wəz] .

She	was	settin	'	there	in	her	desk	when	school	let	out	,	Emmy	Lou	was	.
她	曾是	塞廷	-	那里	在	她	桌子	什么时候	学校	让	出去	,	艾美奖	卢	曾是	.

放学时，艾米·露正坐在她的课桌前。

” [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

”	But	a	big	girl	of	the	neighborhood	objected	.
”	但	一个	大的	女孩	的	这	邻里	反对	.

但附近一位身材高大的女孩提出了反对意见。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [went] [həʊm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	Her	teacher	went	home	the	minute	school	was	out	,	”	she	declared	.
“	她	老师	去	家	这	分钟	学校	曾是	出去	,	”	她	声明	.

“她的老师一放学就回家了，”她说道。

“ ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [nju:] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['sæmjuəlz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)] ? ” [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .

“	Isn't	the	new	lady	,	Mrs	.	Samuels	,	your	teacher	?	”	this	to	the	small	boy	.
”	不是	这	新的	女士	,	太太	.	萨缪尔斯	,	你的	老师	?	”	这	到	这	小的	男生	.

“那位新来的女士，萨缪尔斯太太，是不是你的老师？”她问小男孩。

“ [wel] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , ['lɛti] , [ʃi:z] [ɪn][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ,

“	Well	,	her	daughter	,	Lettie	,	she's	in	my	room	,	and	she	was	sick	,
”	出色地	,	她	女儿	,	莱蒂	,	她是	在	我的	房间	,	和	她	曾是	生病的	,

“嗯，她的女儿莱蒂，她现在在我房间里，她生病了。”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

and	her	mother	came	up	to	our	room	and	took	her	home	.
和	她	母亲	来了	向上	到	我们的	房间	和	采取	她	家	.

她妈妈来到我们房间，把她接回家了。

['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [fɜ:st] - ['ridər] . ”

Our	teacher	,	she	went	down	and	dismissed	the	First	-	Readers	.	”
我们的	老师	,	她	去	向下	和	解雇	这	第一的	-	读者	.	”

我们的老师下楼去，让一年级的孩子们解散了。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .

“	I	don't	care	if	she	did	,	”	retorted	the	small	boy	.
”	我	不	关心	如果	她	做过	,	”	反驳	这	小的	男生	.

“我不在乎她有没有做过，”小男孩反驳道。

“ [ai] ['rekən] [ai] [sɔ:] ['emi] [lu:] ['sɛtɪn] - [ðeə(r)] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ə'weɪ] .

“	I	reckon	I	saw	Emmy	Lou	settin	'	there	when	we	come	away	.
”	我	估计	我	锯	艾美奖	卢	塞廷	-	那里	什么时候	我们	来	离开	.

“我估计我们离开的时候，我看到艾米·卢坐在那里。”

” [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪəfl] , [klʌtʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rliz] [ɑ:m] .

”	Aunt	Cordelia	,	pale	and	tearful	,	clutched	Uncle	Charlie's	arm	.
”	阿姨	科迪莉亚	,	苍白	和	内牛满面	,	紧握	叔叔	查理的	手臂	.

“科迪莉亚阿姨脸色苍白，泪流满面，紧紧抓住查理叔叔的胳膊。”

“ [ðen] [ʃi:z] [ðeə(r)] , ['brʌðə(r)] ['tʃɑ:li] , [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] — [maɪ] ['preʃəs] ['beɪbi]

“	Then	she's	there	,	Brother	Charlie	,	locked	up	in	that	dreadful	place	—	my	precious	baby
”	然后	她是	那里	,	兄弟	查理	,	已锁定	向上	在	那	可怕	地方	—	我的	宝贵的	婴儿

— — ”

—	—	”

— — ”

“然后她就在那里，查理哥哥，被关在那个可怕的地方——我亲爱的宝贝——”

“ [pʃɔ:] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] . -

“	Pshaw	!	”	said	Uncle	Charlie	.	46
”	呸	!	”	说	叔叔	查理	.	-

“呸！”查理叔叔说道。[46]

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

But	Aunt	Cordelia	was	wringing	her	hands	.
但	阿姨	科迪莉亚	曾是	拧干	她	双手	.

但科迪莉亚姨妈却焦急地搓着手。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['emi] [lu:] , ['tʃɑ:li] .

“	You	don't	know	Emmy	Lou	,	Charlie	.
”	你	不	知道	艾美奖	卢	,	查理	.

“查理，你不认识艾米·卢。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [steɪ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [steɪd] .

If	she	was	told	to	stay	,	she	has	stayed	.
如果	她	曾是	讲述	到	停留	,	她	有	入住	.

如果她被告知要留下，她就留下了。

[ʃiːz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .

She's	locked	up	in	that	dreadful	place	.
她是	已锁定	向上	在	那	可怕	地方	.

她被关在那个可怕的地方。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] , [maɪ] ['beɪbi] , [maɪ] ['preʃəs] ['beɪbi] — —

What	shall	we	do	,	my	baby	,	my	precious	baby	—	—
什么	将	我们	做	,	我的	婴儿	,	我的	宝贵的	婴儿	—	—

我们该怎么办，我的宝贝，我亲爱的宝贝——

" [ɑːnt] ['keɪti] [wɒz; wəz] [ɪn] [tɪəz] , [ɑːnt] ['luːɪs] [ɪn] [tɪəz] , [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

"	Aunt	Katie	was	in	tears	,	Aunt	Louise	in	tears	,	the	cook	in	loud	lamentation	,
"	阿姨	凯蒂	曾是	在	眼泪	,	阿姨	路易丝	在	眼泪	,	这	厨师	在	大声	哀叹	,

“凯蒂阿姨哭了，路易丝阿姨也哭了，厨娘大声哀嚎。”

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [fɑːst] [vəːdʒ] [ə'pɒn] [hɪ'stɪəriə] .

Aunt	Cordelia	fast	verging	upon	hysteria	.
阿姨	科迪莉亚	快速地	接近	之上	歇斯底里	.

科迪莉亚阿姨快要歇斯底里了。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːdə(r)] , [legz] [ə'pɑːt] , [hændz] [ɪn] ['nɪkəbɒkə(r)] [p'ɒkɪts] ,

The	small	boy	from	the	First	Reader	,	legs	apart	,	hands	in	knickerbocker	pockets	,
这	小的	男生	从	这	第一的	读者	,	腿	除	,	双手	在	尼克博克	口袋	,

《第一册》里的小男孩，双腿分开，双手插在灯笼裤口袋里。

[geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪ'rezəluːt] ['eldəz] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] ['wʌndə(r)] .

gazed	at	the	crowd	of	irresolute	elders	with	scornful	wonder	.
凝视	在	这	人群	的	徊	长者	和	轻蔑的	想知道	.

他带着轻蔑的惊奇目光打量着这群犹豫不决的老人们。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntə] [duː; də] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , “ [ɪz] [faɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] ; [hiː; hi] [kiːps]

“	What	you	wanter	do	,	"	stated	the	small	boy	,	“	is	find	Uncle	Michael	;	he	keeps
"	什么	你	想要	做	,	"	声明	这	小的	男生	,	“	是	寻找	叔叔	迈克尔	;	他	保持

[ðə; ði] [kiːz] .

the	keys	.
这	钥匙	.

“你要做的，”小男孩说，“是找到迈克尔叔叔；他保管着钥匙。”

[hiː; hi] [went] [pɑːst] [maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

He	went	past	my	house	a	while	ago	,	going	home	.
他	去	过去的	我的	房子	一个	尽管	前	,	去	家	.

他刚才回家的时候路过我家。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [rəʊz] [leɪn] ['æli] .

He	lives	in	Rose	Lane	Alley	.
他	生活	在	玫瑰	车道	胡同	.

他住在玫瑰巷。

- [teɪnt] [mʌtʃ] ['aʊtə(r)] [maɪ] [weɪ] , " [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] ; “ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

'	Taint	much	outer	my	way	,	"	condescendingly	;	“	I'll	take	you	there	.
-	污点	很多	外	我的	方式	,	"	居高临下地	;	"	患病的	拿	你	那里	.

“别绕远路，”他居高临下地说；“我会带你去那里。”

" [ænd; ənd] ['miːkli] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

"	And	meekly	they	followed	in	his	footsteps	.
"	和	温顺地	他们	随后	在	他的	脚步声	.

于是，他们温顺地跟随他的脚步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ə; eɪ] ['mɒtli] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] , ['ɑːnti] , ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi] , ['neɪbəz] ,

It	was	dark	when	a	motley	throng	of	uncle	,	aunties	,	visiting	lady	,	neighbors	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	一个	杂乱无章	人群	的	叔叔	,	阿姨们	,	访问	女士	,	邻居	,

天色已黑，一群形形色色的人——叔叔、阿姨、来访的女士、邻居——

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [went] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kævənəs] ,

and	children	went	climbing	the	cavernous	,
和	孩子们	去	攀登	这	洞穴状的	,

孩子们爬上了洞穴，

['ekəʊɪŋ] ['steəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔil] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

echoing	stairway	of	the	dark	school	building	behind	the	toiling	figure	of	the
回声	楼梯	的	这	黑暗的	学校	建筑	在后面	这	辛勤劳作	数字	的	这

['skeptɪk(ə)l]['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] ,

skeptical	Uncle	Michael	,
怀疑论者	叔叔	迈克尔	,

在怀疑的迈克尔叔叔辛勤劳作的身影背后，昏暗的教学楼里回荡着楼梯的声音。

['læntən] [ɪn][hænd] .

lantern	in	hand	.
灯笼	在	手	.

手里提着灯笼。

“ [eɪnt] [ai] [swept] ['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] here47

“	Ain't	I	swept	over	every	inch	of	this	here47
“	不是	我	扫荡	超过	每一个	英寸	的	这	here47

“难道我没有把这里每一寸土地都扫遍吗？”47

[skuːl] - [haʊs] [maɪ'self][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [træʃ] ['aʊtən] [ə; eɪ] [dʌst] - [pæn] ? ” ['grʌmbld] ['ʌŋk(ə)l]

school	-	house	myself	and	carried	the	trash	outten	a	dust	-	pan	?	”	grumbled	Uncle
学校	-	房子	我	和	携带	这	垃圾	经常	一个	灰尘	-	平底锅	?	”	咕哝	叔叔

['maɪk(ə)l] ,

Michael	,
迈克尔	,

“自己去学校，用簸箕把垃圾拎出来？”迈克尔叔叔抱怨道。

[wɪð] [wɒt] ['ɪnfərəns] ['nəʊbədi][dʒʌst] [ðen] [stɒpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

with	what	inference	nobody	just	then	stopped	to	inquire	.
和	什么	推理	无人	只是	然后	停止	到	查询	.

话音未落，竟无人停下来询问其中的含义。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'triːtɪd] , [ə'griːvd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [fiːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

Then	with	the	air	of	a	mistreated	,	aggrieved	person	who	feels	himself	a	victim	,
然后	和	这	空气	的	一个	虐待	,	受委屈的	人	WHO	感觉	他自己	一个	受害者	,

然后，他摆出一副受委屈、愤愤不平，觉得自己是受害者的姿态，

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [ɪts]

he	paused	before	a	certain	door	on	the	second	floor	,	and	fitted	a	key	in	its
他	暂停	前	一个	肯定	门	在	这	第二	地面	,	和	适配	一个	钥匙	在	它是

[lɒk] .

lock	.
锁	.

他在二楼的一扇门前停了下来，把钥匙插进了门锁里。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [nəʊ] . [naɪn] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['leɪdi] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði]

“	Here	it	is	then	,	No	.	9	,	to	satisfy	the	lady	,	”	and	he	flung	open	the
“	这里	它	是	然后	,	不	.	9	,	到	满足	这	女士	,	”	和	他	扔	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“那么，这就是9号，满足这位女士的愿望吧，”说着，他猛地推开了门。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['maɪkəlz] ['læntən] [fel] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪd] - [aɪd] , ['terə(r)] - ['smɪtn]

The	light	of	Uncle	Michael's	lantern	fell	full	upon	the	wide	-	eyed	,	terror	-	smitten
这	光	的	叔叔	迈克尔的	灯笼	跌倒	满的	之上	这	宽的	-	眼睛	,	恐怖	-	迷恋

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['emi] [luː] ,

person	of	Emmy	Lou	,
人	的	艾美奖	卢	,

迈克尔叔叔的灯笼灯光照在了艾米·露睁大眼睛、惊恐万分的脸上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ə'weɪtɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [njuː] [nɒt] [wɒt] ['hɒrə(r)] .

in	her	desk	,	awaiting	,	her	miserable	little	heart	knew	not	what	horror	.
在	她	桌子	,	等待中	,	她	悲惨的	小的	心	知道	不是	什么	恐怖	.

她坐在书桌前，等待着，她那颗可怜的小心脏并不知道即将到来的恐怖。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] , ” [sɔb] ['emi] [luː] [ɪn] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [ɑːmz] , “ [ænd; ənd]

“	She	—	she	told	me	to	stay	,	”	sobbed	Emmy	Lou	in	Aunt	Cordelia's	arms	,	“	and
“	她	—	她	讲述	我	到	停留	,	”	啜泣	艾美奖	卢	在	阿姨	科迪莉亚的	武器	,	“	和

[ai] [steɪd] ;

I	stayed	;
我	入住	;

“她——她让我留下来，”艾米·露在科迪莉亚阿姨的怀里抽泣着说，“我就留下来了；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði][kəʊl] - [bɒks] !

and	the	Man	came	,	and	I	hid	in	the	coal	-	box	!
和	这	男人	来了	,	和	我	隐藏	在	这	煤炭	-	盒子	!

那人来了，我就躲进了煤箱里！

” [ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] , [sɔb] [tuː] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['keɪti] [kraɪd] ,

”	And	Aunt	Cordelia	,	holding	her	close	,	sobbed	too	,	and	Aunt	Katie	cried	,
”	和	阿姨	科迪莉亚	,	保持	她	关闭	,	啜泣	也	,	和	阿姨	凯蒂	哭	,

“科迪莉亚姨妈紧紧抱着她，也哭了起来，凯蒂姨妈也哭了。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['vɪzɪtə(r)] [kraɪd] ,

and	Aunt	Louise	and	the	lady	visitor	cried	,
和	阿姨	路易丝	和	这	女士	游客	哭	,

路易丝姨妈和那位女访客哭了，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [waɪt] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , “

and	Uncle	Charlie	passed	his	plump	white	hand	over	his	eyes	,	and	said	,	“
和	叔叔	查理	通过了	他的	丰满	白色的	手	超过	他的	眼睛	,	和	说	,	”

[pʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

查理叔叔用他那胖乎乎的白手捂住眼睛，说道：“呸！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['riːdə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] ,

”	And	the	teacher	of	the	First	Reader	,	when	she	heard	about	it	next	day	,
”	和	这	老师	的	这	第一的	读者	,	什么时候	她	听到	关于	它	下一个	天	,

“第二天，当第一册的老师听到这件事时，

[kraɪd] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

cried	hardest	of	them	all	,
哭	最难	的	他们	全部	,

哭得最厉害的她

[səʊ][hɑːd] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [kʊd; kəd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

so	hard	that	not	even	Aunt	Cordelia	could	cherish	a	feeling	against	her	.
所以	难的	那	不是	甚至	阿姨	科迪莉亚	可以	珍惜	一个	感觉	反对	她	.

她如此坚强，甚至连科迪莉亚姑妈都无法对她产生一丝怨恨。

[heə(r)] - [ænd; ənd] - ['tɔːtəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] IGNORANCE4951

HARE	-	AND	-	TORTOISE	OR	THE	BLISS	OF	IGNORANCE4951
野兔	-	和	-	龟	或者	这	极乐	的	IGNORANCE4951

龟兔赛跑，或无知的幸福4951

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdə(r)] .

There	was	head	and	foot	in	the	Second	Reader	.
那里	曾是	头	和	脚	在	这	第二	读者	.

第二册中有头像和脚印。

['emi] [luː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] -

Emmy	Lou	heard	it	whispered	the	day	of	her	entrance	into	the	Second	-
艾美奖	卢	听到	它	低声说道	这	天	的	她	入口	进入	这	第二	-

['riːdə(r)] [ruːm] .

Reader	room	.
读者	房间	.

艾米·卢在进入二年级阅卷室的那天，就听到了有人低声谈论这件事。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[hed] [ænd; ənd] [fʊt] [hæd; həd] [ment] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒfi] [treɪ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

head	and	foot	had	meant	Aunt	Cordelia	above	the	coffee	tray	and	Uncle
头	和	脚	有	意思是	阿姨	科迪莉亚	多于	这	咖啡	托盘	和	叔叔

['tʃɑːli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] .

Charlie	below	the	carving	-	knife	.
查理	以下	这	雕刻	-	刀	.

“头”和“脚”分别代表咖啡托盘上方的科迪莉亚阿姨和雕刻刀下方的查理叔叔。

[bʌt; bət][æt; ət] [skuːl] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ment] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

But	at	school	head	and	foot	meant	little	girls	bobbing	up	and	down	,
但	在	学校	头	和	脚	意思是	小的	女孩们	上下摆动	向上	和	向下	,

但在学校里，“头和脚”指的是小女孩上下晃动。

[dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['eksələnsi] .

descending	and	ascending	the	scale	of	excellency	.
下降	和	上升	这	规模	的	阁下	.

沿着卓越程度的阶梯升降。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

There	were	no	little	boys	.
那里	是	不	小的	男孩们	.

没有小男孩。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,

At	the	Second	Reader	the	currents	of	the	sexes	divided	,
在	这	第二	读者	这	电流	的	这	性别	分割	,

在第二读者中，两性之间的思潮出现了分歧，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	little	boys	were	swept	out	of	sight	.
和	小的	男孩们	是	扫荡	出去	的	视线	.

小男孩们被迅速带走，消失在人们的视线中。

[wʌn] ['menʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [naʊ] [ɪn] ['ʌndətəun] .

One	mentioned	little	boys	now	in	undertones	.
一	提及	小的	男孩们	现在	在	弦外之音	.

其中一人低声提到了小男孩。

[bʌt; bət] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['bɒbɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['pleɪsɪz]

But	head	and	foot	meant	something	beside	little	girls	bobbing	out	of	their	places
但	头	和	脚	意思是	某物	旁	小的	女孩们	上下摆动	出去	的	他们的	地方

[ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [pleɪs] .

on	the	bench	to	take	a	neighbor's	place	.
在	这	长椅	到	拿	一个	邻居	地方	.

但是，除了小女孩们从长椅上跳起来去坐到邻座的位置之外，头和脚还有别的含义。

[hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ment] [tɪəz] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [wɒz; wəz] ['daʊnwəd] [ænd; ənd]
Head and foot meant tears — that is , when the bobbing was downward and
头 和 脚 意思是 眼泪 — 那 是 , 什么时候 这 上下摆动 曾是 向下 和
[nɒt] [ʌp] .
not up .
不是 向上 .

头和脚都代表眼泪——也就是说，当身体向下摆动而不是向上摆动时。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [wʌn] [bɒbd] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['bɒbɪŋ] [ʌp]
However , if one bobbed down to - day there was the chance of bobbing up
然而 , 如果 一 波波德 向下 到 - 天 那里 曾是 这 机会 的 上下摆动 向上
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
to - morrow — that is ,
到 - 明天 — 那 是 ,

然而，如果今天沉入海底，明天就有可能浮上来——也就是说，

[wɪð] [ɔːl] but52
with all but52
和 全部 but52

除了52个以外，其余的都还在

['emi] [luː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] " ['kɪti] - .
Emmy Lou and a little girl answering to the call of " Kitty McKoeghany .
艾美奖 卢 和 一个 小的 女孩 回答 到 这 称呼 的 " 猫咪 - .

艾米·卢和一个小女孩回应着"凯蒂·麦科格哈尼"的呼唤。

" [step] [baɪ] [step] ['kɪti] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] , ['kɪti] [steɪd] [ðeə(r)] .
" Step by step Kitty went up , and having reached the top , Kitty stayed there .
" 步 经过 步 猫咪 去 向上 , 和 拥有 达到 这 顶部 , 猫咪 入住 那里 .

"小猫一步一步地往上爬，到了顶峰，就待在了那里。"

[ænd; ənd] [step] [baɪ] [step] , ['emi] [luː] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌælfə'betɪkli] [dɪ'tɜːmɪnd]
And step by step , Emmy Lou , from her original , alphabetically determined
和 步 经过 步 , 艾美奖 卢 , 从 她 原来的 , 按字母顺序 决定
[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] ['kɪti] , [went] [daʊn] ,
position beside Kitty , went down ,
位置 旁 猫咪 , 去 向下 ,

于是，艾米·露一步步地从她最初按字母顺序排列在凯蒂旁边的位置，向下移动了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɜːðə(r)] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['emi] [luː] [steɪd] [ðeə(r)] .
and then , only because further descent was impossible , Emmy Lou stayed there .
和 然后 , 仅有的 因为 更远 下降 曾是 不可能的 , 艾美奖 卢 入住 那里 .

然后，仅仅因为无法再往下走，艾米·卢就留了下来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['emi] [luː] [tʊk] [ðæt] ['kʌmfət] [aʊt] [ɒv; əv]
But since the foot was nearest the platform Emmy Lou took that comfort out of
但 自从 这 脚 曾是 最近的 这 平台 艾美奖 卢 采取 那 舒适 出去 的
[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

但由于那只脚离站台最近，艾米·卢却让她失去了这种舒适感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['emi] [luː] [lʌvd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
for the Teacher sat on the platform , and Emmy Lou loved the Teacher .
为了 这 老师 卫星 在 这 平台 , 和 艾美奖 卢 喜爱 这 老师 .

因为老师坐在讲台上，艾米·露爱上了老师。

" ['emi] [luː] .
" Emmy Lou .
" 艾美奖 卢 .

"艾米·卢。"

" [ðə; ði] ['sekənd] - ['riːdə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði][naɪs]['leɪdi] , [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð]

"	The	Second	-	Reader	Teacher	was	the	lady	,	the	nice	lady	,	the	pretty	lady	with
"	这	第二	-	读者	老师	曾是	这	女士	,	这	好的	女士	,	这	漂亮的	女士	和

[waɪt] [heə(r)] ,

white	hair	,
白色的	头发	,

"第二册阅读课的老师是一位女士，一位和蔼可亲的女士，一位有着白发的漂亮女士，

[huː] ['pætɪd] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

who	patted	little	girls	on	the	cheek	as	she	passed	them	in	the	hall	.
WHO	轻拍	小的	女孩们	在	这	脸颊	作为	她	通过了	他们	在	这	大厅	.

她走过走廊时，会轻轻拍拍小女孩的脸颊。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['eməli] ['luːɪs] - " [hæd; həd] [biːn]

On	the	first	day	of	school	,	the	name	of	"	Emily	Louise	MacLauren	"	had	been
在	这	第一的	天	的	学校	,	这	姓名	的	"	艾米丽	路易丝	-	"	有	到过

[kɔːld] .

called	.
称为	.

开学第一天，老师叫到了"艾米丽·路易丝·麦克劳伦"的名字。

['emi] [luː] [stʊd] [ʌp] .

Emmy	Lou	stood	up	.
艾美奖	卢	站立	向上	.

艾米·卢站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

She	looked	at	the	Teacher	.
她	看起来	在	这	老师	.

她看向老师。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] if53

She	wondered	if53
她	想知道	if53

她想知道是否53

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'membəd] .

the	Teacher	remembered	.
这	老师	记得	.

老师想起来了。

['emi] [luː] [wɒz; wəz] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

Emmy	Lou	was	chubby	and	round	and	much	in	earnest	.
艾美奖	卢	曾是	胖乎乎的	和	圆形的	和	很多	在	认真	.

艾米·露身材圆润丰满，而且非常认真。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [smaɪld] .

And	the	lady	,	the	pretty	lady	,	looking	down	at	her	,	smiled	.
和	这	女士	,	这	漂亮的	女士	,	寻找	向下	在	她	,	微笑	.

那位女士，那位漂亮的女士，低头看着她，笑了。

[ðen] ['emi] [luː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] .

Then	Emmy	Lou	knew	that	the	lady	had	not	forgotten	.
然后	艾美奖	卢	知道	那	这	女士	有	不是	被遗忘的	.

艾米·卢这才意识到，这位女士并没有忘记。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [sæt] [daʊn] .

And	Emmy	Lou	sat	down	.
和	艾美奖	卢	卫星	向下	.

艾米·卢坐了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]

And	she	loved	the	Teacher
和	她	喜爱	这	老师

她很爱这位老师。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdə(r)] .

and	she	loved	the	Second	Reader	.
和	她	喜爱	这	第二	读者	.

她很喜欢第二册。

['emi] [luː] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [neɪm] .

Emmy	Lou	had	not	heard	the	Teacher's	name	.
艾美奖	卢	有	不是	听到	这	老师的	姓名	.

艾米·卢没有听到老师的名字。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ɪts] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,

But	could	her	grateful	little	heart	have	resolved	its	feelings	into	words	,
但	可以	她	感激的	小的	心	有	已解决	它是	情怀	进入	字	,

但她那颗充满感激的小心脏，能否将它的感受化作言语表达出来呢?

“ [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] ” [mʌst; məst]['evə(r)]['ɑːftə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪm] .

“	Dear	Teacher	”	must	ever	after	have	been	the	lady's	name	.
“	亲爱的	老师	”	必须	曾经	后	有	到过	这	女士的	姓名	.

从此以后，“亲爱的老师”一定成了那位女士的名字。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃʌbi] [weɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hed] -

And	so	,	as	if	impelled	by	her	own	chubby	weight	and	some	head	-
和	所以	,	作为	如果	被迫	经过	她	自己的	胖乎乎的	重量	和	一些	头	-

[ænd; ənd] - [fʊt] [fɔːs] [ɒv; əv]['grævəti] ,

and	-	foot	force	of	gravity	,
和	-	脚	力量	的	重力	,

于是，仿佛是受到自身肥胖体重和某种头脚重力的作用，

[ðəʊ] ['emi] [luː] [dɪ'sendɪd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - ['riːdə(r)] [klɑːs] ,

though	Emmy	Lou	descended	steadily	to	the	foot	of	the	Second	-	Reader	class	,
尽管	艾美奖	卢	下降	稳步	到	这	脚	的	这	第二	-	读者	班级	,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

there	were	compensations	.
那里	是	赔偿	.

尽管艾米·卢的水平稳步下降到二年级学生的水平，但也有一些补偿。

[ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][dɪə(r)]

The	foot	was	in	the	shadow	of	the	platform	and	within	the	range	of	Dear
这	脚	曾是	在	这	阴影	的	这	平台	和	之内	这	范围	的	亲爱的

['tiːtʃərz] [smaɪl] .

Teacher's	smile	.
老师的	微笑	.

那只脚在站台的阴影里，也在老师微笑的范围内。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hæti] .

Besides	,	there	was	Hattie	.
除了	,	那里	曾是	哈蒂	.

此外，还有哈蒂。

“ ['kɪti] - .

“	Kitty	McKoeghany	.
“	猫咪	-	.

“凯蒂·麦克科格哈尼。”

” ['emi] [luː] [sæt] [wɪð] ['hæti] .

”	Emmy	Lou	sat	with	Hattie	.
”	艾美奖	卢	卫星	和	哈蒂	.

艾米·卢和哈蒂坐在一起。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [frʌnt] [desk] . -

They	sat	at	a	front	desk	.	54
他们	卫星	在	一个	正面	桌子	.	-

他们坐在前台。54

['hæti] [hæd; həd] [plæts] ; [smɔːl] [ə'feəz] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [taɪd] [wɪð] ['rɪbənz] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ɪə(r)] .

Hattie	had	plaits	;	small	affairs	,	perhaps	,	but	tied	with	ribbons	behind	each	ear	.
哈蒂	有	辫子	;	小的	事务	,	也许	,	但	系	和	丝带	在后面	每个	耳朵	.

哈蒂梳着辫子；也许是小小的辫子，但每只耳朵后面都用丝带扎着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [baɪ'sektɪŋ] ['hætiːz] ['lɪt(ə)l] [hed] [frɒm; frəm] [neɪp] [tuː; tə] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] [truː] .

And	the	part	bisecting	Hattie's	little	head	from	nape	to	crown	was	exact	and	true	.
和	这	部分	二等分	哈蒂的	小的	头	从	颈背	到	王冠	曾是	精确的	和	真的	.

从后颈到头顶，将哈蒂的小脑袋一分为二的那条线，又准又直。

['emi] [luː] [əd'maɪəd] [plæts] .

Emmy	Lou	admired	plaits	.
艾美奖	卢	钦佩	辫子	.

艾米·卢很欣赏辫子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [sprɪgz] [ɒn] ['hætiːz] [dres] .

And	she	admired	the	little	pink	sprigs	on	Hattie's	dress	.
和	她	钦佩	这	小的	粉色的	枝条	在	哈蒂的	裙子	.

她很欣赏哈蒂裙子上的粉红色小花枝。

['ɑːftə(r)] ['hæti] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [hæd; həd] [sæt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ,

After	Hattie	and	Emmy	Lou	had	sat	together	a	whole	day	,
后	哈蒂	和	艾美奖	卢	有	卫星	一起	一个	所有的	天	,

哈蒂和艾米·卢一起坐了一整天之后，

['hæti] [tʊk] ['emi] [luː] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Hattie	took	Emmy	Lou	aside	as	they	were	going	home	,	and	whispered	to	her	.
哈蒂	采取	艾美奖	卢	旁边	作为	他们	是	去	家	,	和	低声说道	到	她	.

回家的路上，哈蒂把艾米·卢拉到一边，低声跟她说了些什么。

“ [huz] [jɔː(r); jə(r)] [məuz] - - [frend] ? ” [wɒz; wəz] [wɒt] ['emi] [luː] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] .

“	Who's	your	mos	'	nintimate	friend	?	”	was	what	Emmy	Lou	understood	her	to	whisper	.
”	谁是	你的	莫斯	-	-	朋友	?	”	曾是	什么	艾美奖	卢	理解	她	到	耳语	.

“你妈妈最亲密的朋友是谁？”艾米·卢听出她是在低声问道。

['emi] [luː] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] - [frend] [maɪt] [biː; bi] .

Emmy	Lou	had	no	idea	what	a	nintimate	friend	might	be	.
艾美奖	卢	有	不	主意	什么	一个	-	朋友	可能	是	.

艾米·卢根本不知道亲密朋友是什么感觉。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

She	did	not	know	what	to	do	.
她	做过	不是	知道	什么	到	做	.

她不知道该怎么办。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [wʌn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['hæti] .

“	Haven't	you	got	one	?	”	demanded	Hattie	.
”	还没有	你	得到	一	?	”	要求	哈蒂	.

“你难道没有一个吗？”哈蒂质问道。

['emi] [lu:] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Emmy	Lou	shook	her	head	.
艾美奖	卢	摇晃	她	头	.

艾米·卢摇了摇头。

['hæti] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [kləʊz] [tu:; tə] ['emi] [laʊz] [ɪə(r)] .

Hattie	put	her	lips	close	to	Emmy	Lou's	ear	.
哈蒂	放	她	嘴唇	关闭	到	艾美奖	lou's	耳朵	.

哈蒂把嘴唇凑近艾米·露的耳朵。

“ [lets] [ju: 'es] [bi:; bi] - [frendz] , ” [sed] ['hæti] .

“	Let's	us	be	nintimate	friends	,	”	said	Hattie	.
“	我们来吧	我们	是	-	朋友们	,	”	说	哈蒂	.

“让我们成为亲密的朋友吧,”哈蒂说。

[ðəʊ] [smɔ:l] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , ['emi] [lu:] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɪn] [feɪθ] .

Though	small	in	knowledge	,	Emmy	Lou	was	large	in	faith	.
尽管	小的	在	知识	,	艾美奖	卢	曾是	大的	在	信仰	.

艾米·卢虽然知识浅薄，但信仰坚定。

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] [hɜ:'self] [æz; əz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [frend] .

She	confessed	herself	as	glad	to	be	a	nintimate	friend	.
她	坦白	她自己	作为	高兴的	到	是	一个	-	朋友	.

她坦言自己很高兴能成为知己好友。

[wen] ['emi] [lu:] [faʊnd] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [frend] [ment] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	Emmy	Lou	found	that	to	be	a	nintimate	friend	meant	to	walk	about	the
什么时候	艾美奖	卢	成立	那	到	是	一个	-	朋友	意思是	到	走	关于	这

[jɑ:d] [wɪð] ['hæti:z] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

yard	with	Hattie's	arm	about	her	,
院子	和	哈蒂的	手臂	关于	她	,

当艾米·卢发现，所谓亲密的朋友，就是挽着哈蒂的胳膊在院子里散步时，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] .

she	was	glad	indeed	to	be	one	.
她	曾是	高兴的	的确	到	是	一	.

她很高兴自己是其中一员。

[ˌhɪðə'tu:] , [æt; ət] ['ri:ses; rɪ'ses] , Emmy55

Hitherto	,	at	recess	,	Emmy55
迄今为止	,	在	凹陷处	,	Emmy55

迄今为止，在休息期间，Emmy55

[lu:] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkɑ:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'raɪə] , [ænd; ənd]

Lou	had	known	the	bitterness	of	the	outcast	and	the	pariah	,	and
卢	有	已知	这	苦味	的	这	被排斥者	和	这	贱民	,	和

[hæd; həd] [stʊd] [ə'raʊnd] ,

had	stood	around	,
有	站立	大约	,

卢曾体会过被排斥者和贱民的痛苦，也曾站在他们身边。

['prɪnsəpli] [ɪn] ['kɔ:nəs] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [swept] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [g'ɜ:lz]

principally	in	corners	,	to	avoid	being	swept	off	her	little	feet	by	the	big	girls
主要	在	角落	,	到	避免	存在	扫荡	离开	她	小的	脚	经过	这	大的	女孩们

[æt; ət] [pleɪ] ,

at	play	,
在	玩	,

她主要躲在角落里，以免被玩耍的大女孩们撞倒。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [peəd] - [ɒf] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] - ['ʌntə; 'ʌntu] - [ɪt'self] [wɜ:ld] .

and	had	gazed	upon	a	paired	-	off	and	sufficient	-	unto	-	itself	world	.
和	有	凝视	之上	一个	成对的	-	离开	和	充足的	-	到	-	本身	世界	.

并凝视着一个成双成对、自给自足的世界。

“ - [lets] [ˌjuː 'es][biː; bi] - [frendz] . -
“ ' Let's us be nintimate friends . '
“ - 我们来吧 我们 是 - 朋友们 . -

“让我们成为亲密的朋友吧。”

” ['hæti] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
” Hattie seemed to know everything .
” 哈蒂 似乎 到 知道 一切 .

“哈蒂似乎什么都知道。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] ['njuːnəs] ['emi] [luː] brought56
In all the glory of its newness Emmy Lou brought56
在 全部 这 荣耀 的 它是 新奇 艾美奖 卢 brought56

艾米·卢带着她崭新的光辉56

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [skuːl] .
her Second Reader to school .
她 第二 读者 到 学校 .

她的第二本课本带去学校。

['hæti] [wɒz; wəz] [sk'ændəlˌaɪzd] .
Hattie was scandalised .
哈蒂 曾是 丑闻 .

哈蒂感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdə(r)] ['səʊbəli] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kælɪkəʊ]['kʌvə(r)] .
She showed her reader soberly encased in a calico cover .
她 显示 她 读者 清醒地 包裹 在 一个 印花布 覆盖 .

她郑重地向读者展示了她被包裹在印花布封面里的作品。

['emi] [luː] [gruː] [hɒt] .
Emmy Lou grew hot .
艾美奖 卢 生长 热的 .

艾米·露变得性感起来。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdə(r)] ['heɪstɪli] .
She hid her Reader hastily .
她 隐藏 她 读者 草草 .

她匆忙藏起了她的读者。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'mɒdɪst] .
Somehow she felt that she had been immodest .
不知何故 她 毛毡 那 她 有 到过 不雅的 .

她总觉得自己的言行举止不够端庄。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['emi] [laʊz] ['riːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [dɪ'skriːtli] [sweið, swɔð] [ɪn]['kælɪkəʊ] .
The next day Emmy Lou's Reader came to school discreetly swathed in calico .
这 下一个 天 艾美奖 lou's 读者 来了 到 学校 谨慎地 裹挟着 在 印花布 .

第二天，艾米·卢的读者悄悄地披着印花布来到了学校。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdə(r)] [bɪ'gʌn] , [wen] [wʌn] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [mæn] [keɪm] .
Hardly had the Second Reader begun , when one Friday the music man came .
几乎 有 这 第二 读者 开始 , 什么时候 一 星期五 这 音乐 男人 来了 .

第二册刚开始读，一个星期五，音乐老师就来了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['evri] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
And after that he came every Friday and stayed an hour .
和 后 那 他 来了 每一个 星期五 和 入住 一个 小时 .

此后，他每周五都会来，待一个小时。

“ ['hæti] .
“ Hattie .
” 哈蒂 .

“哈蒂。

〃 [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] ,

〃	He	was	a	tall	,	thin	man	,
〃	他	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	,

他身材高瘦，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['tɔːlə(r)] .

and	he	had	a	point	of	beard	on	his	chin	that	made	him	look	taller	.
和	他	有	一个	观点	的	胡须	在	他的	下巴	那	制成	他	看	更高	.

他下巴上长着一撮胡须，让他看起来更高了。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [keɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɒst] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He	wore	a	blue	cape	,	which	he	tossed	on	a	chair	.
他	穿着	一个	蓝色的	岬	,	哪个	他	抛掷	在	一个	椅子	.

他披着一件蓝色斗篷，然后把斗篷扔到椅子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

And	he	carried	a	violin	.
和	他	携带	一个	小提琴	.

他带着一把小提琴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ] .

His	name	was	Mr	.	Cato	.
他的	姓名	曾是	先生	.	卡托	.

他的名字叫卡托先生。

[hiː; hi] [druː] [faɪv] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [eɪt] [dɑːts] [ðæt] [lʊkt] as57

He	drew	five	lines	on	the	blackboard	,	and	made	eight	dots	that	looked	as57
他	画	五	线条	在	这	黑板	,	和	制成	八	点	那	看起来	as57

他在黑板上画了五条线，然后点了八个点，看起来像57

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ɒn][ðə; ði][laɪnz] .

though	they	were	going	upstairs	on	the	lines	.
尽管	他们	是	去	楼上	在	这	线条	.

虽然他们正沿着线路上楼。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːs] [sæt] [ʌp] [streɪt] .

Then	he	rapped	on	his	violin	with	his	bow	,	and	the	class	sat	up	straight	.
然后	他	说唱	在	他的	小提琴	和	他的	弓	,	和	这	班级	卫星	向上	直的	.

然后他用琴弓敲击小提琴，全班同学都坐直了身子。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ] , “ [ɪz][ə; eɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒt] .

“	This	,	”	said	Mr	.	Cato	,	“	is	A	,	”	and	he	pointed	to	a	dot	.
〃	这	,	〃	说	先生	.	卡托	,	〃	是	一个	,	〃	和	他	尖	到	一个	点	.

“这个，”卡托先生说，“是A，”他指着一个点。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [luː] .

Then	he	looked	at	Emmy	Lou	.
然后	他	看起来	在	艾美奖	卢	.

然后他看向了艾米·卢。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['emi] [luː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [frʌnt] [desk] .

Unfortunately	Emmy	Lou	sat	at	a	front	desk	.
很遗憾	艾美奖	卢	卫星	在	一个	正面	桌子	.

不幸的是，艾米·卢坐在前台。

“ [naʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ] .

“	Now	,	what	is	it	?	”	said	Mr	.	Cato	.
〃	现在	,	什么	是	它	?	〃	说	先生	.	卡托	.

“那么，到底是什么呢？”卡托先生问道。

“ [ə; eɪ] , ” [sed] ['emi] [luː] , [ə'biːdiəntli] .

“	A	,	”	said	Emmy	Lou	,	obediently	.
〃	一个	,	〃	说	艾美奖	卢	,	顺从地	.

“A，”艾米·卢顺从地说。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] .

She	**wondered**	**.**
她	想知道	.

她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ə; eɪ][ɪn][səʊ]['meni] [gaɪz] [ɒv; əv][prɪnt][ænd; ənd][skrɪpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd]

But	**she**	**had**	**met**	**A**	**in**	**so**	**many**	**guises**	**of**	**print**	**and**	**script**	**that**	**she**	**accepted**
但	她	有	遇见	一个	在	所以	许多	伪装	的	打印	和	脚本	那	她	公认

['eni] ['steɪtmənt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ə; eɪ] .

any	**statement**	**concerning**	**A**	**.**
任何	陈述	有关	一个	.

但她在印刷品和手稿中以各种形式见过 A，因此她接受了任何与 A 有关的说法。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][dɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] .

And	**now**	**a**	**dot**	**was**	**A**	**.**
和	现在	一个	点	曾是	一个	.

现在，一个点代表A。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ] , “ [ɪz][biː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][siː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [diː] ,

“	**And**	**this**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Cato**	**,**	**“**	**is**	**B**	**,**	**and**	**this**	**is**	**C**	**,**	**and**	**this**	**D**	**,**
“	和	这	,	”	说	先生	.	卡托	,	“	是	B	,	和	这	是	C	,	和	这	D	,

“那么，”卡托先生说，“这是B，这是C，这是D，

[ænd; ənd][iː] , [ef] , [dʒiː] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ] [əˈgen] ,

and	**E**	**,**	**F**	**,**	**G**	**,**	**which**	**brings**	**us**	**naturally**	**to**	**A**	**again**	**,**
和	E	,	F	,	G	,	哪个	带来	我们	自然	到	一个	再次	,

还有 E、F、G，这自然而然地又让我们回到了 A。

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] [dɑːts] .

”	**and**	**Mr**	**.**	**Cato**	**with**	**his**	**bow**	**went**	**up**	**the**	**stairway**	**punctuated**	**with**	**dots**	**.**
”	和	先生	.	卡托	和	他的	弓	去	向上	这	楼梯	标点符号	和	点	.

”卡托先生鞠躬走上了标有圆点的楼梯。

['emi] [luː] [wˈʌndəd] [waɪ] [dʒiː] [brɔːt] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ] [əˈgen] .

Emmy	**Lou**	**wondered**	**why**	**G**	**brought**	**one**	**naturally**	**to**	**A**	**again**	**.**
艾美奖	卢	想知道	为什么	G	带来	一	自然	到	一个	再次	.

艾米·卢想知道为什么G又自然而然地把一个女孩带到A身边。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ][wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɒtɪd] ['steəweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .

But	**Mr**	**.**	**Cato**	**was**	**tapping**	**up**	**the**	**dotted**	**stairway**	**with**	**his**	**bow**	**.**
但	先生	.	卡托	曾是	窃听	向上	这	虚线	楼梯	和	他的	弓	.

但卡托先生正用弓箭敲击着虚线阶梯。

“ [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ] .

“	**Now**	**what**	**are**	**they**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Cato**	**.**
“	现在	什么	是	他们	?	”	问	先生	.	卡托	.

“那么它们是什么呢？”卡托先生问道。

“ [dɑːts] , ” [sed] ['emi] [luː] , [fərˈget] .

“	**Dots**	**,**	**”**	**said**	**Emmy**	**Lou**	**,**	**forgetting**	**.**
“	点	,	”	说	艾美奖	卢	,	遗忘	.

“点点点，”艾米·卢说着，忘了这回事。

['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ][gɒt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ræpt] ['æŋgrəli] . -

Mr	**.**	**Cato**	**got**	**red**	**in**	**the**	**face**	**and**	**rapped**	**angrily**	**.**	**58**
先生	.	卡托	得到	红色的	在	这	脸	和	说唱	愤怒地	.	-

卡托先生涨红了脸，愤怒地敲击着键盘。58

“ [ə; eɪ] , ” [sed] ['emi] [luː] , ['heɪstɪli] , “ [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] ,

“	**A**	**,**	**”**	**said**	**Emmy**	**Lou**	**,**	**hastily**	**,**	**“**	**B**	**,**	**C**	**,**	**D**	**,**	**E**	**,**	**F**	**,**	**G**	**,**	**H**	**,**
“	一个	,	”	说	艾美奖	卢	,	草草	,	“	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,

“A，”艾米·卢急忙说道，“B、C、D、E、F、G、H，

” [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['hʌrɪdli] [ɒn] [wen] ['hæti] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [dʒɜːk] , [stɒpt]
” **and** **was** **going** **hurriedly** **on** **when** **Hattie** **,** **with** **a** **surreptitious** **jerk** **,** **stopped**
” 和 曾是 去 匆匆 在 什么时候 哈蒂 , 和 一个 偷偷摸摸的 混蛋 , 停止
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

“然后她匆匆忙忙地继续往前走，这时哈蒂突然猛地一拽，让她停了下来。”

“ [ðæt] [ɪz]['betə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ] , “ [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] ,
“ **That** **is** **better** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Cato** **,** **“** **A** **,** **B** **,** **C** **,** **D** **,** **E** **,** **F** **,** **G** **,**
“ 那 是 更好的 , ” 说 先生 . 卡托 , “ 一个 , B , C , D , E , F , G ,

“这样更好，”卡托先生说，“A、B、C、D、E、F、G，

[ə; eɪ] — [ɪg'zæktli] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef]
A **—** **exactly** **—** **but** **we** **are** **not** **going** **to** **call** **them** **A** **,** **B** **,** **C** **,** **D** **,** **E** **,** **F**
一个 — 确切地 — 但 我们 是 不是 去 到 称呼 他们 一个 , B , C , D , E , F
, [dʒiː] ,
, **G** **,**
, G ,

A——没错——但我们不会把它们叫做 A、B、C、D、E、F、G，

[ə; eɪ] — ” ['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ] [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] , [hɪz; ɪz][bəʊ; bəʊ] [pɔɪzd] ,
A **—** **”** **Mr** **.** **Cato** **paused** **impressively** **,** **his** **bow** **poised** **,**
一个 — ” 先生 . 卡托 暂停 令人印象深刻 , 他的 弓 准备 ,

“啊——”卡托先生意味深长地停顿了一下，弓弦已经拉好。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [luː] — “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ” — [ænd; ənd]
and **looked** **at** **Emmy** **Lou** **—** **“** **we** **are** **going** **to** **call** **them** **”** **—** **and**
和 看起来 在 艾美奖 卢 — “ 我们 是 去 到 称呼 他们 ” — 和
['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ] [tʌʧt] [ə; eɪ][dɒt] — “ [duː; də] ” — [hɪz; ɪz][bəʊ; bəʊ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pʌŋktʃueɪtɪd]
Mr **.** **Cato** **touched** **a** **dot** **—** **“** **do** **”** **—** **his** **bow** **went** **up** **the** **punctuated**
先生 . 卡托 感动 一个 点 — “ 做 ” — 他的 弓 去 向上 这 标点符号
['steəweɪ] — “ [ˌɑːr 'iː] ,
stairway **—** **“** **re** **,**
楼梯 — ” 关于 ,

他看着艾米·卢——“我们要打电话给他们”——卡托先生点了一下——“做”——他的鞠躬沿着标点符号的阶梯向上延伸——“再，

[miː] , [fɑː] , [sɒl] , [lɑː] , [ˌes 'aɪ] .
mi **,** **fa** **,** **sol** **,** **la** **,** **si** **.**
米 , 法 , 索尔 , 拉 , 是 .

mi, fa, sol, la, si.

[naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Now **what** **is** **this** **?**
现在 什么 是 这 ?

这是什么?

” [ðə; ði][bəʊ; bəʊ] ['pɔɪntɪd] [ɪt'self][tuː; tə] ['emi] [luː] , [ðen] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kɜːv] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
” **The** **bow** **pointed** **itself** **to** **Emmy** **Lou** **,** **then** **described** **a** **curve** **,** **bringing** **it**
” 这 弓 尖 本身 到 艾美奖 卢 , 然后 描述 一个 曲线 , 带来 它
[ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒt] .
again **to** **a** **dot** **.**
再次 到 一个 点 .

“弓弦指向艾米·卢，然后划出一道弧线，最终又回到一个点上。”

“ [ə; eɪ] , ” [sed] ['emi] [luː] .
“ **A** **,** **”** **said** **Emmy** **Lou** **.**
“ 一个 , ” 说 艾美奖 卢 .

“A，”艾米·卢说道。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ræpt] ['æŋgrəli][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ] [glɛə] .

The	bow	rapped	angrily	on	the	board	,	and	Mr	.	Cato	glared	.
这	弓	说唱	愤怒地	在	这	木板	,	和	先生	.	卡托	怒目而视	.

弓弦愤怒地敲击着木板，卡托先生怒目而视。

“ [duː; də] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ] , “ [duː; də] — ['ɔːlweɪz] [duː; də] — [nɒt][ə; eɪ] , [nɔː(r)][biː] , [nɔː(r)][siː] ,

“	Do	,	”	said	Mr	.	Cato	,	“	do	—	always	do	—	not	A	,	nor	B	,	nor	C	,
“	做	,	”	说	先生	.	卡托	,	“	做	—	总是	做	—	不是	一个	,	也不	B	,	也不	C	,

['nevə(r)][ə; eɪ] , [nɔː(r)][biː] ,

never	A	,	nor	B	,
绝不	一个	,	也不	B	,

“做，”卡托先生说，“做——总是做——不要A，也不要B，也不要C，永远不要A，也不要B。”

[nɔː(r)][siː] [ə'gen] — [duː; də] , [duː; də] , ” [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['ræpɪŋ] ['æŋgrəli][ðə; ði] [waɪl] .

nor	C	again	—	do	,	do	,	”	the	bow	rapping	angrily	the	while	.
也不	C	再次	—	做	,	做	,	”	这	弓	说唱	愤怒地	这	尽管	.

也别再叫 C 了——做，做，”弓弦愤怒地敲击着。

“ [dəʊ] , ” [sed] ['emi] [luː] , ['swɒləʊɪŋ] ['mɪzrəbli] .

“	Dough	,	”	said	Emmy	Lou	,	swallowing	miserably	.
“	面团	,	”	说	艾美奖	卢	,	吞咽	惨痛地	.

“面团，”艾米·卢痛苦地咽了口唾沫说道。

['mɪstə(r)] . ['keɪtəʊ][wɒz; wəz] ['mɔlifai] .

Mr	.	Cato	was	mollified	.
先生	.	卡托	曾是	柔和的	.

卡托先生的情绪得到了安抚。

“ [fə'get] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ; [ə; eɪ][ɪz][duː; də][hɪə(r)] .

“	Forget	now	it	was	ever	A	;	A	is	do	here	.
“	忘记	现在	它	曾是	曾经	一个	;	一个	是	做	这里	.

“现在忘了它曾经是 A 吧；A 在这里是 do。”

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɪz][duː; də] .

Always	in	the	future	remember	the	first	letter	in	the	scale	is	do	.
总是	在	这	未来	记住	这	第一的	信	在	这	规模	是	做	.

以后务必记住，量表上的第一个字母是“做”。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ][ɪz][duː; də] , [ə; eɪ][ɪz][duː; də] . ”

Whenever	you	meet	it	placed	like	this	,	A	is	do	,	A	is	do	.	”
每当	你	见面	它	放置	喜欢	这	,	一个	是	做	,	一个	是	做	.	”

每当你遇到这种情况，A 就是做，A 就是做。”

“ [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['emi] [luː] [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ]

“	Dear	Teacher	,	smiling	at	Emmy	Lou	just	arriving
“	亲爱的	老师	,	微笑	在	艾美奖	卢	只是	抵达

“亲爱的老师，微笑着看着刚到的艾米·露。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [bæg] , [went] [ɪn] , [tuː] . ” -

with	her	school	-	bag	,	went	in	,	too	.	”	5960
和	她	学校	-	包	,	去	在	,	也	.	”	-

她背着书包也进去了。”5960

['emi] [luː] [rɪ'zɒlvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] .

Emmy	Lou	resolved	she	would	never	forget	.
艾美奖	卢	已解决	她	会	绝不	忘记	.

艾米·卢决心永远不会忘记。

[ə; eɪ][ɪz] [dəʊ] .

A	is	dough	.
一个	是	面团	.

A是面团。

[haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

How	or	why	or	wherefore	did	not	matter	.
如何	或者	为什么	或者	因此	做过	不是	事情	.

方法、原因或缘由都不重要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [ɪz] [dəʊ] .

The	point	was	,	A	is	dough	.
这	观点	曾是	,	一个	是	面团	.

重点是，A是面团。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [mæn] [went] .

But	Emmy	Lou	was	glad	when	the	music	man	went	.
但	艾美奖	卢	曾是	高兴的	什么时候	这	音乐	男人	去	.

但当音乐人离开时，艾米·卢很高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['spelɪŋ] ,

And	then	came	spelling	,
和	然后	来了	拼写	,

然后是拼写，

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

when	there	was	always	much	bobbing	up	and	down	and	changing	of	places	and	tears	.
什么时候	那里	曾是	总是	很多	上下摆动	向上	和	向下	和	变化	的	地方	和	眼泪	.

那时总是跌跌撞撞，变换着位置，泪水涟涟。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [maɪt] [fə'get] , [bʌt; bət] ['emi] [luː] [wʊd] [nɒt] .

This	time	the	rest	might	forget	,	but	Emmy	Lou	would	not	.
这	时间	这	休息	可能	忘记	,	但	艾美奖	卢	会	不是	.

这一次，其他人或许会忘记，但艾米·卢不会。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

It	came	her	turn	.
它	来了	她	转动	.

轮到她了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

She	stood	up	.
她	站立	向上	.

她站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ædəm] .

Her	word	was	Adam	.
她	单词	曾是	亚当	.

她的词语是亚当。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɒz; wəz] [dəʊ] .

And	A	was	dough	.
和	一个	曾是	面团	.

A是面团。

['emi] [luː] [went] ['sləʊli] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

Emmy	Lou	went	slowly	to	get	it	right	.
艾美奖	卢	去	缓慢地	到	得到	它	正确的	.

艾米·卢慢慢来，力求完美。

“ [dəʊ] - [diː] - [dəʊ] - [em] , ['ædəm] , ” [sed] ['emi] [luː] .

“	Dough	-	d	-	dough	-	m	,	Adam	,	”	said	Emmy	Lou	.
“	面团	-	d	-	面团	-	米	,	亚当	,	”	说	艾美奖	卢	.

“Dough-d-dough-m，亚当，”艾米·卢说道。

[ðeɪ] [lɑːft] .
They laughed .
他们 笑了 .

他们笑了。

[bʌt; bət][dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .
But Dear Teacher did not laugh .
但 亲爱的 老师 做过 不是 笑 .

但是亲爱的老师并没有笑。

[ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] - [bel] [ræŋ] .
The recess - bell rang .
这 凹陷处 - 钟 响铃 .

下课铃响了。

[ænd; ənd][dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['həʊldɪŋ] ['emi] [laʊz] [hænd] , [sent] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .
And Dear Teacher , holding Emmy Lou's hand , sent them all out .
和 亲爱的 老师 , 保持 艾美奖 lou's 手 , 发送 他们 全部 出去 .

亲爱的老师牵着艾米·露的手，把他们都送了出去。

['evriwʌn] [mʌst; məst][gəʊ] .
Everyone must go .
每个人 必须 去 .

所有人都必须离开。

[desks] [ænd; ənd] [sleɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['skrʌbɪd] , ['mætəd] [nɒt] .
Desks and slates to be scrubbed , mattered not .
桌子 和 石板 到 是 擦洗过 , 重要 不是 .

需要擦洗的桌子和石板无关紧要。

['evriwʌn] [mʌst; məst][gəʊ] .
Everyone must go .
每个人 必须 去 .

所有人都必须离开。

[ðen] [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['lɪftɪd] ['emi] [luː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp] .
Then Dear Teacher lifted Emmy Lou to her lap .
然后 亲爱的 老师 抬起 艾美奖 卢 到 她 膝 .

然后，亲爱的老师把艾米·露抱到腿上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [wʌn] [gɒn] , ['emi] [luː] [kraɪd] .
And when she was sure they were every one gone , Emmy Lou cried .
和 什么时候 她 曾是 当然 他们 是 每一个 一 已消失 , 艾美奖 卢 哭 .

当她确信所有人都走了之后，艾米·卢哭了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ænd; ənd][duː; də] , [səʊ] [ðæt] ['emi] [luː] [ˌʌndə'stʊd] .
And after a while Dear Teacher explained about A and do , so that Emmy Lou understood .
和 后 一个 尽管 亲爱的 老师 解释 关于 一个 和 做 , 所以 那 艾美奖 卢 理解 .

过了一会儿，亲爱的老师解释了A和do的含义，艾米·露就明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .
And then Dear Teacher said , “ You may come in .
和 然后 亲爱的 老师 说 , “ 你 可能 来 在 .

然后，亲爱的老师说：“你可以进来了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['waɪdnd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['hæti] .
” And the crack of the door widened , and in came Hattie .
” 和 这 裂缝 的 这 门 扩大 , 和 在 来了 哈蒂 .

“门缝越开越大，哈蒂走了进来。”

['emi] [lu:] [wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [frend] .

Emmy	Lou	was	glad	she	was	a	nintimate	friend	.
艾美奖	卢	曾是	高兴的	她	曾是	一个	-	朋友	.

艾米·卢很高兴她是一位亲密的朋友。

['hæti] [hæd; həd][nɒt] [lɑ:ft] . -

Hattie	had	not	laughed	.	61
哈蒂	有	不是	笑了	.	-

哈蒂没有笑。61

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['emi] [laʊz] [dʒɔɪ][tu:; tə]['gæðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] ['tʃɪldrən] [ɪn][laɪn] ,

“	It	was	Emmy	Lou's	joy	to	gather	her	doll	children	in	line	,
“	它	曾是	艾美奖	lou's	喜悦	到	收集	她	玩具娃娃	孩子们	在	线	,

“艾米·卢最开心的事就是把她的娃娃孩子们聚集到一起，排成一排。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt][pɑ:st] ['lesnz] , [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] . . . [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] . ” -

and	giving	out	past	lessons	,	recite	them	.	.	.	for	her	children	.	”	62
和	给予	出去	过去的	课程	,	背诵	他们	.	.	.	为了	她	孩子们	.	”	-

并把过去的教训讲解出来，背诵给孩子们听。”62

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [dɪə(r)] ['ti:tʃə(r)] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

But	that	day	the	carriage	which	took	Dear	Teacher	to	and	from	her
但	那	天	这	运输	哪个	采取	亲爱的	老师	到	和	从	她

[həʊm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [taʊn] — [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ,

home	outside	of	town	—	the	carriage	with	the	white	,
家	外部	的	镇	—	这	运输	和	这	白色的	,

但那天，接送亲爱的老师往返城外家的那辆马车——那辆白色的马车——

['wʊli] [dɒg][ɒn][ðə; ði] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] - [bɔɪ] ['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɒtɪd] [dɒg]

woolly	dog	on	the	seat	by	the	little	coloured	-	boy	driver	and	the	spotted	dog
毛茸茸的	狗	在	这	座位	经过	这	小的	有色	-	男生	司机	和	这	斑	狗

['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] — [stɒpt] [æt; ət] ['emi] [laʊz] [geɪt] .

running	behind	—	stopped	at	Emmy	Lou's	gate	.
跑步	在后面	—	停止	在	艾美奖	lou's	门	.

毛茸茸的狗趴在小男孩司机旁边的座位上，斑点狗跟在后面跑——车停在了艾米·卢家门口。

[ænd; ənd][dɪə(r)] ['ti:tʃə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['emi] [lu:] [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] - [bæg] ,

And	Dear	Teacher	,	smiling	at	Emmy	Lou	just	arriving	with	her	school	-	bag	,
和	亲爱的	老师	,	微笑	在	艾美奖	卢	只是	抵达	和	她	学校	-	包	,

[went] [ɪn] , [tu:] ,

went	in	,	too	,
去	在	,	也	,

亲爱的老师微笑着看着背着书包刚到的艾米·露，也走了进去。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	rang	the	bell	.
和	响铃	这	钟	.

然后按响了门铃。

[ðen] [dɪə(r)] ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] [sæt][ɪn]

Then	Dear	Teacher	and	Aunt	Cordelia	and	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	sat	in
然后	亲爱的	老师	和	阿姨	科迪莉亚	和	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	卫星	在

[ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .

the	parlour	and	talked	.
这	客厅	和	谈话	.

然后，亲爱的老师、科迪莉亚阿姨、凯蒂阿姨和路易丝阿姨坐在客厅里聊天。

[ænd; ənd] [wen] [dɪə(r)] ['ti:tʃə(r)] [left] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nti] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

And	when	Dear	Teacher	left	,	all	the	aunties	went	out	to	the	gate	with	her	,
和	什么时候	亲爱的	老师	左边	,	全部	这	阿姨们	去	出去	到	这	门	和	她	,

当亲爱的老师离开时，所有的阿姨都陪她一起走到了校门口。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [dʒʌst] ['liːvɪŋ] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	Uncle	Charlie	,	just	leaving	,	put	her	in	the	carriage	,
和	叔叔	查理	,	只是	离开	,	放	她	在	这	运输	,

查理叔叔正要离开，就把她放进了马车里。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] .

and	stood	with	his	hat	lifted	until	she	was	quite	gone	.
和	站立	和	他的	帽子	抬起	直到	她	曾是	相当	已消失	.

他举着帽子站在那里，直到她完全离开。

“ [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] — — ” [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

“	At	her	age	—	—	”	said	Aunt	Cordelia	.
”	在	她	年龄	—	—	”	说	阿姨	科迪莉亚	.

“她这个年纪——”科迪莉亚阿姨说道。

“ [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] — — , ” [sed] [ɑːnt] ['keɪti] .

“	To	have	to	teach	—	—	,	”	said	Aunt	Katie	.
”	到	有	到	教	—	—	,	”	说	阿姨	凯蒂	.

“要教——”凯蒂阿姨说。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] — — ” [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] .

“	How	beautiful	she	must	have	been	—	—	”	said	Aunt	Louise	.
”	如何	美丽的	她	必须	有	到过	—	—	”	说	阿姨	路易丝	.

“她一定很漂亮——”路易丝阿姨说道。

“ [ɪz] — — ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

“	Is	—	—	”	said	Uncle	Charlie	.
”	是	—	—	”	说	叔叔	查理	.

“是——”查理叔叔说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] , ” [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] for63

“	But	she	has	the	little	grandchild	,	”	said	Aunt	Cordelia	;	“	she	is	keeping	the	home	for63
”	但	她	有	这	小的	孙子	,	”	说	阿姨	科迪莉亚	;	“	她	是	保持	这	家	for63

“但她还有个小孙子，”科迪莉亚阿姨说；“她要照顾这个家63年。”

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] .

She	is	happy	.
她	是	快乐的	.

她很高兴。

” [ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [tʊk] ['emi] [laʊz] [hænd] .

”	And	Aunt	Cordelia	took	Emmy	Lou's	hand	.
”	和	阿姨	科迪莉亚	采取	艾美奖	lou's	手	.

“然后科迪莉亚阿姨握住了艾米·露的手。”

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɑːnt] ['luːɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][help] ['emi] [luː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

That	very	afternoon	Aunt	Louise	began	to	help	Emmy	Lou	with	her	lessons	,
那	非常	下午	阿姨	路易丝	开始	到	帮助	艾美奖	卢	和	她	课程	,

当天下午，路易丝阿姨就开始帮助艾米·露补习功课。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['hætiːz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] ['hæti] [kʌm]

and	Aunt	Cordelia	went	around	and	asked	Hattie's	mother	to	let	Hattie	come
和	阿姨	科迪莉亚	去	大约	和	问	哈蒂的	母亲	到	让	哈蒂	来

[ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wɪð] ['emi] [luː] .

and	get	her	lessons	with	Emmy	Lou	.
和	得到	她	课程	和	艾美奖	卢	.

于是科迪莉亚阿姨四处求哈蒂的妈妈，让哈蒂来跟艾米·卢学习。

[ænd; ənd] [æt; ət] [skuːl] [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] , [wʊd] [stɒp] ,

And	at	school	Dear	Teacher	,	walking	up	and	down	the	aisles	,	would	stop	,
和	在	学校	亲爱的	老师	,	步行	向上	和	向下	这	过道	,	会	停止	,

亲爱的老师，在学校里，您会在走廊里来回走动，然后停下来，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wʊd] [kləʊz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['dɪdʒɪts] [ɒv; əv] ['emi]

and	her	fingers	would	close	over	and	guide	the	labouring	digits	of	Emmy
和	她	手指	会	关闭	超过	和	指导	这	劳动	数字	的	艾美奖

[luː] ,

Lou	,
卢	,

她的手指会合拢，引导艾米·卢辛勤工作的手指。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kɒpi] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] [ruːld] [laɪnz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

striving	to	copy	within	certain	ruled	lines	upon	her	slate	the	writing	on	the
努力	到	复制	之内	肯定	裁决	线条	之上	她	石板	这	写作	在	这

['blækbɔːd] :

blackboard	:
黑板	:

她努力将黑板上的字迹抄写到石板上的指定线条内：

[ðə; ði] [pen] [ɪz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

The	pen	is	the	tongue	of	the	mind	.
这	笔	是	这	舌头	的	这	头脑	.

笔是思想的舌头。

['emi] [luː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːn] .

Emmy	Lou	began	to	learn	.
艾美奖	卢	开始	到	学习	.

艾米·卢开始学习。

[æz; əz] [wiːks] [went] [baɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['emi] [luː] [bɒbd] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔːl'ðəʊ] ,

As	weeks	went	by	,	now	and	then	Emmy	Lou	bobbed	up	a	place	,	although	,
作为	周	去	经过	,	现在	和	然后	艾美奖	卢	波波德	向上	一个	地方	,	虽然	,

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ,

sooner	or	later	,
很快	或者	之后	,

几周过去了，艾米·卢偶尔会浮出水面，尽管，迟早.....

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bæk] .

she	slipped	back	.
她	滑倒了	后退	.

她又退缩了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] .

She	was	not	always	at	the	foot	.
她	曾是	不是	总是	在	这	脚	.

她并非一直都卑躬屈膝。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [ʌndə'stʊd] [səʊ] [mʌtʃ] , ['riːəlaɪz] [wʌn] [θɪŋ] .

But	no	one	,	not	even	Dear	Teacher	,	who	understood	so	much	,	realised	one	thing	.
但	不	一	,	不是	甚至	亲爱的	老师	,	WHO	理解	所以	很多	,	意识到	一	事物	.

但是，没有人，甚至连博学多识的老师，都没有意识到一件事。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] , ['emi] [luː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	day	after	a	lesson	,	Emmy	Lou	knew	it	.
这	天	后	一个	课	,	艾美奖	卢	知道	它	.

上完课的第二天，艾米·卢就知道了。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'sait] , ['emi] [luː] [hæd; həd] [lækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][grɑːsp]

On	the	day	it	was	recited	,	Emmy	Lou	had	lacked	sufficient	time	to	grasp
在	这	天	它	曾是	背诵	,	艾美奖	卢	有	缺乏	充足的	时间	到	抓牢

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	64
它	.	-

在朗诵那天，艾米·卢没有足够的时间去理解它。64

[wɪð] [ten] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] , ['emi] [luː] ['lɪsnd] , ['letə(r)][baɪ]['letə(r)] ,

With	ten	words	in	the	spelling	lesson	,	Emmy	Lou	listened	,	letter	by	letter	,
和	十	字	在	这	拼写	课	,	艾美奖	卢	听着	,	信	经过	信	,

拼写课上要学十个单词，艾米·卢一个字母一个字母地听着。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ten] [drəʊnd] [aʊt] [faɪv] [taɪmz] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

to	those	ten	droned	out	five	times	down	the	line	,
到	那些	十	无人机	出去	五	时代	向下	这	线	,

对那十个重复了五遍的人，

[ðen] [twaɪs] [ə'gen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fɪfti] .

then	twice	again	around	the	class	of	fifty	.
然后	两次	再次	大约	这	班级	的	五十	.

然后又在五十人左右的班级里两次。

[ðen] ['emi] [luː] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['leɪbəd] ['feɪθfəli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ]

Then	Emmy	Lou	,	having	already	laboured	faithfully	over	it	,	knew	her	spelling
然后	艾美奖	卢	,	拥有	已经	辛勤劳作	忠实	超过	它	,	知道	她	拼写

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

艾米·露已经认真地学习过了，所以她掌握了拼写课的内容。

[ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emi] [laʊz] [dʒɔɪ][tuː; tə]['gædə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['tʃɪldrən] [ɪn]

And	at	home	,	it	was	Emmy	Lou's	joy	to	gather	her	doll	children	in
和	在	家	,	它	曾是	艾美奖	lou's	喜悦	到	收集	她	玩具娃娃	孩子们	在

[laɪn] ,

line	,
线	,

在家中，艾米·卢最大的乐趣就是把她的娃娃孩子们排成一排。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [pɑːst] ['lesnz] , [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	giving	out	past	lessons	,	recite	them	in	turn	for	her	children	.
和	给予	出去	过去的	课程	,	背诵	他们	在	转动	为了	她	孩子们	.

并把过去的课程讲解出来，轮流背诵给孩子们听。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['emi] [luː] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['riːdə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	so	did	Emmy	Lou	know	by	heart	her	Second	Reader	as	far	as	she
和	所以	做过	艾美奖	卢	知道	经过	心	她	第二	读者	作为	远的	作为	她

[hæd; həd] [gɒn] ;

had	gone	;
有	已消失	;

所以，艾米·卢对她的第二本读本读到了哪里都了如指掌；

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [geɪv] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

she	often	gave	the	lesson	with	her	book	upside	down	.
她	经常	给予	这	课	和	她	书	上行	向下	.

她经常把书倒过来上课。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['bætəd] [dɒl] , ['dɪərɪst] [tuː; tə] ['emi] [laʊz] [hɑːt] , [wɒz; wəz]

And	an	old	and	battered	doll	,	dearest	to	Emmy	Lou's	heart	,	was
和	一个	老的	和	伤痕累累	玩具娃娃	,	亲爱的	到	艾美奖	lou's	心	,	曾是

['ɔːlweɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['hæti] ,

always	head	,	and	Hattie	,
总是	头	,	和	哈蒂	,

而艾米·卢最珍爱的，是一个又旧又破的娃娃，它总是头像，而哈蒂，

[ðə; ði] [njuːɪst] [dɒl] , [wɒz; wəz][nekst] .

the	newest	doll	,	was	next	.
这	最新	玩具娃娃	,	曾是	下一个	.

接下来是最新款的娃娃。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['emi] [laʊz] [mʌst; məst][skweə(r)] [wɪð] [feɪt] ['sʌmhaʊ] .

Even	the	Emmy	Lous	must	square	with	Fate	somehow	.
甚至	这	艾美奖	路易斯	必须	正方形	和	命运	不知何故	.

即使是艾美奖得主，也终究要与命运抗争。

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ə; eɪ][njuː] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['riːdə(r)] .

Along	in	the	year	a	new	feature	was	introduced	in	the	Second	Reader	.
沿着	在	这	年	一个	新的	特征	曾是	介绍	在	这	第二	读者	.

年内，《第二读者》杂志新增了一项功能。

[ðə; ði]['sekənd] ['riːdə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l] .

The	Second	Reader	was	to	have	a	Medal	.
这	第二	读者	曾是	到	有	一个	勋章	.

第二位读者将获得一枚奖章。

[dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

Dear	Teacher	did	not	seem	enthusiastic	.
亲爱的	老师	做过	不是	似乎	热情的	.

亲爱的老师似乎并不热情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dred] [tɪəz] .

She	seemed	to	dread	tears	.
她	似乎	到	恐惧	眼泪	.

她似乎很害怕流泪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][juːz] ['medlz] .

But	it	was	decreed	that	the	school	was	to	use	medals	.
但	它	曾是	颁布	那	这	学校	曾是	到	使用	奖牌	.

但校方规定必须使用奖牌。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ['emi] [luː] [ɑːskt] ['hæti] [wɒt] [ə; eɪ]['med(ə)l][wɒz; wəz] .

At	recess	Emmy	Lou	asked	Hattie	what	a	medal	was	.
在	凹陷处	艾美奖	卢	问	哈蒂	什么	一个	勋章	曾是	.

课间休息时，艾米·卢问哈蒂奖牌是什么。

[ðə; ði][bɪg] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['riːdə(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	big	Fourth	and	Fifth	Reader	girls	were	playing	games	from	which	the
这	大的	第四	和	第五	读者	女孩们	是	玩耍	游戏	从	哪个	这

little65

little65

little65

四、五年级的大女孩们正在玩游戏，小65

[g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [smɔːl]

girls	were	excluded	,	for	the	school	was	large	and	the	yard	was	small
女孩们	是	排除	,	为了	这	学校	曾是	大的	和	这	院子	曾是	小的

.

:

.

由于学校很大，操场很小，所以女生被排除在外。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈemi] [luː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊdiəm] , [ðə; ði] ['ɒbləkwi] ,

At	one	time	it	had	seemed	to	Emmy	Lou	that	the	odium	,	the	obloquy	,
在	一	时间	它	有	似乎	到	艾美奖	卢	那	这	钠	,	这	漫骂	,

艾米·卢曾一度觉得，那些憎恨、那些辱骂、

[ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] ,

the	reproach	of	being	a	little	girl	was	more	than	she	could	bear	,
这	责备	的	存在	一个	小的	女孩	曾是	更多的	比	她	可以	熊	,

被人嘲笑是小女孩，这让她难以承受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['eniwʌn] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [frend] .

but	she	would	not	change	places	with	anyone	,	now	she	was	a	nintimate	friend	.
但	她	会	不是	改变	地方	和	任何人	,	现在	她	曾是	一个	-	朋友	.

但她不会和任何人交换位置，现在她是一位亲密的朋友。

['emi] [luː] [ɑːskt] ['hæti] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ðɪs] ['med(ə)l] .

Emmy	Lou	asked	Hattie	what	it	was	—	this	medal	.
艾美奖	卢	问	哈蒂	什么	它	曾是	—	这	勋章	.

艾米·卢问哈蒂这是什么——这枚奖牌。

['hæti] [ɪkˈspleɪnd] .

Hattie	explained	.
哈蒂	解释	.

哈蒂解释道。

['hæti] [njuː] ['evriθɪŋ] .

Hattie	knew	everything	.
哈蒂	知道	一切	.

哈蒂什么都知道。

[ə; eɪ]['med(ə)l][wɒz; wəz] — [wel] — [ə; eɪ]['med(ə)l] .

A	medal	was	—	well	—	a	medal	.
一个	勋章	曾是	—	出色地	—	一个	勋章	.

奖牌就是奖牌。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] .

It	hung	on	a	blue	ribbon	.
它	悬挂	在	一个	蓝色的	丝带	.

它挂在一条蓝色丝带上。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bluː] ['rɪbən] .

Each	little	girl	brought	her	own	blue	ribbon	.
每个	小的	女孩	带来	她	自己的	蓝色的	丝带	.

每个小女孩都带来了自己的蓝色丝带。

[juː; jʊ][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] — [ðɪs] ['med(ə)l] .

You	wore	it	for	a	week	—	this	medal	.
你	穿着	它	为了	一个	星期	—	这	勋章	.

你佩戴这枚奖牌整整一周。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ['emi] [luː] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [haɪnzɪz] ['lɪt(ə)l] ['fænsi] [stɔː(r)] .

That	afternoon	Emmy	Lou	went	round	the	corner	to	Mrs	.	Heinz's	little	fancy	store	.
那	下午	艾美奖	卢	去	圆形的	这	角落	到	太太	.	亨氏	小的	想要	店铺	.

那天下午，艾米·露去了街角的亨氏太太的小精品店。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [haɪnzɪz] ['kaʊntə(r)] .

Her	chin	just	came	to	Mrs	.	Heinz's	counter	.
她	下巴	只是	来了	到	太太	.	亨氏	柜台	.

她的下巴刚好碰到海因茨太太的柜台。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] — [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] .

But	she	knew	what	she	wanted	—	a	yard	of	blue	ribbon	.
但	她	知道	什么	她	通缉	—	一个	院子	的	蓝色的	丝带	.

但她知道自己想要什么——一码长的蓝色丝带。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhæti] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈfəʊldɪd][ɪn][ɪts][ˈpeɪpə(r)] ,

She	showed	it	to	Hattie	the	next	day	,	folded	in	its	paper	,
她	显示	它	到	哈蒂	这	下一个	天	,	折叠	在	它是	纸	,

第二天，她把信拿给哈蒂看，信还是用纸包着的。

[ænd; ənd] [slɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [lɒŋ] [krɪs] - [krɒs] [stɪtʃɪs] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]

and	slipped	for	safety	beneath	the	long	criss	-	cross	stitches	which	held	the
和	滑倒了	为了	安全	下面	这	长的	克里斯	-	叉	针脚	哪个	握住	这

[ˈkælɪkəʊ][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsekənd] [ˈriːdə(r)] .

calico	cover	of	her	Second	Reader	.
印花布	覆盖	的	她	第二	读者	.

然后，她滑进了固定第二本读本的棉布封面的长长的交叉缝线下面，以求安全。

[ðen] [ˈhæti] [ɪkˈspleɪnd] .

Then	Hattie	explained	.
然后	哈蒂	解释	.

然后哈蒂解释道。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hed] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmed(ə)l] . -

One	had	to	stay	head	a	whole	week	to	get	the	medal	.	66
一	有	到	停留	头	一个	所有的	星期	到	得到	这	勋章	.	-

必须保持领先地位整整一周才能获得奖牌。66

[ˈemi] [laʊz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈhevi] — [ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ðə; ði][ˈmed(ə)l] .

Emmy	Lou's	heart	was	heavy	—	the	more	that	she	had	now	seen	the	medal	.
艾美奖	lou's	心	曾是	重的	—	这	更多的	那	她	有	现在	已见	这	勋章	.

艾米·露的心情很沉重——尤其是在她亲眼看到那枚奖牌之后。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈmed(ə)l] [ðæt] [sed] “ [ˈmerɪt] .

It	was	a	silver	medal	that	said	“	Merit	.
它	曾是	一个	银	勋章	那	说	“	优点	.

这是一枚银质奖章，上面写着“功绩”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [ˈkɪti] - [nek] .

”	It	was	around	Kitty	McKoeghany's	neck	.
”	它	曾是	大约	猫咪	-	脖子	.

“它挂在凯蒂·麦科格哈尼的脖子上。”

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

And	Kitty	tossed	her	head	.
和	猫咪	抛掷	她	头	.

凯蒂甩了甩头。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ˈriːses; rɪˈses] , [ʃiː; ʃi][ræn] , [ðə; ði][ˈmed(ə)l] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ɪts]

And	when	,	at	recess	,	she	ran	,	the	medal	swung	to	and	fro	on	its
和	什么时候	,	在	凹陷处	,	她	跑	,	这	勋章	摇摆	到	和	弗	在	它是

[ˈrɪbən] .

ribbon	.
丝带	.

课间休息时，她奔跑着，奖牌也随之在绶带上摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][gˈɜːlz][ɔːl] [stɒpt] [ˈkɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmed(ə)l] .

And	the	big	girls	all	stopped	Kitty	to	look	at	the	medal	.
和	这	大的	女孩们	全部	停止	猫咪	到	看	在	这	勋章	.

大女孩们都停下来看Kitty的奖牌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)l] .

There	was	a	condition	attached	to	the	gaining	of	the	medal	.
那里	曾是	一个	状况	随附的	到	这	获得	的	这	勋章	.

获得这枚奖牌是有条件的。

[ə'pɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [fʊt] .

Upon	**receiving**	**it**	**one**	**had**	**to**	**go**	**foot**	**.**
之上	接收	它	一	有	到	去	脚	.

收到后，必须步行前往。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['kɪti] - .

But	**that**	**mattered**	**little**	**to**	**Kitty**	**McKoeghany**	**.**
但	那	重要	小的	到	猫咪	-	.

但这对于凯蒂·麦科格哈尼来说无关紧要。

['kɪti] [klaɪmd] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] .

Kitty	**climbed**	**right**	**up**	**again**	**.**
猫咪	攀登	正确的	向上	再次	.

凯蒂又爬了上去。

[ænd; ənd] ['emi] [lu:] [piːp] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['ri:də(r)]

And	**Emmy**	**Lou**	**peeped**	**surreptitiously**	**at**	**the**	**blue**	**ribbon**	**in**	**her**	**Second**	**Reader**
和	艾美奖	卢	偷窥	偷偷摸摸	在	这	蓝色的	丝带	在	她	第二	读者

.

:

.

艾米·露偷偷地瞥了一眼她第二本读本上的蓝色丝带。

[ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒlz] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [spelt] [ðə; ði] [bæk] ['lesnz]

And	**at**	**home**	**she**	**placed**	**her**	**dolls**	**in**	**line**	**and**	**spelt**	**the**	**back**	**lessons**
和	在	家	她	放置	她	娃娃	在	线	和	拼写	这	后退	课程

['feɪθfəli] ,

faithfully	**,**
忠实	,

回到家后，她把娃娃们排成一排，认真地背诵课文。

[wɪð] ['kʌmfət] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	**comfort**	**in**	**her**	**knowledge**	**of**	**them**	**.**
和	舒适	在	她	知识	的	他们	.

她对他们的了解让她感到安心。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['bætəd] [dɒl] , [dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [wɔ:(r)] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ]['med(ə)l]

And	**the**	**old**	**battered**	**doll**	**,**	**dear**	**to**	**her**	**heart**	**,**	**wore**	**oftenest**	**a**	**medal**
和	这	老的	伤痕累累	玩具娃娃	,	亲爱的	到	她	心	,	穿着	最常	一个	勋章

[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['tɪnfɔɪl] .

of	**shining**	**tinfoil**	**.**
的	灼灼	锡箔纸	.

她心爱的那只破旧的娃娃，最常佩戴的是一件闪亮的锡箔奖章。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] ['hæti] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['kɪtiz] [ɒf] [wi:ks] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['med(ə)l] .

For	**even**	**Hattie**	**,**	**in**	**one**	**of**	**Kitty's**	**off**	**weeks**	**,**	**had**	**won**	**the**	**medal**	**.**
为了	甚至	哈蒂	,	在	一	的	小猫的	离开	周	,	有	韩元	这	勋章	.

即使是哈蒂，在凯蒂状态不佳的那一周，也赢得了奖牌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ə; eɪ]['ru:mə(r)][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:də(r)] [ru:m] .

It	**was**	**late**	**in**	**the**	**year**	**when**	**a**	**rumour**	**ran**	**around**	**the**	**Second**	**Reader**	**room**	**.**
它	曾是	晚的	在	这	年	什么时候	一个	谣言	跑	大约	这	第二	读者	房间	.

临近年底，二年级阅览室里流传着一个谣言。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sku:l] . -

The	**trustees**	**were**	**coming**	**that**	**day**	**to**	**visit**	**the**	**school**	**.**	**67**
这	受托人	是	未来	那	天	到	访问	这	学校	.	-

那天，校董们要来学校视察。67

“ ['emi] [lu:] [speld] ['stedəli] . ” -

“	**Emmy**	**Lou**	**spelled**	**steadily**	**.**	**”**	**68**
“	艾美奖	卢	拼写	稳步	.	”	-

“艾米·卢拼写得很稳定。”68

['emi] [lu:] [w'ʌndəd] [wɒt] [trʌs'tiz] [wɜ:(r); wə(r)] .

Emmy	**Lou**	**wondered**	**what**	**trustees**	**were**	**.**
艾美奖	卢	想知道	什么	受托人	是	.

艾米·卢想知道受托人是做什么的。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['hæti] .

She	**asked**	**Hattie**	**.**
她	问	哈蒂	.

她问了哈蒂。

['hæti] [ɪk'spleɪnd] .

Hattie	**explained**	**.**
哈蒂	解释	.

哈蒂解释道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][men] , [ɪn] [blæk] [kləʊðz] .

“	**They**	**are**	**men**	**,**	**in**	**black**	**clothes**	**.**
“	他们	是	男人	,	在	黑色的	衣服	.

“他们是身穿黑衣的男子。”

[ju:; jʊ] [dɛənt] [mu:v] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [si:t] .

You	**daren't**	**move**	**in**	**your**	**seat**	**.**
你	不敢	移动	在	你的	座位	.

你不敢在座位上动弹。

['ðer] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪnɪstər] .

They're	**something**	**like**	**ministers**	**.**
它们是	某物	喜欢	部长们	.

他们有点像部长。

” ['hæti] [nju:] ['evriθɪŋ] .

”	**Hattie**	**knew**	**everything**	**.**
”	哈蒂	知道	一切	.

“哈蒂什么都知道。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [ru:m] ? ” [ɑ:skt] ['emi] [lu:] .

“	**Will**	**they**	**come**	**here**	**,**	**in**	**our**	**room**	**?**	**”**	**asked**	**Emmy**	**Lou**	**.**
“	将要	他们	来	这里	,	在	我们的	房间	?	”	问	艾美奖	卢	.

“他们会来我们房间吗？”艾米·卢问道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [desk] .

It	**was**	**terrible**	**to**	**be**	**at**	**the**	**front**	**desk**	**.**
它	曾是	糟糕的	到	是	在	这	正面	桌子	.

在前台工作真是太糟糕了。

['emi] [lu:] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['mju:zɪk][mæn] .

Emmy	**Lou**	**remembered**	**the**	**music**	**man**	**.**
艾美奖	卢	记得	这	音乐	男人	.

艾米·卢还记得这位音乐家。

[hi:; hi] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ['fraidiz] .

He	**still**	**pointed**	**his**	**bow**	**at**	**her**	**on**	**Fridays**	**.**
他	仍然	尖	他的	弓	在	她	在	星期五	.

每逢星期五，他依然用弓箭指着她。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] ['hæti] ; “ - ['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ru:m] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**Hattie**	**;**	**“**	**comp'ny**	**always**	**comes**	**to**	**our**	**room**	**.**
“	的	课程	,	”	说	哈蒂	;	“	-	总是	来	到	我们的	房间	.

“当然，”哈蒂说；“总是有客人来我们房间。”

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tru:] , [fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)] ['ti:tʃərz] [ru:m] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

”	**Which**	**was**	**true**	**,**	**for**	**Dear**	**Teacher's**	**room**	**was**	**different**	**.**
”	哪个	曾是	真的	,	为了	亲爱的	老师的	房间	曾是	不同的	.

“这倒是真的，因为亲爱的老师的房间不一样。”

[dɪə(r)] ['tiːtʃərz] [ruːm] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [brɔːt] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

Dear	Teacher's	room	seemed	always	ready	,	and	the	Principal	brought	company	to
亲爱的	老师的	房间	似乎	总是	准备好	,	和	这	主要的	带来	公司	到

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] .

it	accordingly	.
它	因此	.

亲爱的老师的办公室似乎总是准备妥当的，校长也总是会带人去那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['riːses; rɪ'ses] [ðeɪ] [keɪm] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [trʌ'stiː] ([ðeə(r)] [wɒz; wəz]

It	was	after	recess	they	came	—	the	Principal	,	the	Trustee	(	there	was
它	曾是	后	凹陷处	他们	来了	—	这	主要的	,	这	受托人	(	那里	曾是

[dʒʌst][wʌn] [trʌ'stiː]) ,

just	one	Trustee	)	,
只是	一	受托人	)	,

课间休息后他们来了——校长、理事（只有一位理事），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒentlmən] .

and	a	visiting	gentleman	.
和	一个	访问	绅士	.

还有一位来访的绅士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] .

There	was	a	hush	as	they	filed	in	.
那里	曾是	一个	嘘	作为	他们	已提交	在	.

他们鱼贯而入时，现场一片寂静。

['hæti] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Hattie	was	right	.
哈蒂	曾是	正确的	.

哈蒂说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['mɪnɪstər] .

It	was	like	ministers	.
它	曾是	喜欢	部长们	.

这就像部长们一样。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] .

The	Principal	was	in	black	,	with	a	white	tie	.
这	主要的	曾是	在	黑色的	,	和	一个	白色的	领带	.

校长身穿黑色西装，系着白色领带。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .

He	always	was	.
他	总是	曾是	.

他一直都是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌ'stiː] [wɒz; wəz][ɪn] [blæk] .

And	the	Trustee	was	in	black	.
和	这	受托人	曾是	在	黑色的	.

受托人身穿黑色衣服。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdə(r)] [klɑːs] , ['sɪtɪŋ] ['veri]

He	rubbed	his	hands	and	bowed	to	the	Second	Reader	Class	,	sitting	very
他	摩擦	他的	双手	和	鞠躬	到	这	第二	读者	班级	,	坐着	非常

[streɪt] [ænd; ənd] [ɔːd] .

straight	and	awed	.
直的	和	敬畏	.

他搓了搓手，向二年级读者鞠躬，他们坐得笔直，神情肃穆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [hæt] .

And	the	visiting	gentleman	was	in	black	,	with	a	shiny	black	hat	.
和	这	访问	绅士	曾是	在	黑色的	,	和	一个	闪亮的	黑色的	帽子	.

那位来访的先生身穿黑色衣服，戴着一顶锃亮的黑色帽子。

[ðə; ði] [trʌ'stiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] was69

The	Trustee	was	a	big	man	,	and	his	face	was69
这	受托人	曾是	一个	大的	男人	,	和	他的	脸	was69

受托人身材魁梧，面容苍老。

[red] , [ænd; ənd] [wen] [ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdə(r)] [klɑːs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [redə(r)] .

red	,	and	when	urged	by	the	Principal	to	address	the	Second	Reader	Class	,	his	face	grew	redder	.
红色的	,	和	什么时候	敦促	经过	这	主要的	到	地址	这	第二	读者	班级	,	他的	脸	生长	更红	.

他的脸涨得通红，当校长催促他去给二年级学生上课时，他的脸更红了。

[ðə; ði] [trʌ'stiː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒentlmən] .

The	Trustee	waved	his	hand	toward	the	visiting	gentleman	.
这	受托人	挥手	他的	手	朝向	这	访问	绅士	.

受托人向来访的先生挥了挥手。

“ ['mɪstə(r)] . ['hæməl] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [ɒn] .

“	Mr	.	Hammel	,	children	,	the	Hon	.
“	先生	.	哈默尔	,	孩子们	,	这	尊敬的	.

“哈默尔先生、孩子们、尊敬的……”

['sæmjʊəl][es] . ['hæməl] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [wɪð] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [fə'mɪliə(r)] .

Samuel	S	.	Hammel	,	a	citizen	with	whose	name	you	are	all	,	I	am	sure	,	familiar	.
塞缪尔	S	.	哈默尔	,	一个	公民	和	谁	姓名	你	是	全部	,	我	是	当然	,	熟悉的	.

塞缪尔·S·哈默尔，我相信你们都对他的名字很熟悉。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [trʌ'stiː] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

”	And	then	the	Trustee	,	mopping	his	face	,	got	behind	the	visiting	gentleman	and	the	Principal	.
”	和	然后	这	受托人	,	拖地	他的	脸	,	得到	在后面	这	访问	绅士	和	这	主要的	.

“然后，那位受托人一边擦着脸，一边走到来访的先生和校长身后。”

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒentlmən] [stʊd] [fɔːθ] .

The	visiting	gentleman	stood	forth	.
这	访问	绅士	站立	前进	.

来访的先生站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['lɪt(ə)l][mæn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] [mæn] ,

He	was	a	short	,	little	man	—	a	little	,	round	man	,
他	曾是	一个	短的	,	小的	男人	—	一个	小的	,	圆形的	男人	,

他个子矮小，身材圆润。

[huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [bæk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [weɪst] [laɪn] ,

whose	feet	were	so	far	back	beneath	a	preponderating	circumference	of	waist	line	,
谁	脚	是	所以	远的	后退	下面	一个	占优势	圆周	的	腰部	线	,

他们的双脚位置非常靠后，几乎完全被粗壮的腰线遮挡住了。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliz] ['paʊtə(r)] ['pɪdʒɪns] .

that	he	looked	like	nothing	so	much	as	one	of	Uncle	Charlie's	pouter	pigeons	.
那	他	看起来	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	一	的	叔叔	查理的	嘟嘴	鸽子	.

他看起来简直就像查理叔叔养的一只小鸽子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] - [ænd; ənd] - ['bəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][fæt]

He	was	a	smiling	-	and	-	bowing	little	man	,	and	he	held	out	his	fat
他	曾是	一个	微笑	-	和	-	鞠躬	小的	男人	,	和	他	握住	出去	他的	胖的

[hænd] ['pleɪfəli] ,

hand	playfully	,
手	嬉戏地	,

他是个面带微笑、鞠躬的小个子男人，还顽皮地伸出胖乎乎的小手。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [bɒks] .

and	in	it	a	shining	white	box	.
和	在	它	一个	灼灼	白色的	盒子	.

里面有一个闪亮的白色盒子。

[dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] [siːmd] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] .

Dear	Teacher	seemed	taller	and	very	far	off	.
亲爱的	老师	似乎	更高	和	非常	远的	离开	.

亲爱的老师看起来更高大，而且离我很远。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [klɑːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

She	looked	as	she	did	the	day	she	told	the	class	they	were	to	have	a
她	看起来	作为	她	做过	这	天	她	讲述	这	班级	他们	是	到	有	一个

['med(ə)l] .

medal	.
勋章	.

她的表情和她告诉全班同学他们将获得奖牌那天一样。

['emi] [luː] [wɒtʃt] [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['æŋkʃəsli] .

Emmy	Lou	watched	Dear	Teacher	anxiously	.
艾美奖	卢	观看	亲爱的	老师	焦虑地	.

艾米·露焦急地观看《亲爱的老师》。

['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

Something	told	her	Dear	Teacher	was	troubled	.
某物	讲述	她	亲爱的	老师	曾是	麻烦	.

她隐约觉得老师心事重重。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒentlmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

The	visiting	gentleman	began	to	speak	.
这	访问	绅士	开始	到	说话	.

来访的先生开始讲话。

He70

He70
He70

氦-70

[kɔːld] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdə(r)] [klɑːs] “ [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [ænd; ənd] “ ['mʌðəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]

called	the	Second	Reader	Class	“	dear	children	,	”	and	“	mothers	of	a	coming
称为	这	第二	读者	班级	“	亲爱的	孩子们	,	”	和	“	母亲们	的	一个	未来

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

称第二读者班为“亲爱的孩子们”和“下一代的母亲们”，

” [ænd; ənd] “ ['məʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)] .

”	and	“	moulders	of	the	future	welfare	.
”	和	“	模具	的	这	未来	福利	.

”和“未来福祉的塑造者”。

” [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdə(r)] [klɑːs] [sæt] ['veri] [stɪl] .

”	The	Second	Reader	Class	sat	very	still	.
”	这	第二	读者	班级	卫星	非常	仍然	.

“二年级学生一动不动地坐着。”

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['pærəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnfənt] ['fæk(ə)ltɪz] , ['ment(ə)l][ænd; ənd]

There	seemed	to	be	something	paralysing	to	their	infant	faculties	,	mental	and
那里	似乎	到	是	某物	瘫痪	到	他们的	婴儿	学院	,	精神的	和

['fɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

似乎有什么东西麻痹了他们婴儿时期的各项能力，包括心理和生理方面。

[ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ ['mʌðəz] ” [ænd; ənd] “ ['məʊldə(r)] .

in	learning	they	were	“	mothers	”	and	“	moulders	.
在	学习	他们	是	“	母亲们	”	和	“	模具	.

在学习过程中，她们是“母亲”和“塑造者”。

” [bʌt; bət] ['emi] [luː] [briːðd] ['friːər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [ɪm'pɑːʃəli] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]

”	But	Emmy	Lou	breathed	freer	to	have	it	applied	impartially	and	not	to
”	但	艾美奖	卢	呼吸	更自由	到	有	它	应用	秉公	和	不是	到

[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

the	front	seat	.
这	正面	座位	.

“但艾米·卢感到轻松多了，因为这项规定被公正地应用，而不是被应用到前排座位上。”

[ðeə(r)] “ ['kʌntri] , [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [steɪt] , ['evriθɪŋ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Their	“	country	,	the	pillars	of	state	,	everything	,	”	it	seemed	,
他们的	“	国家	,	这	柱子	的	状态	,	一切	,	”	它	似乎	,

他们的“国家、国家支柱、一切”，似乎都是如此。

[dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mʌðəz] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['sekənd] ['ridər] .

depended	on	the	way	in	which	these	mothers	learned	their	Second	Readers	.
取决于	在	这	方式	在	哪个	这些	母亲们	学习	他们的	第二	读者	.

这取决于这些母亲学习第二册读物的方式。

“ [æz; əz] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['məʊldə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [naʊ] [ɪn] [juːθ] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə]

“	As	mothers	and	moulders	,	they	must	learn	now	in	youth	to	read	,	to
“	作为	母亲们	和	模具	,	他们	必须	学习	现在	在	青年	到	读	,	到

['nʌmbə(r)] , [tuː; tə] [spel] — [ɪg'zæktli] — [tuː; tə] [spel] !

number	,	to	spell	—	exactly	—	to	spell	!
数字	,	到	拼写	—	确切地	—	到	拼写	!

“作为母亲和塑造者，她们现在必须在年轻时就学会阅读、算数、拼写——准确地拼写！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒentlmən] [nˈɒdɪd] ['miːnɪŋli] , [tæpt] [ðə; ði] [waɪt] [bɒks][ænd; ənd]

”	And	the	visiting	gentleman	nodded	meaningly	,	tapped	the	white	box	and
”	和	这	访问	绅士	点头	有意义的	,	轻敲	这	白色的	盒子	和

[lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [ə'baʊt] .

looked	smilingly	about	.
看起来	微笑着	关于	.

“那位来访的先生意味深长地点了点头，敲了敲白色盒子，笑着环顾四周。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

The	mothers	moved	uneasily	.
这	母亲们	已搬	不安地	.

母亲们不安地挪动着身子。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] .

The	smile	they	avoided	.
这	微笑	他们	避免	.

他们刻意回避的笑容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks] .

But	they	wondered	what	was	in	the	box	.
但	他们	想知道	什么	曾是	在	这	盒子	.

但他们很好奇盒子里装的是什么。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒentlmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ,

The	visiting	gentleman	lifted	the	lid	,	and	displayed	a	glittering	,
这	访问	绅士	抬起	这	盖	,	和	显示	一个	闪闪发光	,

来访的先生掀开盖子，展示了一件闪闪发光的.....

['ʃaɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][pɪŋk] ['kɒtn] .

shining	something	on	a	bed	of	pink	cotton	.
灼灼	某物	在	一个	床	的	粉色的	棉布	.

在粉色棉布床上闪闪发光的东西。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['blækbɔ:d] .

Then	,	as	if	struck	by	a	happy	thought	,	he	turned	to	the	blackboard	.
然后	,	作为	如果	击	经过	一个	快乐的	想法	,	他	转向	到	这	黑板	.

然后，仿佛想到了什么开心的事，他转向了黑板。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] for71

He	looked	about	for71
他	看起来	关于	for71

他四处看了看，大约71岁。

[tʃɔ:k] .

chalk	.
粉笔	.

粉笔。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'plaɪd] [hɪm] .

The	Principal	supplied	him	.
这	主要的	供应	他	.

校长给他提供了帮助。

['fæʃ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz][fæt] , [waɪt] [hænd] , [ði:z] [wɜ:dz] [sprɔ:ld] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði]

Fashioned	by	his	fat	,	white	hand	,	these	words	sprawled	themselves	upon	the
造型	经过	他的	胖的	,	白色的	手	,	这些	字	蔓延	他们自己	之上	这

['blækbɔ:d] :

blackboard	:
黑板	:

这些字迹出自他那双肥胖苍白的手，潦草地写在黑板上：

[ðə; ði] [best] ['spelə(r)][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs]

The	best	speller	in	this	room	is	to	recieve	this
这	最好的	拼写者	在	这	房间	是	到	接收	这

房间里拼写最好的人将获得这个奖励。

['med(ə)l] .

medal	.
勋章	.

勋章。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

There	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:də(r)] [klɑ:s] [mu:vd] .

Then	the	Second	Reader	class	moved	.
然后	这	第二	读者	班级	已搬	.

然后，第二阅读课的学生们转移了教室。

[ˌaɪ 'ti:] [bri:ðd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

It	breathed	a	long	breath	.
它	呼吸	一个	长的	气息	.

它长长地吸了一口气。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)]

A	whisper	went	around	the	room	while	Dear	Teacher	and	the	gentleman	were
一个	耳语	去	大约	这	房间	尽管	亲爱的	老师	和	这	绅士	是

[kən'fɜːrɪŋ] .

conferring	.
授予	.

老师和那位先生交谈时，房间里响起了一阵窃窃私语。

['ruːmə(r)] [sed] ['kɪti] - ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Rumour	said	Kitty	McKoeghany	started	it	.
谣言	说	猫咪	-	开始	它	.

有传言说是凯蒂·麦克科格尼先挑起的。

['sɜːt(ə)nli] ['kɪti] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm] ['hæti] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Certainly	Kitty	,	in	her	desk	across	the	aisle	from	Hattie	,	in	the	sight	of	all	,
当然	猫咪	,	在	她	桌子	穿过	这	走道	从	哈蒂	,	在	这	视线	的	全部	,

当然，凯蒂就坐在她与哈蒂隔着过道的办公桌前，所有人都看得见她。

[tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [hed] ['nəʊɪŋli] .

tossed	her	black	head	knowingly	.
抛掷	她	黑色的	头	明知	.

她意味深长地甩了甩黑发。

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒentlmən] .

The	whisper	concerned	the	visiting	gentleman	.
这	耳语	担心的	这	访问	绅士	.

那声低语与那位来访的绅士有关。

“ [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [trʌ'stiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] .

“	He	is	running	for	Trustee	,	”	said	the	whisper	.
“	他	是	跑步	为了	受托人	,	”	说	这	耳语	.

“他要竞选理事，”有人低声说道。

['emi] [luː] [w'ʌndəd] .

Emmy	Lou	wondered	.
艾美奖	卢	想知道	.

艾米·卢心想。

['hæti] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Hattie	seemed	to	understand	.
哈蒂	似乎	到	理解	.

哈蒂似乎明白了。

“ [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌp] [ɒn] [triː] - ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['fensɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['emi]

“	He	puts	his	name	up	on	tree	-	boxes	and	fences	,	”	she	whispered	to	Emmy
“	他	放置	他的	姓名	向上	在	树	-	盒子	和	栅栏	,	”	她	低声说道	到	艾美奖

[luː] ,

Lou	,
卢	,

“他把自己的名字刻在树箱和栅栏上，”她悄声对艾米·卢说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [trʌ'stiː] .

“	and	that's	running	for	Trustee	.
“	和	那就是	跑步	为了	受托人	.

“那就是竞选理事。”

” [ðə; ði]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

”	The	rumour	was	succeeded	by	another	.
”	这	谣言	曾是	成功了	经过	其他	.

“谣言过后，又出现了另一个谣言。”

“ [hiːz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌˈstiː] [ðæts] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**He's**	**running**	**against**	**the**	**Trustee**	**that's**	**not**	**here**	**to**	**-**	**day**	**.**
”	他是	跑步	反对	这	受托人	那就是	不是	这里	到	-	天	.

“他的竞选对手是今天不在场的那位理事。”

” [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [ˈkɪti] - [wɒz; wəz] [hed] . -

”	**No**	**wonder**	**Kitty**	**McKoeghany**	**was**	**head**	**.**	**72**
”	不	想知道	猫咪	-	曾是	头	.	-

难怪凯蒂·麦科格尼是负责人。72

[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ˈkɪtiz] [ˈnɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈbaʊndləs] .

The	**extent**	**of**	**Kitty's**	**knowledge**	**was**	**boundless**	**.**
这	程度	的	小猫的	知识	曾是	无边无际	.

Kitty的知识渊博得令人难以置信。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈkɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [ˈfreɪtɪd] [wɪð] [streɪndʒ] [ˈɪmpɔːt] .

The	**third**	**confidence**	**was**	**freighted**	**with**	**strange**	**import**	**.**
这	第三	信心	曾是	货运	和	奇怪的	进口	.

第三个信心蕴含着奇怪的意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm] [ˈkɪti] [tuː; tə] [ˈhæti] , [huː] [təʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈemi] [luː] .

It	**came**	**straight**	**from**	**Kitty**	**to**	**Hattie**	**,**	**who**	**told**	**it**	**to**	**Emmy**	**Lou**	**.**
它	来了	直的	从	猫咪	到	哈蒂	,	WHO	讲述	它	到	艾美奖	卢	.

消息直接来自 Kitty，传给了 Hattie，Hattie 又告诉了 Emmy Lou。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第3/9页

“ [wen] [hiːz] [trʌˈstiː] , [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɔːk] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
“ When he's Trustee , he means the School Board shall take his pork house for
“ 什么时候 他是 受托人 , 他 方法 这 学校 木板 将 拿 他的 猪肉 房子 为了
[ðə; ði] [njuː] [skuːl] .
the new school .
这 新的 学校 .

“当他担任理事时，他的意思是学校董事会应该把他的猪圈改造成新学校。”

” [ˈiːv(ə)n] [ˈemi] [luː] [njuː] [ðə; ði] [pɔːk] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪtˈself] [ʌnˈplezntli] [nɪə(r)][ðə; ði]
” Even Emmy Lou knew the pork house which had built itself unpleasantly near the
” 甚至 艾美奖 卢 知道 这 猪肉 房子 哪个 有 建造 本身 令人不快的 靠近 这
[ˈneɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

“就连艾米·卢也知道那家猪圈建在居民区附近，位置很不雅观。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːdə(r)] [klɑːs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
Just then the Second Reader class was summoned to the bench .
只是 然后 这 第二 读者 班级 曾是 被召唤 到 这 长椅 .

就在这时，第二班的同学被叫到长椅上。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] .
As the line took its place a hush fell .
作为 这 线 采取 它是 地方 一个 嘘 跌倒 .

队伍排好队后，现场一片寂静。

[ˈemi] [luː] , [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
Emmy Lou , at its foot ,
艾美奖 卢 , 在 它是 脚 ,

艾米·卢，在其底部

[lʊkt] [ʌp] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɪti]
looked up its length and wondered how it would seem to be Kitty
看起来 向上 它是 长度 和 想知道 如何 它 会 似乎 到 是 猫咪
- [æt; ət][ðə; ði] [hed] .
McKoeghany at the head .
- 在 这 头 .

看着它的长度，心想如果凯蒂·麦科格尼坐在头上会是什么样子。

[ðə; ði] [θriː] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈkɪti] , [tuː] .
The three gentlemen were looking at Kitty , too .
这 三 先生们 是 寻找 在 猫咪 , 也 .

那三位男士也在看着凯蒂。

[ˈkɪti] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Kitty tossed her head .
猫咪 抛掷 她 头 .

凯蒂甩了甩头。

[ˈkɪti] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hed] .
Kitty was used to being looked at because of being head .
猫咪 曾是 用过的 到 存在 看起来 在 因为 的 存在 头 .

因为是头儿，Kitty已经习惯了被人注视。

[ðə; ði] [ləʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

The	low	words	of	the	gentleman	reached	the	foot	of	the	line	.
这	低的	字	的	这	绅士	达到	这	脚	的	这	线	.

那位先生低声说话的声音传到了队伍的末尾。

“ [ðə; ði] [hed] [wʌn] , [ðæts] - ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	The	head	one	,	that's	McKoeghany's	little	girl	.
”	这	头	一	,	那就是	-	小的	女孩	.

“领头的那个，是麦科格尼的小女儿。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [trʌ'stiː] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒentlmən] .

”	It	was	the	Trustee	telling	the	visiting	gentleman	.
”	它	曾是	这	受托人	讲述	这	访问	绅士	.

“是受托人告诉那位来访的先生的。”

['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['kɪti] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] pointed73

Emmy	Lou	did	not	wonder	that	Kitty	was	being	pointed73
艾美奖	卢	做过	不是	想知道	那	猫咪	曾是	存在	pointed73

艾米·卢并不奇怪凯蒂被指指点点73

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

['kɪti] [wɒz; wəz] [hed] .

Kitty	was	head	.
猫咪	曾是	头	.

小猫是头。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɪti] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l]

But	Emmy	Lou	did	not	know	that	it	was	because	Kitty	was	Mr	.	Michael
但	艾美奖	卢	做过	不是	知道	那	它	曾是	因为	猫咪	曾是	先生	.	迈克尔

- ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

McKoeghany's	little	girl	that	she	was	being	pointed	out	as	well	as	because	she
-	小的	女孩	那	她	曾是	存在	尖	出去	作为	出色地	作为	因为	她

[wɒz; wəz] [hed] ,

was	head	,
曾是	头	,

但艾米·卢并不知道，人们之所以指着凯蒂，不仅是因为她是迈克尔·麦科格尼先生的小女儿，还因为她是领头羊。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l] - [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [nəʊn]

for	Mr	.	Michael	McKoeghany	was	the	political	boss	of	a	district	known
为了	先生	.	迈克尔	-	曾是	这	政治的	老板	的	一个	区	已知

[æz; əz] ['lɪmərɪk] ,

as	Limerick	,
作为	利默里克	,

因为迈克尔·麦科格尼先生是利默里克地区的政治领袖。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [kʊd; kəd][stænd][ɔː(r)][fɔːl] .

and	by	the	vote	of	Limerick	a	man	running	for	office	could	stand	or	fall	.
和	经过	这	投票	的	利默里克	一个	男人	跑步	为了	办公室	可以	站立	或者	落下	.

利默里克的选民投票决定了竞选公职的候选人的胜负。

[nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['emi] [luː] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['kɪti] ,

Now	there	were	many	things	unknown	to	Emmy	Lou	,	about	which	Kitty	,
现在	那里	是	许多	事物	未知	到	艾美奖	卢	,	关于	哪个	猫咪	,

艾米·卢有很多事情都不知道，凯蒂也不知道。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l] - , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd]

being	the	little	girl	of	Mr	.	Michael	McKoeghany	,	could	have	enlightened
存在	这	小的	女孩	的	先生	.	迈克尔	-	,	可以	有	开明

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果她是迈克尔·麦科格尼先生的小女儿，或许能给她一些启发。

['kɪti] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt] [trʌ'stiː] [ræn] [bæk] [tuː; tə]

Kitty	could	have	told	her	that	the	yard	of	the	absent	Trustee	ran	back	to
猫咪	可以	有	讲述	她	那	这	院子	的	这	缺席的	受托人	跑	后退	到

[ðə; ði] [pɔːk] [haʊs] .

the	pork	house	.
这	猪肉	房子	.

Kitty本可以告诉她，缺席的受托人的院子一直通向猪圈。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌ'stiː] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [pɑːt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'fendɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

Also	that	the	Trustee	present	was	part	owner	of	that	offending	building	.
还	那	这	受托人	展示	曾是	部分	所有者	的	那	犯罪	建筑	.

此外，在场的受托人还是那栋涉事建筑物的部分所有者。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] ['emi] [laʊz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , ['liːdɪŋ] [æn; ən][aɪ'reɪt] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə]

And	further	that	Emmy	Lou's	Uncle	Charlie	,	leading	an	irate	neighbourhood	to
和	更远	那	艾美奖	lou's	叔叔	查理	,	领导	一个	愤怒	邻里	到

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

此外，艾米·卢的查理叔叔带领愤怒的邻居们进行战斗，

[hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['bɪznəs] .

had	compelled	the	withdrawal	of	the	obnoxious	business	.
有	被迫	这	退出	的	这	令人讨厌的	商业	.

迫使这家令人厌恶的企业撤回了业务。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['emi] [luː] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

But	to	Emmy	Lou	only	one	thing	was	clear	.
但	到	艾美奖	卢	仅有的	一	事物	曾是	清除	.

但对艾米·卢来说，只有一件事是明确的。

['kɪti] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌ'stiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]

Kitty	was	being	pointed	out	by	the	Principal	and	the	Trustee	to	the	visiting
猫咪	曾是	存在	尖	出去	经过	这	主要的	和	这	受托人	到	这	访问

['dʒentlmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hed] .

gentleman	because	she	was	head	.
绅士	因为	她	曾是	头	.

校长和校董向来访的先生指认了凯蒂，因为她是负责人。

[dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] .

Dear	Teacher	took	the	book	.
亲爱的	老师	采取	这	书	.

亲爱的老师拿走了这本书。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentlmən] , -

She	stood	on	the	platform	apart	from	the	gentlemen	,	74
她	站立	在	这	平台	除	从	这	先生们	,	-

她独自站在台上，与男士们保持距离，74

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] [dɪ'stɪŋktli] [bʌt; bət] ['veri] ['kwaɪətli] .

and	gave	out	the	words	distinctly	but	very	quietly	.
和	给予	出去	这	字	明显地	但	非常	悄悄	.

他清晰但轻声地说道。

['emi] [lu:] [felt] [ðæt] [dɪə(r)] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

Emmy	Lou	felt	that	Dear	Teacher	was	troubled	.
艾美奖	卢	毛毡	那	亲爱的	老师	曾是	麻烦	.

艾米·露觉得亲爱的老师心事重重。

['emi] [lu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dɪə(r)] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

Emmy	Lou	thought	it	was	because	Dear	Teacher	was	afraid	the	poor
艾美奖	卢	想法	它	曾是	因为	亲爱的	老师	曾是	害怕的	这	贫穷的

['spelə] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] .

spellers	were	going	to	miss	.
拼写者	是	去	到	错过	.

艾米·露认为这是因为亲爱的老师害怕拼写不好的学生会失分。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [mɪs] .

She	made	up	her	mind	that	she	would	not	miss	.
她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	不是	错过	.

她下定决心，绝不失手。

[dɪə(r)] ['ti:tʃə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [peɪdʒ][ænd; ənd] [went] ['fɔ:wəd] .

Dear	Teacher	began	with	the	words	on	the	first	page	and	went	forward	.
亲爱的	老师	开始	和	这	字	在	这	第一的	页	和	去	向前	.

亲爱的老师，这封信从第一页开始，然后继续往下写。

['emi] [lu:] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][nekst] [wɜ:d] [tu:; tə] [kʌm] [i:tʃ] [taɪm] ,

Emmy	Lou	could	tell	the	next	word	to	come	each	time	,
艾美奖	卢	可以	告诉	这	下一个	单词	到	来	每个	时间	,

艾米·卢每次都能预判接下来要说的词。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['ri:də(r)] [baɪ] [hɑ:t] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [klɑ:s] [hæd; həd]

for	she	knew	her	Second	Reader	by	heart	as	far	as	the	class	had
为了	她	知道	她	第二	读者	经过	心	作为	远的	作为	这	班级	有

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

因为她已经把第二册课文的内容背得滚瓜烂熟，和班上讲到的内容一样。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [speld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] .

She	stood	up	when	her	time	came	and	spelled	her	word	.
她	站立	向上	什么时候	她	时间	来了	和	拼写	她	单词	.

时机一到，她便站了起来，说出了她的话语。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [wɒz; wəz] “ [rɒŋ] .

Her	word	was	“	wrong	.
她	单词	曾是	“	错误的	.

她的话是“错误的”。

” [ʃi:; ʃi] [speld] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

”	She	spelled	it	right	.
”	她	拼写	它	正确的	.

她拼写对了。

[dɪə(r)] ['ti:tʃə(r)] [lʊkt] [pli:zd] .

Dear	Teacher	looked	pleased	.
亲爱的	老师	看起来	高兴	.

亲爱的老师看起来很高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['emi] [lu:] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['li:vɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

There	was	a	time	when	Emmy	Lou	had	been	given	to	leaving	off	the
那里	曾是	一个	时间	什么时候	艾美奖	卢	有	到过	给定	到	离开	离开	这

[ˌɪntrə'dʌktəri] “ ['dʌblju:] ” [æz; əz] [su:'pɜ:fluəs] .

introductory	“	w	”	as	superfluous	.
引言	“	西	”	作为	多余	.

曾几何时，艾米·卢认为开头的“w”是多余的，所以经常省略。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'bʌv] ['emi] [luː] [mɪst] [ɒn] “ [ɪ'nʌf] .

On	the	next	round	a	little	girl	above	Emmy	Lou	missed	on	“	enough	.
在	这	下一个	圆形的	一个	小的	女孩	多于	艾美奖	卢	错过	在	“	足够的	.

下一轮，艾米·卢上面的一个小女孩没能说出“够了”。

” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fə'netɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ə; eɪ][juː][ænd; ənd] [tuː] [ef] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]

”	To	her	phonetic	understanding	,	a	u	and	two	f's	were	equivalent	to
”	到	她	语音	理解	,	一个	你	和	二	的	是	相等的	到

[æn; ən] [əu] .

an	ough	.
一个	粗糙	.

“在她对语音的理解中，au 和两个 f 相当于 ough。

['emi] [luː] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wʌn] .

Emmy	Lou	spelled	it	right	and	went	up	one	.
艾美奖	卢	拼写	它	正确的	和	去	向上	一	.

艾米·卢拼写正确，排名上升了一位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

The	little	girl	went	to	her	seat	.
这	小的	女孩	去	到	她	座位	.

小女孩走到自己的座位上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

She	was	no	longer	in	the	race	.
她	曾是	不	更长	在	这	种族	.

她已经退出了竞选。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] . -

She	was	in	tears	.	75
她	曾是	在	眼泪	.	-

她泪流满面。75

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [spel] .

Presently	a	little	girl	far	up	the	line	arose	to	spell	.
目前	一个	小的	女孩	远的	向上	这	线	出现	到	拼写	.

这时，队伍前面一个小女孩站起来拼写单词。

“ [raɪt] , [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , ” [sed] [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

“	Right	,	to	do	right	,	”	said	Dear	Teacher	.
“	正确的	,	到	做	正确的	,	”	说	亲爱的	老师	.

“对，要做正确的事，”亲爱的老师说。

“ ['dʌbljuː] - [ɑː(r)] - [ai] - [tiː] - [iː] , [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['prɒmptli] .

“	W	-	r	-	i	-	t	-	e	,	right	,	”	said	the	little	girl	promptly	.
“	W	-	r	-	我	-	t	-	e	,	正确的	,	”	说	这	小的	女孩	及时	.

“写，对吧？”小女孩立刻说道。

“ [ɑː(r)] - [ai] - [tiː] - [iː] , [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	R	-	i	-	t	-	e	,	right	,	”	said	the	next	little	girl	.
“	拉	-	我	-	t	-	e	,	正确的	,	”	说	这	下一个	小的	女孩	.

“对，对，”旁边的小女孩说道。

[ðə; ði] [θɜːd] [stʊd] [ʌp] [wɪð] ['traɪʌmf] [ˌpriːə'ʃʊrd] .

The	third	stood	up	with	triumph	preassured	.
这	第三	站立	向上	和	胜利	压力	.

第三个人站了起来，一副胜利者的姿态。

[ɪn] ['spelɪŋ] , [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] , ['riːzənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

In	spelling	,	the	complicated	is	the	surest	,	reasoned	this	little	girl	.
在	拼写	,	这	复杂的	是	这	最可靠的	,	有理智的	这	小的	女孩	.

这个小女孩认为，拼写越复杂就越可靠。

“ ['dʌbljuː] - [ɑː(r)] - [ai] - [dʒiː] - [eɪtʃ] - [tiː] , [raɪt] , ” [speld] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː]

“	W	-	r	-	i	-	g	-	h	-	t	,	right	,	”	spelled	the	certain	little	girl	;	then	burst	into
”	W	-	r	-	我	-	克	-	h	-	t	,	正确的	,	”	拼写	这	肯定	小的	女孩	;	然后	爆裂	进入

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

“没错，”那个小女孩拼命地说道；然后突然哭了起来。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [gruː] [diˈmɔrəlalz] .

The	mothers	of	the	future	grew	demoralised	.
这	母亲们	的	这	未来	生长	士气低落	.

未来的母亲们士气低落。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːˈθɒgrəfi] [æt; ət] [liːst] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə]['tɒtə(r)] .

The	pillars	of	state	of	English	orthography	at	least	seemed	destined	to	totter	.
这	柱子	的	状态	的	英语	正字法	在	至少	似乎	注定	到	蹒跚	.

英语正字法的支柱似乎注定要动摇。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [gruː] [waɪld] .

The	spelling	grew	wild	.
这	拼写	生长	荒野	.

拼写变得杂乱无章。

“ [ɑː(r)] - [ai] - [tiː] , [raɪt] . ”

“	R	-	i	-	t	,	right	.	”
”	拉	-	我	-	t	,	正确的	.	”

“没错。”

“ ['dʌbljuː] - [ɑː(r)] - [ai] - [tiː] , [raɪt] .

“	W	-	r	-	i	-	t	,	right	.
”	W	-	r	-	我	-	t	,	正确的	.

“写对吧。”

” [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['həʊpləsnəs] [keɪm] “ ['dʌbljuː] - [ɑː(r)] - [ai] - [tiː] - [iː] , [raɪt] ,

”	Then	in	the	desperation	of	sheer	hopelessness	came	“	w	-	r	-	i	-	t	-	e	,	right	,
”	然后	在	这	绝望	的	透明	绝望	来了	“	西	-	r	-	我	-	t	-	e	,	正确的	,

” [əˈgen] .

”	again	.
”	再次	.

“然后，在彻底绝望的驱使下，我又一次写下了‘写，对’。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

There	were	tears	all	along	the	line	.
那里	是	眼泪	全部	沿着	这	线	.

沿途到处都是泪水。

[æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] - [end] , [ðə; ði] ['mʌðəz] , [dɪˈzɑːlvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [ɪn] [tɜːn] , [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz]

At	their	wits	'	end	,	the	mothers	,	dissolving	as	they	rose	in	turn	,	shook	their	heads
在	他们的	智慧	-	结尾	,	这	母亲们	,	溶解	作为	他们	玫瑰	在	转动	,	摇晃	他们的	头部

['həʊpləsli] .

hopelessly	.
绝望地	.

走投无路的母亲们，一边起身一边无奈地摇头叹息。

['emi] [luː] [stʊd] [ʌp] .

Emmy	Lou	stood	up	.
艾美奖	卢	站立	向上	.

艾米·卢站了起来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [θriː] [ɒn][peɪdʒ] - .

She	knew	just	where	the	word	was	in	a	column	of	three	on	page	14	.
她	知道	只是	在哪里	这	单词	曾是	在	一个	柱子	的	三	在	页	-	.

她知道这个词在第 14 页的三列中的哪一列。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
She could see it .
她 可以 看 它 .

她看到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [peɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] . -
She looked up at Dear Teacher , quiet and pale , on the platform . 76
她 看起来 向上 在 亲爱的 老师 , 安静的 和 苍白 , 在 这 平台 . -

她抬头望向站台上那位安静而脸色苍白的老师。76

“ [ɑː(r)] , ” [sed] ['emi] [luː] , ['stedəli] , “ [ai] - [dʒiː] - [eɪtʃ] - [tiː] , [raɪt] .
“ R , ” said Emmy Lou , steadily , “ i - g - h - t , right .
“ 拉 , ” 说 艾美奖 卢 , 稳步 , “ 我 - 克 - h - t , 正确的 .

“R，”艾米·卢平静地说，“好的，好的。”

” [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ['mʌðəz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] ,
” A long line of weeping mothers went to their seats ,
” 一个 长的 线 的 哭泣 母亲们 去 到 他们的 座位 ,

一长串哭泣的母亲们回到座位上，

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [muːvd] [ʌp][pɑːst][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
and Emmy Lou moved up past the middle of the bench .
和 艾美奖 卢 已搬 向上 过去的 这 中间 的 这 长椅 .

艾米·卢的位置向前移动，超过了替补席的中间位置。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
The words were now more complicated .
这 字 是 现在 更多的 复杂的 .

现在这些词语变得更加复杂了。

[ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [streɪn] .
The nerves of the mothers had been shaken by this last strain .
这 神经 的 这 母亲们 有 到过 摇晃 经过 这 最后的 拉紧 .

母亲们的神经被这最后的考验彻底击垮了。

['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [drɒpt] [aʊt] ['ræpɪdli] .
Little girls dropped out rapidly .
小的 女孩们 掉落 出去 快速 .

小女孩们很快就辍学了。

[ðə; ði] [fʊt] [muːvd] [ɒn] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hed] ,
The foot moved on up toward the head ,
这 脚 已搬 在 向上 朝向 这 头 ,

那只脚继续向上移动，朝着头部方向移动。

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pɪŋk] [spɒt] [ɒn] [dɪə(r)] ['tiːtʃərz] ['aɪðə(r)] [tʃiːk] .
until there came a pink spot on Dear Teacher's either cheek .
直到 那里 来了 一个 粉色的 点 在 亲爱的 老师的 任何一个 脸颊 .

直到亲爱的老师的两颊上都出现了粉红色的斑点。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [dɪə(r)] ['tiːtʃərz] [hed] [bɪˈgæn][tuː; tə][həʊld][ɪtˈself] ['faɪnli] [ɪ'rekt] [ə'gen] .
For some reason Dear Teacher's head began to hold itself finely erect again .
为了 一些 原因 亲爱的 老师的 头 开始 到 抓住 本身 精细地 直立 再次 .

不知何故，亲爱的老师的头又开始笔直地竖起来了。

“ [bəʊz] , ” [sed] [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
“ Beaux , ” said Dear Teacher .
“ 美男子 , ” 说 亲爱的 老师 .

“博克斯，”亲爱的老师说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][nekst][ðə; ði] [hed] [stʊd] [ʌp] .
The little girl next the head stood up .
这 小的 女孩 下一个 这 头 站立 向上 .

校长旁边的小女孩站了起来。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] .
She missed .
她 错过 .

她失手了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['ɔːdəbl] ['wiːpɪŋ] .
She burst into audible weeping .
她 爆裂 进入 可听见的 哭泣 .

她突然放声痛哭。

[nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
Nerves were giving out along the line .
神经 是 给予 出去 沿着 这 线 .

队伍里的人都开始神经崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['waɪldli] [daʊn] .
It went wildly down .
它 去 疯狂地 向下 .

它急剧下跌。

['emi] [luː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] .
Emmy Lou was the last .
艾美奖 卢 曾是 这 最后的 .

艾米·卢是最后一个。

['emi] [luː] [stʊd] [ʌp] .
Emmy Lou stood up .
艾美奖 卢 站立 向上 .

艾米·卢站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒn] [peɪdʒ] - .
It was the first word of a column on page 22 .
它 曾是 这 第一的 单词 的 一个 柱子 在 页 - .

这是第 22 页专栏文章的第一个词。

['emi] [luː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Emmy Lou could see it .
艾美奖 卢 可以 看 它 .

艾米·卢能看出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
She looked at Dear Teacher .
她 看起来 在 亲爱的 老师 .

她看着亲爱的老师。

“ [biː] , ” [sed] ['emi] [luː] , “ [iː] - [ə; eɪ] - [juː] - [eks] , [bəʊz] .
“ B , ” said Emmy Lou , “ e - a - u - x , beaux .
“ B , ” 说 艾美奖 卢 , “ e - 一个 - 你 - x , 美男子 .

“B，”艾美卢说，“亲爱的，亲爱的。

” [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['mʌðəz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [siːts] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd] ['emi]
” The intervening mothers had gone to their seats , and Kitty and Emmy
” 这 介入 母亲们 有 已消失 到 他们的 座位 , 和 猫咪 和 艾美奖
[luː] [wɜː(r); wə(r)] [left] .
Lou were left .
卢 是 左边 .

“其他几位母亲都回到了座位上，只剩下凯蒂和艾米·卢。”

['kɪti] [speld] [traɪ'ʌmfəntli] .
Kitty spelled triumphantly .
猫咪 拼写 凯旋而归 .

Kitty 得意洋洋地拼写着。

['emi] Lou77

Emmy	**Lou77**
艾美奖	Lou77

Emmy Lou77

[speld] ['stedəli] .

spelled	**steadily**	**.**
拼写	稳步	.

稳步拼写。

['i:v(ə)n][dɪə(r)] ['ti:tʃərz] [vɔɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] .

Even	**Dear**	**Teacher's**	**voice**	**showed**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**strain**	**.**
甚至	亲爱的	老师的	嗓音	显示	一个	触碰	的	这	拉紧	.

就连老师的声音都带着一丝紧张。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [aʊt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜ:dz] .

She	**gave**	**out**	**half**	**a**	**dozen**	**words**	**.**
她	给予	出去	一半	一个	打	字	.

她一口气说了六七个字。

[ðen] “ [rɪ'si:v] , ” [sed] [dɪə(r)] ['ti:tʃə(r)] .

Then	**“**	**receive**	**,**	**”**	**said**	**Dear**	**Teacher**	**.**
然后	“	收到	,	”	说	亲爱的	老师	.

“然后，请接受，”亲爱的老师说道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɪtiz] [tɜ:n] .

It	**was**	**Kitty's**	**turn**	**.**
它	曾是	小猫的	转动	.

轮到凯蒂了。

['kɪti] [stʊd] [ʌp] .

Kitty	**stood**	**up**	**.**
猫咪	站立	向上	.

凯蒂站了起来。

[dɪə(r)] ['ti:tʃərz] [bæk] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['blækbɔ:d] .

Dear	**Teacher's**	**back**	**was**	**to**	**the**	**blackboard**	**.**
亲爱的	老师的	后退	曾是	到	这	黑板	.

亲爱的老师背对着黑板。

[ðə; ði] [trʌ'sti:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:s] .

The	**Trustee**	**and**	**the**	**visiting**	**gentleman**	**were**	**also**	**facing**	**the**	**class**	**.**
这	受托人	和	这	访问	绅士	是	还	面向	这	班级	.

受托人和来访的先生也面向全班同学。

['kɪtiz] [aɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] .

Kitty's	**eyes**	**,**	**as**	**she**	**stood**	**up**	**,**	**were**	**on**	**the**	**board**	**.**
小猫的	眼睛	,	作为	她	站立	向上	,	是	在	这	木板	.

凯蒂站起身来，目光落在了黑板上。

“ [ðə; ði][best] ['spelə(r)][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs]

“	**The**	**best**	**speller**	**in**	**this**	**room**	**is**	**to**	**recieve**	**this**
“	这	最好的	拼写者	在	这	房间	是	到	接收	这

“在座各位拼写能力最强的人将获得这个奖项。”

['med(ə)l] ,

medal	**,**
勋章	,

勋章，

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] .

”	**was**	**the**	**assurance**	**on**	**the**	**board**	**.**
”	曾是	这	保证	在	这	木板	.

这是董事会做出的保证。

['kɪti] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] .
Kitty tossed her little head .
猫咪 抛掷 她 小的 头 .

小猫甩了甩小脑袋。

“ [ɑː(r)] - [iː] , [ˌɑːr 'iː] , [siː] - [aɪ] - [iː] - [viː] - [iː] , [siːv] , [rɪ'siːv] , ” [speld] ['kɪti] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn]
“ R - e , re , c - i - e - v - e , ceive , receive , ” spelled Kitty , her eyes on
“ 拉 - e , 关于 , c - 我 - e - v - e , CEIVE , 收到 , ” 拼写 猫咪 , 她 眼睛 在
[ðə; ði] ['blækbɔːd] .
the blackboard .
这 黑板 .

“Re, re, cieve, ceive, receive，”凯蒂一边说着，一边盯着黑板。

“ [rɒŋ] .
“ Wrong .
“ 错误的 .

“错误的。

” ['emi] [luː] [stʊd] [ʌp] .
” Emmy Lou stood up .
” 艾美奖 卢 站立 向上 .

艾米·卢站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][peɪdʒ] .
It was the second word in a column on a picture page .
它 曾是 这 第二 单词 在 一个 柱子 在 一个 图片 页 .

这是图片页面上某一栏的第二个词。

['emi] [luː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Emmy Lou could see it .
艾美奖 卢 可以 看 它 .

艾米·卢能看出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
She looked at Dear Teacher .
她 看起来 在 亲爱的 老师 .

她看着亲爱的老师。

“ [ɑː(r)] - [iː] , [ˌɑːr 'iː] , [siː] - [iː] - [aɪ] - [viː] - [iː] , [siːv] , [rɪ'siːv] , ” [sed] ['emi] [luː] .
“ R - e , re , c - e - i - v - e , ceive , receive , ” said Emmy Lou .
“ 拉 - e , 关于 , c - e - 我 - v - e , CEIVE , 收到 , ” 说 艾美奖 卢 .

“Re，re，ceive，ceive，receive，”艾米·卢说道。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'saɪd] ['kɪti] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['blækbɔːd] .
One person beside Kitty had noted the blackboard .
一 人 旁 猫咪 有 著名的 这 黑板 .

除了凯蒂之外，还有一个人注意到了黑板。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən][ɪ'reɪzə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]
Already the Principal was passing an eraser across the words of the visiting
已经 这 主要的 曾是 通过 一个 橡皮 穿过 这 字 的 这 访问
['dʒentlmən] . -
gentleman . 78
绅士 . -

校长已经用橡皮擦擦掉了来访先生写下的字。78

[dɪə(r)] ['tiːtʃərz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [æz; əz] ['emi] [laʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][led] ['emi] [luː] [tuː; tə]
Dear Teacher's cheeks were pink as Emmy Lou's as she led Emmy Lou to
亲爱的 老师的 脸颊 是 粉色的 作为 艾美奖 lou's 作为 她 引领 艾美奖 卢 到
[rɪ'siːv] [ðə; ði]['med(ə)l] .
receive the medal .
收到 这 勋章 .

老师的脸颊像艾米·露一样红扑扑的，她领着艾米·露去领取奖牌。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['faɪnli] [ɪ'rekt] .

And	her	head	was	finely	erect	.
和	她	头	曾是	精细地	直立	.

她昂着头，姿态挺拔。

[ʃiː; ʃi] [held] ['emi] [laʊz] [hænd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

She	held	Emmy	Lou's	hand	through	it	all	.
她	握住	艾美奖	lou's	手	通过	它	全部	.

她始终握着艾米·卢的手。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒɛntəlmənz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stəʊni] .

The	visiting	gentleman's	manner	was	a	little	stony	.
这	访问	绅士的	方式	曾是	一个	小的	石质的	.

这位来访的先生态度有些冷淡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kwaɪt] [lɒst] [ɪts] ['pleɪflnəs] .

It	had	quite	lost	its	playfulness	.
它	有	相当	丢失的它是		玩乐	.

它完全失去了往日的活泼。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['gluːmɪli] [ɒn][ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [ʌp'held] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [steɪt]

He	looked	almost	gloomily	on	the	mother	who	had	upheld	the	pillars	of	state
他	看起来	几乎	阴郁地	在	这	母亲	WHO	有	维持	这	柱子	的	状态

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['dʒen(ə)rəli] .

and	the	future	generally	.
和	这	未来	一般来说	.

他几乎带着忧郁的神情望着这位支撑着国家支柱和整个未来的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['med(ə)l] .

It	was	a	beautiful	medal	.
它	曾是	一个	美丽的	勋章	.

这是一枚漂亮的奖牌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑː(r)] .

It	was	a	five	-	pointed	star	.
它	曾是	一个	五	-	尖	星星	.

那是一个五角星。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] “ [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['merɪt] .

It	said	“	Reward	of	Merit	.
它	说	“	报酬	的	优点	.

上面写着“功绩奖励”。

” [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒentlmən] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [bed][ɒv; əv] [pɪŋk] ['kɒtn] .

”	The	visiting	gentleman	lifted	it	from	its	bed	of	pink	cotton	.
”	这	访问	绅士	抬起	它	从	它是	床	的	粉色的	棉布	.

“来访的先生把它从粉红色的棉花床上拿起来。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

“	You	must	get	a	ribbon	for	it	,	”	said	Dear	Teacher	.
“	你	必须	得到	一个	丝带	为了	它	,	”	说	亲爱的	老师	.

“你一定要得到一条奖带，”亲爱的老师说。

['emi] [luː] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][dɪə(r)] ['tiːtʃərz] .

Emmy	Lou	slipped	her	hand	from	Dear	Teacher's	.
艾美奖	卢	滑倒了	她	手	从	亲爱的	老师的	.

艾米·露从“亲爱的老师”手中抽出了手。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [desk] .

She	went	to	the	front	desk	.
她	去	到	这	正面	桌子	.

她去了前台。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['riːdə(r)] ,

She	got	her	Second	Reader	,
她	得到	她	第二	读者	,

她拿到了第二本阅读材料。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['pækɪt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krɪs] - [krɒs] [stɪtʃɪs] ['həʊldɪŋ]

and	brought	forth	a	folded	packet	from	behind	the	criss	-	cross	stitches	holding
和	带来	前进	一个	折叠	包	从	在后面	这	克里斯	-	叉	针脚	保持

[ðə; ði]['kʌvə(r)] .

the	cover	.
这	覆盖	.

然后从固定封面的交叉缝线后面拿出一个折叠好的小包。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

Then	she	came	back	.
然后	她	来了	后退	.

然后她回来了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][dɪə(r)] ['tiːtʃərz] [hænd] .

She	put	the	paper	in	Dear	Teacher's	hand	.
她	放	这	纸	在	亲爱的	老师的	手	.

她把纸条放在了亲爱的老师手里。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rɪbən] , ” [sed] ['emi] [luː] .

“	There's	a	ribbon	,	”	said	Emmy	Lou	.
“	有	一个	丝带	,	”	说	艾美奖	卢	.

“那里有一条丝带，”艾米·卢说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] [wen] ['emi] [luː] [gɒt] [həʊm] .

They	were	at	dinner	when	Emmy	Lou	got	home	.
他们	是	在	晚餐	什么时候	艾美奖	卢	得到	家	.

艾米·卢回家时，他们正在吃晚饭。

[ɒn] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] neck79

On	a	blue	ribbon	around	her	neck79
在	一个	蓝色的	丝带	大约	她	neck79

她脖子上系着一条蓝色丝带79

['dæŋgld] [ə; eɪ] [njuː] ['med(ə)l] .

dangled	a	new	medal	.
悬挂着	一个	新的	勋章	.

晃动着一枚新奖牌。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [bɒks] .

In	her	hand	she	carried	a	shiny	box	.
在	她	手	她	携带	一个	闪亮的	盒子	.

她手里拿着一个闪亮的盒子。

['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [felt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

Even	Uncle	Charlie	felt	there	must	be	some	mistake	.
甚至	叔叔	查理	毛毡	那里	必须	是	一些	错误	.

就连查理叔叔都觉得这其中肯定有什么误会。

[ɑːnt] ['luːɪs] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][hæt][tuː; tə] ['hʌri] ['emi] [luː] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

Aunt	Louise	got	her	hat	to	hurry	Emmy	Lou	right	back	to	school	.
阿姨	路易丝	得到	她	帽子	到	匆忙	艾美奖	卢	正确的	后退	到	学校	.

路易丝阿姨拿了顶帽子，催促艾米·露赶紧回学校。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [met] [dɪə(r)] ['tiːtʃərz] ['kærɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] [həʊm] .

At	the	gate	they	met	Dear	Teacher's	carriage	,	taking	Dear	Teacher	home	.
在	这	门	他们	遇见	亲爱的	老师的	运输	,	采取	亲爱的	老师	家	.

在门口，他们遇到了老师的马车，老师正乘马车回家。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
She stopped .
她 停止 .

她停了下来。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['keɪti] .
Aunt Cordelia came out , and Aunt Katie .
阿姨 科迪莉亚 来了 出去 , 和 阿姨 凯蒂 .

科迪莉亚阿姨出来了，还有凯蒂阿姨。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [dʒʌst]['gəʊɪŋ] , [stɒpt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Uncle Charlie , just going , stopped to hear .
叔叔 查理 , 只是 去 , 停止 到 听到 .

查理叔叔正要走，停下来听了听。

“ ['spelɪŋ] [mætʃ] ! ” [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] .
“ Spelling match ! ” said Aunt Louise .
“ 拼写 匹配 ! ” 说 阿姨 路易丝 .

“拼写比赛！”路易丝阿姨说道。

“ [nɒt] ['aʊə(r)] ['emi] [luː] ? ” [sed] [ɑːnt] ['keɪti] .
“ Not our Emmy Lou ? ” said Aunt Katie .
“ 不是 我们的 艾美奖 卢 ? ” 说 阿姨 凯蒂 .

“不是我们的艾米·露吗？”凯蒂阿姨说。

“ [ðə; ði] ['preʃəs] ['beɪbi] , ” [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .
“ The precious baby , ” said Aunt Cordelia .
“ 这 宝贵的 婴儿 , ” 说 阿姨 科迪莉亚 .

“宝贝宝宝，”科迪莉亚阿姨说。

“ ['hæməl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , “ - , ” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [smərʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ]
“ Hammel , ” said Uncle Charlie , “ McKoeghany , ” and Uncle Charlie smote his thigh
“ 哈默尔 , ” 说 叔叔 查理 , “ - , ” 和 叔叔 查理 猛击 他的 大腿
.
:
.

“哈默尔，”查理叔叔说，“麦科格尼，”然后查理叔叔打了他的大腿。

“ [aɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] ” -
“ I SING OF HONOR AND THE FAITHFUL HEART ” 8183
“ 我 唱歌 的 荣誉 和 这 忠实 心 ” -

“我歌颂荣耀与忠诚之心”8183

[ðə; ði] ['riːəl] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] .
The Real Teacher was sick .
这 真实的 老师 曾是 生病的 .

真正的老师生病了。

[ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts] ['djuːtiz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .
The Third Reader was to begin its duties with a Substitute .
这 第三 读者 曾是 到 开始 它是 职责 和 一个 代替 .

第三位阅卷人将以一位替补开始履行职责。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['kəʊldli][ænd; ənd]
The Principal announced it to the class , looking at them coldly and
['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ['kɜːtli] .
stating the matter curtly .
声明 这 事情 简短地 .

校长冷冷地看着全班同学，语气生硬地宣布了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [klɑːs] [tuː; tə] [bleɪm] .

It	was	as	though	he	considered	the	Third	Reader	Class	to	blame	.
它	曾是	作为	尽管	他	经过考虑的	这	第三	读者	班级	到	责备	.

仿佛他认为第三级读者班应该为此负责。

['sʌmhaʊ] ['emi] [luː] [felt] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gɪlti] .

Somehow	Emmy	Lou	felt	apologetic	about	it	and	guilty	.
不知何故	艾美奖	卢	毛毡	道歉的	关于	它	和	有罪的	.

不知为何，艾米·卢对此感到愧疚和抱歉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

And	she	watched	the	door	.
和	她	观看	这	门	.

她望着门口。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

A	Substitute	might	mean	anything	.
一个	代替	可能	意思是	任何事物	.

替代品可能意味着任何东西。

['hæti] , ['emi] [laʊz] [desk] - [meit] , [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː] , [bʌt; bət]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ,

Hattie	,	Emmy	Lou's	desk	-	mate	,	watched	the	door	,	too	,	but	covertly	,
哈蒂	,	艾美奖	lou's	桌子	-	伴侣	,	观看	这	门	,	也	,	但	隐蔽	,

艾米·卢的同桌哈蒂也偷偷地看着门口。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæti] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

for	Hattie	did	not	like	to	acknowledge	she	did	not	know	.
为了	哈蒂	做过	不是	喜欢	到	承认	她	做过	不是	知道	.

因为哈蒂不喜欢承认自己不知道。

" ['hæti] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm]

"	Hattie	peeped	out	from
"	哈蒂	偷窥	出去	从

哈蒂从……探出头来

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] .

behind	the	shed	.
在后面	这	棚	.

棚子后面。

" [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] .

"	The	Substitute	came	in	a	little	breathlessly	.
"	这	代替	来了	在	一个	小的	气喘吁吁	.

替补队员气喘吁吁地走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] — [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['emi] -

She	was	pretty	—	as	pretty	as	Emmy	Lou's84
她	曾是	漂亮的	—	作为	漂亮的	作为	艾美奖	-

她很漂亮——和艾米·卢一样漂亮。84

[ɑːnt] ['keɪti] .

Aunt	Katie	.
阿姨	凯蒂	.

凯蒂阿姨。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She	seemed	a	little	uncertain	as	to	what	to	do	.
她	似乎	一个	小的	不确定	作为	到	什么	到	做	.

她似乎有些不知所措。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['fɔːti] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Perhaps	she	felt	conscious	of	forty	pairs	of	eyes	waiting	to	see	what	she	would
也许	她	毛毡	有意识的	的	四十	对	的	眼睛	等待	到	看	什么	她	会

[duː; də] .

do	.
做	.

或许她意识到有四十双眼睛等着看她会做什么。

[ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [stept] ['hezɪteɪtɪŋli] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

The	Substitute	stepped	hesitatingly	up	on	the	platform	.
这	代替	步	犹豫地	向上	在	这	平台	.

替补队员犹豫地走上了站台。

[ʃiː; ʃi] [grɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

She	gripped	the	edge	of	the	desk	,	and	opened	her	lips	,	but	nothing
她	紧握	这	边缘	的	这	桌子	,	和	打开	她	嘴唇	,	但	没有什么

[keɪm] .

came	.
来了	.

她紧紧抓住桌子边缘，张开嘴唇，却什么也吐不出来。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] .

She	closed	them	and	swallowed	.
她	关闭	他们	和	吞咽	.

她闭上眼睛，咽了下去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['tʃɪldrən] — — ”

Then	she	said	,	“	Children	—	—	”
然后	她	说	,	“	孩子们	—	—	”

然后她说：“孩子们——”

“ [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kraɪ] ! ” ['wɪspəd] ['hæti] , [ɪn] [ɔːd] ['æksents; æk'sents] .

“	She's	goin	'	to	cry	!	”	whispered	Hattie	,	in	awed	accents	.
“	她是	去	-	到	哭	!	”	低声说道	哈蒂	,	在	敬畏	口音	.

“她要哭了！”哈蒂用敬畏的语气低声说道。

['emi] [luː] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] .

Emmy	Lou	felt	it	would	be	terrible	to	see	her	cry	.
艾美奖	卢	毛毡	它	会	是	糟糕的	到	看	她	哭	.

艾米·卢觉得看到她哭会很难过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ðæt] ['emi] [laʊz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	evidently	something	so	unpleasant	to	be	a	Substitute	that	Emmy	Lou's	heart	went	out	to	her	.
它	曾是	显然	某物	所以	令人不快的	到	是	一个	代替	那	艾美奖	lou's	心	去	出去	到	她	.

显然，当替补是一件非常不愉快的事情，艾米·卢非常同情她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] .

But	the	Substitute	did	not	cry	.
但	这	代替	做过	不是	哭	.

但替补演员没有哭。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [grɪpt] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [went] [ɒn] :

She	still	gripped	the	desk	,	and	after	a	moment	went	on	:
她	仍然	紧握	这	桌子	,	和	后	一个	片刻	去	在	:

她仍然紧紧抓着桌子，过了一会儿，她继续说道：

“ — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [slɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'pɒn] [iːtʃ] [desk] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	—	you	will	find	printed	on	the	slips	of	paper	upon	each	desk	the	needs	of	the
“	—	你	将要	寻找	打印	在	这	滑倒	的	纸	之上	每个	桌子	这	需求	的	这

[θɜːd] ['riːdə(r)] .

Third	Reader	.
第三	读者	.

“——你会发现每张桌子上的纸条上都印着第三位读者的需求。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] , [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [felt] [ðə; ði]['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	She	did	not	cry	,	but	everybody	felt	the	tremor	in	her	voice	.
”	她	做过	不是	哭	,	但	大家	毛毡	这	震颤	在	她	嗓音	.

“她没有哭，但每个人都能感受到她声音里的颤抖。”

[ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

The	Substitute	was	young	,	and	new	to	her	business	.
这	代替	曾是	年轻的	,	和	新的	到	她	商业	.

这位代班护士很年轻，而且是新手。

['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

Reading	over	the	needs	of	the	Third	Reader	printed	on	the	slips	of	paper	,
阅读	超过	这	需求	的	这	第三	读者	打印	在	这	滑倒	的	纸	,

阅读纸条上印着的第三位读者的需求，

['emi] [luː] [faʊnd] [ðem; ðəm][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['leŋθi] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [wʌn] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi]

Emmy	Lou	found	them	so	complicated	and	lengthy	she	realised	one	thing	—	she
艾美奖	卢	成立	他们	所以	复杂的	和	冗长	她	意识到	一	事物	—	她

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] new85

would	have	to	have	a	new85
会	有	到	有	一个	new85

艾米·卢觉得它们太复杂太冗长了，她意识到一件事——她必须得买一个新的85

[skuːl] - [bæg] , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] , [strɒŋgə(r)][wʌn] , [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm] .

school	-	bag	,	a	larger	,	stronger	one	,	to	accommodate	them	.
学校	-	包	,	一个	更大的	,	更强	一	,	到	容纳	他们	.

一个更大、更结实的书包，用来装他们。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

Now	,	there	is	a	difference	between	a	Real	Teacher	and	a	Substitute	.
现在	,	那里	是	一个	不同之处	之间	一个	真实的	老师	和	一个	代替	.

真正的老师和代课老师是有区别的。

[ðə; ði] ['riːəl] ['tiːtʃə(r)] [lʌvz] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] ['grʌdʒɪŋli] .

The	Real	Teacher	loves	mystery	and	explains	grudgingly	.
这	真实的	老师	爱	神秘	和	解释	勉强	.

真正的老师喜欢神秘事物，却不情愿地解释。

[ðə; ði] ['riːəl] ['tiːtʃə(r)] [stændz] [ə'luːf] ,

The	Real	Teacher	stands	aloof	,
这	真实的	老师	站立	超然	,

真正的老师保持着疏离的态度，

[wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]

with	awe	and	distance	between	herself	and	the	inhabitants	of	the	rows	of
和	敬畏	和	距离	之间	她自己	和	这	居民	的	这	行	的

[desks] [ʃiː; ʃi][həʊldz] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] .

desks	she	holds	dominion	over	.
桌子	她	持有	统治权	超过	.

她对她所统治的那些课桌椅上的人们怀有敬畏和疏离感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [telz] [ðə; ði] [klɑːs] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ænd; ənd][ɪts]['djuːti] ,

But	a	Substitute	tells	the	class	all	about	her	duty	and	its	duty	,
但	一个	代替	讲述	这	班级	全部	关于	她	责任	和	它是	责任	,

但代课老师会向全班同学详细介绍她的职责和班级的职责。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ik'spekt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	about	what	she	is	planning	and	what	she	expects	of	them	.
和	关于	什么	她	是	规划	和	什么	她	预期	的	他们	.

以及她正在计划什么，以及她对他们有什么期望。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [meɪks] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [desks] [fi:l] ['flætəd] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs]

A	Substitute	makes	the	occupants	of	the	desks	feel	flattered	and	conscious
一个	代替	制作	这	居住者	的	这	桌子	感觉	受宠若惊	和	有意识的

[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

and	important	.
和	重要的	.

替补队员会让坐在办公桌前的人感到受宠若惊、倍受重视。

[ðə; ði] ['sʌbstɪˌtu:ts] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɪs] ['dʒeni] .

The	Substitute's	name	was	Miss	Jenny	.
这	替补	姓名	曾是	错过	珍妮	.

代课老师名叫珍妮小姐。

[ðə; ði] [klɑ:s] ['spi:dəli] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	class	speedily	adored	her	.
这	班级	迅速地	受人喜爱	她	.

全班同学很快就喜欢上了她。

[su:n] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tu:; tə][pə'məunə] .

Soon	her	desk	might	have	been	a	shrine	to	Pomona	.
很快	她	桌子	可能	有	到过	一个	神社	到	波莫纳	.

不久之后，她的办公桌可能就会变成波莫娜的圣地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒɔɪ][tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [wʌnz] ['æp(ə)l][tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['fru:tɪdʒ] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [paɪld] [ɒn]

It	was	joy	to	forego	one's	apple	to	swell	the	fruitage	of	adoration	piled	on
它	曾是	喜悦	到	放弃	一个人的	苹果	到	膨胀	这	果实	的	崇拜	堆积	在

[mɪs] ['dʒɛniz] [desk] .

Miss	Jenny's	desk	.
错过	珍妮的	桌子	.

放弃自己的苹果，去增加珍妮小姐桌上堆积如山的爱慕之情，这真是一件令人高兴的事。

[ðə; ði] [klɑ:s] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə]['ri:ses; rɪ'ses] , [sɪns] ['gəʊɪŋ] [tɔ:(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

The	class	could	scarcely	be	driven	to	recess	,	since	going	tore	them	from
这	班级	可以	几乎	是	驱动	到	凹陷处	,	自从	去	撕裂	他们	从

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

孩子们几乎无法被带去课间休息，因为去课间休息会把他们从她身边拉走。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [mɪs] ['dʒɛniz] ['prez(ə)ns] .

They	found	their	happiness	in	Miss	Jenny's	presence	.
他们	成立	他们的	幸福	在	错过	珍妮的	在场	.

他们在珍妮小姐的陪伴下找到了快乐。

[səʊ] , [ə'pærəntli] , [dɪd]['mɪstə(r)] . ['braɪən] .

So	,	apparently	,	did	Mr	.	Bryan	.
所以	,	显然	,	做过	先生	.	布莱恩	.

显然，布莱恩先生也这么认为。

['mɪstə(r)] . ['braɪən][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

Mr	.	Bryan	was	the	Principal	.
先生	.	布莱恩	曾是	这	主要的	.

布莱恩先生是校长。

[hi:; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

He	wore	his	black	hair	somewhat	long	and	thrown	off	his	forehead	,
他	穿着	他的	黑色的	头发	有些	长的	和	抛掷	离开	他的	前额	,

他留着一头略长的黑发，随意地披散在额前。

['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['braɪən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [braʊ] . -

only	Mr	.	Bryan	would	have	called	it	brow	.	86
仅有的	先生	.	布莱恩	会	有	称为	它	眉头	.	-

只有布莱恩先生才会称之为眉毛。86

['mɪstə(r)] . ['braɪən] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [ruːm] .

Mr	.	Bryan	came	often	to	the	Third	Reader	room	.
先生	.	布莱恩	来了	经常	到	这	第三	读者	房间	.

布莱恩先生经常来第三阅览室。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn]

He	said	it	was	very	necessary	that	the	Third	Reader	should	be	well	grounded	in
他	说	它	曾是	非常	必要的	那	这	第三	读者	应该	是	出色地	接地	在

[ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] .

the	rudiments	of	number	.
这	基本原理	的	数字	.

他说，第三位读者非常有必要掌握数字的基础知识。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] .

He	said	he	was	astonished	,	he	was	appalled	,	he	was	chagrined	.
他	说	他	曾是	惊讶	,	他	曾是	震惊	,	他	曾是	懊恼地	.

他说他感到震惊、愤慨和懊悔。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] “ ['ʃægrɪnd] , ” [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'presɪvli] ,

He	paused	at	“	chagrined	,	”	and	repeated	it	impressively	,
他	暂停	在	“	懊恼地	,	”	和	重复	它	令人印象深刻	,

他在“懊恼”这个词上停顿了一下，然后语气有力地重复了一遍。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌtərəl] ['grɪmnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] ['saʊndɪd] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

so	that	the	guttural	grimness	of	its	second	syllable	sounded	most	unpleasant	.
所以	那	这	喉音	阴郁	的	它是	第二	音节	听起来	最多	令人不快的	.

因此，它的第二个音节发出的那种喉音和阴沉声听起来非常难听。

['pɔːld] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [mʌst; məst][biː; bi][bæd] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['ʃægrɪnd] , [æz; əz]['mɪstə(r)]

Appalled	and	astonished	must	be	bad	,	but	to	be	chagrined	,	as	Mr
震惊	和	惊讶	必须	是	坏的	,	但	到	是	懊恼地	,	作为	先生

. ['braɪən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

.	Bryan	said	it	,
.	布莱恩	说	它	,

感到震惊和惊讶肯定不好，但像布莱恩先生所说的那样感到懊恼，

[mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l] .

must	be	terrible	.
必须	是	糟糕的	.

肯定很糟糕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

He	was	chagrined	,	so	it	proved	,
他	曾是	懊恼地	,	所以	它	已证实	,

事实证明，他感到懊恼。

[ðæt] [ə; eɪ] [klɑːs] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'plɔːrəbl] ['ɪgnərəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]

that	a	class	could	show	such	deplorable	ignorance	concerning	the	very	rudiments	of
那	一个	班级	可以	展示	这样的	可悲的	无知	有关	这	非常	基本原理	的

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

一个班级竟然对数字的基本概念如此无知，令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emi] [luː] [huː] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['blækbɔːd]

It	was	Emmy	Lou	who	displayed	it	,	when	she	was	called	to	the	blackboard
它	曾是	艾美奖	卢	WHO	显示	它	,	什么时候	她	曾是	称为	到	这	黑板

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['braɪən] .

by	Mr	.	Bryan	.
经过	先生	.	布莱恩	.

是艾米·卢在布莱恩先生叫她到黑板前时展示了这幅画。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [iːtʃ] [deɪ] , [wɪð] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .

He	called	a	different	little	girl	each	day	,	with	discriminating	impartiality	.
他	称为	一个	不同的	小的	女孩	每个	天	,	和	歧视性的	公正性	.

他每天都给不同的小女孩打电话，一视同仁，毫不偏袒。

[wen] ['duːɪŋ] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['braɪən] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd]

When	doing	so	,	Mr	.	Bryan	would	often	express	a	hope	that	his	teachers	would
什么时候	正在做	所以	,	先生	.	布莱恩	会	经常	表达	一个	希望	那	他的	教师	会

[hæv; həv][nəʊ] ['feɪvərɪts] .

have	no	favourites	.
有	不	收藏夹	.

布莱恩先生在这样做时，常常表达了希望老师们不要偏袒任何学生的愿望。

['emi] [luː] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːd] .

Emmy	Lou	went	to	the	board	.
艾美奖	卢	去	到	这	木板	.

艾米·卢去了董事会。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] , [laɪvz; lɪvz] — ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['braɪən] .

“	If	a	man	born	in	eighteen	hundred	and	nine	,	lives	—	”	began	Mr	.	Bryan	.
“	如果	一个	男人	出生	在	十八	百	和	九	,	生活	—	”	开始	先生	.	布莱恩	.

“如果一个出生于1809年的人活到——”布莱恩先生开口说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] .

Then	he	turned	to	speak	to	Miss	Jenny	.
然后	他	转向	到	说话	到	错过	珍妮	.

然后他转身和珍妮小姐说话。

['emi] [luː] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔːd] . -

Emmy	Lou	took	the	chalk	and	stood	on	her	toes	to	reach	the	board	.	87
艾美奖	卢	采取	这	粉笔	和	站立	在	她	脚趾	到	抵达	这	木板	.	-

艾米·卢拿起粉笔，踮起脚尖去够黑板。87

" [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [druː] , ['mɪstə(r)] . ['braɪən] [wʊd] [liːn] [ɒn] [mɪs] ['dʒɛniz] [desk] ,

"	While	the	children	drew	,	Mr	.	Bryan	would	lean	on	Miss	Jenny's	desk	,
"	尽管	这	孩子们	画	,	先生	.	布莱恩	会	倾斜	在	错过	珍妮的	桌子	,

孩子们画画的时候，布莱恩先生会靠在珍妮小姐的桌子上。

[ˌriːə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] . ” -

rearrange	his	white	necktie	,	and	talk	to	Miss	Jenny	.	”	88
重新排列	他的	白色的	领带	,	和	讲话	到	错过	珍妮	.	”	-

他重新整理了一下白色领带，然后和珍妮小姐说话。”88

“ [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] , ['tɜːnɪŋ] — “ [ðə; ðɪ] [deɪt] .

“	Set	it	down	,	”	said	Mr	.	Bryan	,	turning	—	“	the	date	.
“	放	它	向下	,	”	说	先生	.	布莱恩	,	转弯	—	“	这	日期	.

“把它放下，”布莱恩先生说着，转过身——“日期。”

” ['emi] [luː] [pɔːzd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] .

”	Emmy	Lou	paused	,	uncertain	.
”	艾美奖	卢	暂停	,	不确定	.

艾米·卢顿了顿，有些犹豫。

[hæd; həd][hiː; hi] [sed] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ;

Had	he	said	one	thousand	,	eight	hundred	and	nine	,	she	would	have	known	;
有	他	说	一	千	,	八	百	和	九	,	她	会	有	已知	;

如果他说的是一千八百零九，她就会知道了；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [wʌn] [njuː] [ˌaɪ'tiː][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['riːdə(r)] , [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]

that	was	the	way	one	knew	it	in	the	Second	Reader	,	but	eighteen	hundred
那	曾是	这	方式	一	知道	它	在	这	第二	读者	,	但	十八	百

[wɒz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] .

was	confusing	.
曾是	令人困惑	.

《第二读者》中就是这样描述的，但1800年的内容令人困惑。

[ə'gen] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Again	Mr	.	Bryan	looked	around	,	to	see	the	chubby	little	girl	standing	on	her
再次	先生	.	布莱恩	看起来	大约	,	到	看	这	胖乎乎的	小的	女孩	常设	在	她

[təʊz] ,

toes	,
脚趾	,

布莱恩先生再次环顾四周，看到那个胖乎乎的小女孩正踮着脚尖站着。

[tʃɔːk] [ɪn][hænd] , [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

chalk	in	hand	,	still	uncertain	.
粉笔	在	手	,	仍然	不确定	.

手里拿着粉笔，仍然犹豫不决。

['mɪstə(r)] . ['braɪənz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [traɪd] [bʌt; bət] ['lɔːdəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

Mr	.	Bryan's	voice	expressed	tried	but	laudable	patience	.
先生	.	布莱恩的	嗓音	表达	尝试	但	值得称赞	耐心	.

布莱恩先生的声音里流露出一种疲惫但值得称赞的耐心。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [ðə; ði] [deɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] , “ [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] .

“	Put	it	down	—	the	date	,	”	said	Mr	.	Bryan	,	“	eighteen	hundred	and	nine	.
“	放	它	向下	—	这	日期	,	”	说	先生	.	布莱恩	,	“	十八	百	和	九	.

“写下来——日期，”布莱恩先生说，“1809年。”

” ['emi] [luː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

”	Emmy	Lou	put	it	down	.
”	艾美奖	卢	放	它	向下	.

“艾米·卢把它放下了。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei] : -

She	put	it	down	in	this	way	:	181009
她	放	它	向下	在	这	方式	:	-

她这样写下来：181009

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ə'pɔːld] , ['ʃægrɪnd] ;

Then	it	was	he	was	astonished	,	appalled	,	chagrined	;
然后	它	曾是	他	曾是	惊讶	,	震惊	,	懊恼地	;

当时他感到震惊、愤慨、懊悔；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌm] ['iːv(ə)n] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə]

then	it	was	he	found	it	would	be	necessary	to	come	even	oftener	to
然后	它	曾是	他	成立	它	会	是	必要的	到	来	甚至	更频繁	到

[ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] .

the	Third	Reader	to	ground	it	in	the	rudiments	of	number	.
这	第三	读者	到	地面	它	在	这	基本原理	的	数字	.

然后他发现，为了打好数字的基础知识，有必要更频繁地翻阅第三册。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [wen] [ðə; ði]['les(ə)n] [endid] .

But	he	did	not	always	go	when	the	lesson	ended	.
但	他	做过	不是	总是	去	什么时候	这	课	结束	.

但他并非每次下课都会离开。

[də'rektli] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [wɜːk] [ɪn] the89
Directly following its work in the89
直接地 下列的 它是 工作 在 the89

紧随其在89年的工作之后

“ [njuː] [ɪ'klektɪk] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['praɪmərɪ] [ə'rɪθmətɪk] ,
“ New Eclectic Practical and Mental Primary Arithmetic ,
” 新的 兼收并蓄的 实际的 和 精神的 基本的 算术 ,

《新综合实用心算小学算术》

” [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mæstər] “ ['taʊnzɛndz] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] .
” the class was given over to mastering “ Townsend's New System of Drawing .
” 这 班级 曾是 给定 超过 到 掌握 “ 汤森德 新的 系统 的 绘画 .
”
”
”

这堂课专门用来学习“汤森德的新绘画系统”。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] .
“ And she , like Mr . Townsend , had her system .
” 和 她 , 喜欢 先生 . 汤森德 , 有 她 系统 .

“她和汤森先生一样，有自己的一套方法。”

” [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] , ['mɪstə(r)] . ['braɪən] [wʊd] [liːn] [ɒn] [mɪs] ['dʒɛniz] [desk] , [ˌriːə'reɪndʒ]
” While the children drew , Mr . Bryan would lean on Miss Jenny's desk , rearrange
尽管 这 孩子们 画 , 先生 . 布莱恩 会 倾斜 在 错过 珍妮的 桌子 , 重新排列
[hɪz; ɪz] [waɪt] ['nektaɪ] ,
his white necktie ,
他的 白色的 领带 ,

孩子们画画的时候，布莱恩先生会靠在珍妮小姐的桌子上，整理一下他的白色领带。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and talk to her .
和 讲话 到 她 .

和她谈谈。

[mɪs] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['prɪti] . -
Miss Jenny was pretty . 90
错过 珍妮 曾是 漂亮的 . -

珍妮小姐很漂亮。90

[ðə; ði] [klɑːs] ['glɔːrid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪtinəs] ,
The class gloried in her prettiness ,
这 班级 光荣的 在 她 美丽 ,

全班同学都为她的美貌而赞叹不已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] [wʊd]
but it felt it would have her more for its own if Mr . Bryan would
但 它 毛毡 它 会 有 她 更多的 为了 它是 自己的 如果 先生 . 布莱恩 会
[gəʊ] [wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['les(ə)n] [endid] .
go when the number lesson ended .
去 什么时候 这 数字 课 结束 .

但它觉得，如果布莱恩先生在数字课结束后离开，它就能更好地拥有她。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɒz; wəz]
Mr . Townsend may have made much of the system he claimed was
先生 . 汤森德 可能 有 制成 很多 的 这 系统 他 声称 曾是
[ɪm'bɒdid] [ɪn] “ [bʊk] [nəʊ] . [wʌn] ,
embodied in “ Book No . 1 ,
具身化的 在 “ 书 不 . 1 ,

汤森先生可能对“第一册”中所体现的体系大加赞扬，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːs] ['nevə(r)] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

"	but	the	class	never	tried	his	system	.
"	但	这	班级	绝不	尝试	他的	系统	.

但班上的学生从未尝试过他的方法。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [mɪs] ['dʒeni] [hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

There	is	a	chance	Miss	Jenny	had	not	tried	it	either	.
那里	是	一个	机会	错过	珍妮	有	不是	尝试	它	任何一个	.

珍妮小姐也有可能没有尝试过。

['drɔːɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [wɒz; wəz]['əʊnli]

Drawing	had	never	been	in	the	public	school	before	,	and	Miss	Jenny	was	only
绘画	有	绝不	到过	在	这	民众	学校	前	,	和	错过	珍妮	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

a	Substitute	.
一个	代替	.

公立学校以前从未开设过绘画课，珍妮小姐只是代课老师。

[səʊ][ðə; ði] [klɑːs] [druː] [wɪð] [nəʊ] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['vɜːb(ə)l][də'rekʃ(ə)n][æz; əz] [mɪs]

So	the	class	drew	with	no	supervision	and	with	only	such	verbal	direction	as	Miss
所以	这	班级	画	和	不	监督	和	和	仅有的	这样的	口头	方向	作为	错过

['dʒeni] [kʊd; kəd] [ɪn'sɜːt] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['braɪənz] [ə'tenʃən] .

Jenny	could	insert	between	Mr	.	Bryan's	attentions	.
珍妮	可以	插入	之间	先生	.	布莱恩的	注意	.

因此，全班同学在没有任何监督的情况下画画，只有珍妮小姐在布莱恩先生的指导间隙给予一些口头指导。

[mɪs] ['dʒeni] [siːmd] ['dɪfrənt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['braɪən][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['helpləs]

Miss	Jenny	seemed	different	when	Mr	.	Bryan	was	there	,	she	seemed	helpless
错过	珍妮	似乎	不同的	什么时候	先生	.	布莱恩	曾是	那里	,	她	似乎	无助

[ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

and	nervous	.
和	紧张的	.

布莱恩先生在场时，珍妮小姐似乎有些不一样，她显得无助和紧张。

['emi] [luː] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] .

Emmy	Lou	felt	reasonably	safe	when	it	came	to	drawing	.
艾美奖	卢	毛毡	合理	安全的	什么时候	它	来了	到	绘画	.

艾米·卢在画画方面感觉相当安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['kɒpid] ['pɪktʃəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,

She	had	often	copied	pictures	out	of	books	,	and	she	,	like	Mr	.	Townsend	,
她	有	经常	复制	图片	出去	的	图书	,	和	她	,	喜欢	先生	.	汤森德	,

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] .

had	her	system	.
有	她	系统	.

她经常从书中临摹图片，而且她和汤森先生一样，有自己的一套方法。

[ɒn] [ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv] " [bʊk] [nəʊ] . [wʌn] " [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [laɪnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [sɪks] [laɪnz]

On	the	first	page	of	"	Book	No	.	1	"	were	six	lines	up	and	down	,	six	lines
在	这	第一的	页	的	"	书	不	.	1	"	是	六	线条	向上	和	向下	,	六	线条

[ə'krɒs] ,

across	,
穿过	,

《第一册》的第一页上有六行竖线，六行横线。

[sɪks] ['slɑːntɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

six	slanting	lines	,	and	a	circle	.
六	斜	线条	,	和	一个	圆圈	.

六条斜线和一个圆。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ləʊ] .

One	was	expected	to	copy	these	in	the	space	below	.
一	曾是	预期的	到	复制	这些	在	这	空间	以下	.

请将这些内容复制到下面的空白处。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['emi] [luː] [ə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] .

To	do	this	Emmy	Lou	applied	her	system	.
到	做	这	艾美奖	卢	应用	她	系统	.

为了做到这一点，艾米·卢运用了她的方法。

[ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)]['fəʊldɪd] [ə'weɪ] [ɪn] her91

She	produced	a	piece	of	tissue	-	paper	folded	away	in	her91
她	生产	一个	片	的	组织	-	纸	折叠	离开	在	her91

她从91岁生日那天掏出一张折叠起来的纸巾。

“ ['mɑːnˌteɪgz] [njuː] [ˌelɪ'mentri] [dʒi'ɒgrəfi] ” — ['emi] [luː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd]

“	Montague's	New	Elementary	Geography	”	—	Emmy	Lou	was	a	saving	and
“	蒙塔古的	新的	初级	地理	”	—	艾美奖	卢	曾是	一个	保存	和

['hɔːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [səʊl] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [treɪst] [ðem; ðəm] [wɪð]

hoarding	little	soul	—	which	she	laid	over	the	lines	and	traced	them	with
囤积	小的	灵魂	—	哪个	她	铺设	超过	这	线条	和	追踪	他们	和

[hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] .

her	pencil	.
她	铅笔	.

“蒙塔古新小学地理”——艾米·卢是个爱存钱、爱囤积东西的小家伙——她把书放在纸上，用铅笔描摹上面的线条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rest] .

It	was	harder	to	do	the	rest	.
它	曾是	更难	到	做	这	休息	.

剩下的部分就更难做了。

[nekst][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [treɪst] ['peɪpə(r)] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

Next	she	laid	the	traced	paper	carefully	over	the	space	below	,	and	taking
下一个	她	铺设	这	追踪	纸	小心	超过	这	空间	以下	,	和	采取

[hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] - ['pens(ə)l] ,

her	slate	-	pencil	,
她	石板	-	铅笔	,

接着，她小心翼翼地将描好的纸放在下面的空白处，然后拿起她的石板笔，

[went] [lə'bɔːriəsli] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [laɪn] [wɪð] [æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ziːl] [ðæt] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði]

went	laboriously	over	each	line	with	an	absorbing	zeal	that	left	its	mark	in	the
去	费力地	超过	每个	线	和	一个	吸收	热情	那	左边	它是	标记	在	这

[sɒft] ['drɔːɪŋ] ['peɪpə(r)] .

soft	drawing	paper	.
柔软的	绘画	纸	.

他一丝不苟地描绘着每一笔，带着全神贯注的热情，在柔软的绘图纸上留下了痕迹。

['lɑːstli] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɪn'dentɪd] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] ,

Lastly	she	went	over	each	indented	line	with	a	lead	-	pencil	,
最后	她	去	超过	每个	缩进	线	和	一个	带领	-	铅笔	,

最后，她用铅笔仔细地描了一遍每一条凹痕线。

['keəfəli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['wetɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊθ] .

carefully	and	frequently	wetted	in	her	little	mouth	.
小心	和	频繁地	湿润	在	她	小的	嘴	.

小心翼翼地、经常地用湿润她的小嘴巴。

[mɪs] ['dʒeni] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Jenny	exclaimed	when	she	saw	it	.
错过	珍妮	惊呼	什么时候	她	锯	它	.

珍妮小姐看到后惊呼起来。

['mɪstə(r)] . ['braɪən][hæd; həd] [gɒn] .

Mr	.	Bryan	had	gone	.
先生	.	布莱恩	有	已消失	.

布莱恩先生已经走了。

[mɪs] ['dʒeni] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Miss	Jenny	said	it	was	the	best	page	in	the	room	.
错过	珍妮	说	它	曾是	这	最好的	页	在	这	房间	.

珍妮小姐说这是房间里最好的一页。

['emi] [luː] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [həʊm] ,

Emmy	Lou	could	not	take	her	book	home	,
艾美奖	卢	可以	不是	拿	她	书	家	,

艾米·卢没能把她的书带回家。

[fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] - [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [kliːn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [kept]

for	drawing	-	books	must	be	kept	clean	and	were	collected	and	kept
为了	绘画	-	图书	必须	是	保留	干净的	和	是	集	和	保留

[ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

in	the	cupboard	,
在	这	橱柜	,

画册必须保持清洁，并被收集起来存放在橱柜里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but	she	told	Aunt	Cordelia	that	her	page	had	been	the	best	in	the	room	.
但	她	讲述	阿姨	科迪莉亚	那	她	页	有	到过	这	最好的	在	这	房间	.

但她告诉科迪莉亚阿姨，她的侍童是房间里最好的。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Aunt	Cordelia	could	hardly	believe	it	,
阿姨	科迪莉亚	可以	几乎	相信	它	,

科迪莉亚姨妈简直不敢相信。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

saying	she	had	never	heard	of	a	talent	for	drawing	in	any	branch	of	the
说	她	有	绝不	听到	的	一个	天赋	为了	绘画	在	任何	分支	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她说她从未听说过家族中有任何一支有绘画天赋。

[naʊ] ['hæti] [hæd; həd]['teɪkən] [nəʊt] [ɒv; əv] ['emi] [laʊz] ['sɪstəm] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

Now	Hattie	had	taken	note	of	Emmy	Lou's	system	in	drawing	,
现在	哈蒂	有	已采取	笔记	的	艾美奖	lou's	系统	在	绘画	,

现在哈蒂已经注意到了艾米·卢的绘画方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] .

and	the	next	day	she	brought	tissue	-	paper	.
和	这	下一个	天	她	带来	组织	-	纸	.

第二天她带来了纸巾。

[ðæt] [deɪ] [mɪs] ['dʒeni] praised92

That	day	Miss	Jenny	praised92
那	天	错过	珍妮	praised92

那天珍妮小姐称赞了92

['hætiːz] [peɪdʒ] .

Hattie's	page	.
哈蒂的	页	.

哈蒂的页面。

['emi] [laʊz] ['sɪstəm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] .

Emmy	Lou's	system	immediately	became	popular	.
艾美奖	lou's	系统	立即地	成为	受欢迎的	.

艾米·卢的系统立即流行起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [klɑːs] [gɒt] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] .

All	the	class	got	tissue	-	paper	.
全部	这	班级	得到	组织	-	纸	.

全班同学都领到了纸巾。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['braɪən] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['aʊə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

And	Mr	.	Bryan	,	finding	the	drawing	-	hour	one	of	undisturbed	opportunity	,
和	先生	.	布莱恩	,	寻找	这	绘画	-	小时	一	的	未受干扰	机会	,

[steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] .

stayed	until	the	bell	rang	for	Geography	.
入住	直到	这	钟	响铃	为了	地理	.

布莱恩先生觉得绘画时间是不受打扰的好机会，便一直待到地理课的铃声响起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['seidi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][feə(r)] .

A	little	girl	named	Sadie	wondered	if	tissue	-	paper	was	fair	.
一个	小的	女孩	命名	萨迪	想知道	如果	组织	-	纸	曾是	公平的	.

一个名叫萨迪的小女孩想知道纸巾是否公平。

['hæti] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['braɪən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

Hattie	said	it	was	,	for	Mr	.	Bryan	saw	her	using	it	,
哈蒂	说	它	曾是	,	为了	先生	.	布莱恩	锯	她	使用	它	,

哈蒂说确实如此，因为布莱恩先生看到她用过它。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] .

and	turned	and	went	on	talking	to	Miss	Jenny	.
和	转向	和	去	在	说	到	错过	珍妮	.

然后转身继续和珍妮小姐说话。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['meɪmiː] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] .

But	a	little	girl	named	Mamie	settled	it	definitely	.
但	一个	小的	女孩	命名	玛米	定居	它	确实	.

但一个名叫玛米的小女孩最终解决了这个问题。

[dɪd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , ['meɪmiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Did	not	her	mamma	,	Mamie	wanted	to	know	,
做过	不是	她	妈妈	,	玛米	通缉	到	知道	,

妈妈没来吗？玛米想知道。

[drɔː] [ðə; ði] ['skɔləps] [ðæt] [wei] [ɒn] ['beɪbi] ['sɪstərz] ['flænl] ['petɪkəʊt] ?

draw	the	scallops	that	way	on	Baby	Sister's	flannel	petticoat	?
画	这	扇贝	那	方式	在	婴儿	姐妹	绒布	衬裙	?

用那种方式在小妹妹的法兰绒衬裙上画扇贝边?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wʌnz] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː] [nəʊ] ?

And	didn't	one's	own	mamma	know	?
和	没有	一个人的	自己的	妈妈	知道	?

难道自己的妈妈都不知道吗?

['seidi] [wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

Sadie	was	reassured	.
萨迪	曾是	放心	.

萨迪安心了。

['seidi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Sadie	was	a	conscientious	little	girl	.
萨迪	曾是	一个	尽责的	小的	女孩	.

萨迪是个懂事的小女孩。

[mɪs] ['dʒeni] [sed] [səʊ] .

Miss	Jenny	said	so	.
错过	珍妮	说	所以	.

珍妮小姐是这么说的。

[mɪs] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [tuː] .

Miss	Jenny	was	conscientious	,	too	.
错过	珍妮	曾是	尽责的	,	也	.

珍妮小姐也很认真负责。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [ə; eɪ]['stɔːri] , [fɪb] - ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [ment] .

Right	at	the	beginning	she	told	them	how	she	hated	a	story	,	fib	-	story	she	meant	.
正确的	在	这	开始	她	讲述	他们	如何	她	憎恨	一个	故事	,	纤维	-	故事	她	意思是	.

一开始她就告诉他们她有多讨厌故事，她指的是谎言故事。

[ðə; ði] [klɑːs] [felt] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [əb'hɔːd] ['stɔːriz] .

The	class	felt	that	they	,	too	,	abhorred	stories	.
这	班级	毛毡	那	他们	,	也	,	令人厌恶	故事	.

全班同学都觉得他们也很讨厌讲故事。

[ðeɪ] [lʌvd] [mɪs] ['dʒeni] .

They	loved	Miss	Jenny	.
他们	喜爱	错过	珍妮	.

他们都很爱珍妮小姐。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [dɪs'laɪkt] ['stɔːriz] .

And	Miss	Jenny	disliked	stories	.
和	错过	珍妮	不喜欢	故事	.

珍妮小姐不喜欢听故事。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Just	then	a	little	girl	raised	her	hand	.
只是	然后	一个	小的	女孩	提高	她	手	.

这时，一个小女孩举起了手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seidi] .

It	was	Sadie	.
它	曾是	萨迪	.

是萨迪。

['seidi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [mɪs] ['dʒeni] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ə; eɪ][fɪb] - ['stɔːri] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Sadie	said	she	was	afraid	she	had	told	Miss	Jenny	a	story	,	a	fib	-	story	,	the	day	before	,
萨迪	说	她	曾是	害怕的	她	有	讲述	错过	珍妮	一个	故事	,	一个	纤维	-	故事	,	这	天	前	,

萨迪说她害怕前一天她跟珍妮小姐讲了个故事，一个谎言。

[wen] [mɪs] ['dʒeni] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] wind93

when	Miss	Jenny	had	asked	her	if	she	felt	the	wind93
什么时候	错过	珍妮	有	问	她	如果	她	毛毡	这	wind93

当珍妮小姐问她是否感觉到风的时候93

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [nəʊ] .

from	the	window	opened	above	,	and	she	had	said	no	.
从	这	窗户	打开	多于	,	和	她	有	说	不	.

从上面的窗户里传来声音，她说了不。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd] .

Afterward	**she**	**had**	**realised**	**she**	**did**	**feel**	**the**	**wind**	**.**
之后	她	有	意识到	她	做过	感觉	这	风	.

之后她才意识到自己确实感觉到了风。

[ə; eɪ] [θrɪl] , [diːp] - [ɔːd] , [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	**thrill**	**,**	**deep**	**-**	**awed**	**,**	**went**	**around**	**the**	**room**	**.**
一个	刺激	,	深的	-	敬畏	,	去	大约	这	房间	.

房间里弥漫着激动和敬畏的气氛。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [səʊl] ['evri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

In	**her**	**secret**	**soul**	**every**	**little**	**girl**	**wished**	**she**	**had**	**told**	**a**	**story**	**,**
在	她	秘密	灵魂	每一个	小的	女孩	希望	她	有	讲述	一个	故事	,

每个小女孩内心深处都渴望能讲一个故事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tel] [mɪs] ['dʒeni] .

that	**she**	**might**	**tell**	**Miss**	**Jenny**	**.**
那	她	可能	告诉	错过	珍妮	.

她可能会告诉珍妮小姐。

[mɪs] ['dʒeni] [preɪzd] ['seidi] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Miss	**Jenny**	**praised**	**Sadie**	**,**	**she**	**called**	**her**	**a**	**brave**	**and**	**conscientious**	**little**	**girl**	**.**
错过	珍妮	赞扬	萨迪	,	她	称为	她	一个	勇敢的	和	尽责的	小的	女孩	.

珍妮小姐称赞萨迪，说她是一个勇敢、认真负责的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [tɔːkt]

She	**closed**	**the**	**book**	**and**	**came**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**platform**	**and**	**talked**
她	关闭	这	书	和	来了	到	这	边缘	的	这	平台	和	谈话

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['djuːti][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .

to	**them**	**about**	**duty**	**and**	**honour**	**and**	**faithfulness**	**.**
到	他们	关于	责任	和	荣誉	和	忠诚	.

她合上书，走到站台边缘，和他们谈论责任、荣誉和忠诚。

['emi] [luː] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [pɪŋk] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)]

Emmy	**Lou**	**,**	**her**	**cheeks**	**pink**	**,**	**longed**	**for**	**opportunity**	**to**	**prove**	**her**
艾美奖	卢	,	她	脸颊	粉色的	,	渴望	为了	机会	到	证明	她

['feɪθflnəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti] ;

faithfulness	**,**	**her**	**honesty**	**;**
忠诚	,	她	诚实	;

艾米·露双颊泛红，渴望有机会证明自己的忠诚和诚实；

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['seidi] .

she	**longed**	**to**	**prove**	**herself**	**a**	**Sadie**	**.**
她	渴望	到	证明	她自己	一个	萨迪	.

她渴望证明自己是一名合格的萨迪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rəʊl] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] .

There	**was**	**Roll**	**Call**	**in**	**the**	**Third**	**Reader**	**.**
那里	曾是	卷	称呼	在	这	第三	读者	.

第三册中有点名环节。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] .

The	**duties**	**were**	**much**	**too**	**complicated**	**for**	**mere**	**Head**	**and**	**Foot**	**.**
这	职责	是	很多	也	复杂的	为了	仅仅	头	和	脚	.

这些职责对于区区头目和脚手来说太过复杂。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['les(ə)n] [keɪm] [rəʊl] [kɔːl] .

After	**each**	**lesson**	**came**	**Roll**	**Call**	**.**
后	每个	课	来了	卷	称呼	.

每节课后都要点名。

[æz; əz] ['emi] [luː] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ,

As	Emmy	Lou	understood	them	,
作为	艾美奖	卢	理解	他们	,

据艾米·卢所理解的那样，

[ðə; ði] [mɑːrks] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['greɪdɪd] [wʌnz] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)]

the	marks	by	which	one	graded	one's	performance	and	deserts	in	the	Third	Reader
这	标记	经过	哪个	一	已评分	一个人的	表现	和	沙漠	在	这	第三	读者

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] :

were	interpreted	:
是	翻译	:

《第三册》中用来评价一个人表现和功绩的分数被解读如下：

[sɪks] — [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [steɪt] [wɪtʃ] [fjuː] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] . -

6	—	The	final	state	which	few	may	hope	to	attain	.	94
6	—	这	最终的	状态	哪个	很少	可能	希望	到	达到	.	-

6——最终状态，鲜有人能达到。94

[faɪv] — [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [laɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'teɪnəbl] [steɪt] .

5	—	The	gate	beyond	which	lies	the	final	and	unattainable	state	.
5	—	这	门	超过	哪个	谎言	这	最终的	和	高不可攀	状态	.

5—通往最终且无法企及的境界的门。

[fɔːr] — [ðə; ði] [haɪɪst] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] .

4	—	The	highest	hope	of	the	humble	.
4	—	这	最高	希望	的	这	谦逊的	.

4—谦卑者的最高希望。

[θriː] — [ðə; ði] ['kɒmən] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

3	—	The	common	condition	of	mankind	.
3	—	这	常见的	状况	的	人类	.

3—人类的共同状况。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] .

2	—	The	just	reward	of	the	wretched	.
2	—	这	只是	报酬	的	这	可怜	.

2—受苦者的应得报应。

[wʌn] — [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

1	—	The	badge	of	shame	.
1	—	这	徽章	的	耻辱	.

1—耻辱的标志。

- — ['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .

0	—	Outer	darkness	.
-	—	外	黑暗	.

0—外层黑暗。

[wen] [rəʊl] [kɔːl] [fɜːst] [bɪ'gæn] , [mɪs] ['dʒeni] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] :

When	Roll	Call	first	began	,	Miss	Jenny	said	to	her	class	:
什么时候	卷	称呼	第一的	开始	,	错过	珍妮	说	到	她	班级	:

点名开始时，珍妮老师对她的学生们说：

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːtʃ] [θɪŋk] ['ɜːnɪstli] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

“	You	must	each	think	earnestly	before	answering	.
“	你	必须	每个	思考	切实	前	回答	.

“你们每个人都要认真思考后再回答。”

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə'bʌv] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] [ɪn'taɪtld] ,

To	give	in	a	mark	above	what	you	feel	yourself	entitled	,
到	给	在	一个	标记	多于	什么	你	感觉	你自己	标题	,

给出比你认为自己应得的分数更高的分数，

[ɪz][tuː; tə] [tel] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

is	to	tell	worse	than	a	story	,	it	is	to	tell	a	falsehood	,
是	到	告诉	更糟	比	一个	故事	,	它	是	到	告诉	一个	谬误	,

这比讲故事更糟糕，这是在说谎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

and	a	falsehood	is	a	lie	.
和	一个	谬误	是	一个	说谎	.

谎言就是虚假的信息。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	shall	leave	it	to	you	.
我	将	离开	它	到	你	.

这件事就交给你了。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [maɪ]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] .

I	believe	in	trusting	my	pupils	,	and	I	shall	take	no	note	of	your	standing	.
我	相信	在	信任	我的	学生	,	和	我	将	拿	不	笔记	的	你的	常设	.

我相信应该信任我的学生，我不会在意你们的成绩。

[iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Each	will	be	answerable	for	herself	.
每个	将要	是	可回答的	为了	她自己	.

每个人都将为自己的行为负责。

〞 [mɪs] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

〞	Miss	Jenny	was	very	young	.
〞	错过	珍妮	曾是	非常	年轻的	.

珍妮小姐当时还很年轻。

[ðə; ði] [klɑːs] [sæt] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

The	class	sat	weighted	with	the	awfulness	of	the	responsibility	.
这	班级	卫星	加权	和	这	糟糕	的	这	责任	.

整个班级都笼罩在沉重的责任感之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [klɑːs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɛniz] [haɪ] [aɪ'diəl] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə'pɒn]

It	was	a	conscientious	class	,	and	Miss	Jenny's	high	ideals	had	worked	upon
它	曾是	一个	尽责的	班级	,	和	错过	珍妮的	高的	理想	有	工作	之上

[ɪts] [ˌsensi'biliti] .

its	sensibilities	.
它是	感性	.

这是一个认真负责的班级，珍妮小姐的高尚理想深深影响了他们的品格。

[nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [deəd] [tuː; tə][biː; bi] 〝 [sɪks] .

No	little	girl	dared	to	be	〝	six	.
不	小的	女孩	敢于	到	是	〞	六	.

没有哪个小女孩敢说自己〝六岁〞。

〞 [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] ,

〞	How	could	she	know	,	for	instance	,	in	her	reading	lesson	,
〞	如何	可以	她	知道	,	为了	实例	,	在	她	阅读	课	,

〝例如，她在阅读课上怎么会知道呢？〞

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð]

if	she	had	paused	the	exact	length	of	a	full	stop	every	time	she	met	with
如果	她	有	暂停	这	精确的	长度	的	一个	满的	停止	每一个	时间	她	遇见	和

[ə; eɪ]['pɪəriəd] ?

a	period	?
一个	时期	?

如果她每次遇到句号时都停顿一个完整的句号的长度呢?

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ?

Who	**could**	**decide**	**?**
WHO	可以	决定	?

谁来决定?

['sɜːt(ə)nli] not95

Certainly	**not95**
当然	not95

当然不是95

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [biː; bi] ['brændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

the	**little**	**girl**	**in**	**her**	**own**	**favour**	**,**	**and**	**perhaps**	**be**	**branded**	**with**	**a**	**falsehood**	**,**
这	小的	女孩	在	她	自己的	偏爱	,	和	也许	是	品牌	和	一个	谬误	,

小女孩为自己着想，但或许会被贴上谎言的标签。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

which	**was**	**a**	**lie**	**.**
哪个	曾是	一个	说谎	.

那是个谎言。

[ɔː(r)] [huː] , [wen] [rəʊl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] [keɪm] , [kʊd; kəd]['evə(r)][deə(r)][kɔːl] [hɜː'self] ['pɜːfɪkt]

Or	**who**	**,**	**when**	**Roll**	**Call**	**for**	**deportment**	**came**	**,**	**could**	**ever**	**dare**	**call**	**herself**	**perfect**
或者	WHO	, 什么时候		卷	称呼	为了	仪态	来了	,	可以	曾经	敢	称呼	她自己	完美的

?

?

?

或者，当点名表扬仪态时，谁又敢自称完美呢?

[self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnwəd] [ə'næləsɪs] [liːd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][sɪn] .

Self	**-**	**examination**	**and**	**inward**	**analysis**	**lead**	**rather**	**to**	**a**	**belief**	**in**	**natural**	**sin**	**.**
自己	-	考试	和	向内	分析	带领	相当	到	一个	信仰	在	自然的	罪	.

自我反省和内省反而会使人相信人有罪。

[ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [klɑːs] [gruː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] .

The	**Third**	**Reader**	**Class**	**grew**	**conscientious**	**to**	**the**	**splitting**	**of**	**a**	**hair**	**.**
这	第三	读者	班级	生长	尽责的	到	这	分裂	的	一个	头发	.

三年级学生变得极其认真，连头发丝都难以分辨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] “ [fɔː(r)] ” [ðæn; ðən] “ [faɪv] ” [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] “

It	**was**	**better**	**to**	**be**	**“**	**four**	**”**	**than**	**“**	**five**	**”**	**and**	**be**	**saved**	**,**	**and**	**“**
它	曾是	更好的	到	是	“	四	”	比	“	五	”	和	是	已保存	,	和	“

[θriː] ” [ðæn; ðən] “ [fɔː(r)] ,

three	**”**	**than**	**“**	**four**	**,**
三	”	比	“	四	,

宁可做“四”而不是“五”而得救，宁可做“三”也比“四”好。

” [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

”	**if**	**there**	**was**	**room**	**for**	**doubt**	**.**
” 如果		那里	曾是	房间	为了	怀疑	.

“如果还有任何怀疑的余地的话。”

[klɑːs] ['stændɪŋ] [fel] ['ræpɪdli] .

Class	**standing**	**fell**	**rapidly**	**.**
班级	常设	跌倒	快速	.

班级排名迅速下降。

['emi] [luː] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['daʊnwəd] ['tendənsi] .

Emmy	**Lou**	**struggled**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**the**	**downward**	**tendency**	**.**
艾美奖	卢	挣扎	到	保持	向上	和	这	向下	趋势	.

艾米·卢难以跟上这种下滑的趋势。

['hæti] [ˌaʊt'strɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɔmptli] .

Hattie	outstripped	her	promptly	.
哈蒂	超越	她	及时	.

哈蒂很快就超过了她。

['hæti] [kʊd; kəd][ə'dæpt] [hɜː'self] [tuː; tə][ɔːl]['eksədʒənsiːz] .

Hattie	could	adapt	herself	to	all	exigencies	.
哈蒂	可以	适应	她自己	到	全部	紧急情况	.

哈蒂能够适应各种突发情况。

['emi] [luː] ['iːv(ə)n] [felt] ['envi] [ɒv; əv] ['hæti] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Emmy	Lou	even	felt	envy	of	Hattie	creeping	into	her	heart	.
艾美奖	卢	甚至	毛毡	嫉妒	的	哈蒂	爬行	进入	她	心	.

艾米·卢甚至对哈蒂产生了一丝嫉妒之情。

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] .

There	came	an	awful	day	.
那里	来了	一个	可怕	天	.

可怕的一天到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rəʊl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] .

It	was	Roll	Call	for	drawing	.
它	曾是	卷	称呼	为了	绘画	.

开始点名抽签。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ɪ'læbərətli] [sə'reɪtɪd] [fɪnz] .

It	had	been	a	fish	,	a	fish	with	elaborately	serrated	fins	.
它	有	到过	一个	鱼	,	一个	鱼	和	精心	锯齿状	鳍	.

那是一条鱼，一条鳍呈锯齿状的鱼。

[mɪs] ['dʒeni] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['emi] [laʊz] [fɪʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒpi] .

Miss	Jenny	had	said	that	Emmy	Lou's	fish	was	as	good	as	the	copy	.
错过	珍妮	有	说	那	艾美奖	lou's	鱼	曾是	作为	好的	作为	这	复制	.

珍妮小姐曾说过，艾米·卢做的鱼和复印件一样好吃。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɪs] ['dʒeni] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ɪn]

In	her	heart	Miss	Jenny	wondered	at	the	proficiency	of	her	class	in
在	她	心	错过	珍妮	想知道	在	这	熟练程度	的	她	班级	在

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

珍妮小姐心里很纳闷，她的学生们在绘画方面到底有多厉害。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

for	she	could	not	draw	a	straight	line	.
为了	她	可以	不是	画	一个	直的	线	.

因为她不会画直线。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [sed] ['evri] [deɪ] , “ Let96

But	since	Mr	.	Bryan	seemed	satisfied	and	said	every	day	,	“	Let96
但	自从	先生	.	布莱恩	似乎	使满意	和	说	每一个	天	,	“	Let96

但布莱恩先生似乎很满意，每天都说：“Let96

[ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , ” [mɪs] ['dʒeni] [geɪv] [ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

them	alone	,	they	are	getting	along	,	”	Miss	Jenny	gave	the	credit	to	Mr	.
他们	独自的	,	他们	是	获得	沿着	,	”	错过	珍妮	给予	这	信用	到	先生	.

['taʊnzɛndz] ['sɪstəm] .

Townsend's	system	.
汤森德	系统	.

“他们单独相处得很好，”珍妮小姐把功劳归于汤森先生的制度。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈəʊvə(r)] [ˈemi] [laʊz] [fɪʃ] ,

She	was	enthusiastic	over	Emmy	Lou's	fish	,
她	曾是	热情的	超过	艾美奖	lou's	鱼	,

她对艾米·卢做的鱼赞不绝口。

[wɪtʃ] [ˈemi] [luː] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbraɪən] [dɪˈpɑːtɪd] .

which	Emmy	Lou	brought	up	as	soon	as	Mr	.	Bryan	departed	.
哪个	艾美奖	卢	带来	向上	作为	很快	作为	先生	.	布莱恩	已离开	.

布莱恩先生离开后，艾米·卢立刻就提到了这件事。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [ˈdʒeni] .

“	It	is	wonderful	,	”	said	Miss	Jenny	.
“	它	是	精彩的	,	”	说	错过	珍妮	.

“太棒了，”珍妮小姐说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪkt] .

“	It	is	perfect	.
“	它	是	完美的	.

“它完美无瑕。”

” [ˈemi] [luː] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] .

”	Emmy	Lou	went	back	to	her	desk	much	troubled	.
”	艾美奖	卢	去	后退	到	她	桌子	很多	麻烦	.

艾米·卢心事重重地回到了办公桌前。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈwɪspəd] ,

She	had	not	moved	,	she	had	not	whispered	,
她	有	不是	已搬	,	她	有	不是	低声说道	,

她一动不动，也没有低声说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [ˈswiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃʌbi] [tʃiːks] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈhæti] ,

she	had	not	lifted	the	lashes	sweeping	her	chubby	cheeks	even	to	look	at	Hattie	,
她	有	不是	抬起	这	睫毛	扫荡	她	胖乎乎的	脸颊	甚至	到	看	在	哈蒂	,

她甚至没有抬起睫毛，遮住她肉乎乎的脸颊，去看哈蒂一眼。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] [ðæt] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] “ [sɪks] ,

yet	it	was	the	general	belief	that	no	little	girl	could	answer	“	six	,
然而	它	曾是	这	一般的	信仰	那	不	小的	女孩	可以	回答	“	六	,

然而，人们普遍认为，没有哪个小女孩能回答“六，

” [ænd; ənd][nɒt] [tel] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

”	and	not	tell	a	falsehood	,	which	is	a	lie	.
”	和	不是	告诉	一个	谬误	,	哪个	是	一个	说谎	.

并且不要说谎，说谎就是撒谎。

[jet] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːfɪkt] , [ˈemi] [luː] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [les] .

Yet	,	on	the	other	hand	,	being	perfect	,	Emmy	Lou	could	not	say	less	.
然而	,	在	这	其他	手	,	存在	完美的	,	艾美奖	卢	可以	不是	说	较少的	.

但另一方面，完美无瑕的艾米·卢却无话可说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] .

She	was	perfect	.
她	曾是	完美的	.

她完美无瑕。

[mɪs] ['dʒeni] [sed] [səʊ] .

Miss	Jenny	said	so	.
错过	珍妮	说	所以	.

珍妮小姐是这么说的。

['emi] [luː] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Emmy	Lou	shut	her	eyes	to	think	.
艾美奖	卢	关闭	她	眼睛	到	思考	.

艾米·露闭上眼睛思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

It	was	approaching	her	turn	to	answer	.
它	曾是	接近	她	转动	到	回答	.

快要轮到她回答了。

“ [sɪks] , ” [sed] ['emi] [luː] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] , [ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn]

“	Six	,	”	said	Emmy	Lou	,	opening	her	eyes	and	standing	,	the	impersonation
“	六	,	”	说	艾美奖	卢	,	开幕	她	眼睛	和	常设	,	这	冒充

[ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [gɪlt] .

of	conscious	guilt	.
的	有意识的	有罪	.

“六，”艾米·卢睁开眼睛站起身来说道，装出一副心虚的样子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪs'greɪst] .

She	felt	disgraced	.
她	毛毡	蒙羞的	.

她感到蒙羞。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['saɪləns] .

She	felt	the	silence	.
她	毛毡	这	沉默	.

她感受到了寂静。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .

She	felt	she	could	not	meet	the	eyes	of	the	other	little	girls	.
她	毛毡	她	可以	不是	见面	这	眼睛	的	这	其他	小的	女孩们	.

她觉得自己无法与其它小女孩对视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] .

And	she	felt	sick	.
和	她	毛毡	生病的	.

她感到恶心。

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] .

Her	throat	was	sore	.
她	喉	曾是	疮	.

她喉咙痛。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [wʌnz] [feɪs] [bɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] - [hɒt] [stəʊv] [səʊ][nɪə(r)][baɪ] , -

In	the	Third	Reader	one's	face	burned	from	the	red	-	hot	stove	so	near	by	,	97
在	这	第三	读者	一个人的	脸	烧伤	从	这	红色的	-	热的	火炉	所以	靠近	经过	,	-

在第三位读者中，有人因为旁边炽热的炉子而脸部被烧伤，97

[waɪl] [wʌn] ['ʃivə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɑːft] [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] [ə'bʌv]

while	one	shivered	from	the	draught	when	the	window	was	lowered	above
尽管	一	瑟瑟发抖	从	这	草稿	什么时候	这	窗户	曾是	降低	多于

[wʌnz] [hed] .

one's	head	.
一个人的	头	.

当窗户降下来遮住头顶时，冷风吹得人瑟瑟发抖。

['emi] [lu:] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [səʊ] ['hæti] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:]

Emmy	Lou	did	not	come	to	school	the	next	day	,	so	Hattie	went	out	to	see
艾美奖	卢	做过	不是	来	到	学校	这	下一个	天	,	所以	哈蒂	去	出去	到	看

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

第二天艾米·露没有来上学，所以哈蒂出去看她了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fraɪdeɪ] .

It	was	Friday	.
它	曾是	星期五	.

那天是星期五。

[ðə; ði] [klɑ:s] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sɪŋɪŋ] .

The	class	had	had	singing	.
这	班级	有	有	歌唱	.

这节课上唱过歌。

['evri] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ti:tʃə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:d] ['ri:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Every	Friday	the	singing	teacher	came	to	the	Third	Reader	for	an	hour	.
每一个	星期五	这	歌唱	老师	来了	到	这	第三	读者	为了	一个	小时	.

每周五，声乐老师都会来第三读者学校上课一个小时。

“ [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [si:t] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , ” [sed] ['hæti] .

“	He	changed	my	seat	over	to	the	left	,	”	said	Hattie	.
“	他	已更改	我的	座位	超过	到	这	左边	,	”	说	哈蒂	.

“他把我的座位换到了左边，”哈蒂说。

“ [ai] [kæn; kən] [sɪŋ] ['æltəʊ] .

“	I	can	sing	alto	.
“	我	能	唱歌	阿尔托	.

“我会唱女低音。”

” ['emi] [lu:] [felt] [krɒs] .

”	Emmy	Lou	felt	cross	.
”	艾美奖	卢	毛毡	叉	.

艾米·卢感到很生气。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['strɛnjuəsnəs] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'brest] [ɒv; əv] ['hæti] .

She	felt	the	strenuousness	of	striving	to	keep	abreast	of	Hattie	.
她	毛毡	这	费力	的	努力	到	保持	并排	的	哈蒂	.

她感到努力跟上哈蒂的步伐是多么吃力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔ:ziəs] [dəʊs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [blæk] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

And	the	taste	of	a	nauseous	dose	from	a	black	bottle	was	in	her
和	这	品尝	的	一个	恶心	剂量	从	一个	黑色的	瓶子	曾是	在	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

她嘴里尝到了从黑色瓶子里倒出来的令人作呕的药味。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] [lu:m] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'hed] .

and	another	dose	loomed	an	hour	ahead	.
和	其他	剂量	迫近	一个	小时	前方	.

一小时后，又要服用另一剂。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hæti] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['æltəʊ] .

And	now	Hattie	could	sing	alto	.
和	现在	哈蒂	可以	唱歌	阿尔托	.

现在哈蒂可以唱女低音了。

“ [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emi] [luː] .
“ Sing it , ” said Emmy Lou .
“ 唱歌 它 , ” 说 艾美奖 卢 .

“唱出来吧，”艾米·卢说道。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ['hæti] .
It disconcerted Hattie .
它 不安 哈蒂 .

这让哈蒂感到不安。

“ [ˌaɪ 'tiː] — ['ɪz(ə)nt] — [ɜː(r)] — [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['æltəʊ] , ” [sed] ['hæti] ,
“ It — isn't — er — you can't just up and sing it — it's alto , ” said Hattie ,
“ 它 — 不是 — 呃 — 你 不能 只是 向上 和 唱歌 它 — 它是 阿尔托 , ” 说 哈蒂 ,
[ˌnɒn'plʌst] .
nonplussed .
不知所措 .

“这——不是——呃——你不能直接唱——这是女低音，”哈蒂一脸茫然地说。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emi] [luː] .
“ You said you could sing it , ” said Emmy Lou .
“ 你 说 你 可以 唱歌 它 , ” 说 艾美奖 卢 .

“你说过你会唱这首歌，”艾米·卢说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['emi] [luː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['fʌsɪŋ] [wɪð] ['hæti] .
This was the nearest Emmy Lou had come to fussing with Hattie .
这 曾是 这 最近的 艾美奖 卢 有 来 到 唠叨 和 哈蒂 .

这是艾米·卢和哈蒂之间最接近一次争吵的举动。

[ðə; ði] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['emi] [luː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː]
The next Monday Emmy Lou was late in starting , that is , late for Emmy Lou
, 那 是 , 晚的 为了 艾美奖 卢
,
,
,

下一个星期一，艾米·卢上班迟到了，也就是说，她迟到了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] — [mɪs] ['dʒeni] [pɑːst] Emmy98
and she made a discovery — Miss Jenny passed Emmy98
和 她 制成 一个 发现 — 错过 珍妮 通过了 Emmy98

她有了一个发现——珍妮小姐通过了艾米98奖

[laʊz] [haʊs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
Lou's house going to school .
lou's 房子 去 到 学校 .

Lou 的家，去学校。

['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Emmy Lou did not have courage to join her ,
艾美奖 卢 做过 不是 有 勇气 到 加入 她 ,

艾米·卢没有勇气加入她。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['dʒeni] [hæd; həd] [pɑːst] .
but waited inside her gate until Miss Jenny had passed .
但 等待 里面 她 门 直到 错过 珍妮 有 通过了 .

但她一直待在门内，直到珍妮小姐经过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [ə'gen] [æz; əz] [mɪs] ['dʒeni] [keɪm] [baɪ]
But the next morning she was at her gate again as Miss Jenny came by
但 这 下一个 早晨 她 曾是 在 她 门 再次 作为 错过 珍妮 来了 经过
.
:
.

但第二天早上，珍妮小姐来访时，她又出现在了家门口。

[mɪs] ['dʒeni] [sed] , “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Miss Jenny said , “ Good morning .
错过 珍妮 说 , “ 好的 早晨 .

珍妮小姐说：“早上好。”

” ['emi] [luː] [went] [aʊt] .
” Emmy Lou went out .
” 艾美奖 卢 去 出去 .

“艾米·卢出去了。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
They walked along together .
他们 步行 沿着 一起 .

他们并肩走着。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['emi] [luː] ['weɪtɪd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
After that Emmy Lou waited every morning .
后 那 艾美奖 卢 等待 每一个 早晨 .

此后，艾米·卢每天早上都等着。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aɪsi] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] .
One day it was icy on the pavements .
一 天 它 曾是 冰冷的 在 这 人行道 .

有一天，人行道上结冰了。

[mɪs] ['dʒeni] [təʊld] ['emi] [luː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Miss Jenny told Emmy Lou to take her hand .
错过 珍妮 讲述 艾美奖 卢 到 拿 她 手 .

珍妮小姐让艾米·卢牵着她的手。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['emi] [laʊz] ['mɪtənd] [hænd] [went] ['ɪntuː] [mɪs] ['dʒɛniz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
After that Emmy Lou's mittened hand went into Miss Jenny's every morning .
后 那 艾美奖 lou's 连指手套 手 去 进入 错过 珍妮的 每一个 早晨 .

此后，艾米·卢每天早上都会戴着手套把手伸进珍妮小姐的店里。

['emi] [luː] [təʊld] ['hæti] , [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['emi] [laʊz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Emmy Lou told Hattie , who came out to Emmy Lou's the next morning .
艾美奖 卢 讲述 哈蒂 , WHO 来了 出去 到 艾美奖 lou's 这 下一个 早晨 .

艾米·卢告诉了哈蒂，哈蒂第二天早上就来到了艾米·卢家。

[ðeɪ] [bəuθ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dʒeni] .
They both waited for Miss Jenny .
他们 两个都 等待 为了 错过 珍妮 .

他们俩都在等珍妮小姐。

[ðeɪ] [iːtʃ] [held] [ə; eɪ][hænd] .
They each held a hand .
他们 每个 握住 一个 手 .

他们一人牵着一只手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)][mæn] .
It was in this way they came to know the Drug - Store Man .
它 曾是 在 这 方式 他们 来了 到 知道 这 药品 - 店铺 男人 .

他们就是这样认识了药店老板。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
Sometimes he waited for them at the corner .
有时 他 等待 为了 他们 在 这 角落 .

有时他会在街角等他们。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Sometimes he walked out to meet them .
有时 他 步行 出去 到 见面 他们 .

有时他会走出去见他们。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] [frendz] .

He	and	Miss	Jenny	seemed	to	be	old	friends	.
他	和	错过	珍妮	似乎	到	是	老的	朋友们	.

他和珍妮小姐看起来像是老朋友。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] .

He	asked	them	about	rudiments	of	number	.
他	问	他们	关于	基本原理	的	数字	.

他问了他们一些关于数字的基本知识。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] .

They	wondered	how	he	knew	.
他们	想知道	如何	他	知道	.

他们想知道他是怎么知道的。

[wʌn] [deɪ] ['hæti] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][plæn] .

One	day	Hattie	proposed	a	plan	.
一	天	哈蒂	建议的	一个	计划	.

有一天，哈蒂提出了一个计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deərɪŋ] .

It	was	daring	.
它	曾是	大胆	.

这很冒险。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] ['emi] [luː] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	persuaded	Emmy	Lou	to	agree	to	it	.
她	被说服	艾美奖	卢	到	同意	到	它	.

她劝说艾米·卢同意了。

[ðæt] [naɪt] ['emi] [luː] [pækt] her99

That	night	Emmy	Lou	packed	her99
那	夜晚	艾美奖	卢	包装	her99

那天晚上，艾米·卢收拾好了她的99

[skuːl] - [bæg]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dʒeni] .

school	-	bag	even	to	the	apple	for	Miss	Jenny	.
学校	-	包	甚至	到	这	苹果	为了	错过	珍妮	.

甚至连珍妮小姐的苹果都放在书包里。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] [æz; əz] ['hæti] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Next	morning	,	early	as	Hattie	arrived	,	she	was	waiting	for	her	at	the
下一个	早晨	,	早期的	作为	哈蒂	到达的	,	她	曾是	等待	为了	她	在	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

第二天一大早，哈蒂刚到，她就在大门口等着她了。

[ðəʊ] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] [wɪð] [ðə; ði]['deərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

though	hot	and	cold	with	the	daring	of	the	expedition	.
尽管	热的	和	寒冷的	和	这	大胆	的	这	远征	.

尽管探险队经历了惊险刺激的旅程，但依然保持着时而炎热时而寒冷的心情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] , [frɒm; frəm]

They	were	going	to	walk	out	in	the	direction	of	the	Great	Unknown	,	from
他们	是	去	到	走	出去	在	这	方向	的	这	伟大的	未知	,	从

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他们打算朝着未知的远方走去，从那里，

[iːtʃ] [deɪ] , [mɪs] ['dʒeni] [ɪ'mɜːdʒd] .

each	day	,	Miss	Jenny	emerged	.
每个	天	,	错过	珍妮	出现	.

每天，珍妮小姐都会出现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['dʒeni] !

They	were	going	to	meet	Miss	Jenny	!
他们	是	去	到	见面	错过	珍妮	!

他们要去见珍妮小姐！

[ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

They	knew	she	turned	into	their	street	at	the	corner	.
他们	知道	她	转向	进入	他们的	街道	在	这	角落	.

他们知道她拐进了他们那条街的街角。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] .

So	they	turned	.
所以	他们	转向	.

于是他们转身离开。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [mɪs] ['dʒeni] ['kʌmɪŋ] .

At	the	next	corner	they	saw	Miss	Jenny	coming	.
在	这	下一个	角落	他们	锯	错过	珍妮	未来	.

在下一个拐角处，他们看到珍妮小姐走了过来。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'sektɪŋ] [striːt] , [wʌn] ['wɔːkɪŋ] ['saʊθwəd] , [wʌn] ['nɔːθwəd] , [tə'wɔːd]

But	along	the	intersecting	street	,	one	walking	southward	,	one	northward	,	toward
但	沿着	这	相交	街道	,	一	步行	向南	,	一	向北	,	朝向

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['hæti] ,

the	corner	where	Hattie	,
这	角落	在哪里	哈蒂	,

但沿着交叉的街道，一个向南走，一个向北走，朝着哈蒂所在的街角走去，

['emi] [luː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] , [keɪm] [tuː] ['ʌðə(r)z] — ['mɪstə(r)] .

Emmy	Lou	,	and	Miss	Jenny	were	about	to	meet	,	came	two	others	—	Mr	.
艾美奖	卢	,	和	错过	珍妮	是	关于	到	见面	,	来了	二	其他的	—	先生	.

['braɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)] [mæn] !

Bryan	and	the	Drug	-	Store	Man	!
布莱恩	和	这	药品	-	店铺	男人	!

艾米·露和珍妮小姐正要见面时，又来了两个人——布莱恩先生和药店老板！

['sʌmθɪŋ] [meɪd] ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['hæti] [fiːl] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] ['gɪlti] .

Something	made	Emmy	Lou	and	Hattie	feel	queer	and	guilty	.
某物	制成	艾美奖	卢	和	哈蒂	感觉	酷儿	和	有罪的	.

艾米·卢和哈蒂感到自己很古怪，并且感到内疚。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] .

Something	made	them	turn	and	run	.
某物	制成	他们	转动	和	跑步	.

某种原因让他们转身就跑。

[ðeɪ] [ræn] [fɑːst] .

They	ran	fast	.
他们	跑	快速地	.

他们跑得很快。

[ðeɪ] [ræn] [fɑːstə(r)] .

They	ran	faster	.
他们	跑	快点	.

他们跑得更快了。

['emi] [laʊz] ['hevi] [skuːl] - [bæg] [θʌmp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kɑːvz] .

Emmy	Lou's	heavy	school	-	bag	thumped	against	her	little	calves	.
艾美奖	lou's	重的	学校	-	包	猛击	反对	她	小的	小牛	.

艾米·露沉重的书包砰砰地敲打着她的小腿。

[hɜː(r); hə(r)]['æp(ə)l] [fluː] [aʊt] .

Her	apple	flew	out	.
她	苹果	飞翔	出去	.

她的苹果飞了出去。

['emi] [luː] ['nevə(r)] [stɒpt] .

Emmy	Lou	never	stopped	.
艾美奖	卢	绝不	停止	.

艾米·卢从未停止过。

['hæti] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)][mæn] [huː] [brɔːt] [mɪs]

Hattie	told	her	afterward	that	it	was	the	Drug	-	Store	Man	who	brought	Miss
哈蒂	讲述	她	之后	那	它	曾是	这	药品	-	店铺	男人	WHO	带来	错过

['dʒeni] [tuː; tə] [skuːl] .

Jenny	to	school	.
珍妮	到	学校	.

后来哈蒂告诉她，是药店老板把珍妮小姐送到学校的。

['hæti] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] shed100

Hattie	peeped	out	from	behind	the	shed100
哈蒂	偷窥	出去	从	在后面	这	shed100

哈蒂从棚子后面探出头来。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bʌkit] [sæt] .

where	the	water	-	buckets	sat	.
在哪里	这	水	-	水桶	卫星	.

水桶所在的地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [brɔːt] [mɪs] ['dʒeni] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	said	he	brought	Miss	Jenny	to	the	gate	and	opened	it	for	her	.
她	说	他	带来	错过	珍妮	到	这	门	和	打开	它	为了	她	.

她说他把珍妮小姐带到大门口，并为她打开了门。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	come	farther	than	the	corner	before	.
他	有	绝不	来	更远	比	这	角落	前	.

他以前从未走到过街角以外的地方。

[ðæt] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['braɪən][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [graʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]

That	day	Mr	.	Bryan	did	not	come	to	ground	them	in	the	rudiments	of
那	天	先生	.	布莱恩	做过	不是	来	到	地面	他们	在	这	基本原理	的

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

那天布莱恩先生并没有来给他们讲解数字的基础知识。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [nɔː(r)]['evə(r)] , ['eni] [mɔː(r)] .

nor	did	he	come	the	next	day	;	nor	ever	,	any	more	.
也不	做过	他	来	这	下一个	天	;	也不	曾经	,	任何	更多的	.

第二天他也没有来；之后再也没有来过。

[jet] [ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [klɑːs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

Yet	the	Third	Reader	Class	was	undoubtedly	poor	in	arithmetic	.
然而	这	第三	读者	班级	曾是	无疑	贫穷的	在	算术	.

然而，三年级学生的算术能力无疑很差。

[mɪs] ['dʒeni] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
Miss Jenny found that out .
错过 珍妮 成立 那 出去 .

珍妮小姐发现了这件事。

['mɪstə(r)] . ['braɪənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [si:md] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] .
Mr . Bryan's instruction seemed not to have helped them at all .
先生 . 布莱恩的 操作说明 似乎 不是 到 有 帮助 他们 在 全部 .

布莱恩先生的指导似乎对他们一点帮助都没有。

[mɪs] ['dʒeni] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [wel] [ʌp] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ,
Miss Jenny said that as they were so well up in drawing ,
错过 珍妮 说 那 作为 他们 是 所以 出色地 向上 在 绘画 ,

珍妮小姐说，因为他们的绘画水平很高，

[ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [ðəʊz] [bʊks] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ə'rɪθmətɪk] .
they would lay those books aside , and give that time to arithmetic .
他们 会 躺 那些 图书 旁边 , 和 给 那 时间 到 算术 .

他们会把那些书放在一边，把时间用来做算术题。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wɜ:k] .
And she also reminded them to be conscientious in all their work .
和 她 还 提醒 他们 到 是 尽责的 在 全部 他们的 工作 .

她还提醒他们，在所有工作中都要认真负责。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊl] [kɔ:l] [bɔ:(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['rɪgərəs] [self] - [dɪˌpri:ʃi'eɪʃn]
They were , and the Roll Call bore witness to their rigourous self - depreciation
他们 是 , 和 这 卷 称呼 钻孔 证人 到 他们的 严谨的 自己 - 折旧
.
:
.

的确如此，《点名册》也见证了他们严苛的自我贬低。

['mɪstə(r)] . ['braɪən] ['nevə(r)] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌmbə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [keɪm] , [wʌn] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Mr . Bryan never came for number again , but he came , one day , because
先生 . 布莱恩 绝不 来了 为了 数字 再次 , 但 他 来了 , 一 天 , 因为
[ɒv; əv] [rəʊl] [kɔ:l] .
of Roll Call .
的 卷 称呼 .

布莱恩先生之后再也没有来领取号码，但有一天，他因为点名而来了。

[wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [rəʊl] [kɔ:l] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Once a week Roll Call was sent to the office .
一次 一个 星期 卷 称呼 曾是 发送 到 这 办公室 .

每周都会向办公室发送一次点名表。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðeə(r)] [klɑ:s] ['ævərɪdʒ] .
It was called their Class Average .
它 曾是 称为 他们的 班级 平均的 .

这被称为他们的班级平均分。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [klɑ:s] ['ævərɪdʒ] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] [wɔ:kt] [ɪn] .
The day of Class Average Mr . Bryan walked in .
这 天 的 班级 平均的 先生 . 布莱恩 步行 在 .

统计班级平均分的那天，布莱恩先生走了进来。

[hi:; hi] [ræpt] ['smɑ:tli] [ɒn] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blu:] [laɪnd] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He rapped smartly on the red and blue lined paper in his hand .
他 说唱 聪明地 在 这 红色的 和 蓝色的 衬里 纸 在 他的 手 .

他利落地敲击着手中的红蓝相间的横格纸。

[mɪs] ['dʒɛniz] [klɑːs] ['ævərɪdʒ] , [səʊ][ðə; ði] [klɑːs] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz] [ləʊ] ,

Miss	Jenny's	Class	Average	,	so	the	class	learned	,	was	low	,
错过	珍妮的	班级	平均的	,	所以	这	班级	学习	,	曾是	低的	,

全班同学都了解到，珍妮老师的班级平均成绩很低。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ʃəʊɪŋ] .

and	she	must	see	to	it	that	her	class	made	a	better	showing	.
和	她	必须	看	到	它	那	她	班级	制成	一个	更好的	显示	.

她必须确保她的班级取得更好的成绩。

She101

She101

She101

她101

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] , ['mɪstə(r)] . ['braɪən] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'laʊəns]

was	a	substitute	,	Mr	.	Bryan	recognised	that	,	and	made	allowance
曾是	一个	代替	,	先生	.	布莱恩	已确认	那	,	和	制成	津贴

[ə'kɔːdɪŋli] , “ [bʌt; bət] ” — [ðen] [hiː; hi] [went] .

accordingly	,	“	but	”	—	then	he	went	.
因此	,	“	但	”	—	然后	他	去	.

布莱恩先生意识到他只是个替补，并相应地给予了宽限，“但是”——然后他就走了。

“ [ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [klɑːs] ['gæðəd] [ɪn] [nɒts] .

“	The	Third	Reader	class	gathered	in	knots	.
“	这	第三	读者	班级	聚集	在	绳结	.

“三年级学生聚成一团。”

” [mɪs] ['dʒeni] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

”	Miss	Jenny	looked	frightened	.
”	错过	珍妮	看起来	害怕	.

珍妮小姐看起来很害怕。

[ðə; ði] [klɑːs] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

The	class	feared	she	was	going	to	cry	.
这	班级	害怕	她	曾是	去	到	哭	.

全班同学都担心她会哭。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

They	determined	to	be	better	and	more	conscientious	for	her	sake	,
他们	决定	到	是	更好的	和	更多的	尽责的	为了	她	清酒	,

为了她，他们决心变得更好、更尽责。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dʒeni] .

feeling	that	they	would	die	for	Miss	Jenny	.
感觉	那	他们	会	死	为了	错过	珍妮	.

他们觉得他们愿意为珍妮小姐付出生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːs] ['ævərɪdʒ] [wɒz; wəz] low102

But	the	Class	Average	was	low102
但	这	班级	平均的	曾是	low102

但班级平均分很低（102）。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [wɪð] [ˈfɔːti] [ˈəʊvə(r)] - [streɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnʃəns] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ]

How	could	it	be	otherwise	with	forty	over	-	strained	little	consciences	determining
如何	可以	它	是	否则	和	四十	超过	-	紧张	小的	良心	确定

[ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈzɜːts] ?

their	own	deserts	?
他们的	自己的	沙漠	?

四十个过度紧张的小良心要决定自己的应得报应，还能有什么别的结果呢?

[wʌn] [deɪ] [mɪs] [ˈdʒeni] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

One	day	Miss	Jenny	was	sent	for	.
一	天	错过	珍妮	曾是	发送	为了	.

有一天，珍妮小姐被叫了过来。

[wen] [wʌn][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

When	one	was	sent	for	,	one	went	to	the	office	.
什么时候	一	曾是	发送	为了	,	一	去	到	这	办公室	.

当有人被派去叫人时，就有人去了办公室。

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .

Little	boys	went	there	to	be	whipped	.
小的	男孩们	去	那里	到	是	鞭打	.

小男孩们会被送到那里接受鞭打。

['seidi] [went] [ðeə(r)] [wʌns] ; [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent]

Sadie	went	there	once	;	her	grandma	was	dead	,	and	they	had	sent
萨迪	去	那里	一次	;	她	奶奶	曾是	死的	,	和	他们	有	发送

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

萨迪去过那里一次；她的祖母去世了，他们派人去接她。

[mɪs] [ˈdʒeni] [hæd; həd] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

Miss	Jenny	had	been	crying	when	she	came	back	.
错过	珍妮	有	到过	哭泣	什么时候	她	来了	后退	.

珍妮小姐回来的时候一直在哭。

['lesnz] [went] [ɒn] ['mɪzrəbli] .

Lessons	went	on	miserably	.
课程	去	在	惨痛地	.

课程进行得非常糟糕。

[ðen] [mɪs] [ˈdʒeni] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] .

Then	Miss	Jenny	put	the	book	down	.
然后	错过	珍妮	放	这	书	向下	.

然后珍妮小姐放下了书。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]

It	was	evident	she	had	not	heard	one	word	of	the	absent	-	minded	and
它	曾是	明显	她	有	不是	听到	一	单词	的	这	缺席的	-	有思想	和

[ˌsɪmpəˈθetɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [pəˈnɪnsjələ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɔːlməʊst]

sympathetic	little	girl	who	said	that	a	peninsula	was	a	body	of	water	almost
交感神经	小的	女孩	WHO	说	那	一个	半岛	曾是	一个	身体	的	水	几乎

[səˈraʊndɪd] [baɪ][lænd] .

surrounded	by	land	.
包围	经过	土地	.

很明显，她一个字也没听到那个心不在焉又富有同情心的小女孩说的话，那个小女孩说半岛是几乎被陆地包围的水域。

[mɪs] [ˈdʒeni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Miss	Jenny	came	to	the	edge	of	the	platform	.
错过	珍妮	来了	到	这	边缘	的	这	平台	.

珍妮小姐走到了站台边缘。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wei] [ɒf] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːs] , [ænd; ənd] [spəʊk] .

She	looked	way	off	a	moment	;	then	she	looked	at	the	class	,	and	spoke	.
她	看起来	方式	离开	一个	片刻	;	然后	她	看起来	在	这	班级	,	和	辐	.

她愣了一下，眼神飘忽不定；然后她看向全班同学，开口说话了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

She	said	she	was	going	to	take	them	into	her	confidence	.
她	说	她	曾是	去	到	拿	他们	进入	她	信心	.

她说她要把他们的情况告诉自己。

[mɪs] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

Miss	Jenny	was	very	young	.
错过	珍妮	曾是	非常	年轻的	.

珍妮小姐当时年纪很小。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] , [ðə; ði] ['riːəl] ['tiːtʃə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]

She	told	them	the	teacher	of	the	Third	Reader	,	the	Real	Teacher	,	was	not
她	讲述	他们	这	老师	的	这	第三	读者	,	这	真实的	老师	,	曾是	不是

['kʌmɪŋ] [bæk] ,

coming	back	,
未来	后退	,

她告诉他们，第三册的老师，也就是真正的老师，不会回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['riːəl] ['tiːtʃərz] [pleɪs] ,

and	that	she	had	hoped	to	take	the	Real	Teacher's	place	,
和	那	她	有	希望	到	拿	这	真实的	老师的	地方	,

她曾希望取代真正的老师的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːs] ['ævərɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] . -

but	the	Class	Average	was	being	counted	against	her	.	103
但	这	班级	平均的	曾是	存在	计数	反对	她	.	-

但班级平均分却对她不利。103

['evribɒdi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['tremə(r)][ɪn] [mɪs] ['dʒɛniz] [vɔɪs] .

Everybody	noticed	the	tremor	in	Miss	Jenny's	voice	.
大家	注意到	这	震颤	在	错过	珍妮的	嗓音	.

大家都注意到珍妮小姐的声音在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [klɑːs] ['ævərɪdʒ] .

It	broke	on	the	fatal	Class	Average	.
它	打破	在	这	致命的	班级	平均的	.

它因班级平均分这个致命的指标而崩溃。

['seidi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Sadie	began	to	cry	.
萨迪	开始	到	哭	.

萨迪开始哭泣。

“ [tuː; tə][juːz] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] .

“	To	use	tissue	-	paper	would	be	cheating	.
”	到	使用	组织	-	纸	会	是	作弊	.

“用纸巾作弊是不对的。”

” [mɪs] ['dʒeni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

”	Miss	Jenny	came	to	the	very	edge	of	the	platform	.
”	错过	珍妮	来了	到	这	非常	边缘	的	这	平台	.

珍妮小姐走到了站台边缘。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [slaɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] , [dɪd] [mɪs] ['dʒeni] .

She	looked	slight	and	young	and	appealing	,	did	Miss	Jenny	.
她	看起来	轻微	和	年轻的	和	上诉	,	做过	错过	珍妮	.

珍妮小姐看起来身材苗条，年轻漂亮。

[nekst] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi] ['kwɔːtəli] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Next	**week**	**,**	**she**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**them**	**,**	**would**	**be**	**Quarterly**	**Examination**	**.**
下一个	星期	,	她	去	在	到	告诉	他们	,	会	是	季刊	考试	.

她接着告诉他们，下周将进行季度考试。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [ɪn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːs] ['ævərɪdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	**they**	**did**	**well**	**in**	**Examination**	**,**	**even**	**with**	**the**	**Class**	**Average**	**against**	**her**	**,**
如果	他们	做过	出色地	在	考试	,	甚至	和	这	班级	平均的	反对	她	,

即使班级平均成绩不如她，如果他们在考试中表现出色，

[mɪs] ['dʒeni] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] — — -

Miss	**Jenny**	**might**	**be**	**allowed**	**to**	**remain**	**,**	**but**	**if**	**they**	**failed**	**—**	**—**	**104**
错过	珍妮	可能	是	允许	到	保持	,	但	如果	他们	失败的	—	—	-

珍妮小姐或许可以留下，但如果他们失败了——104

[ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [klɑːs] ['gæðəd] [ɪn] [nɒts] [ænd; ənd] [gruːps] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] .

The	**Third**	**Reader**	**Class**	**gathered**	**in**	**knots**	**and**	**groups**	**at**	**recess**	**.**
这	第三	读者	班级	聚集	在	绳结	和	团体	在	凹陷处	.

三年级阅读班的学生在课间休息时三五成群地聚在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ['weðə(r)] [mɪs] ['dʒeni] [went] [ɔː(r)] [steɪd] .

It	**depended**	**on**	**them**	**whether**	**Miss**	**Jenny**	**went**	**or**	**stayed**	**.**
它	取决于	在	他们	无论	错过	珍妮	去	或者	入住	.

珍妮小姐是去是留，取决于他们。

['emi] [luː] [stʊd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [feɪs] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

Emmy	**Lou**	**stood**	**in**	**one**	**of**	**the**	**groups**	**,**	**her**	**chubby**	**face**	**bearing**	**witness**	**to**
艾美奖	卢	站立	在	一	的	这	团体	,	她	胖乎乎的	脸	轴承	证人	到

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] .

her	**concern**	**.**
她	忧虑	.

艾米·卢站在一群人中间，她胖乎乎的脸上写满了担忧。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['emi] [luː] .

“	**What**	**is**	**a**	**Quarterly**	**Examination**	**?**	**”**	**asked**	**Emmy**	**Lou**	**.**
“	什么	是	一个	季刊	考试	?	”	问	艾美奖	卢	.

“什么是季度考试？”艾米·卢问道。

['nəʊbədi] [siːmd] ['veri] [ʃʊə(r)] .

Nobody	**seemed**	**very**	**sure**	**.**
无人	似乎	非常	当然	.

似乎没有人很确定。

“ [əʊ] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , “ [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [daʊn]

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**another**	**little**	**girl**	**,**	**“**	**they**	**give**	**you**	**questions**	**,**	**and**	**you**	**write**	**down**
“	哦	,	”	说	其他	小的	女孩	,	“	他们	给	你	问题	,	和	你	写	向下

['ɑːnsəz] .

answers	**.**
答案	.

“哦，”另一个小女孩说，“他们会给你问题，然后你把答案写下来。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] . ”

My	**brother**	**is**	**in**	**the**	**Grammar**	**School**	**,**	**and**	**he**	**has**	**Examinations**	**.**	**”**
我的	兄弟	是	在	这	语法	学校	,	和	他	有	考试	.	”

我哥哥在文法学校读书，他要参加考试。

“ ['kwɔːtəli] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] ? ” [ɑːskt] ['emi] [luː] , [huː] [wɒz; wəz] ['defɪnət] .

“	**Quarterly**	**Examinations**	**?**	**”**	**asked**	**Emmy**	**Lou**	**,**	**who**	**was**	**definite**	**.**
“	季刊	考试	?	”	问	艾美奖	卢	,	WHO	曾是	定	.

“季度考试？”艾米·卢肯定地问道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

The	little	girl	did	not	know	.
这	小的	女孩	做过	不是	知道	.

小女孩并不知道。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [raɪt] , [juː; jʊ] [pɑːst] ; [ɪf] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [feɪld] .

She	only	knew	if	you	answered	right	,	you	passed	;	if	wrong	,	you	failed	.
她	仅有的	知道	如果	你	回答	正确的	,	你	通过了	;	如果	错误的	,	你	失败的	.

她只知道，回答正确就算通过，回答错误就算不及格。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [wʊd] [gəʊ] .

And	Miss	Jenny	would	go	.
和	错过	珍妮	会	去	.

珍妮小姐会去。

“ [mɪs] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs]

“	Miss	Jenny	was	throwing	a	kiss
“	错过	珍妮	曾是	投掷	一个	吻

珍妮小姐向人抛了个飞吻

[tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [klɑːs] . ” -

to	the	Third	Reader	class	.	”	105
到	这	第三	读者	班级	.	”	-

致第三读者班。”105

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	was	an	air	of	mystery	about	a	Quarterly	Examination	.
那里	曾是	一个	空气	的	神秘	关于	一个	季刊	考试	.

季度考试笼罩着一层神秘的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [ʌn'iːzi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [θɪŋ] [keɪm] ,

It	made	one	uneasy	before	the	actual	thing	came	,
它	制成	一	不安	前	这	实际的	事物	来了	,

事情发生之前，这让人感到不安。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːvz] .

while	the	uncertainty	concerning	it	was	trying	to	the	nerves	.
尽管	这	不确定	有关	它	曾是	尝试	到	这	神经	.

虽然这件事的不确定性令人神经紧张。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	day	before	Examination	,
这	天	前	考试	,

考试前一天，

[mɪs] ['dʒeni] [təʊld] ['evri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Jenny	told	every	little	girl	to	clear	out	her	desk	and	carry	all	her
错过	珍妮	讲述	每一个	小的	女孩	到	清除	出去	她	桌子	和	携带	全部	她

[bɪ'lɒŋɪŋz] [həʊm] .

belongings	home	.
财物	家	.

珍妮小姐让每个小女孩都清空自己的桌子，把自己的所有东西都带回家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] [desk] ,

Then	she	went	around	and	looked	in	each	desk	,
然后	她	去	大约	和	看起来	在	每个	桌子	,

然后她绕到每张桌子前查看，

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['iːv(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

for	not	a	scrap	of	paper	even	must	remain	.
为了	不是	一个	废料	的	纸	甚至	必须	保持	.

一张纸都不能留下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第4/9页

[mɪs] ['dʒeni] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ,

Miss	Jenny	told	them	that	she	trusted	them	,	it	was	not	that	,
错过	珍妮	讲述	他们	那	她	可信	他们	,	它	曾是	不是	那	,

珍妮小姐告诉他们她信任他们，但事实并非如此。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ru:l] .

it	was	because	it	was	the	rule	.
它	曾是	因为	它	曾是	这	规则	.

因为这是规定。

“ [tu:; tə] [tʃi:t] [æt; ət][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['dʒeni] , “ [ɪz] [wɜ:s] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə][laɪ] .

“	To	cheat	at	Examination	,	”	said	Miss	Jenny	,	“	is	worse	even	than	to	lie	.
“	到	欺骗	在	考试	,	”	说	错过	珍妮	,	“	是	更糟	甚至	比	到	说谎	.

“考试作弊，”珍妮小姐说，“甚至比撒谎还要恶劣。”

[tu:; tə] [tʃi:t] [ɪz][tu:; tə] [sti:l] — [sti:l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

To	cheat	is	to	steal	—	steal	knowledge	that	doesn't	belong	to	you	.
到	欺骗	是	到	偷	—	偷	知识	那	不	属于	到	你	.

作弊就是偷窃——偷窃不属于你的知识。

[tu:; tə] [tʃi:t] [æt; ət][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][bəuθ][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] .

To	cheat	at	Examination	is	to	be	both	a	liar	and	a	thief	.
到	欺骗	在	考试	是	到	是	两个都	一个	说谎者	和	一个	贼	.

考试作弊既是说谎又是偷窃。

” [ðə; ði] [klɑ:s] ['skeəsli] [bri:ðd] .

”	The	class	scarcely	breathed	.
”	这	班级	几乎	呼吸	.

教室里鸦雀无声。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

This	was	terrible	.
这	曾是	糟糕的	.

这太糟糕了。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:st]['sʌbdʒɪkt] , ” [sed] [mɪs] ['dʒeni] , “ [aɪ] [fi:l] [seɪf] .

“	About	the	first	subject	,	”	said	Miss	Jenny	,	“	I	feel	safe	.
“	关于	这	第一的	主题	,	”	说	错过	珍妮	,	“	我	感觉	安全的	.

“关于第一个问题，”珍妮小姐说，“我觉得很安全。”

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] .

The	first	thing	in	the	morning	you	will	be	examined	in	drawing	.
这	第一的	事物	在	这	早晨	你	将要	是	检查	在	绘画	.

早上第一件事就是考绘画。

” ['emi] [lu:] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'membəd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['tɪʃu:] - ['peɪpə(r)] .

”	Emmy	Lou	at	that	remembered	she	had	no	tissue	-	paper	.
”	艾美奖	卢	在	那	记得	她	有	不	组织	-	纸	.

“这时，艾米·卢才想起她没有纸巾。”

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['hæti] .

Neither	had	Hattie	.
两者都不	有	哈蒂	.

哈蒂也没有。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['meɪmiː] .

Neither	**had**	**Mamie**	**.**
两者都不	有	玛米	.

玛米也没有。

['evribɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'maɪndid] .

Everybody	**must**	**be**	**reminded**	**.**
大家	必须	是	提醒	.

必须提醒所有人。

[mɪs] ['dʒeni] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [sleɪt] , ['penslz] , -

Miss	**Jenny**	**told**	**them**	**to**	**come**	**with**	**slate**	**,**	**pencils**	**,**	**106**
错过	珍妮	讲述	他们	到	来	和	石板	,	铅笔	,	-

珍妮小姐告诉他们带上石板、铅笔，106

[ænd; ənd]['liːg(ə)l] - [kæp]['peɪpə(r)] .

and	**legal**	**-**	**cap**	**paper**	**.**
和	合法的	-	帽	纸	.

以及法律规定的纸张。

['ɑːftə(r)] [skuːl] ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] ['meɪmiː] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]

After	**school**	**Emmy**	**Lou**	**and**	**Hattie**	**and**	**Sadie**	**and**	**Mamie**	**made**	**mention**	**of**
后	学校	艾美奖	卢	和	哈蒂	和	萨迪	和	玛米	制成	提到	的

['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] .

tissue	**-**	**paper**	**.**
组织	-	纸	.

放学后，艾米·露、哈蒂、萨迪和玛米都提到了纸巾。

[ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)][mæn] ['weɪtɪd] [ɒn] ['emi] [luː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

The	**Drug**	**-**	**Store**	**Man**	**waited**	**on**	**Emmy**	**Lou**	**the**	**next**	**morning**	**.**
这	药品	-	店铺	男人	等待	在	艾美奖	卢	这	下一个	早晨	.

第二天早上，药店老板接待了艾米·露。

['emi] [luː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

Emmy	**Lou**	**had**	**a**	**nickel**	**.**
艾美奖	卢	有	一个	镍	.

艾米·卢当时只有五美分。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] .

She	**wanted**	**tissue**	**-**	**paper**	**.**
她	通缉	组织	-	纸	.

她想要纸巾。

[ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)][mæn][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] .

The	**Drug**	**-**	**Store**	**Man**	**was**	**curious**	**.**
这	药品	-	店铺	男人	曾是	好奇的	.

药店老板很好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [keɪm] [ɪn] ['wɒntɪd] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**every**	**little**	**girl**	**who**	**came**	**in**	**wanted**	**tissue**	**-**	**paper**	**.**
它	似乎	作为	如果	每一个	小的	女孩	WHO	来了	在	通缉	组织	-	纸	.

似乎每个进来的小女孩都想要纸巾。

['emi] [luː] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)][mæn][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] .

Emmy	**Lou**	**and**	**the**	**Drug**	**-**	**Store**	**Man**	**were**	**great**	**friends**	**.**
艾美奖	卢	和	这	药品	-	店铺	男人	是	伟大的	朋友们	.

艾米·卢和药店老板是好朋友。

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [drʌg] - [stɔː(r)]

“	**What's**	**it**	**got**	**to**	**do**	**with**	**rudiments**	**of**	**number**	**?**	”	**asked**	**the**	**Drug**	**-**	**Store**
”	是什么	它	得到	到	做	和	基本原理	的	数字	?	”	问	这	药品	-	店铺

[mæn] .

Man	**.**
男人	.

“这跟数字基础知识有什么关系？”药店老板问道。

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] , ” [sed] ['emi] [luː] .

“	**It's**	**for**	**drawing**	**,**	”	**said**	**Emmy**	**Lou**	**.**
”	它是	为了	绘画	,	”	说	艾美奖	卢	.

“这是用来画画的，”艾米·卢说。

“ [ɪts] ['kwɔːtəli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	**It's**	**Quarterly**	**Examination**	**.**
”	它是	季刊	考试	.

这是季度考试。

” [ðə; ðɪ] [drʌg] - [stɔː(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

”	**The**	**Drug**	**-**	**Store**	**Man**	**was**	**interested**	**.**
”	这	药品	-	店铺	男人	曾是	感兴趣的	.

“药店老板很感兴趣。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] .

He	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**the**	**system**	**.**
他	做过	不是	相当	理解	这	系统	.

他不太了解这套系统。

['emi] [luː] [ɪk'spleɪnd] .

Emmy	**Lou**	**explained**	**.**
艾美奖	卢	解释	.

艾米·卢解释道。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['kaʊntə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)]

Her	**chin**	**did**	**not**	**reach**	**the**	**counter**	**,**	**but**	**she**	**looked**	**up**	**and**	**he**	**leaned**	**over**	
她	下巴	做过	不是	抵达	这	柜台	,	但	她	看起来	向上	和	他	倾斜	超过	.

:	
.	

她的下巴够不到柜台，但她抬起头，他俯身靠近她。

[ðə; ðɪ] [drʌg] - [stɔː(r)] [mæn] [gruː] ['sɪəriəs] .

The	**Drug**	**-**	**Store**	**Man**	**grew**	**serious**	**.**
这	药品	-	店铺	男人	生长	严肃的	.

药店老板神情严肃起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðɪs] [maɪt] [get] [mɪs] ['dʒeni] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

He	**was**	**afraid**	**this**	**might**	**get**	**Miss**	**Jenny**	**into**	**trouble**	**.**
他	曾是	害怕的	这	可能	得到	错过	珍妮	进入	麻烦	.

他担心这会给珍妮小姐带来麻烦。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['emi] [luː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] [ɪn]

He	**explained**	**to**	**Emmy**	**Lou**	**that**	**it**	**would**	**be**	**cheating**	**to**	**use**	**tissue**	**-**	**paper**	**in**	
他	解释	到	艾美奖	卢	那	它	会	是	作弊	到	使用	组织	-	纸	在	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Examination	**,**
考试	,

他向艾米·卢解释说，考试时使用纸巾是作弊行为。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [drɔː] [raɪt] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['kɒpi] ,

and	**told**	**her**	**she**	**must**	**draw**	**right**	**off**	**the**	**copy**	**,**
和	讲述	她	她	必须	画	正确的	离开	这	复制	,

并告诉她必须直接照着稿子画。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

according	**to**	**the**	**directions**	**set**	**down**	**in**	**the**	**book**	**.**
根据	到	这	方向	放	向下	在	这	书	.

按照书中的指示进行操作。

[hiː; hi] [səˈdʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .

He	**suggested**	**that**	**she**	**go**	**and**	**tell**	**the**	**others**	**of**	**the**	**class**	**.**
他	建议	那	她	去	和	告诉	这	其他的	的	这	班级	.

他建议她去告诉班上其他同学。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [ɪf] they107

For	**that**	**matter**	**,**	**if**	**they107**
为了	那	事情	,	如果	they107

就此而言，如果他们107

[keɪm] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjuːt]

came	**right**	**over**	**,**	**he**	**would**	**take**	**back**	**the**	**tissue**	**-**	**paper**	**and**	**substitute**
来了	正确的	超过	,	他	会	拿	后退	这	组织	-	纸	和	代替

[ˈlɪkərɪʃ; ˈlɪkərɪs] [stɪks] .

licorice	**sticks**	**.**
甘草	棍子	.

他立刻过来，把纸巾拿回去，换成甘草棒。

[ˈemi] [luː] [ˈhʌrid] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

Emmy	**Lou**	**hurried**	**over**	**to**	**tell**	**them**	**.**
艾美奖	卢	慌忙	超过	到	告诉	他们	.

艾米·卢赶紧跑过去告诉他们。

[ɪgˌzæmiˈneiʃənz] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpə(r)] [wʊd]

Examinations	**,**	**she**	**explained**	**,**	**were**	**different**	**,**	**and**	**to**	**use**	**tissue**	**-**	**paper**	**would**
考试	,	她	解释	,	是	不同的	,	和	到	使用	组织	-	纸	会

[biː; bi] [ˈtʃiːtɪŋ] .

be	**cheating**	**.**
是	作弊	.

她解释说，考试不一样，用纸巾作弊是违法的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [mɪs] [ˈdʒeni] [seɪ] ?

And	**what**	**would**	**Miss**	**Jenny**	**say**	**?**
和	什么	会	错过	珍妮	说	?

珍妮小姐会怎么说呢?

[ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ˈhʌrid] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs][wɒz; wəz]

Little	**girls**	**hurried**	**across**	**the**	**street**	**,**	**and**	**the**	**jar**	**of**	**licorice**	**was**
小的	女孩们	慌忙	穿过	这	街道	,	和	这	罐	的	甘草	曾是

[ɪgˈzɔːstɪd] .

exhausted	**.**
筋疲力尽的	.

小女孩们匆匆穿过马路，那罐甘草糖已经吃完了。

[mɪs] [ˈdʒeni] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈsiːtɪd] .

Miss	**Jenny**	**saw**	**them**	**seated**	**.**
错过	珍妮	锯	他们	坐着	.

珍妮小姐看到他们坐着。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm] .

She	**told**	**them**	**she**	**could**	**trust**	**them**	**.**
她	讲述	他们	她	可以	相信	他们	.

她告诉他们她可以信任他们。

[nəʊ][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [wʊd] [tʃiːt] .

No	**one**	**in**	**her**	**class**	**would**	**cheat**	**.**
不	一	在	她	班级	会	欺骗	.

她班上没有人会作弊。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɑːs] [ə'bʌv] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

Then	a	strange	teacher	from	the	class	above	came	in	to	examine	them	.
然后	一个	奇怪的	老师	从	这	班级	多于	来了	在	到	检查	他们	.

然后，一位来自上一班的陌生老师进来给他们上课。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] .

It	was	the	rule	.
它	曾是	这	规则	.

这是规定。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['praɪməri] [skuːl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dɪstrɪkt] .

And	Miss	Jenny	was	sent	away	to	examine	a	Primary	School	in	another	district	.
和	错过	珍妮	曾是	发送	离开	到	检查	一个	基本的	学校	在	其他	区	.

珍妮小姐被派往另一个地区的一所小学考察。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

But	at	the	door	she	turned	.
但	在	这	门	她	转向	.

但她走到门口时转身了。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Every	eye	was	following	her	.
每一个	眼睛	曾是	下列的	她	.

所有人的目光都追随着她。

[ðeɪ] [lʌvd] [mɪs] ['dʒeni] .

They	loved	Miss	Jenny	.
他们	喜爱	错过	珍妮	.

他们都很爱珍妮小姐。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɑːft] , [æz; əz] [mɪs] ['dʒeni] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,

Her	cheeks	were	glowing	,	and	the	draught	,	as	Miss	Jenny	stood	in	the	open	doorway	,
她	脸颊	是	发光	,	和	这	草稿	,	作为	错过	珍妮	站立	在	这	打开	门口	,

她的双颊泛着红晕，寒风吹拂着，珍妮小姐站在敞开的门口。

[bluː] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

blew	her	hair	about	her	face	.
吹	她	头发	关于	她	脸	.

她吹乱了头发，头发垂落在脸上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

She	smiled	back	at	them	.
她	微笑	后退	在	他们	.

她对他们露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .

She	turned	to	go	.
她	转向	到	去	.

她转身要走。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] — [mɪs] ['dʒeni] — [jes] , [mɪs] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [klɑːs] .

But	again	she	turned	—	Miss	Jenny	—	yes	,	Miss	Jenny	was	throwing	a	kiss	to	the	Third	Reader	Class	.
但	再次	她	转向	—	错过	珍妮	—	是的	,	错过	珍妮	曾是	投掷	一个	吻	到	这	第三	读者	班级	.

但她又转过身——珍妮小姐——是的，珍妮小姐向三年级读者们抛了个飞吻。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .

The	door	closed	.
这	门	关闭	.

门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	Examination	.
它	曾是	考试	.

那是考试。

[ðə; ði][peɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [drɔː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['kɒpi] [ə; eɪ] [kʌp] and108

The	page	they	were	to	draw	had	for	copy	a	cup	and108
这	页	他们	是	到	画	有	为了	复制	一个	杯子	and108

他们要画的那张纸上，有一个杯子的图案，还有108个图案。

['sɔːsə(r)] .

saucer	.
碟子	.

碟子。

[nəʊ] , [wɜːs] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] .

No	,	worse	,	a	cup	in	a	saucer	.
不	,	更糟	,	一个	杯子	在	一个	碟子	.

不，更糟，杯子放在碟子里。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] .

And	by	it	was	a	coffee	-	pot	.
和	经过	它	曾是	一个	咖啡	-	锅	.

旁边放着一个咖啡壶。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pepə(r)] - [bɒks] .

And	next	to	that	was	a	pepper	-	box	.
和	下一个	到	那	曾是	一个	胡椒	-	盒子	.

旁边是一个胡椒粉盒。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtəli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] .

And	these	were	to	be	drawn	for	Quarterly	Examination	—	without	tissue	-	paper	.
和	这些	是	到	是	绘制	为了	季刊	考试	—	没有	组织	-	纸	.

这些是为季度考试而绘制的——没有衬纸。

[wen] ['emi] [luː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

When	Emmy	Lou	had	finished	she	felt	discouraged	.
什么时候	艾美奖	卢	有	完成的	她	毛毡	灰心	.

艾米·卢做完之后感到很沮丧。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒfi] - [pɒt][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pepə(r)] - [bɒks] .

In	the	result	one	might	be	pardoned	for	some	uncertainty	as	to	which	was	coffee	-	pot	and	which	pepper	-	box	.
在	这	结果	一	可能	是	赦免	为了	一些	不确定	作为	到	哪个	曾是	咖啡	-	锅	和	哪个	胡椒	-	盒子	.

因此，人们可能会对哪个是咖啡壶哪个是胡椒盒感到有些困惑，这是可以理解的。

[ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] [siːmd] ['streɪndʒli] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] .

The	cup	and	saucer	seemed	strangely	like	a	circle	in	a	hole	.
这	杯子	和	碟子	似乎	奇怪的	喜欢	一个	圆圈	在	一个	洞	.

杯子和碟子看起来很像一个圆圈嵌在一个洞里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ɪ'reɪʒə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

There	was	a	yawning	break	in	the	paper	from	much	erasure	where	the	handle
那里	曾是	一个	打哈欠	休息	在	这	纸	从	很多	抹除	在哪里	这	处理

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

of	the	coffee	-	pot	should	have	been	.
的	这	咖啡	-	锅	应该	有	到过	.

纸张上出现了一道明显的缺口，那是由于多次擦除造成的，原本应该是咖啡壶把手的位置。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θʌm] [mɑːrks][ænd; ənd] [smɪəz] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

There	were	thumb	marks	and	smears	where	nothing	should	have	been	.
那里	是	拇指	标记	和	涂片	在哪里	没有什么	应该	有	到过	.

不应该有指纹和污渍的地方却有指纹和污渍。

['emi] [luː] [lʊkt] [æt; ət] ['hæti] .

Emmy	Lou	looked	at	Hattie	.
艾美奖	卢	看起来	在	哈蒂	.

艾米·卢看着哈蒂。

['hæti] [lʊkt] [wɔːn] [aʊt] .

Hattie	looked	worn	out	.
哈蒂	看起来	磨损	出去	.

哈蒂看起来很疲惫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pepə(r)] -

She	had	her	book	upside	down	,	putting	the	holes	in	the	lid	of	the	pepper	-
她	有	她	书	上行	向下	,	推杆	这	孔	在	这	盖	的	这	胡椒	-

[bɒks] .

box	.
盒子	.

她把书拿倒了，把书上的孔对准了胡椒粉盒的盖子。

['seɪdi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Sadie	was	crying	.
萨迪	曾是	哭泣	.

萨迪哭了。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

Tears	were	dropping	right	down	on	the	page	of	her	book	.
眼泪	是	下降	正确的	向下	在	这	页	的	她	书	.

泪水顺着书页滴落下来。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

The	bell	rang	.
这	钟	响铃	.

铃声响了。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Examination	in	drawing	was	over	.
考试	在	绘画	曾是	超过	.

绘画考试结束了。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .

The	books	were	collected	.
这	图书	是	集	.

书籍已被收集起来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['riːses; rɪ'ses][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]

Just	as	the	teacher	was	dismissing	them	for	recess	she	opened	a
只是	作为	这	老师	曾是	解雇	他们	为了	凹陷处	她	打开	一个

[bʊk] .

book	.
书	.

就在老师宣布学生们下课休息的时候，她打开了一本书。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] .

She	opened	another	.
她	打开	其他	.

她又开了一扇门。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz] .

She	turned	to	the	front	pages	.
她	转向	到	这	正面	页面	.

她翻到头版。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] .

She	passed	a	finger	over	the	reverse	side	of	a	page	.
她	通过了	一个	手指	超过	这	撤销	边	的	一个	页	.

她用手指划过纸的背面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] a109

She	was	a109
她	曾是	a109

她是一位109岁女性

['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .

teacher	of	long	years	of	experience	.
老师	的	长的	年	的	经验	.

具有多年教学经验的教师。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

She	told	the	class	to	sit	down	.
她	讲述	这	班级	到	坐	向下	.

她让全班同学坐下。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['meɪmiː] - [tuː; tə] [pliːz] [raɪz] .

She	asked	a	little	girl	named	Mamie	Sessum	to	please	rise	.
她	问	一个	小的	女孩	命名	玛米	-	到	请	上升	.

她请一个名叫玛米·塞瑟姆的小女孩站起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪmiz] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [held] .

It	was	Mamie's	book	she	held	.
它	曾是	玛米的	书	她	握住	.

她手里拿着的是玛米的书。

['meɪmiː] [rəʊz] .

Mamie	rose	.
玛米	玫瑰	.

玛米·罗斯。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪt] .

The	teacher's	tones	were	polite	.
这	老师的	音调	是	有礼貌的	.

老师的语气很礼貌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn]['tremb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pə'laɪt] .

It	made	one	tremble	,	they	were	so	polite	.
它	制成	一	颤抖	,	他们	是	所以	有礼貌的	.

他们彬彬有礼，让人不禁心生敬畏。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

“	May	I	ask	,	”	said	the	teacher	,
“	可能	我	问	,	”	说	这	老师	,

“请问，”老师说道，

“ [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈpəʊzɪdli] [ˈfriːhænd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
“ to have explained the system by which the supposedly freehand drawing in this
” 到 有 解释 这 系统 经过 哪个 这 据说 徒手 绘画 在 这
[bʊk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ? ”
book has been done ? ”
书 有 到过 完毕 ? ”

“解释一下这本书中所谓的徒手绘图是如何绘制出来的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈsɪstəm] , ” [ˈmeɪmiː] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪsˈkleɪm] [ə; eɪ]
“ It wasn't any system , ” Mamie hastened to explain , anxious to disclaim a
” 它 不是 任何 系统 , ” 玛米 加快 到 解释 , 焦虑的 到 放弃 一个
[kəˈnekʃn] [ˈevɪdəntli] [səʊ][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] ;
connection evidently so undesirable ;
联系 显然 所以 不理想的 ;

“那不是什么系统，”玛米急忙解释道，急于撇清这种显然令人厌恶的联系；

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpə(r)] . ”
“ it was tissue - paper . ”
” 它 曾是 组织 - 纸 . ”

“那是卫生纸。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈfest] [ˈəʊpənli][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] .
“ And this confessed openly to my face ? ” said the teacher .
” 和 这 坦白 公然 到 我的 脸 ? ” 说 这 老师 .

“他竟然当面跟我坦白了？”老师问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,

她，

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈprævəti] [ɒv; əv]
even after many years at the business of exposing the natural depravity of
甚至 后 许多 年 在 这 商业 的 暴露 这 自然的 堕落 的
[ðə; ði] [ˈjuːθfl] [maɪnd] ,
the youthful mind ,
这 青春 头脑 ,

即使多年来一直致力于揭露年轻人心灵的自然堕落，

[əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪznnəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪmiː] .
appalled at the brazenness of Mamie .
震惊 在 这 厚颜无耻 的 玛米 .

对玛米的厚颜无耻感到震惊。

[ˈmeɪmiː] [lʊkt] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .
Mamie looked uncertain .
玛米 看起来 不确定 .

玛米看起来有些犹豫。

[wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] .
Whatever she had done , it was well to have company .
任何 她 有 完毕 , 它 曾是 出色地 到 有 公司 .

无论她做了什么，有人陪伴总是好的。

“ [wiː; wi][ɔːl] [juːst] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpə(r)] , ” [sed] [ˈmeɪmiː] .
“ We all used tissue - paper , ” said Mamie .
” 我们 全部 用过的 组织 - 纸 , ” 说 玛米 .

“我们都用了纸巾，”玛米说。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈiːv(ə)n][səʊ] .
It proved even so .
它 已证实 甚至 所以 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [mait] [biː; bi] ['fʊli] [ɪk'spəʊzd] , [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl] .

The	teacher	,	that	this	thing	might	be	fully	exposed	,	called	the	roll	.
这	老师	,	那	这	事物	可能	是	完全	裸露	,	称为	这	卷	.

为了彻底揭露这件事，老师开始点名。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['siːkwəns] .

Each	little	girl	responded	in	alphabetical	sequence	.
每个	小的	女孩	回应	在	按字母顺序排列	顺序	.

每个小女孩都按字母顺序作答。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ʃɒkt] ['vɜːtʃuː] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli] [lə'kɒnɪk] . -

The	teacher's	condition	of	shocked	virtue	rendered	her	coldly	laconic	.	110
这	老师的	状况	的	震惊	美德	渲染	她	冷冷地	简洁	.	-

老师因震惊而变得沉默寡言。110

“ ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] ?

“	Tissue	-	paper	?
“	组织	-	纸	?

“纸巾？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [tɜːn] .

”	she	asked	each	little	girl	in	turn	.
”	她	问	每个	小的	女孩	在	转动	.

她依次问每个小女孩。

“ ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [fɔːm] , [ɒv; əv] ['evri] [ə'lɑːmd] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [rɪ'plaɪ] .

“	Tissue	-	paper	”	was	the	burden	,	if	not	the	form	,	of	every	alarmed	little	girl's	reply	.
“	组织	-	纸	”	曾是	这	负担	,	如果	不是	这	形式	,	的	每一个	惊慌	小的	女孩们	回复	.

“纸巾”是每个惊慌失措的小女孩回答中隐含的情感，即便不是形式上的表达。

“ ['saɪfə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['briːfli] [æz; əz] [iːtʃ] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] .

“	Cipher	,	”	said	the	teacher	briefly	as	each	made	confession	,	and	called	the	next	:
“	密码	,	”	说	这	老师	简要地	作为	每个	制成	忏悔	,	和	称为	这	下一个	.

“密码，”老师在每个人忏悔后简短地说，然后叫下一个人。

[əʊ] — ['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] !

O	—	Outer	darkness	!
哦	—	外	黑暗	!

哦——外面的黑暗！

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .

The	teacher	at	the	last	closed	her	book	with	a	snap	.
这	老师	在	这	最后的	关闭	她	书	和	一个	折断	.

最后，老师啪的一声合上了书。

“ ['saɪfə(r)][ænd; ənd] [wɜːs] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

“	Cipher	and	worse	,	”	she	told	them	.
“	密码	和	更糟	,	”	她	讲述	他们	.

“密码，甚至更糟，”她告诉他们。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃiːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃiːt] [ɪz][tuː; tə][laɪ] .

“	You	are	cheats	,	and	to	cheat	is	to	lie	.
“	你	是	作弊	,	和	到	欺骗	是	到	说谎	.

你们都是骗子，而骗子就是说谎。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [klɑːs] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .

And	further	,	the	class	has	failed	in	drawing	.
和	更远	,	这	班级	有	失败的	在	绘画	.

此外，该班的绘画成绩也不及格。

" [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .

"	A	bell	rang	.
"	一个	钟	响铃	.

铃声响了。

['riːses; rɪ'ses][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Recess	was	over	.
休息	曾是	超过	.

课间休息结束了。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm]['kəʊldli] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [raɪt]

The	teacher	,	regarding	them	coldly	,	picked	up	the	chalk	,	and	turned	to	write
这	老师	,	关于	他们	冷冷地	,	挑选	向上	这	粉笔	,	和	转向	到	写

[ɒn][ðə; ði] [bɔːd] ,

on	the	board	,
在	这	木板	,

老师冷冷地看了他们一眼，拿起粉笔，转身在黑板上写字。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] — —

"	If	a	man	—	—
"	如果	一个	男人	—	—

"如果一个人——

" [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] " [njuː] [ɪ'klektɪk] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['praɪmərɪ] [ə'rɪθmətɪk] " [hæd; həd]

"	Examination	in	"	New	Eclectic	Practical	and	Mental	Primary	Arithmetic	"	had
"	考试	在	"	新的	兼收并蓄的	实际的	和	精神的	基本的	算术	"	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

《新综合实用心算基础》的考试已经开始。

[ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [klɑːs] , [stʌnd] , [pɪkt] [ʌp] [ɪts] ['penslz] .

The	Third	Reader	Class	,	stunned	,	picked	up	its	pencils	.
这	第三	读者	班级	,	目瞪口呆	,	挑选	向上	它是	铅笔	.

三年级阅读班的学生们惊呆了，拿起铅笔。

[mɪs] ['dʒeni] [hæd; həd] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

Miss	Jenny	had	feared	for	them	in	arithmetic	.
错过	珍妮	有	害怕	为了	他们	在	算术	.

珍妮小姐很担心他们的算术成绩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

They	had	feared	for	themselves	.
他们	有	害怕	为了	他们自己	.

他们曾为自己的安全感到担忧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːts] [ænd; ənd]['laɪəz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] .

They	were	cheats	and	liars	and	they	had	failed	.
他们	是	作弊	和	说谎者	和	他们	有	失败的	.

他们是骗子和说谎者，他们失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] .

And	the	knowledge	did	not	make	them	feel	confident	.
和	这	知识	做过	不是	制作	他们	感觉	自信的	.

但这些知识并没有让他们感到自信。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːts] ,

They	were	cheats	,
他们	是	作弊	,

他们是骗子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][kəʊld] [sɜː'veɪləns] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [kept]

and	a	suspicious	and	cold	surveillance	on	the	part	of	the	teacher	kept
和	一个	可疑的	和	寒冷的	监视	在	这	部分	的	这	老师	保留

[ðem; ðəm] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] looked111

them	reminded	that	she	looked111
他们	提醒	那	她	looked111

老师那种怀疑而冷漠的监视，让他们不断想起她看起来的样子。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tʃiːts] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] .

upon	them	as	cheats	and	watched	them	accordingly	.
之上	他们	作为	作弊	和	观看	他们	因此	.

把他们当作骗子，并据此监视他们。

['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

Misery	and	despair	were	their	portion	.
苦难	和	绝望	是	他们的	部分	.

苦难和绝望是他们唯一的归宿。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , ['feɪljə(r)] .

And	further	,	failure	.
和	更远	,	失败	.

而且，还有失败。

[ɪn] [ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [lɒst] [ɪn] [ðə; ðɪ]

In	their	state	of	mind	it	was	inevitable	for	them	to	get	lost	in	the
在	他们的	状态	的	头脑	它	曾是	不可避免的	为了	他们	到	得到	丢失的	在	这

[meɪz] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] “ [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] — —

maze	of	conditions	surrounding	“	If	a	man	—	—
迷宫	的	状况	周围	“	如果	一个	男人	—	—

在他们那种精神状态下，他们不可避免地会迷失在围绕“如果一个人——”的各种复杂条件之中。

” [ðeɪ] [dɪd] ['betə(r)] [nekst] [deɪ] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

”	They	did	better	next	day	in	geography	and	reading	.
”	他们	做过	更好的	下一个	天	在	地理	和	阅读	.

“他们第二天在地理和阅读方面表现得更好。”

[ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['penmənʃɪp] .

They	passed	on	Friday	in	spelling	and	penmanship	.
他们	通过了	在	星期五	在	拼写	和	书法	.

他们周五通过了拼写和书法考试。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnd] — [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðem; ðəm] [tʃiːts] [ænd; ənd]

But	the	terrible	fact	remained	—	the	teacher	had	declared	them	cheats	and
但	这	糟糕的	事实	剩余	—	这	老师	有	声明	他们	作弊	和

['laɪəz] .

liars	.
说谎者	.

但可怕的事实依然存在——老师宣布他们是骗子和说谎者。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [mɪs] ['dʒeni] .

If	they	could	only	see	Miss	Jenny	.
如果	他们	可以	仅有的	看	错过	珍妮	.

如果他们能看到珍妮小姐就好了。

[mɪs] ['dʒeni] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

Miss	Jenny	would	understand	.
错过	珍妮	会	理解	.

珍妮小姐会理解的。

[mɪs] ['dʒeni] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

Miss	**Jenny**	**would**	**make**	**it**	**all**	**right**	**after**	**she**	**returned**	**.**
错过	珍妮	会	制作	它	全部	正确的	后	她	返回	.

珍妮小姐回来后一定会把一切都处理好的。

[wen] [ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [klɑːs] [ə'sembəld] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['leɪdi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

When	**the**	**Third**	**Reader**	**Class**	**assembled**	**on**	**Monday**	**,**	**a**	**tall**	**lady**	**occupied**	**the**	**platform**	**.**
什么时候	这	第三	读者	班级	组装	在	周一	,	一个	高的	女士	占领	这	平台	.

星期一，第三批学生集合时，一位身材高挑的女士站在讲台上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['tiːtʃə(r)] .

She	**was**	**a**	**Real**	**Teacher**	**.**
她	曾是	一个	真实的	老师	.

她是一位真正的老师。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒeni] , [ðə; ði][heə(r)] [bləʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

But	**at**	**the**	**door**	**stood**	**a**	**memory**	**of**	**Miss**	**Jenny**	**,**	**the**	**hair**	**blown**	**about**	**her**	**face**	**,**
但	在	这	门	站立	一个	记忆	的	错过	珍妮	,	这	头发	吹	关于	她	脸	,

但门口却站着珍妮小姐的身影，她的头发被风吹得凌乱不堪。

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

kissing	**her**	**hand**	**.**
接吻	她	手	.

亲吻她的手。

[ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [klɑːs] ['nevə(r)] [sɔː] [mɪs] ['dʒeni] [ə'gen] . -

The	**Third**	**Reader**	**Class**	**never**	**saw**	**Miss**	**Jenny**	**again**	**.**	**113**
这	第三	读者	班级	绝不	锯	错过	珍妮	再次	.	-

第三班的读者们再也没见过珍妮小姐。113

[ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] THING115

THE	**PLAY'S**	**THE**	**THING115**
这	戏剧的	这	THING115

戏才是重点115

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**the**	**day**	**of**	**the**	**exhibition**	**.**
它	曾是	这	天	的	这	展览	.

那天是展览会举办的日子。

[æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] [jɪə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [klɑːs] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['tiːtʃə(r)z] ,

At	**close**	**of**	**the**	**half**	**year**	**the**	**Third**	**Reader**	**Class**	**had**	**suffered**	**a**	**change**	**in**	**teachers**	**,**
在	关闭	的	这	一半	年	这	第三	读者	班级	有	遭受	一个	改变	在	教师	,

半年结束时，三年级阅读班更换了老师。

[ðə; ði][fɜːst] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] , [ˌweər'æz] [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['tiːtʃə(r)] .

the	**first**	**having**	**been**	**a**	**Substitute**	**,**	**whereas**	**her**	**successor**	**was**	**a**	**Real**	**Teacher**	**.**
这	第一的	拥有	到过	一个	代替	,	然而	她	接班人	曾是	一个	真实的	老师	.

第一位是代课老师，而她的继任者是一位正式老师。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['kæri] , [ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [klɑːs] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

And	since	the	coming	of	Miss	Carrie	,	the	Third	Reader	Class	had	lived	,
和	自从	这	未来	的	错过	凯莉	,	这	第三	读者	班级	有	居住地	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

自从凯莉小姐到来后，三年级的读者们仿佛过上了另一种生活：

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,

in	the	public	eye	,
在	这	民众	眼睛	,

在公众视野中，

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['fraidiz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌresɪ'teɪʃənz]

for	on	Fridays	books	were	put	away	and	the	attention	given	to	recitations
为了	在	星期五	图书	是	放	离开	和	这	注意力	给定	到	朗诵

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

and	company	.
和	公司	.

星期五，书本会被收起来，人们的注意力会集中在朗诵和陪伴上。

[mɪs] ['kæri] [tɔːkt] [ɪn] [diːp] [təʊnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [tʃest] [təʊnz] ,

Miss	Carrie	talked	in	deep	tones	,	which	she	said	were	chest	tones	,
错过	凯莉	谈话	在	深的	音调	,	哪个	她	说	是	胸部	音调	,

凯莉小姐说话的声音很低沉，她说那是胸腔发出的声音。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [mɪ'stɪəriəs] [swiːps] [ænd; ənd] ['sɜːklz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

and	described	mysterious	sweeps	and	circles	with	her	hands	when	she	talked	.
和	描述	神秘	扫荡	和	界	和	她	双手	什么时候	她	谈话	.

说话时，她还会用手做出神秘的挥动和画圈的动作。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒestʃəz] .

And	these	she	called	gestures	.
和	这些	她	称为	手势	.

她把这些称为姿态。

[mɪs] ['kæri] [wɒz; wəz][æn; ən][eləˈkjuːʃ(ə)nɪst][ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ri'sait] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Miss	Carrie	was	an	elocutionist	and	had	even	recited	on	the	stage	.
错过	凯莉	曾是	一个	演说家	和	有	甚至	背诵	在	这	阶段	.

凯莉小姐是一位演说家，甚至还在舞台上朗诵过诗歌。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tæləənt] ,

She	gave	her	class	the	benefit	of	her	talent	,
她	给予	她	班级	这	益处	的	她	天赋	,

她将自己的才华带给了班级学生。

[ænd; ənd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][suːt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .

and	in	teaching	them	said	they	must	suit	the	action	to	the	word	.
和	在	教学	他们	说	他们	必须	套装	这	行动	到	这	单词	.

教导他们时说，行动必须与言语相符。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ment] ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ment] [swiːps] [ænd; ənd] ['sɜːklz] .

The	action	meant	gestures	,	and	gestures	meant	sweeps	and	circles	.
这	行动	意思是	手势	,	和	手势	意思是	扫荡	和	界	.

动作指的是手势，而手势指的是挥动和画圈。

['emi] [luː] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]['fraɪdeɪ] .

Emmy	Lou	had	to	learn	a	piece	for	Friday	.
艾美奖	卢	有	到	学习	一个	片	为了	星期五	.

艾米·卢周五要学一首曲子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pəʊətri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [piːs] ， and116

It	was	poetry	,	but	you	called	it	a	piece	,	and116
它	曾是	诗	，	但	你	称为	它	一个	片	，	and116

那明明是诗，你却称之为作品，116

[ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː] ，

though	Uncle	Charlie	had	selected	it	for	Emmy	Lou	,
尽管	叔叔	查理	有	已选	它	为了	艾美奖	卢	，

虽然查理叔叔是为艾米·卢挑选的，

[mɪs] ['kæri] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Carrie	did	not	seem	to	think	much	of	it	.
错过	凯莉	做过	不是	似乎	到	思考	很多	的	它	.

凯莉小姐似乎并不太在意这件事。

['emi] [luː] [stʊd] [ʌp] .

Emmy	Lou	stood	up	.
艾美奖	卢	站立	向上	.

艾米·卢站了起来。

[mɪs] ['kæri] [wɒz; wəz] [drɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Miss	Carrie	was	drilling	her	,
错过	凯莉	曾是	钻孔	她	，

凯莉小姐正在训斥她，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,

and	though	she	did	her	best	to	suit	the	action	to	the	word	,
和	尽管	她	做过	她	最好的	到	套装	这	行动	到	这	单词	，

尽管她尽力使行动与言辞相符，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

it	seemed	a	complicated	undertaking	.
它	似乎	一个	复杂的	承诺	.

这似乎是一项复杂的任务。

[ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] , “ [ə; eɪ] [pleɪn] [də'rekʃ(ə)n] .

The	piece	was	called	,	“	A	Plain	Direction	.
这	片	曾是	称为	，	“	一个	清楚的	方向	.

这部作品名为《一个简单的方向》。

” ['emi] [luː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] :

”	Emmy	Lou	came	to	the	lines	:
”	艾美奖	卢	来了	到	这	线条	:

“艾米·卢走到台前说：

“ [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn]

“	Straight	down	the	Crooked	Lane
”	直的	向下	这	歪	车道

沿着弯曲的小路直走

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)] .

And	all	round	the	Square	.
和	全部	圆形的	这	正方形	.

广场周围都是。

” [wɒt'evə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['fɔːfɪŋgə(r)] [hæd; həd][hæd; həd]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː]

”	Whatever	difficulties	her	plump	forefinger	had	had	over	the	first	three
”	任何	困难	她	丰满	食指	有	有	超过	这	第一的	三

[ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɪə'metrɪkl] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

of	these	geometrical	propositions	,
的	这些	几何	命题	，

“无论她那丰满的食指在前三个几何命题上遇到了什么困难，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtraɪʌmft] [æt; ət][ðə; ði][end] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈemi] [luː] [pɔːzd] .

it	triumphed	at	the	end	,	for	Emmy	Lou	paused	.
它	胜利	在	这	结尾	,	为了	艾美奖	卢	暂停	.

最后它取得了胜利，因为艾米·卢停了下来。

[ə; eɪ][skweə(r)][hæz; həz][fɔː(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][suːt][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['saɪdɪd]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,

A	square	has	four	sides	,	and	to	suit	a	four	-	sided	action	to	the	word	,
一个	正方形	有	四	侧面	,	和	到	套装	一个	四	-	侧面	行动	到	这	单词	,

[teɪks] [taɪm] .

takes	time	.
需要	时间	.

正方形有四条边，而要配合四边形的动作，就需要时间。

[mɪs] ['kæri] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːvɪŋ] ,

Miss	Carrie	,	whose	attention	had	wandered	a	little	,	here	suddenly	observing	,
错过	凯莉	,	谁	注意力	有	漫步	一个	小的	,	这里	突然	观察	,

[stɔpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

stopped	her	,
停止	她	,

凯莉小姐刚才注意力稍微分散了，突然注意到这里，便叫住了她。

['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] .

saying	her	gestures	were	stiff	and	meaningless	.
说	她	手势	是	僵硬的	和	无意义的	.

说她的举止僵硬、毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [streɪt] [laɪnz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

She	said	they	looked	like	straight	lines	cut	in	the	air	.
她	说	他们	看起来	喜欢	直的	线条	切	在	这	空气	.

她说它们看起来像是在空中切割的直线。

['emi] [luː] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt]

Emmy	Lou	,	anxious	to	prove	her	efforts	to	be	conscientious	,	explained	that
艾美奖	卢	,	焦虑的	到	证明	她	努力	到	是	尽责的	,	解释	那

[ðeɪ] were117

they	were117
他们	were117

艾米·卢急于证明自己认真负责，解释说它们是117

[streɪt] [laɪnz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] .

straight	lines	,	it	was	a	square	.
直的	线条	,	它	曾是	一个	正方形	.

直线使它成为一个正方形。

[mɪs] ['kæri] [druː] [hɜː'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][k'əʊldəst] [təʊnz] , [təʊld] ['emi] [luː] [nɒt]

Miss	Carrie	drew	herself	up	,	and	,	using	her	coldest	tones	,	told	Emmy	Lou	not
错过	凯莉	画	她自己	向上	,	和	,	使用	她	最冷	音调	,	讲述	艾美奖	卢	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

to	be	funny	.
到	是	有趣的	.

凯莉小姐挺直了身子，用最冷漠的语气告诉艾米·露不要开玩笑。

“ ['fʌni] !

“	Funny	!
”	有趣的	!

“有趣的！

” ['emi] [luː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

”	Emmy	Lou	felt	that	she	did	not	understand	.
”	艾美奖	卢	毛毡	那	她	做过	不是	理解	.

“艾米·卢觉得她不明白。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['epɪsəʊd] [bɪ'twiːn] ['fraidiz] .

But	this	was	a	mere	episode	between	Fridays	.
但	这	曾是	一个	仅仅	插曲	之间	星期五	.

但这只是两个星期五之间的一个小插曲。

[wʌn] [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fraidiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [dres] [wɒz; wəz]

One	lived	but	to	prepare	for	Fridays	,	and	a	Sunday	dress	was
一	居住地	但	到	准备	为了	星期五	,	和	一个	星期日	裙子	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['evrideɪ] [ə'feə(r)] ,

becoming	a	mere	everyday	affair	,
成为	一个	仅仅	每天	事务	,

人们活着似乎只为了迎接星期五，而星期天的盛装也逐渐变成了日常穿着。

[sɪns] [wʌnz] [best] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fraidiz] .

since	one's	best	must	be	worn	for	Fridays	.
自从	一个人的	最好的	必须	是	磨损	为了	星期五	.

因为星期五要穿最好的衣服。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [hæd; həd] [ðiːz] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['riːdə(r)] [wɒz; wəz] ['envid] .

No	other	class	had	these	recitations	and	the	Third	Reader	was	envied	.
不	其他	班级	有	这些	朗诵	和	这	第三	读者	曾是	令人羡慕	.

其他班级都没有这样的朗诵机会，三年级的读者都羡慕不已。

[ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] ,

Its	members	were	pointed	out	and	gazed	upon	,
它是	成员	是	尖	出去	和	凝视	之上	,

它的成员被人指认和注视，

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['riːəlaɪz] [wʌn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['geərɪʃ] [laɪt] [ɒv; əv] [feɪm] .

until	one	realised	one	was	standing	in	the	garish	light	of	fame	.
直到	一	意识到	一	曾是	常设	在	这	扎眼	光	的	名声	.

直到人们意识到自己正站在耀眼的名利光芒之下。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['ridər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] [kreiv] [pʌb'lɪsəti] ,

The	other	readers	,	it	seemed	,	longed	for	fame	and	craved	publicity	,
这	其他	读者	,	它	似乎	,	渴望	为了	名声	和	渴望	宣传	,

其他读者似乎都渴望成名，渴望获得关注。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪð]

and	so	it	came	about	that	the	school	was	to	have	an	exhibition	with
和	所以	它	来了	关于	那	这	学校	曾是	到	有	一个	展览	和

[mɪs] ['kæriz] ['dʒiːniəs][tuː; tə][plæn][ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] .

Miss	Carrie's	genius	to	plan	and	engineer	the	whole	.
错过	凯莉的	天才	到	计划	和	工程师	这	所有的	.

于是，学校决定举办一个展览，而凯莉小姐则凭借其卓越的才能来策划和设计整个展览。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [mə'tɪəriəl] [mɪs] ['kæri] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [həʊl] [skuːl] ,

For	general	material	Miss	Carrie	drew	from	the	whole	school	,
为了	一般的	材料	错过	凯莉	画	从	这	所有的	学校	,

卡丽小姐从全校师生中汲取素材进行创作。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pleɪ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɑːs] [ə'ləʊn] .

but	the	play	was	for	her	own	class	alone	.
但	这	玩	曾是	为了	她	自己的	班级	独自的	.

但这场戏只是为她自己的班级准备的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

And	this	was	the	day	of	the	exhibition	.
和	这	曾是	这	天	的	这	展览	.

而这一天正是展览开幕的日子。

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

Hattie	**and**	**Sadie**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**stood**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**school**	**.**
哈蒂	和	萨迪	和	艾美奖	卢	站立	在	这	门	的	这	学校	.

哈蒂、萨迪和艾米·卢站在学校门口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [rɪ'hɜ:sɪŋ] .

They	**had**	**spent**	**the**	**morning**	**in**	**rehearsing**	**.**
他们	有	花费	这	早晨	在	排练	.

他们上午都在排练。

[æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] had118

At	**noon**	**they**	**had118**
在	中午	他们	had118

中午时分，他们有118人。

[bi:n] [sent] [həʊm] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st] [tu:] .

been	**sent**	**home**	**with**	**instructions**	**to**	**return**	**at**	**half**	**past**	**two**	**.**
到过	发送	家	和	指示	到	返回	在	一半	过去的	二	.

被遣送回家，并被告知两点半返回。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [θri:] .

The	**exhibition**	**would**	**begin**	**at**	**three**	**.**
这	展览	会	开始	在	三	.

展览将于三点开始。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [mɪs] ['kæri] [hæd; həd] [sed] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [taɪm] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**Miss**	**Carrie**	**had**	**said**	**,**	**“**	**you**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**on**	**time**	**.**
“	的	课程	,	”	错过	凯莉	有	说	,	“	你	将要	不是	失败	到	是	在	时间	.

“当然，”凯莉小姐说，“你一定不会迟到的。”

” [ænd; ənd] [mɪs] ['kæri] [hæd; həd] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [dipɪst] [təʊnz] .

”	**And**	**Miss**	**Carrie**	**had**	**used**	**her**	**deepest**	**tones**	**.**
”	和	错过	凯莉	有	用过的	她	最深处	音调	.

“凯莉小姐用了她最低沉的嗓音。”

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [dri:m]

Hattie	**and**	**Sadie**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**had**	**wondered**	**how**	**she**	**could**	**even**	**dream**
哈蒂	和	萨迪	和	艾美奖	卢	有	想知道	如何	她	可以	甚至	梦

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

of	**such**	**a**	**thing**	**.**
的	这样的	一个	事物	.

哈蒂、萨迪和艾米·卢都纳闷，她怎么会梦想出这样的事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]

It	**was**	**not**	**two**	**o'clock**	**,**	**and**	**the**	**three**	**stood**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**the**	**first**	**to**
它	曾是	不是	二	点钟	,	和	这	三	站立	在	这	门	,	这	第一的	到

[rɪ'tɜ:n] .

return	**.**
返回	.

当时还不到两点，三人站在门口，是第一个回来的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pi:s] .

They	**were**	**in**	**the**	**same**	**piece**	**.**
他们	是	在	这	相同的	片	.

它们原本在同一块布料上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] .

It	**was**	**The**	**Play**	**.**
它	曾是	这	玩	.

那是那场戏。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [wʌn][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][suːt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,

In	a	play	one	did	more	than	suit	the	action	to	the	word	,
在	一个	玩	一	做过	更多的	比	套装	这	行动	到	这	单词	,

在戏剧表演中，演员要做的不仅仅是让动作与台词相符，

[wʌn] [drest] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][pɑːt] .

one	dressed	to	suit	the	part	.
一	穿着	到	套装	这	部分	.

一个穿着符合角色的人。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd]

In	the	play	Hattie	and	Sadie	and	Emmy	Lou	found	themselves	the	orphaned
在	这	玩	哈蒂	和	萨迪	和	艾美奖	卢	成立	他们自己	这	孤儿

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .

children	of	a	soldier	who	had	failed	to	return	from	the	war	.
孩子们	的	一个	士兵	WHO	有	失败的	到	返回	从	这	战争	.

在剧中，哈蒂、萨迪和艾米·卢发现自己成了战争中失踪士兵的孤儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [piːs] .

It	was	a	very	sad	piece	.
它	曾是	一个	非常	伤心	片	.

这是一篇非常悲伤的文章。

['seidi] [hæd; həd][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['emi] [luː] [hæd; həd] [faʊnd] [tɪəz] [ɪn]

Sadie	had	to	weep	,	and	more	than	once	Emmy	Lou	had	found	tears	in
萨迪	有	到	哭泣	,	和	更多的	比	一次	艾美奖	卢	有	成立	眼泪	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

her	own	eyes	,
她	自己的	眼睛	,

萨迪忍不住哭了起来，艾米·卢也不止一次地发现自己的眼眶里噙满了泪水。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

watching	her	.
观看	她	.

看着她。

[mɪs] ['kæri] [sed] ['seidi] [ʃəʊd] [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['tælənt] .

Miss	Carrie	said	Sadie	showed	histrionic	talent	.
错过	凯莉	说	萨迪	显示	戏剧化的	天赋	.

凯莉小姐说萨迪展现出了表演天赋。

['emi] [luː] [ɑːskt] ['hæti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tɪəz] ,

Emmy	Lou	asked	Hattie	about	it	,	who	said	it	meant	tears	,
艾美奖	卢	问	哈蒂	关于	它	,	WHO	说	它	意思是	眼泪	,

艾米·卢问哈蒂这件事，哈蒂说这意味着眼泪。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [rɪ'membəd] [ðen] [haʊ] [tɪəz] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['seidi] . -

and	Emmy	Lou	remembered	then	how	tears	came	naturally	to	Sadie	.	119
和	艾美奖	卢	记得	然后	如何	眼泪	来了	自然	到	萨迪	.	-

艾米·卢当时还记得，萨迪很容易流泪。119

[wen] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hɜːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dres] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [mɪs]

When	Aunt	Cordelia	heard	they	must	dress	to	suit	the	part	she	came	to	see	Miss
什么时候	阿姨	科迪莉亚	听到	他们	必须	裙子	到	套装	这	部分	她	来了	到	看	错过

['kæri] ,

Carrie	,
凯莉	,

科迪莉亚姨妈听说她们必须盛装出席，便来拜访凯莉小姐。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː][ɒv; əv] ['seidi] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː][ɒv; əv] ['hæti] .

and	so	did	the	mamma	of	Sadie	and	the	mamma	of	Hattie	.
和	所以	做过	这	妈妈	的	萨迪	和	这	妈妈	的	哈蒂	.

萨迪的妈妈和哈蒂的妈妈也是如此。

“	[dres]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[maɪld]	['mɔːnɪŋ]	,	”	[mɪs]	['kæri]	[ɪk'spleɪnd]	,	“	[nɒt]	[tuː]	[diːp]
“	**Dress**	**them**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**mild**	**mourning**	**,**	**”**	**Miss**	**Carrie**	**explained**	**,**	**“**	**not**	**too**	**deep**
“	裙子	他们	在	一个	种类	的	温和的	丧	,	”	错过	凯莉	解释	,	“	不是	也	深的

,

,

,

“给他们穿上一种淡淡的丧服，”凯莉小姐解释说，“不要太浓重。”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[siːm]	[tuː]	['riːəl]	, [ænd; ənd]	, [æz; əz]	[θriː]	['lɪt(ə)l]	['sɪstəz]	,	[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[dres]
or	**it**	**will**	**seem**	**too**	**real**	**,**	**and**	**,**	**as**	**three**	**little**	**sisters**	**,**	**suppose**	**we**	**dress**
或者	它	将要	似乎	也	真实的	,	和	,	作为	三	小的	姐妹	,	认为	我们	裙子

[ðem; ðəm]	[ə'laɪk]	.
them	**alike**	**.**
他们	同样	.

否则会显得太真实，假设我们是三个小姐妹，就给她们穿一样的衣服吧。

”	[ænd; ənd]	[naʊ]	['hæti]	[ænd; ənd]	['seidi]	[ænd; ənd]	['emi]	[luː]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]
”	**And**	**now**	**Hattie**	**and**	**Sadie**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**stood**	**at**	**the**	**gate**	**ready**	**for**
”	和	现在	哈蒂	和	萨迪	和	艾美奖	卢	站立	在	这	门	准备好	为了

[ðə; ði]	[pleɪ]	.
the	**play**	**.**
这	玩	.

“现在，哈蒂、萨迪和艾米·卢站在门口，准备观看演出。”

['stɪfli]	[ɪ'mækjələt]	[waɪt]	[dresɪz]	,	[wɪð]	['beltɪŋ]	[ɒv; əv]	[blæk]	['sæʃɪz]	,
Stiffly	**immaculate**	**white**	**dresses**	**,**	**with**	**beltings**	**of**	**black**	**sashes**	**,**
僵硬地	完美无瑕	白色的	连衣裙	,	和	皮带	的	黑色的	腰带	,

笔挺洁白的连衣裙，系着黑色腰带，

[fleəd]	['dʒɔːntɪli]	[aʊt]	[ə'bʌv]	['spɒtləs]	[waɪt]	[s'tɒkɪŋz]	[ænd; ənd]	['səʊbə(r)]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	['slɪpə(r)z]	,
flared	**jauntily**	**out**	**above**	**spotless**	**white**	**stockings**	**and**	**sober**	**little**	**black**	**slippers**	**,**
喇叭口	轻快地	出去	多于	一尘不染	白色的	长筒袜	和	清醒	小的	黑色的	拖鞋	,

裙摆俏皮地从洁白的长袜和素雅的小黑拖鞋上方飘扬而出。

[waɪl]	[blæk]	-	[baʊnd]	[le'gɔːn; 'leghɔːn]	[hæts]	['ʃeɪdɪd]	[θriː]	['æŋkʃəs]	['lɪt(ə)l]	['kauntənəns]	.
while	**black**	**-**	**bound**	**Leghorn**	**hats**	**shaded**	**three**	**anxious**	**little**	**countenances**	**.**
尽管	黑色的	-	边界	来航鸡	帽子	阴影	三	焦虑的	小的	面容	.

而三张焦虑的小脸则被黑色包边的莱格霍恩帽遮住了。

[baɪ][ðə; ði]	[ɪg'zækt]['sentə(r)]	,	[iːtʃ]	[held]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hæŋkətʃɪf]	,	[blæk]	-	['bɔːdəd]	.
By	**the**	**exact**	**centre**	**,**	**each**	**held**	**a**	**little**	**handkerchief**	**,**	**black**	**-**	**bordered**	**.**
经过	这	精确的	中心	,	每个	握住	一个	小的	手帕	,	黑色的	-	带边框	.

在正中央，每个人都拿着一块镶着黑边的小手帕。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['ɔːlməʊst]	['wɪkɪd]	,	”	[ɑːnt]	[kɔː'diːliə]	[hæd; həd]	['ventʃəd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	;	“	[ˌaɪ 'tiː]
“	**It**	**seems**	**almost**	**wicked**	**,**	**”**	**Aunt**	**Cordelia**	**had**	**ventured**	**at**	**this**	**point**	**;**	**“**	**it**
“	它	似乎	几乎	邪恶	,	”	阿姨	科迪莉亚	有	冒险	在	这	观点	;	“	它

[siːm]	[laɪk]	['temptɪŋ]	['prɒvɪdəns]	.
seems	**like**	**tempting**	**Providence**	**.**
似乎	喜欢	诱人的	普罗维登斯	.

“这似乎有点邪恶，”科迪莉亚姑妈这时试探性地说道，“这似乎是在试探天意。”

”	[bʌt; bət]	['seɪdiz]	['mæmə; mə'mɑː][dɪd]	[nɒt]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː][səʊ]	.
”	**But**	**Sadie's**	**mamma**	**did**	**not**	**see**	**it**	**so**	**.**
”	但	萨迪的	妈妈	做过	不是	看	它	所以	.

但萨迪的妈妈并不这么认为。

['seɪdiz]	['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]	[prə'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	[h'ændkətʃˌiːfs]	.
Sadie's	**mamma**	**had**	**provided**	**the**	**handkerchiefs**	**.**
萨迪的	妈妈	有	假如	这	手帕	.

萨迪的妈妈提供了手帕。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪdiz] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

Tears	were	Sadie's	feature	in	the	play	.
眼泪	是	萨迪的	特征	在	这	玩	.

眼泪是萨迪在剧中的特点。

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [wɔː(r)] [iːtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

Hattie	and	Sadie	and	Emmy	Lou	wore	each	an	anxious	seriousness	of	countenance	,
哈蒂	和	萨迪	和	艾美奖	卢	穿着	每个	一个	焦虑的	严肃	的	面容	,

哈蒂、萨迪和艾米·卢脸上都带着焦虑严肃的神情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veəriənt] ['sɪəriəsnəs] . -

but	it	was	a	variant	seriousness	.	120
但	它	曾是	一个	变体	严肃	.	-

但这是一种不同的严重程度。120

['hætiːz] [tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [briːðd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [duː; də][ɔː(r)][daɪ] ;

Hattie's	tense	expression	breathed	a	determination	which	might	have	been	interpreted	do	or	die	;
哈蒂的	紧张	表达	呼吸	一个	决心	哪个	可能	有	到过	翻译	做	或者	死	;

哈蒂紧张的表情流露出一种决绝的决心，仿佛在说：要么成功，要么失败。

[tuː; tə] ['hæti] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætlɪŋ] [fəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] ['trɒdn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [hiːl] ;

to	Hattie	life	was	a	battling	foe	to	be	overcome	and	trodden	beneath	a	victorious	heel	;
到	哈蒂	生活	曾是	一个	战斗	敌人	到	是	克服	和	践踏	下面	一个	胜利者	脚跟	;

对哈蒂来说，生活是一个需要战胜的敌人，需要用胜利的铁蹄将其踩在脚下；

['hæti] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drægən] ,

Hattie	was	an	infantile	St	.	George	always	on	the	look	for	The	Dragon	,
哈蒂	曾是	一个	婴儿	英石	.	乔治	总是	在	这	看	为了	这	龙	,

哈蒂就像个孩子气的圣乔治，总是想着要找到恶龙。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['drægən] .

and	to	-	day	The	Exhibition	was	The	Dragon	.
和	到	-	天	这	展览	曾是	这	龙	.

而今天的展览主题是“龙”。

['seɪdiz] ['sɪəriəsnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

Sadie's	seriousness	was	a	complacent	realization	of	large	responsibility	.
萨迪的	严肃	曾是	一个	自满	实现	的	大的	责任	.

萨迪的严肃态度，其实是她对自身重大责任的一种理所当然的认知。

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] .

Her	weeping	was	a	feature	.
她	哭泣	曾是	一个	特征	.

她的哭泣是一大特色。

['seidi] [rɪ'membəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['tælənt] .

Sadie	remembered	she	had	histrionic	talent	.
萨迪	记得	她	有	戏剧化的	天赋	.

萨迪想起自己有表演天赋。

['emi] [laʊz] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][bɪ'kɒz][ðeə(r)] [luːm] [ə'hed] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv]

Emmy	Lou's	anxiety	was	because	there	loomed	ahead	the	awful	moment	of
艾美奖	lou's	焦虑	曾是	因为	那里	迫近	前方	这	可怕	片刻	的

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

mounting	the	platform	.
安装	这	平台	.

艾米·卢的焦虑源于即将面临的登上领奖台的可怕时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][ɒn][mɪə(r)] ['fraidiz] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ,

It	was	terrible	on	mere	Fridays	to	mount	the	platform	and	,
它	曾是	糟糕的	在	仅仅	星期五	到	山	这	平台	和	,

仅仅在星期五登上站台就已经够糟糕的了，

['ɑːftə(r)] [veɪn] ['swɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ]['leɪbiəl] ['draɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪŋgwəl] [teɪst] [ɒv; əv]

after	vain	swallowing	to	overcome	a	labial	dryness	and	a	lingual	taste	of
后	徒劳	吞咽	到	克服	一个	唇	干燥	和	一个	语言	品尝	的

['kɒpə(r)] ,

copper	,
铜	,

在徒劳地吞咽以克服嘴唇干燥和舌头上的铜味之后，

[traɪ][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,

try	to	suit	the	action	to	the	word	,
尝试	到	套装	这	行动	到	这	单词	,

尽量使行动与言语相符。

[bʌt; bət][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] — ['emi] [luː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə]

but	to	mount	the	platform	for	The	Play	—	Emmy	Lou	was	trying	not	to
但	到	山	这	平台	为了	这	玩	—	艾美奖	卢	曾是	尝试	不是	到

[lʊk] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'hed] .

look	that	far	ahead	.
看	那	远的	前方	.

但要为《话剧》搭建舞台——艾米·卢尽量不去想那么远的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['spləm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]

But	as	the	hour	approached	,	the	solemn	importance	of	the	occasion	was
但	作为	这	小时	接近	,	这	庄严	重要性	的	这	场合	曾是

['stiːlɪŋ] ['breɪnwərd] ,

stealing	brainward	,
偷窃	脑力	,

但随着时间临近，这一场合的庄严重要性逐渐浮现在脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	she	even	began	to	feel	glad	she	was	a	part	of	The	Exhibition	,
和	她	甚至	开始	到	感觉	高兴的	她	曾是	一个	部分	的	这	展览	,

她甚至开始感到高兴自己能成为展览会的一份子。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [left] [aʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['məʊmənt]

for	to	have	been	left	out	would	have	been	worse	even	than	the	moment
为了	到	有	到过	左边	出去	会	有	到过	更糟	甚至	比	这	片刻

[ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] . -

of	mounting	the	platform	.	121
的	安装	这	平台	.	-

因为被排除在外甚至比登上讲台的那一刻还要糟糕。[121]

“ [maɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['brʌðərz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['hæti] , “ [æn; ən] - [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][æn; ən] -

“	My	grown	-	up	brother's	coming	,	”	said	Hattie	,	“	an	'	my	mamma	an	'
”	我的	生长	-	向上	兄弟	未来	,	”	说	哈蒂	,	“	一个	-	我的	妈妈	一个	-

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] . ”

gran'ma	an	'	the	rest	.	”
奶奶	一个	-	这	休息	.	”

“我哥哥要来了，”哈蒂说，“还有我妈妈、奶奶和其他人。”

“ [maɪ] [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈleɪdi][nekst][dɔː(r)] , ” [sed] [ˈemi] [luː] .

“	My	Aunt	Cordelia	has	invited	the	visiting	lady	next	door	,	”	said	Emmy	Lou	.
”	我的	阿姨	科迪莉亚	有	受邀	这	访问	女士	下一个	门	,	”	说	艾美奖	卢	.

“我姑妈科迪莉亚邀请了隔壁来访的女士，”艾米·卢说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈseɪdiz] [ˈaʊə(r)] .

But	it	was	Sadie's	hour	.
但	它	曾是	萨迪的	小时	.

但现在是萨迪的时间。

“ [ˈaʊə(r)] [ˈmɪnɪstərz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ˈseidi] .

“	Our	minister's	coming	,	”	said	Sadie	.
”	我们的	部长	未来	,	”	说	萨迪	.

“我们的部长要来了，”萨迪说。

“ [əʊ] , [ˈseidi] , ” [sed] [ˈhæti] ,

“	Oh	,	Sadie	,	”	said	Hattie	,
”	哦	,	萨迪	,	”	说	哈蒂	,

“哦，萨迪，”哈蒂说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dɪˈspeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʌn] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ˈhætiːz] [hɑːt] [ðeə(r)]

and	while	there	was	despair	in	her	voice	one	knew	that	in	Hattie's	heart	there
和	尽管	那里	曾是	绝望	在	她	嗓音	一	知道	那	在	哈蒂的	心	那里

[wɒz; wəz] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɔːflnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

was	exultation	at	the	very	awfulness	of	it	.
曾是	大喜	在	这	非常	糟糕	的	它	.

虽然她的声音里充满了绝望，但人们知道，在哈蒂的内心深处，她却对这种可怕的事情感到无比兴奋。

“ [əʊ] , [ˈseidi] , ” [sed] [ˈemi] [luː] ,

“	Oh	,	Sadie	,	”	said	Emmy	Lou	,
”	哦	,	萨迪	,	”	说	艾美奖	卢	,

“哦，萨迪，”艾米·卢说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˈemi] [laʊz] [dɪˈspeə(r)] .

and	there	was	no	exultation	in	the	tones	of	Emmy	Lou's	despair	.
和	那里	曾是	不	大喜	在	这	音调	的	艾美奖	lou's	绝望	.

艾米·卢的绝望中没有一丝欣喜。

[nɒt] [ðæt] [ˈemi] [luː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] — [hɜːz] [wɒz; wəz]['məʊstli][ðə; ði]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ɒv; əv]

Not	that	Emmy	Lou	had	much	to	do	—	hers	was	mostly	the	suiting	of
不是	那	艾美奖	卢	有	很多	到	做	—	她的	曾是	大多	这	适合	的

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðərz] [wɜːd] .

the	action	to	some	other's	word	.
这	行动	到	一些	其他的	单词	.

其实艾米·卢并没有做什么——她主要的工作就是按照别人的话说去做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['lɑːdʒli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [huː] [hæd; həd] ['wɒntɪd]

She	was	chosen	largely	because	of	Hattie	and	Sadie	who	had	wanted
她	曾是	选定	很大程度上	因为	的	哈蒂	和	萨迪	WHO	有	通缉

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她之所以被选中，主要是因为哈蒂和萨迪一直想要她。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , ['emi] [laʊz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

And	then	,	too	,	Emmy	Lou's	Uncle	Charlie	was	the	owner	of	a	newspaper	.
和	然后	,	也	,	艾美奖	lou's	叔叔	查理	曾是	这	所有者	的	一个	报纸	.

此外，艾米·卢的叔叔查理还是一家报社的老板。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [mait] [get] ['ɪntuː][ɪts] ['kɒləms] .

The	Exhibition	might	get	into	its	columns	.
这	展览	可能	得到	进入	它是	列	.

展览可能会被刊登在专栏文章中。

[nɒt] [ðæt] [mɪs] ['kæri] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɜː'self] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Not	**that**	**Miss**	**Carrie**	**cared**	**for**	**this**	**herself**	**—**	**she**	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**good**	**it**
不是	那	错过	凯莉	关心	为了	这	她自己	—	她	曾是	思维	的	这	好的	它

[mait] [duː; də][ðə; ði] [skuːl] .

might	**do**	**the**	**school**	**.**
可能	做	这	学校	.

凯莉小姐本人并不在意这件事——她想的是这件事对学校可能有好处。

['emi] [laʊz] [pɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wiːp] [wen] ['seidi] [wept] ,

Emmy	**Lou's**	**part**	**was**	**to**	**weep**	**when**	**Sadie**	**wept**	**,**
艾美奖	lou's	部分	曾是	到	哭泣	什么时候	萨迪	哭泣	,

艾米·卢的任务就是萨迪哭的时候她也跟着哭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['skaɪwədz] [wen] ['hæti] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

and	**to**	**point**	**a**	**chubby**	**forefinger**	**skyward**	**when**	**Hattie**	**mentioned**	**the**
和	到	观点	一个	胖乎乎的	食指	向天空	什么时候	哈蒂	提及	这

departure122

departure122
departure122

当哈蒂提到离开时，她便用胖乎乎的食指指向天空[122]

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['peərənt] ,

from	**earth**	**of**	**the**	**soldier**	**parent**	**,**
从	地球	的	这	士兵	父母	,

来自士兵父母的土地，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ləʊə(r)] [ðæt] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət] ['seɪdiz] ['tɪəfl] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]

and	**to**	**lower**	**that**	**forefinger**	**footward**	**at**	**Sadie's**	**tearful**	**allusion**	**to**	**an**
和	到	降低	那	食指	脚向	在	萨迪的	内牛满面	典故	到	一个

[ʌn'taɪmli] [greɪv] .

untimely	**grave**	**.**
不合时宜	严重	.

当萨迪含泪提到英年早逝时，他便将食指指向脚尖。

['emi] [luː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [briːf] .

Emmy	**Lou**	**had**	**but**	**one**	**utterance**	**,**	**and**	**it**	**was**	**brief**	**.**
艾美奖	卢	有	但	一	发声	,	和	它	曾是	简短的	.

艾米·卢只说了一句话，而且很简短。

['emi] [luː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [wʌn] [fʊt] , [stretʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [seɪ] ,

Emmy	**Lou**	**was**	**to**	**advance**	**one**	**foot**	**,**	**stretch**	**forth**	**a**	**hand**	**and**	**say**	**,**
艾美奖	卢	曾是	到	进步	一	脚	,	拉紧	前进	一个	手	和	说	,

艾米·卢要向前迈出一只脚，伸出一只手，然后说：

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ][ə'saɪləm][wɒz; wəz] ['ɒfəd] , " [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt]

in	**the**	**character**	**of**	**orphan**	**for**	**whom**	**no**	**asylum**	**was**	**offered**	**,**	**"**	**We**	**know**	**not**
在	这	特点	的	孤儿	为了	谁	不	庇护所	曾是	提供	,	"	我们	知道	不是

[weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] .

where	**we**	**go**	**.**
在哪里	我们	去	.

以孤儿的身份，没有得到任何庇护，"我们不知道我们将去往何方。

" [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

"	**That**	**very**	**morning**	**,**	**at**	**gray**	**of**	**dawn**	**,**
"	那	非常	早晨	,	在	灰色的	的	黎明	,

"就在那天清晨，黎明破晓之时，

['emi] [lu:] [hæd; həd] [krept] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntu:] [ɑ:nt] [kɔ:r'di:liəz] [bed] , [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]

Emmy	Lou	had	crept	from	her	own	into	Aunt	Cordelia's	bed	,	to	say	it
艾美奖	卢	有	悄悄地爬	从	她	自己的	进入	阿姨	科迪莉亚的	床	,	到	说	它

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

艾米·露悄悄地从自己的床上爬到科迪莉亚阿姨的床上，想把话说完。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wei] ['hevɪli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , " [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [wi:; wi][gəʊ] .

for	it	weighed	heavily	on	her	mind	,	"	We	know	not	where	we	go	.
为了	它	称重	重度	在	她	头脑	,	"	我们	知道	不是	在哪里	我们	去	.

因为她心里一直想着："我们不知道我们将去往何方。"

" [æz; əz] ['emi] [lu:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mə'mentəs] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [fel] [wɪð]

"	As	Emmy	Lou	said	it	the	momentous	import	of	the	confession	fell	with
"	作为	艾美奖	卢	说	它	这	意义重大	进口	的	这	忏悔	跌倒	和

[ɪk'spləʊsɪv] [rɪ'li:f] [ɒn][ðə; ði][gəʊ] ,

explosive	relief	on	the	go	,
爆炸物	宽慰	在	这	去	,

正如艾米·卢所说，这番坦白的重大意义如同爆炸般瞬间消散了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] .

as	if	the	relief	were	great	to	have	reached	that	point	.
作为	如果	这	宽慰	是	伟大的	到	有	达到	那	观点	.

仿佛到达那个点后，他们都如释重负。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn][ðə; ði]

It	seemed	to	Aunt	Cordelia	,	however	,	that	the	where	was	the	problem	in	the
它	似乎	到	阿姨	科迪莉亚	,	然而	,	那	这	在哪里	曾是	这	问题	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

然而，科迪莉亚姨妈却认为，问题出在哪里。

[ɑ:nt] ['lu:ɪs] [kɔ:ld] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

Aunt	Louise	called	in	from	the	next	room	.
阿姨	路易丝	称为	在	从	这	下一个	房间	.

路易丝阿姨从隔壁房间喊了进来。

[ɑ:nt] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [lɑ:dʒ] [aɪ'diəz] .

Aunt	Louise	had	large	ideas	.
阿姨	路易丝	有	大的	想法	.

路易丝阿姨有很多远大的想法。

[ðə; ði] [stres] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [leɪd] ['i:kwəli] [ɒn] [nəʊ] [nɒt] , [weə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] .

The	stress	,	she	said	,	should	be	laid	equally	on	know	not	,	where	,	and	go	.
这	压力	,	她	说	,	应该	是	铺设	同样地	在	知道	不是	,	在哪里	,	和	去	.

她说，重点应该同样放在不知道、在哪里和去。

[sɪns] [ðen] , [ɔ:l] [deɪ] , ['emi] [lu:] [hæd; həd] [bi:n] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɑ:f] ['mɪnɪts]

Since	then	,	all	day	,	Emmy	Lou	had	been	saying	it	at	intervals	of	half	minutes
自从	然后	,	全部	天	,	艾美奖	卢	有	到过	说	它	在	间隔	的	一半	分钟

,

,
,

从那时起，艾米·卢一整天都在每隔半分钟重复这句话。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃi:; ʃi] [mait] [fə'get] . -

for	fear	she	might	forget	.	123
为了	害怕	她	可能	忘记	.	-

因为她害怕自己会忘记。123

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [tuː] [ə'klɑːk] ,

Meanwhile	,	it	yet	lacking	a	moment	or	so	to	two	o'clock	,
同时	,	它	然而	缺乏	一个	片刻	或者	所以	到	二	点钟	,

与此同时，距离两点钟还有一小会儿时间。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] ['herəʊɪnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

the	orphaned	heroines	continued	to	linger	at	the	gate	,	awaiting	the	hour	.
这	孤儿	女英雄们	持续	到	萦绕	在	这	门	,	等待中	这	小时	.

孤儿女英雄们继续在门口徘徊，等待着那一刻的到来。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['hæti] , “ [ai][hɪə(r)]['mjuːzɪk] .

“	Listen	,	”	said	Hattie	,	“	I	hear	music	.
“	听	,	”	说	哈蒂	,	“	我	听到	音乐	.

“听，”哈蒂说，“我听到音乐了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

”	There	was	a	church	across	the	street	.
”	那里	曾是	一个	教会	穿过	这	街道	.

“街对面有一座教堂。”

[ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)] [ə'dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	drug	-	store	adjoined	it	.
这	药品	-	店铺	相邻的	它	.

药店就在旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [haɪ] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪləd] ['pɔːtɪkəʊ] , [ænd; ənd][ɪts]

It	was	a	large	church	with	high	steps	and	a	pillared	portico	,	and	its
它	曾是	一个	大的	教会	和	高的	步骤	和	一个	柱状	门廊	,	和	它是

[dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

doors	were	open	.
门	是	打开	.

那是一座大型教堂，有高高的台阶和柱廊，教堂大门敞开着。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bænd] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] , ” [sed] ['hæti] .

“	It's	a	band	,	and	marching	,	”	said	Hattie	.
“	它是	一个	乐队	,	和	行军	,	”	说	哈蒂	.

“这是一支乐队，他们在行进，”哈蒂说。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .

The	orphaned	children	hurried	to	the	curb	.
这	孤儿	孩子们	慌忙	到	这	抑制	.

孤儿们匆匆跑到路边。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

A	procession	was	turning	the	corner	and	coming	toward	them	.
一个	游行	曾是	转弯	这	角落	和	未来	朝向	他们	.

一支队伍正转过街角，朝他们走来。

[ɒn] ['aɪðə(r)] ['saɪdwɔːk] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] .

On	either	sidewalk	crowds	of	men	and	boys	accompanied	it	.
在	任何一个	人行道	人群	的	男人	和	男孩们	伴随	它	.

人行道两旁挤满了男人和男孩，他们簇拥着它。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] , ” [sed] ['seidi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [di'vain] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] .

“	It's	a	funeral	,	”	said	Sadie	,	as	if	she	intuitively	divined	the	mournful	.
“	它是	一个	葬礼	,	”	说	萨迪	,	作为	如果	她	直觉上	神谕	这	悲哀	.

“这是一场葬礼，”萨迪说道，仿佛她凭直觉就察觉到了悲伤。

['hæti] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .

Hattie	turned	with	a	face	of	conviction	.
哈蒂	转向	和	一个	脸	的	定罪	.

哈蒂转过身，脸上带着坚定的神情。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[ɪts] [ðæt] [bɪg] ['dʒɛnərəlz] ['fjuːnərəl] ; ['ðer] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['beri] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
It's that big general's funeral ; they're bringing him here to bury him with the soldiers .
它是 那 大的 将军的 葬礼 ; 它们是 带来 他 这里 到 埋葬 他 和 这 士兵 .
”
”
”

这是那位大将军的葬礼；他们要把他运到这里来，和士兵们一起埋葬。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] , ” [di'spɛə] ['seidi] .
“ We'll never see a thing for the crowd , ” despaired Sadie .
“ 出色地 绝不 看 一个 事物 为了 这 人群 , ” 绝望的 萨迪 .

“我们永远也看不到任何人群的东西，”萨迪绝望地说。

['emi] [luː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] .
Emmy Lou was gazing .
艾美奖 卢 曾是 凝视 .

艾米·卢凝视着前方。

“ [ðev] [gɒt] [pluːmz] [ɪn][ðeə(r)][hæts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They've got plumes in their hats , ” she said .
“ 他们有 得到 羽流 在 他们的 帽子 , ” 她 说 .

“他们的帽子上都插着羽毛，”她说。

“ [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][baɪ] , ” [sed] ['hæti] , “ [ɪts] ['ɜːli]
“ Let's go over on the church steps and see it go by , ” said Hattie , “ it's early
“ 我们来吧 去 超过 在 这 教会 步骤 和 看 它 去 经过 , ” 说 哈蒂 , “ 它是 早期的
. ” -
. ” 124
. ” -

“咱们去教堂台阶上看看吧，”哈蒂说，“现在还早。”124

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
The orphaned children hurried across the street .
这 孤儿 孩子们 慌忙 穿过 这 街道 .

孤儿们匆匆穿过马路。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] .
They climbed the steps .
他们 攀登 这 步骤 .

他们爬上了台阶。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ðeɪ] [tɜːnd] .
At the top they turned .
在 这 顶部 他们 转向 .

在顶端，他们转身了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pluːmz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][flægz][ænd; ənd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There were plumes and more , there were flags and swords , and a
那里 是 羽流 和 更多的 , 那里 是 旗帜 和 剑 , 和 一个
[bænd][led] .
band led .
乐队 引领 .

现场有羽毛装饰，还有旗帜、刀剑，一支乐队在前开路。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'brʌptnəs] [ðə; ði][bænd]['hɔːltɪd] , [tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel]

But	at	the	church	with	unexpected	abruptness	the	band	halted	,	turned	,	it	fell
但	在	这	教会	和	意外	突兀	这	乐队	停止	,	转向	,	它	跌倒

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

但到了教堂，乐队却出人意料地突然停止演奏，转身，然后就散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [θruː] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] [ɒn] [θruː] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps]

and	the	procession	came	through	;	it	came	right	on	through	and	up	the	steps
和	这	游行	来了	通过	;	它	来了	正确的	在	通过	和	向上	这	步骤

,

,
,

队伍走了过来；他们径直走了过来，登上了台阶。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [frɒm; frəm] [kɜːb] [tuː; tə]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd]

a	line	of	uniforms	and	swords	on	either	side	from	curb	to	pillar	,	and
一个	线	的	制服	和	剑	在	任何一个	边	从	抑制	到	支柱	,	和

['hɔːltɪd] .

halted	.
停止	.

从路沿到柱子，两侧站着一排身着制服、手持利剑的人，然后停了下来。

[ə'gɑːst] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['glɪtərɪŋ] [faɪlz] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

Aghast	,	between	two	glittering	files	,	the	orphaned	children	shrank	into	the	shadow
惊愕	,	之间	二	闪闪发光	文件	,	这	孤儿	孩子们	缩小	进入	这	阴影

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,

behind	a	pillar	,
在后面	一个	支柱	,

惊恐万分，在两列闪闪发光的长椅之间，孤儿们蜷缩在一根柱子后的阴影里。

[waɪl] ['ʌpstriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'ləʊ] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [laɪn] — [beə(r)] - ['hedɪd] [men]

while	upstreamed	from	the	carriages	below	an	unending	line	—	bare	-	headed	men
尽管	上游	从	这	马车	以下	一个	无尽的	线	—	裸	-	标题	男人

, [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['beərɪŋ] ['flaʊəz] .

,	and	ladies	bearing	flowers	.
,	和	女士们	轴承	花朵	.

而在马车下游，则有一长串无尽的队伍——没有戴帽子的男人和手捧鲜花的女士。

[bɪ'haɪnd] , [bɪ'ləʊ] , [ə'baʊt] , ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn] ['evrɪ] [saɪd] , ['kraʊdɪd] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

Behind	,	below	,	about	,	closing	in	on	every	side	,	crowded	people	,	a	sea	of	people	.
在后面	,	以下	,	关于	,	结束	在	在	每一个	边	,	挤	人们	,	一个	海	的	人们	.

后面、下面、周围，四面八方都是拥挤的人群，人山人海。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [swept] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd]

The	orphaned	children	found	themselves	swept	from	their	hiding	by	the	crowd
这	孤儿	孩子们	成立	他们自己	扫荡	从	他们的	隐藏	经过	这	人群

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] ['dʒɔsl] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] .

and	unwillingly	jostled	forward	into	prominence	.
和	不情愿地	推搡	向前	进入	显赫地位	.

孤儿们发现自己被人群从藏身之处冲了出来，不情愿地被推到聚光灯下。

[ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnɪŋ] ['evrɪbɒdi] ;

A	frowning	man	with	a	sword	in	his	hand	seemed	to	be	threatening	everybody	;
一个	皱眉	男人	和	一个	剑	在	他的	手	似乎	到	是	威胁	大家	;

一个眉头紧锁、手持利剑的男人似乎在威胁所有人；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈglitə] [wɪð] [ˈmeni]

his	face	was	red	and	his	voice	was	big	,	and	he	glittered	with	many
他的	脸	曾是	红色的	和	他的	嗓音	曾是	大的	,	和	他	闪闪发光	和	许多

[ˈbʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

他脸涨得通红，嗓门洪亮，身上缀满了闪闪发光的纽扣。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] caught125

All	at	once	he	caught125
全部	在	一次	他	caught125

他一下子就抓住了125

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [ðem; ðəm] [ˈviːəməntli] .

sight	of	the	orphaned	children	and	threatened	them	vehemently	.
视线	的	这	孤儿	孩子们	和	威胁	他们	强烈地	.

看到孤儿们，便对他们进行了猛烈的威胁。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [mæn] , “ [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪn] .

“	Here	,	”	said	the	frowning	man	,	“	right	in	here	,	”	and	he	placed	them	in	line	.
“	这里	,	”	说	这	皱眉	男人	,	“	正确的	在	这里	,	”	和	他	放置	他们	在	线	.

“就在这里，”皱着眉头的男人说，“就在这里，”然后他把他们排成一排。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔːld] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪd]

The	orphaned	children	were	appalled	,	and	even	in	the	face	of	the	man	cried
这	孤儿	孩子们	是	震惊	,	和	甚至	在	这	脸	的	这	男人	哭

[aʊt] [ɪn][ˈprəʊtest] .

out	in	protest	.
出去	在	反对	.

孤儿们感到震惊，甚至当着那个男人的面也大声抗议。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

But	the	man	of	the	sword	did	not	hear	,	for	the	reason	that	he	did	not
但	这	男人	的	这	剑	做过	不是	听到	,	为了	这	原因	那	他	做过	不是

[ˈlɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

但持剑之人没有听见，因为他根本不听。

[ɪnˈsted] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [staʊt] [ˈleɪdi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

Instead	he	was	addressing	a	large	and	stout	lady	immediately	behind	them	.
反而	他	曾是	解决	一个	大的	和	肥硕	女士	立即地	在后面	他们	.

相反，他却在和他们身后一位身材高大魁梧的女士说话。

“ [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] , [ðə; ði] [ˈgræn(d)tʃɪldrən] [ˈevɪdəntli] — [dʒʌst]

“	Separated	from	the	family	in	the	confusion	,	the	grandchildren	evidently	—	just
“	分开	从	这	家庭	在	这	困惑	,	这	孙辈	显然	—	只是

[siː] [ðem; ðəm][ɪn] , [pliːz] .

see	them	in	,	please	.
看	他们	在	,	请	.

“在混乱中与家人走散的孙辈们显然——请让他们进来吧。”

” [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n]

”	And	suddenly	the	orphaned	children	found	themselves	a	part	of	the	procession
”	和	突然	这	孤儿	孩子们	成立	他们自己	一个	部分	的	这	游行

[æz; əz] [ˈgræn(d)tʃɪldrən] .

as	grandchildren	.
作为	孙辈	.

“突然间，这些孤儿发现自己成了游行队伍中的一员，成了他们的孙辈。”

[ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [prə'siːd] .

The	nature	of	a	procession	is	to	proceed	.
这	自然	的	一个	游行	是	到	继续	.

游行的本质就是前进。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['græn'tʃɪldrən] [prə'siːdɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	grandchildren	proceeded	with	it	.
和	这	孙辈	继续	和	它	.

于是孙辈们继续这样做下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðəm'selvz] .

They	could	not	help	themselves	.
他们	可以	不是	帮助	他们自己	.

他们情不自禁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['prəʊtest] , [fɔː(r); fə(r)] ,

There	was	no	time	for	protest	,	for	,
那里	曾是	不	时间	为了	反对	,	为了	,

根本没有时间抗议，因为.....

[pʊʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [sweɪd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

pushed	by	the	crowd	which	closed	and	swayed	above	their	heads	,
推动	经过	这	人群	哪个	关闭	和	摇摆	多于	他们的	头部	,

被人群推搡着，人群在他们头顶上方聚集并摇晃。

[ænd; ənd]['paɪlətɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [staʊt] ['leɪdi] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,

and	piloted	by	the	stout	lady	close	behind	,
和	试飞	经过	这	肥硕	女士	关闭	在后面	,

紧随其后的是一位身材魁梧的女士，她驾驶着这辆车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aɪl] ,

they	were	swept	into	the	church	and	up	the	aisle	,
他们	是	扫荡	进入	这	教会	和	向上	这	走道	,

他们被一股力量带进了教堂，沿着过道走了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	when	they	came	again	to	themselves	were	in	the	inner	corner	of	a
和	什么时候	他们	来了	再次	到	他们自己	是	在	这	内	角落	的	一个

[pjuː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [frʌnt] . -

pew	near	the	front	.	126
座位	靠近	这	正面	.	-

当他们回过神来时，发现自己正坐在靠近前排的一排长椅的内角。[126]

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dekt] [wɪð] [flægz] .

The	church	was	decked	with	flags	.
这	教会	曾是	甲板	和	旗帜	.

教堂上挂满了彩旗。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['riːdə(r)] [ruːm] .

So	was	the	Third	Reader	room	.
所以	曾是	这	第三	读者	房间	.

第三阅览室也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [flægz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

It	was	hung	with	flags	for	The	Exhibition	.
它	曾是	悬挂	和	旗帜	为了	这	展览	.

展览期间，墙上挂满了旗帜。

['hæti] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [nʌdʒd] ['seɪdi] .

Hattie	in	the	corner	nudged	Sadie	.
哈蒂	在	这	角落	轻推	萨迪	.

角落里的哈蒂轻轻推了推萨迪。

['seidi] [ɜ:rdʒd] ['emi] [lu:] , [hu:] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] , [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪmɪdli] .

Sadie	**urged**	**Emmy**	**Lou**	**,**	**who**	**,**	**next**	**to**	**the**	**stout**	**lady**	**,**	**touched**	**her**	**timidly**	**.**
萨迪	敦促	艾美奖	卢	,	WHO	,	下一个	到	这	肥硕	女士	,	感动	她	胆怯地	.

萨迪催促艾米·卢，艾米·卢站在那位身材魁梧的女士旁边，怯生生地碰了碰她。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] , " [sed] ['emi] [lu:] , " [wɪv] [gɒt][tu:; tə][seɪ]['aʊə(r)][pɑ:ts] . "

"	**We**	**have**	**to**	**get**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Emmy**	**Lou**	**,**	**"**	**we've**	**got**	**to**	**say**	**our**	**parts**	**.**	**"**
"	我们	有	到	得到	出去	,	"	说	艾美奖	卢	,	"	我们已经	得到	到	说	我们的	部分	.	"

"我们必须出去，"艾米·卢说，"我们必须说出我们自己的部分。"

" [nɒt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] , " [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['semətri] .

"	**Not**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**,**	**reassuringly**	**,**	**"**	**the**	**programme**	**is**	**at**	**the**	**cemetery**	**.**
"	不是	现在	,	"	说	这	女士	,	令人安心	,	"	这	程序	是	在	这	公墓	.

"现在不行，"那位女士安慰地说，"节目单在墓地。"

" ['emi] [lu:] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	**Emmy**	**Lou**	**did**	**not**	**understand**	**,**	**and**	**she**	**tried**	**to**	**tell**	**the**	**lady**	**.**
"	艾美奖	卢	做过	不是	理解	,	和	她	尝试	到	告诉	这	女士	.

"艾米·卢不明白，她试图告诉那位女士。"

" - , " [sed] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] , [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , " [ʃ] - [eɪtʃ] -

"	**S'h'h**	**,**	**"**	**said**	**that**	**person**	**,**	**engaged**	**with**	**the**	**spectacle**	**and**	**the**	**crowd**	**,**	**"**	**sh**	**-**	**h**	**-**
"	-	,	"	说	那	人	,	已订婚的	和	这	奇观	和	这	人群	,	"	什	-	h	-

"嘘，"那个人说道，他正沉浸在这场盛会和人群中，"嘘——"

" [ə'bæʃt] , ['emi] [lu:] [sæt] , [ʃ] - [eɪtʃ] - [ed] .

"	**Abashed**	**,**	**Emmy**	**Lou**	**sat**	**,**	**sh**	**-**	**h**	**-**	**ed**	**.**
"	羞愧	,	艾美奖	卢	卫星	,	什	-	h	-	编辑	.

"艾米·卢羞愧地坐着，嘘——"

['hæti] [ə'rəʊz] .

Hattie	**arose**	**.**
哈蒂	出现	.

哈蒂站了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə][raɪz][ɪn] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

It	**was**	**terrible**	**to**	**rise**	**in**	**church**	**,**	**and**	**at**	**a**	**funeral**	**,**	**and**	**the**	**church**
它	曾是	糟糕的	到	上升	在	教会	,	和	在	一个	葬礼	,	和	这	教会

[wɒz; wəz] [fɪld] ,

was	**filled**	**,**
曾是	已填	,

在教堂里起身真是太可怕了，尤其是在葬礼上，而且教堂里挤满了人。

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] ['hæti] [rəʊz] .

the	**aisles**	**were**	**crowded**	**,**	**but**	**Hattie**	**rose**	**.**
这	过道	是	挤	,	但	哈蒂	玫瑰	.

过道里人很多，但哈蒂站了起来。

['hæti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['drægən] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Hattie	**was**	**a**	**St**	**.**	**George**	**and**	**A**	**Dragon**	**stood**	**between**	**her**	**and**	**The**
哈蒂	曾是	一个	英石	.	乔治	和	一个	龙	站立	之间	她	和	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Exhibition	**.**
展览	.

哈蒂是圣乔治，一条龙挡在她和展览会之间。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [baɪ] ['seidi] , [ænd; ənd][pɑ:st] ['emi] [lu:] .

She	**pushed**	**by**	**Sadie**	**,**	**and**	**past**	**Emmy**	**Lou**	**.**
她	推动	经过	萨迪	,	和	过去的	艾美奖	卢	.

她推开萨迪，又从艾米·卢身边经过。

['hæti] [wɒz; wəz][æz; əz][slɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['strenjuəs] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][slɪm]

Hattie	was	as	slim	as	she	was	strenuous	,	or	perhaps	she	was	slim
哈蒂	曾是	作为	苗条的	作为	她	曾是	费力的	,	或者	也许	她	曾是	苗条的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['strenjuəs] ,

because	she	was	strenuous	,
因为	她	曾是	费力的	,

哈蒂身材苗条，但她也很勤劳；或许正是因为勤劳，她才显得苗条。

[bʌt; bət][nɒt]['i:v(ə)n][səʊ][slɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][æz; əz] ['hæti] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] ,

but	not	even	so	slim	a	little	girl	as	Hattie	could	push	by	the	stout	lady	,
但	不是	甚至	所以	苗条的	一个	小的	女孩	作为	哈蒂	可以	推	经过	这	肥硕	女士	,

但即使是像哈蒂那样瘦小的小女孩也无法推开那位体态丰腴的女士。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] . -

for	she	filled	the	space	.	127
为了	她	已填	这	空间	.	-

因为她填补了那个空缺。127

[æt; ət] ['hæti:z] [tʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] .

At	Hattie's	touch	she	turned	.
在	哈蒂的	触碰	她	转向	.

哈蒂一碰她，她就转过身来。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['pɒndərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi]

Although	she	looked	good	-	natured	,	the	size	and	ponderance	of	the	lady
虽然	她	看起来	好的	-	自然	,	这	尺寸	和	沉思	的	这	女士

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] .

were	intimidating	.
是	令人畏惧的	.

虽然她看起来和蔼可亲，但这位女士的体型和身形却令人望而生畏。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] ['hæti] ; ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜ:tʃ] ; ['hæti:z] [feɪs]

She	stared	at	Hattie	;	people	were	looking	;	it	was	in	church	;	Hattie's	face
她	凝视	在	哈蒂	;	人们	是	寻找	;	它	曾是	在	教会	;	哈蒂的	脸

[wɒz; wəz] [red] .

was	red	.
曾是	红色的	.

她盯着哈蒂看；周围的人都在看；当时在教堂里；哈蒂的脸涨得通红。

“ [ju:; jʊ][kænt] [get][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

“	You	can't	get	to	the	family	,	”	said	the	lady	,	“	you	couldn't	move	in	the	crowd	.
“	你	不能	得到	到	这	家庭	,	”	说	这	女士	,	“	你	不能	移动	在	这	人群	.

“你根本无法接近那家人，”那位女士说，“你在人群中寸步难行。”

[bɪ'saɪdz] [aɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Besides	I	promised	to	see	to	you	.
除了	我	承诺	到	看	到	你	.

此外，我还答应过会去看你。

[naʊ] [bi:; bi]['kwaɪət] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['krɒsli] , [wen] ['hæti] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] .

Now	be	quiet	,	”	she	added	crossly	,	when	Hattie	would	have	spoken	.
现在	是	安静的	,	”	她	额外	生气	,	什么时候	哈蒂	会	有	说	.

“现在安静点，”哈蒂正要开口说话时，她生气地补充道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

She	turned	away	.
她	转向	离开	.

她转过身去。

['hæti] [krept] [bæk] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['drægən] .

Hattie	crept	back	vanquished	by	this	Dragon	.
哈蒂	悄悄地爬	后退	战败者	经过	这	龙	.

哈蒂被这条恶龙击败后，灰溜溜地逃了回来。

“ [səʊ]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [drest] , ” [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'jɒnd] ; “

“	So	suitably	dressed	,	”	the	stout	lady	was	saying	to	a	lady	beyond	;	“
”	所以	适当地	穿着	,	”	这	肥硕	女士	曾是	说	到	一个	女士	超过	;	”

['græn'tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

grandchildren	,	you	know	.	”
孙辈	,	你	知道	.	”

“穿着真合适，”这位身材丰腴的女士对远处的一位女士说，“你知道，这是给孙辈们穿的。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['græn'tʃɪldrən] , ” ['ekəud] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ə'raʊnd] .

“	She	says	they	are	grandchildren	,	”	echoed	the	whispers	around	.
”	她	说道	他们	是	孙辈	,	”	回声	这	低语	大约	.

“她说他们是孙子孙女，”周围的窃窃私语声此起彼伏。

“ ['iːv(ə)n][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [h'ændkətʃiːfs] [hæv; həv] [blæk] ['bɔːdəz] , ” ['sʌmbədi] [bɪ'jɒnd] [rɪ'plaɪd] .

“	Even	their	little	handkerchiefs	have	black	borders	,	”	somebody	beyond	replied	.
”	甚至	他们的	小的	手帕	有	黑色的	边界	,	”	某人	超过	回复	.

“就连他们的小手帕都有黑边，”远处有人回答道。

['emi] [luː] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [driːm] .

Emmy	Lou	wondered	if	she	was	in	some	dreadful	dream	.
艾美奖	卢	想知道	如果	她	曾是	在	一些	可怕	梦	.

艾米·露怀疑自己是不是在做噩梦。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ?

Was	she	a	grandchild	or	was	she	an	orphan	?
曾是	她	一个	孙子	或者	曾是	她	一个	孤儿	?

她是孙女还是孤儿?

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [swæm] .

Her	head	swam	.
她	头	游泳	.

她感到一阵眩晕。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['græn'tʃɪldrən] [ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv]

The	service	began	and	there	fell	on	the	unwilling	grandchildren	the	submission	of
这	服务	开始	和	那里	跌倒	在	这	不情愿	孙辈	这	提交	的

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

仪式开始了，不情愿的孙辈们不得不表现出敬畏之情。

[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [kraɪd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [pʌntʃt] ['emi] [luː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [wen'evə(r)] [ðæt]

The	stout	lady	cried	,	she	also	punched	Emmy	Lou	with	her	elbow	whenever	that
这	肥硕	女士	哭	,	她	还	拳击	艾美奖	卢	和	她	弯头	每当	那

['lɪt(ə)l] person128

little	person128
小的	person128

那个身材魁梧的女人哭了，每当那个小个子128出现时，她还会用手肘打艾米·卢。

[muːvd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

moved	,	but	finally	she	found	courage	to	turn	her	head
已搬	,	但	最后	她	成立	勇气	到	转动	她	头

她动了，但最终还是鼓起勇气转过头去。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['seidi] .

so	she	could	see	Sadie	.
所以	她	可以	看	萨迪	.

这样她就能见到萨迪了。

['seidi] [wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] - ['bɔ:dəd] ['hæŋkətʃɪf] , [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ]

Sadie	was	weeping	into	her	black	-	bordered	handkerchief	,	nor	were	they
萨迪	曾是	哭泣	进入	她	黑色的	-	带边框	手帕	,	也不	是	他们

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['tælənt] .

the	tears	of	histrionic	talent	.
这	眼泪	的	戏剧化的	天赋	.

萨迪用黑边手帕捂着嘴哭泣，但这并非出于表演天赋的眼泪。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əl] [tɪəz] .

They	were	real	tears	.
他们	是	真实的	眼泪	.

那是真眼泪。

['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

People	all	about	were	looking	at	her	sympathetically	.
人们	全部	关于	是	寻找	在	她	同情地	.

周围的人都用同情的目光看着她。

[sʌtʃ] [gri:f] [ɪn][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] ['mu:vɪŋ] .

Such	grief	in	a	grandchild	was	very	moving	.
这样的	悲伤	在	一个	孙子	曾是	非常	移动	.

孙辈的这种悲痛之情非常令人动容。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['emi] [lu:] ['aʊəz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [keɪm]

It	may	have	been	minutes	,	it	seemed	to	Emmy	Lou	hours	,	before	there	came
它	可能	有	到过	分钟	,	它	似乎	到	艾美奖	卢	小时	,	前	那里	来了

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʌp] - ['raɪzɪŋ] .

a	general	up	-	rising	.
一个	一般的	向上	-	上升	.

在艾米·卢看来，可能只有几分钟，却仿佛过了几个小时，一场全面起义就爆发了。

['hæti] [stʊd] [ʌp] .

Hattie	stood	up	.
哈蒂	站立	向上	.

哈蒂站了起来。

[səʊ][dɪd] ['seidi] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] .

So	did	Sadie	and	Emmy	Lou	.
所以	做过	萨迪	和	艾美奖	卢	.

萨迪和艾米·卢也是如此。

[ðeə(r)][skɜ:rts][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stʊd] [aʊt] ['dʒɔ:ntɪli] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [krʌʃt] [ænd; ənd] [səb'dju:d] .

Their	skirts	no	longer	stood	out	jauntily	;	they	were	quite	crushed	and	subdued	.
他们的	裙子	不	更长	站立	出去	轻快地	;	他们	是	相当	碎	和	低沉的	.

她们的裙子不再像以前那样飘逸灵动，而是变得皱巴巴的，黯然失色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn] ['hæti:z] [aɪz] .

There	was	a	wild	,	hunted	look	in	Hattie's	eyes	.
那里	曾是	一个	荒野	,	猎杀	看	在	哈蒂的	眼睛	.

哈蒂的眼神中透着一股狂野、渴望的神情。

“ [wɒtʃ] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd] [rʌn] .

“	Watch	the	chance	,	”	she	whispered	,	“	and	run	.
“	手表	这	机会	,	”	她	低声说道	,	“	和	跑步	.

“抓住机会，”她低声说，“然后跑。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

”	But	it	did	not	come	.
”	但	它	做过	不是	来	.

但它并没有到来。

[æz; əz][ðə; ði] [pjuː] ['emptid] , [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [pɑːst] ['emi] [luː] [ɒn] , [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]

As	the	pews	emptied	,	the	stout	lady	passed	Emmy	Lou	on	,	addressing	some	one
作为	这	教堂长椅	清空	,	这	肥硕	女士	通过了	艾美奖	卢	在	,	解决	一些	一

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

随着长椅上的人们渐渐散去，那位身材魁梧的女士把艾米·卢递给了其他人，仿佛在和别处的人说话。

“ [həʊld][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

“	Hold	to	this	one	,	”	she	said	,	“	and	I'll	take	the	other	two	,
“	抓住	到	这	一	,	”	她	说	,	“	和	患病的	拿	这	其他	二	,

“你拿着这个，”她说，“另外两个我来拿。”

[ɔː(r)] [ðel] [get] [træmp] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

or	they'll	get	tramped	in	the	crowd	.
或者	他们会	得到	践踏	在	这	人群	.

否则他们会在人群中被踩踏。

” ['emi] [luː] [felt] [hɜː'self] [grɑːsp, græsp] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][baɪ] [huːm] .

”	Emmy	Lou	felt	herself	grasped	,	she	could	not	see	up	to	find	by	whom	.
”	艾美奖	卢	毛毡	她自己	抓住	,	她	可以	不是	看	向上	到	寻找	经过	谁	.

“艾米·露感觉自己被人抓住了，她抬头也看不清是谁抓住了她。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [hæd; həd] [kləʊzd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

The	crowd	in	the	aisle	had	closed	above	her	head	,
这	人群	在	这	走道	有	关闭	多于	她	头	,

过道里的人群在她头顶上方挤了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][bɪ'haɪnd] ['seɪɪŋ] ,

but	she	heard	the	stout	lady	behind	saying	,
但	她	听到	这	肥硕	女士	在后面	说	,

但她听到身后那位身材魁梧的女士说：

“ [dɪd][juː; jʊ] ever129

“	Did	you	ever129
“	做过	你	ever129

你有没有过129

[siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['mænəd] [tʃaɪld] !

see	such	an	ill	-	mannered	child	!
看	这样的	一个	患病的	-	有礼貌的	孩子	!

瞧瞧这没教养的孩子！

” [ænd; ənd] ['emi] [luː] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['hæti] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [feɪt] .

”	and	Emmy	Lou	judged	that	Hattie	was	struggling	against	Fate	.
”	和	艾美奖	卢	评判	那	哈蒂	曾是	挣扎	反对	命运	.

“艾米·卢认为哈蒂正在与命运抗争。”

['sləʊli] [ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] , ['emi]

Slowly	the	crowd	moved	,	and	,	being	a	part	of	it	however	unwillingly	,	Emmy
缓慢地	这	人群	已搬	,	和	,	存在	一个	部分	的	它	然而	不情愿地	,	艾美奖

[luː] [muːvd] [tuː] ,

Lou	moved	too	,
卢	已搬	也	,

人群缓缓移动，艾米·卢虽然不情愿，但也加入了人群。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

out	of	the	church	and	down	the	steps	.
出去	的	这	教会	和	向下	这	步骤	.

走出教堂，走下台阶。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

Then	came	the	crashing	of	the	band	and	the	roll	of	carriages	,
然后	来了	这	崩溃	的	这	乐队	和	这	卷	的	马车	,

接着传来乐队的喧闹声和马车的隆隆声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] .

and	she	found	herself	in	the	front	row	on	the	curb	.
和	她	成立	她自己	在	这	正面	排	在	这	抑制	.

她发现自己站在路边第一排。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['brændiʃ] [spɔːd] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] ['vaɪələntli] .

The	man	with	the	brandishing	sword	was	threatening	violently	.
这	男人	和	这	挥舞	剑	曾是	威胁	暴力	.

那个挥舞着剑的男人态度凶狠地威胁着。

“ [wʌn] [mɔː(r)] ['kærɪdʒ] [ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , ” [kɔːld] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːd] .

“	One	more	carriage	is	here	for	the	family	,	”	called	the	man	with	the	sword	.
“	一	更多的	运输	是	这里	为了	这	家庭	,	”	称为	这	男人	和	这	剑	.

“还有一辆马车是给这家人准备的，”持剑男子喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] .

His	face	was	red	and	his	voice	was	hoarse	.
他的	脸	曾是	红色的	和	他的	嗓音	曾是	嘶哑	.

他脸涨得通红，声音嘶哑。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ɒn] ['emi] [luː] .

His	glance	in	search	for	the	family	suddenly	fell	on	Emmy	Lou	.
他的	瞥一眼	在	搜索	为了	这	家庭	突然	跌倒	在	艾美奖	卢	.

他四处寻找家人的目光，突然落在了艾米·卢身上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .

She	felt	it	fall	.
她	毛毡	它	落下	.

她感觉到它掉了下来。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [sɒlvd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪəd] .

The	problem	solved	itself	for	the	man	with	the	sword	,	and	his	brow	cleared	.
这	问题	已解决	本身	为了	这	男人	和	这	剑	,	和	他的	眉头	已清除	.

对持剑者而言，问题迎刃而解，他的眉头也舒展开来。

“ ['græn'tʃɪldrən] [nekst] , ” [rɔːd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [mæn] .

“	Grandchildren	next	,	”	roared	the	threatening	man	.
“	孙辈	下一个	,	”	咆哮	这	威胁	男人	.

“下一个就是孙子孙女了！”那威胁的男人咆哮道。

“ ['græn'tʃɪldrən] , ” ['ekəud] [ðə; ði] [kraʊd] .

“	Grandchildren	,	”	echoed	the	crowd	.
“	孙辈	,	”	回声	这	人群	.

“孙辈们！”人群中响起一片喊声。

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , ['hæti] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

Hattie	and	Sadie	were	pushed	forward	from	somewhere	,	Hattie	lifting	her	voice	.
哈蒂	和	萨迪	是	推动	向前	从	某处	,	哈蒂	举重	她	嗓音	.

不知从哪里被人推了上去，哈蒂和萨迪也跟着往前走，哈蒂提高了嗓门。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	what	was	the	cry	of	a	Hattie	before	the	brazen	utterance	of	the
但	什么	曾是	这	哭	的	一个	哈蒂	前	这	厚颜无耻	发声	的	这

[bænd] ?

band	?
乐队	?

但是，在乐队发出如此肆无忌惮的呐喊之前，哈蒂的呼喊声是什么样的呢?

['seidi] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['waɪldli] . -

Sadie	was	weeping	wildly	.	130
萨迪	曾是	哭泣	疯狂地	.	-

萨迪嚎啕大哭。130

['emi] [luː] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ]

Emmy	Lou	with	the	courage	of	despair	cried	out	in	the	grasp	of	the	threatening
艾美奖	卢	和	这	勇气	的	绝望	哭	出去	在	这	抓牢	的	这	威胁

[mæn] ,

man	,
男人	,

艾米·卢在绝望中鼓起勇气，在那个威胁她的男人手中大声呼喊。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

but	the	man	lifting	her	into	the	carriage	,	was	speaking	himself	,	and
但	这	男人	举重	她	进入	这	运输	,	曾是	请讲	他自己	,	和

[tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

to	the	driver	.
到	这	司机	.

但把她抱进马车的那个人，一边自言自语，一边和车夫说话。

“ [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] — ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ]

“	Keep	an	eye	on	them	—	separated	from	the	family	,	”	he	was	explaining
“	保持	一个	眼睛	在	他们	—	分开	从	这	家庭	,	”	他	曾是	解释

,

,
,

“盯紧他们——让他们与家人分开，”他解释道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ['ɑːftə(r)] ['emi] [luː] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	a	moment	later	Hattie	and	Sadie	were	lifted	after	Emmy	Lou	into	the
和	一个	片刻	之后	哈蒂	和	萨迪	是	抬起	后	艾美奖	卢	进入	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

片刻之后，哈蒂和萨迪也跟着艾米·卢被抱进了马车。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [b'æŋgd] , [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

and	as	the	door	banged	,	their	carriage	moved	with	the	rest	up	the	street	.
和	作为	这	门	砰的一声	,	他们的	运输	已搬	和	这	休息	向上	这	街道	.

随着车门砰的一声关上，他们的马车和其他马车一起沿着街道驶去。

“ [naʊ] , ” [sed] ['hæti] , [ænd; ənd] ['hæti] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dɔː(r)] .

“	Now	,	”	said	Hattie	,	and	Hattie	sprang	to	the	farther	door	.
“	现在	,	”	说	哈蒂	,	和	哈蒂	弹簧	到	这	更远	门	.

“现在，”哈蒂说着，便跳向了另一边的门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] .

It	would	not	open	.
它	会	不是	打开	.

它打不开。

[θɪŋz] ['nevə(r)] [wɪl] [ɪn] ['dredf(ə)l] [driːmz] .

Things	never	will	in	dreadful	dreams	.
事物	绝不	将要	在	可怕	梦境	.

可怕的梦境中，事情永远不会发生。

[θruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [skuːl] , [wɪð] [ɪts] [ɑːtʃt] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

Through	the	carriage	windows	the	school	,	with	its	arched	doorways	and	windows	,
通过	这	运输	视窗	这	学校	,	和	它是	拱形	门口	和	视窗	,

[geɪzd] ['fraʊnɪŋli] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

gazed	frowningly	,	reproachfully	.
凝视	皱着眉头	,	责备地	.

透过马车的车窗，可以看到学校，它那拱形的门窗，皱着眉头，带着责备的神情注视着我们。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

A	gentleman	entered	the	gate	and	went	in	the	doorway	.
一个	绅士	进入	这	门	和	去	在	这	门口	.

一位先生走进大门，从门口走了进去。

“ [ɪts] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] , ” [sed] ['seidi] , ['wiːpɪŋ] [ə'freʃ] .

“	It's	our	minister	,	”	said	Sadie	,	weeping	afresh	.
“	它是	我们的	部长	,	”	说	萨迪	,	哭泣	重新	.

“是我们的部长，”萨迪说着，又哭了起来。

['hæti] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

Hattie	beat	upon	the	window	,	and	called	to	the	driver	,
哈蒂	打	之上	这	窗户	,	和	称为	到	这	司机	,

哈蒂敲打着车窗，喊着司机的名字。

[bʌt; bət][nəʊ]['mɔːt(ə)l][ɪə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðæt] [bænd] .

but	no	mortal	ear	could	have	heard	above	that	band	.
但	不	凡人	耳朵	可以	有	听到	多于	那	乐队	.

但凡人的耳朵不可能听到高于那个频段的声音。

“ [æn; ən] - [maɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['brʌðə(r)] , [æn; ən] - [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] , ” [sed] ['hæti] .

“	An	'	my	grown	-	up	brother	,	an	'	gran'ma	an	'	the	rest	,	”	said	Hattie	.
“	一个	-	我的	生长	-	向上	兄弟	,	一个	-	奶奶	一个	-	这	休息	,	”	说	哈蒂	.

“还有我成年的哥哥，奶奶和其他人，”哈蒂说。

[ænd; ənd] ['hæti] [wept] .

And	Hattie	wept	.
和	哈蒂	哭泣	.

哈蒂哭了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi][nekst][dɔː(r)] , ” said131

“	And	the	visiting	lady	next	door	,	”	said131
“	和	这	访问	女士	下一个	门	,	”	said131

“还有隔壁来访的那位女士，”131说道。

['emi] [luː] .

Emmy	Lou	.
艾美奖	卢	.

艾米·卢。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [wiːp] , [tɪəz] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['redɪli] [tuː; tə] ['emi] [luː] ,

She	did	not	mean	to	weep	,	tears	did	not	come	readily	to	Emmy	Lou	,
她	做过	不是	意思是	到	哭泣	,	眼泪	做过	不是	来	容易	到	艾美奖	卢	,

她并非有意哭泣，艾米·卢并不容易流泪。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [stɪl] [held][baɪ][ɪts][ɪgˈzækt][ˈsentə(r)][ɪn]

but	just	then	her	eyes	fell	upon	the	handkerchief	still	held	by	its	exact	centre	in
但	只是	然后	她	眼睛	跌倒	之上	这	手帕	仍然	握住	经过	它是	精确的	中心	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

但就在这时，她的目光落在了手中仍然紧紧攥着的那条手帕上。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ?

What	would	The	Exhibition	do	without	them	?
什么	会	这	展览	做	没有	他们	?

如果没有他们，展览会怎么办?

[ðen] [ˈemi] [luː] [wept] .

Then	Emmy	Lou	wept	.
然后	艾美奖	卢	哭泣	.

然后艾米·卢哭了。

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [ˈbɪldɪŋ]

Late	that	afternoon	a	carriage	stopped	at	a	corner	upon	which	a	school	building
晚的	那	下午	一个	运输	停止	在	一个	角落	之上	哪个	一个	学校	建筑

[stʊd] .

stood	.
站立	.

那天下午晚些时候，一辆马车停在街角，街角有一栋校舍。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˈɪnfəntaɪl] [əˈfeəz] ,

Since	his	charges	were	but	infantile	affairs	,
自从	他的	收费	是	但	婴儿	事务	,

因为他所指控的都是些幼稚的事情，

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈdʒentlmən] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [θɔːt] [tuː; tə]['ekspədaɪt] ['mætəz] [ænd; ənd][drɒp][ðem; ðəm]

the	coloured	gentleman	on	the	box	thought	to	expedite	matters	and	drop	them
这	有色	绅士	在	这	盒子	想法	到	加快	事情	和	降低	他们

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [ˈnɪərɪst] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

at	the	corner	nearest	their	homes	.
在	这	角落	最近的	他们的	房屋	.

箱子上的黑人绅士想加快速度，把他们送到离家最近的街角。

[dɪˈsendɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈdʒentlmən] [flʌŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz]

Descending	,	the	coloured	gentleman	flung	open	the	door	,	and	three	little	girls
下降	,	这	有色	绅士	扔	打开	这	门	,	和	三	小的	女孩们

[krept] [fɔːθ] ,

crept	forth	,
悄悄地爬	前进	,

那位黑人绅士走下楼，猛地推开门，三个小女孩爬了出来。

[θriː] [krʌʃt] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [θriː] [lɪmp] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [θriː] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn][ə; eɪ][maɪld][kaɪnd][ɒv; əv]

three	crushed	little	girls	,	three	limp	little	girls	,	three	little	girls	in	a	mild	kind	of
三	碎	小的	女孩们	,	三	跛行	小的	女孩们	,	三	小的	女孩们	在	一个	温和的	种类	的

[ˈmɔːnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

三个被压垮的小女孩，三个瘫软的小女孩，三个沉浸在淡淡哀悼中的小女孩。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːθ] [ˈtɪmɪdlɪ] .

They	came	forth	timidly	.
他们	来了	前进	胆怯地	.

他们怯生生地走了出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

They	looked	around	.
他们	看起来	大约	.

他们环顾四周。

[ðeɪ] [həʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

They	hoped	they	might	reach	their	homes	unobserved	.
他们	希望	他们	可能	抵达	他们的	房屋	未被观察到的	.

他们希望能够不被人发现地到达家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

There	was	a	crowd	up	the	street	.
那里	曾是	一个	人群	向上	这	街道	.

街上聚集了很多人。

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — ['meni] ['piːp(ə)l] .

A	gathering	of	people	—	many	people	.
一个	采集	的	人们	—	许多	人们	.

很多人聚集在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['emi] [laʊz] [geɪt] .

It	seemed	to	be	at	Emmy	Lou's	gate	.
它	似乎	到	是	在	艾美奖	lou's	门	.

它似乎就在艾米·卢的门口。

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [lɪvd; 'laɪvd] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

Hattie	and	Sadie	lived	farther	on	.
哈蒂	和	萨迪	居住地	更远	在	.

哈蒂和萨迪则住在更远的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , ” [sed] ['hæti] . -

“	It	must	be	a	fire	,	”	said	Hattie	.	132
”	它	必须	是	一个	火	,	”	说	哈蒂	.	-

“一定是着火了，”哈蒂说。132

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

But	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kæri] , [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z]

It	was	The	Exhibition	,	the	Principal	,	and	Miss	Carrie	,	and	teachers
它	曾是	这	展览	,	这	主要的	,	和	错过	凯莉	,	和	教师

[ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz] ,

and	pupils	,
和	学生	,

那是展览会、校长、凯莉小姐、老师和学生们。

[ænd; ənd] [mə'mɑː] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

and	mammas	and	aunties	and	Uncle	Charlie	.
和	妈妈们	和	阿姨们	和	叔叔	查理	.

还有妈妈们、阿姨们和查理叔叔。

“ [æn; ən] - — ” [sed] ['hæti] .

“	An	'	gran'ma	—	”	said	Hattie	.
”	一个	-	奶奶	—	”	说	哈蒂	.

“还有奶奶——”哈蒂说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi] — ” [sed] ['emi] [luː] .

“	And	the	visiting	lady	—	”	said	Emmy	Lou	.
”	和	这	访问	女士	—	”	说	艾美奖	卢	.

“还有那位来访的女士——”艾米·卢说道。

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] , ” [sed] ['seidi] .

“	And	our	minister	,	”	said	Sadie	.
“	和	我们的	部长	,	”	说	萨迪	.

“还有我们的部长，”萨迪说。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]

The	gathering	of	many	people	caught	sight	of	them	presently	,	and	came	to
这	采集	的	许多	人们	捕捉	视线	的	他们	目前	,	和	来了	到

[mi:t] [ðem; ðəm] ,

meet	them	,
见面	他们	,

许多人很快发现了他们，便上前迎接他们。

[θri:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɪn][maɪld] ['mɔ:nɪŋ] .

three	little	girls	in	mild	mourning	.
三	小的	女孩们	在	温和的	丧	.

三个小女孩略显悲伤。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [mu:vd] ['sləʊli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [mu:vd] ['ræpɪdli] .

The	little	girls	moved	slowly	,	but	the	crowd	moved	rapidly	.
这	小的	女孩们	已搬	缓慢地	,	但	这	人群	已搬	快速	.

小女孩们走得很慢，但人群移动得很快。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [lɑ:ft] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pə'pɑ:][ɔ:(r)] [tu:] ,

The	gentlemen	laughed	,	Uncle	Charlie	and	the	minister	and	the	papa	or	two	,
这	先生们	笑了	,	叔叔	查理	和	这	部长	和	这	爸爸	或者	二	,

[lɑ:ft] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] ,

laughed	when	they	heard	,
笑了	什么时候	他们	听到	,

先生们笑了，查理叔叔、牧师还有一两位爸爸听到这话也笑了。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['lɑ:fɪŋ] , [ðeɪ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

and	laughed	again	,	and	went	on	laughing	,	they	leaned	against	the	fence	.
和	笑了	再次	,	和	去	在	笑	,	他们	倾斜	反对	这	栅栏	.

他们又笑了起来，笑个不停，靠在了栅栏上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] , [ðə; ði] [mə'mɑ:] , [nɔ:(r)] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] .

But	the	ladies	could	see	nothing	funny	,	the	mammas	,	nor	Aunt	Cordelia	.
但	这	女士们	可以	看	没有什么	有趣的	,	这	妈妈们	,	也不	阿姨	科迪莉亚	.

但是女士们却一点也不觉得好笑，妈妈们和科迪莉亚阿姨都是如此。

[ðæt] [maɪld] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

That	mild	mourning	had	been	the	result	of	anxious	planning	and	consultation	.
那	温和的	丧	有	到过	这	结果	的	焦虑的	规划	和	咨询	.

那份淡淡的哀悼是经过慎重计划和商议的结果。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [mɪs] ['kæri] .

Neither	could	Miss	Carrie	.
两者都不	可以	错过	凯莉	.

凯莉小姐也做不到。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	said	they	had	failed	her	.
她	说	他们	有	失败的	她	.

她说他们让她失望了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dipɪst] [təʊnz] [ænd; ənd] [ju:st] ['dʒestʃəz] . -

She	said	it	in	her	deepest	tones	and	used	gestures	.	133
她	说	它	在	她	最深处	音调	和	用过的	手势	.	-

她用极其低沉的声音说道，并配合着手势。133

['seidi] [wept] ,

Sadie	**wept**	**,**
萨迪	哭泣	,

萨迪哭了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['kæri] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [əˈfreʃ] [ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃed]

for	**the**	**sight**	**of**	**Miss**	**Carrie**	**recalled**	**afresh**	**the**	**tears**	**she**	**should**	**have**	**shed**
为了	这	视线	的	错过	凯莉	召回	重新	这	眼泪	她	应该	有	棚

[wɪð] [ˌhɪstriˈɒnɪk] ['tælənt] .

with	**Histrionic**	**Talent**	**.**
和	戏剧化的	天赋	.

看到凯莉小姐，凯莉小姐又一次想起了她本该用戏剧天赋流下的眼泪。

[ðə; ði]['peərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] [led][ðem; ðəm][həʊm] .

The	**parents**	**and**	**guardians**	**led**	**them**	**home**	**.**
这	父母	和	守护者	引领	他们	家	.

父母和监护人领着他们回家了。

['emi] [luː] [wɒz; wəz]['taɪəd] .

Emmy	**Lou**	**was**	**tired**	**.**
艾美奖	卢	曾是	疲劳的	.

艾米·卢累了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

She	**was**	**used**	**to**	**a**	**quiet**	**life**	**,**	**and**	**never**	**before**	**had**	**been**	**in**	**the**	**public**
她	曾是	用过的	到	一个	安静的	生活	,	和	绝不	前	有	到过	在	这	民众

[aɪ] .

eye	**.**
眼睛	.

她习惯了平静的生活，以前从未出现在公众视野中。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][maɪld] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] , ['sʌd(ə)nli] ['emi] [luː] [kə'læpst]

At	**supper**	**she**	**nodded**	**and**	**mild**	**mourning**	**and**	**all**	**,**	**suddenly**	**Emmy**	**Lou**	**collapsed**
在	晚餐	她	点头	和	温和的	丧	和	全部	,	突然	艾美奖	卢	倒塌

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,

and	**fell**	**asleep**	**,**
和	跌倒	睡着了	,

晚饭时，她点了点头，带着淡淡的哀悼，突然，艾米·露倒下睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

her	**head**	**against**	**her**	**chair**	**.**
她	头	反对	她	椅子	.

她的头靠在椅子上。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

Uncle	**Charlie**	**woke**	**her**	**.**
叔叔	查理	觉醒	她	.

查理叔叔叫醒了她。

[hiː; hi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	**stood**	**her**	**up**	**on**	**the**	**chair**	**and**	**held**	**out**	**his**	**arms**	**.**
他	站立	她	向上	在	这	椅子	和	握住	出去	他的	武器	.

他把她扶到椅子上，然后张开双臂。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] [θɪŋ] [ə'gen] [ʌp]

Uncle	**Charlie**	**meant**	**to**	**carry**	**her**	**as**	**if**	**she**	**were**	**a**	**baby**	**thing**	**again**	**up**
叔叔	查理	意思是	到	携带	她	作为	如果	她	是	一个	婴儿	事物	再次	向上

[tuː; tə][bed] .

to	**bed**	**.**
到	床	.

查理叔叔打算像抱婴儿一样把她抱到床上。

“ [kʌm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

“	Come	,	”	said	Uncle	Charlie	.
”	来	,	”	说	叔叔	查理	.

“来吧，”查理叔叔说。

['emi] [luː] [stʊd] [deɪzd] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [ə'weɪk] .

Emmy	Lou	stood	dazed	and	flushed	,	she	was	not	yet	quite	awake	.
艾美奖	卢	站立	茫然	和	酡	,	她	曾是	不是	然而	相当	醒	.

艾米·露茫然地站在那里，脸颊绯红，她还没有完全清醒过来。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [kɔːt] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [skuːl] [və'nækjələ(r)] .

Uncle	Charlie	had	caught	snatches	of	school	vernacular	.
叔叔	查理	有	捕捉	抢夺	的	学校	白话	.

查理叔叔偶尔会听到一些学校里的俚语。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [suːt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] .

“	Come	,	”	said	he	,	“	suit	the	action	to	the	word	.
”	来	,	”	说	他	,	“	套装	这	行动	到	这	单词	.

“来吧，”他说，“言行要相符。”

” ['emi] [luː] [wəʊk] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['smaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] ['ɒmɪnəs] ['ɪmpɔːt] .

”	Emmy	Lou	woke	suddenly	,	the	words	smiting	her	ears	with	ominous	import	.
”	艾美奖	卢	觉醒	突然	,	这	字	惩罚	她	耳朵	和	不祥的	进口	.

“艾米·露突然惊醒，这些话带着不祥的预兆刺入她的耳中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

She	thought	the	hour	had	come	,	it	was	The	Exhibition	.
她	想法	这	小时	有	来	,	它	曾是	这	展览	.

她觉得时机已到，展览会就要开始了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['stɪfli] , [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] cautious134

She	stood	stiffly	,	she	advanced	a	cautious134
她	站立	僵硬地	,	她	先进的	一个	cautious134

她僵硬地站着，谨慎地向前迈了一步。

[fʊt] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hænd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [hɑːf] ['sɜːk(ə)l] .

foot	,	her	chubby	hand	described	a	careful	half	circle	.
脚	,	她	胖乎乎的	手	描述	一个	小心	一半	圆圈	.

她用脚，用她胖乎乎的手，小心翼翼地画了一个半圆。

['emi] [luː] [spəʊk] —

Emmy	Lou	spoke	—
艾美奖	卢	辐	—

艾米·卢发言——

“ [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] , ” [sed] ['emi] [luː] .

“	We	know	not	where	we	go	,	”	said	Emmy	Lou	.
”	我们	知道	不是	在哪里	我们	去	,	”	说	艾美奖	卢	.

“我们不知道我们要去哪里，”艾米·卢说道。

“ [nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi][duː; də] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

“	No	more	we	do	,	”	said	Uncle	Charlie	.
”	不	更多的	我们	做	,	”	说	叔叔	查理	.

“我们不再这样做了，”查理叔叔说。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] TRAGEDY135137

THE	SHADOW	OF	A	TRAGEDY135137
这	阴影	的	一个	TRAGEDY135137

悲剧的阴影135137

[mɪs] ['lɪzi] [kept] [ɪn] .

Miss	Lizzie	kept	in	.
错过	莉齐	保留	在	.

莉齐小姐一直待在屋里。

[ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [laɪk] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [peɪnz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	ways	of	teachers	like	rainy	days	and	growing	pains	belong	to	the
这	方式	的	教师	喜欢	下雨	天	和	生长	疼痛	属于	到	这

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inexplicable	and	inevitable	.
无法解释的	和	不可避免的	.

教师之路就像雨天和成长的烦恼一样，既难以解释又不可避免。

[ɔːl] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] [weɪz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

All	teachers	have	ways	,	that	is	to	be	expected	,
全部	教师	有	方式	,	那	是	到	是	预期的	,

所有老师都有自己的教学方法，这是意料之中的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['emi] [luː] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [miːt] ,

it	is	the	part	of	an	Emmy	Lou	to	adjust	herself	to	meet	,
它	是	这	部分	的	一个	艾美奖	卢	到	调整	她自己	到	见面	,

这是艾美·卢为了适应而做出的调整。

[nɒt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðiːz] [weɪz] .

not	to	try	to	understand	,	these	ways	.
不是	到	尝试	到	理解	,	这些	方式	.

不要试图理解这些方式。

[mɪs] ['lɪzi] [kept] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni]

Miss	Lizzie	kept	in	,	but	that	was	only	one	of	her	ways	,	she	had	many
错过	莉齐	保留	在	,	但	那	曾是	仅有的	一	的	她	方式	,	她	有	许多

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

莉齐小姐选择隐瞒，但这只是她的其中一种方法，她还有很多其他方法。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['priːdisesəz] ,

Perhaps	they	were	no	more	peculiar	than	the	ways	of	her	predecessors	,
也许	他们	是	不	更多的	奇特	比	这	方式	的	她	前任	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] .

but	they	were	more	alarming	.
但	他们	是	更多的	令人担忧	.

或许这些做法并不比她的前任们的做法更古怪，但却更令人担忧。

[mɪs] ['lɪzi] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] [bel] [ænd; ənd] ,

Miss	Lizzie	placed	a	deliberate	hand	on	her	call	bell	and	,
错过	莉齐	放置	一个	商榷	手	在	她	称呼	钟	和	,

莉齐小姐故意将手放在呼叫铃上，

[æz; əz][ɪts][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [dɪŋd] [ænd; ənd] [sməʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] ['tɪmpənəm] ,

as	its	vibrations	dinged	and	smote	upon	the	shrinking	tympanum	,
作为	它是	振动	叮咚	和	猛击	之上	这	收缩	鼓室	,

它的振动敲击着逐渐收缩的鼓膜，发出叮叮当当的声响。

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['breθləs] [ɪk'spektənsi] [wʊd] [pə'veɪd] [ðə; ðɪ]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːθ]

a	rigid	and	breathless	expectancy	would	pervade	the	silence	of	the	Fourth
一个	死板的	和	喘不过气	预期	会	弥漫	这	沉默	的	这	第四

['riːdə(r)] [ruːm] .

Reader	room	.
读者	房间	.

第四阅览室的寂静中弥漫着一种紧张而屏息的期待。

[mɪs] ['lɪzi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['taʊə(r)] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wʌnz] [ˌpɜːsə'næləti] .

Miss	Lizzie	was	tall	,	she	seemed	to	tower	up	and	over	one's	personality	.
错过	莉齐	曾是	高的	,	她	似乎	到	塔	向上	和	超过	一个人的	性格	.

莉齐小姐个子很高，她似乎高高在上，让人难以忽视她的存在。

[wʌn] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

One	had	no	mind	of	her	own	,
一	有	不	头脑	的	她	自己的	,

其中一个没有自己的思想，

[bʌt; bət][wʌn] [sed] [wɒt] [wʌn] [θɔːt] [mɪs] ['lɪzi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] .

but	one	said	what	one	thought	Miss	Lizzie	wanted	her	to	say	.
但	一	说	什么	一	想法	错过	莉齐	通缉	她	到	说	.

但其中一人却说了她认为莉齐小姐想让她说的话。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .

Sometimes	one	got	it	wrong	.
有时	一	得到	它	错误的	.

有时候人也会犯错。

[ðen] [mɪs] ['lɪzɪz] [kəʊld][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['sɜːveɪ] [smət] [wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['sʌmθɪŋ]

Then	Miss	Lizzie's	cold	up	-	and	-	down	survey	smote	one	into	a	condition	something
然后	错过	莉齐的	寒冷的	向上	-	和	-	向下	民意调查	猛击	一	进入	一个	状况	某物

[ə'kɪn][tuː; tə][və'kjuːəti] ,

akin	to	vacuity	,
类似的	到	真空	,

然后，莉齐小姐冷冰冰的上下打量让人感到一阵空虚。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['lɪzi] [sed] ['briːfli] , “ [sɪt] [daʊn] . ” -

until	Miss	Lizzie	said	briefly	,	“	Sit	down	.	”	138
直到	错过	莉齐	说	简要地	,	“	坐	向下	.	”	-

直到莉齐小姐简短地说了一句：“坐下。”138

[ðen] [wʌn][sæt] [daʊn] ['heɪstɪli] .

Then	one	sat	down	hastily	.
然后	一	卫星	向下	草草	.

然后其中一人匆匆坐了下来。

[mɪs] ['lɪzi] ['nevə(r)] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Miss	Lizzie	never	wasted	a	word	.
错过	莉齐	绝不	浪费	一个	单词	.

莉齐小姐从不浪费一个字。

[mɪs] ['lɪzi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

Miss	Lizzie	closed	her	lips	.
错过	莉齐	关闭	她	嘴唇	.

莉齐小姐闭上了嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðem; ðəm][səʊ][ðeə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] .

She	closed	them	so	their	lines	were	blue	.
她	关闭	他们	所以	他们的	线条	是	蓝色的	.

她把它们合上，让线条变成蓝色。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [tuː] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bluː] .

Her	eyes	were	blue	too	,	but	not	a	pleasant	blue	.
她	眼睛	是	蓝色的	也	,	但	不是	一个	令人愉快的	蓝色的	.

她的眼睛也是蓝色的，但不是那种令人愉悦的蓝色。

[mɪs] ['lɪzi] [dɪd] [nɒt] [skəʊld] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

Miss	Lizzie	did	not	scold	,	she	looked	.
错过	莉齐	做过	不是	骂	,	她	看起来	.

莉齐小姐没有责骂，她只是看着。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː][desk] .

She	kept	looking	until	one	became	aware	of	an	elbow	resting	on	the	desk	.
她	保留	寻找	直到	一	成为	意识到的	的	一个	弯头	休息	在	这	桌子	.

她继续寻找，直到注意到一只胳膊肘搭在桌子上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][mʌst; məst][sɪt] [ɪˈrekt] .

In	her	room	little	girls	must	sit	erect	.
在	她	房间	小的	女孩们	必须	坐	直立	.

在她的房间里，小女孩必须坐直。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] .

Sometimes	she	changed	.
有时	她	已更改	.

她有时会改变。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

It	came	suddenly	.
它	来了	突然	.

来得突然。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪzi] [bɒkst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ɪəz] .

One	day	it	came	suddenly	and	Miss	Lizzie	boxed	the	little	girl's	ears	.
一	天	它	来了	突然	和	错过	莉齐	盒装	这	小的	女孩们	耳朵	.

有一天，事情突然发生了，莉齐小姐狠狠地打了小女孩的耳朵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [sleɪts] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm]

The	little	girl	had	knocked	over	a	pile	of	slates	collected	on	the	platform
这	小的	女孩	有	敲门	超过	一个	桩	的	石板	集	在	这	平台

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪŋ] .

for	marking	.
为了	标记	.

小女孩碰倒了站台上用来做标记的一堆石板。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] .

Another	time	she	changed	.
其他	时间	她	已更改	.

她还有一次换了衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [brɔːt] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]

It	was	when	the	little	girl	brought	a	note	from	home	because	her	ears
它	曾是	什么时候	这	小的	女孩	带来	一个	笔记	从	家	因为	她	耳朵

[wɜː(r); wə(r)] [bɒkst] .

were	boxed	.
是	盒装	.

原来，小女孩从家里带来一张纸条，说她的耳朵被打肿了。

[mɪs] ['lɪzi] [tɔː(r)][ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Miss	Lizzie	tore	the	note	in	pieces	and	threw	them	on	the	floor	.
错过	莉齐	撕裂	这	笔记	在	件	和	扔	他们	在	这	地面	.

莉齐小姐把纸条撕成碎片，扔到地上。

[wʌn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

One	lived	in	dread	of	her	changing	.
一	居住地	在	恐惧	的	她	变化	.

有人一直生活在对她变化的恐惧之中。

[wʌn] [wɒtʃt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

One	watched	in	order	to	know	the	thing	she	wanted	.
一	观看	在	命令	到	知道	这	事物	她	通缉	.

有人观察是为了知道她想要什么。

['emi] [luː] [njuː] ['evri] characteristic139

Emmy	Lou	knew	every	characteristic139
艾美奖	卢	知道	每一个	characteristic139

艾米·卢了解每一个特征139

['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ðə; ði] [liːn] [nəʊz] [ðæt] [bent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃiːk] ,

feature	of	her	face	—	the	lean	nose	that	bent	toward	the	cheek	,
特征	的	她	脸	—	这	倾斜	鼻子	那	弯曲	朝向	这	脸颊	,

她面部的一个特征——细长的鼻子向脸颊弯曲，

[ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [ðæt] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] , [ðə; ði][kəʊld] ['sɜːveɪ] [ðæt] ['trævld] [frɒm; frəm]

the	thin	lips	that	tightened	and	relaxed	,	the	cold	survey	that	travelled	from
这	薄的	嘴唇	那	收紧	和	轻松	,	这	寒冷的	民意调查	那	旅行	从

[desk] [tuː; tə] [desk] .

desk	to	desk	.
桌子	到	桌子	.

时而紧抿时而放松的薄唇，在办公桌间传递的冷冰冰的调查问卷。

[mɪs] ['lɪzɪz] [θɪn] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [stɪl] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Miss	Lizzie's	thin	hands	were	never	still	any	more	than	were	her	eyes	.
错过	莉齐的	薄的	双手	是	绝不	仍然	任何	更多的	比	是	她	眼睛	.

莉齐小姐纤细的双手和她那双一动不动的眼睛一样，总是忙碌不停。

[məʊst]['ɒf(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tɔː(r)]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː] [faɪn] [ʃredz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['lesnz]

Most	often	her	fingers	tore	bits	of	paper	into	fine	shreds	while	she	heard	lessons
最多	经常	她	手指	撕裂	比特	的	纸	进入	美好的	碎屑	尽管	她	听到	课程

.

:
.

她听课的时候，常常会用手指把纸撕成碎片。

[laɪf] [ɪz] ['strenjuəs] .

Life	is	strenuous	.
生活	是	费力的	.

生活很辛苦。

[ɪn] [iːtʃ] ['riːdə(r)] [ðə; ði] ['strɛnjuəsnəs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] .

In	each	reader	the	strenuousness	had	taken	a	different	form	.
在	每个	读者	这	费力	有	已采取	一个	不同的	形式	.

每个读者感受到的艰辛都以不同的形式呈现出来。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒpi] - [bʊks] .

In	the	Fourth	Reader	it	was	Copy	-	Books	.
在	这	第四	读者	它	曾是	复制	-	图书	.

第四册读本里是习字簿。

[mɪs] ['lɪzi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['kɒpi] - [bʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

Miss	Lizzie	always	took	an	honour	in	Copy	-	Books	,	and	she	meant	to	take	an
错过	莉齐	总是	采取	一个	荣誉	在	复制	-	图书	,	和	她	意思是	到	拿	一个

['ɒnə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

honour	this	year	.
荣誉	这	年	.

莉齐小姐在习题册上总是名列前茅，她今年也打算获得荣誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第5/9页

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [feɪm] [ɪz] [ləˈbɔːriəs] .

But	the	road	to	fame	is	laborious	.
但	这	路	到	名声	是	费力的	.

但成名之路是艰辛的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['meθədz] .

She	had	her	methods	.
她	有	她	方法	.

她有自己的方法。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] [fɔː(r)] [slɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Each	morning	she	gave	out	four	slips	of	paper	to	each	little	girl	.
每个	早晨	她	给予	出去	四	滑倒	的	纸	到	每个	小的	女孩	.

每天早上，她都会给每个小女孩发四张纸条。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['traɪəl]['peɪpə(r)] .

This	was	trial	paper	.
这	曾是	审判	纸	.

这是试卷。

[ɒn] [ðiːz] [slɪps] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['præktɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [mɪs]

On	these	slips	each	little	girl	practised	until	the	result	was	good	enough	,	in	Miss
在	这些	滑倒	每个	小的	女孩	已实践	直到	这	结果	曾是	好的	足够的	,	在	错过

['lɪzɪz] [ə'pɪnjən] ,

Lizzie's	opinion	,
莉齐的	观点	,

每个小女孩都在这些练习纸上练习，直到莉齐小姐觉得效果足够好为止。

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] .

to	go	into	the	book	.
到	去	进入	这	书	.

进入书中。

[sʌm; səm] [laɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd][heə(r)] - [laɪk] .

Some	lines	must	be	fine	and	hair	-	like	.
一些	线条	必须	是	美好的	和	头发	-	喜欢	.

有些线条必须细如发丝。

['əʊvə(r)] [ðiːz] ['emi] [luː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['æŋkʃəsli] .

Over	these	Emmy	Lou	held	her	breath	anxiously	.
超过	这些	艾美奖	卢	握住	她	气息	焦虑地	.

艾米·卢紧张地屏住了呼吸。

['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][biː; bi] ['hevi] [ænd; ənd] ['leɪbəd] .

Others	must	be	heavy	and	laboured	.
其他的	必须	是	重的	和	辛勤劳作	.

另一些则必须沉重且费力。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] [pʊt][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ]

Over	these	she	unconsciously	put	the	tip	of	her	tongue	between	her	teeth
超过	这些	她	不知不觉	放	这	提示	的	她	舌头	之间	她	牙齿

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] . -

until	it	was	just	visible	between	her	lips	.	140
直到	它	曾是	只是	可见的	之间	她	嘴唇	.	-

她下意识地将舌尖放在牙齿之间，直到舌尖刚好从嘴唇间露出。140

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ɒv; əv][self][tuː; tə][ðə; ði]

What	,	however	,	is	school	for	but	the	accommodating	of	self	to	the
什么	,	然而	,	是	学校	为了	但	这	适应性强	的	自己	到	这

['tʃeɪndʒɪŋ] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ?

changing	demands	of	teachers	?
变化	需求	的	教师	?

然而，学校存在的意义不就是为了让学生适应老师不断变化的要求吗?

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪn] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpwəd] [strəʊks] [ænd; ənd] ['hevi] [laɪnz]

In	the	Fourth	Reader	it	was	fine	lines	on	the	upward	strokes	and	heavy	lines
在	这	第四	读者	它	曾是	美好的	线条	在	这	向上	笔画	和	重的	线条

[ɒn][ðə; ði] ['daʊnwəd] .

on	the	downward	.
在	这	向下	.

在第四册中，向上笔画是细线，向下笔画是粗线。

['emi] [luː] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] .

Emmy	Lou	finally	found	the	way	.
艾美奖	卢	最后	成立	这	方式	.

艾米·卢终于找到了出路。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][pen]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

By	turning	the	pen	over	and	writing	with	the	back	of	the	point	,
经过	转弯	这	笔	超过	和	写作	和	这	后退	的	这	观点	,

将笔翻过来，用笔尖背面书写，

[ðə; ði] ['ʌpwəd] [strəʊks] [ɪ'mɜːdʒd] [faɪn] [ænd; ənd][heə(r)] - [laɪk] .

the	upward	strokes	emerged	fine	and	hair	-	like	.
这	向上	笔画	出现	美好的	和	头发	-	喜欢	.

向上画出的笔触细如发丝。

[ðɪs] ['hævɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ɔːltəd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] [pɔɪnt] , [ɪts] [rɪ'vɜːs(ə)l] [brɔːt]

This	having	somewhat	altered	the	mechanism	of	the	pen	point	,	its	reversal	brought
这	拥有	有些	已修改	这	机制	的	这	笔	观点	,	它是	逆转	带来

[laɪnz] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['hevi] .

lines	sombre	and	heavy	.
线条	阴沉	和	重的	.

这种改变在某种程度上改变了笔尖的运作机制，其反转使线条变得阴沉而沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pen]

It	was	slow	and	laborious	,	and	it	spoiled	an	alarming	number	of	pen
它	曾是	慢的	和	费力的	,	和	它	被宠坏了	一个	令人担忧	数字	的	笔

[pɔɪnts] ;

points	;
积分	;

它速度慢、费力，而且浪费了大量的笔尖；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvd] [faɪn] [laɪnz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['hevi] [laɪnz] ['daʊnwəd] ,

but	then	it	achieved	fine	lines	upward	and	heavy	lines	downward	,
但	然后	它	已达成	美好的	线条	向上	和	重的	线条	向下	,

但后来它实现了向上细线和向下粗线的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['kɒpi] - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

and	that	is	what	Copy	-	Books	are	for	.
和	那	是	什么	复制	-	图书	是	为了	.

这就是习题簿的用途。

['hæti] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dɪfrəntli] .

Hattie	reached	the	result	differently	.
哈蒂	达到	这	结果	不同	.

哈蒂得出的结果与其他人不同。

[ʃiː; ʃi] [kept] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ɪŋk] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [laɪnz] .

She	kept	two	bottles	of	ink	,	one	for	fine	and	one	for	heavy	lines	.
她	保留	二	瓶子	的	墨水	,	一	为了	美好的	和	一	为了	重的	线条	.

她准备了两瓶墨水，一瓶用来画细线，一瓶用来画粗线。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['wɔːtəd] [ɪŋk] [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] .

One	was	watered	ink	and	one	was	not	.
一	曾是	浇水	墨水	和	一	曾是	不是	.

其中一瓶是稀释过的墨水，另一瓶则不是。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traɪəl] - ['peɪpə(r)] .

The	trouble	was	about	the	trial	-	paper	.
这	麻烦	曾是	关于	这	审判	-	纸	.

问题出在审判文件上。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['piːsɪz] .

One	could	have	only	four	pieces	.
一	可以	有	仅有的	四	件	.

一个人只能拥有四块。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒpi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['traɪəl] ['peɪpə(r)]

And	the	copy	could	go	in	the	book	only	after	the	writing	on	the	trial	paper
和	这	复制	可以	去	在	这	书	仅有的	后	这	写作	在	这	审判	纸

[met] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɪzi] .

met	with	the	approval	of	Miss	Lizzie	.
遇见	和	这	赞同	的	错过	莉齐	.

只有经过莉齐小姐的认可，审判记录才能被抄录到书中。

[səʊ] [ɪf] [wʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] - ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] one141

So	if	one	reached	the	end	of	the	trial	-	paper	before	reaching	approval	one141
所以	如果	一	达到	这	结尾	的	这	审判	-	纸	前	到达	赞同	one141

因此，如果在获得批准之前读完了试论文的结尾，则141

[wɒz; wəz] [kept] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒpi] - [bʊk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [iːtʃ] [deɪ] .

was	kept	in	,	for	a	half	page	of	Copy	-	Book	must	be	done	each	day	.
曾是	保留	在	,	为了	一个	一半	页	的	复制	-	书	必须	是	完毕	每个	天	.

每天都要完成半页的习题簿。

[ænd; ənd] “ [kept] [ɪn] ” [ment] ['steɪˌɪŋ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [ɪn] ['hʌŋgə(r)] , [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns]

And	“	kept	in	”	meant	staying	after	school	,	in	hunger	,	disgrace	,	and	the	silence
和	“	保留	在	”	意思是	入住	后	学校	,	在	饥饿	,	耻辱	,	和	这	沉默

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ,

of	a	great	,
的	一个	伟大的	,

而“留校”意味着放学后留在学校，忍受饥饿、耻辱和巨大的沉默。

[dɪ'zɜːtɪd] ['bɪldɪŋ] , [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] ['traɪəl] - ['peɪpə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

deserted	building	,	to	write	on	trial	-	paper	until	the	copy	was	good	enough	to
荒凉的	建筑	,	到	写	在	审判	-	纸	直到	这	复制	曾是	好的	足够的	到

[biː; bi] [pʊt] [ɪn] .

be	put	in	.
是	放	在	.

在废弃的建筑物里，用试写纸写字，直到稿件足够好可以放进去为止。

['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [wɪð] ['hæti] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] .

Emmy	Lou	did	not	sit	with	Hattie	in	the	Fourth	Reader	.
艾美奖	卢	做过	不是	坐	和	哈蒂	在	这	第四	读者	.

在第四次朗读会上，艾米·卢没有和哈蒂坐在一起。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [mɪs] ['lɪzi] [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [desk] - [meit] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

On	the	first	day	Miss	Lizzie	asked	the	class	if	there	was	any	desk	-	mate	a	little
在	这	第一的	天	错过	莉齐	问	这	班级	如果	那里	曾是	任何	桌子	-	伴侣	一个	小的

[gɜːl] [prɪ'fɜːd] .

girl	preferred	.
女孩	首选	.

第一天，莉齐老师问班上的同学，有没有哪个小女孩特别喜欢和哪个女生做同桌。

[æt; ət] [ðæt] [wʌnz] [hɑːt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [wʌn] [təʊld] [mɪs] ['lɪzi] .

At	that	one's	heart	opened	and	one	told	Miss	Lizzie	.
在	那	一个人的	心	打开	和	一	讲述	错过	莉齐	.

那一刻，有人敞开了心扉，告诉了莉齐小姐。

[æt; ət] [fɜːst] ['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

At	first	Emmy	Lou	did	not	understand	.
在	第一的	艾美奖	卢	做过	不是	理解	.

起初，艾米·卢并不明白。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['lɪzi] ['prɒmptli] ['siːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [meɪts] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz]

For	Miss	Lizzie	promptly	seated	all	the	would	-	be	mates	as	far	apart	as
为了	错过	莉齐	及时	坐着	全部	这	会	-	是	伙伴们	作为	远的	除	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

莉齐小姐立即安排所有想结伴而坐的人尽可能地保持距离。

['emi] [luː] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Emmy	Lou	thought	about	it	.
艾美奖	卢	想法	关于	它	.

艾米·卢考虑了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [mɪs] ['lɪzi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [miːn] .

It	seemed	as	though	Miss	Lizzie	did	it	to	be	mean	.
它	似乎	作为	尽管	错过	莉齐	做过	它	到	是	意思是	.

莉齐小姐这样做似乎是出于恶意。

[ðen] ['emi] [laʊz] [tʃiːks] [gruː] [hɒt] .

Then	Emmy	Lou's	cheeks	grew	hot	.
然后	艾美奖	lou's	脸颊	生长	热的	.

艾米·露的脸颊顿时发烫。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wedʒ] [wɒz; wəz]

She	put	the	thought	quickly	away	that	she	might	forget	it	;	but	the	wedge	was
她	放	这	想法	迅速地	离开	那	她	可能	忘记	它	;	但	这	楔	曾是

['entəd] .

entered	.
进入	.

她赶紧把这个念头抛到脑后，生怕自己忘记；但楔子已经楔进去了。

['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'fæləbl] .

Teachers	were	no	longer	infallible	.
教师	是	不	更长	绝对正确	.

教师不再是完美无缺的。

['emi] [luː] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˌpedə'gɒdʒɪk] ['deɪɪzəm; 'diːɪzəm] .

Emmy	Lou	had	questioned	the	motives	of	pedagogic	deism	.
艾美奖	卢	有	被质问	这	动机	的	教育学	自然神论	.

艾米·卢曾质疑过教育学自然神论的动机。

[ænd; ənd] [səʊ] ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['hæti] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] .

And	so	Emmy	Lou	and	Hattie	were	separated	.
和	所以	艾美奖	卢	和	哈蒂	是	分开	.

于是，艾米·卢和哈蒂就此分开。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [njuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [nɪə(r)] ['emi] [luː] .

But	there	were	three	new	little	girls	near	Emmy	Lou	.
但	那里	是	三	新的	小的	女孩们	靠近	艾美奖	卢	.

但艾米·卢身边多了三个小女孩。

[ðeə(r)] [kɪd] ['bʌt(ə)n] - ['ʃuːz] [hæd; həd] ['tæslz] .

Their	kid	button	-	shoes	had	tassels	.
他们的	孩子	按钮	-	鞋	有	流苏	.

他们的孩子穿的纽扣鞋带有流苏。

['veri] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['bʌt(ə)n] - ['ʃuːz] . -

Very	few	little	girls	had	button	-	shoes	.	142
非常	很少	小的	女孩们	有	按钮	-	鞋	.	-

很少有小女孩拥有纽扣鞋。142

['bʌt(ə)n] - ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] .

Button	-	shoes	were	new	.
按钮	-	鞋	是	新的	.

纽扣鞋是当时的新鲜事物。

['emi] [luː] [hæd; həd] ['bʌt(ə)n] - ['ʃuːz] .

Emmy	Lou	had	button	-	shoes	.
艾美奖	卢	有	按钮	-	鞋	.

艾米·卢穿着纽扣鞋。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

She	was	proud	of	them	.
她	曾是	自豪的	的	他们	.

她为他们感到骄傲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['tæslz] .

But	they	did	not	have	tassels	.
但	他们	做过	不是	有	流苏	.

但它们没有流苏。

[ðə; ði] [θriː] [njuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [lʊkt] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] ;

The	three	new	little	girls	looked	amused	at	everything	,	and	exchanged	glances	;
这	三	新的	小的	女孩们	看起来	觉得好笑	在	一切	,	和	交换	眼神	;

三个新来的小女孩对一切都感到好笑，她们互相交换着眼神；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [miːn] ['glɑːnsɪz] — [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] [wen] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz]

but	they	were	not	mean	glances	—	not	the	kind	of	glances	when	little	girls
但	他们	是	不是	意思是	眼神	—	不是	这	种类	的	眼神	什么时候	小的	女孩们

[nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] .

nudge	each	other	and	go	off	to	whisper	.
轻推	每个	其他	和	去	离开	到	耳语	.

但那不是恶意的眼神——不是那种小女孩互相推搡然后窃窃私语的眼神。

['emi] [luː] [laɪkt] [ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .

Emmy	Lou	liked	the	new	little	girls	.
艾美奖	卢	喜欢	这	新的	小的	女孩们	.

艾米·卢很喜欢这些新来的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

She	could	not	keep	from	looking	at	them	.
她	可以	不是	保持	从	寻找	在	他们	.

她忍不住去看他们。

[ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [skɜːrts] [səʊ] ['iːzəli] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

They	spread	their	skirts	so	easily	when	they	sat	down	.
他们	传播	他们的	裙子	所以	容易地	什么时候	他们	卫星	向下	.

她们坐下时，裙子很容易就摊开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'ɪvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] .

There	was	something	alluring	about	the	little	girls	.
那里	曾是	某物	诱人	关于	这	小的	女孩们	.

这些小女孩身上有一种迷人的气质。

[æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses] ['emi] [lu:] ['weɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

At	recess	Emmy	Lou	waited	near	the	door	for	them	.
在	凹陷处	艾美奖	卢	等待	靠近	这	门	为了	他们	.

课间休息时，艾米·卢在门口等着他们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

They	all	went	out	together	.
他们	全部	去	出去	一起	.

他们一起出去了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] .

After	that	they	were	friends	.
后	那	他们	是	朋友们	.

之后他们就成了朋友。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['emi] [laʊz] [skweə(r)] .

They	lived	on	Emmy	Lou's	square	.
他们	居住地	在	艾美奖	lou's	正方形	.

他们住在艾米·卢广场。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

It	was	strange	.
它	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ðeə(r)] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

But	they	had	just	come	there	to	live	.
但	他们	有	只是	来	那里	到	居住	.

但他们只是来这里生活而已。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

That	explained	it	.
那	解释	它	.

这就解释得通了。

“ [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [jɑ:d] ,

“	In	the	white	house	,	the	white	house	with	the	big	yard	,
”	在	这	白色的	房子	,	这	白色的	房子	和	这	大的	院子	,

“在白宫里，那栋带大院子的白宫里，

” [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ɪk'spleɪnd] .

”	the	tallest	of	the	little	girls	explained	.
”	这	最高	的	这	小的	女孩们	解释	.

“个子最高的那个小女孩解释道。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ælɪs] .

She	was	Alice	.
她	曾是	爱丽丝	.

她是爱丽丝。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .

The	others	were	her	cousins	.
这	其他的	是	她	表兄弟姐妹	.

其他人都是她的表兄弟姐妹。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd] - .

They	were	Rosalie	and	Amanthus	.
他们	是	罗莎莉	和	-	.

她们是罗莎莉和阿曼图斯。

[sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [nems] .
Such charming names .
这样的 迷人 姓名 .

多么迷人的名字。

['emi] [luː] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] [wɪð]
Emmy Lou was glad that she lived in the other white house on the square with
艾美奖 卢 曾是 高兴的 那 她 居住地 在 这 其他 白色的 房子 在 这 正方形 和
the143
the143
the143

艾米·卢很高兴她和143号住在广场上的另一栋白色房子里。

[nekst] [bɪgɪst] [jɑːd] .
next biggest yard .
下一个 最大 院子 .

次大院子。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] .
She never had thought of it before , but now she was glad .
她 绝不 有 想法 的 它 前 , 但 现在 她 曾是 高兴的 .

她以前从未想过这个问题，但现在她很高兴。

['ælɪs] [tɔːkt] [ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [bæk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
Alice talked and Amanthus shook her curls back off her shoulders ,
爱丽丝 谈话 和 - 摇晃 她 卷发 后退 离开 她 肩膀 ,

爱丽丝说着话，阿曼瑟斯甩了甩肩上的卷发。

[ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-][wɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['lɒkɪt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [tʃeɪn] .
and Rosalie wore a little blue locket hung on a golden chain .
和 罗莎莉 穿着 一个 小的 蓝色的 吊坠 悬挂 在 一个 金的 链 .

罗莎莉戴着一个挂在金链子上的蓝色小吊坠。

[ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-] [lɑːft] .
And Rosalie laughed .
和 罗莎莉 笑了 .

罗莎莉笑了。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ænd; ənd][dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['ælɪs] .
“ Isn't it funny and dear ? ” asked Alice .
“ 不是 它 有趣的 和 亲爱的 ? ” 问 爱丽丝 .

“这不是既滑稽又可爱吗？”爱丽丝问道。

“ [wɒt] ? ” [sed] ['emi] [luː] .
“ What ? ” said Emmy Lou .
“ 什么 ? ” 说 艾美奖 卢 .

“什么？”艾米·卢说道。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ The public school , ” said Alice .
“ 这 民众 学校 , ” 说 爱丽丝 .

“公立学校，”爱丽丝说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['emi] [luː] .
“ Is it ? ” said Emmy Lou .
“ 是 它 ? ” 说 艾美奖 卢 .

“是吗？”艾米·卢问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgd] ['emi] [luː] , [ðiːz] [θriː] ['flʌtərɪŋ]
And **then** **they** **all** **laughed** **,** **and** **they** **hugged** **Emmy** **Lou** **,** **these** **three** **fluttering**
和 然后 他们 全部 笑了 , 和 他们 拥抱 艾美奖 卢 , 这些 三 飘动
['bʌtəflaɪz] .
butterflies **.**
蝴蝶 .

然后她们都笑了，像三只翩翩起舞的蝴蝶一样拥抱了艾米·露。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] ['emi] [luː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʌni] [ænd; ənd][dɪə(r)]['ɔːlsəʊ] .
And **they** **told** **Emmy** **Lou** **she** **was** **funny** **and** **dear** **also** **.**
和 他们 讲述 艾美奖 卢 她 曾是 有趣的 和 亲爱的 还 .

他们还告诉艾米·卢，她既风趣又可爱。

“ [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ **We've** **never** **been** **before** **,** **”** **said** **Alice** **.**
“ 我们已经 绝不 到过 前 , ” 说 爱丽丝 .

“我们以前从来没去过，”爱丽丝说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [skuːl] [naʊ] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
“ **But** **we** **are** **too** **far** **from** **the** **other** **school** **now** **,** **”** **said** **Rosalie** **.**
“ 但 我们 是 也 远的 从 这 其他 学校 现在 , ” 说 罗莎莉 .

“但我们现在离另一所学校太远了，”罗莎莉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['praɪvət] [skuːl] , ” [sed] - .
“ **It** **was** **private** **school** **,** **”** **said** **Amanthus** **.**
“ 它 曾是 私人的 学校 , ” 说 - .

“那是一所私立学校，”阿曼瑟斯说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['pʌblɪk] [skuːl] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ **And** **this** **is** **public** **school** **,** **”** **said** **Alice** **.**
“ 和 这 是 民众 学校 , ” 说 爱丽丝 .

“这是公立学校啊，”爱丽丝说。

“ [ɪts] ['veri] ['dɪfrənt] , ” [sed] - .
“ **It's** **very** **different** **,** **”** **said** **Amanthus** **.**
“ 它是 非常 不同的 , ” 说 - .

“这很不一样，”阿曼瑟斯说。

“ [əʊ] , ['veri] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
“ **Oh** **,** **very** **,** **”** **said** **Rosalie** **.**
“ 哦 , 非常 , ” 说 罗莎莉 .

“哦，非常，”罗莎莉说。

['emi] [luː] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] ['hæti] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
Emmy **Lou** **went** **and** **brought** **Hattie** **to** **know** **the** **little** **girls** **.**
艾美奖 卢 去 和 带来 哈蒂 到 知道 这 小的 女孩们 .

艾米·卢带着哈蒂去认识了小女孩们。

[ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ['emi] [luː] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['hæti] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
All **the** **year** **Emmy** **Lou** **was** **bringing** **Hattie** **to** **know** **the** **little** **girls** **.**
全部 这 年 艾美奖 卢 曾是 带来 哈蒂 到 知道 这 小的 女孩们 .

一整年，艾米·卢都带着哈蒂去认识那些小女孩。

[bʌt; bət] ['hæti] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] girls144
But **Hattie** **did** **not** **seem** **to** **like** **the** **little** **girls144**
但 哈蒂 做过 不是 似乎 到 喜欢 这 小的 girls144

但哈蒂似乎并不喜欢这些小女孩。144

[æz; əz] ['emi] [luː] [dɪd] .
as **Emmy** **Lou** **did** **.**
作为 艾美奖 卢 做过 .

就像艾米·卢那样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][prɪˈfɜː(r)] ['seidi] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['emi] [luː] [əˈləʊn] .

She	seemed	to	prefer	Sadie	when	she	could	not	have	Emmy	Lou	alone	.
她	似乎	到	更喜欢	萨迪	什么时候	她	可以	不是	有	艾美奖	卢	独自的	.

当不能单独和艾米·露在一起时，她似乎更喜欢萨迪。

['hæti] [laɪkt] [tuː; tə] [liːd] .

Hattie	liked	to	lead	.
哈蒂	喜欢	到	带领	.

哈蒂喜欢领导。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːd] ['seidi] .

She	could	lead	Sadie	.
她	可以	带领	萨迪	.

她可以领导萨迪。

['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːd] ['emi] [luː] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] .

Generally	she	could	lead	Emmy	Lou	,	not	always	.
一般来说	她	可以	带领	艾美奖	卢	,	不是	总是	.

她通常可以领先艾米·卢，但并非总是如此。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sləʊli] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɪn] ['emi] [laʊz] [maɪnd] .

But	all	the	while	slowly	a	conviction	was	taking	hold	in	Emmy	Lou's	mind	.
但	全部	这	尽管	缓慢地	一个	定罪	曾是	采取	抓住	在	艾美奖	lou's	头脑	.

但与此同时，艾米·卢的心中却慢慢形成了一种信念。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [kənˈsɜːnɪŋ] [mɪs] ['lɪzi] .

It	was	a	conviction	concerning	Miss	Lizzie	.
它	曾是	一个	定罪	有关	错过	莉齐	.

这是一起与莉齐小姐有关的定罪案件。

[nɪə(r)] ['emi] [luː] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] [ruːm] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['liːsə] — ['liːsə] [ʃmɪt] .

Near	Emmy	Lou	in	the	Fourth	Reader	room	sat	a	little	girl	named	Lisa	—	Lisa	Schmit	.
靠近	艾美奖	卢	在	这	第四	读者	房间	卫星	一个	小的	女孩	命名	丽莎	—	丽莎	施密特	.

在第四阅览室里，艾米·卢旁边坐着一个名叫丽莎的小女孩——丽莎·施密特。

[wʌns] ['emi] [luː] [hæd; həd] [siːn] ['liːsə][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] — [ə; eɪ][stɔː(r)] ['dɔːweɪ] [hʌŋ] [wɪð] [fesˈtuːn]

Once	Emmy	Lou	had	seen	Lisa	in	a	doorway	—	a	store	doorway	hung	with	festoons
一次	艾美奖	卢	有	已见	丽莎	在	一个	门口	—	一个	店铺	门口	悬挂	和	花环

[ɒv; əv] [lɪŋkt] ['sɒsɪdʒ] .

of	linked	sausage	.
的	链接	香肠	.

艾米·卢曾见过丽莎站在门口——那是商店门口，挂满了成串的香肠。

['liːsə][hæd; həd][təʊld] ['emi] [luː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz]['grəʊsəri][stɔː(r)] .

Lisa	had	told	Emmy	Lou	it	was	her	papa's	grocery	store	.
丽莎	有	讲述	艾美奖	卢	它	曾是	她	爸爸的	杂货店	店铺	.

丽莎告诉艾米·卢，那是她爸爸的杂货店。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] [ruːm] [siːmd] [ʌnˈplezntli] ['freɪtɪd] .

One	day	the	air	of	the	Fourth	Reader	room	seemed	unpleasantly	freighted	.
一	天	这	空气	的	这	第四	读者	房间	似乎	令人不快的	货运	.

有一天，第四阅览室的空气中弥漫着令人不快的压抑感。

[æz; əz][ðə; ði] [stəʊv] [gruː] [hɔtə] , [ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [gruː] [əˈsɜːtɪv] .

As	the	stove	grew	hotter	,	the	unpleasantness	grew	assertive	.
作为	这	火炉	生长	更热	,	这	不愉快	生长	自信	.

随着炉子越来越热，不适感也越来越强烈。

['fɔːti] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sleɪts] .

Forty	little	girls	were	bending	over	their	slates	.
四十	小的	女孩们	是	弯曲	超过	他们的	石板	.

四十个小女孩正弯腰在石板上写字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɔːbləmz] .

It	was	problems	.
它	曾是	问题	.

是问题。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈdɪdʒɪts] , [ˈɪntɪgrəl] [ˈnʌmbəz] , [ˈteɪblz] , [ˈruːdɪmənts] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	had	been	Digits	,	Integral	Numbers	,	Tables	,	Rudiments	,	according	to	the
它	有	到过	数字	,	不可缺少的	数字	,	表格	,	基本原理	,	根据	到	这

[ˈtiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

据老师说，之前学过数字、整数、乘法表和基础知识。

[ɪn] [wʌnz] [ˈʌpwəd] [kɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpraɪmə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɔːbləmz] ,

in	one's	upward	course	from	the	Primer	,	but	now	it	was	Problems	,
在	一个人的	向上	课程	从	这	底漆	,	但	现在	它	曾是	问题	,

从入门读物开始，人们的学习路径不断向上，但现在却变成了习题。

[ðəʊ] [ɪn][ɪts][ˈneɪtʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

though	in	its	nature	it	was	always	the	same	,
尽管	在	它是	自然	它	曾是	总是	这	相同的	,

虽然其本质始终如一，

[æz; əz] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][ɪn][ɪts] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveərid] .

as	complicated	as	in	its	name	it	was	varied	.
作为	复杂的	作为	在	它是	姓名	它	曾是	多种多样	.

它正如其名一样复杂多样。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] .

The	air	was	most	unpleasant	.
这	空气	曾是	最多	令人不快的	.

空气非常难闻。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] the145

It	took	the145
它	采取	the145

耗时145年

[maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkɒmən] [dɪˈvaɪzə(r)] .

mind	off	the	finding	of	the	Greatest	Common	Divisor	.
头脑	离开	这	寻找	的	这	最	常见的	除数	.

别管求最大公约数的事了。

[ðə; ði] [kɔːl] - [bel] [ɒn] [mɪs] [ˈlɪzɪz] [desk] [dɪŋd] .

The	call	-	bell	on	Miss	Lizzie's	desk	dinged	.
这	称呼	-	钟	在	错过	莉齐的	桌子	叮咚	.

莉齐小姐桌上的呼叫铃响了。

[ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪŋ] [təʊld][ɒn] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [nɜːvz] ,

The	suddenness	and	the	emphasis	of	the	ding	told	on	unexpected	nerves	,
这	突然	和	这	强调	的	这	叮	讲述	在	意外	神经	,

叮当声的突然性和力度，透露出人们意想不到的紧张情绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈriːdə(r)] [klɑːs] [ʌp] [ɪˈrekt] .

but	it	brought	the	Fourth	Reader	class	up	erect	.
但	它	带来	这	第四	读者	班级	向上	直立	.

但这让四年级的读者们重新振作起来。

“ [faɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ɪn][ˈɔːdə(r)] , [ˈbrɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] .

“	File	by	the	platform	in	order	,	bringing	your	lunch	.
“	文件	经过	这	平台	在	命令	,	带来	你的	午餐	.

请按顺序从站台排队，并自带午餐。

〃 [mɪs] ['lɪzi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

〃	Miss	Lizzie	was	about	to	speak	.
〃	错过	莉齐	曾是	关于	到	说话	.

莉齐小姐正要开口说话。

['emi] [luː] [wɒtʃt] [mɪs] ['lɪzɪz] [lɪps] ['əʊpən] .

Emmy	Lou	watched	Miss	Lizzie's	lips	open	.
艾美奖	卢	观看	错过	莉齐的	嘴唇	打开	.

艾米·卢看着莉齐小姐张开嘴唇。

['emi] [luː] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɒtʃɪŋ] [mɪs] ['lɪzɪz] [lɪps] ['əʊpən] .

Emmy	Lou	often	found	herself	watching	Miss	Lizzie's	lips	open	.
艾美奖	卢	经常	成立	她自己	观看	错过	莉齐的	嘴唇	打开	.

艾米·卢经常发现自己在看着莉齐小姐张开嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['æktʃuəl] , [dɪ'lɪbərət] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .

It	took	an	actual	,	deliberate	space	of	time	.
它	采取	一个	实际的	,	商榷	空间	的	时间	.

这确实需要一段经过深思熟虑的时间。

[ðeɪ] ['əʊpənd] , ['mɔɪsnd] [ðəm'selvz] , [ðen] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [wɜːd] . -

They	opened	,	moistened	themselves	,	then	shaped	the	word	.	146
他们	打开	,	湿润	他们自己	,	然后	形状	这	单词	.	-

它们张开，沾湿自身，然后塑造出这个词。146

“ [huː] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hæz; həz] [lʌntʃ] ? ” [sed] [mɪs] ['lɪzi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [təʊnz] [hɜːt] .

“	Who	in	this	room	has	lunch	?	”	said	Miss	Lizzie	,	and	her	very	tones	hurt	.
〃	WHO	在	这	房间	有	午餐	?	〃	说	错过	莉齐	,	和	她	非常	音调	伤害	.

“这屋里谁吃午饭？”莉齐小姐问道，她的语气听起来就让人难过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] .

It	was	as	though	one	were	doing	wrong	in	having	lunch	.
它	曾是	作为	尽管	一	是	正在做	错误的	在	拥有	午餐	.

就好像吃午饭是件错事一样。

['meni] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .

Many	hands	were	raised	.
许多	双手	是	提高	.

许多人举起了手。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌntʃən] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [desk] .

There	were	luncheons	in	nearly	every	desk	.
那里	是	午餐会	在	几乎	每一个	桌子	.

几乎每张办公桌上都有午餐。

“ [faɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] , ” [sed] [mɪs] ['lɪzi] .

“	File	by	the	platform	in	order	,	bringing	your	lunch	,	”	said	Miss	Lizzie	.
〃	文件	经过	这	平台	在	命令	,	带来	你的	午餐	,	〃	说	错过	莉齐	.

“请按顺序在站台前排队，并带上午餐，”莉齐小姐说道。

“ ['liːsəz] [hed] [went] [daʊn] [ɒn]

“	Lisa's	head	went	down	on
〃	丽莎的	头	去	向下	在

“丽莎的头低了下来

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

her	arm	on	the	desk	.
她	手臂	在	这	桌子	.

她的胳膊搭在桌子上。

〃 ['fiːlɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['krɪmɪn(ə)l] — [ɒv; əv] [wɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] — ['emi]

〃	Feeling	apprehensively	criminal	—	of	what	,	however	,	she	had	no	idea	—	Emmy
〃	感觉	忧心忡忡地	刑事	—	的	什么	,	然而	,	她	有	不	主意	—	艾美奖

[luː] [went] ['ɪntuː][laɪn] , [lʌntʃ] [ɪn][hænd] .

Lou	went	into	line	,	lunch	in	hand	.
卢	去	进入	线	,	午餐	在	手	.

“艾米·卢忐忑不安地觉得自己像个罪犯——但她不知道自己犯了什么罪——手里拿着午餐，排起了队。

[wʌnz] ['lʌntʃən] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , ['niːtli] [pɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒd] ['næpkɪn][baɪ]

One's	luncheon	might	be	all	that	it	should	,	neatly	pinned	in	a	fringed	napkin	by
一个人的	午餐	可能	是	全部	那	它	应该	,	整齐地	已置顶	在	一个	流苏	餐巾	经过

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] ,

Aunt	Cordelia	,
阿姨	科迪莉亚	,

午餐或许一切都如预期般完美，由科迪莉亚阿姨用带流苏的餐巾整齐地包好。

[bʌt; bət][wʌn] [felt] [ɪm'bærəst] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	one	felt	embarrassed	carrying	it	up	.
但	一	毛毡	尴尬的	携带	它	向上	.

但拿着它上去却让人觉得尴尬。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] .

Some	were	in	newspaper	.
一些	是	在	报纸	.

有些刊登在报纸上。

['emi] [laʊz] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] .

Emmy	Lou's	heart	ached	for	those	.
艾美奖	lou's	心	疼痛	为了	那些	.

艾米·卢为那些人感到心痛。

['miːnwaɪl] [mɪs] ['lɪzi] [bent] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [smeld] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pækɪdʒ] [ɪn] [tɜːn] [æz; əz]

Meanwhile	Miss	Lizzie	bent	and	deliberately	smelled	of	each	package	in	turn	as
同时	错过	莉齐	弯曲	和	故意地	闻起来	的	每个	包裹	在	转动	作为

[ðə; ðɪ] little147

the	little147
这	little147

与此同时，莉齐小姐弯下腰，故意依次闻了闻每个包裹，就像小147号一样。

[gɜːlz] [faɪld] [baɪ] .

girls	filed	by	.
女孩们	已提交	经过	.

女孩们提交了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [red] .

Most	of	the	faces	of	the	little	girls	were	red	.
最多	的	这	面孔	的	这	小的	女孩们	是	红色的	.

大多数小女孩的脸都红了。

[ðen] [keɪm] ['liːsə] — ['liːsə] [ʃmɪt] .

Then	came	Lisa	—	Lisa	Schmit	.
然后	来了	丽莎	—	丽莎	施密特	.

然后是丽莎——丽莎·施密特。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['peɪpə(r)] — ['hevi] [braʊn] ['peɪpə(r)] .

Her	lunch	was	in	paper	—	heavy	brown	paper	.
她	午餐	曾是	在	纸	—	重的	棕色的	纸	.

她的午餐是用纸包着的——厚厚的棕色纸。

[mɪs] ['lɪzi] [smeld] [ɒv; əv] ['liːsəz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

Miss	Lizzie	smelled	of	Lisa's	lunch	and	stopped	the	line	.
错过	莉齐	闻起来	的	丽莎的	午餐	和	停止	这	线	.

莉齐小姐身上散发着丽莎午餐的味道，于是她停下了队伍。

“ ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['lɪzi] .
“ Open it , ” said Miss Lizzie .
“ 打开 它 , ” 说 错过 莉齐 .

“打开它，”莉齐小姐说。

['liːsə] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Lisa rested it on the edge of the platform and untied it .
丽莎 休息 它 在 这 边缘 的 这 平台 和 解开 它 .

丽莎把它放在平台边缘，然后解开了绳子。

[ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [wɑːft, wɔft, wæft] ['hevɪli] .
The unpleasantness wafted heavily .
这 不愉快 飘散 重度 .

令人不快的气息扑面而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] [dɑːk] [greɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
There was sausage and dark gray bread and cheese .
那里 曾是 香肠 和 黑暗的 灰色的 面包 和 奶酪 .

有香肠、深灰色面包和奶酪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .
It was the cheese that was unpleasant .
它 曾是 这 奶酪 那 曾是 令人不快的 .

难吃的是奶酪。

[mɪs] ['lɪzɪz] [nəʊz] , [wɪtʃ] [bent] ['slaɪtli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
Miss Lizzie's nose , which bent slightly toward her cheek , had a way of
莉齐的 鼻子 , 哪个 弯曲 轻微地 朝向 她 脸颊 , 有 一个 方式 的
[dai'leit, di-] .
dilating .
扩张 .

莉齐小姐的鼻子微微向脸颊弯曲，而且鼻子还有一种扩张的趋势。

[ˌaɪ 'tiː][daɪ'leɪtɪd] [naʊ] .
It dilated now .
它 扩张 现在 .

它扩张了。

“ [gəʊ]['əʊpən][ðə; ði] [stəʊv] [dɔː(r)] , ” [sed] [mɪs] ['lɪzi] .
“ Go open the stove door , ” said Miss Lizzie .
“ 去 打开 这 火炉 门 , ” 说 错过 莉齐 .

“去打开炉门，”莉齐小姐说。

['liːsə] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [stəʊv] [dɔː(r)] .
Lisa went and opened the stove door .
丽莎 去 和 打开 这 火炉 门 .

丽莎走过去打开了炉灶门。

“ [naʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [sed] [mɪs] ['lɪzi] .
“ Now , take it and put it in , ” said Miss Lizzie .
“ 现在 , 拿 它 和 放 它 在 , ” 说 错过 莉齐 .

“现在，把它拿进去，”莉齐小姐说。

['liːsə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Lisa took her lunch and put it in .
丽莎 采取 她 午餐 和 放 它 在 .

丽莎把午饭放了进去。

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [səʊp] - ['skaʊərd] ['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['mɒt(ə)ld] [red] .
Her round , soap - scoured little cheeks had turned a mottled red .
她 圆形的 , 肥皂 - 彻底清洗 小的 脸颊 有 转向 一个 斑驳 红色的 .

她圆圆的、被肥皂搓洗过的小脸蛋，变得红肿斑驳。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ['liːsəz] [hed] [went] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɒn] [ðə; ði]

When	she	got	back	to	her	seat	,	Lisa's	head	went	down	on	her	arm	on	the
什么时候	她	得到	后退	到	她	座位	,	丽莎的	头	去	向下	在	她	手臂	在	这

[desk] ,

desk	,
桌子	,

回到座位上后，丽莎把头埋在放在桌子上的胳膊上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [plæts] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [kən´vʌlsivnis] [ɒv; əv]

and	presently	even	her	yellow	plaits	shook	with	the	convulsiveness	of
和	目前	甚至	她	黄色的	辫子	摇晃	和	这	抽搐	的

[hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] . -

her	sobs	.	148
她	啜泣	.	-

很快，就连她那黄色的辫子也因抽泣的剧烈颤抖而颤抖起来。[148]

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bred] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːz] .

It	wasn't	the	loss	of	the	sausage	or	the	bread	or	the	cheese	.
它	不是	这	损失	的	这	香肠	或者	这	面包	或者	这	奶酪	.

损失的不是香肠、面包或奶酪。

['emi] [luː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

Emmy	Lou	was	a	big	girl	now	,	and	she	knew	.
艾美奖	卢	曾是	一个	大的	女孩	现在	,	和	她	知道	.

艾米·露现在已经是个大姑娘了，她明白这一点。

['emi] [luː] [went] [həʊm] .

Emmy	Lou	went	home	.
艾美奖	卢	去	家	.

艾米·卢回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

It	was	at	the	dinner	table	.
它	曾是	在	这	晚餐	桌子	.

那是在餐桌上。

“ [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [mɪs] ['lɪzi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	don't	like	Miss	Lizzie	,	”	said	she	.
“	我	不	喜欢	错过	莉齐	,	”	说	她	.

“我不喜欢莉齐小姐，”她说。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] , [sk'ændəlˌaɪzd] .

Aunt	Cordelia	was	incredulous	,	scandalised	.
阿姨	科迪莉亚	曾是	难以置信	,	丑闻	.

科迪莉亚姑妈难以置信，感到震惊不已。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [səʊ] . ”

“	You	mustn't	talk	so	.	”
“	你	不得	讲话	所以	.	”

“你不该这么说。”

“ ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] .

“	Little	girls	must	not	know	what	they	like	,	”	said	Aunt	Louise	.
“	小的	女孩们	必须	不是	知道	什么	他们	喜欢	,	”	说	阿姨	路易丝	.

“小女孩肯定不知道自己喜欢什么，”路易丝阿姨说。

[ɑːnt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [sen'tenʃəs] .

Aunt	Louise	was	apt	to	be	sententious	.
阿姨	路易丝	曾是	易于	到	是	有道理的	.

路易丝阿姨喜欢说教。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

She	was	young	.
她	曾是	年轻的	.

她当时还年轻。

“ [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈpʊdɪŋz] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] , [ˈpɑːsɪŋ] [ˈemi] [laʊz] [ˈsɔːsə(r)] .

“	Except	in	puddings	,	”	said	Uncle	Charlie	,	passing	Emmy	Lou's	saucer	.
”	除了	在	布丁	,	”	说	叔叔	查理	,	通过	艾美奖	lou's	碟子	.

“除了布丁里，”查理叔叔说着，把艾米·露的碟子递了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

There	was	pudding	for	dinner	.
那里	曾是	布丁	为了	晚餐	.

晚餐有布丁。

[bʌt; bət] [rɒŋ] [ɔː(r)] [nɒt] , [ˈemi] [luː] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

But	wrong	or	not	,	Emmy	Lou	knew	that	it	was	so	,
但	错误的	或者	不是	,	艾美奖	卢	知道	那	它	曾是	所以	,

但不管对错，艾米·卢知道事实就是如此。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [mɪs] [ˈlɪzi] .

she	knew	she	did	not	like	Miss	Lizzie	.
她	知道	她	做过	不是	喜欢	错过	莉齐	.

她知道自己不喜欢莉齐小姐。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [mɪs] [ˈlɪzi] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv][ˈtraɪəl] - [ˈpeɪpə(r)] .

One	morning	Miss	Lizzie	forgot	the	package	of	trial	-	paper	.
一	早晨	错过	莉齐	忘了	这	包裹	的	审判	-	纸	.

一天早上，莉齐小姐忘记带那包试卷了。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] .

The	supply	was	out	.
这	供应	曾是	出去	.

货源告罄。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈrəuzəli; ˈrɔ-] .

She	called	Rosalie	.
她	称为	罗莎莉	.

她给罗莎莉打了电话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈemi] [luː] .

Then	she	called	Emmy	Lou	.
然后	她	称为	艾美奖	卢	.

然后她给艾米·卢打了电话。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] , [ðen] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

She	told	them	where	her	house	was	,	then	told	them	to	go	there	,	ring	the	bell	,
她	讲述	他们	在哪里	她	房子	曾是	,	然后	讲述	他们	到	去	那里	,	戒指	这	钟	,

她告诉他们她家在哪里，然后让他们去那里按门铃。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .

ask	for	the	paper	,	and	return	.
问	为了	这	纸	,	和	返回	.

索取文件后归还。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈrɪəl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [skuːl] - [taɪm] .

It	seemed	strange	and	unreal	to	be	walking	the	streets	in	school	-	time	.
它	似乎	奇怪的	和	虚幻	到	是	步行	这	街道	在	学校	-	时间	.

在上学时间走在街上，感觉很奇怪，很不真实。

['rəuzəli; 'rɔ-] [skɪpt] .

Rosalie	**skipped**	**.**
罗莎莉	跳过	.

罗莎莉跳绳了。

[səʊ] ['emi] [luː] [skɪpt] , [tuː] .

So	**Emmy**	**Lou**	**skipped**	**,**	**too**	**.**
所以	艾美奖	卢	跳过	,	也	.

所以艾米·卢也缺席了。

[mɪs] Lizzie149

Miss	**Lizzie149**
错过	Lizzie149

莉齐小姐149

[lɪvd; 'laɪvd]['sev(ə)n] [skˈweəz] [əˈweɪ] .

lived	**seven**	**squares**	**away**	**.**
居住地	七	正方形	离开	.

住在七个街区之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

It	**was**	**a**	**cottage**	**—**	**a**	**little**	**cottage**	**.**
它	曾是	一个	小屋	—	一个	小的	小屋	.

那是一间小屋——一间小小的小屋。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪts] [haɪ] [bɔːd] [fens] [ræn] [əˈlɒŋ] [æn; ən] ['æli] ,

On	**one**	**side**	**its**	**high**	**board**	**fence**	**ran**	**along**	**an**	**alley**	**,**
在	一	边	它是	高的	木板	栅栏	跑	沿着	一个	胡同	,

它的一侧高高的木板围栏沿着一条小巷延伸，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [jɑːd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

but	**on**	**the**	**other**	**side**	**was**	**a**	**big**	**yard**	**with**	**trees**	**and**	**bushes**	**.**
但	在	这	其他	边	曾是	一个	大的	院子	和	树木	和	灌木丛	.

但另一边是一个种满树木和灌木的大院子。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] .

The	**cottage**	**was**	**almost**	**hidden**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**strange**	**and**	**far**	**off**	**.**
这	小屋	曾是	几乎	隐	,	和	它	似乎	奇怪的	和	远的	离开	.

小屋几乎隐蔽在视线之外，显得既陌生又遥远。

['rəuzəli; 'rɔ-] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Rosalie	**rang**	**the**	**bell**	**.**
罗莎莉	响铃	这	钟	.

罗莎莉按响了门铃。

[ðen] ['emi] [luː] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Then	**Emmy**	**Lou**	**rang**	**the**	**bell**	**.**
然后	艾美奖	卢	响铃	这	钟	.

然后艾米·卢按响了门铃。

['nəʊbədi] [keɪm] .

Nobody	**came**	**.**
无人	来了	.

没有人来。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

They	**kept**	**on**	**ringing**	**the**	**bell**	**.**
他们	保留	在	铃声	这	钟	.

他们不停地按铃。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

They	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
他们	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他们不知道该怎么办。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] [ˈlɪzi] , [səʊ] [ðeɪ] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

They	**were**	**afraid**	**to**	**go**	**back**	**and**	**tell**	**Miss**	**Lizzie**	**,**	**so**	**they**	**went**	**around**	**the**
他们	是	害怕的	到	去	后退	和	告诉	错过	莉齐	，	所以	他们	去	大约	这

[saɪd] .

side	**.**
边	.

他们不敢回去告诉莉齐小姐，所以就绕到侧面去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] , [peɪvd] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːd] [fens] .

It	**was**	**a**	**narrow**	**,**	**paved**	**court**	**between**	**the**	**house**	**and**	**the**	**high**	**board**	**fence**	**.**
它	曾是	一个	狭窄的	，	铺砌路面	法庭	之间	这	房子	和	这	高的	木板	栅栏	.

那是一条狭窄的铺砌小院，位于房子和高高的木板围墙之间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

It	**was**	**dark**	**.**
它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [hændz] .

They	**held**	**each**	**other's**	**hands**	**.**
他们	握住	每个	其他的	双手	.

他们手牵着手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .

There	**was**	**a**	**window**	**.**
那里	曾是	一个	窗户	.

那里有一扇窗户。

[ˈsʌmwʌn] [tæpt] .

Someone	**tapped**	**.**
某人	轻敲	.

有人敲了敲门。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] .

It	**was**	**a**	**lady**	**—**	**a**	**pretty**	**lady**	**.**
它	曾是	一个	女士	—	一个	漂亮的	女士	.

那是一位女士——一位漂亮的女士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] — [æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈflaʊə(r)] .

There	**was**	**a**	**flower**	**in**	**her**	**hair**	**—**	**an**	**artificial**	**flower**	**.**
那里	曾是	一个	花	在	她	头发	—	一个	人造的	花	.

她的头发上别着一朵花——一朵人造花。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

She	**nodded**	**to**	**them**	**.**
她	点头	到	他们	.

她向他们点了点头。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

She	**laughed**	**.**
她	笑了	.

她笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

Then	**she**	**put**	**her**	**finger**	**on**	**her**	**lips**	**.**
然后	她	放	她	手指	在	她	嘴唇	.

然后她把手指放在嘴唇上。

['emi] [luː] [ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Emmy	Lou	and	Rosalie	did	not	know	what	to	do	.
艾美奖	卢	和	罗莎莉	做过	不是	知道	什么	到	做	.

艾米·卢和罗莎莉不知道该怎么办。

[ðə; ði]['leɪdi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['rəuzəli; 'rɔ-] .

The	lady	pointed	to	her	throat	and	then	to	Rosalie	.
这	女士	尖	到	她	喉	和	然后	到	罗莎莉	.

那位女士指了指自己的喉咙，然后又指了指罗莎莉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bluː] ['lɒkɪt] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪn] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

It	seemed	as	if	it	were	the	blue	locket	on	the	golden	chain	she	wanted	.
它	似乎	作为	如果	它	是	这	蓝色的	吊坠	在	这	金的	链	她	通缉	.

看起来，那似乎就是她想要的金链子上的蓝色小盒坠。

[ðen] ['sʌmwʌn] [keɪm] .

Then	someone	came	.
然后	某人	来了	.

然后有人来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] . -

It	was	an	old	woman	.	150
它	曾是	一个	老的	女士	.	-

那是一位老妇人。150

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [mɪs] ['lɪzi] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

It	was	the	servant	Miss	Lizzie	had	said	would	come	to	the	door	.
它	曾是	这	仆人	错过	莉齐	有	说	会	来	到	这	门	.

正是莉齐小姐所说的会来开门的那个女仆。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

She	came	from	the	front	.
她	来了	从	这	正面	.

她从前线过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] ['sʌmweə(r)] .

She	had	been	away	somewhere	.
她	有	到过	离开	某处	.

她之前去了别的地方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [krɒs] .

She	looked	cross	.
她	看起来	叉	.

她看起来很生气。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

She	told	them	to	go	around	to	the	front	door	.
她	讲述	他们	到	去	大约	到	这	正面	门	.

她让他们绕到前门去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði]['leɪdi] [tæpt] .

As	they	went	the	lady	tapped	.
作为	他们	去	这	女士	轻敲	.

他们走着走着，那位女士敲了敲门。

['rəuzəli; 'rɔ-] [lʊkt] [bæk] .

Rosalie	looked	back	.
罗莎莉	看起来	后退	.

罗莎莉回头看了一眼。

['rəuzəli; 'rɔ-] [sed] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]

Rosalie	said	the	lady	had	pulled	the	flower	from	her	hair	and
罗莎莉	说	这	女士	有	拉	这	花	从	她	头发	和

[wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

was	tearing	it	to	pieces	.
曾是	撕裂	它	到	件	.

罗莎莉说，那位女士把花从头发上扯了下来，正在撕扯它。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [brɔːt] [ðə; ði]['traɪəl] - ['peɪpə(r)] .

The	old	woman	brought	the	trial	-	paper	.
这	老的	女士	带来	这	审判	-	纸	.

老妇人带来了审判文件。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,

She	told	them	not	to	mention	coming	around	in	the	court	,
她	讲述	他们	不是	到	提到	未来	大约	在	这	法庭	,

她告诉他们不要提来法庭的事，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] .

and	not	to	say	they	had	had	to	wait	.
和	不是	到	说	他们	有	有	到	等待	.

而且他们也没必要等待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

It	was	strange	.
它	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [wen] [wʌn][ɪz][ten] .

But	many	things	are	strange	when	one	is	ten	.
但	许多	事物	是	奇怪的	什么时候	一	是	十	.

但十岁的时候，很多事情都会觉得很奇怪。

[wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə][pʊt] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'saɪd] .

One	learns	to	put	many	strange	things	aside	.
一	学习	到	放	许多	奇怪的	事物	旁边	.

人们学会了把许多奇怪的事情放在一边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['wʌrisəm] [θɪŋz] ['nɪərə(r)] .

There	were	more	worrisome	things	nearer	.
那里	是	更多的	令人担忧的	事物	更近	.

还有更令人担忧的事情近在眼前。

[ðə; ði] [skruː] [wɒz; wəz] [luːs] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['aɪən] [fʊt] [ɒv; əv] ['emi] [laʊz] [desk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	screw	was	loose	which	secured	the	iron	foot	of	Emmy	Lou's	desk	to	the
这	拧紧	曾是	松动的	哪个	安全	这	铁	脚	的	艾美奖	lou's	桌子	到	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

固定艾米·卢书桌铁脚与地面的螺丝松了。

[naʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn] [desk] [fɔːmd] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

Now	the	front	of	one	desk	formed	the	seat	to	the	next	.
现在	这	正面	的	一	桌子	形成	这	座位	到	这	下一个	.

现在，一张桌子的前端就成了下一张桌子的座位。

['mʌs(ə)lz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪs] ['lɪzɪz] ['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] , ['sʌmtaɪmz]

Muscles	,	even	in	the	atmosphere	of	a	Miss	Lizzie's	rigid	discipline	,	sometimes
肌肉	,	甚至	在	这	气氛	的	一个	错过	莉齐的	死板的	纪律	,	有时

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel	.
反叛	.

即使在莉齐小姐严格的纪律下，肌肉有时也会反抗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['emi] [lu:] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][spæz'mɒdɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]
The little girl sitting in front of Emmy Lou was given to spasmodic changes of
这 小的 女孩 坐着 在 正面 的 艾美奖 卢 曾是 给定 到 痉挛性的 变化 的
['pɒstʃə(r)] ,
posture ,
姿势 ,

坐在艾米·卢前面的小女孩经常会不时地变换姿势。

['kɔ:zɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʌp'hi:vəl] [ɒv; əv] ['emi] [laʊz] [desk] .
causing unexpected upheavals of Emmy Lou's desk .
导致 意外 动荡 的 艾美奖 lou's 桌子 .

这导致艾米·卢的办公桌发生了意想不到的翻天覆地的变化。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'keɪʒnz] ['emi] [laʊz] ink151
On one of these occasions Emmy Lou's ink151
在 一 的 这些 场合 艾美奖 lou's ink151

其中一次，艾米·卢的纹身151

['bɒt(ə)l] [went] ['əʊvə(r)] .
bottle went over .
瓶子 去 超过 .

瓶子翻了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒpi] - [bʊk] ['aʊə(r)] .
It was Copy - Book hour .
它 曾是 复制 - 书 小时 .

到了批改作业的时间。

[ðæt] [wʌnz] ['eɪprən] , ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] [mʌtʃ] [faɪn] ['rʌf(ə)lɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] ,
That one's apron , beautiful with much fine ruffling , should be ruined ,
那 一个人的 围裙 , 美丽的 和 很多 美好的 褶皱 , 应该 是 毁坏 ,

那条漂亮的围裙，上面有很多精致的褶边，应该被毁掉。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætə(r)] [wen] [wʌnz] ['traɪəl] - ['peɪpə(r)][hæd; həd] [bi:n] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ]
was a small matter when one's trial - paper had been straight in the path
曾是 一个 小的 事情 什么时候一个人的 审判 - 纸 有 到过 直的 在 这 小路
[ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
of the flood .
的 这 洪水 .

当一个人的试卷正好位于洪水路径上时，这只是一件小事。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['emi] [laʊz] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['dɪdʒɪt(ə)l] ['helpləsnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ,
Neither was Emmy Lou's condition of digital helplessness to be thought of ,
两者都不 曾是 艾美奖 lou's 状况 的 数字的 无助 到 是 想法 的 ,

艾米·卢的数字化无助状况也同样不为人所重视。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [greɪt] ['nɛptju:nz] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][mɔ:(r)] [maɪt] [bi:; bi]
although it did seem as if all great Neptune's ocean and more might be
虽然 它 做过 似乎 作为 如果全部 伟大的 海王星的 海洋 和 更多的 可能 是
['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [waɪt] [ə'gen] .
needed to make those little fingers white again .
需要 到 制作 那些 小的 手指 白色的 再次 .

虽然看起来好像需要整个伟大的海王星的海洋，甚至更多，才能让那些小手指重新变白。

['spʌndʒɪz] , [sleɪt] - [rægz] , [ænd; ənd] ['neɪbəli] [sə'lɪsɪtju:d] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Sponges , slate - rags , and neighbourly solicitude did what they could .
海绵 , 石板 - 破布 , 和 邻里 关怀 做过 什么 他们 可以 .

海绵、石板抹布和邻里间的关心尽了他们所能。

[bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəl] - ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [sti:pt] [ɪn'deləbli] [pɑ:st] [rɪ'dempʃn] .
But the trial - paper was steeped indelibly past redemption .
但 这 审判 - 纸 曾是 浸泡 不可磨灭地 过去的 赎回 .

但这份审判文件已经无可救药，无法挽回。

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] [diːp] - [daɪd] [hænd] . ” -

“	She	raised	a	timid	and	deep	-	dyed	hand	.	”	152
”	她	提高	一个	胆小	和	深的	-	染色	手	.	”	-

她怯怯地举起一只染成深色的手。[152]

[stɪl] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [mɪs] ['lɪzi] .

Still	not	a	word	from	Miss	Lizzie	.
仍然	不是	一个	单词	从	错过	莉齐	.

莉齐小姐仍然没有一个消息。

['əʊnli][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

Only	a	cold	and	prolonged	survey	of	the	scene	,
仅有的	一个	寒冷的	和	延长	民意调查	的	这	场景	,

只有对现场进行冷静而长时间的考察，

['əʊnli][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] [ruːm] [waɪl] [mɪs] ['lɪzi]

only	an	entire	suspension	of	action	in	the	Fourth	Reader	room	while	Miss	Lizzie
仅有的	一个	全部的	暂停	的	行动	在	这	第四	读者	房间	尽管	错过	莉齐

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

莉齐小姐在第四阅览室等待的时候，整个活动都暂停了。

[æt; ət][lɑːst] ['emi] [luː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [wɜːk] .

At	last	Emmy	Lou	was	ready	to	resume	work	.
在	最后的	艾美奖	卢	曾是	准备好	到	恢复	工作	.

艾米·卢终于准备好复工了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] [diːp] - [daɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] .

She	raised	a	timid	and	deep	-	dyed	hand	,	and	made	known	her	need	.
她	提高	一个	胆小	和	深的	-	染色	手	,	和	制成	已知	她	需要	.

她怯怯地举起一只染成深色的手，表明了自己的需求。

“ [pliːz] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['traɪəl] - ['peɪpə(r)] .

“	Please	,	I	have	no	trial	-	paper	.
”	请	,	我	有	不	审判	-	纸	.

“请问，我没有审判文件。”

” [mɪs] ['lɪzɪz] [lɪps] [ʌn'kləʊzd] .

”	Miss	Lizzie's	lips	unclosed	.
”	错过	莉齐的	嘴唇	未关闭	.

莉齐小姐的嘴唇微微张开。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

Had	she	waited	for	this	?
有	她	等待	为了	这	?

她一直在等待这一刻吗?

“ [ðen] , ” [sed] [mɪs] ['lɪzi] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .

“	Then	,	”	said	Miss	Lizzie	,	“	you	will	stay	after	school	.
”	然后	,	”	说	错过	莉齐	,	“	你	将要	停留	后	学校	.

“那么，”莉齐小姐说，“你放学后就留下来。”

” ['emi] [laʊz] [hɑːt] [bɜːnd] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['sləʊli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

”	Emmy	Lou's	heart	burned	,	the	colour	slowly	left	her	cheeks	.
”	艾美奖	lou's	心	烧伤	,	这	颜色	缓慢地	左边	她	脸颊	.

“艾米·露的心像被火烧一样，脸色渐渐变得苍白。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['emi] [luː] [ðæt] [lʊkt] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['emi] [laʊz] [aɪz]

It	was	something	besides	Emmy	Lou	that	looked	straight	out	of	Emmy	Lou's	eyes
它	曾是	某物	除了	艾美奖	卢	那	看起来	直的	出去	的	艾美奖	lou's	眼睛

[æt; ət] [mɪs] ['lɪzi] .

at	Miss	Lizzie	.
在	错过	莉齐	.

除了艾米·露之外，还有什么东西从艾米·露的眼中直直地望着莉齐小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒʌdʒmənt] .

It	was	Judgment	.
它	曾是	判断	.

这是审判。

[mɪs] ['lɪzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [feə(r)] .

Miss	Lizzie	was	not	fair	.
错过	莉齐	曾是	不是	公平的	.

莉齐小姐不公平。

['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] .

Emmy	Lou	did	not	reach	home	until	dinner	was	long	over	.
艾美奖	卢	做过	不是	抵达	家	直到	晚餐	曾是	长的	超过	.

艾米·卢到家时，晚饭早已结束。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːst] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [fɔː(r)] [slɪps] [ɒv; əv] ['traɪəl] - ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɪn]

She	had	first	to	cover	four	slips	of	trial	-	paper	and	half	a	page	in
她	有	第一的	到	覆盖	四	滑倒	的	审判	-	纸	和	一半	一个	页	在

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] ['ʌpwəd] [strəʊks] [faɪn] [ænd; ənd] [heə(r)] - [laɪk] ,

her	book	with	upward	strokes	fine	and	hair	-	like	,
她	书	和	向上	笔画	美好的	和	头发	-	喜欢	,

她首先要在四张试卷纸和笔记本的半页纸上画上细细的、像头发一样的向上笔触。

[ænd; ənd] ['daʊnwəd] [strəʊks] [blæk] [ænd; ənd] ['hevi] .

and	downward	strokes	black	and	heavy	.
和	向下	笔画	黑色的	和	重的	.

向下的笔触又黑又重。

['emi] [luː] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ə'ləʊn] .

Emmy	Lou	ate	her	dinner	alone	.
艾美奖	卢	吃	她	晚餐	独自的	.

艾米·露独自一人吃了晚饭。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

At	supper	she	spoke	.
在	晚餐	她	辐	.

晚饭时她发表了讲话。

['emi] [luː] ['dʒen(ə)rəli] [spəʊk] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] , [ən'les] [prest] , -

Emmy	Lou	generally	spoke	conclusions	and	,	unless	pressed	,	153
艾美奖	卢	一般来说	辐	结论	和	,	除非	按下	,	-

艾米·卢通常会给出结论，除非被追问，否则她不会轻易表态。153

[dɪd] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] .

did	not	enter	into	the	processes	of	her	reasoning	.
做过	不是	进入	进入	这	流程	的	她	推理	.

没有参与她的推理过程。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔː(r)] .

“	I	don't	want	to	go	to	school	any	more	.
”	我	不	想	到	去	到	学校	任何	更多的	.

“我不想再去上学了。”

" [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [lʊkt] [ʃɒkt] .
" Aunt Cordelia looked shocked .
" 阿姨 科迪莉亚 看起来 震惊 .

科迪莉亚姨妈看起来很震惊。

[ɑːnt] ['luːɪs] [lʊkt] [stɜːn] .
Aunt Louise looked stern .
阿姨 路易丝 看起来 船尾 .

路易丝阿姨神情严肃。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [luː] .
Uncle Charlie looked at Emmy Lou .
叔叔 查理 看起来 在 艾美奖 卢 .

查理叔叔看着艾米·露。

“ [ðæt] [saʊndz] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['lɪsnd] .
“ That sounds more natural , " said Uncle Charlie , but nobody listened .
“ 那 声音 更多的 自然的 , " 说 叔叔 查理 , 但 无人 听着 .

“那样听起来更自然，”查理叔叔说，但没人听。

“ [ʃiːz] [biːn] ['mɪsɪŋ] , " [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] .
“ She's been missing , " said Aunt Louise .
“ 她是 到过 丢失的 , " 说 阿姨 路易丝 .

“她失踪了，”路易丝阿姨说。

“ [ʃiːz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst] , " [sed] [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] ,
“ She's growing too fast , " said Aunt Cordelia ,
“ 她是 生长 也 快速地 , " 说 阿姨 科迪莉亚 ,

“她长得太快了，”科迪莉亚阿姨说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['rɪpɪŋ] [tuː] [tʌks] [aʊt][ɒv; əv] ['emi] [laʊz] [lɑːst] ['wɪntərz] [dres] ;
who had just been ripping two tucks out of Emmy Lou's last winter's dress ;
WHO 有 只是 到过 撕裂 二 褶皱 出去 的 艾美奖 lou's 最后的 冬天的 裙子 ;

刚才，他正在撕掉艾米·卢去年冬天穿的那件连衣裙上的两个褶裥；

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [wel] .
“ she can't be well .
“ 她 不能 是 出色地 .

“她肯定身体不舒服。”

" [səʊ] ['emi] [luː] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tɒnɪk] .
" So Emmy Lou was taken to the doctor , who gave her a tonic .
" 所以 艾美奖 卢 曾是 已采取 到 这 医生 , WHO 给予 她 一个 补品 .

于是艾米·露被带去看医生，医生给她开了补药。

[ænd; ənd] ['fələʊɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'geɪn, riː-][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [steɪt]
And following this , she all at once regained her usual cheerful little state
和 下列的 这 , 她 全部 在 一次 恢复 她 通常 快乐 小的 状态
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

随后，她立刻恢复了往日开朗活泼的心情。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
and expressed no more unwillingness to go to school .
和 表达 不 更多的 不情愿 到 去 到 学校 .

他不再表示不愿意上学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['tɒnɪk] .
But it was not the tonic .
但 它 曾是 不是 这 补品 .

但这并非良方。

“ [wʌn] [lʌvd] [ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)]
“ One loved the far corner
“ 一 喜爱 这 远的 角落

“有人喜欢远处的角落。”

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] . ” -
of the sofa . ” 154
的 这 沙发 . ” -

沙发上。”154

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] [bʊk] .
It was the Green and Gold Book .
它 曾是 这 绿色的 和 金子 书 .

那是《绿金书》。

['rəuzəli; 'rɔ-] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Rosalie brought it .
罗莎莉 带来 它 .

罗莎莉带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] - .
It belonged to her and to Alice and to Amanthus .
它 属于 到 她 和 到 爱丽丝 和 到 - .

它属于她，也属于爱丽丝和阿曼图斯。

[ðeɪ] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['emi] [luː] .
They lent it to Emmy Lou .
他们 借出的 它 到 艾美奖 卢 .

他们把它借给了艾米·卢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'baʊt] ['emi] [luː] ,
And the glamour opened and closed about Emmy Lou ,
和 这 魅力 打开 和 关闭 关于 艾美奖 卢 ,

而这一切的开端和结尾都围绕着艾米·卢展开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [waɪ] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] - [gliːm] , [waɪ]
and she knew — she knew it all — why the hair of Amanthus gleamed , why
和 她 知道 — 她 知道 它 全部 — 为什么 这 头发 的 - 闪闪发光 , 为什么
['ælɪs] [flit] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɔːkt] ,
Alice flitted where others walked ,
爱丽丝 飞掠 在哪里 其他的 步行 ,

她知道——她什么都知道——为什么阿曼图斯的头发闪闪发光，为什么爱丽丝在别人行走的地方轻盈地移动。

[waɪ] ['lɑːftə(r)] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv]['rəuzəli; 'rɔ-] .
why laughter dwelt in the cheek of Rosalie .
为什么 笑声 居住 在 这 脸颊 的 罗莎莉 .

为什么罗莎莉的脸颊上总是挂着笑意?

[ðə; ði] ['glæmə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'baʊt] ['emi] [luː] ,
The glamour opened and closed about Emmy Lou ,
这 魅力 打开 和 关闭 关于 艾美奖 卢 ,

艾米·卢的魅力贯穿始终，从开篇到结尾都笼罩着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] - [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]
and she and Rosalie and Alice and Amanthus moved in a world of
和 她 和 罗莎莉 和 爱丽丝 和 - 已搬 在 一个 世界 的
[ðeə(r)] [əʊn] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] [bʊk] ,
their own — the world of the Green and Gold Book ,
他们的 自己的 — 这 世界 的 这 绿色的 和 金子 书 ,

她和罗莎莉、爱丽丝、阿曼瑟斯生活在一个属于她们自己的世界里——《绿金书》的世界里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] [bʊk] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

for	the	Green	and	Gold	Book	was	“	The	Book	of	Fairy	Tales	.
为了	这	绿色的	和	金子	书	曾是	“	这	书	的	仙女	故事	.

绿金书是《童话故事集》。

” [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] , [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [wʌn][hæd; həd] [θɔːt]

”	The	strange	,	the	inexplicable	,	the	meaningless	,	that	hitherto	one	had	thought
”	这	奇怪的	,	这	无法解释的	,	这	无意义的	,	那	迄今为止	一	有	想法

[ðə; ði]['riːəl] — ['tiːtʃə(r)z] , ['prɔːbləmz] ,

the	real	—	teachers	,	problems	,
这	真实的	—	教师	,	问题	,

“那些奇怪的、无法解释的、无意义的，以前人们认为真实的——老师、问题，

[sʌtʃ] — [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['mætə(r)] .

such	—	they	became	the	outer	world	,	the	things	of	small	matter	.
这样的	—	他们	成为	这	外	世界	,	这	事物	的	小的	事情	.

这样——它们就变成了外在世界，变成了琐碎的事物。

[wʌn] [lʌvd] [ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wʌnz] [læp] ,

One	loved	the	far	corner	of	the	sofa	now	,	with	the	book	in	one's	lap	,
一	喜爱	这	远的	角落	的	这	沙发	现在	,	和	这	书	在	一个人的	膝	,

现在，人们最喜欢窝在沙发角落里，把书放在腿上。

[wɪð] [wʌnz] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] [feɪs] [ænd; ənd] [bʊk] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [wɜːld]

with	one's	hair	falling	about	one's	face	and	book	,	shutting	out	the	unreal	world
和	一个人的	头发	坠落	关于	一个人的	脸	和	书	,	关闭	出去	这	虚幻	世界

[ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .

and	its	people	.
和	它是	人们	.

头发垂落在脸庞和书本上，将自己与虚幻的世界和其中的人们隔绝开来。

[ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] [bʊk] — [ðə; ði]['riːəl]

The	real	world	lay	between	the	covers	of	the	Green	and	Gold	Book	—	the	real
这	真实的	世界	躺	之间	这	封面	的	这	绿色的	和	金子	书	—	这	真实的

[wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] . -

world	and	its	people	.	155
世界	和	它是	人们	.	-

真实的世界就藏在这本绿金书的字里行间——真实的世界和生活在其中的人们。[155]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] — [ɑː] !

And	the	Princess	was	always	Rosalie	,	and	the	Prince	—	ah	!
和	这	公主	曾是	总是	罗莎莉	,	和	这	王子	—	啊	!

公主永远是罗莎莉，王子——啊！

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	was	the	Prince	.
这	王子	曾是	这	王子	.

王子就是王子。

[wʌn][hæd; həd][met] [wʌnz] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] [ðə; ði] [prɪns] .

One	had	met	one's	Rosalie	,	but	not	yet	the	Prince	.
一	有	遇见	一个人的	罗莎莉	,	但	不是	然而	这	王子	.

人们已经遇到了自己的罗莎莉，但还没有遇到王子。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪk'sept] [tuː; tə]['rəuzəli; 'rɔ-] .

One	could	not	talk	of	these	things	except	to	Rosalie	.
一	可以	不是	讲话	的	这些	事物	除了	到	罗莎莉	.

除了罗莎莉，谁也不能跟别人谈论这些事。

['hæti] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Hattie	would	not	understand	.
哈蒂	会	不是	理解	.

哈蒂不会明白的。

[wʌn] [wɒz; wəz][glæd] [wen] ['rəuzəli; 'rɔ-][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd] - ,

One	was	glad	when	Rosalie	told	them	to	Alice	and	Amanthus	,
一	曾是	高兴的	什么时候	罗莎莉	讲述	他们	到	爱丽丝	和	-	,

当罗莎莉把这些话告诉爱丽丝和阿曼图斯时，大家都很高兴。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wʌnz] [self] .

but	one	could	not	tell	one's	self	.
但	一	可以	不是	告诉	一个人的	自己	.

但一个人却无法告诉自己。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɪzi] ?

And	Miss	Lizzie	?
和	错过	莉齐	?

莉齐小姐呢?

[mɪs] ['lɪzi] [hæd; həd] [stept] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

Miss	Lizzie	had	stepped	all	at	once	into	her	proper	place	.
错过	莉齐	有	步	全部	在	一次	进入	她	恰当的	地方	.

莉齐小姐一下子就站到了她应有的位置上。

[wʌn] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] .

One	had	not	understood	before	.
一	有	不是	理解	前	.

之前一直没能理解。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [mɪs] ['lɪzi] ['dɪfrənt] .

One	would	not	want	Miss	Lizzie	different	.
一	会	不是	想	错过	莉齐	不同的	.

谁也不希望莉齐小姐有所不同。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [mɪs] ['lɪzɪz] [kən'dɪʃn] — [wɪtʃ] [kən'dɪʃn] ['veərid]

It	was	right	and	natural	to	Miss	Lizzie's	condition	—	which	condition	varied
它	曾是	正确的	和	自然的	到	错过	莉齐的	状况	—	哪个	状况	多种多样

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

according	to	the	page	in	the	Book	,
根据	到	这	页	在	这	书	,

这符合莉齐小姐的病情，也符合她的实际情况——至于她的病情，则根据书中的不同页码而有所变化。

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['lɪzi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kru:əl] [step] - ['mʌðə(r)] , [mɪs] ['lɪzi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri]

for	Miss	Lizzie	was	the	Cruel	Step	-	mother	,	Miss	Lizzie	was	the	Wicked	Fairy
为了	错过	莉齐	曾是	这	残忍的	步	-	母亲	,	错过	莉齐	曾是	这	邪恶	仙女

['gɒdmʌðə(r)] ,

Godmother	,
教母	,

因为莉齐小姐是残忍的继母，莉齐小姐是邪恶的仙女教母。

[mɪs] ['lɪzi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊgrɪs] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] .

Miss	Lizzie	was	the	Ogress	,	the	wife	of	the	terrible	giant	.
错过	莉齐	曾是	这	食人魔	,	这	妻子	的	这	糟糕的	巨大的	.

莉齐小姐是食人魔，是可怕巨人的妻子。

[wʌn] [təʊld]['rəuzəli; 'rɔ-] .

One	told	Rosalie	.
一	讲述	罗莎莉	.

有人告诉了罗莎莉。

[bʌt; bət]['rəuzəli; 'rɔ-] [went] ['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] .

But	Rosalie	went	even	further	.
但	罗莎莉	去	甚至	更远	.

但罗莎莉做得更过分。

[mɪs] ['lɪzi] [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['əʊgrɪs] [huː] [dwelt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['kɑːs(ə)l] .

Miss	**Lizzie**	**was**	**the**	**grim**	**and**	**terrible**	**Ogress**	**who**	**dwelt**	**in**	**her**	**lonely**	**castle**	**.**
错过	莉齐	曾是	这	严峻	和	糟糕的	食人魔	WHO	居住	在	她	孤独	城堡	.

莉齐小姐是一位阴森可怕的女妖，住在她那座孤零零的城堡里。

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊgrɪs] .

The	**school**	**-**	**house**	**was**	**the**	**castle**	**of**	**the**	**Ogress**	**.**
这	学校	-	房子	曾是	这	城堡	的	这	食人魔	.

学校原来是女妖的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːti] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪvz] — [ðə; ði] ['kæptɪv]

And	**the**	**forty**	**little**	**girls**	**in**	**the**	**Fourth**	**Reader**	**were**	**the**	**captives**	**—**	**the**	**captive**
和	这	四十	小的	女孩们	在	这	第四	读者	是	这	俘虏	—	这	俘虏

[prɪn'sesɪs] — [kept] [baɪ] [mɪs] ['lɪzi] [ʌn'tɪl] ['sɜːt(ə)n] [tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] . -

Princesses	**—**	**kept**	**by**	**Miss**	**Lizzie**	**until**	**certain**	**tasks**	**were**	**performed**	**.**	**156**
公主们	—	保留	经过	错过	莉齐	直到	肯定	任务	是	执行	.	-

而第四册读本中的四十个小女孩则是俘虏——被囚禁的公主们——她们被莉齐小姐看管，直到完成某些任务为止。[156]

[wʌn] [lʊkt] [æt; ət] ['prɔːbləmz] ['dɪfrəntli] [naʊ] .

One	**looked**	**at**	**Problems**	**differently**	**now**	**.**
一	看起来	在	问题	不同	现在	.

现在人们看待问题的方式不同了。

[wʌn] [sɔː] ['kɒpi] - [bʊks] [θruː] [ə; eɪ]['glæmə(r)] .

One	**saw**	**Copy**	**-**	**books**	**through**	**a**	**glamour**	**.**
一	锯	复制	-	图书	通过	一个	魅力	.

人们透过光鲜亮丽的外表看待练习册。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tɑːsks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tɑːsk] [dʌn] , [ðə; ði]['nɪərə(r)] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [mɪs] ['lɪzi] .

They	**were**	**tasks**	**,**	**and**	**each**	**task**	**done**	**,**	**the**	**nearer**	**release**	**from**	**Miss**	**Lizzie**	**.**
他们	是	任务	,	和	每个	任务	完毕	,	这	更近	发布	从	错过	莉齐	.

这些都是任务，每完成一项任务，就离从莉齐小姐那里获释更近一步。

[dɪd] [wʌn] [feɪl] — ?

Did	**one**	**fail**	**—**	**?**
做过	一	失败	—	?

有一个失败了吗?

['emi] [luː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

Emmy	**Lou**	**held**	**her**	**breath**	**.**
艾美奖	卢	握住	她	气息	.

艾米·卢屏住了呼吸。

['rəuzəli; 'rɔ-] [spəʊk] ['sɒftli] : “ [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Rosalie	**spoke**	**softly**	**:**	**“**	**The**	**lady**	**at**	**the**	**window**	**—**	**her**	**finger**	**at**	**her**
罗莎莉	辐	轻轻	:	“	这	女士	在	这	窗户	—	她	手指	在	她

[lɪps] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] —

lips	**—**	**she**	**had**	**failed**	**—**
嘴唇	—	她	有	失败的	—

罗莎莉轻声说道：“窗边的那位女士——她手指放在嘴唇上——她失败了——”

” [mɪs] ['lɪzi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊgrɪs] ,

”	**Miss**	**Lizzie**	**was**	**the**	**Ogress**	**,**
”	错过	莉齐	曾是	这	食人魔	,

“莉齐小姐就是那个女食人魔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] — [ðə; ði] ['kæptɪv] [ˌprɪn'ses] — ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	lady	was	the	Princess	—	the	captive	Princess	—	waiting	at	the
和	这	女士	曾是	这	公主	—	这	俘虏	公主	—	等待	在	这

['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] .

window	for	release	.
窗户	为了	发布	.

那位女士就是公主——被囚禁的公主——在窗边等待着获释。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [pleɪd] [wʌnz] [pɑːt] .

And	so	one	played	one's	part	.
和	所以	一	玩	一个人的	部分	.

于是，每个人都扮演了自己的角色。

[ænd; ənd][səʊ] ['emi] [luː] [ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-] [muːvd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [driːmd] [ɪn][ðə; ði]

And	so	Emmy	Lou	and	Rosalie	moved	and	lived	and	dreamed	in	the
和	所以	艾美奖	卢	和	罗莎莉	已搬	和	居住地	和	梦见	在	这

['glæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] [bʊk] .

glamour	and	the	world	of	the	Green	and	Gold	Book	.
魅力	和	这	世界	的	这	绿色的	和	金子	书	.

于是，艾米·卢和罗莎莉在绿金书的魅力世界里生活、搬家、做梦。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ɪn] [wʌnz] [desk] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['ælɪs] , [ɔː(r)] [wɪð] - , ['sʌmtaɪmz] [wɪð]

It	stayed	in	one's	desk	—	sometimes	with	Alice	,	or	with	Amanthus	,	sometimes	with
它	入住	在	一个人的	桌子	—	有时	和	爱丽丝	,	或者	和	-	,	有时	和

['rəuzəli; 'rɔ-] .

Rosalie	.
罗莎莉	.

它一直放在某人的书桌里——有时是爱丽丝的，有时是阿曼瑟斯的，有时是罗莎莉的。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['emi] [luː] .

To	-	day	it	was	with	Emmy	Lou	.
到	-	天	它	曾是	和	艾美奖	卢	.

今天和艾米·卢在一起。

[wʌn] ['nevə(r)] [riːd] [ɪn] [skuːl] .

One	never	read	in	school	.
一	绝不	读	在	学校	.

在学校里从来不读书。

[bʌt; bət][æt; ət]['riːses; rɪ'ses] , [ɒn][ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] ,

But	at	recess	,	on	the	steps	outside	the	big	door	,
但	在	凹陷处	,	在	这	步骤	外部	这	大的	门	,

但课间休息时，在大门外的台阶上，

[wʌn] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn] [tɜːn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [et; eɪt][ðeə(r)] ['æplz] .

one	read	aloud	in	turn	while	the	others	ate	their	apples	.
一	读	大声	在	转动	尽管	这	其他的	吃	他们的	苹果	.

一个人轮流朗读，其他人则吃着苹果。

[ænd; ənd] ['hæti] [keɪm] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ænd; ənd] ['seidi] .

And	Hattie	came	,	too	,	when	she	liked	,	and	Sadie	.
和	哈蒂	来了	,	也	,	什么时候	她	喜欢	,	和	萨迪	.

哈蒂想来的时候也会来，萨迪也会来。

[bʌt; bət][wʌn] ['kærid] [ðə; ði] [bʊk] [həʊm] , [ðæt] [wʌn] [mait] [nɒt][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	one	carried	the	book	home	,	that	one	might	not	be	parted	from	it	.
但	一	携带	这	书	家	,	那	一	可能	不是	是	分手了	从	它	.

但有人把书带回了家，以免与它分离。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['emi] [luː] .

To	-	day	it	was	with	Emmy	Lou	.
到	-	天	它	曾是	和	艾美奖	卢	.

今天和艾米·卢在一起。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] certain157

It	had	certain157
它	有	certain157

它有157个

['treʒəz] [bɪ'twiːn] [ɪts] [liːvz] .

treasures	between	its	leaves	.
宝藏	之间	它是	树叶	.

树叶间藏着宝藏。

[wʌn] [ik'spekt][tuː; tə][faɪnd][feɪnt] [swiːt] [rəʊz] - [liːvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]

One	expects	to	find	faint	sweet	rose	-	leaves	between	the	pages	of	the	Green
一	预期	到	寻找	头晕的	甜的	玫瑰	-	树叶	之间	这	页面	的	这	绿色的

[ænd; ənd][gəʊld] [bʊk] ,

and	Gold	Book	,
和	金子	书	,

人们期待在绿金书的书页间发现淡淡的、甜美的玫瑰叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði][skræp][ɒv; əv] ['tɪnsl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [gliːm] [ænd; ənd] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːs]

and	the	scrap	of	tinsel	recalls	the	gleam	and	shimmer	of	the	goose
和	这	废料	的	箔	召回	这	闪耀	和	闪烁	的	这	鹅

[gɜːrlz][bɔːl] - [dres] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] ['muːnbiːm] .

girl's	ball	-	dress	of	woven	moonbeams	.
女孩们	球	-	裙子	的	编织	月光	.

那一小块金属丝让人想起牧鹅女舞会礼服上月光织成的闪闪发光的光芒。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ɪn] ['emi] [laʊz] [desk] .

To	-	day	the	book	was	in	Emmy	Lou's	desk	.
到	-	天	这	书	曾是	在	艾美奖	lou's	桌子	.

今天，这本书在艾米·卢的桌子里。

['emi] [luː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] .

Emmy	Lou	was	at	the	board	.
艾美奖	卢	曾是	在	这	木板	.

艾米·卢当时也在董事会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɔːbləmz] .

It	was	Problems	.
它	曾是	问题	.

是问题。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

She	did	not	need	a	book	.
她	做过	不是	需要	一个	书	.

她不需要书。

[mɪs] ['lɪzi] [dɪk'teɪtɪd] [wen] [wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] .

Miss	Lizzie	dictated	when	one	was	at	the	board	.
错过	莉齐	口述	什么时候	一	曾是	在	这	木板	.

莉齐小姐会指示谁在董事会。

['emi] [luː] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪzi] [wɒz; wəz] [krɒs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Emmy	Lou	was	poor	at	Problems	and	Miss	Lizzie	was	cross	about	it	.
艾美奖	卢	曾是	贫穷的	在	问题	和	错过	莉齐	曾是	叉	关于	它	.

艾米·露答题很差，莉齐小姐对此很生气。

['seidi] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] , ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bʊk] .

Sadie	,	at	her	desk	,	needed	a	book	.
萨迪	,	在	她	桌子	,	需要	一个	书	.

坐在书桌前的萨迪需要一本书。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['emi]

She	had	forgotten	her	Arithmetic	,	and	asked	permission	to	borrow	Emmy
她	有	被遗忘的	她	算术	,	和	问	允许	到	借	艾美奖

[laʊz] .

Lou's	.
lou's	.

她忘记了算术知识，于是请求借用艾米·卢的。

" [juː; jʊ]['hædnt] ['eni] [raɪt] .

"	You	hadn't	any	right	.
"	你	之前没有	任何	正确的	.

"你没有权利这样做。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] get158

"	She	went	to	get158
"	她	去	到	get158

她去拿了158

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

She	pulled	it	out	.
她	拉	它	出去	.

她把它掏了出来。

['seidi] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənət] .

Sadie	had	a	way	of	being	unfortunate	.
萨迪	有	一个	方式	的	存在	不幸	.

萨迪总是霉运连连。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['pʊld] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [aʊt] [wɪtʃ] [fel] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['ʃedɪŋ] [rəʊz] - [liːvz]

She	also	pulled	another	book	out	which	fell	open	on	the	floor	,	shedding	rose	-	leaves
她	还	拉	其他	书	出去	哪个	跌倒	打开	在	这	地面	,	脱落	玫瑰	-	树叶

[ænd; ənd] ['tɪnsl] .

and	tinsel	.
和	箔	.

她又抽出另一本书，书页摊开掉在地上，玫瑰花瓣和彩带纷纷散落一地。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kɔːt] [mɪs] ['lɪzɪz] [aɪ] .

The	green	and	gold	glitter	of	the	book	caught	Miss	Lizzie's	eye	.
这	绿色的	和	金子	闪光	的	这	书	捕捉	错过	莉齐的	眼睛	.

书上绿色和金色的闪光吸引了莉齐小姐的目光。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [biːn] ['teərɪŋ] [æt; ət]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]

Her	fingers	had	been	tearing	at	bits	of	paper	all	morning	until	her
她	手指	有	到过	撕裂	在	比特	的	纸	全部	早晨	直到	她

[desk] [wɒz; wəz] [struːn] .

desk	was	strewn	.
桌子	曾是	散落的	.

整个上午，她的手指都在撕扯着纸片，直到桌子上散落一地。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Bring	it	to	me	,	"	she	said	.
"	带来	它	到	我	,	"	她	说	.

"把它拿给我，"她说。

[mɪs] ['lɪzi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] ['seidi] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Lizzie	took	the	book	from	Sadie	and	looked	at	it	.
错过	莉齐	采取	这	书	从	萨迪	和	看起来	在	它	.

莉齐小姐从萨迪手中接过书，翻阅起来。

['emi] [lu:] [hæd; həd][dʒʌst] [feɪld] [kwaɪt] ['mɪzrəbli] [æt; ət] ['prɔ:bləmz] .

Emmy	Lou	had	just	failed	quite	miserably	at	Problems	.
艾美奖	卢	有	只是	失败的	相当	惨痛地	在	问题	.

艾米·卢刚刚在“问题”这门课上惨败。

[mɪs] ['lɪzɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

Miss	Lizzie's	face	changed	.
错过	莉齐的	脸	已更改	.

莉齐小姐的脸色变了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [reɪdʒ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	as	if	a	white	rage	passed	over	it	.
它	曾是	作为	如果	一个	白色的	愤怒	通过了	超过	它	.

仿佛一股白色的怒火席卷了它。

[ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][kɑ:st][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] .

She	stepped	to	the	stove	and	cast	the	book	in	.
她	步	到	这	火炉	和	投掷	这	书	在	.

她走到炉子旁，把书扔了进去。

[ðə; ði] ['veri] [fleɪmz] [tɜ:nd] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] .

The	very	flames	turned	green	and	gold	.
这	非常	火焰	转向	绿色的	和	金子	.

火焰都变成了绿色和金色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] — [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['glæmə(r)] , [ɒv; əv] ['glɔ:ri] , [ɒv; əv] [dri:mz] — [ðə; ði] [wɜ:ld]

It	was	gone	—	the	world	of	glamour	,	of	glory	,	of	dreams	—	the	world
它	曾是	已消失	—	这	世界	的	魅力	,	的	荣耀	,	的	梦境	—	这	世界

[ɒv; əv] ['emi] [lu:] [ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-] ,

of	Emmy	Lou	and	Rosalie	,
的	艾美奖	卢	和	罗莎莉	,

一切都消失了——那个充满魅力、荣耀和梦想的世界——艾米·卢和罗莎莉的世界。

[ɒv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] - .

of	Alice	and	Amanthus	.
的	爱丽丝	和	-	.

爱丽丝和阿曼图斯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['emi] [lu:] .

It	was	not	Emmy	Lou	.
它	曾是	不是	艾美奖	卢	.

不是艾米·卢。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [θru:] ['emi] [lu:] .

It	was	a	cry	through	Emmy	Lou	.
它	曾是	一个	哭	通过	艾美奖	卢	.

那是艾米·卢的哭声。

['emi] [lu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [tɔ:l] , [dʒʌst] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] [feɪθ] [ɒv; əv] ['beɪbihʊd] .

Emmy	Lou	was	just	beginning	to	grow	tall	,	just	losing	the	round	-	eyed	faith	of	babyhood	.
艾美奖	卢	曾是	只是	开始	到	生长	高的	,	只是	输	这	圆形的	-	眼睛	信仰	的	婴儿期	.

艾米·露刚刚开始长高，渐渐失去了婴儿时期那双圆溜溜、充满憧憬的眼睛。

“ [ju:; jʊ]['hædnt] ['eni] [raɪt] . ” -

“	You	hadn't	any	right	.	”	159
”	你	之前没有	任何	正确的	.	”	-

“你根本没有权利这样做。”159

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] [klɑːs] [feɪld] [tuː; tə] [briːð] .

The	Fourth	Reader	class	failed	to	breathe	.
这	第四	读者	班级	失败的	到	呼吸	.

四年级阅读课的学生们都停止了呼吸。

['emi] [luː] [mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] .

Emmy	Lou	must	say	she	was	sorry	.
艾美奖	卢	必须	说	她	曾是	对不起	.

艾米·卢必须说她很抱歉。

['emi] [luː] [wʊd] [nɒt] .

Emmy	Lou	would	not	.
艾美奖	卢	会	不是	.

艾米·卢不会的。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [skuːl] [drægd] [ɒn] .

The	hours	of	school	dragged	on	.
这	小时	的	学校	拖拽	在	.

漫长的课时令人难熬。

['emi] [luː] [sæt]['saɪlənt] .

Emmy	Lou	sat	silent	.
艾美奖	卢	卫星	沉默的	.

艾米·卢静静地坐着。

['rəuzəli; 'rɔ-] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Rosalie	looked	at	her	.
罗莎莉	看起来	在	她	.

罗莎莉看着她。

['lɑːftə(r)] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['roʊzəˌliz] [tʃiːk] .

Laughter	had	died	in	Rosalie's	cheek	.
笑声	有	死亡	在	罗莎莉的	脸颊	.

罗莎莉的脸上再也没有笑意了。

['rəuzəli; 'rɔ-] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [taɪt] [ɪn] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː] .

Rosalie	pressed	her	fingers	tight	in	misery	for	Emmy	Lou	.
罗莎莉	按下	她	手指	紧的	在	苦难	为了	艾美奖	卢	.

罗莎莉痛苦地紧紧攥着手指，为艾米·露感到难过。

['seidi] [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [luː] .

Sadie	looked	at	Emmy	Lou	.
萨迪	看起来	在	艾美奖	卢	.

萨迪看着艾米·卢。

['seidi] [wept] .

Sadie	wept	.
萨迪	哭泣	.

萨迪哭了。

['hæti] [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [luː] .

Hattie	looked	at	Emmy	Lou	.
哈蒂	看起来	在	艾美奖	卢	.

哈蒂看着艾米·卢。

['hæti] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

Hattie	straightened	her	straight	little	back	and	ground	her	little	teeth	.
哈蒂	拉直	她	直的	小的	后退	和	地面	她	小的	牙齿	.

哈蒂挺直了她笔直的小背，磨着她的小牙齿。

['hæti] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [blʌd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɛkʃənz]

Hattie	was	of	that	blood	which	has	risen	up	and	slain	for	affection's
哈蒂	曾是	的	那	血	哪个	有	升起	向上	和	被杀	为了	爱意

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

哈蒂的血脉中流淌着为爱而战、奋起杀戮的血液。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['emi] [luː] ['nəʊbədi] [njuː] — [waɪt] - [tʃiːkt] , ['bruːdɪŋ] , [dɪ'faɪənt] .

This	was	an	Emmy	Lou	nobody	knew	—	white	-	cheeked	,	brooding	,	defiant	.
这	曾是	一个	艾美奖	卢	无人	知道	—	白色的	-	脸颊	,	沉思	,	桀骜不驯	.

这是大家不认识的艾美·卢——脸色苍白，忧郁，桀骜不驯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ] [ɪn] ['evrɪ] ['emi] [luː] .

There	are	strange	potentialities	in	every	Emmy	Lou	.
那里	是	奇怪的	潜力	在	每一个	艾美奖	卢	.

艾美·露身上蕴藏着许多奇特的潜质。

[ðə; ði][lɑːst] [bel] [ræŋ] .

The	last	bell	rang	.
这	最后的	钟	响铃	.

最后一节课的铃声响了。

['emi] [luː] [mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spri] .

Emmy	Lou	must	say	she	was	sorry	.
艾美奖	卢	必须	说	她	曾是	对不起	.

艾米·卢必须说她很抱歉。

['emi] [luː] [wʊd] [nɒt] .

Emmy	Lou	would	not	.
艾美奖	卢	会	不是	.

艾米·卢不会的。

['evriwʌn] [went] — ['evriwʌn] [bʌt; bət] ['emi] [luː] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪzi] — ['kɑːstɪŋ] ['bækwəd] [lʊks]

Everyone	went	—	everyone	but	Emmy	Lou	and	Miss	Lizzie	—	casting	backward	looks
每个人	去	—	每个人	但	艾美奖	卢	和	错过	莉齐	—	铸件	落后	看起来

[ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

of	awe	and	commiseration	.
的	敬畏	和	怜悯	.

除了艾米·卢和莉齐小姐之外，所有人都去了——他们回头投来敬畏和同情的目光。

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] ['nɪənəs] solitude160

To	be	left	alone	in	that	nearness	solitude160
到	是	左边	独自的	在	那	接近	solitude160

独自一人置身于那近在咫尺的孤独之中160

[in'teil] [ment] ['tɔːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] , [ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

entails	meant	torture	,	the	torture	of	loathing	,	of	shrinking	,	of	revulsion	.
包含	意思是	酷刑	,	这	酷刑	的	厌恶	,	的	收缩	,	的	厌恶	.

意味着酷刑，憎恨的酷刑，畏缩的酷刑，厌恶的酷刑。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spri] .

She	must	say	she	was	sorry	.
她	必须	说	她	曾是	对不起	.

她必须说她很抱歉。

['emi] [luː] [wɒz; wəz][nɒt] ['spri] .

Emmy	Lou	was	not	sorry	.
艾美奖	卢	曾是	不是	对不起	.

艾米·卢并不后悔。

[ʃiː; ʃi][sæt][draɪ] - [aɪd] .

She	sat	dry	-	eyed	.
她	卫星	干燥	-	眼睛	.

她静静地坐着，眼眶却没有湿润。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

The	tears	would	come	later	.
这	眼泪	会	来	之后	.

眼泪是之后才会来的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [ɑːmz]

More	than	once	this	year	they	had	come	after	home	and	Aunt	Cordelia's	arms
更多的	比	一次	这	年	他们	有	来	后	家	和	阿姨	科迪莉亚的	武器

[wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] .

were	reached	.
是	达到	.

今年他们不止一次回到家，投入科迪莉亚阿姨的怀抱。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː]

And	Aunt	Cordelia	had	thought	it	was	because	one	was	growing	too
和	阿姨	科迪莉亚	有	想法	它	曾是	因为	一	曾是	生长	也

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

科迪莉亚阿姨认为是因为其中一个孩子长得太快了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [rɔkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə'baʊt] “ [ðə; ðɪ] [frɒg] [huː]

And	Aunt	Cordelia	had	rocked	and	patted	and	sung	about	“	The	Frog	Who
和	阿姨	科迪莉亚	有	摇滚	和	轻拍	和	唱	关于	“	这	青蛙	WHO

[wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] .

Would	A	-	Wooing	Go	.
会	一个	-	求爱	去	.

科迪莉亚阿姨一边摇晃着他，一边拍着他，一边唱着“那只爱求爱的青蛙”。

” [ænd; ənd] [ðen] ['emi] [luː] [hæd; həd] [lɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

”	And	then	Emmy	Lou	had	laughed	because	Aunt	Cordelia	did	not	know	that	The
”	和	然后	艾美奖	卢	有	笑了	因为	阿姨	科迪莉亚	做过	不是	知道	那	这

[frɒg] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wiː] [beə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːst] ,

Frog	and	Jenny	Wren	and	The	Little	Wee	Bear	were	gone	into	the	past	,
青蛙	和	珍妮	鹪	和	这	小的	威	熊	是	已消失	进入	这	过去的	,

“然后艾米·卢笑了，因为科迪莉亚阿姨并不知道青蛙、珍妮·雷恩和小熊都已成为过去。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] [bʊk] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

and	The	Green	and	Gold	Book	come	to	take	their	place	.
和	这	绿色的	和	金子	书	来	到	拿	他们的	地方	.

《绿金书》取而代之。

[ðə; ðɪ] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .

The	bell	had	rung	at	two	o'clock	.
这	钟	有	梯子	在	二	点钟	.

两点钟钟声响了。

[æt; ət] [θriː] [tɒm] [keɪm] .

At	three	Tom	came	.
在	三	汤姆	来了	.

三点钟汤姆来了。

[tɒm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [haʊs] - [bɔɪ] .

Tom	was	the	house	-	boy	.
汤姆	曾是	这	房子	-	男生	.

汤姆是家里的男仆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [swɑːv] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] - ['kʌləd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

He	was	suave	and	saddle	-	coloured	and	smiling	.
他	曾是	温文尔雅	和	鞍	-	有色	和	微笑	.

他风度翩翩，身穿马鞍棕色皮草，面带微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː] .

He	had	come	for	Emmy	Lou	.
他	有	来	为了	艾美奖	卢	.

他是来找艾米·卢的。

[mɪs] ['lɪzi] [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [luː] .

Miss	Lizzie	looked	at	Emmy	Lou	.
错过	莉齐	看起来	在	艾美奖	卢	.

莉齐小姐看着艾米·卢。

['emi] [luː] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] .

Emmy	Lou	looked	straight	ahead	.
艾美奖	卢	看起来	直的	前方	.

艾米·卢目不斜视。

[ðen] [mɪs] ['lɪzi] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] .

Then	Miss	Lizzie	looked	at	Tom	.
然后	错过	莉齐	看起来	在	汤姆	.

然后莉齐小姐看向汤姆。

[mɪs] ['lɪzi] [kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .

Miss	Lizzie	could	do	a	good	deal	with	a	look	.
错过	莉齐	可以	做	一个	好的	交易	和	一个	看	.

莉齐小姐只要稍微打扮一下就能做成一笔好生意。

Tom161

Tom161

Tom161

Tom161

[bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] , [ˌəpɒlə'dʒetɪk] , ['gɪlti] .

became	uneasy	,	apologetic	,	guilty	.
成为	不安	,	道歉的	,	有罪的	.

变得不安、歉意、内疚。

[ðen] [hiː; hi] [went] .

Then	he	went	.
然后	他	去	.

然后他就走了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [wɪlt] [tɒm] .

It	took	a	good	deal	to	wilt	Tom	.
它	采取	一个	好的	交易	到	枯萎	汤姆	.

汤姆费了好大劲才蔫下来。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .

At	half	-	past	three	he	knocked	at	the	door	again	.
在	一半	-	过去的	三	他	敲门	在	这	门	再次	.

三点半的时候，他又敲了敲门。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ðɪs] [taɪm] .

He	gave	his	message	from	outside	the	threshold	this	time	.
他	给予	他的	信息	从	外部	这	临界点	这	时间	.

这次他是在门槛外传达信息的。

['emi] [luː] [mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] .

Emmy	Lou	must	come	home	.
艾美奖	卢	必须	来	家	.

艾米·卢必须回家。

[mɪs] [kɔː'diːliə] [sed] [səʊ] .
Miss Cordelia said so .
错过 科迪莉亚 说 所以 .

科迪莉亚小姐是这么说的。

['emi] [laʊz] [pə'pɑː][hæd; həd] [kʌm] .
Emmy Lou's papa had come .
艾美奖 lou's 爸爸 有 来 .

艾米·露的爸爸来了。

['emi] [luː] [hɜːd] [pə'pɑː] — [huː] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
Emmy Lou heard Papa — who came a hundred miles once a month to see her
艾美奖 卢 听到 爸爸 — WHO 来了 一个 百 英里 一次 一个 月 到 看 她
.
:
.

艾米·露听到了爸爸的声音——他每月都会驱车一百英里来看她。

[wʊd] ['emi] [luː] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] ?
Would Emmy Lou say she was sorry ?
会 艾美奖 卢 说 她 曾是 对不起 ?

艾米·露会说她很抱歉吗?

['emi] [luː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] .
Emmy Lou was not sorry , she could not .
艾美奖 卢 曾是 不是 对不起 , 她 可以 不是 .

艾米·卢并不后悔，她也无法后悔。

[mɪs] ['lɪzi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [tɑːmz] [feɪs] .
Miss Lizzie shut the door in Tom's face .
错过 莉齐 关闭 这 门 在 汤姆的 脸 .

莉齐小姐把门砰地一声关上了，汤姆根本没理她。

['leɪtə(r)] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , ['bɒnɪt] [ɒn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Later Aunt Cordelia , bonnet on , returning from the school , explained to her
之后 阿姨 科迪莉亚 , 引擎盖 在 , 返回 从 这 学校 , 解释 到 她
['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
brother - in - law .
兄弟 - 在 - 法律 .

后来，科迪莉亚姑妈戴着帽子，从学校回来，向她的姐夫解释了这件事。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glɑːsɪz] .
Her brother - in - law regarded her thoughtfully through his eye - glasses .
她 兄弟 - 在 - 法律 认为 她 深思熟虑 通过 他的 眼睛 - 眼镜 .

她的姐夫透过眼镜若有所思地看着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['edɪtə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [waɪl]
He was an editor , and had a mental habit of classifying people while
他 曾是 一个 编辑 , 和 有 一个 精神的 习惯 的 分类 人们 尽管
[ðeɪ] [tɔːkt] ,
they talked ,
他们 谈话 ,

他是一名编辑，有在别人说话时将其归类的习惯。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] .
and putting them away in pigeon - holes .
和 推杆 他们 离开 在 鸽子 - 孔 .

然后把它们放进鸽笼里。

[waɪl] [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [tɔːkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊl] [mɑːkt] “
While **Aunt** **Cordelia** **talked** **he** **was** **putting** **her** **in** **a** **pigeon** **-** **hole** **marked** **“**
尽管 阿姨 科迪莉亚 谈话 他 曾是 推杆 她 在 一个 鸽子 - 洞 标记 “
[ˈgaɪlləs] . ”
Guileless **.** **”**
朴实 . ”

科迪莉亚姑妈说话的时候，他把她归入了一个标有“天真无邪”的类别。

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈrɪtʃəd] , ” [sed] [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] ,
“ **She** **stood** **on** **the** **outside** **of** **the** **door** **,** **Brother** **Richard** **,** **”** **said** **Aunt** **Cordelia** **,**
“ 她 站立 在 这 外部 的 这 门 , 兄弟 理查德 , ” 说 阿姨 科迪莉亚 ,

“她站在门外，理查德哥哥，”科迪莉亚姨妈说。

[kwaɪt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , “ [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [drɔːn] to162
quite **flushed** **and** **breathless** **,** **“** **with** **the** **door** **drawn** **to162**
相当 酡 和 喘不过气 , “ 和 这 门 绘制 to162

脸色潮红，气喘吁吁，“门已拉开至162

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
behind **her** **.**
在后面 她 .

在她身后。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈwʊmən] , [ˈrɪtʃəd] .
She's **a** **terrifying** **woman** **,** **Richard** **.**
她是 一个 恐怖 女士 , 理查德 .

理查德，她是个可怕的女人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪsəplɪn] .
She **said** **it** **was** **a** **case** **for** **discipline** **.**
她 说 它 曾是 一个 案件 为了 纪律 .

她说这是一起纪律处分案件。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈlaʊ] [nəʊ] [ˌɪntəˈfɪərəns] .
She **said** **she** **would** **allow** **no** **interference** **.**
她 说 她 会 允许 不 干涉 .

她说她不会允许任何干涉。

[maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈbeɪbi] !
My **precious** **baby** **!**
我的 宝贵的 婴儿 !

我的宝贝！

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɒn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈaɪən] — —
And **I** **kept** **on** **giving** **her** **iron** **—** **—**
和 我 保留 在 给予 她 铁 — —

我一直给她补充铁剂——

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
” **Uncle** **Charlie** **had** **come** **out** **with** **the** **buggy** **to** **take** **his** **brother** **-** **in** **-** **law**
” 叔叔 查理 有 来 出去 和 这 有缺陷的 到 拿 他的 兄弟 - 在 - 法律
[ˈdraɪvɪŋ] .
driving **.**
驾驶 .

“查理叔叔驾着马车出来，要带他妹夫去兜风。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] .
“ **What** **did** **you** **come** **back** **without** **her** **for** **?** **”** **demanded** **Uncle** **Charlie** **.**
“ 什么 做过 你 来 后退 没有 她 为了 ? ” 要求 叔叔 查理 .

“你没带她就回来干什么？”查理叔叔质问道。

[ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [tɜːnd] [ɒn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] .
Aunt Cordelia turned on Uncle Charlie .
阿姨 科迪莉亚 转向 在 叔叔 查理 .

科迪莉亚阿姨和查理叔叔反目成仇。

“ [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [waɪ] , ” [sed] [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] .
“ You go and see why , ” said Aunt Cordelia .
” 你 去 和 看 为什么 , ” 说 阿姨 科迪莉亚 .

“你去看看为什么吧，”科迪莉亚阿姨说。

[ˈtruːli] [æn; ən] [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wʌn] [tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈlɪzi] .
Truly an Aunt Cordelia is the last one to stand before a Miss Lizzie .
真的 一个 阿姨 科迪莉亚 是 这 最后的 一 到 站立 前 一个 错过 莉齐 .

科迪莉亚阿姨绝对是莉齐小姐最不屑一顾的人。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌgi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
Uncle Charlie took his brother - in - law in the buggy , and they drove to the school .
叔叔 查理 采取 他的 兄弟 - 在 - 法律 在 这 有缺陷的 , 和 他们 驾驶 到 这 学校 .

查理叔叔坐着马车带着他的姐夫，他们开车去了学校。

[ˈemi] [laʊz] [ˈfɑːðə(r)] [went] [ɪn] .
Emmy Lou's father went in .
艾美奖 lou's 父亲 去 在 .

艾米·卢的父亲进去了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Uncle Charlie sat in the buggy and waited .
叔叔 查理 卫星 在 这 有缺陷的 和 等待 .

查理叔叔坐在马车里等着。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] .
Uncle Charlie wondered if it was right .
叔叔 查理 想知道 如果 它 曾是 正确的 .

查理叔叔想知道这样做是否正确。

[mɪs] [ˈlɪzi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [θriː] .
Miss Lizzie was one of three .
错过 莉齐 曾是 一 的 三 .

莉齐小姐是三人之一。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm] .
One was in an asylum .
一 曾是 在 一个 庇护所 .

其中一人被送进了精神病院。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [həʊm] .
One was kept at home .
一 曾是 保留 在 家 .

其中一人留在家中。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈlɪzi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈreɪdʒɪz] , [tɔːt] .
And Miss Lizzie , with her rages , taught .
和 错过 莉齐 , 和 她 愤怒 , 教授 .

还有莉齐小姐，她带着怒气，教导着我们。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][wʌn] [spiːk] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɜːk] [ænd; ənd] [bred] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪs] [ˈlɪzi] ?
But could one speak , and take work and bread from a Miss Lizzie ?
但 可以 一 说话 , 和 拿 工作 和 面包 从 一个 错过 莉齐 ?

但是，一个人能跟莉齐小姐说话，又能从她那里得到工作和面包吗?

[wen] [pə'pɑ:] [keɪm] [daʊn] , [hi:; hi][hæd; həd] ['emi] [lu:] , [waɪt] - [tʃi:kt] , [baɪ][ðə; ði][hænd] .

When	papa	came	down	,	he	had	Emmy	Lou	,	white	-	cheeked	,	by	the	hand	.
什么时候	爸爸	来了	向下	,	他	有	艾美奖	卢	,	白色的	-	脸颊	,	经过	这	手	.

爸爸下来的时候，牵着脸色苍白的艾米·露的手。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['stɜ:nnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . -

He	had	also	a	sternness	about	his	mouth	.	163
他	有	还	一个	严厉	关于	他的	嘴	.	-

他说话时也带着一丝严厉的语气。163

“ [aɪ][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l] ['ʃægrɪn]

“	I	got	her	,	you	see	,	”	he	explained	with	an	assumption	of	comical	chagrin
“	我	得到	她	,	你	看	,	”	他	解释	和	一个	假设	的	滑稽	懊恼

, “ [bʌt; bət] [wɪð] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

,	“	but	with	limitations	.
,	“	但	和	限制	.

“你看，我得到了她，”他装出一副滑稽的懊恼模样解释道，“但也有局限性。”

[ʃi:z] [gɒt][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:z] ['sɒri] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [kænt] [kʌm] [bæk] . ”

She's	got	to	say	she's	sorry	,	or	she	can't	come	back	.	”
她是	得到	到	说	她是	对不起	,	或者	她	不能	来	后退	.	”

她必须道歉，否则就不能回来。

“ [aɪm][nɒt] ['sɒri] , ” [sed] ['emi] [lu:] ['wɪərəli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['stedinəs] .

“	I'm	not	sorry	,	”	said	Emmy	Lou	wearily	,	but	with	steadiness	.
“	我是	不是	对不起	,	”	说	艾美奖	卢	疲劳	,	但	和	稳定性	.

“我不后悔，”艾米·卢疲惫但坚定地说。

“ [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] , [hu:] [nju:] [hɪz; ɪz] ['emi] [lu:] .

“	Stick	it	out	,	”	said	Uncle	Charlie	,	who	knew	his	Emmy	Lou	.
“	戳	它	出去	,	”	说	叔叔	查理	,	WHO	知道	他的	艾美奖	卢	.

“坚持下去，”查理叔叔说道，他认识他的艾米·卢。

“ [ʃi:; ʃi] ['nidnt] [gəʊ] [bæk] [ðɪs] [jɪə(r)] , ” [sed] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] , “ [maɪ] ['preʃəs]

“	She	needn't	go	back	this	year	,	”	said	Aunt	Cordelia	when	she	heard	,	“	my	precious
“	她	不必	去	后退	这	年	,	”	说	阿姨	科迪莉亚	什么时候	她	听到	,	“	我的	宝贵的

['beɪbi] ! ”

baby	!	”
婴儿	!	”

“她今年不用回去了，”科迪莉亚阿姨听到这话说道，“我的宝贝女儿！”

“ [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] , ” [sed] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] .

“	I	will	teach	her	at	home	,	”	said	Aunt	Louise	.
“	我	将要	教	她	在	家	,	”	说	阿姨	路易丝	.

“我会在家教她，”路易丝阿姨说。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi]['ʌðə(r)] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] [bʊks] , ” [sed] [pə'pɑ:] , “ ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt]

“	There	must	be	other	Green	and	Gold	Books	,	”	said	papa	,	“	growing	on	that
“	那里	必须	是	其他	绿色的	和	金子	图书	,	”	说	爸爸	,	“	生长	在	那

[seɪm] [trɪ:] .

same	tree	.
相同的	树	.

“那棵树上肯定还长着其他绿金相间的书，”爸爸说。

” [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] , [wɪð] [braʊz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fraʊn] , [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] . -

”	But	Uncle	Charlie	,	with	brows	drawn	into	a	frown	,	was	wondering	.	165
”	但	叔叔	查理	,	和	眉毛	绘制	进入	一个	皱眉	,	曾是	好奇	.	-

“但查理叔叔却眉头紧锁，疑惑不解。”165

[ɔ:l] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] DOCTRINE167

ALL	THE	WINDS	OF	DOCTRINE167
全部	这	风	的	DOCTRINE167

教义之风167

['emi] [lu:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə; eɪ][bɪg][gɜ:l] .

Emmy	Lou	was	now	a	Big	Girl	.
艾美奖	卢	曾是	现在	一个	大的	女孩	.

艾米·露现在已经是个大女孩了。

[wʌn] [klaɪmd] [frɒm; frəm][flɔ:(r)][tu:; tə][flɔ:(r)][æz; əz][wʌn] [went] [ʌp][ɪn] ['ridər] .

One	climbed	from	floor	to	floor	as	one	went	up	in	Readers	.
一	攀登	从	地面	到	地面	作为	一	去	向上	在	读者	.

有人像在读者室里一样，一层一层地往上爬。

[wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ri:də(r)] [wʌn] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɪzi] ['emɪnəns] [ɒv; əv][tɒp] .

With	the	Fifth	Reader	one	reached	the	dizzy	eminence	of	top	.
和	这	第五	读者	一	达到	这	晕眩的	卓越	的	顶部	.

读完第五本《读者》后，便达到了令人眩晕的巅峰。

['emi] [lu:] [nəʊ] [stʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

Emmy	Lou	now	stood	,	as	it	were	,
艾美奖	卢	现在	站立	,	作为	它	是	,

艾米·卢此刻仿佛站了起来。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [pi:k] [ɪn]['dɑ:ri,en][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] , ['rəʊlɪŋ] [ə'hed] , [kɔ:ld]

upon	a	peak	in	Darien	and	stared	at	the	great	unknown	,	rolling	ahead	,	called
之上	一个	顶峰	在	达里恩	和	凝视	在	这	伟大的	未知	,	滚动	前方	,	称为

[ðə; ði] ['græmə(r)] [sku:l] .

The	Grammar	School	.
这	语法	学校	.

站在达连的一座山峰上，凝视着前方滚滚而来的未知世界，它被称为文法学校。

[bɪ'haɪnd] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [wʌnz] [ɐtʃ'i:vmənts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ə; eɪ] , [bi:] , [si:]

Behind	,	descended	the	grades	of	one's	achievements	back	to	the	A	,	B	,	C
在后面	,	下降	这	成绩	的	一个人的	成就	后退	到	这	一个	,	B	,	C

[ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

背后，一个人的成就等级下降到了A、B、C的水平。

[wʌn] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] ['pɪgmi] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['preɪmə(r)] [wɜ:ld] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [wʌnz]

One	had	once	been	a	pygmy	part	of	the	Primer	World	on	the	first	floor	one's
一	有	一次	到过	一个	侏儒	部分	的	这	底漆	世界	在	这	第一的	地面	一个人的

[self] ,

self	,
自己	,

曾经，自己也曾是底层世界里的一个侏儒角色。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][hæd; həd] [geɪzd] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði]['heɪləʊd] ['bi:ɪŋs] ['pi:pl] [ði:z] [seɪm]

and	from	there	had	gazed	upward	at	the	haloed	beings	peopling	these	same
和	从	那里	有	凝视	向上	在	这	光环	生物	人口	这些	相同的

[fɪfθ] ['ri:də(r)] ['haɪts] .

Fifth	Reader	Heights	.
第五	读者	高度	.

从那里，他仰望着居住在第五读者高地上的那些头戴光环的人们。

[bʌt; bət] ['emi] [lu:] [felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

But	Emmy	Lou	felt	that	somehow	she	was	failing	to	experience	the	expected
但	艾美奖	卢	毛毡	那	不知何故	她	曾是	失败	到	经验	这	预期的

[sens] [ɒv; əv] ['dɪzi] [haɪt] ,

sense	of	dizzy	height	,
感觉	的	晕眩的	高度	,

但艾米·卢感觉自己似乎并没有体验到预期的眩晕感。

[ɔː(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['pɜːkwɪzɪt] and168

or	the	joy	of	perquisite	and168
或者	这	喜悦	的	特权	and168

或者说，额外津贴的乐趣和168

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

特权。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] , [wʌn][ɒv; əv] ['meni] ,

To	be	sure	,	being	a	Big	Girl	,	she	found	herself	at	recess	,	one	of	many	,
到	是	当然	,	存在	一个	大的	女孩	,	她	成立	她自己	在	凹陷处	,	一	的	许多	,

可以肯定的是，作为一个大女孩，她在课间休息时发现自己和其他许多女孩一样，

['teɪkɪŋ] [hændz][ɪn] [lɒŋ] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [laɪn] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ə'sɪriən] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɒn]

taking	hands	in	long	,	undulating	line	,	and	,	like	the	Assyrian	,	sweeping	down	on
采取	双手	在	长的	,	起伏的	线	,	和	,	喜欢	这	亚述人	,	扫荡	向下	在

[ðə; ði][fəʊld] ,

the	fold	,
这	折叠	,

双手交叠，排成长长的波浪状，像亚述人一样，向下扫过褶皱处，

[waɪl] [ðə; ði][fəʊld] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [fled] ['ʃriːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] .

while	the	fold	,	in	the	shape	of	little	girls	,	fled	shrieking	before	the	onslaught	.
尽管	这	折叠	,	在	这	形状	的	小的	女孩们	,	逃亡	尖叫	前	这	猛攻	.

而那群人，形状像小女孩，在猛攻面前尖叫着逃走了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['emi] [luː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd]

But	there	had	been	a	time	when	Emmy	Lou	had	been	a	little	girl	,	and
但	那里	有	到过	一个	时间	什么时候	艾美奖	卢	有	到过	一个	小的	女孩	,	和

[hæd; həd][fled] ,

had	fled	,
有	逃亡	,

但艾米·露小时候也曾离家出走过。

['ʃriːkɪŋ] , [hɜː'self] .

shrieking	,	herself	.
尖叫	,	她自己	.

她尖叫着，她自己。

[ðə; ði] ['meməri] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [naʊ] ,

The	memory	kept	her	from	quite	enjoying	the	onslaught	now	,
这	记忆	保留	她	从	相当	享受	这	猛攻	现在	,

那段回忆让她无法真正享受眼前的猛攻。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] [wɜːld] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['praɪməri][ænd; ənd]

though	of	course	a	little	girl	of	the	under	world	is	only	a	Primary	and
尽管	的	课程	一个	小的	女孩	的	这	在下面	世界	是	仅有的	一个	基本的	和

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

must	be	made	to	feel	it	.
必须	是	制成	到	感觉	它	.

当然，冥界的小女孩只是个初级阶段的孩子，必须让她感受到这一点。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdə(r)] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntər'midɪət] .

The	privileged	members	of	the	Fifth	Reader	World	are	Intermediates	.
这	特权	成员	的	这	第五	读者	世界	是	中间体	.

第五读者世界中享有特权的成员是中级者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] .

They	are	other	things	,	too	.
他们	是	其他	事物	,	也	.

它们还有其他含义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˌpɪskəˈpeɪlɪənz] [ɔː(r)] [ˌprɛzbɪˈtɪərɪənz] [ɔː(r)][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋli] [ˌpɒlɪsɪˈlæbɪk]

They	are	Episcopalians	or	Presbyterians	or	some	other	correspondingly	polysyllabic
他们	是	圣公会教徒	或者	长老会	或者	一些	其他	相应地	多音节词

[θɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

thing	,	as	the	case	may	be	.
事物	,	作为	这	案件	可能	是	.

他们是圣公会教徒、长老会教徒或其他类似的、名称冗长的教派，视情况而定。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .

In	this	case	each	seemed	to	be	a	different	thing	.
在	这	案件	每个	似乎	到	是	一个	不同的	事物	.

在这种情况下，它们似乎都是不同的事物。

[ˈhæti] [fɜːst] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈemi] [luː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Hattie	first	called	the	attention	of	Emmy	Lou	to	it	.
哈蒂	第一的	称为	这	注意力	的	艾美奖	卢	到	它	.

哈蒂首先引起了艾米·卢的注意。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈriːdə(r)] [ˈmembəz] [et; eɪt] [lʌntʃ] [ɪn] [gruːps] .

The	Fifth	Reader	members	ate	lunch	in	groups	.
这	第五	读者	成员	吃	午餐	在	团体	.

第五读者会的成员们分组吃午饭。

[wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [grɪˈgeərɪəs] .

Without	knowing	it	,	one	was	growing	gregarious	.
没有	会心	它	,	一	曾是	生长	群居	.

不知不觉中，一个人变得越来越合群。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l] [steɪt] , [wʌn] [pɑːst] [wʌnz] [ˈlʌntʃən] [əˈraʊnd] . -

And	as	becomes	a	higher	social	state	,	one	passed	one's	luncheon	around	.	169
和	作为	变成	一个	更高	社会的	状态	,	一	通过了	一个人的	午餐	大约	.	-

随着社会地位的提高，午餐开始在人群中传递。169

“ [ˈhæti] [tʊk] [ˈemi] [luː] [əˈsaɪd] .

“	Hattie	took	Emmy	Lou	aside	.
“	哈蒂	采取	艾美奖	卢	旁边	.

“哈蒂把艾米·卢拉到一边。”

- [ɪts] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] . - " -

'	It's	their	religion	.	'	"	170
-	它是	他们的	宗教	.	-	"	-

“那是他们的宗教信仰。”170

[ˈemi] [luː] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌntʃən] [əˈraʊnd] .

Emmy	Lou	passed	her	luncheon	around	.
艾美奖	卢	通过了	她	午餐	大约	.

艾米·卢把她的午餐分发给大家。

[ˈemi] [luː] [hɜːˈself] [njuː] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɜːz] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒˈspɪtəb(ə)l] [səʊl] .

Emmy	Lou	herself	knew	the	joys	of	eating	;	and	hers	,	too	,	was	a	hospitable	soul	.
艾美奖	卢	她自己	知道	这	喜悦	的	吃	;	和	她的	,	也	,	曾是	一个	好客	灵魂	.

艾米·卢本人深知美食的乐趣；而且她也是一位热情好客的人。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈlɪbərəl] [ˈlʌntʃən] .

She	brought	liberal	luncheons	.
她	带来	自由主义	午餐会	.

她带来了自由派午餐。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪsks] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:t(ə)n] ['bɪskɪt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['pɪŋknəs] [ɒv; əv]
On this day , between the disks of her beaten biscuit showed the pinkness of
在 这 天 , 之间 这 磁盘 的 她 被打败 饼干 显示 这 粉红色 的
[slaɪst] [hæm] .
sliced ham .
切片 火腿 .

这一天，在她打好的饼干片之间，露出了粉红色的火腿片。

['meəri] ['ægəθə] [dru:] [bæk] ; ['meəri] ['ægəθə] [wɒz; wəz] ['emi] [laʊz] [nju:ɪst] [frend] .
Mary Agatha drew back ; Mary Agatha was Emmy Lou's newest friend .
玛丽 阿加莎 画 后退 ; 玛丽 阿加莎 曾是 艾美奖 lou's 最新 朋友 .

玛丽·阿加莎退缩了；玛丽·阿加莎是艾米·卢的新朋友。

“ [ɪts] ['fraɪdeɪ] , ” [sed] ['meəri] ['ægəθə] .
“ It's Friday , ” said Mary Agatha .
“ 它是 星期五 , ” 说 玛丽 阿加莎 .

“今天是星期五，”玛丽·阿加莎说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] , “ [aɪ] [fə'gɒt] .
“ Of course , ” said Rosalie , “ I forgot .
“ 的 课程 , ” 说 罗莎莉 , “ 我 忘了 .

“当然，”罗莎莉说，“我忘了。”

” ['rəuzəli; 'rɔ-] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪskɪt] [bæk] .
” Rosalie put her biscuit back .
” 罗莎莉 放 她 饼干 后退 .

罗莎莉把饼干放了回去。

“ [ɪts] [hæm] , ” [sed] [rɪ'bekə] [staɪnoʊ] .
“ It's ham , ” said Rebecca Steinau .
“ 它是 火腿 , ” 说 丽贝卡 施泰瑙 .

“这是火腿，”丽贝卡·施泰瑙说道。

['emi] [lu:] [wɒz; wəz] [hɜ:t] .
Emmy Lou was hurt .
艾美奖 卢 曾是 伤害 .

艾米·卢受伤了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ˌpri:kən'sɜ:tɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hæm]
It seemed almost like preconcerted reflection on her biscuits and her ham
它 似乎 几乎 喜欢 预先演奏 反射 在 她 饼干 和 她 火腿
.
:
.

她似乎对她的饼干和火腿进行了一番精心策划的思考。

['hæti] [tʊk] ['emi] [lu:] [ə'saɪd] .
Hattie took Emmy Lou aside .
哈蒂 采取 艾美奖 卢 旁边 .

哈蒂把艾米·卢拉到一边。

“ [ɪts] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , ” [sed] ['hæti] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['tɒlərəns] .
“ It's their religion , ” said Hattie , in tones of large tolerance .
“ 它是 他们的 宗教 , ” 说 哈蒂 , 在 音调 的 大的 宽容 .

“那是他们的宗教信仰，”哈蒂用非常宽容的语气说道。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [i:t] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , - - [ænd; ənd] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] . ”
“ We can eat anything , you and I , ' Piscopalians and Presbyterians . ”
“ 我们 能 吃 任何事物 , 你 和 我 , - - 和 长老会 . ”

“我们什么都能吃，你和我，‘皮斯科帕派教徒和长老会教徒’。”

“ [bʌt; bət]['rəuzəli; 'rɔ-] , ” [sed] ['emi] [lu:] ; ['rəuzəli; 'rɔ-] , [laɪk] ['emi] [lu:] , [wɒz; wəz] [ɪˌpɪskə'peɪliən] .

“	But	Rosalie	,	”	said	Emmy	Lou	;	Rosalie	,	like	Emmy	Lou	,	was	Episcopalian	.
”	但	罗莎莉	,	”	说	艾美奖	卢	;	罗莎莉	,	喜欢	艾美奖	卢	,	曾是	圣公会	.

“但是罗莎莉，”艾米·卢说；罗莎莉和艾米·卢一样，都是圣公会教徒。

[bʌt; bət]['rəuzəli; 'rɔ-][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['hæti] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] .

But	Rosalie	had	joined	Hattie	and	Emmy	Lou	.
但	罗莎莉	有	加入	哈蒂	和	艾美奖	卢	.

但罗莎莉加入了哈蒂和艾米·卢的行列。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪd] ['kwaɪə(r)] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] ,

“	My	little	brother's	singing	in	the	vested	choir	,	”	said	Rosalie	,
”	我的	小的	兄弟	歌唱	在	这	既得权益	唱诗班	,	”	说	罗莎莉	,

“我弟弟在唱诗班唱歌，”罗莎莉说。

“ [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] .

“	and	we're	going	to	be	High	Church	.
”	和	是	去	到	是	高的	教会	.

“我们将成为高教会派。”

” ['hæti] [lʊkt] [æt; ət]['rəuzəli; 'rɔ-] ['stedəli] .

”	Hattie	looked	at	Rosalie	steadily	.
”	哈蒂	看起来	在	罗莎莉	稳步	.

哈蒂目光坚定地注视着罗莎莉。

Then171

Then171

Then171

然后171

['hæti] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['bɪskɪt] .

Hattie	took	another	biscuit	.
哈蒂	采取	其他	饼干	.

哈蒂又拿了一块饼干。

['hæti] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['bɪskɪt] , [dɪ'lɪbərətli] , [ə'gresɪvli] .

Hattie	took	another	biscuit	,	deliberately	,	aggressively	.
哈蒂	采取	其他	饼干	,	故意地	,	咄咄逼人	.

哈蒂又拿了一块饼干，故意地、咄咄逼人地拿了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] , [wɪð] ['hæti] , [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['bɪskɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)]

It	was	as	though	,	with	Hattie	,	to	take	another	biscuit	was	a	matter
它	曾是	作为	尽管	,	和	哈蒂	,	到	拿	其他	饼干	曾是	一个	事情

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]['prəʊtest] .

of	conscience	and	protest	.
的	良心	和	反对	.

对于哈蒂来说，似乎再拿一块饼干是一种良心谴责和抗议。

['hæti] [wɒz; wəz] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .

Hattie	was	Presbyterian	.
哈蒂	曾是	长老会	.

哈蒂是长老会教徒。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['emi] [lu:] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][hæm][hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['seɪvə(r)] .

But	to	Emmy	Lou	biscuits	and	ham	had	lost	their	savour	.
但	到	艾美奖	卢	饼干	和	火腿	有	丢失的	他们的	品尝	.

但对艾米·卢来说，饼干和火腿已经失去了味道。

['emi] [lu:] [əd'maɪəd] [rɪ'bekə] .

Emmy	Lou	admired	Rebecca	.
艾美奖	卢	钦佩	丽贝卡	.

艾米·卢很欣赏丽贝卡。

[rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [paʊndz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [pens] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] ['emi]

Rebecca	**could**	**reduce**	**pounds**	**and**	**shillings**	**to**	**pence**	**with**	**a**	**rapidity**	**that**	**Emmy**
丽贝卡	可以	减少	磅	和	先令	到	便士	和	一个	快速	那	艾美奖

[luː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['fɒləʊ] .

Lou	**could**	**not**	**even**	**follow**	**.**
卢	可以	不是	甚至	跟随	.

丽贝卡能以艾米·卢都跟不上的速度，将英镑和先令换算成便士。

[jet] [rɪ'bekə] [stuːpt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['emɪnəns] [tuː; tə] [help] ['leɪbərɪŋ] ['emi] [luː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	**Rebecca**	**stooped**	**from**	**this**	**eminence**	**to**	**help**	**labouring**	**Emmy**	**Lou**	**with**	**her**
然而	丽贝卡	弯腰	从	这	卓越	到	帮助	劳动	艾美奖	卢	和	她

[sʌmz] .

sums	**.**
总和	.

然而，丽贝卡却从高位上屈尊下来，帮助辛勤工作的艾米·卢计算数学题。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [sɔː] [laɪf] [θruː] ['roʊzəˌliz] [aɪz] .

And	**Emmy**	**Lou**	**saw**	**life**	**through**	**Rosalie's**	**eyes**	**.**
和	艾美奖	卢	锯	生活	通过	罗莎莉的	眼睛	.

艾米·卢透过罗莎莉的眼睛看到了生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第6/9页

['emi]	[lu:]	[trʌdʒ]	[ʌn'kwestʃənɪŋli]	['ɑ:ftə(r)]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[wɪŋd]	[fi:t]	[ɒv; əv]	['roʊzəˌliz]	['fænsi]	[led]
Emmy	**Lou**	**trudged**	**unquestioningly**	**after**	**,**	**where**	**the**	**winged**	**feet**	**of**	**Rosalie's**	**fancy**	**led**
艾美奖	卢	艰难跋涉	毫不质疑地	后	,	在哪里	这	有翅膀的	脚	的	罗莎莉的	想要	引领

.

:

.

艾米·露毫不犹豫地跟在后面，追随着罗莎莉的奇思妙想，朝着她飞翔的脚步走去。

[fɔ:(r); fə(r)]	[jet]	[ə'baʊt]	['roʊzəˌliz]	[laɪt]	['fʊtsteps]	[treɪld]	[bæk]	[sʌm; səm]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	['glɔ:ri]	,
For	**yet**	**about**	**Rosalie's**	**light**	**footsteps**	**trailed**	**back**	**some**	**clouds**	**of**	**glory**	**,**
为了	然而	关于	罗莎莉的	光	脚步声	拖着	后退	一些	云	的	荣耀	,

罗莎莉轻盈的脚步声渐渐远去，留下了一缕荣耀的气息。

[ænd; ənd]	[θru:]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]['rəuzəli; 'rɔ-]	[wʌn]	[stɪl]	[kɔ:t]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['glɔ:ri]	[ænd; ənd]
and	**through**	**the**	**eyes**	**of**	**Rosalie**	**one**	**still**	**caught**	**visions**	**of**	**the**	**glory**	**and**
和	通过	这	眼睛	的	罗莎莉	一	仍然	捕捉	愿景	的	这	荣耀	和

[ðə; ði]	[dri:m]	.
the	**dream**	**.**
这	梦	.

透过罗莎莉的眼睛，人们仍然能感受到那份荣耀和梦想。

[ænd; ənd]	[haɪ]	[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]	[pi:ks]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fɪfθ]	['ri:də(r)]	['haɪts]	,
And	**high**	**as**	**are**	**the**	**peaks**	**of**	**the**	**Fifth**	**Reader**	**Heights**	**,**
和	高的	作为	是	这	高峰	的	这	第五	读者	高度	,

第五读者高地的山峰高耸入云，

['meəri]	['ægəθə]	[stʊd]	[ɒn]	[wʌn]	[jet]	['haɪə(r)]	.
Mary	**Agatha**	**stood**	**on**	**one**	**yet**	**higher**	**.**
玛丽	阿加莎	站立	在	一	然而	更高	.

玛丽·阿加莎站在更高的台阶上。

['meəri]	['ægəθə]	[went]	[tu:; tə]	[tʃɜ:tʃ]	,	[nɒt]	['əʊnli][ɒn]	['sʌndez]	,	[bʌt; bət][ɒn]	[seɪnts]	-	[deɪz]	.
Mary	**Agatha**	**went**	**to**	**church**	**,**	**not**	**only**	**on**	**Sundays**	**,**	**but**	**on**	**Saints**	**'**	**days**	**.**
玛丽	阿加莎	去	到	教会	,	不是	仅有的	在	星期日	,	但	在	圣徒队	-	天	.

玛丽·阿加莎不仅在星期天去教堂，在圣徒纪念日也去教堂。

['meəri]	['ægəθə]	[lʌvd]	[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]	[tʃɜ:tʃ]	.
Mary	**Agatha**	**loved**	**to**	**go**	**to**	**church**	**.**
玛丽	阿加莎	喜爱	到	去	到	教会	.

玛丽·阿加莎喜欢去教堂。

[bʌt; bət]	,	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]	[ðæt]	,	[rɪ'bekə]	[went]	to172
But	**,**	**for**	**the**	**matter**	**of**	**that**	**,**	**Rebecca**	**went**	**to172**
但	,	为了	这	事情	的	那	,	丽贝卡	去	to172

但就此事而言，丽贝卡去了172

[tʃɜ:tʃ]	[ɒn]	['sætədez]	.
church	**on**	**Saturdays**	**.**
教会	在	星期六	.

星期六去教堂。

[wen]	[dɪd]	[rɪ'bekə]	[pleɪ]	?
When	**did**	**Rebecca**	**play**	**?**
什么时候	做过	丽贝卡	玩	?

丽贝卡什么时候上场比赛?

[tuː; tə] ['emi] [luː] [tʃɜːtʃ] [ment] ['sevrəl] [θɪŋz] .

To	Emmy	Lou	church	meant	several	things	.
到	艾美奖	卢	教会	意思是	一些	事物	.

对艾米·卢来说，教堂意味着很多东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['gəʊɪŋ] ,

It	meant	going	,
它	意思是	去	,

这意味着要离开，

[wen] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preɪvd] [hɑːt] [leɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ['iːv(ə)n]

when	down	in	her	depraved	heart	lay	the	knowledge	she	tried	to	hide	even
什么时候	向下	在	她	堕落的	心	躺	这	知识	她	尝试	到	隐藏	甚至

[frɒm; frəm] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .

from	herself	that	she	did	not	want	to	go	.
从	她自己	那	她	做过	不是	想	到	去	.

在她堕落的内心深处，隐藏着她甚至试图向自己隐瞒的真相：她不想离开。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][sɔː(r)][ænd; ənd] ['trʌbld] ['kɒnʃəns] ,

It	meant	a	sore	and	troubled	conscience	,
它	意思是	一个	疮	和	麻烦	良心	,

这意味着良心不安，备受煎熬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][,ɑː'mən, ,ei'men] .

because	her	eye	would	travel	ahead	on	the	page	to	the	Amens	.
因为	她	眼睛	会	旅行	前方	在	这	页	到	这	阿门	.

因为她的目光会越过书页，看到“阿门”这几个字。

[ðə; ði][,ɑː'mən, ,ei'men] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði][end] .

The	Amens	signified	the	end	.
这	阿门	表示	这	结尾	.

阿门声标志着结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'həʊli] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [daʊn] , [wen] [ðæt] [end]

And	it	meant	a	fierce	and	unholy	joy	that	would	not	down	,	when	that	end
和	它	意思是	一个	凶猛的	和	不圣洁的	喜悦	那	会	不是	向下	,	什么时候	那	结尾

[keɪm] .

came	.
来了	.

这意味着，即使结局到来，这种狂野而邪恶的喜悦也不会消退。

[bʌt; bət]['meəri] ['ægəθə] [lʌvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

But	Mary	Agatha	loved	to	go	to	church	.
但	玛丽	阿加莎	喜爱	到	去	到	教会	.

但玛丽·阿加莎很喜欢去教堂。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [geɪv] ['sætədez] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

And	Rebecca	gave	Saturdays	to	church	.
和	丽贝卡	给予	星期六	到	教会	.

丽贝卡每周六都去教堂。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [huː] [əd'maɪəd]['meəri] ['ægəθə] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

And	now	Rosalie	,	who	admired	Mary	Agatha	,	was	taking	to	church	.
和	现在	罗莎莉	,	WHO	钦佩	玛丽	阿加莎	,	曾是	采取	到	教会	.

而现在，一直很崇拜玛丽·阿加莎的罗莎莉也开始去教堂了。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['emi] [luː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][hæm][wɜː(r); wə(r)] ['teɪstləs] .

No	wonder	that	to	Emmy	Lou	biscuits	and	ham	were	tasteless	.
不	想知道	那	到	艾美奖	卢	饼干	和	火腿	是	无味	.

难怪艾米·卢觉得饼干和火腿淡而无味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdə(r)] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

But	the	Fifth	Reader	is	an	Age	of	Revelation	.
但	这	第五	读者	是	一个	年龄	的	启示	.

但第五读者时代是启示的时代。

[wʌn] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] .

One	is	more	than	an	Intermediate	.
一	是	更多的	比	一个	中间的	.

一人高于中级水平。

[wʌn] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪped] .

One	is	an	Animal	and	a	Biped	.
一	是	一个	动物	和	一个	双足动物	.

一个是动物，一个是双足动物。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] “ [mæn]

One	had	to	confess	it	on	paper	in	a	Composition	under	the	head	of	“	Man
一	有	到	承认	它	在	纸	在	一个	作品	在下面	这	头	的	“	男人

.

:

.

必须在作文中以“人”为题进行书面忏悔。

” [wʌn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [ænd; ənd]['baɪped] ['iːzəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪzɪnəs] [ɒv; əv]

”	One	accepted	the	Intermediate	and	Biped	easily	,	because	of	a	haziness	of
”	一	公认	这	中间的	和	双足动物	容易地	,	因为	的	一个	朦胧	的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

“由于理解能力的模糊性，人们很容易接受了中级和双足动物的概念。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wʌn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] .

but	to	hear	that	one	is	an	Animal	was	a	shock	.
但	到	听到	那	一	是	一个	动物	曾是	一个	震惊	.

但听说其中一个是动物，还是令人震惊。

[bʌt; bət] [mɪs] ['fæni] [sed] [səʊ] .

But	Miss	Fanny	said	so	.
但	错过	舳	说	所以	.

但范妮小姐是这么说的。

[mɪs] ['fæni] also173

Miss	Fanny	also173
错过	舳	also173

芬妮小姐也173

[sed] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .

said	the	course	in	Language	was	absurd	.
说	这	课程	在	语言	曾是	荒诞	.

他说这门语言课很荒谬。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

She	said	it	under	her	breath	.
她	说	它	在下面	她	气息	.

她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['emi] [luː] ['hændɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] “ [mæn] .

She	said	it	as	Emmy	Lou	handed	in	her	Composition	on	“	Man	.
她	说	它	作为	艾美奖	卢	递交	在	她	作品	在	“	男人	.

她说这话的时候，艾米·卢正在交她的作文《男人》。

" [səʊ][wʌn][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

"	So	one	was	an	animal	.
"	所以	一	曾是	一个	动物	.

“所以其中一个是动物。”

[wʌn] [felt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [mɪs] ['fæniz] ['steɪtmənts] .

One	felt	confidence	in	Miss	Fanny's	statements	.
一	毛毡	信心	在	错过	芬妮的	声明	.

人们对范妮小姐的说法感到放心。

[mɪs] ['fæni] [wɔːkt] ['laɪtli] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

Miss	Fanny	walked	lightly	,	she	laughed	in	her	eyes	;
错过	舳	步行	轻轻	,	她	笑了	在	她	眼睛	;

范妮小姐步履轻盈，眼中闪烁着笑意；

[ðæt] [lɑːst][fækt][wʌn][dɪd][nɒt] ['tʃerɪʃ] [ə'genst] [mɪs] ['fæni] ,

that	last	fact	one	did	not	cherish	against	Miss	Fanny	,
那	最后的	事实	一	做过	不是	珍惜	反对	错过	舳	,

最后一点，人们并不希望对范妮小姐怀有敌意。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [smaɪld] ['daʊtfəli] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

though	sometimes	one	smiled	doubtfully	back	at	her	.
尽管	有时	一	微笑	怀疑地	后退	在	她	.

虽然有时有人会带着怀疑的微笑回应她。

[wɒz; wəz] [mɪs] ['fæni] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][wʌn] ?

Was	Miss	Fanny	laughing	at	one	?
曾是	错过	舳	笑	在	一	?

范妮小姐是在嘲笑其中一个吗?

[mɪs] ['fæni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːs(ə)n] .

Miss	Fanny	was	a	Real	Person	.
错过	舳	曾是	一个	真实的	人	.

芬妮小姐确有其人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['tiːtʃə(r)z] .

The	others	had	been	Teachers	.
这	其他的	有	到过	教师	.

其他人都是教师。

[mɪs] ['fæni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grænpəpɑː] .

Miss	Fanny	had	a	grandpapa	.
错过	舳	有	一个	爷爷	.

范妮小姐有个爷爷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .

He	was	rich	.
他	曾是	富有的	.

他很有钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑː] [huː] [kraɪd] [ə'baʊt] [mɪs] ['fæniz] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] .

And	she	had	a	mamma	who	cried	about	Miss	Fanny's	teaching	school	.
和	她	有	一个	妈妈	WHO	哭	关于	错过	芬妮的	教学	学校	.

她有个妈妈，因为范妮小姐的教学学校而哭泣。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['grænpəpɑː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [mɪs] ['fæni] .

But	her	grandpapa	said	he	was	proud	of	Miss	Fanny	.
但	她	爷爷	说	他	曾是	自豪的	的	错过	舳	.

但她的爷爷说他为范妮小姐感到骄傲。

['emi] [luː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [mɪs] ['fæni] .

Emmy	Lou	knew	all	about	Miss	Fanny	.
艾美奖	卢	知道	全部	关于	错过	舳	.

艾米·卢对芬妮小姐的事了如指掌。

[mɪs] ['fæniz] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɑːnt] [luː'iːzɪz] [best] [frend] .

Miss	**Fanny's**	**sister**	**was**	**Aunt**	**Louise's**	**best**	**friend**	**.**
错过	芬妮的	姐姐	曾是	阿姨	路易丝的	最好的	朋友	.

范妮小姐的妹妹是路易丝阿姨最好的朋友。

['mɪstə(r)] . ['braɪən] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdə(r)] [ruːm] .

Mr	**.**	**Bryan**	**,**	**the**	**Principal**	**,**	**came**	**often**	**to**	**the**	**Fifth**	**Reader**	**room**	**.**
先生	.	布莱恩	,	这	主要的	,	来了	经常	到	这	第五	读者	房间	.

布莱恩校长经常来五年级阅览室。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['lesnz] .

He	**came**	**for**	**Language**	**Lessons**	**.**
他	来了	为了	语言	课程	.

他来上语言课。

['mɪstə(r)] . ['braɪən][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː]

Mr	**.**	**Bryan**	**told**	**them**	**he**	**had**	**himself**	**introduced**	**the**	**Course**	**in**	**Language**	**into**
先生	.	布莱恩	讲述	他们	他	有	他自己	介绍	这	课程	在	语言	进入

[ðə; ði] [skuːl] [kə'rɪkjələm] .

the	**School**	**Curriculum**	**.**
这	学校	课程	.

布莱恩先生告诉他们，是他自己将语言课程引入了学校课程体系。

[ɪts] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Its	**purpose**	**,**	**he**	**explained**	**,**	**was**	**to**	**increase**	**the**	**comprehension**	**and**
它是	目的	,	他	解释	,	曾是	到	增加	这	理解	和

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . -

vocabulary	**of**	**the**	**child**	**.**	**174**
词汇	的	这	孩子	.	-

他解释说，其目的是为了提高孩子的理解能力和词汇量。174

[ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] , [hiː; hi] [sed] , [ɪz]

The	**paucity**	**of**	**vocabulary**	**of**	**even**	**the**	**average**	**adult**	**,**	**he**	**said**	**,**	**is**
这	匮乏	的	词汇	的	甚至	这	平均的	成人	,	他	说	,	是

[lə'mentəb(ə)l] .

lamentable	**.**
令人惋惜的	.

他说，即使是普通成年人的词汇量匮乏，也令人遗憾。

“ [ɪn] [ɔːl] ['moməntz] [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] [daʊt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] , “ [siːk] [ðə; ði]

“	**In**	**all**	**moments**	**of**	**verbal**	**doubt**	**and**	**perplexity**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bryan**	**,**	**“**	**seek**	**the**
“	在	全部	时刻	的	口头	怀疑	和	困惑	,	”	说	先生	.	布莱恩	,	“	寻找	这

['dɪkʃən(ə)ri] .

Dictionary	**.**
字典	.

布莱恩先生说：“在遇到任何言语上的疑惑和困惑时，都要查阅字典。”

[ɪn] [ɪts]['peɪdʒɪz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bəuθ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ənd] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

In	**its**	**pages**	**you**	**will**	**find**	**both**	**vocabulary**	**and**	**elucidation**	**.**
在	它是	页面	你	将要	寻找	两个都	词汇	和	阐明	.

本书既包含词汇表，也包含释义。

” [tə'wɔːd] [sprɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðæn; ðən]['evə(r)] .

”	**Toward**	**spring**	**Religions**	**became**	**more**	**absorbing**	**than**	**ever**	**.**
”	朝向	春天	宗教	成为	更多的	吸收	比	曾经	.

“到了春天，宗教比以往任何时候都更引人入胜。”

[wʌn] [deɪ] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['gɜːti] [ænd; ənd] ['reɪtʃl] [brɔːt] [nəʊts] .

One	**day**	**Rebecca**	**and**	**Gertie**	**and**	**Rachel**	**brought**	**notes**	**.**
一	天	丽贝卡	和	格蒂	和	瑞秋	带来	笔记	.

有一天，丽贝卡、格蒂和瑞秋带来了笔记。

[rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['gɜːti] [ænd; ənd] ['reɪtʃl] [mʌst; məst][ˌðeər'ɑːftə(r)][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz]

Rebecca	and	Gertie	and	Rachel	must	thereafter	be	excused	on	certain	days
丽贝卡	和	格蒂	和	瑞秋	必须	此后	是	已原谅	在	肯定	天

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [klɑːs] .

at	an	early	hour	for	attendance	at	Confirmation	Class	.
在	一个	早期的	小时	为了	出席	在	确认	班级	.

此后，Rebecca、Gertie 和 Rachel 必须在某些日子提前请假，以便参加坚信礼课程。

[mɪs] ['fæni] [sed] “ [ɒv; əv] [kɔːs] .

Miss	Fanny	said	“	Of	course	.
错过	舢	说	“	的	课程	.

范妮小姐说：“当然。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] ['luːmɪŋ]

”	But	she	reminded	them	of	Examination	for	the	Grammar	School	looming
”	但	她	提醒	他们	的	考试	为了	这	语法	学校	迫在眉睫

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

但她提醒他们，文法学校的入学考试即将到来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['ɪnflʌks][ɒv; əv] [nəʊts] [paɪld] [mɪs] ['fæniz] [desk] .

A	little	later	a	second	influx	of	notes	piled	Miss	Fanny's	desk	.
一个	小的	之后	一个	第二	流入	的	笔记	堆积	错过	芬妮的	桌子	.

不久之后，第二批纸条堆在了范妮小姐的桌子上。

['meəri] ['ægəθə] [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd]['nɔːrə][ænd; ənd] [æn] [mʌst; məst][gəʊ][æt; ət] [nuːn] , [θriː]

Mary	Agatha	and	Kitty	and	Nora	and	Anne	must	go	at	noon	,	three
玛丽	阿加莎	和	猫咪	和	诺拉	和	安妮	必须	去	在	中午	,	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

times	a	week	,
时代	一个	星期	,

玛丽、阿加莎、凯蒂、诺拉和安妮每周三次，中午必须去。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [klɑːs] .

to	their	Confirmation	Class	.
到	他们的	确认	班级	.

参加他们的坚信礼班。

[ðen] ['jetə] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl][ɒn][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [deɪz] ,

Then	Yetta	and	Paula	could	not	come	at	all	on	their	instruction	days	,
然后	耶塔	和	宝拉	可以	不是	来	在	全部	在	他们的	操作说明	天	,

于是，耶塔和保拉在上课日就完全无法来了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ʌp] - [taʊn] [ɪn] -

because	the	Lutheran	Church	was	far	up	-	town	in	Germanberg	.
因为	这	路德宗	教会	曾是	远的	向上	-	镇	在	-	.

因为路德教会位于格曼贝格城北很远的地方。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

They	,	too	,	were	making	ready	for	Confirmation	.
他们	,	也	,	是	制作	准备好	为了	确认	.

他们也在为坚信礼做准备。

[ə'gen] [mɪs] ['fæni] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . -

Again	Miss	Fanny	reminded	them	all	of	Examination	.	175
再次	错过	舢	提醒	他们	全部	的	考试	.	-

范妮小姐再次提醒大家注意考试。175

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['emi] [luː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Just	at	this	time	Emmy	Lou	was	having	trouble	of	her	own	.
只是	在	这	时间	艾美奖	卢	曾是	拥有	麻烦	的	她	自己的	.

就在这时，艾米·卢也遇到了自己的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lent] , [wɪtʃ] [ment] [tʃɜːtʃ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

It	was	Lent	,	which	meant	Church	three	times	a	week	.
它	曾是	大斋期	,	哪个	意思是	教会	三	时代	一个	星期	.

当时正值四旬斋期，这意味着每周要去教堂三次。

[ɑːnt] ['luːɪs] [sed] ['emi] [luː] [mʌst; məst][gəʊ] .

Aunt	Louise	said	Emmy	Lou	must	go	.
阿姨	路易丝	说	艾美奖	卢	必须	去	.

路易丝阿姨说艾米·露必须走。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['emi] [luː] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] , [ɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

She	said	Emmy	Lou	,	being	now	a	big	girl	,	ought	to	want	to	go	.
她	说	艾美奖	卢	,	存在	现在	一个	大的	女孩	,	应该	到	想	到	去	.

她说，艾米·露现在已经是个大姑娘了，应该会想去。

['rəuzəli; 'rɔ-] , ['biːɪŋ] [haɪ] , [hæd; həd] [tʃɜːtʃ] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] .

Rosalie	,	being	High	,	had	Church	every	afternoon	.
罗莎莉	,	存在	高的	,	有	教会	每一个	下午	.

罗莎莉年纪大了，每天下午都要去教堂做礼拜。

[bʌt; bət]['rəuzəli; 'rɔ-] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Rosalie	liked	it	.
但	罗莎莉	喜欢	它	.

但罗莎莉很喜欢。

['emi] [luː] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [klɑːs] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Emmy	Lou	feared	she	was	the	only	one	in	all	the	class	who	did	not	like	it	.
艾美奖	卢	害怕	她	曾是	这	仅有的	一	在	全部	这	班级	WHO	做过	不是	喜欢	它	.

艾米·露担心自己是班上唯一一个不喜欢它的人。

['iːv(ə)n] ['seidi] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [tʃɜːtʃ] .

Even	Sadie	must	enjoy	church	.
甚至	萨迪	必须	享受	教会	.

就连萨迪也一定喜欢去教堂。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ɪn] ['evri] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd] [kraɪd] ;

For	one	day	she	missed	in	every	lesson	and	lost	her	temper	and	cried	;
为了	一	天	她	错过	在	每一个	课	和	丢失的	她	脾气	和	哭	;

有一天，她所有课程都缺席了，她为此大发脾气，哭了起来；

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld]

next	day	she	brought	a	note	from	her	mamma	,	and	then	she	told
下一个	天	她	带来	一个	笔记	从	她	妈妈	,	和	然后	她	讲述

['emi] [luː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Emmy	Lou	about	it	;
艾美奖	卢	关于	它	;

第二天她带来了她妈妈的一张纸条，然后她把这件事告诉了艾米·卢；

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [ðæt] ['seidi] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]

it	asked	that	Sadie	be	excused	for	missing	,	for	because	of	the	Revival
它	问	那	萨迪	是	已原谅	为了	丢失的	,	为了	因为	的	这	复兴

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

at	her	church	,
在	她	教会	,

它请求允许萨迪因参加教会的复兴会而缺席。

['seidi] [wʊd] [biː; bi][ʌp] [leɪt] ['evri] [naɪt] .

Sadie	would	be	up	late	every	night	.
萨迪	会	是	向上	晚的	每一个	夜晚	.

萨迪每天晚上都会熬夜。

['mɪstə(r)] . ['braɪən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [mɪs] ['fæni] [riːd] [ðɪs] [nəʊt] .

Mr	**.**	**Bryan**	**was**	**in**	**the**	**room**	**when**	**Miss**	**Fanny**	**read**	**this**	**note**	**.**
先生	.	布莱恩	曾是	在	这	房间	什么时候	错过	舳	读	这	笔记	.

当范妮小姐读到这张纸条时，布莱恩先生也在房间里。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .

She	**handed**	**it**	**to**	**him**	**.**
她	递交	它	到	他	.

她把它递给了他。

“ [tuː; tə] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɪts]['iːvəlz] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [mɪs] ['fæni] ;

“	**To**	**each**	**year**	**its**	**evils**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Fanny**	**;**
“	到	每个	年	它是	罪恶	,	我	认为	,	”	说	错过	舳	;

“我想，每一年都有它的弊端吧。”范妮小姐说；

“ [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmə(r)][ɪts] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['riːdə(r)] [ðə; ði]

“	**to**	**the**	**Primer**	**its**	**whooping**	**-**	**cough**	**and**	**measles**	**,**	**to**	**the**	**First**	**Reader**	**the**
“	到	这	底漆	它是	欢呼	-	咳嗽	和	麻疹	,	到	这	第一的	读者	这

['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'saɪzəz] .

shedding	**of**	**its**	**incisors**	**.**
脱落	的	它是	门牙	.

“对启蒙读本来说，是百日咳和麻疹；对初级读者来说，是门牙脱落。”

[wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['dɒktrɪnz] .

With	**the**	**Fifth**	**Reader**	**comes**	**the**	**inoculation**	**of**	**doctrines**	**.**
和	这	第五	读者	来	这	接种	的	教义	.

第五册带来了教义的灌输。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [ten] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] .

We	**are**	**living**	**the**	**Ten**	**Great**	**Religions**	**.**
我们	是	活的	这	十	伟大的	宗教	.

我们正在体验十大宗教。

” ['mɪstə(r)] . ['braɪən][leɪd][ðə; ði][nəʊt] [daʊn] .

”	**Mr**	**.**	**Bryan**	**laid**	**the**	**note**	**down**	**.**
”	先生	.	布莱恩	铺设	这	笔记	向下	.

布莱恩先生放下了纸条。

[hiː; hi] [sed] he176

He	**said**	**he176**
他	说	he176

他说他176

[mʌst; məst] ['kɔːʃ(ə)n] [mɪs] ['fæni] [ðæt] , [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)][æz; əz] ['tiːtʃə(r)] ,

must	**caution**	**Miss**	**Fanny**	**that**	**,**	**as**	**Principal**	**or**	**as**	**Teacher**	**,**
必须	警告	错过	舳	那	,	作为	主要的	或者	作为	老师	,

必须提醒范妮小姐，无论是作为校长还是教师，

['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

neither	**he**	**nor**	**she**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**	**religions**	**of**	**the**	**children**
两者都不	他	也不	她	有	任何事物	到	做	和	这	宗教	的	这	孩子们

[ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] .

intrusted	**to**	**their**	**care**	**.**
受托人	到	他们的	关心	.

他和她都与他们照顾的孩子们的宗教信仰没有任何关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd] [mɪs] ['fæni] [ðæt] [ðiːz] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf][kʊd; kəd][nɒt]

And	**he**	**must**	**remind**	**Miss**	**Fanny**	**that**	**these**	**problems**	**of**	**school**	**life**	**could**	**not**
和	他	必须	提醒	错过	舳	那	这些	问题	的	学校	生活	可以	不是

[biː; bi][met] [wɪð] ['levəti] .

be	**met**	**with**	**levity**	**.**
是	遇见	和	轻浮	.

他必须提醒范妮小姐，学校生活中的这些问题不能轻率对待。

[hiː; hi] [həʊpt] [mɪs] ['fæni] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , ['kaɪndli] .

He	hoped	Miss	Fanny	would	take	this	as	he	meant	it	,	kindly	.
他	希望	错过	舢	会	拿	这	作为	他	意思是	它	,	亲切地	.

他希望范妮小姐能理解他的本意，把他的话当作善意的安慰。

[ðə; ði] [klɑːs] ['lɪsnd] ['breθləsli] .

The	class	listened	breathlessly	.
这	班级	听着	气喘吁吁	.

全班同学屏息凝神地听着。

[wɒz; wəz] [mɪs] ['fæni] ['triːtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] ['levəti] ?

Was	Miss	Fanny	treating	their	religions	with	levity	?
曾是	错过	舢	治疗	他们的	宗教	和	轻浮	?

范妮小姐是否以轻蔑的态度对待他们的宗教信仰?

[wɒt] [ɪz] ['levəti] ?

What	is	levity	?
什么	是	轻浮	?

什么是轻浮?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emi] [luː] [huː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

It	was	Emmy	Lou	who	asked	the	others	when	they	sought	to	pin	the	accusation
它	曾是	艾美奖	卢	WHO	问	这	其他的	什么时候	他们	寻求	到	别针	这	指控

[tuː; tə] [mɪs] ['fæni] .

to	Miss	Fanny	.
到	错过	舢	.

是艾米·卢问其他人，为什么他们要把指控强加给范妮小姐。

['meəri] ['ægəθə] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .

Mary	Agatha	looked	it	up	in	the	Dictionary	.
玛丽	阿加莎	看起来	它	向上	在	这	字典	.

玛丽·阿加莎在字典里查了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] : " ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [wɒnt] [ɒv; əv] [weɪt] , [ɪn'kɒnstənsi] , ['vænəti] ,

Then	she	reported	:	"	Lightness	of	conduct	,	want	of	weight	,	inconstancy	,	vanity	,
然后	她	据报道	:	"	亮度	的	执行	,	想	的	重量	,	反复无常	,	虚荣	,

[frɪ'vɒləti] .

frivolity	.
轻浮	.

然后她报告说："行为轻浮，缺乏分量，反复无常，虚荣，轻浮。"

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ləʊ] [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

"	She	told	it	off	with	low	and	accusing	enunciation	.
"	她	讲述	它	离开	和	低的	和	指控	发音	.

她用低沉而充满指责的语气斥责了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [greɪv] .

It	sounded	grave	.
它	听起来	严重	.

听起来很严重。

['emi] [luː] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

Emmy	Lou	was	troubled	.
艾美奖	卢	曾是	麻烦	.

艾米·卢心事重重。

[kʊd; kəd] [mɪs] ['fæni] [biː; bi][ɔːl] [ðɪs] ?

Could	Miss	Fanny	be	all	this	?
可以	错过	舢	是	全部	这	?

芬妮小姐真的就是这一切吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['levəti] ?

Could	she	be	guilty	of	levity	?
可以	她	是	有罪的	的	轻浮	?

她是否犯了轻率罪?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['meəri] ['ægəθə] [brɔːt] [ə; eɪ] [nəʊt] ;

It	was	soon	after	that	Mary	Agatha	brought	a	note	;
它	曾是	很快	后	那	玛丽	阿加莎	带来	一个	笔记	;

不久之后，玛丽·阿加莎带来了一张纸条；

[ʃiː; ʃi][təʊld]['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd] ['emi] [luː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	told	Rosalie	and	Emmy	Lou	about	it	;
她	讲述	罗莎莉	和	艾美奖	卢	关于	它	;

她把这件事告诉了罗莎莉和艾米·卢；

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [ðæt] ['meəri] ['ægəθə] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

it	asked	that	Mary	Agatha	be	allowed	a	seat	to	herself	.
它	问	那	玛丽	阿加莎	是	允许	一个	座位	到	她自己	.

它要求允许玛丽·阿加莎单独坐一个座位。

[ðɪs] , ['meəri] ['ægəθə] [ɪk'spleɪnd] , -

This	,	Mary	Agatha	explained	,	177
这	,	玛丽	阿加莎	解释	,	-

玛丽·阿加莎解释说，177

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

was	because	,	preparatory	to	Confirmation	,	she	was	trying	to	keep	her
曾是	因为	,	预备	到	确认	,	她	曾是	尝试	到	保持	她

[maɪnd][frɒm; frəm]['sekjələ(r)] [θɪŋz] ,

mind	from	secular	things	,
头脑	从	世俗	事物	,

这是因为，在接受坚信礼之前，她试图让自己远离世俗之事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	seat	to	herself	would	help	her	to	do	it	.
和	一个	座位	到	她自己	会	帮助	她	到	做	它	.

如果能给她一个单独的座位，对她来说会更有帮助。

“ ['meəri] ['ægəθə] [wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [ɔːl'redi] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [θɪŋz] ['sekjələ(r)] .

“	Mary	Agatha	was	as	one	already	apart	from	things	secular	.
“	玛丽	阿加莎	曾是	作为	一	已经	除	从	事物	世俗	.

“玛丽·阿加莎仿佛已经超脱于世俗之外。”

” [tuː; tə]['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd] ['emi] [luː] , ['meəri] ['ægəθə] [wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [ɔːl'redi] [ə'pɑːt]

”	To	Rosalie	and	Emmy	Lou	,	Mary	Agatha	was	as	one	already	apart
”	到	罗莎莉	和	艾美奖	卢	,	玛丽	阿加莎	曾是	作为	一	已经	除

[frɒm; frəm] [θɪŋz] ['sekjələ(r)] .

from	things	secular	.
从	事物	世俗	.

“在罗莎莉和艾米·卢眼中，玛丽·阿加莎仿佛已经超脱于世俗之外。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [peɪl] ['lɪt(ə)l]['prəʊfaɪl][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ræpt] .

To	them	the	look	on	her	clear	,	pale	little	profile	was	already	rapt	.
到	他们	这	看	在	她	清除	,	苍白	小的	轮廓	曾是	已经	欣喜若狂	.

在他们看来，她清澈苍白的小侧脸上已经充满了着迷的神情。

[bʌt; bət]['meəri] ['ægəθə] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['kɪti] [ɔː(r)]

But	Mary	Agatha	went	on	to	tell	them	why	she	was	different	from	Kitty	or
但	玛丽	阿加莎	去	在	到	告诉	他们	为什么	她	曾是	不同的	从	猫咪	或者

['nɔːrə] ,

Nora	,
诺拉	,

但玛丽·阿加莎接着告诉他们，她为什么与凯蒂或诺拉不同。

[ɔː(r)] the178

or	the178
或者	the178

或178

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [klɑːs] .

others	of	her	Confirmation	Class	.
其他的	的	她	确认	班级	.

她的其他坚信礼班同学。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][braɪd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

It	was	because	she	was	going	to	be	a	Bride	of	Heaven	.
它	曾是	因为	她	曾是	去	到	是	一个	新娘	的	天堂	.

因为她即将成为天国的新娘。

['rəuzəli; 'rɔ-] ['lɪsnd] , [ɔːd] .

Rosalie	listened	,	awed	.
罗莎莉	听着	,	敬畏	.

罗莎莉听着，敬畏不已。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

But	Emmy	Lou	did	not	quite	understand	.
但	艾美奖	卢	做过	不是	相当	理解	.

但艾米·卢却不太明白。

['meəri] ['ægəθə] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Mary	Agatha	looked	pityingly	at	her	.
玛丽	阿加莎	看起来	可怜地	在	她	.

玛丽·阿加莎怜悯地看着她。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][braɪd][ɪz] ?

“	You	know	what	a	bride	is	?
”	你	知道	什么	一个	新娘	是	?

你知道新娘是什么吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] ['hev(ə)n] ?

And	you	know	what's	Heaven	?
和	你	知道	是什么	天堂	?

你知道什么是天堂吗?

” [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

”	The	bell	rang	.
”	这	钟	响铃	.

铃声响了。

['emi] [luː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['emɪnəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪfθ] ['riːdə(r)] ['haɪts] , [stɪl] ['heɪzi] .

Emmy	Lou	returned	to	the	mental	eminence	of	her	Fifth	Reader	heights	,	still	hazy	.
艾美奖	卢	返回	到	这	精神的	卓越	的	她	第五	读者	高度	,	仍然	朦胧	.

艾米·卢的精神状态恢复到了她在《第五读者》一书中展现的巅峰水平，但仍然有些迷离。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ][braɪd] .

Yet	she	hardly	needed	the	Dictionary	,	for	she	knew	a	bride	.
然而	她	几乎	需要	这	字典	,	为了	她	知道	一个	新娘	.

但她几乎不需要字典，因为她认识一位新娘。

[ɑːnt] ['keɪti] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][braɪd] .

Aunt	Katie	had	been	a	bride	.
阿姨	凯蒂	有	到过	一个	新娘	.

凯蒂阿姨曾经是新娘。

[wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [stɑː(r)] .

With	a	diamond	star	.
和	一个	钻石	星星	.

带有一颗钻石星。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] .

And	presents	.
和	礼物	.

还有礼物。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [njuː] ['hev(ə)n] .

And	Emmy	Lou	knew	Heaven	.
和	艾美奖	卢	知道	天堂	.

艾米·卢认识天堂。

[ðəʊ] ['leɪtli] ['emi] [laʊz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['brɔːdnd] .

Though	lately	Emmy	Lou's	ideas	of	Heaven	had	broadened	.
尽管	最近	艾美奖	lou's	想法	的	天堂	有	扩大	.

不过最近艾米·卢对天堂的看法有所拓宽。

[ˌhɪðə'tuː] , ['hev(ə)n] , [kən'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] , ['praɪməri][maɪnd] ,

Hitherto	,	Heaven	,	conceived	of	the	primitive	,	primary	mind	,
迄今为止	,	天堂	,	构思	的	这	原始	,	基本的	头脑	,

此前，天堂的概念源于原始的、本原的心灵。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [veɪg] ['nʌmbəz] ['siːtɪd] [ɪn] ['pærəlel] [rəʊz] ,

had	been	a	matter	of	vague	numbers	seated	in	parallel	rows	,
有	到过	一个	事情	的	模糊的	数字	坐着	在	平行线	行	,

之前只是一些人数不明、并排坐着的人，

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][rəʊl] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ɐw'ɔːdɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

answering	to	something	akin	to	Roll	Call	,	and	awarded	accordingly	.
回答	到	某物	类似的	到	卷	称呼	,	和	获奖	因此	.

类似于点名，并根据点名结果进行奖励。

[bʌt; bət] ['leɪtli] , [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['emi] [luː] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] “ ['tæŋgl,wud]

But	lately	,	a	birthday	had	brought	Emmy	Lou	a	book	called	“	Tanglewood
但	最近	,	一个	生日	有	带来	艾美奖	卢	一个	书	称为	“	坦格伍德

[teɪlz; 'teɪliːz] .

Tales	.
故事	.

但最近，艾米·卢过生日时收到了一本名为《坦格伍德故事集》的书。

” [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [sɪns] ['teɪkən][ɒn][æn; ən] [ə'lɪmpiən] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][daɪ'vɜːsəti][mɔː(r)]

”	And	Heaven	had	since	taken	on	an	Olympian	colouring	and	diversity	more
”	和	天堂	有	自从	已采取	在	一个	奥运选手	染色	和	多样性	更多的

['kɒmpleks][ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] .

complex	and	perplexing	.
复杂的	和	令人费解	.

“而天堂从此呈现出奥林匹克式的色彩和多样性，更加复杂和令人费解。”

[mɪs] ['fæni] [riːd] ['meəri] ['ægəθəz] [nəʊt] , and179

Miss	Fanny	read	Mary	Agatha's	note	,	and179
错过	舢	读	玛丽	阿加莎的	笔记	,	and179

范妮小姐读了玛丽·阿加莎的纸条，179

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ,

looking	down	at	her	said	that	she	wondered	,
寻找	向下	在	她	说	那	她	想知道	,

她低头看着她，说道，她很想知道

[sɪns] ['evri] [desk] [wɒz; wəz] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ɪts] ['djuːəl] [kə'pæsəti] ,

since	every	desk	was	in	use	in	its	dual	capacity	,
自从	每一个	桌子	曾是	在	使用	在	它是	双重的	容量	,

因为每张桌子都兼具两种功能，

[ɪf] ['meəri] ['ægəθə] [wɜːr; wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [kwaɪt] ['kləʊsli] [tuː; tə] [rɪ'dʊsɪŋ] [paʊndz] [tuː; tə]

if	Mary	Agatha	were	to	devote	herself	quite	closely	to	reducing	pounds	to
如果	玛丽	阿加莎	是	到	奉献	她自己	相当	密切	到	减少	磅	到

[pens] ,

pence	,
便士	,

如果玛丽·阿加莎全身心投入到将英镑换算成便士的工作中，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪənəs] [tuː; tə] [θɪŋz]

would	it	not	be	possible	for	her	to	forget	her	nearness	to	things
会	它	不是	是	可能的	为了	她	到	忘记	她	接近	到	事物

['sekjələ(r)] ?

secular	?
世俗	?

难道她就不能忘记自己与世俗事物的亲近吗?

['meəri] ['ægəθə] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

Mary	Agatha	was	poor	in	Arithmetic	.
玛丽	阿加莎	曾是	贫穷的	在	算术	.

玛丽·阿加莎算术很差。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

And	Miss	Fanny	was	laughing	in	her	eyes	.
和	错过	舢	曾是	笑	在	她	眼睛	.

范妮小姐的眼神里充满了笑意。

[wɒz; wəz] [mɪs] ['fæni] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['meəri] ['ægəθə] ?

Was	Miss	Fanny	laughing	at	Mary	Agatha	?
曾是	错过	舢	笑	在	玛丽	阿加莎	?

范妮小姐是在嘲笑玛丽·阿加莎吗?

['meəri] ['ægəθə] [kraɪd] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] .

Mary	Agatha	cried	at	recess	.
玛丽	阿加莎	哭	在	凹陷处	.

玛丽·阿加莎在课间休息时哭了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] ['fɜːnɪʃt] ['pəʊkə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [dʌst] -

She	said	her	Papa	furnished	pokers	and	tongs	and	shovels	and	dust	-
她	说	她	爸爸	提供	扑克牌	和	钳	和	铲子	和	灰尘	-

[pænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

pans	for	the	public	schools	,
平底锅	为了	这	民众	学校	,

她说她爸爸为公立学校提供了拨火棍、钳子、铲子和簸箕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

and	he	would	see	to	it	that	she	had	a	seat	to	herself	if	she	wanted
和	他	会	看	到	它	那	她	有	一个	座位	到	她自己	如果	她	通缉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果她愿意，他会确保她能独自拥有一个座位。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klɑːs] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] ['riːses; rɪ'ses] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri]

But	when	the	class	went	up	from	recess	,	there	was	a	seat	for	Mary
但	什么时候	这	班级	去	向上	从	凹陷处	,	那里	曾是	一个	座位	为了	玛丽

['ægəθə] .

Agatha	.
阿加莎	.

但当课间休息结束后，教室里却有一个留给玛丽·阿加莎的座位。

[mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [nəʊt] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

Miss	Fanny	had	sent	the	note	down	to	Mr	.	Bryan	,	and	he	had
错过	舳	有	发送	这	笔记	向下	到	先生	.	布莱恩	,	和	他	有

[ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

arranged	it	.
安排	它	.

范妮小姐把纸条递给了布莱恩先生，布莱恩先生安排好了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stuːl] .

It	was	a	table	from	the	office	,	and	a	stool	.
它	曾是	一个	桌子	从	这	办公室	,	和	一个	凳子	.

那是一张办公室里的桌子和一张凳子。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	want	of	other	place	,	they	stood	beneath	the	blackboard	in	front	of	the
为了	想	的	其他	地方	,	他们	站立	下面	这	黑板	在	正面	的	这

[klɑːs] .

class	.
班级	.

由于没有其他地方可去，他们只好站在教室前面的黑板下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] .

It	was	a	high	stool	.
它	曾是	一个	高的	凳子	.

那是一个高脚凳。

['biːɪŋ] [təʊld] , ['meəri] ['ægəθə] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [klaɪmd]

Being	told	,	Mary	Agatha	gathered	her	books	together	and	went	and	climbed
存在	讲述	,	玛丽	阿加莎	聚集	她	图书	一起	和	去	和	攀登

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [stuːl] ,

upon	her	stool	,
之上	她	凳子	,

听到这话，玛丽·阿加莎收拾好书本，爬上凳子坐了下来。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [θɪŋz] ['sekjələ(r)] .

apart	from	things	secular	.
除	从	事物	世俗	.

撇开世俗之事不谈。

[mɪs] ['fæni] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] .

Miss	Fanny	turned	to	Mr	.	Bryan	.
错过	舳	转向	到	先生	.	布莱恩	.

范妮小姐转向布莱恩先生。

“ For180

“	For180
“	For180

“For180

[ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] [seɪnt] ['staɪlaɪt] , ” [sed] [mɪs] ['fæni] .

the	propagation	of	infant	Saint	Stylites	,	”	said	Miss	Fanny	.
这	传播	的	婴儿	圣	柱头	,	”	说	错过	舳	.

“传播圣婴斯泰莱特的故事，”范妮小姐说道。

“ [ʊə(r)] - [ɑː(r)] — [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] .

“	Ur	-	r	—	exactly	,	”	said	Mr	.	Bryan	.
“	乌尔	-	r	—	确切地	,	”	说	先生	.	布莱恩	.

“没错，”布莱恩先生说。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pə'hæps] , ['daʊtfəli] .

He	said	it	a	little	,	perhaps	,	doubtfully	.
他	说	它	一个	小的	,	也许	,	怀疑地	.

他说这话时，语气中带着一丝疑虑。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] [gruː] [red] .

Suddenly	Mr	.	Bryan	grew	red	.
突然	先生	.	布莱恩	生长	红色的	.

布莱恩先生突然脸红了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [mɪs] ['fæniz] [aɪz] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] .

He	had	caught	Miss	Fanny's	eyes	laughing	,	and	saw	her	mouth	twitching	.
他	有	捕捉	错过	芬妮的	眼睛	笑	,	和	锯	她	嘴	抽搐	.

他看到范妮小姐的眼神里带着笑意，嘴角也抽搐了一下。

[wɒz; wəz] [mɪs] ['fæni] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['braɪən] ?

Was	Miss	Fanny	laughing	at	Mr	.	Bryan	?
曾是	错过	舳	笑	在	先生	.	布莱恩	?

范妮小姐是在嘲笑布莱恩先生吗?

[wɒt] [ə'baʊt] ?

What	about	?
什么	关于	?

那呢?

['mɪstə(r)] . ['braɪən] [went] [aʊt] .

Mr	.	Bryan	went	out	.
先生	.	布莱恩	去	出去	.

布莱恩先生出去了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	closed	the	door	.
他	关闭	这	门	.

他关上了门。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] ['ʃɑːpli] .

It	closed	sharply	.
它	关闭	尖锐地	.

它突然关上了。

[ðen] ['evriθɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Then	everything	came	at	once	.
然后	一切	来了	在	一次	.

然后一切都一下子发生了。

[hɒt] ['weðə(r)] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [sɪ'rɪŋgə] ['paɪlɪŋ] [mɪs] ['fæniz] [desk] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz]

Hot	weather	,	and	roses	and	syringa	piling	Miss	Fanny's	desk	,	and	Reviews
热的	天气	,	和	玫瑰	和	丁香	桩	错过	芬妮的	桌子	,	和	评论

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

for	Examination	,	and	Confirmations	.
为了	考试	,	和	确认	.

天气炎热，芬妮小姐的桌子上堆满了玫瑰和丁香花，还有考试复习资料和确认函。

['meəri] ['ægəθə] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

Mary	Agatha	asked	them	to	her	confirmation	.
玛丽	阿加莎	问	他们	到	她	确认	.

玛丽·阿加莎邀请他们参加她的坚信礼。

['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd] ['emi] [lu:] [went] .

Rosalie	and	Emmy	Lou	went	.
罗莎莉	和	艾美奖	卢	去	.

罗莎莉和艾米·卢去了。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [æt; ət]['meəri] ['ægəθəz] [tʃɜ:tʃ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'ti:]

The	great	doors	at	Mary	Agatha's	church	opened	and	closed	behind	them	;	it
这	伟大的	门	在	玛丽	阿加莎的	教会	打开	和	关闭	在后面	他们	;	它

[wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][dɪm] ;

was	high	and	dim	;
曾是	高的	和	暗淡	;

玛丽·阿加莎教堂的大门在他们身后打开又关上；教堂又高又暗；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɔ:] , [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

there	were	twinkling	lights	and	silence	,	and	awe	,	and	colour	.
那里	是	闪烁	灯	和	沉默	,	和	敬畏	,	和	颜色	.

那里有闪烁的灯光、寂静、敬畏和色彩。

['sʌmθɪŋ] ['kwivəd] .

Something	quivered	.
某物	颤抖	.

有什么东西颤动了一下。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] [fɔ:θ] .

It	burst	forth	.
它	爆裂	前进	.

它迸发而出。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mju:zɪk] .

It	was	music	.
它	曾是	音乐	.

那是音乐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] .

It	was	almost	as	if	it	hurt	.
它	曾是	几乎	作为	如果	它	伤害	.

感觉好像很疼似的。

[wʌn] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [wʌnz] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] ;

One	drew	a	deep	breath	and	shut	one's	eyes	a	moment	because	it	hurt	;
一	画	一个	深的	气息	和	关闭	一个人的	眼睛	一个	片刻	因为	它	伤害	;

有人深吸一口气，闭上眼睛片刻，因为很疼；

[ðen] [wʌn] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] .

then	one	opened	them	.
然后	一	打开	他们	.

然后其中一人打开了它们。

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz][ɪn] ['mɪsti] [waɪt] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [veɪlz] , ['sti:lɪŋ]

The	aisles	were	filled	with	little	girls	in	misty	white	and	floating	veils	,	stealing
这	过道	是	已填	和	小的	女孩们	在	蒙蒙	白色的	和	漂浮的	面纱	,	偷窃

['fɔ:wəd] . -

forward	.	181
向前	.	-

过道里挤满了身着薄纱白衣、头戴飘逸面纱的小女孩，她们悄悄地向前走去。181

[ænd; ənd]['meəri] ['ægəθə] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

And	Mary	Agatha	was	among	them	.
和	玛丽	阿加莎	曾是	之中	他们	.

玛丽·阿加莎也在其中。

['rəuzəli; 'rɔ-][təʊld] ['emi] [luː] [ʃiː; ʃi] [ment] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['meəri] ['ægəθəz] [tʃɜːtʃ] .

Rosalie	told	Emmy	Lou	she	meant	some	day	to	belong	to	Mary	Agatha's	church	.
罗莎莉	讲述	艾美奖	卢	她	意思是	一些	天	到	属于	到	玛丽	阿加莎的	教会	.

罗莎莉告诉艾米·卢，她希望有一天能成为玛丽·阿加莎教会的一员。

['emi] [luː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [tuː] .

Emmy	Lou	thought	she	would	,	too	.
艾美奖	卢	想法	她	会	,	也	.

艾米·卢也这么认为。

“ [ænd; ənd]['meəri] ['ægəθə] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

“	And	Mary	Agatha	was	among	them	.
“	和	玛丽	阿加莎	曾是	之中	他们	.

“玛丽·阿加莎也在其中。”

” [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] ['emi] [luː] [faʊnd] [hɜː'self] ['weɪvərɪŋ] .

”	But	afterward	Emmy	Lou	found	herself	wavering	.
”	但	之后	艾美奖	卢	成立	她自己	摇摆不定	.

但之后艾米·卢发现自己开始动摇了。

[wɒz; wəz] ['emi] [laʊz] [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [səʊl] ?

Was	Emmy	Lou's	a	sordid	soul	?
曾是	艾美奖	lou's	一个	肮脏的	灵魂	?

艾米·卢是个心肠歹毒的人吗?

[fɔː(r); fə(r)][nekst] [keɪm] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪnəgɒg] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ment] ['prez(ə)nts] .

For	next	came	Confirmation	at	the	Synagogue	,	and	that	,	it	seemed	,	meant	presents	.
为了	下一个	来了	确认	在	这	犹太教堂	,	和	那	,	它	似乎	,	意思是	礼物	.

接下来是在犹太教堂举行的坚信礼，而这似乎意味着要收到礼物。

['gɜːti] [wɔː(r)][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tʃeɪn] ; [rɪ'bekə] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [njuː] [rɪŋ] .

Gertie	wore	to	school	a	locket	on	a	glittering	chain	;	Rebecca	showed	a	new	ring	.
格蒂	穿着	到	学校	一个	吊坠	在	一个	闪闪发光	链	;	丽贝卡	显示	一个	新的	戒指	.

格蒂戴着一条闪闪发光的链子，链子上挂着一个吊坠去上学；丽贝卡展示了一枚新戒指。

['emi] [laʊz] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] .

Emmy	Lou's	faith	was	wavering	.
艾美奖	lou's	信仰	曾是	摇摆不定	.

艾米·卢的信仰开始动摇。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['fæni] [spəʊk] her182

About	this	time	Miss	Fanny	spoke	her182
关于	这	时间	错过	舢	辐	her182

就在这时，范妮小姐开口说话了。182

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

头脑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd] ['æbsəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [æb'strækʃənz] [ænd; ənd] [əb'zɔːpʃ(ə)n] , [mɪs] ['fæni] [sed] [mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ;

Because	of	excuses	and	absences	,	because	of	abstractions	and	absorptions	,	Miss	Fanny	said	marks	were	low	;
因为	的	借口	和	缺勤	,	因为	的	抽象	和	吸收	,	错过	舢	说	标记	是	低的	;

由于各种借口和缺席，由于注意力分散和沉浸其中，范妮小姐说成绩很低；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [nɪə(r)][æt; ət]

and	she	reminded	them	of	Examination	for	the	Grammar	School	near	at
和	她	提醒	他们	的	考试	为了	这	语法	学校	靠近	在

[hænd] .

hand	.
手	.

她提醒他们附近文法学校的考试。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['sæli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	asked	a	little	girl	named	Sally	why	she	had	failed	to	hand	in	her
然后	她	问	一个	小的	女孩	命名	莎莉	为什么	她	有	失败的	到	手	在	她

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

Composition	.
作品	.

然后她问一个名叫莎莉的小女孩，为什么她没有交作文。

“ ['gɜːti] [wɔː(r)][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]

“	Gertie	wore	to	school	a	locket	on	a	glittering
“	格蒂	穿着	到	学校	一个	吊坠	在	一个	闪闪发光

“格蒂戴着一个闪闪发光的吊坠去上学

[tʃeɪn]

chain
链

链

; [rɪ'bekə] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [njuː] [rɪŋ] . ” -

;	Rebecca	showed	a	new	ring	.	”	183
;	丽贝卡	显示	一个	新的	戒指	.	”	-

丽贝卡展示了一枚新戒指。”183

['sæli] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

Sally	said	her	church	was	having	a	season	of	prayer	,
莎莉	说	她	教会	曾是	拥有	一个	季节	的	祷告	,

萨莉说她所在的教会正在进行祈祷活动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ['sæli] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ] ,

and	her	Mother	said	Sally	was	old	enough	now	to	go	,
和	她	母亲	说	莎莉	曾是	老的	足够的	现在	到	去	,

她母亲说莎莉现在已经够大了，可以去了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] , ['sæli] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]

and	as	it	was	both	afternoons	and	evenings	,	Sally	had	had	no
和	作为	它	曾是	两个都	下午	和	晚上	,	莎莉	有	有	不

[taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

time	to	write	a	Composition	.
时间	到	写	一个	作品	.

由于当时是下午和晚上，萨莉没有时间写作文。

[mɪs] ['fæni] [təʊld] ['sæli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Fanny	told	Sally	to	remain	in	at	recess	and	write	it	.
错过	舢	讲述	莎莉	到	保持	在	在	凹陷处	和	写	它	.

范妮小姐让莎莉在课间休息时留在教室里写作业。

['mɪstə(r)] . ['braɪən][hæd; həd] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Bryan	had	inquired	for	her	Composition	.
先生	.	布莱恩	有	询问	为了	她	作品	.

布莱恩先生曾向她询问作文。

['sæli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tɪəz] .

Sally	remained	in	tears	.
莎莉	剩余	在	眼泪	.

莎莉依然泪流满面。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] “ ['djuːti] .

The	subject	for	her	Composition	was	“	Duty	.
这	主题	为了	她	作品	曾是	“	责任	.

她的作文题目是“责任”。

” [mɪs] ['fæni] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['sæliːz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

”	Miss	Fanny	put	her	hand	on	Sally's	shoulder	and	said	something	about	a
”	错过	舢	放	她	手	在	莎莉的	肩膀	和	说	某物	关于	一个

[dɪ'vaɪdɪd]['djuːti] .

divided	duty	.
分割	责任	.

“范妮小姐把手放在莎莉的肩膀上，说了些关于分担责任的话。”

[ænd; ənd] ['sæli] [kraɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]

And	Sally	cried	some	more	,	and	Miss	Fanny	sat	down	at	the	desk	and
和	莎莉	哭	一些	更多的	,	和	错过	舢	卫星	向下	在	这	桌子	和

[helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

helped	her	.
帮助	她	.

莎莉哭得更厉害了，范妮小姐坐在桌子旁安慰她。

['emi] [luː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Emmy	Lou	saw	it	.
艾美奖	卢	锯	它	.

艾米·卢看到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌp'steəz] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] , [tuː; tə] [kən'sʌlt]

She	had	come	upstairs	,	in	a	moment	of	doubt	and	perplexity	,	to	consult
她	有	来	楼上	,	在	一个	片刻	的	怀疑	和	困惑	,	到	咨询

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ;

the	Dictionary	;
这	字典	;

她一时犹豫不决，不知所措，于是上楼去查阅字典；

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['herətɪk] .

the	word	was	heretic	.
这	单词	曾是	异教徒	.

这个词是异端邪说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

It	was	this	way	.
它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ænd; ənd]['meəri] ['ægəθə] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ]

They	had	been	in	a	group	at	recess	and	Mary	Agatha	was	dividing
他们	有	到过	在	一个	团体	在	凹陷处	和	玛丽	阿加莎	曾是	分割

[hɜː(r); hə(r)] ['bʌt(ə)n] - [strɪŋ] .

her	button	-	string	.
她	按钮	-	细绳	.

课间休息时，她们聚在一起，玛丽·阿加莎正在整理她的纽扣绳。

['meəri] ['ægəθə] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['wɜːldli] [θɪŋz] ,

Mary	Agatha	said	she	had	given	up	worldly	things	,
玛丽	阿加莎	说	她	有	给定	向上	世俗	事物	,

玛丽·阿加莎说她已经放弃了世俗的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [strɪŋ] .

and	it	would	be	a	sin	for	her	to	own	a	button	-	string	.
和	它	会	是	一个	罪	为了	她	到	自己的	一个	按钮	-	细绳	.

对她来说，拥有一件系扣衬衫简直就是一种罪过。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] ['hæti] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

She	offered	Hattie	a	button	.
她	提供	哈蒂	一个	按钮	.

她给了哈蒂一个纽扣。

['hæti] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [strɪŋ] ,

Hattie	refused	it	;	she	said	if	it	was	a	sin	to	own	a	button	-	string	,
哈蒂	拒绝	它	;	她	说	如果	它	曾是	一个	罪	到	自己的	一个	按钮	-	细绳	,

哈蒂拒绝了；她说，如果拥有纽扣绳是一种罪过，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['meəri] ['ægəθə] ['ɒfə(r)] her184

why	should	Mary	Agatha	offer	her184
为什么	应该	玛丽	阿加莎	提供	her184

玛丽·阿加莎为什么要献出她的184

['bʌtnz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?

buttons	to	other	people	?
按钮	到	其他	人们	?

给其他人发按钮?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] .

And	she	walked	off	.
和	她	步行	离开	.

然后她就走了。

['hæti] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .

Hattie	had	an	uncompromising	way	of	putting	things	.
哈蒂	有	一个	毫不妥协	方式	的	推杆	事物	.

哈蒂说话毫不妥协。

['hæti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .

Hattie	was	a	Presbyterian	.
哈蒂	曾是	一个	长老会	.

哈蒂是长老会教徒。

['emi] [luː] [felt] ['æŋkʃəs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɜːst][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] ,

Emmy	Lou	felt	anxious	;	she	had	been	offered	a	button	first	and	had	taken	it	gratefully	,
艾美奖	卢	毛毡	焦虑的	;	她	有	到过	提供	一个	按钮	第一的	和	有	已采取	它	感激不尽	,

艾米·露感到焦虑不安；她先是被递了一颗纽扣，并感激地接了过去。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bʌt(ə)n] - [strɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

for	her	button	-	string	was	short	.
为了	她	按钮	-	细绳	曾是	短的	.

因为她的纽扣绳太短了。

[bʌt; bət]['meəri] ['ægəθə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hæti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [kʊd; kəd] [əʊn] ['bʌt(ə)n] - [strɪŋz] [weə(r)] ['meəri] ['ægəθə] [kʊd; kəd][nɒt] .

But	Mary	Agatha	assured	her	that	she	and	Hattie	and	the	others	of	the	group	could	own	button	-	strings	where	Mary	Agatha	could	not	.
但	玛丽	阿加莎	保证	她	那	她	和	哈蒂	和	这	其他的	的	这	团体	可以	自己的	按钮	-	字符串	在哪里	玛丽	阿加莎	可以	不是	.

但玛丽·阿加莎向她保证，她、哈蒂和小组里的其他人可以拥有玛丽·阿加莎不能拥有的纽扣绳。

[ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [strɪŋ] [meɪd] [smɔːl] ['dɪfrəns] .

A	mere	matter	of	a	button	-	string	made	small	difference	.
一个	仅仅	事情	的	一个	按钮	-	细绳	制成	小的	不同之处	.

仅仅是一根纽扣绳的问题，却造成了微小的影响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['herətɪks] .

They	were	Heretics	.
他们	是	异端	.

他们是异端。

['rəuzəli; 'rɔ-] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] ['emi] [luː] .

Rosalie	put	her	arm	about	Emmy	Lou	.
罗莎莉	放	她	手臂	关于	艾美奖	卢	.

罗莎莉把胳膊搭在艾米·卢的肩上。

['biːɪŋ] [haɪ] [tʃɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː] .

Being	High	Church	,	she	did	not	take	it	to	herself	;	she	took	it	for	Emmy	Lou	.
存在	高的	教会	,	她	做过	不是	拿	它	到	她自己	;	她	采取	它	为了	艾美奖	卢	.

身为一名高教会派教徒，她并没有把这件事放在心上，而是替艾米·卢承担了责任。

['emi] [luː] ['hezɪteɪtɪd] .

Emmy	Lou	hesitated	.
艾美奖	卢	犹豫了一下	.

艾米·卢犹豫了一下。

[ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fendɪd] ?

Ought	she	to	be	offended	?
应该	她	到	是	被冒犯了	?

她应该生气吗?

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['herətɪk] ?

Was	she	a	Heretic	?
曾是	她	一个	异教徒	?

她是异端吗?

['emi] [luː] [wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌkɔntrə'diktid] ['hæti] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,

Emmy	Lou	was	cautious	,	for	she	had	contradicted	Hattie	about	being	an	Animal	,
艾美奖	卢	曾是	谨慎	,	为了	她	有	矛盾	哈蒂	关于	存在	一个	动物	,

艾米·卢很谨慎，因为她曾反驳哈蒂关于自己是"动物"的说法。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ɒn] ['peɪpə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

and	then	had	to	confess	on	paper	that	such	she	was	.
和	然后	有	到	承认	在	纸	那	这样的	她	曾是	.

然后她不得不在书面上承认自己就是这样的人。

[bʌt; bət] ['seidi] [hæd; həd] [nəʊ] [daut] .

But	Sadie	had	no	doubts	.
但	萨迪	有	不	疑虑	.

但萨迪对此毫不怀疑。

['seidi] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'veɪv(ə)l] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

Sadie	,	following	the	revival	,	had	joined	the	church	,	and	she	felt	she	knew	where	she	stood	.
萨迪	,	下列的	这	复兴	,	有	加入	这	教会	,	和	她	毛毡	她	知道	在哪里	她	站立	.

复兴运动之后，萨迪加入了教会，她觉得自己知道自己的立场了。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['seidi] , " [aɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [ænd; ənd] ['seidi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	I'd	have	you	know	,	"	said	Sadie	,	"	I'm	a	Christian	,	"	and	Sadie	began	to	cry	.
"	ID	有	你	知道	,	"	说	萨迪	,	"	我是	一个	基督教	,	"	和	萨迪	开始	到	哭	.

"我想让你知道，"萨迪说，"我是一名基督徒，"说着，萨迪哭了起来。

[rɪ'bekə] [staɪnoʊ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .
Rebecca Steinau lifted her black eyes .
丽贝卡 施泰瑙 抬起 她 黑色的 眼睛 .

丽贝卡·施泰瑙抬起她那双黑眼睛。

She185
She185
She185

她185

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'rɪŋd] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [weɪv] .
gave her beringed little hand a dramatic and conclusive wave .
给予 她 环状 小的 手 一个 戏剧性 和 确凿 海浪 .

她那只戴着戒指的小手戏剧性地、果断地挥了挥。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['dʒentailz] , ” [sed] [rɪ'bekə] .
“ You're all of you Gentiles , ” said Rebecca .
“ 你是 全部 的 你 外邦人 , ” 说 丽贝卡 .

“你们都是外邦人，”丽贝卡说。

['emi] [luː] [left] [ðə; ði] [gruːp] .
Emmy Lou left the group .
艾美奖 卢 左边 这 团体 .

艾米·卢离开了组合。

[æz; əz] ['ænɪm(ə)l] , ['baɪped] , [ˌɪntə'miːdiət] , [ləʊ] [tʃɜːtʃ] , [ɪˌpɪskə'peɪliən] , ['dʒentaɪl] , [ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l] ['herətɪk] ,
As Animal , Biped , Intermediate , Low Church , Episcopalian , Gentile , and possible Heretic ,
作为 动物 , 双足动物 , 中间的 , 低的 教会 , 圣公会 , 外邦人 , 和 可能的 异教徒 ,

作为动物、双足动物、中间派、低教会派、圣公会教徒、非犹太人，以及可能的异端分子，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
she went upstairs to seek the Dictionary .
她 去 楼上 到 寻找 这 字典 .

她上楼去找字典。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] ;
It was a moment of doubt and perplexity ;
它 曾是 一个 片刻 的 怀疑 和 困惑 ;

那是一段充满疑虑和困惑的时刻；

[wɪð] ['leɪbərɪŋ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
with labouring absorption she and her index finger pored over the page .
和 劳动 吸收 她 和 她 指数 手指 倾倒 超过 这 页 .

她全神贯注地用食指仔细阅读着书页。

“ [wʌn] [huːz] ['erə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [dɒk'traɪnl] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['kærəktə(r)] — ”
“ One whose errors are doctrinal and usually of a malignant character — ”
“ 一 谁 错误 是 教义 和 通常 的 一个 恶性 特点 — ”
[ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fendɪd] ?
Ought she to be offended ?
应该 她 到 是 被冒犯了 ?

“犯下教义错误且通常带有恶意错误的人——”她应该感到被冒犯吗?

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
The bell rang .
这 钟 响铃 .

铃声响了。

[ðə; ði] [klɑːs] [faɪld] [ɪn] .

The	class	filed	in	.
这	班级	已提交	在	.

全班同学都提交了申请。

['seɪdiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

Sadie's	eyes	were	red	.
萨迪的	眼睛	是	红色的	.

萨迪的眼睛红红的。

[mɪs] ['fæni] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒnɪkli] [red] .

Miss	Fanny	tried	not	to	see	her	—	her	eyes	were	chronically	red	.
错过	舢	尝试	不是	到	看	她	—	她	眼睛	是	慢性	红色的	.

范妮小姐尽量不去看她——她的眼睛总是红肿的。

[bʌt; bət] [səʊ] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [dɪd] ['seidi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [mɒp] [ðem; ðəm] ,

But	so	insistently	and	ostentatiously	did	Sadie	continue	to	mop	them	,
但	所以	坚持不懈	和	炫耀地	做过	萨迪	继续	到	拖把	他们	,

但萨迪却如此执着、如此张扬地继续拖地，

[ðæt] [mɪs] ['fæni] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] .

that	Miss	Fanny	was	compelled	to	take	notice	.
那	错过	舢	曾是	被迫	到	拿	注意	.

范妮小姐不得不注意到这件事。

['seidi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] .

Sadie	told	her	grievances	.
萨迪	讲述	她	不满	.

萨迪倾诉了她的不满。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ɒn] ['herətɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'freʃ] [æt; ət] ['dʒentaɪl] .

Her	voice	broke	on	Heretic	,	and	she	wept	afresh	at	Gentile	.
她	嗓音	打破	在	异教徒	,	和	她	哭泣	重新	在	外邦人	.

提到“异教徒”时，她的声音哽咽了；提到“非犹太人”时，她又哭了起来。

“ [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)]

“	She	and	her	index	finger
“	她	和	她	指数	手指

她和她的食指

[pɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪdʒ] . ” -

pored	over	the	page	.	”	186
倾倒	超过	这	页	.	”	-

仔细研读了这一页。”186

[mɪs] ['fæni] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'dʌn] .

Miss	Fanny	was	outdone	.
错过	舢	曾是	胜过	.

范妮小姐彻底败下阵来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ɔːl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['herətɪks] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['fæɹɪsˌiːz] ;

She	said	they	had	better	all	be	little	Heretics	than	little	Pharisees	;
她	说	他们	有	更好的	全部	是	小的	异端	比	小的	法利赛人	;

她说，他们最好都是些小异端，而不是小法利赛人；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnfənt] [tɜːrks] [ænd; ənd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

she	said	she	only	needed	a	few	infant	Turks	and	Infidels	,
她	说	她	仅有的	需要	一个	很少	婴儿	土耳其人	和	异教徒	,

她说她只需要几个土耳其婴儿和异教徒，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sek'teərɪən] ['beɪbl] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

and	her	sectarian	Babel	would	be	complete	.
和	她	宗派	巴别塔	会	是	完全的	.

她的宗派巴别塔就此建成。

[ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [nəʊts] .

That	day	there	were	more	notes	.
那	天	那里	是	更多的	笔记	.

那天还有更多笔记。

[mɪs] ['fæni] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .

Miss	Fanny	gave	them	this	time	.
错过	舢	给予	他们	这	时间	.

范妮小姐给了他们这次机会。

[tuː; tə] ['seidi] [ænd; ənd] ['meəri] ['ægəθə] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['sæli] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .

To	Sadie	and	Mary	Agatha	and	Rebecca	and	Sally	among	others	.
到	萨迪	和	玛丽	阿加莎	和	丽贝卡	和	莎莉	之中	其他的	.

献给 Sadie、Mary、Agatha、Rebecca 和 Sally 等人。

['emi] [luː] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊts] ['ɑːftəwəd] .

Emmy	Lou	heard	about	the	notes	afterward	.
艾美奖	卢	听到	关于	这	笔记	之后	.

艾米·卢是后来才知道这件事的。

[iːtʃ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Each	said	the	same	thing	.
每个	说	这	相同的	事物	.

他们说了同样的话。

[iːtʃ] [sed] [ðæt] ['seidi] [ɔː(r)] [rɪ'bekə] [ɔː(r)] ['meəri] ['ægəθə] [ɔː(r)] [wɪtʃ'evə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]

Each	said	that	Sadie	or	Rebecca	or	Mary	Agatha	or	whichever	little	girl	it	might	be
每个	说	那	萨迪	或者	丽贝卡	或者	玛丽	阿加莎	或者	任何	小的	女孩	它	可能	是

,

,

,

每个人都说，那是萨迪、丽贝卡、玛丽·阿加莎，或者其他任何小女孩。

[hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['fɔːlən] [bɪ'ləʊ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]

had	repeatedly	fallen	below	;	that	she	had	not	for	weeks	given	her	mind
有	反复	倒下	以下	;	那	她	有	不是	为了	周	给定	她	头脑

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

to	her	lessons	,
到	她	课程	,

她屡次跌倒；她已经好几个星期没有专心学习了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	could	not	conscientiously	be	recommended	as	ready	for
和	她	可以	不是	切实	是	受到推崇的	作为	准备好	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] .

Examination	for	the	Grammar	School	.
考试	为了	这	语法	学校	.

因此，不能昧着良心推荐她参加文法学校的考试。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [nɪə(r)] ['riːses; rɪ'ses] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdə(r)] [dɔː(r)] .

The	next	day	,	near	recess	,	there	came	a	knock	at	the	Fifth	Reader	door	.
这	下一个	天	,	靠近	凹陷处	,	那里	来了	一个	敲	在	这	第五	读者	门	.

第二天，临近课间休息时，有人敲响了第五讲课间的门。

['seɪdiz] ['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [ɪn] .

Sadie's	mamma	came	in	.
萨迪的	妈妈	来了	在	.

萨迪的妈妈进来了。

['seidi] [gruː] [red] .

Sadie	grew	red	.
萨迪	生长	红色的	.

萨迪的脸涨红了。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [grəuz] [red] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌnz] ['relətɪv] [huː] ['kɒmz] [ɪn] .

One	always	grows	red	when	it	is	one's	relative	who	comes	in	.
一	总是	生长	红色的什么时候		它	是	一个人的	相对的	WHO	来	在	.

亲戚来访时，脸总是会涨红。

['seɪdiz] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [kraɪd] .

Sadie's	mamma	was	a	pale	,	little	lady	who	cried	.
萨迪的	妈妈	曾是	一个	苍白	,	小的	女士	WHO	哭	.

萨迪的妈妈是个脸色苍白、爱哭的小妇人。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [naʊ] .

She	cried	now	.
她	哭	现在	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['seidi] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən]

She	said	that	for	Sadie	to	be	kept	back	for	no	other	reason	than
她	说	那	为了	萨迪	到	是	保留	后退	为了	不	其他	原因	比

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] ,

her	natural	piety	,
她	自然的	虔诚	,

她说，萨迪仅仅因为天性虔诚就被留下，这太不应该了。

[wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] personal187

was	evidence	of	a	personal187
曾是	证据	的	一个	personal187

这是个人187的证据

[dɪs'laɪk] .

dislike	.
不喜欢	.

不喜欢。

[ʃiː; ʃi] [sed] [mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [ʌp'held] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [kɔːld] ['seidi] [ə; eɪ] ['herətɪk] .

She	said	Miss	Fanny	had	upheld	another	little	girl	who	called	Sadie	a	Heretic	.
她	说	错过	舳	有	维持	其他	小的	女孩	WHO	称为	萨迪	一个	异教徒	.

她说，范妮小姐曾支持过另一个称萨迪为异教徒的小女孩。

[mɪs] ['fæni] [ɑːskt] ['seɪdiz] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

Miss	Fanny	asked	Sadie's	mamma	to	sit	down	on	the	bench	.
错过	舳	问	萨迪的	妈妈	到	坐	向下	在	这	长椅	.

芬妮小姐请萨迪的妈妈坐在长椅上。

['riːses; rɪ'ses][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['fæni] [kʊd; kəd] [tɔːk] .

Recess	was	near	,	and	then	Miss	Fanny	could	talk	.
休息	曾是	靠近	,	和	然后	错过	舳	可以	讲话	.

课间休息快到了，范妮小姐就可以说话了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	came	a	knock	at	the	door	.
那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [blæk] [aɪz] [keɪm] [ɪn] .

A	lady	with	black	eyes	came	in	.
一个	女士	和	黑色的	眼睛	来了	在	.

一位黑眼睛的女士走了进来。

[rɪ'bekə] [gɒt] [red] .

Rebecca	got	red	.
丽贝卡	得到	红色的	.

丽贝卡脸红了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rə'bɛkəz] ['mæmə; mə'mɑː] .

It	was	Rebecca's	mamma	.
它	曾是	丽贝卡的	妈妈	.

那是丽贝卡的妈妈。

[ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'bekə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wel] [æt; ət] [skuːl] .

She	said	Rebecca	had	always	done	well	at	school	.
她	说	丽贝卡	有	总是	完毕	出色地	在	学校	.

她说丽贝卡在学校一直表现很好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'bekə] [wɒz; wəz][grænd][æt; ət] ['fɪgəz] .

She	said	Rebecca	was	grand	at	figures	.
她	说	丽贝卡	曾是	盛大	在	数据	.

她说丽贝卡对数字非常敏感。

[ʃiː; ʃi] [sed] [mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [rɪ'bekə] , [ænd; ənd][hæd; həd]

She	said	Miss	Fanny	had	thrown	her	religion	at	Rebecca	,	and	had
她	说	错过	舢	有	抛掷	她	宗教	在	丽贝卡	,	和	有

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['færɪsiː] .

called	her	a	Pharisee	.
称为	她	一个	法利赛人	.

她说范妮小姐把她的宗教信仰强加给丽贝卡，还骂她是法利赛人。

[mɪs] ['fæni] [ɑːskt] [rə'bɛkəz] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

Miss	Fanny	asked	Rebecca's	mamma	to	sit	down	on	the	bench	.
错过	舢	问	丽贝卡的	妈妈	到	坐	向下	在	这	长椅	.

芬妮小姐请丽贝卡的妈妈坐在长椅上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['riːses; rɪ'ses] .

It	would	soon	be	recess	.
它	会	很快	是	凹陷处	.

很快就要下课了。

['seɪdiz] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [rə'bɛkəz] ['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kəʊldli] .

Sadie's	mamma	and	Rebecca's	mamma	looked	at	each	other	coldly	.
萨迪的	妈妈	和	丽贝卡的	妈妈	看起来	在	每个	其他	冷冷地	.

萨迪的妈妈和丽贝卡的妈妈冷冷地对视了一眼。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

['sæli] [gɒt] [red] .

Sally	got	red	.
莎莉	得到	红色的	.

莎莉脸红了。

['sæli] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

Sally	looked	frightened	.
莎莉	看起来	害怕	.

莎莉看起来很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæliːz] ['mæmə; mə'mɑː] .

It	was	Sally's	mamma	.
它	曾是	莎莉的	妈妈	.

那是莎莉的妈妈。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ʃʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

The	flower	in	her	bonnet	shook	when	she	talked	.
这	花	在	她	引擎盖	摇晃	什么时候	她	谈话	.

她说话时，帽子上的花也随之摇晃。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sæli] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['fæni] .

She	said	Sally	had	refused	to	go	to	church	for	fear	of	Miss	Fanny	.
她	说	莎莉	有	拒绝	到	去	到	教会	为了	害怕	的	错过	舢	.

她说萨莉因为害怕范妮小姐而拒绝去教堂。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sæli] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

And	because	Sally	had	been	made	to	do	her	religious	duty	she	was
和	因为	莎莉	有	到过	制成	到	做	她	宗教	责任	她	曾是

['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['feɪljə(r)] — —

being	threatened	with	failure	—	—
存在	威胁	和	失败	—	—

因为萨莉被迫履行宗教义务，她就面临着失败的威胁——

[mɪs] ['fæni] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sæliːz] ['mæmə; mə'mɑː] to188

Miss	Fanny	interrupted	Sally's	mamma	to188
错过	舢	中断	莎莉的	妈妈	to188

范妮小姐打断了莎莉妈妈的话（188）

[seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bentʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

say	there	was	the	bench	,	if	she	cared	to	sit	down	.
说	那里	曾是	这	长椅	,	如果	她	关心	到	坐	向下	.

她说，如果她愿意坐下，那里有一条长椅。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] [mɪs] ['fæni] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['leʒə(r)] .

At	recess	Miss	Fanny	would	be	at	leisure	.
在	凹陷处	错过	舢	会	是	在	闲暇	.

课间休息时，范妮小姐会有空闲时间。

['mɪstə(r)] . ['braɪən] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Mr	.	Bryan	threw	open	the	door	.
先生	.	布莱恩	扔	打开	这	门	.

布莱恩先生猛地推开了门。

['meəri] ['ægəθə] [gruː] [pɪŋk] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['braɪən] [weɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['slendə(r)]['leɪdi] [wɪð] ['treɪlɪŋ] ['sɪlkən]

Mary	Agatha	grew	pink	as	Mr	.	Bryan	waved	in	a	slender	lady	with	trailing	silken
玛丽	阿加莎	生长	粉色的	作为	先生	.	布莱恩	挥手	在	一个	苗条	女士	和	尾随	丝

[skɜːrts][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] .

skirts	and	reproachful	eyes	.
裙子	和	责备的	眼睛	.

布莱恩先生挥手示意一位身着丝绸长裙、眼神充满责备的苗条女士进来，玛丽·阿加莎的脸顿时涨得通红。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] ['ægəθəz] ['mæmə; mə'mɑː] .

It	was	Mary	Agatha's	mamma	.
它	曾是	玛丽	阿加莎的	妈妈	.

那是玛丽·阿加莎的妈妈。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] , ['θretnɪŋ] ['meəri] ['ægəθə] [wɪð] ['feɪljə(r)] ,

She	said	that	even	with	the	note	,	threatening	Mary	Agatha	with	failure	,
她	说	那	甚至	和	这	笔记	,	威胁	玛丽	阿加莎	和	失败	,

她说，即使有那张威胁玛丽·阿加莎会失败的纸条，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ;

she	could	not	have	believed	it	true	;
她	可以	不是	有	相信	它	真的	;

她简直不敢相信这是真的；

[ðæt] [mɪs] ['fæni] [dɪs'laɪkt] ['meəri] ['ægəθə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

that	Miss	Fanny	disliked	Mary	Agatha	because	of	the	seat	to	herself	;
那	错过	舢	不喜欢	玛丽	阿加莎	因为	的	这	座位	到	她自己	;

范妮小姐不喜欢玛丽·阿加莎，因为她独占了那个位置；

[ðæt] [mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [kl'ɑ:st] ['meəri] ['ægəθə] [wɪð] [tɜ:rks] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] — [bʌt; bət]

that	Miss	Fanny	had	classed	Mary	Agatha	with	Turks	and	Infidels	—	but
那	错过	舢	有	分类	玛丽	阿加莎	和	土耳其人	和	异教徒	—	但

[sɪns] ['mɪstə(r)] . ['braɪən][hæd; həd][dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [ˌdaʊn'steəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]

since	Mr	.	Bryan	had	just	admitted	downstairs	that	he	had	had	to
自从	先生	.	布莱恩	有	只是	承认	楼下	那	他	有	有	到

['kɔ:ʃ(ə)n] [mɪs] ['fæni] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — —

caution	Miss	Fanny	about	this	matter	of	religion	—	—
警告	错过	舢	关于	这	事情	的	宗教	—	—

范妮小姐把玛丽·阿加莎和土耳其人、异教徒归为一类——但布莱恩先生刚才在楼下承认，他不得不就宗教问题告诫范妮小姐——

[mɪs] ['fæni] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['braɪən] .

Miss	Fanny	looked	at	Mr	.	Bryan	.
错过	舢	看起来	在	先生	.	布莱恩	.

范妮小姐看着布莱恩先生。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Then	she	rang	the	bell	.
然后	她	响铃	这	钟	.

然后她按响了门铃。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['ri:ses; rɪ'ses] - [taɪm] ; [bʌt; bət] [sɪns] [mɪs] ['fæni] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

It	was	not	yet	recess	-	time	;	but	since	Miss	Fanny	rang	the	bell	,
它	曾是	不是	然而	凹陷处	-	时间	;	但	自从	错过	舢	响铃	这	钟	,

还没到课间休息时间；但自从范妮小姐摇响铃铛后，

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ri:də(r)] [klɑ:s] [faɪld] [aʊt] ['wʌndrɪŋli] .

the	Fifth	Reader	Class	filed	out	wonderingly	.
这	第五	读者	班级	已提交	出去	惊奇地	.

第五届读者班的学生们疑惑地鱼贯而出。

[mɪs] ['fæni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['braɪən] , [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

Miss	Fanny	,	looking	at	Mr	.	Bryan	,	had	a	queer	smile	in	her	eyes	.
错过	舢	,	寻找	在	先生	.	布莱恩	,	有	一个	酷儿	微笑	在	她	眼睛	.

范妮小姐看着布莱恩先生，眼中闪过一丝奇异的微笑。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [mɪs] ['fæniz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['lɑ:ftə(r)] .

Yet	it	was	not	as	though	Miss	Fanny's	smile	was	laughter	.
然而	它	曾是	不是	作为	尽管	错过	芬妮的	微笑	曾是	笑声	.

然而，范妮小姐的笑容并不是笑声。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['seidi] [ænd; ənd]['meəri] ['ægəθə] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [dɪd][traɪ][æt; ət]

But	,	after	all	,	Sadie	and	Mary	Agatha	and	Sally	and	Rebecca	did	try	at
但	,	后	全部	,	萨迪	和	玛丽	阿加莎	和	莎莉	和	丽贝卡	做过	尝试	在

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Examination	.
考试	.

但是，萨迪、玛丽、阿加莎、萨莉和丽贝卡毕竟都努力参加了考试。

[mɪs] ['fæni] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . -

Miss	Fanny	,	it	seemed	,	insisted	they	should	.	189
错过	舢	,	它	似乎	,	坚持	他们	应该	.	-

范妮小姐似乎坚持他们应该这样做。189

[ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['græmə(r)] [sku:l] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [klɑ:s] .

A	teacher	from	the	Grammar	School	came	and	examined	the	class	.
一个	老师	从	这	语法	学校	来了	和	检查	这	班级	.

文法学校的一位老师来给全班同学做了检查。

['leɪtə(r)] , [wʌn] [went] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

Later	,	one	went	back	to	find	out	.
之后	,	一	去	后退	到	寻找	出去	.

后来，有人回去查看情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [red] [ɪŋk] ['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['seidi] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd]['meəri]

There	was	red	ink	written	across	the	reports	of	Sadie	and	Sally	and	Mary
那里	曾是	红色的	墨水	书面	穿过	这	报告	的	萨迪	和	莎莉	和	玛丽

['ægəθə] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] .

Agatha	and	Rebecca	.
阿加莎	和	丽贝卡	.

Sadie、Sally、Mary Agatha 和 Rebecca 的报告上都被红墨水涂写了。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] “ ['feɪljə(r)] .

It	said	“	Failure	.
它	说	“	失败	.

它说“失败。”

” ['emi] [luː] [briːðd] .

”	Emmy	Lou	breathed	.
”	艾美奖	卢	呼吸	.

艾米·卢喘了口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [red] [ɪŋk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] .

There	was	no	red	ink	on	her	report	.
那里	曾是	不	红色的	墨水	在	她	报告	.

她的报告上没有一道红线。

['emi] [luː] [hæd; həd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] .

Emmy	Lou	had	passed	for	the	Grammar	School	.
艾美奖	卢	有	通过了	为了	这	语法	学校	.

艾米·卢考上了小学。

[daʊn] - [steəz] ['meəri] ['ægəθə] [sed] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Down	-	stairs	Mary	Agatha	said	her	papa	would	see	to	it	because	she	had
向下	-	楼梯	玛丽	阿加莎	说	她	爸爸	会	看	到	它	因为	她	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

楼下的玛丽·阿加莎说，她爸爸会处理的，因为她失败了。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ['fɜːnɪʃt] ['pəʊkə(r)][ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Her	papa	furnished	pokers	and	shovels	for	the	schools	,	and	her
她	爸爸	提供	扑克牌	和	铲子	为了	这	学校	,	和	她

[pə'pɑː] [wʊd] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

papa	would	call	on	the	Board	.
爸爸	会	称呼	在	这	木板	.

她的父亲为学校提供拨火棍和铁锹，她的父亲还会拜访董事会。

['meəri] ['ægəθəz] [pə'pɑː][dɪd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Mary	Agatha's	Papa	did	see	to	it	,
玛丽	阿加莎的	爸爸	做过	看	到	它	,

玛丽·阿加莎的父亲确实做到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpɑːs][ɒv; əv] ['seidi] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .

and	the	papas	of	Sadie	and	Sally	and	Rebecca	supported	him	.
和	这	爸爸	的	萨迪	和	莎莉	和	丽贝卡	有	他	.

萨迪、萨莉和丽贝卡的爸爸们都支持他。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [mɪs] ['fæni] [rɪ'muːvd] .

They	called	it	religious	persecution	;	and	they	wanted	Miss	Fanny	removed	.
他们	称为	它	宗教	迫害	;	和	他们	通缉	错过	舢	已移除	.

他们称之为宗教迫害；他们想把范妮小姐赶走。

['emi] [lu:] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [həʊm] .

Emmy	**Lou**	**heard**	**about**	**it**	**at**	**home**	**.**
艾美奖	卢	听到	关于	它	在	家	.

艾米·卢是在家听说的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**vacation**	**.**
它	曾是	假期	.

那是假期。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [əʊnd] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] .

Uncle	**Charlie**	**owned**	**a**	**newspaper**	**.**
叔叔	查理	拥有	一个	报纸	.

查理叔叔拥有一份报纸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['fæni] .

It	**was**	**for**	**Miss**	**Fanny**	**.**
它	曾是	为了	错过	舢	.

这是给范妮小姐的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæniz] ['grænpəpɑ:] , ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] ,

And	**Miss**	**Fanny's**	**grandpapa**	**,**	**talking**	**at**	**the**	**gate**	**with**	**Uncle**	**Charlie**	**,**
和	错过	芬妮的	爷爷	,	说	在	这	门	和	叔叔	查理	,

范妮小姐的爷爷正在门口和查理叔叔说话，

[strʌk] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [hɑ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ; [id] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [sed] [hɜ:(r); hə(r)]

struck	**the**	**pavement**	**hard**	**with**	**his**	**cane**	**;**	**he'd**	**see**	**about**	**it**	**,**	**too**	**,**	**said**	**her**
击	这	路面	难的	和	他的	甘蔗	;	他会	看	关于	它	,	也	,	说	她

['grænpəpɑ:] .

grandpapa	**.**
爷爷	.

他用拐杖重重地敲了一下人行道；她爷爷说，他也会想办法的。

['emi] [lu:] [hɜ:d] [hɪm] . -

Emmy	**Lou**	**heard**	**him**	**.**	**190**
艾美奖	卢	听到	他	.	-

艾米·卢听到了他的话。190

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔ:d] [tu:; tə] [mi:t] , [mɪs] ['fæni] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

But	**when**	**it**	**came**	**time**	**for**	**the**	**Board**	**to**	**meet**	**,**	**Miss**	**Fanny**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
但	什么时候	它	来了	时间	为了	这	木板	到	见面	,	错过	舢	,	它	似乎	,

[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] .

had	**resigned**	**.**
有	辞职	.

但到了董事会开会的时候，范妮小姐似乎已经辞职了。

[ɑ:nt] ['lu:ɪs] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət] ['brekfəst] .

Aunt	**Louise**	**read**	**it**	**out**	**of**	**the**	**paper**	**at**	**breakfast**	**.**
阿姨	路易丝	读	它	出去	的	这	纸	在	早餐	.

路易丝阿姨在吃早餐时从报纸上读了这篇文章。

“ [haʊ] [streɪndʒ] — ” [sed] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] .

“	**How**	**strange**	**—**	**”**	**said**	**Aunt**	**Louise**	**.**
”	如何	奇怪的	—	”	说	阿姨	路易丝	.

“真奇怪——”路易丝阿姨说道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
”	不是	在	全部	,	”	说	叔叔	查理	.

“一点也不，”查理叔叔说。

[ɑːnt] ['luːɪs] [sed] , “ [əʊ] !
Aunt Louise said , “ Oh !
阿姨 路易丝 说 , “ 哦 !

路易丝阿姨说：“哦！”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] .
” She was reading on down the column .
” 她 曾是 阅读 在 向下 这 柱子 .

她继续往下读专栏文章。

“ — [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'kwest] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔːd] , [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['merɪt]
“ — resignation by request , because the Board , in recognition of her merit
“ — 辞职 经过 要求 , 因为 这 木板 , 在 认出 的 她 优点
[ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['tiːtʃə(r)] ,
and record as Teacher ,
和 记录 作为 老师 ,

“——应其要求辞职，因为董事会认可她作为教师的功绩和记录，

[hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] [ɒn] [elm] [striːt] . ”
has appointed her Principal of the new school on Elm Street . ”
有 任命 她 主要的 的 这 新的 学校 在 榆树 街道 . ”

已任命她为榆树街新学校的校长。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] ['emi] [luː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
“ But she's not a man , ” said Emmy Lou when it had been explained to
“ 但 她是 不是 一个 男人 , ” 说 艾美奖 卢 什么时候 它 有 到过 解释 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“但她不是男人，”艾米·卢在被告知真相后说道。

['emi] [luː] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
Emmy Lou was bewildered .
艾美奖 卢 曾是 困惑 .

艾米·卢感到困惑不解。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
“ It's a departure , ” said Uncle Charlie .
“ 它是 一个 离开 , ” 说 叔叔 查理 .

“这是一种改变，”查理叔叔说。

“ [doʊnt] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , ['tʃɑːli] , ” [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .
“ Don't tease her , Charlie , ” said Aunt Cordelia .
“ 不 逗 她 , 查理 , ” 说 阿姨 科迪莉亚 .

“别戏弄她，查理，”科迪莉亚阿姨说。

['emi] [luː] [felt] ['trʌbld] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mɪs] ['fæni] ;
Emmy Lou felt troubled ; she liked Miss Fanny ;
艾美奖 卢 毛毡 麻烦 ; 她 喜欢 错过 舢 ;

艾米·露感到很不安；她喜欢范妮小姐；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .
she could not bear to contemplate her in the guise of Principal .
她 可以 不是 熊 到 沉思 她 在 这 伪装 的 主要的 .

她无法忍受看到她以校长身份出现的样子。

[wʌn] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [laɪk] [mɪs] ['fæni] [ðen] ['eni] [mɔː(r)] .
One could never like Miss Fanny then any more .
一 可以 绝不 喜欢 错过 舢 然后 任何 更多的 .

那时谁也不会再喜欢芬妮小姐了。

[mɪs] ['fæniz] ['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd][kraɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['fæni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] , ['emi]

Miss	**Fanny's**	**mamma**	**had**	**cried**	**because**	**Miss**	**Fanny**	**was**	**a**	**teacher**	**,**	**Emmy**
错过	芬妮的	妈妈	有	哭	因为	错过	舢	曾是	一个	老师	,	艾美奖

[lu:] [rɪ'membəd] .

Lou	**remembered**	**.**
卢	记得	.

艾米·卢回忆说，范妮小姐的妈妈哭了，因为范妮小姐是一名教师。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] . -

But	**that**	**was**	**nothing**	**to**	**this**	**.**	**191**
但	那	曾是	没有什么	到	这	.	-

但这与这件事相比简直不值一提。191

[sʌm; səm] ['ti:tʃə(r)z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [naɪs] .

Some	**teachers**	**could**	**be**	**nice**	**.**
一些	教师	可以	是	好的	.

有些老师人还不错。

[mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [bi:n] [naɪs] .

Miss	**Fanny**	**had**	**been**	**nice**	**.**
错过	舢	有	到过	好的	.

芬妮小姐人很好。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] !

But	**to**	**be**	**a**	**Principal**	**!**
但	到	是	一个	主要的	!

但要当校长!

['emi] [lu:] [hæd; həd] [nəʊn] [bʌt; bət][wʌn] [taɪp] .

Emmy	**Lou**	**had**	**known**	**but**	**one**	**type**	**.**
艾美奖	卢	有	已知	但	一	类型	.

艾米·卢只认识一种类型的人。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] .

She	**looked**	**up**	**from**	**her**	**plate**	**.**
她	看起来	向上	从	她	盘子	.

她抬起头，目光从餐盘上移开。

“ [aɪ] ['rekən] [mɪs] ['fæniz] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [kraɪ][sʌm; səm][mɔ:(r)] , ” [sed] ['emi] [lu:] .

“	**I**	**reckon**	**Miss**	**Fanny's**	**mamma**	**will**	**cry**	**some**	**more**	**,**	**”**	**said**	**Emmy**	**Lou**	**.**
“	我	估计	错过	芬妮的	妈妈	将要	哭	一些	更多的	,	”	说	艾美奖	卢	.

“我估计芬妮小姐的妈妈还会哭一会儿，”艾米·卢说道。

[ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] CONSISTENCY193195

THE	**CONFINES**	**OF**	**CONSISTENCY193195**
这	限制	的	CONSISTENCY193195

一致性的界限193195

[ɑ:nt] ['lu:ɪs] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] .

Aunt	**Louise**	**was**	**opposed**	**to**	**the**	**public**	**school**	**.**
阿姨	路易丝	曾是	反对	到	这	民众	学校	.

路易丝阿姨反对公立学校。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [sed] [hi:; hi] [fɪəd] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]

Uncle	**Charlie**	**said**	**he**	**feared**	**Aunt**	**Louise**	**did**	**not**	**appreciate**	**the**	**democratic**	**institutions**
叔叔	查理	说	他	害怕	阿姨	路易丝	做过	不是	欣赏	这	民主	机构

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] .

of	**her**	**country**	**.**
的	她	国家	.

查理叔叔说他担心路易丝阿姨不懂得欣赏她所在国家的民主制度。

['emi] [lu:] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:d] — [ˌdemə'krætɪk] ; ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:]
Emmy Lou caught the word — democratic ; later she had occasion to consider it
艾美奖 卢 捕捉 这 单词 — 民主 ; 之后 她 有 场合 到 考虑 它
['fɜ:ðə(r)] .
further .
更远 .

艾米·卢注意到了这个词——民主；后来她有机会进一步思考了它的含义。

[ɑ:nt] ['lu:ɪs] [sed] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,
Aunt Louise said that Uncle Charlie was quite right in his fear ,
阿姨 路易丝 说 那 叔叔 查理 曾是 相当 正确的 在 他的 害怕 ,

路易丝阿姨说查理叔叔的担心完全没错。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][wɒz; wəz] [ðæt] ['emi] [lu:] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] ['praɪvət] [sku:l] .
and the end was that Emmy Lou was started at private school .
和 这 结尾 曾是 那 艾美奖 卢 曾是 开始 在 私人的 学校 .

最后，艾米·露被送进了私立学校。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sku:l] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑ:lə(r)] ;
But it was not a school — it was only a Parlour ;
但 它 曾是 不是 一个 学校 — 它 曾是 仅有的 一个 客厅 ;

但这并非学校，而只是一间客厅；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]
and there being a pupil more than there were accommodations , and
和 那里 存在 一个 瞳孔 更多的 比 那里 是 住宿 , 和
['emi] [lu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] ,
Emmy Lou being the new - comer ,
艾美奖 卢 存在 这 新的 - 角 ,

学生人数超过了住宿人数，而艾米·卢又是新来的，

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][læp] - [bɔ:d] .
her portion was a rocking - chair and a lap - board .
她 部分 曾是 一个 摇滚 - 椅子 和 一个 膝 - 木板 .

她分到的是一把摇椅和一个膝上滑板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ri:əl] ['ti:tʃə(r)] , ['əʊnli][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [hu:] [kɔ:ld] [wʌn] “ [maɪ][dɪə(r)] .
There was not even a real teacher , only an old lady who called one “ my dear .
那里 曾是 不是 甚至 一个 真实的 老师 , 仅有的 一个 老的 女士 WHO 称为 一 “ 我的 亲爱的 .
” -
” 196
” -

甚至连个像样的老师都没有，只有一个老太太，她总是称呼老师为“亲爱的”。196

[æt; ət] [həʊm] ['emi] [lu:] [kraɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['berid] [ɪn] [ɑ:nt] [kɔ:r'di:liəz] [nju:] ['bəʊlstə(r)] [ʃæm]
At home Emmy Lou cried with her head buried in Aunt Cordelia's new bolster sham
在 家 艾美奖 卢 哭 和 她 头 埋葬 在 阿姨 科迪莉亚的 新的 支撑 假
;
;
;

在家中，艾米·露把头埋在科迪莉亚阿姨的新抱枕套里哭泣；

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [kən'fes] [tu:; tə] ['hæti] [ænd; ənd][tu:; tə]['rəuzəli; 'rɔ-] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
for how could she confess to Hattie and to Rosalie that it was a
为了 如何 可以 她 承认 到 哈蒂 和 到 罗莎莉 那 它 曾是 一个
['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][læp] - [bɔ:d] ?
parlour and a lap - board ?
客厅 和 一个 膝 - 木板 ?

她怎么能向哈蒂和罗莎莉坦白说那是客厅和膝上电脑桌呢?

[ə'pɒn] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sed] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

Upon	consultation	,	Uncle	Charlie	said	,	let	her	do	as	she	pleased	,
之上	咨询	,	叔叔	查理	说	,	让	她	做	作为	她	高兴	,

经商议，查理叔叔说，就让她随心所欲吧。

[sɪns] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aɪðə(r)] [weɪ] .

since	damage	to	her	seemed	to	be	inevitable	either	way	.
自从	损害	到	她	似乎	到	是	不可避免的	任何一个	方式	.

因为无论如何，她似乎都不可避免地会受到伤害。

[səʊ] , ['emi] [luː] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [dɪ'pɑːtɪd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] .

So	,	Emmy	Lou	,	rejoicing	,	departed	one	morning	for	the	Grammar	School	.
所以	,	艾美奖	卢	,	欢欣鼓舞	,	已离开	一	早晨	为了	这	语法	学校	.

于是，艾米·露兴高采烈地在一天早晨动身前往文法学校。

['pʌblɪk] [skuːl] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['praɪvət] [skuːl] , ['emi] [luː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Public	school	being	different	from	private	school	,	Emmy	Lou	at	once	began	to
民众	学校	存在	不同的	从	私人的	学校	,	艾美奖	卢	在	一次	开始	到

[lɜːn] [θɪŋz] .

learn	things	.
学习	事物	.

公立学校与私立学校不同，艾米·卢很快就开始学习各种知识。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æt; ət] ['græmə(r)] [skuːl] , [wʌn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['ʌndətəun] .

For	instance	,	at	Grammar	School	,	one	no	longer	speaks	of	boys	in	undertones	.
为了	实例	,	在	语法	学校	,	一	不	更长	说话	的	男孩们	在	弦外之音	.

例如，在文法学校，人们不再用低声细语谈论男生了。

[wʌn] [ə'sjuːmz] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [bɔɪz] .

One	assumes	an	attitude	of	having	always	known	boys	.
一	假设	一个	态度	的	拥有	总是	已知	男孩们	.

人们会摆出一副从小就认识男孩的样子。

[æt; ət] ['græmə(r)] [skuːl] , ['klɑːsɪz] [ə'tend] ['tʃæp(ə)l] .

At	Grammar	School	,	classes	attend	chapel	.
在	语法	学校	,	课程	出席	教堂	.

在文法学校，学生们会去教堂做礼拜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['tʃæp(ə)l] , [stɪl] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

There	are	boys	in	Chapel	,	still	separated	from	the	girls	,	to	be	sure	,
那里	是	男孩们	在	教堂	,	仍然	分开	从	这	女孩们	,	到	是	当然	,

教堂里确实有男生，但他们仍然和女生分开。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːp] ;

after	the	manner	of	the	goats	from	the	sheep	;
后	这	方式	的	这	山羊	从	这	羊	;

像山羊从绵羊中分离出来那样；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [wʌnz] [aɪz] [æt; ət] [bɔɪz] ,

but	after	one	learns	to	laugh	from	the	corners	of	one's	eyes	at	boys	,
但	后	一	学习	到	笑	从	这	角落	的	一个人的	眼睛	在	男孩们	,

但是，当一个人学会用眼角余光嘲笑男孩子之后，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [aɪl] [ɪz] [suːn] [ə'brɪdʒd] .

a	dividing	line	of	mere	aisle	is	soon	abridged	.
一个	分割	线	的	仅仅	走道	是	很快	简略	.

仅仅一条过道的分界线很快就被缩短了。

['wɒtʃɪŋ] ['rəuzəli; 'rɔ-] , ['emi] [luː] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] .

Watching	Rosalie	,	Emmy	Lou	discovered	this	.
观看	罗莎莉	,	艾美奖	卢	发现	这	.

艾米·卢在观看罗莎莉的表演时发现了这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['tʃæp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

There	was	a	boy	in	Chapel	whom	she	knew	,
那里	曾是	一个	男生	在	教堂	谁	她	知道	,

教堂里有个她认识的男孩，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [wʌnz] [aɪz] ,

but	it	takes	courage	to	look	out	of	the	corners	of	one's	eyes	,
但	它	需要	勇气	到	看	出去	的	这	角落	的	一个人的	眼睛	,

但用眼角余光去看需要勇气。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [kʊd; kəd]['əʊnli] find197

and	Emmy	Lou	could	only	find197
和	艾美奖	卢	可以	仅有的	find197

艾米·卢只能找到197

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

sufficient	to	look	straight	,	which	is	altogether	a	different	thing	.
充足的	到	看	直的	,	哪个	是	共	一个	不同的	事物	.

足以直视前方，这完全是另一回事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

But	the	boy	saw	her	.
但	这	男生	锯	她	.

但男孩看见了她。

['emi] [luː] [lʊkt] [əˈweɪ] ['kwɪkli] .

Emmy	Lou	looked	away	quickly	.
艾美奖	卢	看起来	离开	迅速地	.

艾米·卢迅速移开了视线。

[wʌns] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['bɪli] ; ['leɪtə(r)] , [æt; ət] ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪli]

Once	the	boy's	name	had	been	Billy	;	later	,	at	dancing	school	,	it	was	Willie
一次	这	男孩们	姓名	有	到过	比利	;	之后	,	在	跳舞	学校	,	它	曾是	威利

; [naʊ] ,

;	now	,
;	现在	,

这男孩以前叫比利；后来，在舞蹈学校，他叫威利；现在，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [huː] ['kɒndʌktid] ['tʃæp(ə)l]['eksəsaɪzɪz] [kɔːld] [hɪm] ['wɪljəm] .

the	Principal	who	conducted	Chapel	Exercises	called	him	William	.
这	主要的	WHO	实施	教堂	练习	称为	他	威廉	.

主持教堂礼拜的校长称他为威廉。

['emi] [luː] [laɪkt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

Emmy	Lou	liked	this	Principal	.
艾美奖	卢	喜欢	这	主要的	.

艾米·卢很喜欢这位校长。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [heə(r)] ,

He	had	white	hair	,
他	有	白色的	头发	,

他头发花白了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ˌaɪ 'tiː]['waɪldli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	when	it	fell	into	his	eyes	he	would	stand	it	wildly	over	his	head	,
和	什么时候	它	跌倒	进入	他的	眼睛	他	会	站立	它	疯狂地	超过	他的	头	,

当它落入他的眼睛时，他会疯狂地把它举过头顶。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [ɪts] ['θɪknəs] ;

running	his	fingers	through	its	thickness	;
跑步	他的	手指	通过	它是	厚度	;

用手指轻轻划过它的厚度；

[bʌt; bət][wʌn][dɪd][nɒt] [lɑːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][sed] .

but	one	did	not	laugh	because	of	greater	interest	in	what	he	said	.
但	一	做过	不是	笑	因为	的	更大的	兴趣	在	什么	他	说	.

但没有人笑，因为人们对他所说的话更感兴趣。

['emi] [luː] [ɑːskt] ['rəuzəli; 'rɔ-][ðə; ði]['prɪnsəpəlz] [neɪm] ,

Emmy	Lou	asked	Rosalie	the	Principal's	name	,
艾美奖	卢	问	罗莎莉	这	校长	姓名	,

艾米·卢问校长罗莎莉的名字，

[bʌt; bət]['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['bækwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv]

but	Rosalie	was	smiling	backward	at	a	boy	as	the	classes	filed	out	of
但	罗莎莉	曾是	微笑	落后	在	一个	男生	作为	这	课程	已提交	出去	的

['tʃæp(ə)l] .

Chapel	.
教堂	.

但当学生们鱼贯走出教堂时，罗莎莉正对着一个男孩微笑。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] .

Afterward	she	explained	that	his	name	was	Mr	.	Page	.
之后	她	解释	那	他的	姓名	曾是	先生	.	页	.

之后她解释说他的名字叫佩奇先生。

[æt; ət] ['græmə(r)] [skuːl] ['emi] [luː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] .

At	Grammar	School	Emmy	Lou	continued	to	learn	things	.
在	语法	学校	艾美奖	卢	持续	到	学习	事物	.

在小学，艾米·卢继续学习各种知识。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['græmə(r)] [skuːl] [əb'dʒʊə(r)] [skuːl] [bægz] ;

The	pupils	of	a	grammar	school	abjure	school	bags	;
这	学生	的	一个	语法	学校	放弃	学校	包	;

文法学校的学生们放弃了书包；

[ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] ['meʒərəbl] [ɪn][skweə(r)] [fiːt] ,

a	Geography	now	being	a	folio	volume	measurable	in	square	feet	,
一个	地理	现在	存在	一个	对开本	体积	可测量的	在	正方形	脚	,

地理学现在以平方英尺为单位进行对开本测量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn][ɪts]['beɪsɪk][faʊn'deɪʃ(ə)n][æn; ən] ['edɪfɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][tekst] -

it	is	the	thing	to	build	upon	its	basic	foundation	an	edifice	of	other	text	-
它	是	这	事物	到	建造	之上	它是	基本的	基础	一个	大厦	的	其他	文本	-

[bʊks] ,

books	,
图书	,

它旨在以其基本基础为基础，构建其他教科书的体系。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [ɑːm] .

and	carry	the	sum	total	to	and	fro	on	an	aching	arm	.
和	携带	这	和	全部的	到	和	弗	在	一个	疼痛	手臂	.

然后，用酸痛的手臂来回搬运这些物品。

[nɔː(r)][duː; də] ['græmə(r)] - [skuːl] ['pjuːp(ə)lz] [brɪŋ] [lʌntʃ] ; -

Nor	do	grammar	-	school	pupils	bring	lunch	;	198
也不	做	语法	-	学校	学生	带来	午餐	;	-

文法学校的学生也不带午餐；198

[ðeɪ] [brɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [baɪ] [lʌntʃ] — [paɪz] , [ɔː(r)] ['doʊnʌts] ,

they	bring	money	,	and	buy	lunch	—	pies	,	or	doughnuts	,
他们	带来	钱	,	和	买	午餐	—	馅饼	,	或者	甜甜圈	,

他们带着钱，买午餐——馅饼或甜甜圈。

[ɔː(r)] ['pɪklz] — ['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['pæbjʊləm] [ɒv; əv] ['praɪməri] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

or	pickles	—	having	done	with	the	infant	pabulum	of	primary	bread	and	butter	.
或者	泡菜	—	拥有	完毕	和	这	婴儿	食物	的	基本的	面包	和	黄油	.

或者泡菜——在吃完面包和黄油这种婴儿食品之后。

[nɔː(r)] [dʌz] [səʊ][bɪg][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][ə; eɪ] ['græmə(r)] - [skuːl] ['pjuːp(ə)l][lɒŋgə(r)] [kən'fes] [tuː; tə] ['eni]

Nor	does	so	big	a	girl	as	a	grammar	-	school	pupil	longer	confess	to	any
也不	做	所以	大的	一个	女孩	作为	一个	语法	-	学校	瞳孔	更长	承认	到	任何

['ɪnfəntaɪl] [ə,briːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'taɪtlmənt] ;

infantile	abbreviation	of	entitlement	;
婴儿	缩写	的	权利	;

即使是小学高年级的女孩，也不再承认自己有任何幼稚的优越感；

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [bæp'tɪzməl] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [æz; əz] [ɪn] ['emi] [laʊz] [keɪs]

she	gives	her	full	baptismal	name	and	is	written	down	,	as	in	Emmy	Lou's	case
她	给予	她	满的	洗礼	姓名	和	是	书面	向下	,	作为	在	艾美奖	lou's	案件

,

,

,

她提供了完整的洗礼名并被记录下来，就像艾米·卢的情况一样。

['eməli] ['luːɪs] [pəʊp] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] ['drɔːbæks] ;

Emily	Louise	Pope	MacLauren	,	which	has	its	drawbacks	;
艾米丽	路易丝	教皇	-	,	哪个	有	它是	缺点	;

艾米莉·路易丝·波普·麦克劳伦，这也有它的缺点；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [feɪlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm]

for	she	sometimes	fails	to	recognise	the	unaccustomed	sound	of	that	name
为了	她	有时	失败	到	认出	这	不习惯	声音	的	那	姓名

[wen] [kɔːld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

when	called	unexpectedly	from	the	platform	.
什么时候	称为	不料	从	这	平台	.

因为有时当有人突然从站台上叫她的名字时，她会认不出那陌生的声音。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [twelv] [j'iəz] , [æn; ən] ['emi] [luː] [faindz] [hɜː'self] ['driːmɪŋ] ,

For	at	twelve	years	,	an	Emmy	Lou	finds	herself	dreaming	,
为了	在	十二	年	,	一个	艾美奖	卢	发现	她自己	做梦	,

十二岁的艾米·露发现自己在做梦，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['wɪndəʊz] .

and	watching	the	clouds	through	the	school	-	room	windows	.
和	观看	这	云	通过	这	学校	-	房间	视窗	.

透过教室的窗户看云。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['lesə)n] [kən'sɜːnz] [wʌn] [æl'nɑːʃɑːr] , [ðə; ði] ['baːbəz] [fɪfθ] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl]

The	reading	lesson	concerns	one	Alnaschar	,	the	Barber's	Fifth	Brother	;	and	while
这	阅读	课	担忧	一	阿尔纳沙尔	,	这	理发师	第五	兄弟	;	和	尽管

[ðə; ði]['vɜːrsəz][gəʊ] ['droʊnɪŋli] [raʊnd] ,

the	verses	go	droningly	round	,
这	诗句	去	单调地	圆形的	,

这节课的朗读课讲的是理发师的第五个兄弟阿尔纳斯查的故事；当诗句单调地循环播放时，

[ðə; ði] ['kælsəmaɪn] [bluː] [wɔːlz] [feɪd] , [ænd; ənd][wʌn] ['wɔndə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv]['bægdæd] ,

the	kalsomined	blue	walls	fade	,	and	one	wanders	the	market	-	place	of	Bagdad	,
这	卡尔索明	蓝色的	墙壁	褪色	,	和	一	漫游	这	市场	-	地方	的	巴格达	,

[ə'mɪd] [beɪlz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [stʌf] ,

amid	bales	of	rich	stuffs	,
之中	捆包	的	富有的	东西	,

涂着卡尔索明漆的蓝色墙壁渐渐消失，人们漫步在巴格达的集市上，周围堆满了琳琅满目的商品。

[ænd; ənd] [treɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [nɒt] , [pə'veiə] [ænd; ənd]
and 和 **trays** 托盘 **of** 的 **golden** 金的 **trinkets** 小饰品 **and** 和 **mysteries** 谜团 **that** 那 **trouble** 麻烦 **not** 不是 **,** , **purveyors** 供应商 **and** 和
[mʌsəlmən] , ['juːnəks] [ænd; ənd][si'rɑːliəu, -'ræl-] ,
Mussulmen 穆斯林 **,** , **eunuchs** 太监 **and** 和 **seraglios** 后宫 **,** ,

还有一盘盘金光闪闪的小玩意儿，以及不令人烦恼的神秘事物，商贩和穆斯林，太监和后宫侍从，

[kˈɑːnz] , [mɒsks] , [ˈdrækmə] — [wʌn][hæz; həz][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] , [nɔː(r)] [dʌz] [wʌn][keə(r)]
khans 汗 **,** , **mosques** 清真寺 **,** , **drachmas** 德拉克马 **—** — **one** 一 **has** 有 **no** 不 **idea** 主意 **what** 什么 **they** 他们 **mean** 意思是 **,** , **nor** 也不 **does** 做 **one** 一 **care** 关心
:
:
:

汗、清真寺、德拉克马——人们不知道它们是什么意思，也不关心：

[ɒn] ['evri] [hænd][ɪn] [laɪf] [laɪ] ['mɪstəriz] , [waɪ] [nɒt][ɪn] [bʊks] ? -
on 在 **every** 每一个 **hand** 手 **in** 在 **Life** 生活 **lie** 说谎 **mysteries** 谜团 **,** , **why** 为什么 **not** 不是 **in** 在 **books** 图书 **?** ? **199** -

生活中处处充满谜团，为什么书中就没有呢？199

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] [siːz] [əˈpɒn][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)][gəʊ] .
The 这 **thing** 事物 **is** 是 **,** , **to** 到 **seize** 抢占 **upon** 之上 **the** 这 **Story** 故事 **,** , **and** 和 **to** 到 **let** 让 **the** 这 **other** 其他 **go** 去 **.** .

关键在于抓住故事的核心，而放下其他的一切。

[ænd; ənd][səʊ]['eməli] ['luːɪs] [feɪlz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæp'tɪzməl] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And 和 **so** 所以 **Emily** 艾米丽 **Louise** 路易丝 **fails** 失败 **to** 到 **answer** 回答 **to** 到 **the** 这 **baptismal** 洗礼 **fulness** 充满 **of** 的 **her** 她
[neɪm] ['spəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
name 姓名 **spoken** 说 **from** 从 **the** 这 **platform** 平台 **,** ,

因此，艾米莉·路易丝未能回应台上宣读的她名字所蕴含的洗礼般的圆满意义。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ʌp] , ['blʌʃɪŋ] .
until 直到 **at** 在 **a** 一个 **neighbour's** 邻居 **touch** 触碰 **she** 她 **springs** 弹簧 **up** 向上 **,** , **blushing** 脸红 **.** .

直到被邻居碰了一下，她才脸红着跳了起来。

“ [wʌn] [faindz] [wʌnz] [self] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
“ “ **One** 一 **finds** 发现 **one's** 一个人的 **self** 自己 **dreaming** 做梦 **,** , **and** 和 **watching** 观看

人们发现自己在做梦，并且看着

[ðə; ði] [klaʊdz] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['wɪndəʊ] . ” -
the 这 **clouds** 云 **through** 通过 **the** 这 **school** 学校 **-** - **room** 房间 **window** 窗户 **.** . **”** ” **200** -

透过教室的窗户看到的云朵。”200

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] [mɪs] [əˈmændəz] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɑːt] ;
But 但 **,** , **somehow** 不知何故 **,** , **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **take** 拿 **the** 这 **reproach** 责备 **in** 在 **Miss** 错过 **Amanda's** 阿曼达的 **voice** 嗓音 **to** 到 **heart** 心 **;** ;

但是，不知何故，她并没有把阿曼达小姐语气中的责备放在心上；

[mɪs] [əˈmændə][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['seɪɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] , “ [pliːz] , [piː] - [pliː] - [iː] - [eɪs] —
Miss 错过 **Amanda** 阿曼达 **was** 曾是 **given** 给定 **to** 到 **saying** 说 **reproachfully** 责备地 **,** , **“** “ **Please** 请 **,** , **p** p **-** - **ple** ple **-** - **e** e **-** - **ase** 酶 **—** —
[jʌŋ] ['leɪdɪz] , ” ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
young 年轻的 **ladies** 女士们 **,** , **”** ” **many** 许多 **times** 时代 **a** 一个 **day** 天 **,** ,

阿曼达小姐一天要多次带着责备的语气说：“请，请——年轻的女士们。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [wʌn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

but	after	a	brief	pause	one	returned	to	pleasant	converse	with	a	neighbour	.
但	后	一个	简短的	暂停	一	返回	到	令人愉快的	交谈	和	一个	邻居	.

但短暂的停顿之后，两人又愉快地与邻座交谈起来。

[dʒəʊks][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [mɪs] [ə'mændə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [æt; ət]

Jokes	were	told	about	Miss	Amanda	among	the	girls	,	and	,	gathering	at
笑话	是	讲述	关于	错过	阿曼达	之中	这	女孩们	,	和	,	采集	在

['riːses; rɪ'ses] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

recess	about	her	desk	,
凹陷处	关于	她	桌子	,

女孩们之间流传着关于阿曼达小姐的笑话，课间休息时，她们会聚集在她的桌子旁。

[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] ['bæntə(r)] [mɪs] [ə'mændə] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,

her	pupils	would	banter	Miss	Amanda	as	to	who	was	her	favourite	,
她	学生	会	闲聊	错过	阿曼达	作为	到	WHO	曾是	她	最喜欢的	,

[ˌweərə'pɒn] , [ʃiː; ʃi] , [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætəd] ,

whereupon	,	she	,	pleased	and	flattered	,
于是	,	她	,	高兴	和	受宠若惊	,

她的学生们会和阿曼达小姐打趣，问她最喜欢哪个学生，而阿曼达小姐对此感到高兴和受宠若惊。

[wʊd] [meɪk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] .

would	make	long	and	detailed	refutation	of	any	show	of	partiality	.
会	制作	长的	和	详细的	反驳	的	任何	展示	的	偏袒	.

会对任何偏袒行为进行详尽的反驳。

[mɪs] [ə'mændə] [pɪnd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [rɪŋz]

Miss	Amanda	pinned	a	bow	in	her	hair	,	and	wore	a	chain	,	and	rings
错过	阿曼达	已置顶	一个	弓	在	她	头发	,	和	穿着	一个	链	,	和	戒指

,

,

,

阿曼达小姐在头发上别了一个蝴蝶结，戴着项链和戒指。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['friːkwənt] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['ɪntuː]

and	was	given	to	frequent	patting	and	pushing	of	her	hair	into
和	曾是	给定	到	频繁	轻拍	和	推动	的	她	头发	进入

[ʃeɪp] ;

shape	;
形状	;

她经常拍打和整理自己的头发，使之成型；

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [mɪs] [ə'mændə] [felt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] — ['prɪti] ?

was	it	possible	Miss	Amanda	felt	herself	to	be	—	pretty	?
曾是	它	可能的	错过	阿曼达	毛毡	她自己	到	是	—	漂亮的	?

阿曼达小姐是否有可能觉得自己很漂亮?

['ɔːdnrəli] , [haʊ'evə(r)] , ['eməli] ['luːɪs] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

Ordinarily	,	however	,	Emily	Louise	did	not	think	much	about	her	one	way	or	another
按说	,	然而	,	艾米丽	路易丝	做过	不是	思考	很多	关于	她	一	方式	或者	其他

,

,

,

但通常情况下，艾米莉·路易丝并不会过多地去想她。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [mɪs] [ə'mændə] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ;

except	at	those	times	when	Miss	Amanda	tried	to	be	funny	;
除了	在	那些	时代	什么时候	错过	阿曼达	尝试	到	是	有趣的	;

除了阿曼达小姐试图搞笑的时候；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'riːzənɪŋ] ['fɪəsnəs] .

then	she	quite	hated	her	with	unreasoning	fierceness	.
然后	她	相当	憎恨	她	和	不讲道理	凶猛	.

然后她就对她产生了莫名其妙的憎恨。

[raɪt] [naʊ] [mɪs] [ə'mændə] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['eməli] ['luːɪs] - [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] . -

Right	now	Miss	Amanda	was	desiring	Emily	Louise	MacLauren	to	give	attention	.	201
正确的	现在	错过	阿曼达	曾是	渴望	艾米丽	路易丝	-	到	给	注意力	.	-

此刻，阿曼达小姐正渴望艾米丽·路易丝·麦克劳伦给予她关注。201

“ [mɪs] [ə'mændə] , [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætəd] , [wʊd] [meɪk]

“	Miss	Amanda	,	pleased	and	flattered	,	would	make
“	错过	阿曼达	,	高兴	和	受宠若惊	,	会	制作

阿曼达小姐感到高兴和受宠若惊，她会……

[lɒŋ] , ['diːteɪld] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] .

long	,	detailed	refutation	of	any	show	of	partiality	.
长的	,	详细的	反驳	的	任何	展示	的	偏袒	.

对任何偏袒行为都进行了详尽的反驳。

” [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪk] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

”	Once	a	week	there	was	public	recitation	in	the	Chapel	.
”	一次	一个	星期	那里	曾是	民众	背诵	在	这	教堂	.

“每周在教堂举行一次公开朗诵会。”

['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ,

Mr	.	Page	considered	it	good	for	boys	and	girls	to	work	together	,
先生	.	页	经过考虑的	它	好的	为了	男孩们	和	女孩们	到	工作	一起	,

佩奇先生认为男孩女孩一起合作是件好事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] grammar202

which	was	a	new	way	of	regarding	it	peculiar	to	grammar202
哪个	曾是	一个	新的	方式	的	关于	它	奇特	到	grammar202

这是语法202特有的一种看待问题的新方式

[skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪðə'tuː] , [bɔɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz] ['bɔtlz] [ɪn] [ɑːnt]

school	,	for	hitherto	,	boys	,	like	the	skull	and	cross	-	bones	bottles	in	Aunt
学校	,	为了	迄今为止	,	男孩们	,	喜欢	这	颅骨	和	叉	-	骨头	瓶子	在	阿姨

[kɔːr'diːliəz] ['klɒzɪt] ,

Cordelia's	closet	,
科迪莉亚的	壁橱	,

学校，对男孩来说，就像科迪莉亚阿姨衣橱里的骷髅头和交叉骨瓶子一样，

[hæd; həd] [biːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

had	been	things	to	be	avoided	.
有	到过	事物	到	是	避免	.

曾经有一些应该避免的事情。

“ [ˌhɪðə'tuː] [bɔɪz] , [laɪk] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz]

“	Hitherto	boys	,	like	skull	and	cross	-	bones
“	迄今为止	男孩们	,	喜欢	颅骨	和	叉	-	骨头

“迄今为止，男孩们喜欢骷髅和交叉骨

['bɔtlz] , [hæd; həd] [biːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . ”

bottles	,	had	been	things	to	be	avoided	.	”
瓶子	,	有	到过	事物	到	是	避免	.	”

瓶子曾是人们避之不及的东西。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [mɪs] [əˈmændə] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , “ [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ˌresɪˈteɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn]
“ To - morrow , ” Miss Amanda was explaining , “ the chapel recitation will be in
“ 到 - 明天 , ” 错过 阿曼达 曾是 解释 , “ 这 教堂 背诵 将要 是 在
[ˈgræmə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkɒndʒəgeɪt] ,
grammar ; you will conjugate ,
语法 ; 你 将要 共轭物 ,

“明天，”阿曼达小姐解释道，“教堂的朗诵内容是语法；你们要练习动词变位，

” [mɪs] [əˈmændə] [ˈsimpə] , -
” Miss Amanda simpered , 203
” 错过 阿曼达 谄媚地 , -

“阿曼达小姐谄媚地说，203

“ [ðə; ði] [vɜːb] — [tuː; tə] [lʌv] , ” [wɪð] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈemfəsɪs] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [niːd]
“ the verb — to love , ” with playful meaning in her emphasis ; “ but I need
“ 这 动词 — 到 爱 , ” 和 顽皮的 意义 在 她 强调 ; “ 但 我 需要
[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ,
have no fear ,
有 不 害怕 ,

“爱这个动词，”她语气中带着一丝玩味；“但我无需害怕，

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , ” [ˈɑːtʃli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [jɔːˈselvz] [biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈles(ə)n] . ”
young ladies , ” archly , “ that you will let yourselves be beaten at this lesson . ”
年轻的 女士们 , ” 傲慢的 , “ 那 你 将要 让 你们自己 是 被打败 在 这 课 . ”

“年轻的女士们，”她傲慢地说，“你们甘愿在这堂课上挨打。”

“ [ˈɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [aʊt] [wʌnz] [aɪz] ,
“ After one has learned to smile out one's eyes ,
“ 后 一 有 学习 到 微笑 出去 一个人的 眼睛 ,

“当一个人学会用眼神微笑之后，

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [aɪl] [ɪz] [suːn] [brɪdʒd] .
a dividing line of aisle is soon bridged .
一个 分割 线 的 走道 是 很快 桥接 .

过道的分界线很快就被跨越了。

" [mɪs] [əˈmændə] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] .
" Miss Amanda meant to be funny .
" 错过 阿曼达 意思是 到 是 有趣的 .

“阿曼达小姐本意是想开个玩笑。”

Emily204
Emily204
Emily204

Emily204

[ˈluːɪs] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [lʊkt] [ˈstəʊnɪli] [əˈhed] ; [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [smaɪl] .
Louise , for one , looked stonily ahead ; not for anything would she smile .
路易丝 , 为了 一 , 看起来 冷漠地 前方 ; 不是 为了 任何事物 会 她 微笑 .

路易丝则面无表情地望着前方；她无论如何也不会露出笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˌresɪˈteɪʃn] [ˈveərid] ,
But the weekly recitation varied ,
但 这 每周 背诵 多种多样 ,

但每周的背诵内容都不相同，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðə; ði] [ˈklɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈles(ə)n]
and there came a week when the classes were assembled for a lesson
和 那里 来了 一个 星期 什么时候 这 课程 是 组装 为了 一个 课
[ɪn] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .
in composition .
在 作品 .

有一周的时间，全班同学集合上作文课。

['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [lɑːft] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] ['flaʊəri] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

Mr	.	Page	laughed	at	what	he	called	flowery	effusions	.
先生	.	页	笑了	在	什么	他	称为	如花	渗出液	.

佩奇先生对这些他称之为华丽辞藻的言论哈哈大笑。

“ [juːz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Use	the	matter	and	life	about	you	,	”	he	said	.
”	使用	这	事情	和	生活	关于	你	,	”	他	说	.

“利用你周围的物质和生命，”他说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [steɪt] ,

“	There	is	one	boy	,	”	he	went	on	to	state	,
”	那里	是	一	男生	,	”	他	去	在	到	状态	,

“有一个男孩，”他接着说道，

“ [huːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

“	whose	compositions	are	generally	good	for	that	reason	.
”	谁	作品	是	一般来说	好的	为了	那	原因	.

“因此，他们的作品通常都很好。”

['wɪljəm] , [step] [ʌp] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .

William	,	step	up	,	sir	,	and	let	us	hear	what	you	have	made	of	this	.
威廉	,	步	向上	,	先生	,	和	让	我们	听到	什么	你	有	制成	的	这	.

威廉先生，请上前一步，让我们听听您对此事的看法。

” ['wɪljəm] [ə'rəʊz] .

”	William	arose	.
”	威廉	出现	.

威廉站了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [skweə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃɔːt] ;

He	was	still	square	,	but	he	was	no	longer	short	;
他	曾是	仍然	正方形	,	但	他	曾是	不	更长	短的	;

他身材依然方正，但个子不再矮了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [brɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

there	was	a	straight	and	handsome	bridge	building	to	his	nose	,
那里	曾是	一个	直的	和	英俊的	桥	建筑	到	他的	鼻子	,

他的鼻子上长着一根笔直挺拔的鼻梁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [tɔːl] ['kɒləz] .

and	he	had	taken	to	tall	collars	.
和	他	有	已采取	到	高的	项圈	.

他开始喜欢穿高领衣服。

['wɪljəmz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'fjuːz] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] [tuː; tə] [pʌb'lɪsəti] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

William's	face	was	somewhat	suffused	at	this	summons	to	publicity	,	but	his
威廉的	脸	曾是	有些	弥漫	在	这	传票	到	宣传	,	但	他的

[smaɪl] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] .

smile	was	cheerful	and	unabashed	.
微笑	曾是	快乐	和	毫不掩饰	.

威廉面对公众的召唤，脸色有些发红，但他的笑容却灿烂而坦率。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] “ ['kɒnʃəns] .

His	composition	was	on	“	Conscience	.
他的	作品	曾是	在	“	良心	.

他的作品是关于“良心”。

” [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

”	So	were	the	compositions	of	the	others	;	but	his	was	different	.
”	所以	是	这	作品	的	这	其他的	;	但	他的	曾是	不同的	.

“其他人的作品也都是如此；但他的作品却与众不同。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəns] , ” [riːd] [ˈwɪljəm] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl]

“	A	boy	has	one	kind	of	a	conscience	,	”	read	William	,	“	and	a	girl
”	一个	男生	有	一	种类	的	一个	良心	,	”	读	威廉	,	“	和	一个	女孩

[hæz; həz] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd] .

has	another	kind	.
有	其他	种类	.

“男孩有一种良心，”威廉读道，“女孩有一种良心。”

[tuː] [gˈɜːlz] [met] [ə; eɪ] [kaʊ] .

Two	girls	met	a	cow	.
二	女孩们	遇见	一个	奶牛	.

两个女孩遇到了一头牛。

- [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [laɪk] [wiː; wi] [ɑːrnt] [əˈfreɪd] , - -

'	Look	her	right	in	the	face	and	pretend	like	we	aren't	afraid	,	'	205
-	看	她	正确的	在	这	脸	和	假装	喜欢	我们	不是	害怕的	,	-	-

“直视她的脸，假装我们不害怕。”205

[sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] [gɜːl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəns] .

said	the	biggest	girl	;	but	the	littlest	girl	had	a	conscience	.
说	这	最大	女孩	;	但	这	最小的	女孩	有	一个	良心	.

“个子最高的女孩说，”但个子最小的女孩却有良心。

- [woʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [dɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ?

'	Won't	it	be	deceiving	the	cow	?
-	惯于	它	是	欺骗	这	奶牛	?

“这样做岂不是在欺骗母牛吗？”

- [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

'	she	wanted	to	know	.
-	她	通缉	到	知道	.

她想知道。

” [ˈeməli] [ˈluːɪs] [blʌʃt] ;

”	Emily	Louise	blushed	;
”	艾米丽	路易丝	脸红了	;

艾米莉·路易斯脸红了；

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈwɪljəm] !

how	could	William	!
如何	可以	威廉	!

威廉怎么能这样！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeməli] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ; ” [ˈhæti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

For	Emily	Louise	was	“	the	littlest	girl	;	”	Hattie	was	the	other	,
为了	艾米丽	路易丝	曾是	“	这	最小的	女孩	;	”	哈蒂	曾是	这	其他	,

艾米莉·路易丝是“最小的女孩”；哈蒂是另一个，

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [kaʊ] [əˈweɪ] .

and	William	had	come	along	and	driven	the	cow	away	.
和	威廉	有	来	沿着	和	驱动	这	奶牛	离开	.

威廉过来把牛赶走了。

[ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈriːdɪŋ] : “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

William	was	still	reading	:	“	There	was	a	girl	found	a	quarter	in	the	snow	.
威廉	曾是	仍然	阅读	:	“	那里	曾是	一个	女孩	成立	一个	四分之一	在	这	雪	.

威廉还在读：“有个女孩在雪地里捡到一枚25美分硬币。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [baɪ] [faɪv] [paɪz] , [ɔː(r)] [ten] [ˈdoʊnʌts] , [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈpɪklz] ,

She	thought	how	it	would	buy	five	pies	,	or	ten	doughnuts	,	or	fifteen	pickles	,
她	想法	如何	它	会	买	五	馅饼	,	或者	十	甜甜圈	,	或者	十五	泡菜	,

她想，这些钱可以买五个馅饼，或者十个甜甜圈，或者十五根腌黄瓜。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

and	then	she	thought	about	the	person	who	would	come	back	and	find	the
和	然后	她	想法	关于	这	人	WHO	会	来	后退	和	寻找	这

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][nəʊ][ˈkwɔːtə(r)] ,

place	in	the	snow	and	no	quarter	,
地方	在	这	雪	和	不	四分之一	,

然后她想到，如果有人回来发现这里已被大雪覆盖，而且没有留下任何遗体，那会是什么样子。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] [bæk] .

and	so	she	went	and	put	the	quarter	back	.
和	所以	她	去	和	放	这	四分之一	后退	.

于是她就把硬币放回去了。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈwɪljəm] !

"	How	could	William	!
"	如何	可以	威廉	!

“威廉怎么能这样！

[ˈmɪstə(r)] . [peɪdʒ] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ˈwaɪldlɪ][ˈrʌmp(ə)ld] , [wɒz; wəz] [ˈklæpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [niː] ;

Mr	.	Page	,	his	hair	wildly	rumpled	,	was	clapping	hand	to	knee	;
先生	.	页	,	他的	头发	疯狂地	皱巴巴的	,	曾是	鼓掌	手	到	膝盖	;

佩奇先生头发蓬乱，正用手拍着膝盖；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [smaɪl] .

even	the	teachers	were	trying	not	to	smile	.
甚至	这	教师	是	尝试	不是	到	微笑	.

就连老师们都努力忍住笑。

[ˈeməli] [ˈluːɪs] [blʌʃt] [hɔtə] , [fɔː(r); fə(r)][ˈeməli] [ˈluːɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] [bæk] , [hæd; həd][met]

Emily	Louise	blushed	hotter	,	for	Emily	Louise	,	taking	the	quarter	back	,	had	met
艾米丽	路易丝	脸红了	更热	,	为了	艾米丽	路易丝	,	采取	这	四分之一	后退	,	有	遇见

[ˈwɪljəm] .

William	.
威廉	.

艾米丽·路易丝的脸更红了，因为艾米丽·路易丝接过球后，遇到了威廉。

“ [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] , " [ˈsteɪtɪd] [ˈwɪljəmz] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

“	Boys	are	different	,	"	stated	William's	composition	.
"	男孩们	是	不同的	,	"	声明	威廉的	作品	.

威廉的作文写道：“男孩与女孩不同。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .

“	There	was	a	boy	went	to	the	office	to	be	whipped	.
"	那里	曾是	一个	男生	去	到	这	办公室	到	是	鞭打	.

“有个男孩去办公室接受鞭打。”

[ðə; ði][stræp][hɪt][ə; eɪ][stəʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

The	strap	hit	a	stone	in	his	pocket	.
这	带子	打	一个	石头	在	他的	口袋	.

皮带打到了他口袋里的一块石头。

[səʊ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [huː] [went] [əˈraʊnd] [ɒn] [ˈsætədez] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [ˈtæpɪŋ] [rɒks] , [let]

So	the	Principal	,	who	went	around	on	Saturdays	with	a	hammer	tapping	rocks	,	let
所以	这	主要的	,	WHO	去	大约	在	星期六	和	一个	锤	窃听	岩石	,	让

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒf] .

the	boy	off	.
这	男生	离开	.

所以，这位每周六都会拿着锤子敲石头四处巡视的校长，放过了这个男孩。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] the206

He	didn't	know	the	boy	got	the206
他	没有	知道	这	男生	得到	the206

他不知道那个男孩得了206分

[rɒk] [aʊt] [ðə; ði] ['æli] [ɒn] ['pɜːpəs] .

rock	out	the	alley	on	purpose	.
岩石	出去	这	胡同	在	目的	.

故意在巷子里摇滚。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [bɔɪz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

But	I	reckon	boys	have	some	kind	of	a	conscience	.
但	我	估计	男孩们	有	一些	种类	的	一个	良心	.

但我认为男孩还是有良知的。

[ðæt] [bɔɪ] [felt] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːn] .

That	boy	felt	sort	of	mean	.
那	男生	毛毡	种类	的	意思是	.

那个男孩有点刻薄。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] , ['rʌnɪŋ]

"	It	was	the	teachers	who	were	laughing	now	,	while	Mr	.	Page	,	running
"	它	曾是	这	教师	WHO	是	笑	现在	,	尽管	先生	.	页	,	跑步

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

his	fingers	through	his	hair	,
他的	手指	通过	他的	头发	,

“现在是老师们在笑，而佩奇先生一边用手指梳理着头发，

[wɔː(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ə'restɪd] , [rɪ'flektɪv] , [kən'sɪdərɪŋ] .

wore	a	smile	—	arrested	,	reflective	,	considering	.
穿着	一个	微笑	—	被捕	,	反光的	,	考虑	.

他脸上带着微笑——若有所思，若有所思。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdnd] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəplz] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [huː] [kæn; kən]

But	it	broadened	;	there	are	Principals	,	here	and	there	,	who	can
但	它	扩大	;	那里	是	校长	,	这里	和	那里	,	WHO	能

[ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['wɪljəm] .

appreciate	a	William	.
欣赏	一个	威廉	.

但这种欣赏之情逐渐扩大；这里那里也有一些校长，他们能够欣赏威廉这样的人。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [vɜːs]

“	For	one's	feelings	in	verse
“	为了	一个人的	情怀	在	诗

“用诗歌表达一个人的感受

[wʌn] [peɪd] [ə; eɪ] [paɪ] .

one	paid	a	pie	.
一	有薪酬的	一个	馅饼	.

有人付了一块馅饼的钱。

" [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] ['eməli] ['luːɪs] [maɪt] [biː; bi] [hɒt] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	The	cheek	of	Emily	Louise	might	be	hot	,	but	in	her	heart	was	a
"	这	脸颊	的	艾米丽	路易丝	可能	是	热的	,	但	在	她	心	曾是	一个

[njuːə] ['fiːlɪŋ] ;

newer	feeling	;
较新的	感觉	;

“艾米莉·路易丝的脸颊可能发烫，但她的内心却涌起了一种新的感觉；

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pleʒə(r)] ?

was	it	pleasure	?
曾是	它	乐趣	?

那是一种快乐吗?

['sʌmθɪŋ] , ['sʌmweə(r)] ,

Something	,	somewhere	,
某物	,	某处	,

某处，某物

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['eməli] ['luːɪs] [ðæt] ['wɪljəm] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz]

was	telling	Emily	Louise	that	William	liked	her	the	better	for	these	things
曾是	讲述	艾米丽	路易丝	那	威廉	喜欢	她	这	更好的	为了	这些	事物

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] .

he	was	laughing	at	.
他	曾是	笑	在	.

他告诉艾米丽·路易丝，威廉正是因为这些他嘲笑的事情而更喜欢她了。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ðeər'æt] ?

Was	she	pleased	thereat	?
曾是	她	高兴	那里	?

她当时高兴吗?

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [gruː] [hɔtə] .

Her	cheek	grew	hotter	.
她	脸颊	生长	更热	.

她的脸颊越来越烫。

[jet] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] [sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Yet	the	pleasurable	sensation	was	there	.
然而	这	令人愉悦的	感觉	曾是	那里	.

然而，那种愉悦感确实存在。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

Suddenly	she	understood	.
突然	她	理解	.

她突然明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .

It	was	because	of	this	tribute	to	the	condition	of	her	conscience	.
它	曾是	因为	的	这	贡	到	这	状况	的	她	良心	.

正是因为这份敬意，才体现了她良心的觉悟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第7/9页

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈprɒpə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

Of	course	it	would	be	perfectly	proper	,	therefore	,	to	determine	to	keep	up
的	课程	它	会	是	完美	恰当的	,	所以	,	到	决定	到	保持	向上

[ðɪs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈwɪljəm] .

this	reputation	with	William	.
这	名声	和	威廉	.

因此，决定在威廉面前维护这种声誉当然是完全恰当的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʌðə(r)] [pruːf] [ðæt] [ˈwɪljəm] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	other	proof	that	William	liked	her	.
那里	曾是	其他	证明	那	威廉	喜欢	她	.

还有其他证据表明威廉喜欢她。

[æt; ət] [ˈgræmə(r)] [skuːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [æn; ən] [ˈɔːtəgrɑːf] [ˈælbəm] .

At	grammar	school	it	was	the	proper	thing	to	own	an	autograph	album	.
在	语法	学校	它	曾是	这	恰当的	事物	到	自己的	一个	签名	专辑	.

在小学时，拥有一本签名簿是件很得体的事情。

[ˈwɪljəmz] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['ælbəm][ɒv; əv]['eməli] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn][ˈpɜːp(ə)l][ɪŋk] [əˈpɒn][ə; eɪ]

William's	page	in	the	album	of	Emily	Louise	was	a	triumph	in	purple	ink	upon	a
威廉的	页	在	这	专辑	的	艾米丽	路易丝	曾是	一个	胜利	在	紫色的	墨水	之上	一个

['pɪŋkɪʃ] ['bækgraʊnd] . -

pinkish	background	.	207
粉红色	背景	.	-

威廉在艾米丽·路易斯相册中的那一页，以粉红色为底，用紫色墨水书写，堪称杰作。207

[nɒt] [ðæt] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

Not	that	William	had	written	it	.
不是	那	威廉	有	书面	它	.

当然，这首歌不是威廉写的。

['dʒɪmi] [riːd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Jimmy	Reed	had	written	it	for	him	.
吉米	芦苇	有	书面	它	为了	他	.

这首歌是吉米·里德为他写的。

['dʒɪmi] [wiːld] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][pen][ɪn] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][praɪs]

Jimmy	wielded	a	master	pen	in	flourish	and	shading	,	upon	which	he	put	a	price
吉米	挥舞	一个	掌握	笔	在	繁荣	和	阴影	,	之上	哪个	他	放	一个	价格

[əˈkɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

吉米挥舞着一支技艺精湛的钢笔，笔触华丽，色彩明暗对比鲜明，他也因此标出了相应的价格。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [neɪm] [kɒst][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] ['pɪkl] ,

A	mere	name	cost	the	patrons	of	Jimmy	a	pickle	,
一个	仅仅	姓名	成本	这	顾客	的	吉米	一个	泡菜	,

仅仅因为一个名字，吉米餐厅的顾客就损失了一根泡菜。

[waɪl] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] [ɔː(r)] [sɪn'serəti] [wɒz; wəz]['vælјuːd][æt; ət][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] .

while	a	pledge	to	eternal	friendship	or	sincerity	was	valued	at	a	doughnut	.
尽管	一个	保证	到	永恒	友谊	或者	诚意	曾是	有价值的	在	一个	油炸圈饼	.

而对永恒友谊或真诚的承诺，其价值却只相当于一个甜甜圈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [vɜːs] , [wʌn] [peɪd] [ə; eɪ][paɪ] .

For	the	feelings	in	verse	,	one	paid	a	pie	.
为了	这	情怀	在	诗	,	一	有薪酬的	一个	馅饼	.

为了表达诗歌中的情感，人们付出了一块馅饼。

['wɪljəm] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][paɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [æt; ət]['mæksɪməm][praɪs] [ðʌs] [set]

William	had	paid	a	pie	,	and	his	sentiments	at	maximum	price	thus	set
威廉	有	有薪酬的	一个	馅饼	,	和	他的	情感	在	最大限度	价格	因此	放

[fɔːθ] [dɪ'kleəd] :

forth	declared	:
前进	声明	:

威廉付了一块馅饼，他以此表达了他最真挚的情感：

“ [truː] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [nɒt]

“	True	friendship	is	a	golden	knot
”	真的	友谊	是	一个	金的	结

真正的友谊是一枚金结

[wɪtʃ] ['æŋglz] - [hændz][hæv; həv][taɪd] ,

Which	angles	'	hands	have	tied	,
哪个	角度	-	双手	有	系	,

哪些天使的手被绑住了?

[baɪ] ['hev(ə)nli] [skɪl] [ɪts] ['tekstʃər] [rɔːt]

By	heavenly	skill	its	textures	wrought
经过	天上	技能	它是	纹理	锻

凭借天赐的技艺，其质地得以塑造

[huː] [ʃæl; ʃəl][ɪts][fəʊldz][dɪ'vaɪd] ?

Who	shall	its	folds	divide	?
WHO	将	它是	折叠	划分	?

谁能将它的褶皱分隔开来?

” ['eməli] ['luːɪs] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['æŋglz] [hændz] .

”	Emily	Louise	wondered	about	the	“	angles	hands	.
”	艾米丽	路易丝	想知道	关于	这	“	角度	双手	.

艾米丽·路易丝对“天使的手”感到疑惑。

” [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

”	What	were	they	?
”	什么	是	他们	?

“它们是什么？”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] suggested208

It	never	suggested208
它	绝不	suggested208

它从未建议过208

[ɪt'self]

itself
本身

本身

[ðæt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pen] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪmi] [mait] [biː; bi] [wiːk] [ɪn] ['spelɪŋ] .

that	a	master	of	the	pen	such	as	Jimmy	might	be	weak	in	spelling	.
那	一个	掌握	的	这	笔	这样的	作为	吉米	可能	是	虚弱的	在	拼写	.

像吉米这样的文笔大师，拼写能力也可能很差。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [miːt] [njuː] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æt; ət] ['græmə(r)] [skuːl] , [tuː] ;

One	has	to	meet	new	responsibilities	at	grammar	school	,	too	;
一	有	到	见面	新的	职责	在	语法	学校	,	也	;

在小学阶段，学生也必须承担新的责任;

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'səʊʃɪeɪts] .

one	has	to	be	careful	with	whom	she	associates	.
一	有	到	是	小ㄟ心	和	谁	她	同事	.

她必须谨慎选择交往对象。

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][wɒz; wəz] ['ɪzəˌbɛlz] [wɜːd] ; [ʃiː; ʃi] [juːst] ['meni] [ɪm'presɪv] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðen] ['ɪzəʊbel] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ;

Associate	was	Isobel's	word	;	she	used	many	impressive	words	,	but	then	Isobel	was	different	;
联系	曾是	伊莎贝尔的	单词	;	她	用过的	许多	感人的	字	,	但	然后	伊莎贝尔	曾是	不同的	;

“同事”是伊莎贝尔的口头禅；她用了很多令人印象深刻的词汇，但伊莎贝尔与众不同；

[ʃiː; ʃi] [speld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] [æn; ən][əʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][həʊm] ;

she	spelled	her	name	with	an	o	,	and	she	did	not	live	in	a	home	;
她	拼写	她	姓名	和	一个	o	,	和	她	做过	不是	居住	在	一个	家	;

她的名字拼写中带了个 o，而且她没有住在家里；

['ɪzəʊbel][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Isobel	lived	in	a	hotel	,	and	her	papa	was	the	holder	of	a	government	position	.
伊莎贝尔	居住地	在	一个	酒店	,	和	她	爸爸	曾是	这	持有者	的	一个	政府	位置	.

伊莎贝尔住在一家酒店里，她的父亲是政府官员。

['hætiːz] [pə'pɑː] , ['sʌmwʌn] [təʊld]['eməli] ['luːɪs] , [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɪzəˌbɛlz] [pə'pɑː][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

Hattie's	papa	,	someone	told	Emily	Louise	,	had	wanted	to	hold	it	,	but	Isobel's	papa	got	it	.
哈蒂的	爸爸	,	某人	讲述	艾米丽	路易丝	,	有	通缉	到	抓住	它	,	但	伊莎贝尔的	爸爸	得到	它	.

有人告诉艾米丽·路易丝，哈蒂的爸爸原本想抱它，但最后被伊莎贝尔的爸爸抱走了。

['ɪzəʊbel] [sed] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

Isobel	said	a	person	must	discriminate	.
伊莎贝尔	说	一个	人	必须	辨析	.

伊莎贝尔说，人必须懂得区分。

[ðɪs] ['eməli] ['luːɪs] [faʊnd] [ment] , [muːv] [ɪn] [gruːps] [ðæt] [tɔːkt] [iːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

This	Emily	Louise	found	meant	,	move	in	groups	that	talked	each	about	the	others	.
这	艾米丽	路易丝	成立	意思是	,	移动	在	团体	那	谈话	每个	关于	这	其他的	.

艾米丽·路易斯发现，这意味着要分组行动，并互相谈论其他组别。

['ɪzəʊbel][ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['eməli] ['luːɪs] [ðæt] [ðə; ði][naɪs][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðeə(r)] [gruːp] .

Isobel	and	Rosalie	pointed	out	to	Emily	Louise	that	the	nice	girls	were	in	their	group	.
伊莎贝尔	和	罗莎莉	尖	出去	到	艾米丽	路易丝	那	这	好的	女孩们	是	在	他们的	团体	.

伊莎贝尔和罗莎莉向艾米丽·路易斯指出，那些善良的女孩都在她们这群人里。

[jet] ['hæti] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['eməli] ['luːɪs] [wˈʌndəd] [waɪ] .

Yet	Hattie	was	not	in	it	;	Emily	Louise	wondered	why	.
然而	哈蒂	曾是	不是	在	它	;	艾米丽	路易丝	想知道	为什么	.

然而，哈蒂却不在场；艾米莉·路易斯想知道为什么。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['ɪzəʊbel] ,

“	It	depends	on	who	you	are	,	”	said	Isobel	,
“	它	取决于	在	WHO	你	是	,	”	说	伊莎贝尔	,

“这取决于你是谁，”伊莎贝尔说。

[wɪð] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:z] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

with	the	sweeping	calmness	of	one	whose	position	is	assured	.
和	这	扫荡	平静	的	一	谁	位置	是	保证	.

带着一种胸有成竹、处事稳重的沉着冷静。

“ [maɪ] [pə'pɑ:] [ɪz] [əʊn] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . ”

“	My	papa	is	own	second	cousin	to	the	Attorney	-	General	of	the	United	States	.	”
”	我的	爸爸	是	自己的	第二	表哥	到	这	律师	-	一般的	的	这	团结的	各州	.	”

-

209

-

“我爸爸是美国司法部长的远房表弟。”209

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kleɪm] [kən'veɪd] [smɔ:l] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] [ə'baʊt] ['ɪzəʊbel] ,

And	that	this	claim	conveyed	small	meaning	to	the	group	about	Isobel	,
和	那	这	宣称	传递	小的	意义	到	这	团体	关于	伊莎贝尔	,

而这一说法对这个群体来说，并没有传达出关于伊莎贝尔的任何意义。

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [les] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi]

made	her	family	connections	by	no	means	the	less	impressive	and	to	be
制成	她	家庭	连接	经过	不	方法	这	较少的	感人的	和	到	是

['envid] .

envied	.
令人羡慕	.

这使得她的家族关系更加令人印象深刻，也更加令人羡慕。

[ðə; ði] - [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [sku:l] .

The	Isobels	supply	their	part	of	the	curriculum	of	grammar	school	.
这	-	供应	他们的	部分	的	这	课程	的	语法	学校	.

伊莎贝尔家族为文法学校的课程提供了一部分内容。

['eməli] ['lu:ɪs] [went] [həʊm] ['æŋkʃəs] .

Emily	Louise	went	home	anxious	.
艾米丽	路易丝	去	家	焦虑的	.

艾米丽·路易斯焦虑地回到了家。

“ [hæv; həv] [ai] [ə; eɪ] ['fæməli] ?

“	Have	I	a	family	?
”	有	我	一个	家庭	?

我有家人吗?

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

“ [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] .

“	It's	hard	to	say	,	since	you	abandoned	it	,	”	said	Uncle	Charlie	.
”	它是	难的	到	说	,	自从	你	弃	它	,	”	说	叔叔	查理	.

“很难说，因为你已经放弃了它，”查理叔叔说。

['eməli] ['lu:ɪs] [blʌʃt] ;

Emily	Louise	blushed	;
艾米丽	路易丝	脸红了	;

艾米莉·路易斯脸红了;

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [dʒʌst] ['hæpi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [jet] [ə'baʊt] [ðəʊz] [dɒlz] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ]

she	did	not	feel	just	happy	in	her	mind	yet	about	those	dolls	buried	in	a
她	做过	不是	感觉	只是	快乐的	在	她	头脑	然而	关于	那些	娃娃	埋葬	在	一个

[ˌmɔ:sə'li:əm] - [laɪk] [trʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

mausoleum	-	like	trunk	in	the	attic	.
陵	-	喜欢	树干	在	这	阁楼	.

对于那些被埋在阁楼里像陵墓一样的箱子里的娃娃，她心里还没有感到真正的快乐。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] : [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['fæməli] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [triː] ?

She	**explained**	**:**	**the**	**kind**	**of**	**family**	**that**	**has**	**a**	**tree**	**?**
她	解释	:	这	种类	的	家庭	那	有	一个	树	?

她解释说：那种有家谱的家庭?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] ?

Did	**she**	**belong**	**to**	**a**	**family**	**?**
做过	她	属于	到	一个	家庭	?

她有家庭吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [triː] ?

Had	**she**	**a**	**tree**	**?**
有	她	一个	树	?

她曾是棵树吗?

“ [ðə; ði]['əʊnli]['kɒpə(r)] [biːtʃ] [ɪn] [taʊn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

“	**The**	**only**	**copper**	**beech**	**in**	**town**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
“	这	仅有的	铜	山毛榉	在	镇	,	”	说	叔叔	查理	.

“这是镇上唯一的铜山毛榉，”查理叔叔说。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [kɔːrˈdiːliəz] ['vʌlnərəbl] [spɒt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ; [ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] ['hiːtɪd] .

But	**Aunt**	**Cordelia's**	**vulnerable**	**spot**	**was**	**touched**	**;**	**she**	**grew**	**quite**	**heated**	**.**
但	阿姨	科迪莉亚的	易受伤害的	点	曾是	感动	;	她	生长	相当	加热	.

但科迪莉亚姑妈的软肋被触碰到了，她顿时怒火中烧。

['eməli] ['luːɪs] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪŋgl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəʊp] .

Emily	**Louise**	**learned**	**that**	**she**	**was**	**a**	**Pringle**	**and**	**a**	**Pope**	**.**
艾米丽	路易丝	学习	那	她	曾是	一个	品客薯片	和	一个	教皇	.

艾米莉·路易丝得知自己既是普林格尔又是波普。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] - ? ” ['kwɪrrɪd] ['eməli] ['luːɪs] .

“	**And**	**a**	**MacLauren**	**?**	**”**	**queried**	**Emily**	**Louise**	**.**
“	和	一个	-	?	”	查询	艾米丽	路易丝	.

“还有麦克劳伦？”艾米丽·路易斯问道。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [kɔːrˈdiːliəz] [ɪnˈθjuːziæzəm][hæd; həd] [kuːld] .

But	**Aunt**	**Cordelia's**	**enthusiasm**	**had**	**cooled**	**.**
但	阿姨	科迪莉亚的	热情	有	冷却	.

但科迪莉亚姨妈的热情已经消退了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['eməli] ['luːɪs] [di'vain] [waɪ] .

There	**came**	**a**	**time**	**when**	**Emily**	**Louise**	**divined**	**why**	**.**
那里	来了	一个	时间	什么时候	艾米丽	路易丝	神谕	为什么	.

后来，艾米莉·路易斯终于明白了其中的缘由。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tɔːk] [bɪˈgæn] [æt; ət] [skuːl] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['luːmɪŋ] [əˈhed] , [kɔːld] [æn; ən]

All	**at**	**once**	**talk**	**began**	**at**	**school**	**,**	**about**	**a**	**thing**	**looming**	**ahead**	**,**	**called**	**an**
全部	在	一次	讲话	开始	在	学校	,	关于	一个	事物	迫在眉睫	前方	,	称为	一个

[ɪˈlekʃ(ə)n] . -

Election	**.**	**210**
选举	.	-

突然间，学校里开始流传关于即将到来的事情的讨论，那就是选举。210

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːbɪŋ] [θɪŋ] , ['kiːpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] ['aʊəz] .

It	**seemed**	**a**	**disturbing**	**thing**	**,**	**keeping**	**Uncle**	**Charlie**	**at**	**the**	**office**	**all**	**hours**	**.**
它	似乎	一个	令人不安	事物	,	保持	叔叔	查理	在	这	办公室	全部	小时	.

让查理叔叔整天待在办公室，这似乎是一件令人不安的事。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ['æktʃuəli] [əˈraɪvd] ,

And	**when**	**in**	**time**	**it**	**actually**	**arrived**	**,**
和	什么时候	在	时间	它	实际上	到达的	,

而当它最终到来时，

['emәli] ['lu:ɪs] [kʊd; kәd] [nɒt] [gәʊ] [tu:; tә] [sku:l] [ðæt] [deɪ] [bɪ'kәz; bɪ'kɒz] [ðә; ði] [wei] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hә(r)]

Emily	Louise	could	not	go	to	school	that	day	because	the	way	would	take	her
艾米丽	路易丝	可以	不是	去	到	学校	那	天	因为	这	方式	会	拿	她

[pɑ:st] [ðә; ði] ['pәʊlz] ,

past	the	Polls	,
过去的	这	民意调查	,

那天艾米丽·路易丝没法去上学，因为上学的路会经过投票站。

[jet] ['ɔ:dnrәli] [ðɪz] [wɒz; wәz] ['әʊnli] [ðә; ði] ['grәʊsәri] ;

yet	ordinarily	this	was	only	the	grocery	;
然而	按说	这	曾是	仅有的	这	杂货店	;

但通常情况下，这只是杂货店；

[bʌt; bәt] [sәʊ] ['dredf(ә)l] [ә; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ә; eɪ] [pәʊl] ,

but	so	dreadful	a	place	is	it	when	it	becomes	a	poll	,
但	所以	可怕	一个	地方	是	它	什么时候	它	变成	一个	轮询	,

但当它变成一个投票站时，那真是一个可怕的地方。

[ðæt] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liә] [kʊd; kәd] [nɒt] [gәʊ] [tu:; tә] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fә(r)] [hɜ:(r); hә(r)] ['mɑ:kɪtɪŋ] .

that	Aunt	Cordelia	could	not	go	to	it	for	her	marketing	.
那	阿姨	科迪莉亚	可以	不是	去	到	它	为了	她	营销	.

科迪莉亚阿姨无法去那里进行市场营销。

[ˌhɪðә'tu:] , [ɪk'sept] [wen] [mɪs] [ә'mændә] ['wɒntɪd] [tu:; tә] [bi:; bi] ['fʌni] , ['emәli] ['lu:ɪs] [hæd; hәd] [felt]

Hitherto	,	except	when	Miss	Amanda	wanted	to	be	funny	,	Emily	Louise	had	felt
迄今为止	,	除了	什么时候	错过	阿曼达	通缉	到	是	有趣的	,	艾米丽	路易丝	有	毛毡

[hɜ:(r); hә(r)] [tu:; tә] [bi:; bi] [ˌɪnә'fensɪv] ;

her	to	be	inoffensive	;
她	到	是	无害的	;

此前，除了阿曼达小姐想逗人开心的时候，艾米丽·路易丝一直觉得她无伤大雅；

[bʌt; bәt] [æz; әz] [ɪ'lekʃ(ә)n] [bɪ'keɪm] [ðә; ði] [әb'zɔ:bɪŋ; әb'sɔ:bɪŋ] ['tɒpɪk] [ɒv; әv] ['græmә(r)] [sku:l] ,

but	as	election	became	the	absorbing	topic	of	Grammar	School	,
但	作为	选举	成为	这	吸收	话题	的	语法	学校	,

但随着选举成为文法学校最热门的话题，

[ә; eɪ] ['dredf(ә)l] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tә] [laɪt] — [mɪs] [ә'mændә] [wɒz; wәz] [ә; eɪ] [rɪ'pʌblɪkәn] .

a	dreadful	thing	came	to	light	—	Miss	Amanda	was	a	Republican	.
一个	可怕	事物	来了	到	光	—	错过	阿曼达	曾是	一个	共和党人	.

一件可怕的事情曝光了——阿曼达小姐竟然是共和党人。

['hæti] [tәʊld] ['emәli] ['lu:ɪs] ; [hɜ:(r); hә(r)] [vɔɪs] [wɒz; wәz] [lәʊ] [ænd; әnd] [fʊl] [ɒv; әv] ['hɒrә(r)] .

Hattie	told	Emily	Louise	;	her	voice	was	low	and	full	of	horror	.
哈蒂	讲述	艾米丽	路易丝	;	她	嗓音	曾是	低的	和	满的	的	恐怖	.

哈蒂告诉艾米丽·路易斯；她的声音低沉而充满恐惧。

[fɔ:(r); fә(r)] ['hæti] [rɪ'flektɪd] [ðә; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; әv] [hɜ:(r); hә(r)] [steɪt] [ænd; әnd] [eɪdʒ] ; [ðә; ði] [steɪt] [wɒz; wәz] [ɪn]

For	Hattie	reflected	the	spirit	of	her	State	and	age	;	the	State	was	in
为了	哈蒂	反映	这	精神	的	她	状态	和	年龄	;	这	状态	曾是	在

[ðә; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

哈蒂体现了她所在州和时代的精神；她所在的州位于南方。

[ðә; ði] [jɪә(r)] [wɒz; wәz] [prɪ'si:dɪŋ] [ðә; ði] - - .

the	year	was	preceding	the	'	80's	.
这	年	曾是	前	这	-	-	.

那一年是 80 年代之前。

['emәli] ['lu:ɪs] ['loʊәrd; 'laʊәrd][hɜ:(r); hә(r)] [vɔɪs] , [tu:] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wәz][tu:; tә][ɑ:sk][dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ә; eɪ]

Emily	**Louise**	**lowered**	**her**	**voice**	**,**	**too**	**;**	**it**	**was**	**to**	**ask**	**just**	**what**	**is**	**a**
艾米丽	路易丝	降低	她	嗓音	,	也	;	它	曾是	到	问	只是	什么	是	一个

[rɪ'pʌblɪkәn] .

Republican	**.**
共和党人	.

艾米莉·路易丝也压低了声音；她是在问，共和党人究竟是什么。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wәz] ['kɒnʃәs] [ɒv; әv][ә; eɪ] ['veɪgnәs] .

She	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**vagueness**	**.**
她	曾是	有意识的	的	一个	模糊性	.

她意识到其中存在某种模糊性。

['hæti] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hә(r)] , [ә'meɪzd] .

Hattie	**looked**	**at**	**her**	**,**	**amazed**	**.**
哈蒂	看起来	在	她	,	惊叹	.

哈蒂惊讶地看着她。

“ [ә; eɪ] [rɪ'pʌblɪkәn] — [waɪ] — ['pi:p(ә)l] [hu:] [ɑ:(r); ә(r)][nɒt] ['deməkræts] — [ɒv; әv] [kɔ:s] . ”

“	**A**	**Republican**	**—**	**why**	**—**	**people**	**who**	**are**	**not**	**Democrats**	**—**	**of**	**course**	**.**	**”**
”	一个	共和党人	—	为什么	—	人们	WHO	是	不是	民主党人	—	的	课程	.	”

“共和党人——为什么？——当然是指那些不是民主党人的人。”

“ [haʊ] [dʌz] [wʌn] [nәʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ? ” [ɑ:skt] ['emәli] ['lu:ɪs] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

“	**How**	**does**	**one**	**know**	**which**	**one**	**is**	**?**	**”**	**asked**	**Emily**	**Louise**	**,**	**feeling**	**that**	**it**	**would**	**be**
”	如何	做	一	知道	哪个	一	是	?	”	问	艾米丽	路易丝	,	感觉	那	它	会	是

[ˌdɪskәn'sɜ:tɪŋ] , -

disconcerting	**,**	**211**
令人不安	,	-

“怎么才能知道哪个是哪个呢？”艾米丽·路易丝问道，她觉得这会让人不安。211

[kәn'sɪdәrɪŋ] ['pʌblɪk] [ә'pɪnjәn] , [tu:; tә][faɪnd] [hɜ:'self] [ә; eɪ] [rɪ'pʌblɪkәn] .

considering	**public**	**opinion**	**,**	**to**	**find**	**herself**	**a**	**Republican**	**.**
考虑	民众	观点	,	到	寻找	她自己	一个	共和党人	.

考虑到民意，她认为自己是一名共和党人。

['hæti] [lʊkt] [traɪd] .

Hattie	**looked**	**tried**	**.**
哈蒂	看起来	尝试	.

哈蒂看起来很疲惫。

“ [jʊr; jәr] [wɒt] [jɔ:(r); jә(r)]['fɑ:ðә(r)][ɪz] , ['nætʃ(ә)rәli] .

“	**You're**	**what**	**your**	**father**	**is**	**,**	**naturally**	**.**
”	你是	什么	你的	父亲	是	,	自然	.

“你自然而然地像你父亲一样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃәd] [θɪŋk] [jʊd] [nәʊ] [ðæt] , ['emәli] ['lu:ɪs] .

I	**should**	**think**	**you'd**	**know**	**that**	**,**	**Emily**	**Louise**	**.**
我	应该	思考	你会	知道	那	,	艾米丽	路易丝	.

我想你应该知道这一点，艾米丽·路易斯。

” [ɒn][ðә; ði] [wei] [frɒm; frәm] [sku:l] ['wɪljәm] [dʒɔɪnd] ['emәli] ['lu:ɪs] .

”	**On**	**the**	**way**	**from**	**school**	**William**	**joined**	**Emily**	**Louise**	**.**
”	在	这	方式	从	学校	威廉	加入	艾米丽	路易丝	.

“威廉放学回家途中遇到了艾米丽·路易丝。”

“ [wʌts] [ә; eɪ] [rɪ'pʌblɪkәn] , ['wɪljәm] ?

“	**What's**	**a**	**Republican**	**,**	**William**	**?**
”	是什么	一个	共和党人	,	威廉	?

威廉，什么是共和党人？

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
〞 she asked .
〞 她 问 .

她问道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .
His countenance changed .
他的 面容 已更改 .

他的脸色变了。

“ [ɪts] — [wel] — [ɪts] [ðə; ði] [sɔːt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] , 〞
“ It's — well — it's the sort you don't want to have anything to do with , 〞
〞 它是 — 出色地 — 它是 这 种类 你 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 , 〞
[sed] ['wɪljəm] , ['dɑːkli] .
said William , darkly .
说 威廉 , 黑暗 .

“这——嗯——是那种你最好不要沾边的东西，”威廉阴沉地说。

['eməli] ['luːɪs] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['wɪljəm] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] , [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi]
Emily Louise , knowing how William regarded her conscientiousness , was uneasy
艾米丽 路易丝 , 会心 如何 威廉 认为 她 尽责性 , 曾是 不安
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
because of a certain recollection .
因为 的 一个 肯定 回忆 .

艾米莉·路易丝知道威廉对她的尽责态度如何，因此想起某件事，感到不安。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
She must get to the bottom of this .
她 必须 得到 到 这 底部 的 这 .

她必须查明真相。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɑːnt] ['luːɪs] ['praɪvətli] .
She sought Aunt Louise privately .
她 寻求 阿姨 路易丝 私下 .

她私下里去找了路易丝阿姨。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['deməkræt] ?
“ Aren't you a Democrat ?
〞 不是 你 一个 民主党人 ?

“你不是民主党人吗？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
〞 she inquired .
〞 她 询问 .

她问道。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .
The indignant response of Aunt Louise was disconcerting .
这 愤怒 回复 的 阿姨 路易丝 曾是 令人不安 .

路易丝阿姨愤慨的反应令人不安。

“ [wɒt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [driːm] [ai][ˌeɪ 'em] ?
“ What else could you dream I am ?
〞 什么 别的 可以 你 梦 我 是 ?

你还能想象我是什么呢?

〞 [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [æ'sperəti] .
〞 she demanded with asperity .
〞 她 要求 和 粗糙度 .

她厉声质问道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['eməli] ['luːɪs] ,
“ You said you didn't approve of Democratic Institutions , ” explained Emily Louise ,
“ 你 说 你 没有 批准 的 民主 机构 , ” 解释 艾米丽 路易丝 ,
[rɪ'kɔːlɪŋ] .
recalling .
回忆 .

“你说过你不赞成民主制度，”艾米丽·路易斯回忆道。

“ [aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] ['hɔːtɪli] —
“ I approve of nothing under Republican domination , ” said Aunt Louise haughtily —
“ 我 批准 的 没有什么 在下面 共和党人 统治 , ” 说 阿姨 路易丝 傲慢地 —
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mʌdlɪŋ] . -
which was muddling . 212
哪个 曾是 混乱 . -

“我反对共和党统治下的任何事情，”路易丝姨妈傲慢地说——这番话令人费解。212

“ [wʌts] [pə'pɑː] ? ” [ɑːskt] ['eməli] ['luːɪs] , ['sʌd(ə)nli] .
“ What's Papa ? ” asked Emily Louise , suddenly .
“ 是什么 爸爸 ? ” 问 艾米丽 路易丝 , 突然 .

“爸爸是什么人？”艾米丽·路易斯突然问道。

[ɑːnt] ['luːɪs] , ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ['ʃɑːpli] .
Aunt Louise , dressing for a party , shut her door sharply .
阿姨 路易丝 , 敷料 为了 一个 派对 , 关闭 她 门 尖锐地 .

路易丝阿姨正在为参加聚会打扮，她用力地关上了门。

[wʌn] [kʊd; kəd][ɑːsk] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .
One could ask Aunt Cordelia .
一 可以 问 阿姨 科迪莉亚 .

你可以问问科迪莉亚阿姨。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [tɜːnd] ['testi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][təʊld]['eməli] ['luːɪs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
But Aunt Cordelia turned testy , and even told Emily Louise to run away .
但 阿姨 科迪莉亚 转向 暴躁的 , 和 甚至 讲述 艾米丽 路易丝 到 跑步 离开 .

但科迪莉亚姨妈却勃然大怒，甚至让艾米莉·路易斯逃走。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Uncle Charlie was gone .
叔叔 查理 曾是 已消失 .

查理叔叔去世了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːnt] - [ænd; ənd] [tɒm] , [səʊ] ['eməli] ['luːɪs] [sɔːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
There was Aunt M'randa and Tom , so Emily Louise sought the kitchen .
那里 曾是 阿姨 - 和 汤姆 , 所以 艾米丽 路易丝 寻求 这 厨房 .

当时M'randa阿姨和Tom在场，所以Emily Louise去了厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
It was after supper .
它 曾是 后 晚餐 .

那是晚饭之后。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Tom was spelling the news from a paper spread on the table ,
汤姆 曾是 拼写 这 消息 从 一个 纸 传播 在 这 桌子 ,

汤姆正在对着摊在桌上的报纸拼写新闻。

[ænd; ənd] [ɑːnt] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['flænl] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
and Aunt M'randa was making up the flannel cakes for breakfast .
和 阿姨 - 曾是 制作 向上 这 绒布 蛋糕 为了 早餐 .

姆兰达阿姨正在做早餐的法兰绒蛋糕。

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[jəʊ] - [pɔː] ? ” [sed] [tɒm] ; “ [hiːz] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ;
Yo ' paw ? ” said Tom ; “ he's a Republican ;
哟 - 爪子 ? ” 说 汤姆 ; “ 他是 一个 共和党人 ;

“你爸？”汤姆说，“他是共和党人；

[hiː; hi] [dʌn] [ˈedɪt] [ðæt] [ˈkɪndə(r)][ˈpeɪpə(r)][ˈəʊvə(r)] - [krɒs] [ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)] , [hiː; hi] [dʌz] .
he done edit that kinder paper over ' cross the Ohier River , he does .
他 完毕 编辑 那 幼儿园 纸 超过 - 叉 这 - 河 , 他 做 .

他确实编辑了那篇关于俄亥俄河对岸的儿童报纸。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʌŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [glɪb] [ˈkwɪknəs] [ɒv; əv] [tɑːmz] [rɪˈplaɪ] .
” There was unction in the glib quickness of Tom's reply .
” 那里 曾是 功能 在 这 油嘴滑舌 速度 的 汤姆的 回复 .

汤姆的回答既流畅又迅速，其中蕴含着一种恩膏。

[ðen] [hiː; hi] [dɒdʒd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Then he dodged ; it was just in time .
然后 他 躲避 ; 它 曾是 只是 在 时间 .

他及时躲开了。

“ [ʃɛt] [jəʊ] - [muːf] , ” [sed] [ɑːnt] - [wɪð] [rɒθ] ;
“ Shet yo ' mouf , ” said Aunt M'randa with wrath ;
” 母 哟 - 口 , ” 说 阿姨 - 和 愤怒 ;

“闭嘴！”姆兰达姨妈愤怒地说；

“ [eɪnt] [aɪ] [dʌn] [toʊl] - [haʊ] [ðev] [kep] - [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪli] .
“ ain't I done tol ' how they've kep ' it from the chile .
” 不是 我 完毕 托尔 - 如何 他们有 保持 - 它 从 这 智利 .

“我不是已经告诉过他们是如何从智利人那里得到它的吗？”

” [ˈeməli] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [ˈswɒləʊɪŋ] [hɑːd] .
” Emily Louise was swallowing hard .
” 艾米丽 路易丝 曾是 吞咽 难的 .

艾米莉·路易斯艰难地咽了口唾沫。

“ [ðen] — [ðen] — [ˌeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ?
“ Then — then — am I a Republican ?
” 然后 — 然后 — 是 我 一个 共和党人 ?

“那么——那么——我是共和党人吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [weɪ] [ɒf] . -
” Her voice sounded way off . 213
” 她 嗓音 听起来 方式 离开 . -

她的声音听起来很不对劲。213

[ɑːnt] - [tɜːnd] [ə; eɪ] [skˈændəlˌaɪzd] [feɪs] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
Aunt M'randa turned a scandalised face upon her last baby in the family .
阿姨 - 转向 一个 丑闻 脸 之上 她 最后的 婴儿 在 这 家庭 .

姨妈姆兰达看到家里最小的孩子时，脸上露出了震惊的表情。

“ - [jə(r)] [eɪnt] [ˈtʃɪli] ; - [jə(r)] [θɪŋk] [setʃ] [ɜː(r)] [θɪŋ] ?
“ Co'se yer ain't chile ; huccome yer think sech er thing ?
” - 你的 不是 智利 ; - 你的 思考 sech 呃 事物 ?

“既然你不是智利，那么你认为是这样的吗?

[eɪnt] [jə(r)] [dʌn] [ˈlɜːnɪd] [ɪts] - [ɪz] [lʌmpt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
Ain't yer done learned its sinnahs is lumped wi '
不是 你的 完毕 学习 它是 - 是 聚集 wi -

你难道还没明白它的罪孽都和……混在一起吗?

- ['pʌblɪkən] — [ˌpiː 'əʊ] - ['waɪts] , [æn; ən] - - [fəʊks][æn; ən] - [setʃ] ?
' publicans — po ' whites , an ' cul'd folks an ' sech ?
- 酒馆老板 — 波 - 白人 , 一个 - - 各位 一个 - sech ?

“酒馆老板——白人、坏人等等”?

" [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɪn] [ɑːnt] - [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][wɒz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] .
" The comfort in Aunt M'randa's reassuring was questionable .
" 这 舒适 在 阿姨 - 令人安心 曾是 值得怀疑 .

“姆兰达阿姨的安慰是否有效令人怀疑。”

“ [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [sed] — [maɪ][pə'pɑː] — " [sed] ['eməli] ['luːɪs] .
“ But — you said — my papa — " said Emily Louise .
" 但 — 你 说 — 我的 爸爸 — " 说 艾米丽 路易丝 .

“可是——你说过——我爸爸——”艾米丽·路易斯说道。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] [rɪ'liːf] .
The tension demanded relief .
这 紧张 要求 宽慰 .

紧张局势亟需缓解。

[ɑːnt] - [tɜːnd] [ɒn] [tɒm] .
Aunt M'randa turned on Tom .
阿姨 - 转向 在 汤姆 .

姆兰达阿姨和汤姆反目成仇。

“ [aɪ] [leɪ] [aɪ] [bʌs] - [jəʊ] - [heɪd]['əʊpən][ef][jə(r)][doʊnt][kwɪt][jəʊ] - - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jə(r)] [muːf] ['gæpɪn]
“ I lay I bus ' yo ' haid open ef yer don't quit yo ' stan'in ' wi ' yer mouf gapin
" 我 躺 我 公共汽车 - 哟 - 海德 打开 ef 你的 不 辞职 哟 - - - wi - 你的 口 加宾
- [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [jə(r)] [dʌn] [meɪd] .
' at the trouble yer done made .
- 在 这 麻烦 你的 完毕 制成 .

“如果你不停止张着嘴，对着你造成的麻烦傻傻地站着，我就把你的脑袋打开。”

" [ɑːnt] - [wɒz; wəz] ['spɑːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .
" Aunt M'randa was sparring for time .
" 阿姨 - 曾是 陪练 为了 时间 .

“姆兰达阿姨在争取时间。”

“ [dɒn] - [jə(r)] ['wʌri] - [baʊt] [dæt] , ['hʌni] " — [ðɪs] [tuː; tə] ['eməli] ['luːɪs] — “ [hɪts] [dʒes] - [wʌn]
“ Don ' yer worry ' bout dat , honey " — this to Emily Louise — “ hit's jes ' one
" 大学教师 - 你的 担心 - 回合 数据 , 蜂蜜 " — 这 到 艾米丽 路易丝 — “ 热门歌曲 杰斯 - 一
['dɛsi] [hɪə(r)] [mɪ'steɪks] [ɪn] - ,
dese here mistakes in jogaphy ,
这些 这里 错误 在 - ,

“别担心，亲爱的”——这是对艾米丽·路易斯说的——“这只是瑜伽中的一个小错误，

[siːm] [laɪk] , [seɪm] [iːz]
seem like , same es
似乎 喜欢 , 相同的 es

看起来，一样

[jə(r)] [tel] ['gɛtɪn] - [kep] - [ɪn] [fəʊ] .
yer tell erbout gettin ' kep ' in foh .
你的 告诉 erbout 获得 - 保持 - 在 foh .

告诉她如何才能继续待在 FOH 里。

- [ə; eɪ] - [laɪk] [jəʊ] - [pɔː] , [gɒt] [bɔːn] - [saɪd] [diː] - ['rɪvə(r)] , - [sɛptɪn] -
Huccome a gen'man like yo ' paw , got bawn y'other side de Ohier River , ' ceptin '
- 一个 - 喜欢 哟 - 爪子 , 得到 门 - 边 德 - 河 , - ceptin -
[wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtʃi] - [dent] ?
was an acci - dent ?
曾是 一个 事故 - 凹痕 ?

你像你爸爸一样是个将军，出生在俄亥俄河的另一边，只不过是个意外？

[dɛs] [tel] [ˌem ˈiː][dæt] ?

Dess	tell	me	dat	?
服装	告诉	我	数据	?

Dess告诉我?

[bʌt; bət] [diːrz] - [ˈnɔː] [ˈkwɒləti] [dɪs][hɪə(r)] [saɪd] [diː] [fæmli] [tuː; tə] [kiːp] [jə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ,

But	dere's	'	nough	quality	dis	here	side	de	fam'ly	to	keep	yer	a	good	Dem'crat	,
但	那里	-	足够了	质量	迪斯	这里	边	德	家庭	到	保持	你的	一个	好的	-	,

但是，家庭这边有足够的素质让你做一个优秀的民主党人。

[ˈhʌni] — ″ [ænd; ənd] [ɑːnt] - , [ˈmʌtərɪŋ] , [glɛə] [æt; ət] [tɒm] .

honey	—	″	and	Aunt	M'randa	,	muttering	,	glared	at	Tom	.
蜂蜜	—	″	和	阿姨	-	,	喃喃自语	,	怒目而视	在	汤姆	.

“亲爱的——”姆兰达阿姨嘟囔着，怒视着汤姆。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeməli] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] gulf214

For	Emily	Louise	was	gazing	into	a	gulf214
为了	艾米丽	路易丝	曾是	凝视	进入	一个	gulf214

艾米丽·路易斯凝视着深渊214

[ˈwaɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [həʊm] — [ænd; ənd][pəˈpɑː] , [ə; eɪ] [gʌlf] [kɔːld] [wɔː(r)] ;

wider	than	the	river	rolling	between	home	—	and	papa	,	a	gulf	called	war	;
更广泛	比	这	河	滚动	之间	家	—	和	爸爸	,	一个	海湾	称为	战争	;

[nɔː(r)][dɪd] [ˈeməli] [ˈluːɪs] [nəʊ] ,

nor	did	Emily	Louise	know	,
也不	做过	艾米丽	路易丝	知道	,

比家和爸爸之间那条蜿蜒的河流还要宽广，那是一道名为战争的鸿沟；艾米莉·路易丝对此也毫不知情。

[æz; əz] [ɑːnt] - [njuː] ,

as	Aunt	M'randa	knew	,
作为	阿姨	-	知道	,

正如姆兰达阿姨所知，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeɪbiz] [ˈlɪt(ə)l] [fɪsts] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ðæt] [hæd; həd] [brɪdʒd]

that	it	was	a	baby's	little	fists	clutching	at	Aunt	Cordelia	that	had	bridged
那	它	曾是	一个	婴儿的	小的	拳头	紧握	在	阿姨	科迪莉亚	那	有	桥接

[ðæt] [gʌlf] .

that	gulf	.
那	海湾	.

正是婴儿的小拳头紧紧抓住科迪莉亚阿姨，才架起了那道鸿沟。

[ˈeməli] [ˈluːɪs] [tɜːnd] [əˈweɪ] — [hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː][wɒz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs]

Emily	Louise	turned	away	—	her	papa	was	that	thing	for	lowered	voice
艾米丽	路易丝	转向	离开	—	她	爸爸	曾是	那	事物	为了	降低	嗓音

[ænd; ənd] [ˈbeɪtɪd] [breθ] — [hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] .

and	bated	breath	—	her	papa	—	was	a	Republican	.
和	被	气息	—	她	爸爸	—	曾是	一个	共和党人	.

艾米丽·路易丝转过身去——她爸爸总是压低声音，屏住呼吸——她爸爸——是共和党人。

[ðen] [ˈeməli] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɔːlsəʊ] .

Then	Emily	Louise	was	a	Republican	also	.
然后	艾米丽	路易丝	曾是	一个	共和党人	还	.

当时的艾米莉·路易斯也是共和党人。

[ˈhæti] [sed] [səʊ] ; [ɑːnt] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Hattie	said	so	;	Aunt	M'randa	did	not	know	.
哈蒂	说	所以	;	阿姨	-	做过	不是	知道	.

哈蒂这么说；姆兰达阿姨并不知道。

[æt; ət] [twelv] [wʌn] [bɪˈgɪnz] [dɪˈtɜːmɪndli] [tuː; tə] [feɪs] [fækts] .

At	twelve	one	begins	determinedly	to	face	facts	.
在	十二	一	开始	坚定地	到	脸	事实	.

十二岁时，人们开始下定决心面对现实。

[jet] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['eməli] ['luːɪs] [meɪd] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

Yet	the	very	next	day	Emily	Louise	made	discovery	that	a	greater	than	her
然而	这	非常	下一个	天	艾米丽	路易丝	制成	发现	那	一个	更大的	比	她

[pə'pɑː][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] [təʊnz] .

papa	had	been	that	thing	for	lowered	tones	.
爸爸	有	到过	那	事物	为了	降低	音调	.

然而就在第二天，艾米莉·路易丝发现，比她爸爸更擅长低音调的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiːk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

She	was	working	upon	her	weekly	composition	,	and	this	week	the	subject
她	曾是	在职的	之上	她	每周	作品	,	和	这	星期	这	主题

[wɒz; wəz] “ [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

was	“	George	Washington	.
曾是	“	乔治	华盛顿	.

她正在写每周的作文，这周的主题是“乔治·华盛顿”。

” ['eməli] ['luːɪs] [hæd; həd][dʒʌst][set] [fɔːθ] [ə'pɒn]['liːg(ə)l][kæp][hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənɪŋ] [kən'klʊʒənz] [ə'pɒn]

”	Emily	Louise	had	just	set	forth	upon	legal	cap	her	opening	conclusions	upon
”	艾米丽	路易丝	有	只是	放	前进	之上	合法的	帽	她	开幕	结论	之上

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

“艾米丽·路易斯刚刚开始就此事发表她的初步结论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , ['eməli]

She	had	gone	deep	into	the	family	annals	of	George	,	for	,	by	nature	,	Emily
她	有	已消失	深的	进入	这	家庭	志	的	乔治	,	为了	,	经过	自然	,	艾米丽

['luːɪs] [wɒz; wəz] ['θʌrə] ,

Louise	was	thorough	,
路易丝	曾是	彻底	,

她深入研究了乔治家族的族谱，因为艾米莉·路易丝生性细致周全。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['testifai] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .

and	William	had	testified	that	she	was	conscientious	.
和	威廉	有	作证	那	她	曾是	尽责的	.

威廉作证说她是一位尽职尽责的人。

“ [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . ” -

“	George	Washington	was	a	great	man	and	so	was	his	mother	.	”	215
“	乔治	华盛顿	曾是	一个	伟大的	男人	和	所以	曾是	他的	母亲	.	”	-

“乔治·华盛顿是一位伟大的人物，他的母亲也是。”215

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [pen] [sə'spendɪd] ;

Here	she	paused	,	pen	suspended	;
这里	她	暂停	,	笔	暂停	;

她停顿了一下，笔也悬在了空中；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

for	the	full	meaning	of	a	statement	in	the	history	spread	before	her
为了	这	满的	意义	的	一个	陈述	在	这	历史	传播	前	她

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

had	suddenly	dawned	upon	her	;
有	突然	黎明	之上	她	;

她突然明白了摆在她面前的历史记载中某句话的全部含义；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'kleəd] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] “ [ə; eɪ][fɜːm] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

for	that	history	declared	George	Washington	“	a	firm	advocate	for	these
为了	那	历史	声明	乔治	华盛顿	“	一个	公司	提倡	为了	这些

[rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] .

republican	principles	.
共和党人	原则	.

历史表明，乔治·华盛顿是“这些共和原则的坚定拥护者”。

" [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['emәli] ['luːɪs] [ðen] [tɜːn] ['treɪtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Should	an	Emily	Louise	then	turn	traitor	to	her	father	,
"	应该	一个	艾米丽	路易丝	然后	转动	叛徒	到	她	父亲	,

"如果艾米莉·路易丝背叛了她的父亲，

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ['dezət] [æn; ən] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːnt] ['luːɪs] ?

or	should	she	desert	an	Aunt	Cordelia	and	an	Aunt	Louise	?
或者	应该	她	沙漠	一个	阿姨	科迪莉亚	和	一个	阿姨	路易丝	?

还是她应该抛弃科迪莉亚姨妈和路易丝姨妈呢?

[laɪf] [ɪz]['kɒmpleks] .

Life	is	complex	.
生活	是	复杂的	.

生活很复杂。

[æt; ət] [twelv] [ə; eɪ] ['pʌkə(r)] [ɒv; əv] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [bɪ'twiːn]

At	twelve	a	pucker	of	absorption	and	concentration	begins	to	gather	between
在	十二	一个	撅嘴	的	吸收	和	专注	开始	到	收集	之间

[ðə; ði] [braʊz] .

the	brows	.
这	眉毛	.

十二点钟的时候，眉间开始泛起专注和沉思的神情。

[ɒn] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [wei] , ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

On	the	homeward	way	,	William	was	waiting	at	the	corner	.
在	这	回家	方式	,	威廉	曾是	等待	在	这	角落	.

回家的路上，威廉在街角等着。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aɪðə(r)] ['deməkræt] [ɔː(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ?

"	What	is	a	person	when	they	are	not	either	Democrat	or	Republican	?
"	什么	是	一个	人	什么时候	他们	是	不是	任何一个	民主党人	或者	共和党人	?

"如果一个人既不是民主党人也不是共和党人，那他是什么人？"

" ['emәli] ['luːɪs] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

"	Emily	Louise	asked	as	they	went	along	.
"	艾米丽	路易丝	问	作为	他们	去	沿着	.

"艾米丽·路易斯边走边问。"

['wɪljəmz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] .

William's	tones	were	uncompromising	.
威廉的	音调	是	毫不妥协	.

威廉的语气毫不妥协。

" [ə; eɪ] ['mʌgwʌmp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'tempt] .

"	A	mugwump	,	"	he	said	,	and	he	said	it	with	contempt	.
"	一个	笨蛋	,	"	他	说	,	和	他	说	它	和	鄙视	.

"一个笨蛋，"他说，语气中充满了轻蔑。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv]

It	sounded	unpleasant	,	and	as	though	it	ought	to	merit	the	contempt	of
它	听起来	令人不快的	,	和	作为	尽管	它	应该	到	优点	这	鄙视	的

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

听起来令人不快，仿佛理应受到威廉的鄙视。

[ænd; ənd] ['græmə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]['kɒmpleks][æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] .

And	grammar	was	becoming	as	complex	as	life	itself	.
和	语法	曾是	成为	作为	复杂的	作为	生活	本身	.

语法变得和生活本身一样复杂。

[wʌn] ['fɔːnuːn] ['emәli] ['luːɪs] [wɒz; wәz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tә] [rɪ'saɪt] [ðә; ði] [ruːl] .

One	forenoon	Emily	Louise	was	called	upon	to	recite	the	rule	.
一	午前	艾米丽	路易丝	曾是	称为	之上	到	背诵	这	规则	.

一天上午，艾米丽·路易斯被要求背诵这条规则。

['evrɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wәz] [ә; eɪ] ['dɪfrәnt] [ruːl] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wәz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] . -

Every	day	it	was	a	different	rule	,	which	in	itself	was	discouraging	.	216
每一个	天	它	曾是	一个	不同的	规则	,	哪个	在	本身	曾是	令人沮丧	.	-

每天都有不同的规定，这本身就令人沮丧。216

[bʌt; bәt] [ðә; ði] [ɪk'sepʃnz] [wɜːr); wә(r)] [wɜːs] [ðæn; ðәn] [ðә; ði] [ruːl] ;

But	the	exceptions	were	worse	than	the	rule	;
但	这	例外情况	是	更糟	比	这	规则	;

但例外情况比普遍情况更糟糕；

[fɔː(r); fә(r)] [ә; eɪ] [ruːl] [ɪz] [ә; eɪ] ['mætә(r)] [ɒv; әv] [ә; eɪ] [mɪә(r)] ['pærәgrɑːf] , [waɪl] [ðә; ði] [ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ә(r)]

for	a	rule	is	a	matter	of	a	mere	paragraph	,	while	the	exceptions	are
为了	一个	规则	是	一个	事情	的	一个	仅仅	段落	,	尽管	这	例外情况	是

['meʒәrәbl] [baɪ] ['peɪdʒɪz] .

measurable	by	pages	.
可测量的	经过	页面	.

规则可能只用一段话来描述，而例外情况却可以用页数来衡量。

[bʌt; bәt] ['emәli] ['luːɪs] [njuː] [ðә; ði] [ruːl] .

But	Emily	Louise	knew	the	rule	.
但	艾米丽	路易丝	知道	这	规则	.

但艾米莉·路易斯知道这条规则。

['iːv(ә)n] [wɪð] [taʊn] [wʌn] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fә(r)] [flæg] [ænd; әnd] ['bʌntɪŋ] ; ['iːv(ә)n] [wɪð] [ðә; ði] [striːts] [wʌn]

Even	with	town	one	background	for	flag	and	bunting	;	even	with	the	streets	one
甚至	和	镇	一	背景	为了	旗帜	和	彩旗	;	甚至	和	这	街道	一

['festɪv] [prә'seʃәnl] ;

festive	processional	;
节日	游行队伍	;

即使城镇只有一个旗帜和彩旗的背景；即使街道上只有一个节日游行队伍；

['iːv(ә)n] [wɪð] [ðә; ði] ['ædvent] , [ɪn] [hɜː(r); hә(r)] ['sɪti] ,

even	with	the	advent	,	in	her	city	,
甚至	和	这	来临	,	在	她	城市	,

即使到了今天，在她所在的城市，

[ɒv; әv] [ðә; ði] ['prezɪdәnt] [ɒv; әv] [ðә; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʊә(r)] [ɒv; әv] [ðә; ði] [saʊθ] ;

of	the	President	of	the	United	States	on	his	tour	of	the	South	;
的	这	总统	的	这	团结的	各州	在	他的	旅游	的	这	南	;

美国总统在南方巡视期间；

['iːv(ә)n] [wɪð] [ðɪs] [ɪn] [hɜː(r); hә(r)] ['sɪvɪk] ['priːsɪŋkts] , ['emәli] ['luːɪs] , [ә'raɪzɪŋ] , [wɒz; wәz] ['eɪb(ә)l] [kә'rektli]

even	with	this	in	her	civic	precincts	,	Emily	Louise	,	arising	,	was	able	correctly
甚至	和	这	在	她	公民	辖区	,	艾米丽	路易丝	,	产生	,	曾是	有能力的	正确

[tuː; tә] [rɪ'saɪt] [ðә; ði] [ruːl] .

to	recite	the	rule	.
到	背诵	这	规则	.

即使在她的辖区内有这样的情况，艾米莉·路易丝起身也能正确地背诵出这条规则。

“ [æn; әn] ['ɑːtɪk(ә)l] [ʃʊd; ʃәd] ['әʊnli] [biː; bi] [juːst] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ә; eɪ] ['kɒmpleks] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; әv] [wʌn]

“	An	article	should	only	be	used	once	before	a	complex	description	of	one
“	一个	文章	应该	仅有的	是	用过的	一次	前	一个	复杂的	描述	的	一

[ænd; әnd] [ðә; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; әb'dʒekt] . ”

and	the	same	object	.	”
和	这	相同的	目的	.	”

“在对同一事物进行复杂描述之前，冠词只能使用一次。”

“ [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [ə'mændə] .

“	An	example	,	”	said	Miss	Amanda	.
”	一个	例子	,	”	说	错过	阿曼达	.

“举个例子，”阿曼达小姐说。

['eməli] ['luːɪs] [stʊd] [pə'plekst] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

Emily	Louise	stood	perplexed	,	for	none	had	been	given	in	the	book	.
艾米丽	路易丝	站立	困惑	,	为了	没有任何	有	到过	给定	在	这	书	.

艾米莉·路易丝困惑地站在那里，因为书中并没有给出任何答案。

“ ['sɪmpli] [ə'plai] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ” [sed] [mɪs] [ə'mændə] .

“	Simply	apply	the	rule	and	make	your	own	,	”	said	Miss	Amanda	.
”	简单地	申请	这	规则	和	制作	你的	自己的	,	”	说	错过	阿曼达	.

“只需应用这条规则，然后制定你自己的规则即可，”阿曼达小姐说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['sɪmp(ə)l] ; ['eməli] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .

But	it	did	not	seem	simple	;	Emily	Louise	was	still	thinking	in	the	concrete	.
但	它	做过	不是	似乎	简单的	;	艾米丽	路易丝	曾是	仍然	思维	在	这	具体的	.

但这似乎并不简单；艾米莉·路易斯仍然固执己见。

['hæti] [hæd; həd][grɑːsp, græsp] [æb'strækʃənz] .

Hattie	had	grasped	abstractions	.
哈蒂	有	抓住	抽象	.

哈蒂已经掌握了抽象概念。

['hæti] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Hattie	waved	her	hand	.
哈蒂	挥手	她	手	.

哈蒂挥了挥手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlət] [spɒt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

There	was	a	scarlet	spot	upon	her	cheek	.
那里	曾是	一个	猩红	点	之上	她	脸颊	.

她脸颊上有一块鲜红的斑点。

[bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [ðeə(r)][hæd; həd] been217

Before	school	there	had	been217
前	学校	那里	有	been217

上学前有217

[wɜːdz] [bɪ'twiːn] ['hæti] [ænd; ənd]['ɪzəʊbel] .

words	between	Hattie	and	Isobel	.
字	之间	哈蒂	和	伊莎贝尔	.

哈蒂和伊莎贝尔之间的对话。

[ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	politics	of	the	President	of	the	United	States	had	figured	in	it	,
这	政治	的	这	总统	的	这	团结的	各州	有	想	在	它	,

美国总统的政治立场在其中发挥了作用。

[ænd; ənd]['eməli] ['luːɪs] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

and	Emily	Louise	had	learned	that	the	President	was	a	Republican	.
和	艾米丽	路易丝	有	学习	那	这	总统	曾是	一个	共和党人	.

艾米莉·路易斯得知总统是共和党人。

[ænd; ənd] [jet] [flægz] !

And	yet	flags	!
和	然而	旗帜	!

然而，旗帜却依然飘扬！

[ænd; ənd] [prəu'seʃən] !

And	processions	!
和	游行	!

还有游行队伍！

[mɪs] [ə'mændə] [sed] , “ [wel] , ['hæti] ?
Miss Amanda said , “ Well , Hattie ?
错过 阿曼达 说 , “ 出色地 , 哈蒂 ?

阿曼达小姐说：“哈蒂，你好吗？”

” ['hæti] [ə'rəʊz] .
” Hattie arose .
” 哈蒂 出现 .

哈蒂站了起来。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['əʊnli] , ['sɒlətri] [rɪ'pʌblɪkən] ['pju:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [klɑ:s] ,
“ There is a single , only , solitary Republican pupil in this class ,
“ 那里 是 一个 单身的 , 仅有的 , 孤 共和党人 瞳孔 在 这 班级 ,

“班上只有一个共和党学生，孤零零一个。”

” [sed] [ʃi:; ʃi] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [wɪð] ['emfəsɪs] .
” said she promptly and with emphasis .
” 说 她 及时 和 和 强调 .

“她立即强调道。”

[mɪs] [ə'mændə] [maɪt] [prə'si:d] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [grə'mætɪkli] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]
Miss Amanda might proceed to consider the proposition grammatically , her mind
错过 阿曼达 可能 继续 到 考虑 这 主张 语法上 , 她 头脑
['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ru:l] ,
being on the rule ,
存在 在 这 规则 ,

阿曼达小姐可能会继续从语法角度考虑这个命题，因为她的注意力都集中在规则上。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['ɪmpɔ:t] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [klɑ:s] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['hæti] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and not the import , but the class interpreted it as Hattie meant they should
和 不是 这 进口 , 但 这 班级 翻译 它 作为 哈蒂 意思是 他们 应该
.
:
.

不是导入，而是班级把它理解为 Hattie 的意思，他们应该这样做。

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] !
In their midst !
在 他们的 中间 !

就在他们中间！

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] !
And unsuspected !
和 意想不到的 !

出乎意料！

['eməli] ['lu:ɪs] [gru:] [hɒt] .
Emily Louise grew hot .
艾米丽 路易丝 生长 热的 .

艾米丽·路易斯变得很热。

[kʊd; kəd] ['hæti] , [wʊd] ['hæti] , [du:; də] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Could Hattie , would Hattie , do this thing ?
可以 哈蒂 , 会 哈蒂 , 做 这 事物 ?

哈蒂能做到吗？哈蒂愿意做这件事吗？

['hæti] , [ə'kju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] ?
Hattie , accuse her thus ?
哈蒂 , 控 她 因此 ?

哈蒂，你这样指控她？

[jet] [huː] [els] [kʊd; kəd] ['hæti] [miːn] ?

Yet	who	else	could	Hattie	mean	?
然而	WHO	别的	可以	哈蒂	意思是	?

哈蒂还能指谁呢?

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['emәli] ['luːɪs] [sweld] — ['hæti] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] !

The	heart	of	Emily	Louise	swelled	—	Hattie	to	do	this	thing	!
这	心	的	艾米丽	路易丝	肿胀	—	哈蒂	到	做	这	事物	!

艾米莉·路易斯心中涌起一股暖流——哈蒂要做这件事!

[ænd; ənd] ['hæti] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

And	Hattie	was	wrong	.
和	哈蒂	曾是	错误的	.

哈蒂错了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

She	should	know	that	she	was	wrong	.
她	应该	知道	那	她	曾是	错误的	.

她应该知道自己错了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɔːtəgrɑːf] ['ælbəm] , [dʒʌst] [brɔːt] [tuː; tə] ['emәli] ['luːɪs]

She	should	read	it	in	her	own	autograph	album	,	just	brought	to	Emily	Louise
她	应该	读	它	在	她	自己的	签名	专辑	,	只是	带来	到	艾米丽	路易丝

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'skraɪbɪŋ] .

for	her	inscribing	.
为了	她	铭刻	.

她应该看看她自己的签名簿，这本签名簿是她特意拿来给艾米丽·路易斯签名的。

['emәli] ['luːɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] .

Emily	Louise	remained	in	at	recess	.
艾米丽	路易丝	剩余	在	在	凹陷处	.

艾米莉·路易斯在课间休息时留在了教室里。

[vɜːs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Verse	was	beyond	her	.
诗	曾是	超过	她	.

她不懂诗歌。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

She	recognised	her	limitations	.
她	已确认	她	限制	.

她认识到了自己的局限性。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] born218

Some	are	born218
一些	是	born218

有些人出生于218年

[tuː; tə] [prəʊz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [θɪŋz] .

to	prose	and	some	to	higher	things	.
到	散文	和	一些	到	更高	事物	.

有些人追求散文，有些人追求更高层次的事物。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ɪn] ['hætiːz] ['ælbəm] :

She	applied	herself	to	a	plain	statement	in	Hattie's	album	:
她	应用	她自己	到	一个	清楚的	陈述	在	哈蒂的	专辑	:

她将自己的心思放在了哈蒂专辑中一句朴素的陈述上:

[dɪə(r)] ['hæti] :

Dear	Hattie	:
亲爱的	哈蒂	:

亲爱的哈蒂:

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌgwʌmp] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] .

I	am	a	Mugwump	and	your	true	friend	.
我	是	一个	穆格沃普	和	你的	真的	朋友	.

我是Mugwump，也是你真正的朋友。

['eməli] ['luːɪs] -

Emily	Louise	MacLauren
艾米丽	路易丝	-

艾米莉·路易丝·麦克劳伦

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] ['hætiːz] [desk] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

Then	she	put	the	book	on	Hattie's	desk	as	the	bell	rang	.
然后	她	放	这	书	在	哈蒂的	桌子	作为	这	钟	响铃	.

然后，铃声响起，她把书放在了哈蒂的桌子上。

[wɪð] [ðə; ði] [klɑːs] [keɪm] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [ɪk'saɪtmənt] .

With	the	class	came	a	visible	and	audible	excitement	.
和	这	班级	来了	一个	可见的	和	可听见的	激动	.

课堂上，大家兴奋的气氛显而易见，也能听到兴奋的声音。

['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] ['fɒləʊd] , [hɪz; ɪz][heə(r)]['waɪldli] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [mɪs] [ə'mændə]

Mr	.	Page	followed	,	his	hair	wildly	erect	,	and	he	conversed	with	Miss	Amanda
先生	.	页	随后	,	他的	头发	疯狂地	直立	,	和	他	交谈	和	错过	阿曼达

['hʌrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

佩吉先生跟了上来，头发蓬乱地竖着，他匆匆地和阿曼达小姐交谈起来。

[wɪð] ['vɪʒuəl] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd]['leɪbiəl] [dʌm] [ʃəʊ] , ['eməli] ['luːɪs] [im'plɔː] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

With	visual	signalling	and	labial	dumb	show	,	Emily	Louise	implored	enlightenment	.
和	视觉的	信号传导	和	唇	哑的	展示	,	艾米丽	路易丝	恳求	启示	.

艾米莉·路易斯用视觉信号和嘴唇哑口无言的方式恳求启蒙。

“ ['aʊəz][ɪz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [klɑːs] , [səʊ] [wɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] , ” [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] ['hæti] , [ɪn][ə; eɪ]

“	Ours	is	the	honour	class	,	so	we're	to	be	chosen	,	”	enunciated	Hattie	,	in	a
“	我们的	是	这	荣誉	班级	,	所以	是	到	是	选定	,	”	清晰的	哈蒂	,	在	一个

[stə'kɑːtəʊ] ['wɪspə(r)] .

staccato	whisper	.
断奏	耳语	.

“我们是优等班，所以我们会被选中，”哈蒂用断断续续的低语说道。

['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] .

Rosalie	was	nearer	.
罗莎莉	曾是	更近	.

罗莎莉离得更近。

“ [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , ” ['wɪspəd] ['rəuzəli; 'rɔ-] ; “ [ʃ] - [eɪtʃ]

“	There's	to	be	a	presentation	—	in	the	Chapel	,	”	whispered	Rosalie	;	“	sh	-	h
“	有	到	是	一个	推介会	—	在	这	教堂	,	”	低声说道	罗莎莉	;	“	什	-	h

— [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌjuː 'es] — [naʊ] — —

—	he's	going	to	choose	us	—	now	—	—
—	他是	去	到	选择	我们	—	现在	—	—

“教堂里有个仪式，”罗莎莉低声说；“嘘——他要选我们了——现在——”

” ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ][ænd; ənd] [mɪs] [ə'mændə][wɜː(r); wə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [klɑːs] .

”	Mr	.	Page	and	Miss	Amanda	were	surveying	the	class	.
”	先生	.	页	和	错过	阿曼达	是	测量	这	班级	.

“佩奇先生和阿曼达小姐正在观察班级情况。”

[sʌm; səm] [tuː] [skɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [aɪz] [sɔːt] [iːtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ðəʊz] ['glɑːnsɪz] [ə'pɒn]

Some	two	score	pairs	of	eager	eyes	sought	each	to	stay	those	glances	upon
一些	二	分数	对	的	渴望的	眼睛	寻求	每个	到	停留	那些	眼神	之上

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

大约二十几双渴望的眼睛互相打量，希望能将目光停留在自己身上。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [lækt] ['kʌrɪdʒ] . -

Perhaps	Mr	.	Page	lacked	courage	.	219
也许	先生	.	页	缺乏	勇气	.	-

或许佩奇先生缺乏勇气。219

“ [ðə; ði] [tʃɔɪs] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mɪs] [ə'mændə] .

“	The	choice	I	leave	to	you	,	”	said	he	to	Miss	Amanda	.
“	这	选择	我	离开	到	你	,	”	说	他	到	错过	阿曼达	.

“选择权在你，”他对阿曼达小姐说。

[ðen] [hiː; hi] [went] .

Then	he	went	.
然后	他	去	.

然后他就走了。

[mɪs] [ə'mændə] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

Miss	Amanda	was	also	visibly	excited	.
错过	阿曼达	曾是	还	明显地	兴奋的	.

阿曼达小姐也明显很兴奋。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [pʌft] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [kwɑː'fjʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

She	settled	her	chain	and	puffed	the	elaborate	coiffure	of	her	hair	,
她	定居	她	链	和	膨胀的	这	精心制作的	发型	的	她	头发	,

她整理了一下项链，然后蓬松了一下精心梳理的发型。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [klɑːs] .

the	while	she	continued	to	survey	the	class	.
这	尽管	她	持续	到	民意调查	这	班级	.

她一边继续环顾班级，一边观察着大家。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [rəʊ] [tuː; tə] [rəʊ] ; [ðen] , [æz; əz]

She	looked	hesitant	and	undecided	,	glancing	from	row	to	row	;	then	,	as
她	看起来	犹豫不决	和	未决定	,	瞥了一眼	从	排	到	排	;	然后	,	作为

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

from	some	inspiration	,
从	一些	灵感	,

她显得犹豫不决，目光在每一排之间来回扫视；然后，仿佛受到某种启发，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [klɪəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ɑːtʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['pleɪfəli] .

her	face	cleared	and	she	grew	arch	,	shaking	a	finger	playfully	.
她	脸	已清除	和	她	生长	拱	,	摇晃	一个	手指	嬉戏地	.

她脸上的笑容消失了，她挺直了腰板，俏皮地摇了摇手指。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['viktə] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['spraɪtli] ['hjuːmə(r)] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

“	To	the	victors	belong	the	spoils	,	”	she	said	with	sprightly	humour	,	“	and	it	will	,
“	到	这	胜利者	属于	这	战利品	,	”	她	说	和	轻快的	幽默	,	“	和	它	将要	,

“胜利者理应获得战利品，”她语气轻快幽默地说，“而且它终将如此。”

[æt; ət] [liːst] , ['nærəʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

at	least	,	narrow	the	choice	.
在	至少	,	狭窄的	这	选择	.

至少缩小选择范围。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huːz] ['fɑːðəz] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [wei]

I	will	ask	those	young	ladies	whose	fathers	chance	to	be	of	a	Republican	way
我	将要	问	那些	年轻的	女士们	谁	父亲们	机会	到	是	的	一个	共和党人	方式

[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ə'raɪz] .

of	thinking	to	please	arise	.
的	思维	到	请	出现	.

我将请那些父亲可能持有共和党思想的年轻女士们站起来。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ; [ðen] ['eməli]

"	A	silence	followed	—	a	silence	of	disappointment	to	the	many	;	then	Emily
"	一个	沉默	随后	—	一个	沉默	的	失望	到	这	许多	;	然后	艾米丽

['luːɪs] - [ə'rəʊz] .

Louise	MacLauren	arose	.
路易丝	-	出现	.

"一阵沉默之后——对许多人来说，这是一种失望的沉默；然后艾米莉·路易丝·麦克劳伦站了起来。

[wɒz; wəz][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [ðʌs] [fɑːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌgwʌmp] ?

Was	retribution	following	thus	fast	because	of	that	subterfuge	of	Mugwump	?
曾是	报应	下列的	因此	快速地	因为	的	那	托词	的	穆格沃普	?

报复来得如此之快，是因为 Mugwump 的诡计吗?

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [praʊd] !

Alas	for	that	conscientiousness	of	which	she	had	once	been	proud	!
唉	为了	那	尽责性	的	哪个	她	有	一次	到过	自豪的	!

唉，她曾经引以为傲的那份认真负责的精神如今却成了奢望!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] ['roʊzəˌliz] ['stɑːtld] [feɪs] —

Was	it	the	measure	of	her	degradation	she	read	on	Rosalie's	startled	face	—
曾是	它	这	措施	的	她	降解	她	读	在	罗莎莉的	惊慌	脸	—

['roʊzəˌliz] [feɪs] [ɒv; əv] ['strɪkən] [ˌɪnkrə'djuːləti][ænd; ənd] [ə'meɪz] ?

Rosalie's	face	of	stricken	incredulity	and	amaze	?
罗莎莉的	脸	的	受打击的	怀疑	和	惊奇	?

她从罗莎莉惊愕的脸上——罗莎莉脸上充满震惊、难以置信和惊奇的表情——读出了她所遭受的屈辱。

[bʌt; bət][nəʊ] ; ['roʊzəˌliz] [træns'fɪkst] [geɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn] ['eməli] ['luːɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	no	;	Rosalie's	transfixed	gaze	was	not	on	Emily	Louise	—	it	passed	her	,
但	不	;	罗莎莉的	呆若木鸡	目光	曾是	不是	在	艾米丽	路易丝	—	它	通过了	她	,

[tuː; tə] — — -

to	—	—	220
到	—	—	-

但是，罗莎莉的目光并没有落在艾米丽·路易斯身上——她的目光越过了她，转向了——220

[tuː; tə] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [bɪ'jɒnd] [stʊd] [ə'nʌðə(r)] — ['ɪzəʊbel] .

To	where	in	the	aisle	beyond	stood	another	—	Isobel	.
到	在哪里	在	这	走道	超过	站立	其他	—	伊莎贝尔	.

在过道另一边，站着另一个人——伊莎贝尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['ɪzəʊbel][wɒz; wəz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['traɪʌmf] ;

But	the	head	of	Isobel	was	erect	,	and	her	eyes	flashed	triumph	;
但	这	头	的	伊莎贝尔	曾是	直立	,	和	她	眼睛	闪光灯	胜利	;

但伊莎贝尔昂首挺胸，眼中闪烁着胜利的光芒；

[ðə; ði] [θrəʊ] [ɒv; əv] ['ɪzəˌbɛlz] ['ʃəʊldəz] [flʌŋ] [dɪ'faɪəns] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] .

the	throw	of	Isobel's	shoulders	flung	defiance	back	in	the	moment	of	being	chosen	.
这	扔	的	伊莎贝尔的	肩膀	扔	蔑视	后退	在	这	片刻	的	存在	选定	.

伊莎贝尔耸了耸肩，在被选中的那一刻，她将反抗的情绪抛了出去。

[ɪk'saɪtmənt] ['kwivəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [ə'mændəz] [ə'naʊnsmənt] .

Excitement	quivered	the	voice	of	Miss	Amanda's	announcement	.
激动	颤抖	这	嗓音	的	错过	阿曼达的	公告	.

阿曼达小姐宣布消息时，声音里充满了激动和颤抖。

“	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	,
“	**The**	**wife**	**of**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**young**	**ladies**	**,**
”	这	妻子	的	这	总统	的	这	团结的	各州	,	年轻的	女士们	,

“美国总统夫人，各位年轻女士，

['hævɪŋ]	['sɪgnɪfaɪd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[tu:; tə]	-	[deɪ]	['vɪzɪtɪŋ]	['aʊə(r)]	[sku:l]	,
having	**signified**	**her**	**intention**	**of**	**to**	**-**	**day**	**visiting**	**our**	**school**	**,**
拥有	表示	她	意图	的	到	-	天	访问	我们的	学校	,

她已表明今天将来我们学校参观，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	['stændɪŋ]	[wɪl]	[rɪ'pɔ:t]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[æt; ət]	[wʌns]	,
the	**young**	**ladies**	**standing**	**will**	**report**	**to**	**the**	**office**	**at**	**once**	**,**
这	年轻的	女士们	常设	将要	报告	到	这	办公室	在	一次	,

站着的各位小姐请立即到办公室报到。

[tu:; tə]	[rɪ'si:v]	[ɪn'strʌkʃənz]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[ðeə(r)]	[pɑ:t]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prəʊgræm]	;	[ðəʊ]	[fɜ:st]	,
to	**receive**	**instructions**	**as**	**to**	**their**	**part**	**in**	**the**	**programme**	**;**	**though**	**first**	**,**
到	收到	指示	作为	到	他们的	部分	在	这	程序	;	尽管	第一的	,

接收有关其在项目中所扮演角色的指示；但首先，

[pə'hæps]	”	—	[dɪd]	[mɪs]	[ə'mændə]	[ri:d]	[seks]	[θru:]	[self]	—	“	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['smu:ðɪŋ]	[ɒv; əv][heə(r)]	—
perhaps	**”**	**—**	**did**	**Miss**	**Amanda**	**read**	**sex**	**through**	**self**	**—**	**“**	**a**	**little**	**smoothing**	**of**	**hair**	**—**
也许	”	—	做过	错过	阿曼达	读	性别	通过	自己	—	“	一个	小的	平滑	的	头发	—

[ænd; ənd]	['rɪbənz]	—	—
and	**ribbons**	**—**	**—**
和	丝带	—	—

或许”——阿曼达小姐是否通过自身来解读性——“稍微抚平一下头发——还有丝带——”

”	['eməli]	['lu:ɪs]	[ɒn]	[ðɪs]	[deɪ]	['kærid]	[hɜ:(r); hə(r)]	[nju:z]	[həʊm]	['daʊtfəli]	,
”	**Emily**	**Louise**	**on**	**this**	**day**	**carried**	**her**	**news**	**home**	**doubtfully**	**,**
”	艾米丽	路易丝	在	这	天	携带	她	消息	家	怀疑地	,

“艾米丽·路易丝这天忐忑不安地把消息带回了家。”

[fɔ:(r); fə(r)]	[ɑ:nt]	['lu:ɪs]	[ænd; ənd]	[ɑ:nt]	[kɔ:'di:liə]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['vaɪələnt]	[dɪ'mɒkrəsi]	.
for	**Aunt**	**Louise**	**and**	**Aunt**	**Cordelia**	**were**	**of**	**such**	**violent**	**Democracy**	**.**
为了	阿姨	路易丝	和	阿姨	科迪莉亚	是	的	这样的	暴力	民主	.

路易丝姨妈和科迪莉亚姨妈都是如此激进的民主主义者。

“	[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]	['tʃəʊzn]	”	—	[ɑ:nt]	['lu:ɪs]	[rɪ'pi:tɪd]	—	“	['ɪzəʊbel]	,	[tu:; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[spi:tʃ]
“	**You**	**were**	**chosen**	**”**	**—**	**Aunt**	**Louise**	**repeated**	**—**	**“**	**Isobel**	**,**	**to**	**make**	**the**	**speech**
”	你	是	选定	”	—	阿姨	路易丝	重复	—	“	伊莎贝尔	,	到	制作	这	演讲

[ænd; ənd][ju:; jʊ]	[tu:; tə]	['prez(ə)nt]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	?
and	**you**	**to**	**present**	**the**	**flowers**	**?**
和	你	到	展示	这	花朵	?

“你们被选中了，”路易丝阿姨重复道，“伊莎贝尔，由你来致辞，你来献花？”

”	[ɑ:nt]	[lu:'i:zəz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[ə'laɪt]	[wɪð]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri]	.
”	**Aunt**	**Louisa's**	**face**	**was**	**alight**	**with**	**excitement**	**and**	**inquiry**	**.**
”	阿姨	路易莎的	脸	曾是	点燃	和	激动	和	询问	.

路易莎阿姨脸上洋溢着兴奋和好奇的神情。

“	[ænd; ənd]	[wɒt]	[dɪd][ju:; jʊ][du:; də]	,	['emi]	[lu:]	?	”
“	**And**	**what**	**did**	**you**	**do**	**,**	**Emmy**	**Lou**	**?**	**”**
”	和	什么	做过	你	做	,	艾美奖	卢	?	”

“那你做了什么，艾米·露？”

“	[ai]	[geɪv]	[ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]	[ʌp]	[ɒn][ðə; ði]	['plætfɔ:m]	;	-
“	**I**	**gave**	**them**	**to**	**her**	**up**	**on**	**the**	**platform**	**;**	**221**
”	我	给予	他们	到	她	向上	在	这	平台	;	-

“我在站台上把它们交给了她；221

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] ['peɪpə(r)] — [ðə; ðɪ] [bu'keɪ] . ”

it	was	a	pyramid	in	a	lace	paper	—	the	bouquet	.	”
它	曾是	一个	金字塔	在	一个	蕾丝	纸	—	这	花束	.	”

那是一个用蕾丝纸包裹的金字塔——花束。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ?

“	And	then	?
”	和	然后	?

“进而?

” [ɑːnt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['breθləs] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Aunt	Louise	was	breathless	with	attention	.
”	阿姨	路易丝	曾是	喘不过气	和	注意力	.

路易丝阿姨被大家的关注弄得喘不过气来。

“ [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['eməli] ['luːɪs] , “ [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] .

“	She	kissed	me	,	”	said	Emily	Louise	,	“	on	the	cheek	.
”	她	亲吻	我	,	”	说	艾米丽	路易丝	,	“	在	这	脸颊	.

“她亲吻了我的脸颊，”艾米丽·路易丝说。

” [ɑːnt] ['luːɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] .

”	Aunt	Louise	gave	a	little	laugh	of	gratification	and	pride	.
”	阿姨	路易丝	给予	一个	小的	笑	的	满足感	和	自豪	.

路易丝阿姨露出了满意和自豪的轻笑。

“ [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] — [waɪ] , ['emi] [luː] — — ”

“	The	wife	of	the	President	—	why	,	Emmy	Lou	—	—	”
”	这	妻子	的	这	总统	—	为什么	,	艾美奖	卢	—	—	”

“总统夫人——哎呀，艾米·卢——”

“ [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['keɪti] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

“	I'll	write	to	her	Aunt	Katie	this	very	afternoon	,	”	said	Aunt	Cordelia	.
”	患病的	写	到	她	阿姨	凯蒂	这	非常	下午	,	”	说	阿姨	科迪莉亚	.

“我今天下午就会给她凯蒂阿姨写信，”科迪莉亚阿姨说。

“ ['betə(r)] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] [triː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

“	Better	look	to	the	family	tree	,	”	said	Uncle	Charlie	.
”	更好的	看	到	这	家庭	树	,	”	说	叔叔	查理	.

“最好查查家谱，”查理叔叔说。

“ [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [tuː] [rɪtʃ] [sɔɪl][ɪn] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['ɒnəz] .

“	There's	danger	of	too	rich	soil	in	these	public	honours	.
”	有	危险	的	也	富有的	土壤	在	这些	民众	荣誉	.

“这些公共荣誉可能会滋生过剩的土壤。”

” [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , ['eməli] ['luːɪs] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd] - [dɔː(r)] [step] ;

”	But	,	instead	,	Emily	Louise	went	out	and	sat	on	the	side	-	door	step	;
”	但	,	反而	,	艾米丽	路易丝	去	出去	和	卫星	在	这	边	-	门	步	;

但是，艾米丽·路易斯却走到外面，坐在了侧门台阶上；

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['sɒlətjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] .

she	needed	solitude	for	the	readjustment	of	her	ideas	.
她	需要	孤独	为了	这	调整	的	她	想法	.

她需要独处来重新调整自己的想法。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [praʊd] .

Aunt	Cordelia	was	pleased	,	and	Aunt	Louise	was	proud	.
阿姨	科迪莉亚	曾是	高兴	,	和	阿姨	路易丝	曾是	自豪的	.

科迪莉亚阿姨很高兴，路易丝阿姨很自豪。

[ænd; ənd]['eməli] ['luːɪs] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

And	Emily	Louise	,	with	the	kiss	of	Republicanism	upon	her	cheek	,
和	艾米丽	路易丝	,	和	这	吻	的	共和主义	之上	她	脸颊	,

还有艾米丽·路易丝，她的脸颊上带着共和主义的印记。

[hæd; həd] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['plætfɔːm] ['ɪntuː] [əʊ'veɪʃn] [ænd; ənd][ˌædju'leɪʃ(ə)n] ,

had	stepped	down	from	the	Chapel	platform	into	ovation	and	adulation	,
有	步	向下	从	这	教堂	平台	进入	排卵	和	崇拜	,

他从教堂讲台上走下来，迎接他的是雷鸣般的掌声和赞美。

[tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊmwəd] [gruːp] ['dʒɔslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd]

to	find	herself	the	centre	of	a	homeward	group	jostling	for	place	beside
到	寻找	她自己	这	中心	的	一个	回家	团体	推搡	为了	地方	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她发现自己身处一群归途人群的中心，大家都争先恐后地想在她身边占个位置。

['hæti] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , ['rəuzəli; 'rɔ-][hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] . -

Hattie	had	carried	her	books	,	Rosalie	her	jacket	.	222
哈蒂	有	携带	她	图书	,	罗莎莉	她	夹克	.	-

哈蒂拿着她的书，罗莎莉拿着她的外套。222

['wɪljəm] [hæd; həd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

William	had	nodded	to	her	at	one	corner	,	to	be	waiting	at	the
威廉	有	点头	到	她	在	一	角落	,	到	是	等待	在	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

威廉在一个角落向她点了点头，示意她到下一个角落等着。

[weə(r)] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['keələsnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd]

where	he	nodded	again	with	an	incidental	carelessness	of	manner	,	and	joined
在哪里	他	点头	再次	和	一个	偶然的	疏忽	的	方式	,	和	加入

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

他漫不经心地再次点了点头，然后加入了人群。

['eməli] ['luːɪs] [hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['wɪljəm] , ['æŋkʃəsli] .

Emily	Louise	had	stolen	a	glance	at	William	,	anxiously	.
艾米丽	路易丝	有	被盗	一个	瞥一眼	在	威廉	,	焦虑地	.

艾米莉·路易丝焦急地偷偷瞥了威廉一眼。

[hæd; həd] ['wɪljəmz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlən] ?

Had	William's	opinion	of	her	fallen	?
有	威廉的	观点	的	她	倒下	?

威廉对她的看法变差了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [nɒt] .

It	would	seem	not	.
它	会	似乎	不是	.

看来并非如此。

[jet] ['ɪzəʊbel][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [ə'ləʊn] .

Yet	Isobel	had	gone	home	alone	.
然而	伊莎贝尔	有	已消失	家	独自的	.

然而，伊莎贝尔却独自一人回了家。

['eməli] ['luːɪs] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

Emily	Louise	had	seen	her	starting	,
艾米丽	路易丝	有	已见	她	开始	,

艾米丽·路易斯曾亲眼目睹她开始.....

[wɪð] ['saɪdˌwaɪz] [glɑːns] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['sɔːntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [biː; bi] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk]

with	sidewise	glance	and	lingering	saunter	should	any	be	meaning	to	overtake
和	横向	瞥一眼	和	挥之不去的	溜达	应该	任何	是	意义	到	超过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她会侧目瞥一眼，慢悠悠地走着，仿佛在警告那些想要超过她的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'ləʊn] .

But	she	had	gone	on	alone	.
但	她	有	已消失	在	独自的	.

但她独自一人继续前行。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld] , ” [sed] ['hæti] .

“	Because	she	never	told	,	”	said	Hattie	.
“	因为	她	绝不	讲述	,	”	说	哈蒂	.

“因为她从来没说过，”哈蒂说。

“ [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

“	Until	she	wanted	to	be	chosen	,	”	said	Rosalie	.
“	直到	她	通缉	到	是	选定	,	”	说	罗莎莉	.

“直到她想要被选中为止，”罗莎莉说。

“ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][təʊld] , ” [sed] ['emәli] ['luːɪs] . -

“	But	I	never	told	,	”	said	Emily	Louise	.	223
“	但	我	绝不	讲述	,	”	说	艾米丽	路易丝	.	-

“但我从未说过，”艾米丽·路易丝说道。223

['hæti] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] .

Hattie	was	final	.
哈蒂	曾是	最终的	.

哈蒂是最终人选。

“ [ɪts] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['hæti] .

“	It's	different	,	”	said	Hattie	.
“	它是	不同的	,	”	说	哈蒂	.

“情况不一样了，”哈蒂说。

“ [əʊ] , ['veri] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

“	Oh	,	very	,	”	said	Rosalie	.
“	哦	,	非常	,	”	说	罗莎莉	.

“哦，非常，”罗莎莉说。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] [θruː] [ˌlæbə'rɪnθɪən] [pɑːðz] [huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

They	travel	through	labyrinthian	paths	who	seek	for	understanding	.
他们	旅行	通过	迷宫般的	路径	WHO	寻找	为了	理解	.

他们跋涉于迷宫般的道路，寻求理解。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ; [ðə; ði] [dʌsk] [gruː] [tʃɪl] .

The	sun	went	down	;	the	dusk	grew	chill	.
这	太阳	去	向下	;	这	黄昏	生长	寒意	.

太阳落山了，暮色渐凉。

['emәli] ['luːɪs] [sæt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , [tʃɪn] [ɪn][pɑːm] .

Emily	Louise	sat	on	the	door	-	step	,	chin	in	palm	.
艾米丽	路易丝	卫星	在	这	门	-	步	,	下巴	在	棕榈	.

艾米莉·路易斯坐在门阶上，手托着下巴。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɪn] [prɪnt] [əʊ] - LIFE225227

A	BALLAD	IN	PRINT	O	'	LIFE225227
一个	民谣	在	打印	哦	-	LIFE225227

一首印刷版的《生活歌谣》225227

['dʌb(ə)l] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ; ['ðeəfɔ:(r)] ['emi] [lu:] ['entəd] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [æz; əz]

Double	names	are	childish	things	;	therefore	Emmy	Lou	entered	the	high	school	as
双倍的	姓名	是	幼稚	事物	;	所以	艾美奖	卢	进入	这	高的	学校	作为

['eməli] - .

Emily	MacLauren	.
艾米丽	-	.

双名是幼稚的做法；因此，艾米·露进入高中时的名字是艾米丽·麦克劳伦。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

Her	disapproval	of	the	arrangements	she	found	there	was	decided	.
她	不赞成	的	这	安排	她	成立	那里	曾是	决定	.

她对那里的安排表示强烈不满。

[haɪ] - [sku:l] ['pju:p(ə)lz] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] ,

High	-	school	pupils	have	no	abiding	place	,
高的	-	学校	学生	有	不	遵守	地方	,

高中生没有固定的住所，

[bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ'mædɪk] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:st] ['wɔndərəz] [bɪ'twi:n] [ʃraɪnz] [ɒv; əv]

but	are	nomadic	in	their	habits	and	enforced	wanderers	between	shrines	of
但	是	游牧的	在	他们的	习惯	和	强制执行	流浪者	之间	神社	的

['lɜ:nɪŋ] ,

learning	,
学习	,

但他们的生活习性是游牧式的，被迫在各个学术圣地之间漂泊。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kwɔ:təz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ti:tʃə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ˌresɪ'teɪʃn] ;

changing	quarters	as	well	as	teachers	for	every	recitation	;
变化	四分之一	作为	出色地	作为	教师	为了	每一个	背诵	;

每次朗诵课都要更换教室和老师；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [mu:d] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['veərid] ['tempərəmənt] [ɒv; əv]

and	the	constant	readjustment	of	mood	to	meet	the	varied	temperaments	of
和	这	持续的	调整	的	情绪	到	见面	这	多种多样	性情	的

[sək'sesɪv] ['ti:tʃə(r)z] [ɪz] ['weərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tempə(r)] .

successive	teachers	is	wearing	on	the	temper	.
连续	教师	是	穿着	在	这	脾气	.

不断调整情绪以适应不同老师的脾气，会让人脾气变得很差。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [su:'pɪərɪə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

Yet	there	is	a	law	in	the	high	school	superior	to	that	of	the	teacher	.
然而	那里	是	一个	法律	在	这	高的	学校	优越的	到	那	的	这	老师	.

然而，高中里却有一条比老师的法律更为重要的法律。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒŋ] ,

At	the	dictates	of	a	gong	,
在	这	规定	的	一个	锣	,

在锣声的指引下，

['klɑ:sɪz] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ti:tʃərz] [inkəm´pli:tid] [ˌperə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] .

classes	arise	in	the	face	of	a	teacher's	incompleted	peroration	and	depart	.
课程	出现	在	这	脸	的	一个	老师的	未完成	结语	和	离开	.

面对老师未完成的演讲，学生们纷纷起身离场。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fi:t] ;

As	for	the	pupils	,	there	is	no	rest	for	the	soles	of	their	feet	;
作为	为了	这	学生	,	那里	是	不	休息	为了	这	鞋底	的	他们的	脚	;

至于学生们，他们的脚底板根本没有休息的时间；

[ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌeɪbiːsiːˈdeərɪən] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈevə(r)] - [ˈmuːvɪŋ]

a	freshman	in	the	high	school	is	a	mere	abecedarian	part	of	an	ever	-	moving
一个	大一新生	在	这	高的	学校	是	一个	仅仅	初学者	部分	的	一个	曾经	-	移动

[laɪn] ,

line	,
线	,

高中一年级新生只不过是不断向前移动的长队中一个不起眼的小角色而已。

[wɪtʃ] [tɔɪlz] , [ˈweɪtɪd] [wɪð] [paʊndz] [ɒv; əv][tekst] - [bʊks] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ]

which	toils	,	weighted	with	pounds	of	text	-	books	,	up	and	down	the	stairways
哪个	辛勤劳作	,	加权	和	磅	的	文本	-	图书	,	向上	和	向下	这	楼梯

[ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

它辛勤劳作，背负着沉重的教科书，在知识的阶梯上上下下。

[ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænsɑːd] [ˈhaɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈretərɪk] , [tuː; tə] [dɪˈsend] , -

climbing	to	the	mansard	heights	for	rhetoric	,	to	descend	,	228
攀登	到	这	曼萨尔式屋顶	高度	为了	修辞	,	到	下降	,	-

攀登到修辞学的塔顶，然后下降，228

[pɑːst] [dɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈleɪtə(r)] [rɪˈtɜːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

past	doors	to	which	it	must	later	return	,	to	the	foundation	floor	for
过去的	门	到	哪个	它	必须	之后	返回	,	到	这	基础	地面	为了

[ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

Ancient	History	.
古老的	历史	.

穿过它之后必须返回的门，回到古代历史的地基。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌndjuleɪtɪŋ] [laɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn] [ˈdɪzi] [ˈspaɪrəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] , [ˈeməli]

Looking	back	at	the	undulating	line	winding	in	dizzy	spiral	about	the	stairways	,	Emily
寻找	后退	在	这	起伏的	线	绕线	在	晕眩的	螺旋	关于	这	楼梯	,	艾米丽

, [æt; ət] [taɪmz] ,

,	at	times	,
,	在	时代	,

回头望着那条蜿蜒曲折、令人眼花缭乱的螺旋线在楼梯间盘旋，艾米丽有时.....

[siːmd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɜːtɪbrət] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] , [fərˈevə(r)] - [ˌʌnˈkɔɪlɪŋ]

seemed	to	herself	to	be	a	vertebrate	part	of	some	long	,	forever	-	uncoiling
似乎	到	她自己	到	是	一个	脊椎动物	部分	的	一些	长的	,	永远	-	展开

[ˈmɒnstə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpriːhɪˈstɒrɪk] ,

monster	,	one	of	those	prehistoric	,
怪物	,	一	的	那些	史前	,

她觉得自己像是某种漫长、永无止境盘绕的怪物的脊椎动物的一部分，是史前时代的一种怪物。

[siːn] - [bɪˈfɔː(r)] - [ɪn] - [driːmz] [əˈfeəz] .

seen	-	before	-	in	-	dreams	affairs	.
已见	-	前	-	在	-	梦境	事务	.

梦中似曾相识的事件。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgəz] [ˈnəʊɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [zuˈɒlədʒi] [naʊ] .

She	chose	her	figures	knowingly	,	for	she	was	studying	zoology	now	.
她	选择	她	数据	明知	,	为了	她	曾是	学习	动物学	现在	.

她选择这些数字是经过深思熟虑的，因为她现在正在学习动物学。

[ˈklɑːsɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ˈfaɪlɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæmfɪθɪətə(r)]

Classes	went	to	the	laboratory	for	this	subject	,	filing	into	an	amphitheatre
课程	去	到	这	实验室	为了	这	主题	,	备案	进入	一个	圆形剧场

[ɒv; əv] [ˈbentʃɪz] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈkɑːrmaɪkəl] ,

of	benches	about	Miss	Carmichael	,
的	长椅	关于	错过	卡迈克尔	,

学生们前往实验室进行这门课的实验，他们排成一列，围坐在卡迈克尔小姐周围的长凳旁。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [klɪpt] [hɜː(r); hə(r)]

who	stood	in	the	centre	of	things	and	wasted	no	time	;	she	even	clipped	her
WHO	站立	在	这	中心	的	事物	和	浪费	不	时间	;	她	甚至	剪辑	她

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

她站在事情的中心，从不浪费时间；她甚至说话都言简意赅。

[pə'hæps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ɪm'piːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [fləʊ] ,

perhaps	that	they	might	not	impede	each	other	in	their	flow	,
也许	那	他们	可能	不是	阻碍	每个	其他	在	他们的	流动	,

或许是为了避免彼此妨碍对方的进程。

[wɪtʃ] [lent] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['kɜːtnəs] [ɒv; əv] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv]

which	lent	a	disconcerting	curtness	of	enunciation	to	an	amazing	rapidity	of
哪个	借出的	一个	令人不安	简略	的	发音	到	一个	惊人的	快速	的

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

这使得说话速度惊人，但语速却异常短促，令人不安。

[ɪn'diːd] , [mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] [tɔːkt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] ['eməli] [gɒt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Indeed	,	Miss	Carmichael	talked	so	fast	that	Emily	got	but	a	blurred	impression	of
的确	,	错过	卡迈克尔	谈话	所以	快速地	那	艾米丽	得到	但	一个	模糊	印象	的

[hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

her	surroundings	,
她	周围环境	,

卡迈克尔小姐语速极快，以至于艾米莉对周围环境只留下了模糊的印象。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [deɪzd] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [dʒ'ɑːz][tuː; tə][ðə; ði]

carrying	away	a	dazed	consciousness	that	the	contents	of	certain	jars	to	the
携带	离开	一个	茫然	意识	那	这	内容	的	肯定	罐子	到	这

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] [æm'fɪbiən] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

right	and	left	of	the	lady	were	amphibian	in	their	nature	,
正确的	和	左边	的	这	女士	是	两栖动物	在	他们的	自然	,

她迷迷糊糊地意识到，女士左右两侧某些罐子里的东西是两栖动物的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] [skɪn] [liə] [daʊn] [frɒm; frəm] ['dʌsti] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)]

and	that	certain	other	objects	in	skin	leering	down	from	dusty	shelves	were
和	那	肯定	其他	对象	在	皮肤	色眯眯的	向下	从	尘土飞扬	货架	是

[ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sɔːriən] [kleɪmz] .

there	because	of	saurian	claims	.
那里	因为	的	蜥蜴	索赔	.

还有一些其他的、用皮肤包裹着、从布满灰尘的架子上斜视着的物体，是因为与蜥蜴有关的说法而出现的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['vɜːtɪbrət] , -

And	because	man	is	a	vertebrate	,	229
和	因为	男人	是	一个	脊椎动物	,	-

因为人是脊椎动物，229

['hævɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] , ['dʒɔɪntɪd] , ['bəʊni] ['skelɪt(ə)n] ,

having	an	internal	,	jointed	,	bony	skeleton	,
拥有	一个	内部的	,	关节	,	骨质	骨骼	,

具有内部的、关节连接的骨骼，

[mæn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ə'rækjələ(r)] ['prɪːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ,

man	stood	in	a	glass	case	behind	the	oracular	priestess	of	the	place	,	in	awful	,
男人	站立	在	一个	玻璃	案件	在后面	这	神谕	女祭司	的	这	地方	,	在	可怕	,

一个男人站在当地女祭司身后的玻璃柜里，神情可怕。

[ɑːˈtɪkjuleɪtɪd] , [ˈbəʊni] [həʊl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [hæd; həd] [ˈkɒnstəntli] [tuː; tə][dræg]

articulated	**,**	**bony**	**whole**	**,**	**from**	**which**	**the**	**newly**	**initiated**	**had**	**constantly**	**to**	**drag**
铰接式	,	骨质	所有的	,	从	哪个	这	新	启动	有	不断地	到	拖

[ðeə(r)] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈʃʌdərɪŋ] [geɪz] .

their	**fascinated**	**,**	**shuddering**	**gaze**	**.**
他们的	着迷	,	颤抖	目光	.

一个骨骼完整、结构清晰的物体，新入行者不得不不断地将他们着迷、颤抖的目光从上面移开。

[nɒt] [ðæt] [ˈeməli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] ,

Not	**that**	**Emily**	**wanted**	**to**	**look**	**,**	**indeed**	**she**	**had**	**no**	**time**	**to**	**be**	**looking**	**,**
不是	那	艾米丽	通缉	到	看	,	的确	她	有	不	时间	到	是	寻找	,

倒不是艾米丽想看，事实上她根本没时间看。

[niːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [mɪs] [ˈkɑːrmaɪkəl] , [ˈdiskɔːs, dɪsˈkɔːs][ɪn][ʌnˈpʌŋ(k)tʃʊeɪtɪd, -tjʊ-] ,

needing	**it**	**all**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**Miss**	**Carmichael**	**,**	**discoursing**	**in**	**unpunctuated**	**,**
需要	它	全部	到	保持	向上	和	错过	卡迈克尔	,	论述	在	未加标点符号	,

需要竭尽全力才能跟上卡迈克尔小姐的步伐，她说话时没有标点符号。

- [fləʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bəˈtreɪkjən] [ænd; ənd] [θɪŋz] [repˈtɪliən] , [wɪtʃ] ,

polysyllablic	**flow**	**of**	**things**	**batrachian**	**and**	**things**	**reptilian**	**,**	**which**	**,**
-	流动	的	事物	两栖动物	和	事物	爬行动物	,	哪个	,

两栖动物和爬行动物的多音节语言，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ˈfɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] - [bʊk]

like	**the**	**syllables**	**falling**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**wicked**	**daughter**	**in**	**the**	**story**	**-**	**book**
喜欢	这	音节	坠落	从	这	嘴唇	的	这	邪恶	女儿	在	这	故事	-	书

,

,

,

就像故事书中那个恶毒女儿嘴里吐出的音节一样，

[pruːvd] [ˈleɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [təʊdz] [ænd; ənd] [ˈlɪzədz] .

proved	**later**	**to**	**be**	**toads**	**and**	**lizards**	**.**
已证实	之后	到	是	蟾蜍	和	蜥蜴	.

后来证实是蟾蜍和蜥蜴。

[mɪs] [ˈkɑːrmaɪkəl] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][skweə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] .

Miss	**Carmichael**	**was**	**short**	**and**	**square**	**,**	**and**	**her**	**nose**	**was**	**large**	**.**
错过	卡迈克尔	曾是	短的	和	正方形	,	和	她	鼻子	曾是	大的	.

卡迈克尔小姐身材矮小，体型方正，鼻子很大。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌkl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

She	**rubbed**	**it**	**with**	**her**	**knuckle**	**like**	**a**	**man**	**.**
她	摩擦	它	和	她	指关节	喜欢	一个	男人	.

她像个男人一样用指关节摩擦它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈeməli] ,

She	**had**	**rubbed**	**it**	**one**	**day**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**Emily**	**,**
她	有	摩擦	它	一	天	作为	她	看起来	在	艾米丽	,

有一天，她一边看着艾米丽，一边抚摸着它。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɒn][æz; əz] “ [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

whom	**she**	**had**	**called**	**upon**	**as**	**“**	**the**	**girl**	**who**	**answers**	**to**	**the**	**name**	**of**
谁	她	有	称为	之上	作为	“	这	女孩	WHO	答案	到	这	姓名	的

- .

MacLauren	**.**
-	.

她称呼她为“名叫麦克劳伦的女孩”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdezɪgneɪtɪd] ,

”	**It**	**was**	**not**	**a**	**flattering**	**way**	**to**	**be**	**designated**	**,**
”	它	曾是	不是	一个	奉承	方式	到	是	指定的	,

“这不是一种令人高兴的称呼。”

[bʌt; bət] ['freʃmən] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [aɪ'dentəti] .

but	freshmen	learn	to	be	grateful	for	any	identity	.
但	大一新生	学习	到	是	感激的	为了	任何	身份	.

但大一新生学会了对任何身份都心存感激。

[ðen] , [tuː] , [mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪt] ,

Then	,	too	,	Miss	Carmichael	was	famed	for	her	wit	,
然后	,	也	,	错过	卡迈克尔	曾是	著名的	为了	她	有	,

此外，卡迈克尔小姐也以她的机智而闻名。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [wɪt] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	much	is	to	be	overlooked	in	a	wit	which	in	another	might	seem	to	be
和	很多	是	到	是	被忽视的	在	一个	有	哪个	在	其他	可能	似乎	到	是

[bæd] ['mænəz] .

bad	manners	.
坏的	礼仪	.

而幽默中很多东西是可以忽略的，在别人看来可能是失礼的幽默。

[wʌns] ['eməli] [hæd; həd] [biːn] ['heɪzi] about230

Once	Emily	had	been	hazy	about230
一次	艾米丽	有	到过	朦胧	about230

艾米丽大约230岁时就有点迷糊了。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

the	word	wit	,	but	now	she	knew	.
这	单词	有	,	但	现在	她	知道	.

她以前不知道"机智"这个词，但现在她明白了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

If	you	understand	at	once	it	is	not	wit	;	but	if	,	as	you	begin	to
如果	你	理解	在	一次	它	是	不是	有	;	但	如果	,	作为	你	开始	到

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

如果你立刻明白，那不是机智；但如果你逐渐明白，

[juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][doʊnt] , [ðæt] [ɪz][ænt][tuː; tə][biː; bi] [wɪt] .

you	find	you	don't	,	that	is	apt	to	be	wit	.
你	寻找	你	不	,	那	是	易于	到	是	有	.

如果你发现自己没有，那很可能就是机智。

[mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

Miss	Carmichael	was	famed	for	hers	.
错过	卡迈克尔	曾是	著名的	为了	她的	.

卡迈克尔小姐就以她的……而闻名。

[ðʌs] [kɔːld] [ə'pɒn] , [ðə; ði][gɜːl] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [stʊd] [ʌp] .

Thus	called	upon	,	the	girl	who	answered	to	the	name	of	MacLauren	stood	up	.
因此	称为	之上	,	这	女孩	WHO	回答	到	这	姓名	的	-	站立	向上	.

于是，被叫到名字的麦克劳伦站了起来。

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [kɔːld] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv]

The	lecture	under	discussion	was	concerned	with	a	matter	called	perpetuation	of
这	演讲	在下面	讨论	曾是	担心的	和	一个	事情	称为	延续	的

[taɪp] .

type	.
类型	.

本次讲座讨论的主题是字体的延续。

['ʌndə(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪn][hænd][wɒz; wəz] ['sædli]

Under	fire	of	questions	it	developed	that	the	pupil	in	hand	was	sadly
在下面	火	的	问题	它	发达	那	这	瞳孔	在	手	曾是	令人遗憾的是

['mʌdld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

muddled	over	it	.
混乱	超过	它	.

在连珠炮般的提问下，我们发现这名学生对此感到十分困惑。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [wɪð] [mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]

Under	such	circumstances	,	it	was	a	way	with	Miss	Carmichael	to	play	with	the
在下面	这样的	情况	,	它	曾是	一个	方式	和	错过	卡迈克尔	到	玩	和	这

['pjuːpəlz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] . “

pupil's	mystification	.	“
学生们的	神秘化	.	“

在这种情况下，卡迈克尔小姐就利用了学生的困惑心理来逗弄他们。

- [biː; bi][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][kraɪ][mjuː] , -

'	Be	a	kitten	and	cry	mew	,	'
-	是	一个	小猫	和	哭	喵	,	-

“像小猫一样喵喵叫吧。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	said	she	,	her	eyes	snapping	with	the	humour	of	it	.
”	说	她	,	她	眼睛	啪啪	和	这	幽默	的	它	.

“她说着，眼中闪过一丝幽默。”

“ [waɪ] [mjuː] [ænd; ənd] [nɒt] [bɑː] ?

“	Why	mew	and	not	baa	?
“	为什么	喵	和	不是	咩咩	?

为什么是“喵”而不是“咩”?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [kaʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][weə(r)] [hɔːnz] ?

Why	does	the	family	of	cow	continue	to	wear	horns	?
为什么	做	这	家庭	的	奶牛	继续	到	穿	角	?

为什么牛的家族成员仍然长着角?

” [waɪ] , [ɪn'diːd] ?

”	Why	,	indeed	?
”	为什么	,	的确	?

“究竟是为什么呢？”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sens] .

There	wasn't	any	sense	.
那里	不是	任何	感觉	.

完全没有道理。

['eməli] [felt] [waɪld] .

Emily	felt	wild	.
艾米丽	毛毡	荒野	.

艾米丽感觉自己很狂野。

[mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] [hɪə(r)] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]['tempə(r)] [gliː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

Miss	Carmichael	here	evidently	decided	it	was	time	to	temper	glee	with	something
错过	卡迈克尔	这里	显然	决定	它	曾是	时间	到	脾气	高兴	和	某物

[els] .

else	.
别的	.

卡迈克尔小姐显然决定用其他事情来冲淡喜悦之情。

['eməli] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['hju:mə(r)]

Emily	was	prepared	for	that	,	having	discovered	that	wit	is	uncertain	in	its	humours
艾米丽	曾是	准备	为了	那	,	拥有	发现	那	有	是	不确定	在	它是	体液

.

:

.

艾米莉对此早有准备，因为她发现幽默的走向并不稳定。

" [æn; ən] ['ɔ:gən] [nɒt] ['eksəd] ['lu:zɪz] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

"	An	organ	not	exercised	loses	power	to	perform	its	function	.
"	一个	器官	不是	锻炼	失败	力量	到	履行	它是	功能	.

"一个器官如果不加以锻炼，就会失去发挥其功能的能力。"

[θɪŋk] ! " [sed] [mɪs] ['kɑ:rmaɪkəl] . -

Think	!	"	said	Miss	Carmichael	.	231
思考	!	"	说	错过	卡迈克尔	.	-

"想想！"卡迈克尔小姐说道。231

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lektʃə(r)] ?

"	Haven't	you	taken	down	the	lecture	?
"	还没有	你	已采取	向下	这	演讲	?

你还没把讲稿记下来吗?

" ['eməli] [hæd; həd] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lektʃə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lektʃə(r)] .

"	Emily	had	taken	down	the	lecture	,	but	she	had	not	taken	in	the	lecture	.
"	艾米丽	有	已采取	向下	这	演讲	,	但	她	有	不是	已采取	在	这	演讲	.

"艾米丽记下了讲稿，但她并没有认真听讲。"

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .

She	looked	unhappy	.
她	看起来	不开心	.

她看上去不太高兴。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] .

"	I	don't	think	I	understand	it	,	"	she	confessed	.
"	我	不	思考	我	理解	它	,	"	她	坦白	.

"我不太明白，"她坦白道。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] ? "

"	Then	why	didn't	you	have	it	explained	?	"
"	然后	为什么	没有	你	有	它	解释	?	"

"那你为什么不让别人解释一下呢？"

" [aɪ] [dɪd] [traɪ] .

"	I	did	try	.
"	我	做过	尝试	.

我试过了。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tru:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eməli] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [pəˌpetʃu'eɪʃn]

"	Which	was	true	,	for	Emily	had	gone	with	questions	concerning	perpetuation
"	哪个	曾是	真的	,	为了	艾米丽	有	已消失	和	问题	有关	延续

[ɒv; əv] [taɪp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] .

of	type	to	her	Aunt	Cordelia	.
的	类型	到	她	阿姨	科迪莉亚	.

"这倒是真的，因为艾米莉曾带着有关类型延续的问题去问过她的姑妈科迪莉亚。"

" [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [mɪs] ['kɑ:rmaɪkəl] .

"	What	did	you	want	to	know	?	"	demanded	Miss	Carmichael	.
"	什么	做过	你	想	到	知道	?	"	要求	错过	卡迈克尔	.

"你想知道什么？"卡迈克尔小姐追问道。

“ [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] — [ə'baʊt] [ðæt]

“	About	—	about	the	questions	at	the	end	for	us	to	answer	—	about	that
“	关于	—	关于	这	问题	在	这	结尾	为了	我们	到	回答	—	关于	那

[wʌn] , - [wɒt] [meɪks] [taɪps] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] ? - ”

one	,	-	What	makes	types	repeat	themselves	?	-	”
一	,	-	什么	制作	类型	重复	他们自己	?	-	”

“关于——关于最后需要我们回答的问题——关于那个问题，‘是什么让类型不断重复自身？’”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ? ” [sed] [mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] .

“	And	what	does	?	”	said	Miss	Carmichael	.
“	和	什么	做	?	”	说	错过	卡迈克尔	.

“那又怎样呢？”卡迈克尔小姐问道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

“	That	is	exactly	what	I'm	trying	to	find	out	.
“	那	是	确切地	什么	我是	尝试	到	寻找	出去	.

“这正是我想要弄清楚的。”

” ['eməli] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

”	Emily	looked	embarrassed	.
”	艾米丽	看起来	尴尬的	.

艾米丽看起来很尴尬。

[ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['waɪz] ,

Aunt	Cordelia's	answer	was	the	same	one	that	she	gave	to	all	the	puzzling	whys	,
阿姨	科迪莉亚的	回答	曾是	这	相同的	一	那	她	给予	到	全部	这	令人费解	为什么	,

科迪莉亚阿姨对所有令人费解的“为什么”的回答都一样。

[bʌt; bət] ['eməli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

but	Emily	did	not	want	to	give	it	here	.
但	艾米丽	做过	不是	想	到	给	它	这里	.

但艾米丽不想在这里给。

“ [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] .

“	Come	,	come	,	come	,	”	said	Miss	Carmichael	.
“	来	,	来	,	来	,	”	说	错过	卡迈克尔	.

“来，来，来，”卡迈克尔小姐说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] , “ [ænd; ənd] [wɒt]

She	was	standing	by	her	table	,	and	she	rapped	it	sharply	,	“	And	what
她	曾是	常设	经过	她	桌子	,	和	她	说唱	它	尖锐地	,	“	和	什么

[dʌz] ? ”

does	?	”
做	?	”

她站在桌子旁，用力敲了敲桌子，“那又怎样？”

“ [gɒd] , ” [sed] ['eməli] ['despərətli] . -

“	God	,	”	said	Emily	desperately	.	232
“	上帝	,	”	说	艾米丽	绝望地	.	-

“上帝啊，”艾米莉绝望地说。232

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] .

She	felt	the	general	embarrassment	as	she	sat	down	.
她	毛毡	这	一般的	尴尬	作为	她	卫星	向下	.

她坐下时，感到一阵尴尬。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hæti] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ə'raʊnd] .

She	felt	Hattie	give	a	quick	look	at	her	,	then	saw	her	glance	around	.
她	毛毡	哈蒂	给	一个	快的	看	在	她	,	然后	锯	她	瞥一眼	大约	.

她感觉哈蒂迅速地看了她一眼，然后看到她环顾四周。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Was	it	for	her	?
曾是	它	为了	她	?

是为了她吗?

['hætiːz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [red] .

Hattie's	cheek	was	red	.
哈蒂的	脸颊	曾是	红色的	.

哈蒂的脸颊通红。

['rəuzəli; 'rɔ-] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['krɪmz(ə)n] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

Rosalie	,	with	her	cheek	crimson	,	was	looking	in	her	lap	.
罗莎莉	,	和	她	脸颊	赤红	,	曾是	寻找	在	她	膝	.

罗莎莉双颊绯红，低头看着自己的膝盖。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [sʌm; səm][hæv; həv] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] ['iːdn] ,

In	the	High	School	some	have	passed	out	of	Eden	,
在	这	高的	学校	一些	有	通过了	出去	的	伊甸园	,

高中时，有些人已经离开了伊甸园。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

while	others	are	only	approaching	the	fruit	of	the	tree	.
尽管	其他的	是	仅有的	接近	这	水果	的	这	树	.

而其他人则还只是在接近树上的果实。

['hæti] [hæd; həd][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [prə'tektɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['eməli][dɪd][nɒt]

Hattie	had	glanced	at	her	protectingly	,	and	though	Emily	did	not
哈蒂	有	瞥了一眼	在	她	保护性地	,	和	尽管	艾米丽	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ,

understand	just	why	,	she	was	glad	,
理解	只是	为什么	,	她	曾是	高兴的	,

哈蒂带着保护的意味看了她一眼，虽然艾米丽不明白为什么，但她很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['hæti] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd]

for	of	late	she	had	been	feeling	apart	from	Hattie	and	estranged
为了	的	晚的	她	有	到过	感觉	除	从	哈蒂	和	疏远的

[frɒm; frəm]['rəuzəli; 'rɔ-] ,

from	Rosalie	,
从	罗莎莉	,

最近她感觉和哈蒂疏远了，和罗莎莉也关系冷淡了。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ə'griːvd] .

and	altogether	alone	and	aggrieved	.
和	共	独自的	和	受委屈的	.

他孤身一人，满心委屈。

['hæti] [naʊ] [rəʊt] [hɜː'self] ['hæriət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] ,

Hattie	now	wrote	herself	Harriet	,	and	had	seemed	to	change	in	the	process	,
哈蒂	现在	写道	她自己	哈丽特	,	和	有	似乎	到	改变	在	这	过程	,

[ðəʊ] ['eməli] ,

though	Emily	,
尽管	艾米丽	,

哈蒂现在把自己写成哈丽特，而且似乎在这个过程中有所改变，尽管艾米丽.....

[huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['eməli] ['luːɪs] [hɜː'self] , [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

who	had	once	been	Emily	Louise	herself	,	felt	she	had	not	changed	to	her
WHO	有	一次	到过	艾米丽	路易丝	她自己	,	毛毡	她	有	不是	已更改	到	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

曾经是艾米丽·路易丝的她，在朋友们眼中觉得自己并没有改变。

[bʌt; bət] ['hæti] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

But	Hattie	was	one	to	look	facts	in	the	face	.
但	哈蒂	曾是	一	到	看	事实	在	这	脸	.

但哈蒂是个敢于直面事实的人。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['prɪti] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [kən'faid] [tuː; tə]['eməli] ,

“ If	you're	not	pretty	,	”	she	had	a	while	back	confided	to	Emily	,
” 如果	你是	不是	漂亮的	,	”	她	有	一个	尽管	后退	坦白	到	艾米丽	,

“如果你不够漂亮，”她之前曾向艾米丽透露过，

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] .

“ you've	got	to	be	smart	.
” 你已经	得到	到	是	聪明的	.

你必须聪明点。

” [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] , ['hæti] [wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

” And	forthwith	taking	to	learning	,	Hattie	was	fast	becoming	a	shining
” 和	立即	采取	到	学习	,	哈蒂	曾是	快速地	成为	一个	灼灼

[lait] .

light	.
光	.

“哈蒂很快就适应了学习，并迅速成为一颗耀眼的明星。”

“ - [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['prɪti] ,

“ ' If	you're	not	pretty	,
” - 如果	你是	不是	漂亮的	,

“如果你长得不漂亮，

[juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] . -

you've	got	to	be	smart	.	'
你已经	得到	到	是	聪明的	.	-

你得聪明点。

” ['rəuzəli; 'rɔ-][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

” Rosalie	had	taken	to	things	of	a	different	nature	,	which	she	called
” 罗莎莉	有	已采取	到	事物	的	一个	不同的	自然	,	哪个	她	称为

[rəʊ'mæntɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

Romantic	Situations	.
浪漫的	情况	.

“罗莎莉迷上了另一种性质的事物，她称之为浪漫情境。”

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɪnd] [wɪsk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] take233

To	have	the	wind	whisk	off	your	hat	and	take233
到	有	这	风	拂	离开	你的	帽子	和	take233

让风吹走你的帽子，然后带走233

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

it	skurrying	up	the	street	just	as	you	meet	a	boy	is	a	Romantic	Situation	.
它	匆匆忙忙	向上	这	街道	只是	作为	你	见面	一个	男生	是	一个	浪漫的	情况	.

当你遇到一个男孩时，它飞快地跑上街头，这是一种浪漫的场景。

['emi] [luː] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɒt'evə(r)] ;

Emmy	Lou	had	no	sympathy	with	them	,	whatever	;
艾美奖	卢	有	不	同情	和	他们	,	任何	;

艾米·卢对他们毫无同情心；

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

it	even	embarrassed	her	to	hear	about	them	and	caused	her	to
它	甚至	尴尬的	她	到	听到	关于	他们	和	导致	她	到

[ə'vɔɪd] ['roʊzəˌliz] [aɪ] .

avoid	Rosalie's	eye	.
避免	罗莎莉的	眼睛	.

听到这些事，她甚至感到尴尬，并躲避罗莎莉的目光。

[pə'hæps] ['rəuzəli; 'rɔ-] [di'vain] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt]

Perhaps	Rosalie	divined	this	,	for	she	took	to	another	thing	—	and	that
也许	罗莎莉	神谕	这	,	为了	她	采取	到	其他	事物	—	和	那

[wɒz; wəz] ['pɔːlin] .

was	Pauline	.
曾是	宝琳	.

或许罗莎莉预感到了这一点，因为她转而关注了另一件事——那就是宝琳。

[wɪð] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ˌprɒmə'nɑːd] [æt; ət]

With	arms	about	each	other	,	the	two	walked	around	the	basement	promenade	at
和	武器	关于	每个	其他	,	这	二	步行	大约	这	地下室	长廊	在

['riːses; rɪ'ses] ,

recess	,
凹陷处	,

课间休息时，两人手挽着手在地下室的走廊里散步。

[waɪl] ['eməli] [stʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [felt] [ə'griːvd] .

while	Emily	stood	afar	off	and	felt	aggrieved	.
尽管	艾米丽	站立	远方	离开	和	毛毡	受委屈的	.

艾米莉远远地站着，感到很委屈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðiːz] [deɪz] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ʃiː; ʃi] [felt] [krɒs] .

She	was	doing	a	good	deal	of	feeling	these	days	,	but	principally	she	felt	cross	.
她	曾是	正在做	一个	好的	交易	的	感觉	这些	天	,	但	主要	她	毛毡	叉	.

她最近情绪波动很大，但主要感觉是生气。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)][suːt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heit]

For	one	thing	,	she	was	having	to	wear	a	sailor	suit	in	which	she	hated
为了	一	事物	,	她	曾是	拥有	到	穿	一个	水手	套装	在	哪个	她	憎恨

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

首先，她不得不穿上她讨厌的那套水手服。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['dʒɔːnti][ˌdʒuːvɪ'nɪlɪti][ɒv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)][suːt] ['prɒpəli] ,

It	takes	a	jaunty	juvenility	of	spirit	to	wear	a	sailor	suit	properly	,
它	需要	一个	轻快的	幼年期	的	精神	到	穿	一个	水手	套装	适当地	,

穿好水手服需要一种轻快活泼的少年气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] [ðiːz] [deɪz] . -

and	she	was	not	feeling	that	way	these	days	.	234
和	她	曾是	不是	感觉	那	方式	这些	天	.	-

但她最近并没有这种感觉。234

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æŋglz] .

She	was	feeling	tall	and	conscious	of	her	angles	.
她	曾是	感觉	高的	和	有意识的	的	她	角度	.

她觉得自己很高，很在意自己的身材比例。

[ðə; ði] [tɪəz] , [tuː] , [keɪm] ['iːzəli] , [æz; əz][æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] ['hæti] [ænd; ənd]

The	tears	,	too	,	came	easily	,	as	at	thought	of	herself	deserted	by	Hattie	and
这	眼泪	,	也	,	来了	容易地	,	作为	在	想法	的	她自己	荒凉的	经过	哈蒂	和

['rəuzəli; 'rɔ-] ,

Rosalie	,
罗莎莉	,

想到自己被哈蒂和罗莎莉抛弃，眼泪也止不住地流了下来。

[ɔː(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['seɪlə(r)][suːt] .

or	at	sight	of	herself	in	the	sailor	suit	.
或者	在	视线	的	她自己	在	这	水手	套装	.

或者看到她穿着水手服的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] ['mɪrə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [vjuː] [hɜː'self] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ;

It	was	in	Aunt	Cordelia's	Mirror	that	she	viewed	herself	with	such	dissatisfaction	;
它	曾是	在	阿姨	科迪莉亚的	镜子	那	她	已查看	她自己	和	这样的	不满	;

[bʌt; bət] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ,

but	while	looking	,
但	尽管	寻找	,

正是在科迪莉亚姨妈的镜子里，她对自己的容貌感到极度不满；但当她看着镜子时，

[ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['griːvəns] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['sentərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

the	especial	grievance	was	forgotten	by	reason	of	her	gaze	centring	upon	the
这	特别的	不满	曾是	被遗忘的	经过	原因	的	她	目光	定心	之上	这

[rɪ'flektɪd] [feɪs] .

reflected	face	.
反映	脸	.

由于她的目光集中在镜中人的脸上，那份特殊的委屈也就忘记了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] .

She	was	wondering	if	she	was	pretty	.
她	曾是	好奇	如果	她	曾是	漂亮的	.

她想知道自己漂亮不漂亮。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	even	while	her	cheek	flamed	with	the	thinking	of	it	,
但	甚至	尽管	她	脸颊	火焰	和	这	思维	的	它	,

但即便想到这件事，她的脸颊还是泛起了红晕，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪd] , [ʌn'tɪl]

she	forgot	why	the	cheek	was	hot	in	the	absorption	of	watching	it	fade	,	until
她	忘了	为什么	这	脸颊	曾是	热的	在	这	吸收	的	观看	它	褪色	,	直到

— [aɪz] [met] [aɪz] — —

—	eyes	met	eyes	—	—
—	眼睛	遇见	眼睛	—	—

她全神贯注地看着它消逝，忘记了脸颊为何发烫，直到——目光相遇——

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊfə] .

She	turned	quickly	and	hid	her	face	against	the	sofa	.
她	转向	迅速地	和	隐藏	她	脸	反对	这	沙发	.

她迅速转身，把脸埋在沙发上。

['emi] [luː] [hæd; həd] [met] [self] .

Emmy	Lou	had	met	Self	.
艾美奖	卢	有	遇见	自己	.

艾米·卢见过塞尔夫。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['kwɒrəld] [wɪð] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [suːt] .

But	later	she	almost	quarrelled	with	Aunt	Cordelia	about	the	sailor	suit	.
但	之后	她	几乎	争吵	和	阿姨	科迪莉亚	关于	这	水手	套装	.

但后来她差点因为水手服的事和科迪莉亚姨妈吵起来。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [leɪt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

One	day	at	recess	a	new	-	comer	who	had	entered	late	was	standing
一	天	在	凹陷处	一个	新的	-	角	WHO	有	进入	晚的	曾是	常设

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

一天课间休息时，一个迟到的新生站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [lʊk] [ə'baʊt] [lent] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə]

Her	cheek	was	pale	,	though	her	eager	look	about	lent	a	light	to
她	脸颊	曾是	苍白	,	尽管	她	渴望的	看	关于	借出的	一个	光	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她的脸颊苍白，但她急切的神情却让她的脸上泛起了一丝光亮。

[bʌt; bət] [ɔːl] [siːmd] [peəd] [ɒf] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [lʊk] ['feɪdɪd] .

But	all	seemed	paired	off	and	absorbed	and	the	eager	look	faded	.
但	全部	似乎	成对的	离开	和	吸收	和	这	渴望的	看	褪色	.

但一切似乎都成双成对，各自沉浸在自己的世界里，渴望的神情也消失了。

['eməli] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] , [muːvd] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmərz] [feɪs]

Emily	,	whom	she	had	not	seen	,	moved	nearer	,	and	the	new	-	comer's	face
艾米丽	,	谁	她	有	不是	已见	,	已搬	更近	,	和	这	新的	-	来者	脸

['braitən] .

brightened	.
明亮	.

她之前没看见的艾米丽走近了些，新来者的脸上顿时绽放出笑容。

“ [ðeɪ] [gɪv] [lɒŋ] [rɪ'sesɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

“	They	give	long	recesses	,	”	she	said	.	235
“	他们	给	长的	凹陷处	,	”	她	说	.	-

“他们给学生很长的课间休息时间，”她说。235

“ ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] .

“	Wondering	if	she	was	pretty	.
“	好奇	如果	她	曾是	漂亮的	.

“我在想她是不是很漂亮。”

” ['eməli] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

”	Emily	felt	drawn	to	her	,	for	since	being	deserted	she	was	not	enjoying
”	艾米丽	毛毡	绘制	到	她	,	为了	自从	存在	荒凉的	她	曾是	不是	享受

[rɪ'sesɪz] [hɜː'self] .

recesses	herself	.
凹陷处	她自己	.

“艾米丽被她深深吸引，因为自从被抛弃后，她自己也并不喜欢课间休息。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeɪ] [duː; də] ” ; [ænd; ənd] [ðə; ði] next236

“	Yes	,	”	she	said	,	“	they	do	”	;	and	the	next236
“	是的	,	”	她	说	,	“	他们	做	”	;	和	这	next236

“是的，”她说，“他们确实如此”；接下来的236

[deɪ] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] , ['eməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

day	another	pair	,	Emily	and	the	new	-	comer	,	joined	the	promenade	about	the
天	其他	一对	,	艾米丽	和	这	新的	-	角	,	加入	这	长廊	关于	这

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

第二天，艾米丽和那位新来的客人也加入了在地下室漫步的行列。

[ðə; ði] [njuː] ['pjuːpəlz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɑːgrət] ; [ðæt] [ɪz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['biːɪŋ] ['mægi] .

The	new	pupil's	name	was	Margaret	;	that	is	,	since	it	stopped	being	Maggie	.
这	新的	学生们的	姓名	曾是	玛格丽特	;	那	是	,	自从	它	停止	存在	玛吉	.

新来的学生名叫玛格丽特；也就是说，自从她不再叫玛吉之后，她的名字就改成了玛格丽特。

['eməli] [kən'fest] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [wʌns] [bi:n] ['emi] [hɜ:'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [lu:]

Emily	confessed	to	having	once	been	Emmy	herself	,	with	a	middle	name	of	Lou
艾米丽	坦白	到	拥有	一次	到过	艾美奖	她自己	,	和	一个	中间	姓名	的	卢

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

艾米莉坦白说，她曾经也叫艾米，中间名是露。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [təʊld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['evriθɪŋ] .

and	after	that	they	told	each	other	everything	.
和	后	那	他们	讲述	每个	其他	一切	.

之后，他们就把一切都告诉了对方。

['mɑ:grət] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tu:; tə] [əʊn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [bʊk] [wɪtʃ]

Margaret	loved	to	read	and	had	lately	come	to	own	a	certain	book	which
玛格丽特	喜爱	到	读	和	有	最近	来	到	自己的	一个	肯定	书	哪个

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [tu:; tə] [lend] ['eməli] ,

she	brought	to	lend	Emily	,
她	带来	到	借	艾米丽	,

玛格丽特酷爱读书，最近她买了一本书，并把它拿来借给艾米丽。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪts]['peɪdʒɪz] [ðeɪ] [dru:] [tə'geðə(r)] .

and	over	its	pages	they	drew	together	.
和	超过	它是	页面	他们	画	一起	.

他们一起翻阅书页，最终走到了一起。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] “ ['pɜ:rsiz] [rə'li:ks] .

The	book	was	called	“	Percy's	Reliques	.
这	书	曾是	称为	“	珀西的	圣物	.

这本书名为《珀西的遗物》。

” [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] [weɪ] [laɪz] [ðə; ði] ['bæləd] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['eməli] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:st] ,

”	Beside	the	common	way	lies	the	Ballad	Age	,	but	Emily	would	have	passed	,
”	旁	这	常见的	方式	谎言	这	民谣	年龄	,	但	艾米丽	会	有	通过了	,

[ʌn'nəʊɪŋ] , [hæd; həd] [nɒt] ['mɑ:grət] ,

unknowing	,	had	not	Margaret	,
无知	,	有	不是	玛格丽特	,

“在寻常之路旁，便是民谣时代，但若非玛格丽特，艾米莉或许早已浑然不知地逝去。”

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'saɪd] , [rɪ'vi:ld] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪlvən] [gleɪdz] [ʃi:; ʃi] [stept] ,

drawing	the	branches	aside	,	revealed	it	;	and	into	the	sylvan	glades	she	stepped	,
绘画	这	分支	旁边	,	揭晓	它	;	和	进入	这	森林	林间空地	她	步	,

[paɪps] [ænd; ənd] ['tæbrɪt] [lˈɔ:ɹɪŋ] ,

pipes	and	tabret	luring	,
管道	和	小提琴	诱饵	,

她拨开树枝，露出了它；她走进林间空地，笛声和鼓声引诱着人们，

[wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [self] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [tju:n] .

with	life	and	self	at	once	in	tune	.
和	生活	和	自己	在	一次	在	调	.

生命与自我和谐统一。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:grət] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] , “ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tel] ” —

And	then	Margaret	told	her	something	,	“	if	she	would	never	,	never	tell	”	—
和	然后	玛格丽特	讲述	她	某物	,	“	如果	她	会	绝不	,	绝不	告诉	”	—

['mɑ:grət] [rəʊt] [θɪŋz] [hɜ:'self] .

Margaret	wrote	things	herself	.
玛格丽特	写道	事物	她自己	.

然后玛格丽特告诉她一些事，“如果她永远、永远不说的话”——玛格丽特自己写过一些东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈrəuzəli; ˈrɔ-][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [siːk] [ˈeməli] , [æz; əz][ɒv; əv]

It	was	about	this	time	that	Rosalie	was	moved	to	seek	Emily	,	as	of
它	曾是	关于	这	时间	那	罗莎莉	曾是	已搬	到	寻找	艾米丽	,	作为	的

[əʊld] ,

old	,
老的	,

就在这时，罗莎莉像往常一样，再次萌生了寻找艾米丽的想法。

[tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

to	relate	a	Romantic	Situation	.
到	涉及	一个	浪漫的	情况	.

描述一段浪漫情境。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sæd] , [bʌt; bət] [ˈeməli] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] .

She	warned	her	that	it	would	be	sad	,	but	Emily	did	not	mind	that	.
她	警告	她	那	它	会	是	伤心	,	但	艾米丽	做过	不是	头脑	那	.

她警告她这会很伤心，但艾米丽并不在意。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [sæd] [θɪŋz] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] found237

She	loved	sad	things	these	days	,	and	even	found237
她	喜爱	伤心	事物	这些	天	,	和	甚至	found237

她最近喜欢悲伤的事物，甚至还找到了237个

[æn; ən] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] , [ˈveri] [sæd] .

an	exultation	in	them	if	they	were	very	,	very	sad	.
一个	大喜	在	他们	如果	他们	是	非常	,	非常	伤心	.

如果他们原本非常非常悲伤，那么他们的内心就会涌起一股欣喜之情。

[ˈrəuzəli; ˈrɔ-] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] : “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪd] , [ˈredi] , [ˈiːv(ə)n]

Rosalie	took	her	aside	to	tell	it	:	“	There	was	a	bride	,	ready	,	even
罗莎莉	采取	她	旁边	到	告诉	它	:	“	那里	曾是	一个	新娘	,	准备好	,	甚至

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,

to	her	veil	,
到	她	面纱	,

罗莎莉把她拉到一边，告诉她：“有个新娘，已经准备好了，连头纱都戴好了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] , [ˈnevə(r)] [keɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

and	he	,	the	bridegroom	,	never	came	—	he	was	dead	.
和	他	,	这	新郎	,	绝不	来了	—	他	曾是	死的	.

而新郎却从未出现——他已经去世了。

” [ˈrəuzəli; ˈrɔ-] [kɔːld] [ðɪs] [ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

”	Rosalie	called	this	a	Romantic	Situation	.
”	罗莎莉	称为	这	一个	浪漫的	情况	.

罗莎莉称这种情况为浪漫邂逅。

[ˈeməli] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfiːlɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

Emily	admitted	it	,	feeling	,	however	,	that	it	was	more	,	though	she	could	not
艾米丽	承认	它	,	感觉	,	然而	,	那	它	曾是	更多的	,	尽管	她	可以	不是

[tel] [ˈrəuzəli; ˈrɔ-] [ðæt] .

tell	Rosalie	that	.
告诉	罗莎莉	那	.

艾米莉承认了这一点，但她觉得事情远不止如此，尽管她无法告诉罗莎莉。

[ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpəʊətri] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [ˈəʊnli] [ˈpəʊətri] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː]

It	—	it	was	like	the	poetry	in	the	book	,	only	poetry	would	not	have	left	it
它	—	它	曾是	喜欢	这	诗	在	这	书	,	仅有的	诗	会	不是	有	左边	它

[ðeə(r)] !

there	!
那里	!

它——它就像书中的诗歌，只是诗歌不会就此止步！

“ [əʊ]['maɪðə; 'mɪðə(r)] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)][mæk][maɪ][bed]

“	O	mither	,	mither	mak	my	bed
”	哦	母亲	,	母亲	制作	我的	床

“噢，先生，先生给我整理床铺

[əʊ][mæk][ˌaɪ 'tiː][sɑːft][ænd; ənd] ['nærəʊ] ;

O	mak	it	saft	and	narrow	;
哦	制作	它	安全	和	狭窄的	;

哦，把它弄得又窄又稳；

[sɪns] [maɪ] [lʌv] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Since	my	love	died	for	me	to	-	day	,
自从	我的	爱	死亡	为了	我	到	-	天	,

今天，我的爱人为我而死。

[aɪz] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] - - . ”

Ise	die	for	him	to	-	morrowe	.	”
伊势	死	为了	他	到	-	-	.	”

伊塞明天就要为他而死。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , ” ['rəuzəli; 'rɔ-] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] .

“	It's	about	a	teacher	right	here	in	the	High	School	,	”	Rosalie	went	on	to	tell	.
”	它是	关于	一个	老师	正确的	这里	在	这	高的	学校	,	”	罗莎莉	去	在	到	告诉	.

“故事的主角是我们高中的一位老师，”罗莎莉接着说道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

Then	it	was	true	.
然后	它	曾是	真的	.

原来如此。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [ɑːskt] ['eməli] .

“	Which	one	?	”	asked	Emily	.
”	哪个	一	?	”	问	艾米丽	.

“哪个？”艾米丽问道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

But	that	Rosalie	did	not	know	.
但	那	罗莎莉	做过	不是	知道	.

但罗莎莉对此并不知情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['pəʊətri] .

It	was	like	poetry	.
它	曾是	喜欢	诗	.

简直像诗一样。

[bʌt; bət] [ðen] [laɪf][wɒz; wəz][ɔːl] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['pəʊətri] [naʊ] .

But	then	life	was	all	turning	to	poetry	now	.
但	然后	生活	曾是	全部	转弯	到	诗	现在	.

但那时，生活仿佛都变成了诗篇。

[wʌn] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænsɑːd] [naʊ] [wɪð] [wɪŋd] [fiːt] ,

One	climbed	the	stairs	to	the	mansard	now	with	winged	feet	,
一	攀登	这	楼梯	到	这	曼萨尔式屋顶	现在	和	有翅膀的	脚	,

其中一个人现在长着翅膀的脚，爬上了阁楼的台阶。

[fɔː(r); fə(r)] ['retərɪk] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['metəfə(r)] [ænd; ənd] ['sɪməli] , [ænd; ənd] ['retərɪk] [triːts] [ɒv; əv]

for	Rhetoric	is	concerned	with	metaphor	and	simile	,	and	Rhetoric	treats	of
为了	修辞	是	担心的	和	隐喻	和	明喻	,	和	修辞	款待	的

[raɪm] .

rhyme	.
韵	.

修辞学关注的是比喻和明喻，修辞学也探讨韵律。

[ðeə(r)] [ɪz] a238
There is a238
那里 是 a238

有 a238

['sʌd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] [end] .
sudden meaning in Learning since it leads to a desired end .
突然 意义 在 学习 自从 它 线索 到 一个 想要的 结尾 .

学习突然变得有意义，因为它能引导人们达到预期的目标。

['pəʊətri][ɪz] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd] .
Poetry is everywhere around .
诗 是 到处 大约 .

诗歌无处不在。

[ðə; ði] [prəʊz] [lait] [ɒv; əv] ['kɒmən] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [prɪz'mætɪk] [reɪz] .
The prose light of common day is breaking into prismatic rays .
这 散文 光 的 常见的 天 是 打破 进入 棱镜 射线 .

平凡的白昼之光正在折射出五彩斑斓的光芒。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːl][æt; ət][wʌns] [swiːps] [ðə; ði] ['pædʒəntri]
Into the dusty highway of Ancient History all at once sweeps the pageantry
进入 这 尘土飞扬 公路 的 古老的 历史 全部 在 一次 扫荡 这 盛大场面
[ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] .
of Mythology .
的 神话 .

神话的盛景一下子席卷了古代历史尘土飞扬的大道。

[fi'liːmɔn; fai-] [bendz] [ə'bʌv] [əʊld] ['bɔːsis] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [geɪt] , [ðəʊ] [ˌhɪðə'tuː] [ðeɪ]
Philemon bends above old Baucis at the High School gate , though hitherto they
菲利蒙 弯曲 多于 老的 鲍西斯 在 这 高的 学校 门 , 尽管 迄今为止 他们
[hæv; həv] [biːn] ['sɪkəmɔː(r)] .
have been sycamores .
有 到过 梧桐树 .

菲利蒙弯腰俯视着高中门口的老鲍西斯，尽管此前那里一直是梧桐树。

[ə'lɪmpəs] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Olympus is just beyond the clouds .
奥林匹斯山 是 只是 超过 这 云 .

奥林匹斯山就在云层之上。

[ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] [laɪ]['əʊnli][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ə'weɪ] , [ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [druːp] ,
The Elysian Fields lie only the surrender of the will away , if one but droops ,
这 极乐世界 田野 说谎 仅有的 这 投降 的 这 将要 离开 , 如果 一 但 下垂 ,

极乐世界就在意志屈服的彼岸，只要一个人垂头丧气。

[wɪð] ['æbsənt] [aɪ] , [hed] [prɒpt] [ɒn][hænd] , [ænd; ənd] [driːmz] — —
with absent eye , head propped on hand , and dreams — —
和 缺席的 眼睛 , 头 支撑 在 手 , 和 梦境 — —

一只眼睛缺了一只，头枕在手上，做着梦——

[bʌt; bət]['eməli] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [mɪs] ['biːtənz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
But Emily , all at once , is conscious that Miss Beaton's eyes are on her ,
但 艾米丽 , 全部 在 一次 , 是 有意识的 那 错过 比顿的 眼睛 是 在 她 ,

但艾米莉突然意识到比顿小姐的目光正落在她身上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] .
at which she moves suddenly and looks up .
在 哪个 她 移动 突然 和 看起来 向上 .

她突然动了一下，抬头望去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪld] - [aɪd] ['ti:tʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] ,

But	this	mild	-	eyed	teacher	with	the	sweet	,
但	这	温和的	-	眼睛	老师	和	这	甜的	,

但这位眼神温和、温柔的老师，

[strɒŋ] [smaɪl] [ɪz][bʌt; bət] ['geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] .

strong	smile	is	but	gazing	absently	down	on	her	the	while	she	talks	.
强的	微笑	是	但	凝视	心不在焉地	向下	在	她	这	尽管	她	会谈	.

她说话时，脸上只是带着一丝勉强的微笑，目光却始终游离在她身下。

['eməli] [laɪks] [mɪs] ['bi:tn] , [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Emily	likes	Miss	Beaton	,	the	teacher	of	History	.
艾米丽	点赞	错过	比顿	,	这	老师	的	历史	.

艾米莉喜欢历史老师比顿小姐。

[hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] [treɪl] ['sɒftli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ['rʌdi] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [braʊn] ; [ʃi:; ʃi]

Her	skirts	trail	softly	and	her	hair	is	ruddy	where	it	is	not	brown	;	she
她	裙子	踪迹	轻轻	和	她	头发	是	红润	在哪里	它	是	不是	棕色的	;	她

[fə'gɛt] ,

forgets	,
忘记了	,

她的裙摆轻轻拖曳，头发除了棕色以外，其余部分都泛着红晕；她忘记了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]['raɪzɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['flʌtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	when	she	rises	her	handkerchief	is	always	fluttering	to	the	floor	.
和	什么时候	她	上升	她	手帕	是	总是	飘动	到	这	地面	.

她起身时，手帕总是飘落到地板上。

['eməli] [lʌvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Emily	loves	to	be	the	one	to	jump	and	pick	it	up	.
艾米丽	爱	到	是	这	一	到	跳	和	挑选	它	向上	.

艾米丽最喜欢第一个跳起来把它捡起来。

[mɪs] -

Miss	Beaton's239
错过	-

比顿小姐的239

[h'ændkətʃi:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] ['feɪntli] [swi:t] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['krʌmpld] ,

handkerchiefs	are	fine	and	faintly	sweet	and	softly	crumpled	,
手帕	是	美好的	和	淡淡的	甜的	和	轻轻	皱巴巴的	,

手帕质地细腻，略带甜味，质地柔软，略微有些褶皱。

[ænd; ənd]['eməli] [lʌvz] [ðə; ði] [smaɪl] [wen] [mɪs] ['bi:tənz] ['æbsənt] [geɪz] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd][faindz]

and	Emily	loves	the	smile	when	Miss	Beaton's	absent	gaze	comes	back	and	finds
和	艾米丽	爱	这	微笑	什么时候	错过	比顿的	缺席的	目光	来	后退	和	发现

[hɜ:(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] .

her	waiting	.
她	等待	.

当比顿小姐心不在焉的目光重新回到她身上，发现她正等着她时，艾米丽最喜欢的就是她脸上的笑容。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] ?

But	to	-	day	,	what	is	this	she	is	saying	?
但	到	-	天	,	什么	是	这	她	是	说	?

但她今天又在说什么呢?

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ?

Who	is	the	beautiful	youth	she	is	telling	about	?
WHO	是	这	美丽的	青年	她	是	讲述	关于	?

她口中的那位俊美少年是谁?

[əˈdəʊnɪs] ?
Adonis ?
阿多尼斯 ?

阿多尼斯?

[bɪˈlʌvɪd] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ?
Beloved , did she say , and wounded ?
心爱 , 做过 她 说 , 和 受伤 ?

她是否说过，她是挚爱，也是伤痕累累?

[ˈwuːndɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] , [bʌt; bət] [lʌvd] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [fəˈgɒtn] ,
Wounded unto death , but loved and never forgotten ,
受伤 到 死亡 , 但 喜爱 和 绝不 被遗忘的 ,

身负重伤，但永不被遗忘

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːz] [blʌd] [spræŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndswept] [pet(ə)lz][ɒv; əv] [əˈneməni] — —
and from whose blood sprang the windswept petals of anemone — —
和 从 谁 血 弹簧 这 风吹拂 花瓣 的 海葵 — —

而风吹拂的银莲花花瓣，正是从它的鲜血中诞生的——

[mɪs] [ˈbiːtənz] [geɪz] [ˈkɒmz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði]
Miss Beaton's gaze comes back to her school - room and she takes up the
错过 比顿的 目光 来 后退 到 她 学校 - 房间 和 她 需要 向上 这
[bʊk] .
book .
书 .

比顿小姐的目光又回到了教室，她拿起了那本书。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][təʊld] . -
The story is told . 240
这 故事 是 讲述 . -

故事讲完了。240

[ˈeməli][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] — [tɪəz] [kʌm] [səʊ] [ʌnˈlʊkt] -
Emily had not known that her eyes had filled — tears come so unlooked -
艾米丽 有 不是 已知 那 她 眼睛 有 已填 — 眼泪 来 所以 未曾注意的 -
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [deɪz] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [mɪs] [ˈbiːtənz] [hænd] [ˈglisən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæsits]
for these days — until the ring on Miss Beaton's hand glistened and the facets
为了 这些 天 — 直到 这 戒指 在 错过 比顿的 手 闪闪发光 和 这 方面
[ɒv; əv][ɪts][ˈdʒuːəl] [brəʊk] [ˈɪntuː] [gliːmz] .
of its jewel broke into gleams .
的 它是 宝石 打破 进入 闪光 .

直到比顿小姐手上的戒指闪闪发光，宝石的切面也闪耀着光芒，艾米莉才意识到自己的眼睛已经盈满了泪水——这些日子里，眼泪总是毫无预兆地涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
She caught her breath , she sat up suddenly ,
她 捕捉 她 气息 , 她 卫星 向上 突然 ,

她倒吸了一口气，猛地坐了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] — [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [njuː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪs] [ˈbiːtn] [huː] [hæd; həd]
for she knew — all at once she knew — it was Miss Beaton who had
为了 她 知道 — 全部 在 一次 她 知道 — 它 曾是 错过 比顿 WHO 有
[biːn] [ðə; ði][braɪd] ,
been the bride ,
到过 这 新娘 ,

因为她立刻明白了——她一下子就明白了——新娘是比顿小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn] .
and the ring was the sign .
和 这 戒指 曾是 这 符号 .

戒指就是个信号。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɪs] ['biːtn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

She	loved	Miss	Beaton	with	a	sudden	rapture	,	and	henceforth	gazed	upon	her
她	喜爱	错过	比顿	和	一个	突然	狂喜	,	和	今后	凝视	之上	她

[wɪð] ['siːkrət] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

with	secret	adoration	.
和	秘密	崇拜	.

她突然对比顿小姐产生了强烈的爱慕之情，从此以后便以秘密的爱慕之情注视着她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [bʊks] [ɪn] [mɪs] ['biːtənz] [ruːm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [nɪə(r)]

She	made	excuses	to	consult	books	in	Miss	Beaton's	room	,	that	she	might	be	near
她	制成	借口	到	咨询	图书	在	错过	比顿的	房间	,	那	她	可能	是	靠近

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她找借口到比顿小姐的房间里看书，这样她就可以待在她身边；

[ʃiː; ʃi] [driːmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sentəd] [ə'baʊt] [mɪs]

she	dreamed	,	and	the	sweetness	and	the	sadness	of	it	centred	about	Miss
她	梦见	,	和	这	甜味	和	这	悲伤	的	它	居中	关于	错过

['biːtn] .

Beaton	.
比顿	.

她做了一个梦，梦境中的甜蜜与悲伤都围绕着比顿小姐展开。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

She	told	Rosalie	.
她	讲述	罗莎莉	.

她告诉了罗莎莉。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [gest] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [æt; ət] [fɜːst] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

“	Why	,	of	course	,	I	guessed	her	right	at	first	,	”	said	Rosalie	;	but	she
“	为什么	,	的	课程	,	我	猜对了	她	正确的	在	第一的	,	”	说	罗莎莉	;	但	她

[sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsli] ,

said	it	jealously	,
说	它	嫉妒	,

“当然，我一开始就猜对了，”罗莎莉说；但她语气中带着嫉妒。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ə'dɔːrɪŋ] [mɪs] ['biːtn] .

for	she	,	too	,	was	secretly	adoring	Miss	Beaton	.
为了	她	,	也	,	曾是	偷偷	崇拜	错过	比顿	.

因为她也暗恋着比顿小姐。

['eməli] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɑːgrət] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən]

Emily	had	been	trying	to	ask	Margaret	something	,	but	each	time	the	question
艾米丽	有	到过	尝试	到	问	玛格丽特	某物	,	但	每个	时间	这	问题

[stʌk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

stuck	in	her	throat	.
卡住	在	她	喉	.

艾米丽一直想问玛格丽特一些事，但每次问出口，问题都卡在了喉咙里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] .

Now	she	gathered	courage	.
现在	她	聚集	勇气	.

她鼓起了勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['pɒpjələs] [tɜːnd] [aʊt] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] [tuː; tə]

It	was	spring	,	and	the	High	School	populace	turned	out	at	recess	to
它	曾是	春天	,	和	这	高的	学校	民众	转向	出去	在	凹陷处	到

[ˌprɒmə'nɑːd] [ðə; ði] [jɑːd] .

promenade	the	yard	.
长廊	这	院子	.

当时正值春天，高中生们在课间休息时到操场上散步。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['græv(ə)l] , [ɪn] the241

On	the	third	round	about	the	gravel	,	in	the241
在	这	第三	圆形的	关于	这	碎石	,	在	the241

在第三圈绕着碎石路行驶时，在241

['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['laɪlək] [bʊʃ] ['tɒpɪŋ] [ðə; ði] [fens] [frɒm; frəm] [nekst] [dɔː(r)] [lent] [ə; eɪ] [sɔːt]

farthest	corner	where	a	lilac	bush	topping	the	fence	from	next	door	lent	a	sort
最远	角落	在哪里	一个	紫丁香	衬套	配料	这	栅栏	从	下一个	门	借出的	一个	种类

[ɒv; əv] [skriːn] [ænd; ənd] ['prɪvəsi] ,

of	screen	and	privacy	,
的	屏幕	和	隐私	,

最远的角落里，隔壁篱笆顶上的一丛丁香树起到了一定的屏障作用，提供了一定的私密性。

['eməli] [kɔːt] ['mɑːgrət] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Emily	caught	Margaret	by	the	arm	and	held	her	back	.
艾米丽	捕捉	玛格丽特	经过	这	手臂	和	握住	她	后退	.

艾米莉抓住玛格丽特的胳膊，把她拉了回来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'triːt] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] .

After	that	there	was	no	retreat	;	she	had	to	speak	.
后	那	那里	曾是	不	撤退	;	她	有	到	说话	.

此后她没有退路，必须开口说话。

“ [haʊ] — [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	—	how	do	you	do	it	?
“	如何	—	如何	做	你	做	它	?

“你是怎么做到的？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['mɑːgrət] .

“	What	?	”	asked	Margaret	.
“	什么	?	”	问	玛格丽特	.

“什么？”玛格丽特问道。

“ [raɪt] ? ” [sed] ['eməli] ,

“	Write	?	”	said	Emily	,
“	写	?	”	说	艾米丽	,

“写吗？”艾米丽问道。

['həʊldɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [taɪt] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðʌs] [leɪd] [beə(r)] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]

holding	to	Margaret	tight	—	she	had	never	before	thus	laid	bare	the	secrets	of
保持	到	玛格丽特	紧的	—	她	有	绝不	前	因此	铺设	裸	这	秘密	的

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

她紧紧地抱着玛格丽特——她以前从未如此袒露过自己灵魂的秘密。

“ [əʊ] , ” [sed] ['mɑːgrət] ,

“	Oh	,	”	said	Margaret	,
“	哦	,	”	说	玛格丽特	,

“哦，”玛格丽特说。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['eməli] [geɪzd]

and	her	lips	parted	and	her	face	lighted	as	she	and	Emily	gazed
和	她	嘴唇	分手了	和	她	脸	照明	作为	她	和	艾米丽	凝视

['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

into	each	other's	eyes	,
进入	每个	其他的	眼睛	,

她嘴唇微张，脸上绽放出笑容，和艾米丽四目相对。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
“ you just feel it
” 你 只是 感觉 它

你就是能感觉到。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [raɪt] .
and then you write .
和 然后 你 写 .

然后你开始写作。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['eməli] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] , “ [fiːl] [wɒt] ? ”
” There was a time when Emily would have asked , “ Feel what ? ”
” 那里 曾是 一个 时间 什么时候 艾米丽 会 有 问 , “ 感觉 什么 ? ”

“曾经有一段时间，艾米丽会问：‘感觉什么？’”

“ [ˌaɪ 'tiː] ” [æz; əz] [juːst] [baɪ] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [ɪn'defɪnət] , [bʌt; bət] ['eməli] [ˌʌndə'stʊd] .
“ It ” as used by Margaret was indefinite , but Emily understood .
“ 它 ” 作为 用过的 经过 玛格丽特 曾是 不定 , 但 艾米丽 理解 .

玛格丽特使用的“它”含义不明确，但艾米丽明白了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
You just feel it
你 只是 感觉 它

你就是能感觉到。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [raɪt] .
and then you write .
和 然后 你 写 .

然后你开始写作。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] ['aʊə(r)] ['eməli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][ænd; ənd] ,
In her study hour Emily took her pencil and ,
在 她 学习 小时 艾米丽 采取 她 铅笔 和 ,

自习时，艾米丽拿起铅笔，

[wɪð] ['lætɪn] ['græmə(r)] [æz; əz]['bæriə(r)][ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] , [bent] ['əʊvə(r)]
with Latin Grammar as barrier and blind to an outside world , bent over
和 拉丁 语法 作为 障碍 和 瞎的 到 一个 外部 世界 , 弯曲 超过
[hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] .
her paper .
她 纸 .

她以拉丁语法为屏障，对外界视而不见，埋头于论文中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ðem; ðəm] , [ðəʊz] ['wɪspərz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] : [ʃiː; ʃi]['əʊnli][felt][ðem; ðəm] ,
She did not speak them , those whispers hunting the rhyme : she only felt them ,
她 做过 不是 说话 他们 , 那些 低语 打猎 这 韵 : 她 仅有的 毛毡 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] .
and they spoke .
和 他们 辐 .

她没有说出那些低语，那些追寻韵律的低语：她只是感受到了它们，而它们却在诉说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [driːm] that242
She did not know , she did not dream that242
她 做过 不是 知道 , 她 做过 不是 梦 that242

她不知道，她做梦也没有想到242

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][juːz] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪm]
she was finding the use , the purpose for it all , these years of the climb
她 曾是 寻找 这 使用 , 这 目的 为了 它 全部 , 这些 年 的 这 爬
[tə'wɔːd] ['nɒlɪdʒ] .
toward knowledge .
朝向 知识 .

她终于找到了这一切的用途和意义，找到了这些年来攀登知识高峰的意义所在。

[sʌm; səm]	[deɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[dɔːn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	['əʊnli]	['gɑːnə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[aʊt]	.
Some	**day**	**it**	**would**	**dawn**	**on**	**her**	**that**	**we**	**only**	**garner**	**to**	**give**	**out**	**.**
一些	天	它	会	黎明	在	她	那	我们	仅有的	加纳	到	给	出去	.

总有一天她会明白，我们积累财富只是为了给予。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第8/9页

[krir] — [kriːeɪtəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [klɑːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lætɪn] ['græmə(r)] ,
Creare — creatum , she had repeated in class from her Latin Grammar ,
创造 — 克里图姆 , 她 有 重复 在 班级 从 她 拉丁 语法 ,

Creare——creatum，她在课堂上从拉丁语法课本中重复过这句话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðen] .
but she did not understand the meaning then .
但 她 做过 不是 理解 这 意义 然后 .

但她当时并不明白其中的含义。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɒd] [meɪd] , [ænd; ənd][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] .
In the beginning God made , and Man is in the image of God .
在 这 开始 上帝 制成 , 和 男人 是 在 这 图像 的 上帝 .

起初神造人，人是照着神的形象造的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪskən'tent] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] , [tuː; tə] [gɪv]
She had found the answer to her discontent ; for to create , to give
[aʊt] , [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
out , is the law .
出去 , 是 这 法律 .

她找到了消除不满的答案；因为创造、给予，就是法则。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒn] , [hed] [bent] , [tʃiːk] [flʌʃt] , ['liːnɪŋ] [əb'zɔːbd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She wrote on , head bent , cheek flushed , leaning absorbed above the paper in her
[bʊk] .
book .
书 .

她低着头，脸颊泛红，全神贯注地在书页上写作。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪt'self] ,
On the way home she whispered that which had written itself ,
在 这 方式 家 她 低声说道 那 哪个 有 书面 本身 ,

回家的路上，她低声念诵着那些早已写就的话。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] .
while her feet kept time to the rhythm .
尽管 她 脚 保留 时间 到 这 韵律 .

她的脚步随着节奏打着节拍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] :
It was Beautiful and Sad , and it was True :
它 曾是 美丽的 和 伤心 , 和 它 曾是 真的 :

它既美丽又悲伤，而且是真实的：

“ [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] — —
“ The bride and her maidens sat in her bower — —
” 这 新娘 和 她 少女们 卫星 在 她 凉亭 — —

新娘和她的伴娘们坐在她的凉亭里——

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [geɪt] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒn] .
” She nodded to William loitering near the High School gate , and hurried on .
” 她 点头 到 威廉 游荡 靠近 这 高的 学校 门 , 和 慌忙 在 .

她朝在高中门口附近徘徊的威廉点了点头，然后匆匆离去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['kʌmpəni] [dʒʌst] [naʊ] :

She	did	not	want	company	just	now	:
她	做过	不是	想	公司	只是	现在	:

她现在不想有人陪伴：

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] - ['brɔidə] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [veɪl] ,

“	And	they	'	broidered	a	snow	-	white	veil	,
”	和	他们	-	刺绣	一个	雪	-	白色的	面纱	,

“他们绣上了一条雪白的面纱，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)]

And	their	laughter	was	sweet	as	the	orange	flower
和	他们的	笑声	曾是	甜的	作为	这	橙子	花

他们的笑声像橙花一样甜美。

[ðæt] [briːðd] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [saʊθ] [geɪl] . ” -

That	breathed	on	the	soft	south	gale	.	”	243
那	呼吸	在	这	柔软的	南	大风	.	”	-

那微风吹拂着柔和的南风。”243

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['wɪljəm] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

But	here	William	caught	up	with	her	.
但	这里	威廉	捕捉	向上	和	她	.

但威廉在这里追上了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ,

She	had	thought	he	would	take	the	hint	,	but	he	didn't	,
她	有	想法	他	会	拿	这	暗示	,	但	他	没有	,

她以为他会领会她的暗示，但他没有。

['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [geɪt] .

going	with	her	to	her	very	gate	.
去	和	她	到	她	非常	门	.

陪她走到她家门口。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

But	once	inside	,	she	drew	a	long	breath	.
但	一次	里面	,	她	画	一个	长的	气息	.

但一进门，她就长长地舒了一口气。

[ðə; ði] ['tʃeri] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] .

The	cherry	buds	were	swelling	and	the	sky	was	blue	.
这	樱桃	花蕾	是	肿胀	和	这	天空	曾是	蓝色的	.

樱花花苞饱满，天空湛蓝。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [vɜːs] [weə(r)] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

She	took	up	her	verse	where	William	had	interrupted	:
她	采取	向上	她	诗	在哪里	威廉	有	中断	:

她接着威廉打断的地方继续吟诵：

“ [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [sɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ,

“	The	bride	and	her	maidens	sit	in	her	bower	,
”	这	新娘	和	她	少女们	坐	在	她	凉亭	,

新娘和她的伴娘们坐在她的凉亭里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ;

And	they	stitch	at	a	winding	-	sheet	;
和	他们	缝	在	一个	绕线	-	床单	;

他们缝制裹尸布；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wiːp] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)] — —

And	they	weep	as	the	breath	of	the	orange	flower	—	—
和	他们	哭泣	作为	这	气息	的	这	橙子	花	—	—

他们哭泣，如同橙花的气息——

" ['emәli] [ɪz] [səʊ] [әb'zɔ:bd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [ɪz] [mu:vd] [tu:; tə] ['ɑ:gju:]
" Emily is so absorbed at the dinner - table that Aunt Cordelia is moved to argue
" 艾米丽 是 所以 吸收 在 这 晚餐 - 桌子 那 阿姨 科迪莉亚 是 已搬 到 争论
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

“艾米丽在餐桌上全神贯注，以至于科迪莉亚姨妈忍不住要和她争论一番。”

[ʃi:; ʃi] ['ʃɑ:nt] [gəʊ] [tu:; tə] [skʊ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [həʊm] .
She sha'n't go to school if she does not eat her dinner when she gets home .
她 不会 去 到 学校 如果 她 做 不是 吃 她 晚餐 什么时候 她 获得 家 .

如果她回家后不吃晚饭，就不能去上学。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [slaɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [rəʊst] [bi:f] [ʌn'tʌtʃt] , " [sez] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] .
“ And that beautiful slice of good roast beef untouched , " says Aunt Cordelia .
“ 和 那 美丽的 片 的 好的 烤 牛肉 未受触碰 , " 说道 阿姨 科迪莉亚 .

“还有那块漂亮的烤牛肉，一口都没动过，”科迪莉亚阿姨说。

['emәli] [frəʊnd] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'tent] [ɒn] [ðæt] [lɑ:st] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [jet] .
Emily frowned , being intent on that last line , which is not written yet .
艾米丽 皱眉 , 存在 意图 在 那 最后的 线 , 哪个 是 不是 书面 然而 .

艾米莉皱起了眉头，她正专注于最后那句话，但那句话还没有写出来。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] .
She is hunting the rhyme for winding - sheet .
她 是 打猎 这 韵 为了 绕线 - 床单 .

她正在寻找与裹尸布相关的韵律。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [ɪz] ['seɪɪŋ] ?
What is this Aunt Cordelia is saying ?
什么 是 这 阿姨 科迪莉亚 是 说 ?

科迪莉亚阿姨在说什么?

“ [i:t] — [mi:t] — —
“ Eat — meat — —
“ 吃 — 肉 — —

“吃——肉——

" [haʊ] [kæn; kən] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] ? — [ˌaɪ 'ti:] [θrəʊz] [wʌn] [ɒf] — [ˌaɪ 'ti:] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [wʌn] . -
" How can Aunt Cordelia ? — it throws one off — it upsets one . 244 -
" 如何 能 阿姨 科迪莉亚 ? — 它 投掷 一 离开 — 它 爆冷 一 . -

“科迪莉亚阿姨怎么能这样呢？——这会让人不知所措——这会让人心烦意乱。”244

['hæti] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kriti,saiz] [mɪs] ['bi:tn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
Hattie chanced to be criticising Miss Beaton the next day ,
哈蒂 偶然 到 是 批评 错过 比顿 这 下一个 天 ,

第二天，哈蒂碰巧批评了比顿小姐。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['klɑ:sɪz] .
saying that she required too little of her classes .
说 那 她 必需的 也 小的 的 她 课程 .

她说她对学生的要求太低了。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] , [ai] ['rekən] , " [sed]
“ But then she is more concerned getting ready to be married , I reckon , " said
“ 但 然后 她 是 更多的 担心的 获得 准备好 到 是 已婚 , 我 估计 , " 说
['hæti] .
Hattie .
哈蒂 .

“但我估计她更关心的是准备结婚的事，”哈蒂说。

“ [əʊ] , ” [sed] ['eməli] , “ ['hæti] !
“ Oh , ” said Emily , “ Hattie !
“ 哦 , ” 说 艾米丽 , “ 哈蒂 !

“哦,”艾米丽说，“哈蒂！”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] , ['ɔːlməʊst] [hɜːt] , [wɪð] ['hæti] .
” She was shocked , almost hurt , with Hattie .
” 她 曾是 震惊 , 几乎 伤害 , 和 哈蒂 .

“她和哈蒂在一起时感到震惊，几乎受伤了。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Don't you know about it ?
“ 不 你 知道 关于 它 ?

你不知道这件事吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
” she went on to explain .
” 她 去 在 到 解释 .

她接着解释道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] — [hiː; hi] — [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] — [hiː; hi]
“ She was going to be married and — he — he never came — he
“ 她 曾是 去 到 是 已婚 和 — 他 — 他 绝不 来了 — 他
[wɒz; wəz] [ded] . ”
was dead . ”
曾是 死的 . ”

“她本来要结婚了，可是——他——他再也没来——他死了。”

“ [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] ['hæti] .
“ No such thing , ” said Hattie .
“ 不 这样的 事物 , ” 说 哈蒂 .

“根本没有这回事,”哈蒂说。

“ [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [fiːd] [stɔː(r)][nekst][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] .
“ He runs a feed store next my father's office .
“ 他 跑步 一个 喂养 店铺 下一个 我的 父亲的 办公室 .

“他在我父亲办公室旁边经营一家饲料店。”

[wɪv] [gɒt] [kɑːdz] .
We've got cards .
我们已经 得到 牌 .

我们有卡片。

[ɪts] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːlz] [aʊt] . ”
It's the day after school's out . ”
它是 这 天 后 学校的 出去 . ”

放学后的第二天。

“ [ðen] — [wɪtʃ] — ” [ɑːskt] ['eməli] ['fɔːltərɪŋli] .
“ Then — which — ” asked Emily falteringly .
“ 然后 — 哪个 — ” 问 艾米丽 犹豫不决地 .

“那么——哪个——”艾米莉结结巴巴地问道。

“ [waɪ] , [ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , ” [sed] ['hæti] .
“ Why , I heard that the first of the year , ” said Hattie .
“ 为什么 , 我 听到 那 这 第一的 的 这 年 , ” 说 哈蒂 .

“哎呀，我听说那是年初的第一天,”哈蒂说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] .
“ It was Miss Carmichael that happened to .
“ 它 曾是 错过 卡迈克尔 那 发生 到 .

“碰巧是卡迈克尔小姐。”

" ['eməli] [went] [pf] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Emily	went	off	to	herself	.
"	艾米丽	去	离开	到	她自己	.

艾米丽独自走开了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bleɪm] [mɪs] ['biːtn] .

She	felt	bitter	and	cross	and	disposed	to	blame	Miss	Beaton	.
她	毛毡	苦的	和	叉	和	处置	到	责备	错过	比顿	.

她感到愤恨和恼怒，很想责怪比顿小姐。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['biːtn] [ə'gen] .

She	never	wanted	to	see	or	to	hear	of	Miss	Beaton	again	.
她	绝不	通缉	到	看	或者	到	听到	的	错过	比顿	再次	.

她再也不想见到或听到比顿小姐的消息了。

[ˌʌp'steəz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lætɪn] ['græmə(r)] [ə; eɪ] ['pensəld] ['peɪpə(r)] , [ˌɪntə(ː)'laɪnd]

Upstairs	she	took	from	her	Latin	Grammar	a	pencilled	paper	,	interlined
楼上	她	采取	从	她	拉丁	语法	一个	铅笔画	纸	,	插页

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪ'reɪzd] ,

and	much	erased	,
和	很多	已擦除	,

她上楼后从拉丁语法课本中拿出一张用铅笔写过字、划过很多线、擦过很多次的纸。

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['bɪts] — ['vɪʃəsli] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] .

and	tore	it	into	bits	—	viciously	little	bits	.
和	撕裂	它	进入	比特	—	恶毒地	小的	比特	.

然后把它撕成了碎片——撕成了细小的碎片。

Then245

Then245

Then245

然后245

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] .

she	went	and	put	them	in	the	waste	-	paper	basket	.
她	去	和	放	他们	在	这	浪费	-	纸	篮子	.

她走过去把它们放进了废纸篓。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [raɪt] , ” ['mɑːgrət] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['eməli]

“	You	just	feel	it	and	then	you	write	,	”	Margaret	had	said	,	and	Emily
"	你	只是	感觉	它	和	然后	你	写	,	"	玛格丽特	有	说	,	和	艾米丽

[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] ,

was	feeling	again	,
曾是	感觉	再次	,

“你只要感受到它，然后就写下来，”玛格丽特曾这样说过，艾米丽又有了这种感觉。

[ænd; ənd] ['diːpli] ; ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

and	deeply	;	later	she	wrote	.
和	深	;	之后	她	写道	.

而且深深地；后来她写道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gluːmi] , [ðæt] [wɪtʃ] [rəʊt] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli]

It	was	gloomy	,	that	which	wrote	itself	on	the	paper	,	nor	did	it	especially
它	曾是	阴沉	,	那	哪个	写道	本身	在	这	纸	,	也不	做过	它	尤其

[ə'plaɪ] [tuː; tə] the246

apply	to	the246
申请	到	the246

纸上所写的是阴郁的气氛，但这也不特别适用于246。

[keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , “ [bʌt; bət] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndid] [hɜːˈself] , [ˈbɪtəli] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪθlɪsnəs]

case	in	point	,	“	but	then	,	”	she	reminded	herself	,	bitterly	recalling	the	faithlessness
案件	在	观点	,	“	但	然后	,	”	她	提醒	她自己	,	苦涩地	回忆	这	不忠

[ɒv; əv] [ˈhæti] ,

of	Hattie	,
的	哈蒂	,

举例来说，“但是，”她痛苦地提醒自己，回想起哈蒂的背信弃义，

[ɒv; əv][ˈrəuzəli; ˈrɔ-] , [ɒv; əv] [mɪs] [ˈbiːtn] , “ [ɪts] [truː] .

of	Rosalie	,	of	Miss	Beaton	,	“	it's	True	.
的	罗莎莉	,	的	错过	比顿	,	“	它是	真的	.

罗莎莉，比顿小姐，“这是真的。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhæti] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs]

”	She	took	it	to	Hattie	from	some	feeling	that	she	was	mixed	up	in	this
”	她	采取	它	到	哈蒂	从	一些	感觉	那	她	曾是	混合	向上	在	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“她觉得哈蒂也卷入了这件事，所以就把这件事告诉了她。”

[ˈhæti] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ˈældʒɪbrə] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Hattie	closed	her	Algebra	,	keeping	her	finger	in	the	place	,
哈蒂	关闭	她	代数	,	保持	她	手指	在	这	地方	,

哈蒂合上代数书，手指仍然放在书页上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

while	she	took	the	paper	and	looked	at	it	.
尽管	她	采取	这	纸	和	看起来	在	它	.

她拿起文件看了看。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪmˈprest] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] , [bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] -

She	did	not	seem	impressed	or	otherwise	,	but	read	it	aloud	in	a	matter	-	of	-
她	做过	不是	似乎	印象深刻	或者	否则	,	但	读	它	大声	在	一个	事情	-	的	-

[fækt] [təʊn] :

fact	tone	:
事实	语气	:

她似乎并没有表现出任何惊讶或反感，而是用一种平淡的语气朗读了出来：

“ [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌn] [deɪ]

“	A	flower	sprang	from	the	earth	one	day
“	一个	花	弹簧	从	这	地球	一	天

有一天，一朵花从泥土里冒了出来。

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblaɪðsəm] [weɪ] ,

And	nodded	and	blew	in	a	blithesome	way	,
和	点头	和	吹	在	一个	快乐的	方式	,

他一边点头一边愉快地吹着气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [fɪld] [ɪts] [kʌp] !

And	the	warm	sun	filled	its	cup	!
和	这	温暖的	太阳	已填	它是	杯子	!

温暖的阳光洒满了它的杯子！

[ə; eɪ] [ˈkeələs] [hænd] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ænd; ənd] [θruː]

A	careless	hand	broke	it	off	and	threw
一个	粗心	手	打破	它	离开	和	扔

一只粗心的手把它掰断扔掉了。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪdli] [daʊn] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtli] [gruː] ,

It	idly	down	where	it	lately	grew	,
它	闲散地	向下	在哪里	它	最近	生长	,

它静静地躺在它最近生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ['wɪðəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ” “
And **the** **same** **sun** **withered** **it** **up** **.** **”** **“**
和 这 相同的 太阳 干枯 它 向上 . ” “

而同样的太阳也把它晒枯萎了。

- [ʌp] , -
' **Up** **,** **'**
- 向上 , -

'向上， '

” [sed] ['hæti] , “ [wʌts] [ðə; ði][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ?
” **said** **Hattie** **,** **“** **what's** **the** **up** **for** **?**
” 说 哈蒂 , “ 是什么 这 向上 为了 ?

哈蒂说：“有什么事吗？”

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You **don't** **need** **it** **.** **”**
你 不 需要 它 . ”

你不需要它。

“ [ɪts] — [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪm] , ” [sed] ['eməli] .
“ **It's** **—** **it's** **for** **the** **rhyme** **,** **”** **said** **Emily** **.**
“ 它是 — 它是 为了 这 韵 , ” 说 艾米丽 .

“这——这是为了押韵，”艾米丽说。

“ [ɪts] [rɪ'dʌndənsi] , ” [sed] ['hæti] .
“ **It's** **redundancy** **,** **”** **said** **Hattie** **.**
“ 它是 冗余 , ” 说 哈蒂 .

“这是重复劳动，”哈蒂说。

['viːnəs] [ɔː(r)] [mɪ'nɜːvə] ? -
VENUS **OR** **MINERVA** **?** **247249**
金星 或者 米涅瓦 ? -

金星还是密涅瓦？247249

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ə'gen] .
It **was** **gratifying** **to** **be** **attached** **to** **a** **name** **again** **.**
它 曾是 可喜 到 是 随附的 到 一个 姓名 再次 .

再次拥有一个与自己名字联系在一起的感觉真好。

[æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] , [ˌpɜːsə'næləti] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]
As **a** **Freshman** **,** **personality** **had** **been** **lost** **in** **the** **High** **School** **by** **reason** **of**
作为 一个 大一新生 , 性格 有 到过 丢失的 在 这 高的 学校 经过 原因 的
[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] .
overwhelming **numbers** **.**
压倒 数字 .

作为一名新生，由于高中里人太多，个性逐渐消失。

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - [wɜːld] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['pɑːpjuleɪtid][ænd; ənd]['vælјuːd] [ə'kɔːdɪŋli] .
The **under** **-** **world** **seems** **always** **to** **be** **over** **-** **populated** **and** **valued** **accordingly** **.**
这 在下面 - 世界 似乎 总是 到 是 超过 - 人口稠密 和 有价值的 因此 .

地下世界似乎总是人口过剩，价值也因此水涨船高。

[bʌt; bət] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [baɪ] ['rɪgərəs] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
But **progress** **in** **the** **High** **School** **,** **by** **rigorous** **enforcement** **of** **the** **survival** **of** **the**
但 进步 在 这 高的 学校 , 经过 严格的 执法 的 这 生存 的 这
[fitist] ,
fittest **,**
最强 ,

但是，高中通过严格执行适者生存的原则，取得了进步。

[brɪŋz] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'dentəti] .

brings	ultimately	a	chance	for	identity	.
带来	最终	一个	机会	为了	身份	.

最终带来身份认同的机会。

['emi] [luː] , [ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)] .

Emmy	Lou	,	a	survivor	,	found	a	personality	awaiting	her	in	her	Sophomore	year	.
艾美奖	卢	,	一个	幸存者	,	成立	一个	性格	等待中	她	在	她	大二学生	年	.

艾米·卢，一位幸存者，在大学二年级时找到了新的自我。

[ˌhens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] - .

Henceforth	she	was	to	be	Miss	MacLauren	.
今后	她	曾是	到	是	错过	-	.

从此以后，她就被称为麦克劳伦小姐。

[ðə; ðɪ][jɪə(r)] [brɔːt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

The	year	brought	further	distinction	.
这	年	带来	更远	区别	.

这一年又添佳绩。

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɜːm] [mɪs] - [rɪ'siːvd] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][plə'təʊ.ni.ən][sə'saɪətɪ] .

Along	in	the	term	Miss	MacLauren	received	notification	that	she	had	been	elected	to	membership	in	the	Platonian	Society	.
沿着	在	这	学期	错过	-	已收到	通知	那	她	有	到过	当选	到	会员资格	在	这	柏拉图式	社会	.

学期期间，麦克劳伦小姐收到通知，她已被选为柏拉图学会的会员。

“ [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['lɪtərərɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , ” [ðə; ðɪ] [nəʊt] [set] [fɔːθ] .

“	On	account	of	recognised	literary	qualifications	,	”	the	note	set	forth	.
“	在	帐户	的	已确认	文学	资格	,	”	这	笔记	放	前进	.

“鉴于其公认的文学才能，”该说明中写道。

[mɪs] - [riːd] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [wɪð] [blʌʃ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [dʒɔɪ][ɪts] [pə'ruːz(ə)l][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

Miss	MacLauren	read	the	note	with	blushes	,	and	because	of	the	secret	joy	its	perusal	afforded	,
错过	-	读	这	笔记	和	脸红	,	和	因为	的	这	秘密	喜悦	它是	仔细阅读	提供	,

麦克劳伦小姐脸颊绯红地读着这张纸条，因为阅读纸条给她带来了一种隐秘的喜悦。

[ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['praɪvət] ['meni] [taɪmz] [mɔː(r)] .

she	re	-	read	it	in	private	many	times	more	.
她	关于	-	读	它	在	私人的	许多	时代	更多的	.

她私下里又多次重读了这本书。

[ðə; ðɪ][fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv] [feɪm] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] ; and250

The	first	-	fruits	of	fame	are	sweet	;	and250
这	第一的	-	水果	的	名声	是	甜的	;	and250

成名的最初果实是甜美的；250

[æz; əz][æn; ən] [ə'θiːniən] [mait] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ə'lɪmpəs] ,

as	an	Athenian	might	have	regarded	an	invitation	into	Olympus	,
作为	一个	雅典	可能	有	认为	一个	邀请	进入	奥林匹斯山	,

就像雅典人可能认为收到奥林匹斯山的邀请一样

[səʊ] [mɪs] - [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][plətoʊniːə] .

so	Miss	MacLauren	looked	upon	this	opening	into	Platonia	.
所以	错过	-	看起来	之上	这	开幕	进入	普拉托尼亚	.

于是，麦克劳伦小姐看到了通往柏拉图尼亚的这扇门。

[æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] , [ɒn]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

As	a	Freshman	,	on	Friday	afternoons	,
作为	一个	大一新生	,	在	星期五	下午	,

作为一名大一新生，每周五下午，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊtɪd]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)]['pjuːp(ə)lz]['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑːftə(r)]

she	had	noted	certain	of	the	upper	pupils	strolling	about	the	building	after
她	有	著名的	肯定	的	这	上	学生	漫步	关于	这	建筑	后

[dɪs'mɪs(ə)l] , [klәʊðd] ,

dismissal	,	clothed	,
解雇	,	穿着衣服	,

她注意到一些高年级学生放学后穿着衣服在教学楼里闲逛。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][hæts][ænd; ənd]['dʒækɪts] , [wɪð] [lɑːdʒ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

in	lieu	of	hats	and	jackets	,	with	large	importance	.
在	代替	的	帽子	和	夹克	,	和	大的	重要性	.

代替帽子和外套，意义重大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ,

She	had	learned	that	they	were	Platonians	,
她	有	学习	那	他们	是	-	,

她得知他们是柏拉图主义者。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][aʊt] - [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ən] - [ɪ'lekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ɪn]

and	from	the	out	-	courts	of	the	un	-	elect	she	had	watched	them	,	in
和	从	这	出去	-	法院	的	这	联合国	-	选	她	有	观看	他们	,	在

[peəz] [ænd; ənd] [gruːps] ,

pairs	and	groups	,
对	和	团体	,

她从那些未被选出的人的外围观察着他们，三五成群，或三五成群。

[maʊnt] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvət] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz] .

mount	the	stairs	with	laughter	and	chatter	and	covert	backward	glances	.
山	这	楼梯	和	笑声	和	喋喋不休	和	隐蔽	落后	眼神	.

伴着笑声和闲聊声，不时回头偷偷地瞥一眼，走上楼梯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][glɑːns, glæns] ['bækwəd] , [tuː] ,

She	did	not	wonder	,	she	would	have	glanced	backward	,	too	,
她	做过	不是	想知道	,	她	会	有	瞥了一眼	落后	,	也	,

她没有感到疑惑，她也会回头看一眼。

[fɔː(r); fə(r)] [weər'ɪn] [laɪz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'lekt] ,

for	wherein	lies	the	satisfaction	of	being	elect	,
为了	其中	谎言	这	满意	的	存在	选	,

因为被拣选的满足感就在于此。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [les] ['prɪvəlɪdʒd] ?

but	in	a	knowledge	of	the	envy	of	those	less	privileged	?
但	在	一个	知识	的	这	嫉妒	的	那些	较少的	特权	?

但这样做会招致那些处境不如自己的人的嫉妒吗?

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænsɑːd] , [ðeə(r)][dɔː(r)][hæd; həd] [ʃʌt] [ə'pɒn][ðə; ði]

And	mounting	the	stairs	to	the	mansard	,	their	door	had	shut	upon	the
和	安装	这	楼梯	到	这	曼萨尔式屋顶	,	他们的	门	有	关闭	之上	这

-	;

Platonians	;
-	;

当他们登上阁楼的台阶时，他们的门已经关上了，挡在了柏拉图主义者们面前；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti] .

it	was	a	secret	society	.
它	曾是	一个	秘密	社会	.

这是一个秘密社团。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən][tuː; tə] [mɪs] - .

And	now	this	door	stood	open	to	Miss	MacLauren	.
和	现在	这	门	站立	打开	到	错过	-	.

现在，这扇门向麦克劳伦小姐敞开了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [tuː; tə] ['hæti] [ænd; ənd][tuː; tə]['rəuzəli; 'rɔ-] , [huː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [bʌt; bət]

She	took	her	note	to	Hattie	and	to	Rosalie	,	who	showed	a	polite	but
她	采取	她	笔记	到	哈蒂	和	到	罗莎莉	,	WHO	显示	一个	有礼貌的	但

['sʌmwɒt] [fɔːst] ['ɪntrəst] .

somewhat	forced	interest	.
有些	强制	兴趣	.

她把纸条拿给哈蒂和罗莎莉看，两人礼貌地表示了些许兴趣，但显得有些勉强。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ” [sed] ['hæti] . -

“	Of	course	if	you	have	time	for	that	sort	of	thing	,	”	said	Hattie	.	251
“	的	课程	如果	你	有	时间	为了	那	种类	的	事物	,	”	说	哈蒂	.	-

“当然，如果你有时间做那种事的话，”哈蒂说道。251

“ [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , [naʊ] , ['eməli] , ” [sed]

“	As	if	there	was	not	enough	of	school	and	learning	,	now	,	Emily	,	”	said
“	作为	如果	那里	曾是	不是	足够的	的	学校	和	学习	,	现在	,	艾米丽	,	”	说

['rəuzəli; 'rɔ-] .

Rosalie	.
罗莎莉	.

“好像学校和学习还不够似的，艾米丽，”罗莎莉说。

[mɪs] - [felt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'leɪʃn] [siːmd] ['prɪkt] ,

Miss	MacLauren	felt	disconcerted	,	the	bubble	of	her	elation	seemed	pricked	,
错过	-	毛毡	不安	,	这	气泡	的	她	欣喜	似乎	刺痛	,

麦克劳伦小姐感到心神不宁，她原本的喜悦之情似乎被刺破了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

until	she	began	to	think	about	it	.
直到	她	开始	到	思考	关于	它	.

直到她开始思考这件事。

['hæti] [ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] - ;

Hattie	and	Rosalie	were	not	asked	to	become	Platonians	;
哈蒂	和	罗莎莉	是	不是	问	到	变得	-	;

哈蒂和罗莎莉并没有被要求成为柏拉图主义者；

[dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ?

did	they	make	light	of	the	honour	because	it	was	not	their	honour	?
做过	他们	制作	光	的	这	荣誉	因为	它	曾是	不是	他们的	荣誉	?

他们是否因为这不是他们的荣誉而轻视它?

[iːtʃ] [siːk] [tuː; tə][biː; bi]['vɪktə(r)][ɪn][sʌm; səm] [fiːld] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,

Each	seeks	to	be	victor	in	some	Field	of	Achievement	,
每个	寻找	到	是	胜利者	在	一些	场地	的	成就	,

每个人都力求在某个领域取得胜利，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [fiːld] .

but	each	is	jealous	of	the	other's	Field	.
但	每个	是	嫉妒的	的	这	其他的	场地	.

但双方都嫉妒对方的领域。

['hæti] [θɔːt] ['rəuzəli; 'rɔ-] ['frɪvələs] , [ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-] ['skrɪbld] [nəʊts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv]

Hattie	thought	Rosalie	frivolous	,	and	Rosalie	scribbled	notes	under	the	nose	of
哈蒂	想法	罗莎莉	轻浮	,	和	罗莎莉	潦草的	笔记	在下面	这	鼻子	的

['hætiːz] ['brɪliənt] [ˌresɪ'teɪʃənz] .

Hattie's	brilliant	recitations	.
哈蒂的	杰出的	朗诵	.

哈蒂认为罗莎莉轻浮，而罗莎莉则在哈蒂精彩的朗诵声中偷偷记笔记。

[mɪs] - , [ɒn][ðə; ði]['nju:trəl] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn] - ['kɒmbətənt] ,

Miss	MacLauren	,	on	the	neutral	ground	of	a	non	-	combatant	,
错过	-	,	在	这	中性的	地面	的	一个	非	-	战斗人员	,

麦克劳伦小姐，作为非战斗人员的中立立场，

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [i:tʃ] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .

was	expected	by	each	to	furnish	the	admiration	and	applause	.
曾是	预期的	经过	每个	到	提供	这	钦佩	和	掌声	.

每个人都期望获得赞赏和掌声。

['hæti:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] , [wɪð] ['ɒbstək(ə)lz] [trɒd] ['ʌndə(r)]

Hattie's	was	the	Field	of	Learning	,	and	she	stood	,	with	obstacles	trod	under
哈蒂的	曾是	这	场地	的	学习	,	和	她	站立	,	和	障碍	践踏	在下面

[hi:l] , [kraʊnd] [wɪð] ['ɒnəz] .

heel	,	crowned	with	honours	.
脚跟	,	加冕	和	荣誉	.

哈蒂的领域是学习的殿堂，她一路披荆斩棘，最终荣获殊荣。

['hæti] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌvælɪdɪk'tɔ:riən] [sʌm; səm] [deɪ] , [nɔ:(r)][dɪd] [mɪs] - [daʊt] ['hæti]

Hattie	meant	to	be	valedictorian	some	day	,	nor	did	Miss	MacLauren	doubt	Hattie
哈蒂	意思是	到	是	优秀毕业生	一些	天	,	也不	做过	错过	-	怀疑	哈蒂

[wʊd] [bi:; bi] .

would	be	.
会	是	.

哈蒂注定有一天会成为毕业典礼致辞代表，麦克劳伦小姐也毫不怀疑哈蒂会做到这一点。

['roʊzəˌliz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fi:ld] .

Rosalie's	was	a	different	Field	.
罗莎莉的	曾是	一个	不同的	场地	.

罗莎莉的田野是另一番景象。

[hɜ:z] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] ['vɪktɪms] ; ['vɪktɪms] [hu:z] [nemz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪz] .

Hers	was	strewn	with	victims	;	victims	whose	names	were	Boys	.
她的	曾是	散落的	和	受害者	;	受害者	谁	姓名	是	男孩们	.

她的尸体上散落着受害者；这些受害者的名字都叫男孩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['roʊzəˌliz] [fi:ld] , [mɪs] - , in252

It	was	Rosalie's	Field	,	Miss	MacLauren	,	in252
它	曾是	罗莎莉的	场地	,	错过	-	,	in252

那是罗莎莉的田野，麦克劳伦小姐，252

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [lɒŋd] [tu:; tə]['entə(r)] .

her	heart	,	longed	to	enter	.
她	心	,	渴望	到	进入	.

她的心渴望进入其中。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd]['rəuzəli; 'rɔ-][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

But	how	did	Rosalie	do	it	?
但	如何	做过	罗莎莉	做	它	?

但罗莎莉是怎么做到的?

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪms] [fel] .

She	raised	her	eyes	and	lowered	them	,	and	the	victims	fell	.
她	提高	她	眼睛	和	降低	他们	,	和	这	受害者	跌倒	.

她抬起眼帘，又垂下眼帘，受害者们随即倒下。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ]['rəuzəli; 'rɔ-] .

But	everyone	could	not	be	a	Rosalie	.
但	每个人	可以	不是	是	一个	罗莎莉	.

但不是每个人都能成为罗莎莉。

[ænd; ənd] ['hæti] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [ə'pɒn] ['roʊzəˌliz] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['rəuzəli; 'rɔ-] [lɑːft]

And	Hattie	looked	pityingly	upon	Rosalie's	way	of	life	,	and	Rosalie	laughed
和	哈蒂	看起来	可怜地	之上	罗莎莉的	方式	的	生活	,	和	罗莎莉	笑了

['laɪtli] [æt; ət] ['hæti] .

lightly	at	Hattie	.
轻轻	在	哈蒂	.

哈蒂怜悯地看着罗莎莉的生活方式，罗莎莉则轻轻地笑着看着哈蒂。

[mɪs] - [əd'maɪəd] ['hæti] , [bʌt; bət] , ['siːkrətli] , [ʃiː; ʃi] ['envid] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

Miss	MacLauren	admired	Hattie	,	but	,	secretly	,	she	envied	Rosalie	.
错过	-	钦佩	哈蒂	,	但	,	偷偷	,	她	令人羡慕	罗莎莉	.

麦克劳伦小姐很欣赏哈蒂，但她内心深处却嫉妒罗莎莉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [bɔɪz] [tuː; tə] [breɪnz] ;

If	she	had	known	how	,	she	herself	would	have	much	preferred	Boys	to	Brains	;
如果	她	有	已知	如何	,	她	她自己	会	有	很多	首选	男孩们	到	大脑	;

如果她知道该怎么做，她自己会更喜欢男孩而不是聪明人；

[wʌn][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [mɪ'nɜːvə] [æz; əz] ['sekənd] [tʃɔɪs] .

one	is	only	a	Minerva	as	second	choice	.
一	是	仅有的	一个	米涅瓦	作为	第二	选择	.

其中一架米涅瓦号只能作为第二选择。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] .

To	be	sure	there	was	William	.
到	是	当然	那里	曾是	威廉	.

当然，威廉也在其中。

[əʊ] , ['wɪljəm] !

Oh	,	William	!
哦	,	威廉	!

哦，威廉！

[hiː; hi][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He	is	taken	for	granted	,	and	besides	,
他	是	已采取	为了	的确	,	和	除了	,

他的一切付出都被视为理所当然，而且，

[mɪs] - [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sensətɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['wɪljəm] .

Miss	MacLauren	is	becoming	sensitive	because	there	was	no	one	but	William	.
错过	-	是	成为	敏感的	因为	那里	曾是	不	一	但	威廉	.

麦克劳伦小姐变得敏感起来，因为除了威廉之外，她身边没有其他人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] ['hæti] [ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-] , [huː] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	next	day	she	was	approached	by	Hattie	and	Rosalie	,	who	each	had	a
这	下一个	天	她	曾是	接近	经过	哈蒂	和	罗莎莉	,	WHO	每个	有	一个

[nəʊt] .

note	.
笔记	.

第二天，哈蒂和罗莎莉分别拿着一张纸条找到了她。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] , [bʌt; bət] ['hætiːz] [təʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] .

They	mentioned	it	casually	,	but	Hattie's	tone	had	a	ring	.
他们	提及	它	随意地	,	但	哈蒂的	语气	有	一个	戒指	.

他们只是随意地提了一下，但哈蒂的语气却很严肃。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

Was	it	satisfaction	?
曾是	它	满意	?

是满足感吗?

[ænd; ənd] ['roʊzəˌliz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)]
And **Rosalie's** **laugh** **was** **touched** **with** **gratification** **,** **for** **the** **notes** **were**
和 罗莎莉的 笑 曾是 感动 和 满足感 , 为了 这 笔记 是
[ə'fɪʃ(ə)l] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
official **,** **inviting** **them** **,** **too** **,**
官方的 , 邀请 他们 , 也 ,

罗莎莉的笑声中带着一丝欣慰，因为这些纸条是正式的，也邀请了他们。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] - .
to **become** **Platonians** **.**
到 变得 - .

成为柏拉图主义者。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [sed] ['hæti] , “ [aɪl] [dʒɔɪn] ; [wʌn] [əʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɑːs] - ['spɪrɪt] .
“ **Thinking** **it** **over** **,** **”** **said** **Hattie** **,** **“** **I'll** **join** **;** **one** **owes** **something** **to** **class** **-** **spirit** **.**
“ 思维 它 超过 , ” 说 哈蒂 , “ 患病的 加入 ; 一 欠款 某物 到 班级 - 精神 .
” -
” **253**
” -

“仔细考虑一下，”哈蒂说，“我决定加入；这是对班级精神的一种尊重。”253

“ [ɪts] [səʊ] [ə'lʊərɪŋ] — [ðə; ði] [saʊnd] , ” [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
“ **It's** **so** **alluring** **—** **the** **sound** **,** **”** **said** **Rosalie** **.**
“ 它是 所以 诱人 — 这 声音 , ” 说 罗莎莉 .

“这声音太迷人了，”罗莎莉说。

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eniθɪŋ] .
“ **A** **secret** **anything** **.**
“ 一个 秘密 任何事物 .

“任何秘密。”

” [mɪs] - , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [hɜː'self] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [ðæt] [deɪ] ,
” **Miss** **MacLauren** **,** **thinking** **it** **over** **,** **herself** **,** **after** **she** **reached** **home** **that** **day** **,**
” 错过 - , 思维 它 超过 , 她自己 , 后 她 达到 家 那 天 ,
['sʌd(ə)nli] [lɑːft] .
suddenly **laughed** **.**
突然 笑了 .

“麦克劳伦小姐那天回到家后，自己仔细想了想，突然笑了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)] .
It **was** **at** **dinner** **.**
它 曾是 在 晚餐 .

那是在晚餐的时候。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] ['emi] [luː] , [nɒt] , [æz; əz]
Uncle **Charlie** **looked** **up** **at** **his** **niece** **,** **whom** **he** **knew** **as** **Emmy** **Lou** **,** **not** **,** **as**
叔叔 查理 看起来 向上 在 他的 侄女 , 谁 他 知道 作为 艾美奖 卢 , 不是 , 作为
[jet] ,
yet **,**
然而 ,

查理叔叔抬头看着他的侄女，他只知道她叫艾米·露，但当时她还不叫他艾米·露。

['hævɪŋ] [met] [mɪs] - .
having **met** **Miss** **MacLauren** **.**
拥有 遇见 错过 - .

见过麦克劳伦小姐。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][nɒt][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] ;
He **had** **heard** **her** **laugh** **before** **,** **but** **not** **just** **that** **way** **;**
他 有 听到 她 笑 前 , 但 不是 只是 那 方式 ;

他以前听过她的笑声，但不一定是这种笑声；

['dʒen(ə)rəli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɑ:ft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [lɑ:ft] .

generally	**she**	**had**	**laughed**	**because**	**other**	**people**	**laughed**	**.**
一般来说	她	有	笑了	因为	其他	人们	笑了	.

通常情况下，她是因为别人笑了才笑的。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [hɜ:'self] .

Now	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**doing**	**it**	**of**	**herself**	**.**
现在	她	似乎	到	是	正在做	它	的	她自己	.

现在看来，她似乎是在自发行动。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

There	**is**	**a**	**difference**	**.**
那里	是	一个	不同之处	.

两者是有区别的。

['emi] [lu:] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] ['hæti] [ænd; ənd]

Emmy	**Lou**	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**changed**	**point**	**of**	**view**	**of**	**Hattie**	**and**
艾美奖	卢	曾是	思维	的	这	已更改	观点	的	看法	的	哈蒂	和

['rəuzəli; 'rɔ-] ,

Rosalie	**,**
罗莎莉	,

艾米·卢正在思考哈蒂和罗莎莉观点的转变。

“ [ɪts] — [ɪts] ['fʌni] — ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rliz] [lʊk] .

“	**It's**	**—**	**it's**	**funny**	**—**	**”**	**she**	**explained**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**Uncle**	**Charlie's**	**look**	**.**
”	它是	—	它是	有趣的	—	”	她	解释	,	在	回答	到	叔叔	查理的	看	.

“这——这真好笑——”她解释道，回应查理叔叔的眼神。

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] .

“	**No**	**!**	**”**	**said**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
”	不	!	”	说	叔叔	查理	.

“不！”查理叔叔说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**And**	**you**	**see**	**it**	**?**
”	和	你	看	它	?

你看到了吗?

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

” [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

”	**What**	**on**	**earth**	**was**	**Uncle**	**Charlie**	**talking**	**about**	**?**
”	什么	在	地球	曾是	叔叔	查理	说	关于	?

“查理叔叔到底在说什么？”

“ [ai] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

“	**I**	**congratulate**	**you**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**.**
”	我	祝贺	你	,	”	他	持续	.

“我祝贺你，”他接着说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][səʊ] [hɑ:d] [ə'gen] . ”

“	**It**	**will**	**never**	**be**	**so**	**hard**	**again**	**.**	**”**
”	它	将要	绝不	是	所以	难的	再次	.	”

“以后再也不会这么难了。”

“ [wɒt] ? ” [ɑ:skt] ['emi] [lu:] .

“	**What**	**?**	**”**	**asked**	**Emmy**	**Lou**	**.**
”	什么	?	”	问	艾美奖	卢	.

“什么？”艾米·卢问道。

“ ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

“	Anything	,	”	said	Uncle	Charlie	.
”	任何事物	,	”	说	叔叔	查理	.

“什么都行，”查理叔叔说。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? -

What	was	he	talking	about	?	254
什么	曾是	他	说	关于	?	-

他在说什么？254

“ [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][hæd; həd]['spəʊkən] .

“	A	sense	of	humour	,	”	said	Uncle	Charlie	,	as	though	one	had	spoken	.
”	一个	感觉	的	幽默	,	”	说	叔叔	查理	,	作为	尽管	一	有	说	.

“幽默感，”查理叔叔说道，仿佛幽默感真的存在似的。

['emə] [luː] [smaɪld] ['æbsəntli] .

Emma	Lou	smiled	absently	.
艾玛	卢	微笑	心不在焉地	.

艾玛·卢心不在焉地笑了笑。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliz] ['dʒəʊkɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [æz; əz] ['mɪstɪfaɪɪŋ]

Some	of	Uncle	Charlie's	joking	which	she	was	used	to	accepting	as	mystifying
一些	的	叔叔	查理的	开玩笑	哪个	她	曾是	用过的	到	接受	作为	神秘的

.

:

.

查理叔叔的一些玩笑，她以前总是觉得莫名其妙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [ə'baʊt] ['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd] ['hæti] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] ,

But	it	was	funny	about	Rosalie	and	Hattie	;	she	was	smiling	again	,
但	它	曾是	有趣的	关于	罗莎莉	和	哈蒂	;	她	曾是	微笑	再次	,

但罗莎莉和哈蒂的故事很有趣；她又笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [p'ætɹənˌaɪzɪŋli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	she	felt	patronisingly	superior	to	them	both	.
和	她	毛毡	居高临下地	优越的	到	他们	两个都	.

她觉得自己高人一等，居高临下。

[mɪs] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ðɪ]

Miss	MacLauren	was	still	feeling	her	superiority	as	she	went	to	school	the
错过	-	曾是	仍然	感觉	她	优势	作为	她	去	到	学校	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

第二天早上，麦克劳伦小姐去上学时，仍然感觉自己高人一等。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] .

It	made	her	pleased	with	herself	.
它	制成	她	高兴	和	她自己	.

这让她对自己很满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [lɒŋ] [breθs] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['bɔɪənt] ,

It	was	a	frosty	morning	;	she	drew	long	breaths	,	she	felt	buoyant	,
它	曾是	一个	霜冻	早晨	;	她	画	长的	呼吸	,	她	毛毡	浮力	,

那是一个寒冷的早晨；她深吸了一口气，感觉很轻松。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪvmənts] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	scarcely	conscious	of	the	pavements	under	her	feet	.
和	几乎	有意识的	的	这	人行道	在下面	她	脚	.

她几乎感觉不到脚下的路面。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ʃiː; ʃi] [met] ['wɪljəm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .

At	the	corner	she	met	William	with	another	boy	.
在	这	角落	她	遇见	威廉	和	其他	男生	.

在街角，她遇到了威廉和另一个男孩。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ;

She	knew	this	other	boy	,	but	that	was	all	;
她	知道	这	其他	男生	,	但	那	曾是	全部	;

她认识这个男孩，但仅此而已；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] .

he	had	never	shown	any	disposition	to	have	her	know	him	better	.
他	有	绝不	所示	任何	处置	到	有	她	知道	他	更好的	.

他从未表现出任何想让她更了解自己的意愿。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

But	this	morning	things	were	different	.
但	这	早晨	事物	是	不同的	.

但今天早上情况有所不同。

['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['wɪljəm] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [waɪl] [ðeɪ]

William	and	the	other	boy	joined	her	,	William	taking	her	books	,	while	they
威廉	和	这	其他	男生	加入	她	,	威廉	采取	她	图书	,	尽管	他们

[ɔːl] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

all	walked	along	together	.
全部	步行	沿着	一起	.

威廉和另一个男孩加入了她的行列，威廉拿着她的书，他们一起走着。

[mɪs] - [felt] [ðə; ði] [bɔɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['saɪdˌwaɪz] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Miss	MacLauren	felt	the	boy	take	a	sidewise	look	at	her	.
错过	-	毛毡	这	男生	拿	一个	横向	看	在	她	.

麦克劳伦小姐感觉那个男孩侧目看了她一眼。

['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['kɒnʃəsnəs]

Something	told	her	she	was	looking	well	,	and	an	intuitive	consciousness
某物	讲述	她	她	曾是	寻找	出色地	,	和	一个	直觉的	意识

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

that	the	boy	,
那	这	男生	,

她感觉自己气色不错，一种直觉告诉她，那个男孩.....

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [meɪd] [mɪs] - [lʊk] ['betə(r)] . -

stealing	a	look	at	her	,	thought	so	too	,	made	Miss	MacLauren	look	better	.	255
偷窃	一个	看	在	她	,	想法	所以	也	,	制成	错过	-	看	更好的	.	-

偷偷看了她一眼，我也这么觉得，这让麦克劳伦小姐看起来更漂亮了。255

“ [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [geɪt] [mɪs] -

“	At	the	High	School	gate	Miss	MacLauren
“	在	这	高的	学校	门	错过	-

“在高中校门口，麦克劳伦小姐

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] . ” -

raised	her	eyes	again	.	”	256
提高	她	眼睛	再次	.	”	-

她再次抬起头来。“256

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [sɔːrd] [ɪn'tɑːksɪˌkeɪtɪŋli] .

Her	spirits	soared	intoxicatingly	.
她	烈酒	飙升	令人陶醉地	.

她的情绪高涨，欣喜若狂。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
This was a new sensation .
这 曾是 一个 新的 感觉 .

这是一种全新的感觉。

[mɪs] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː'self] ,
Miss MacLauren did not know herself ,
错过 - 做过 不是 知道 她自己 ,

麦克劳伦小姐并不了解自己。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
the sound of her gay chatting and laughter was strange in her ears .
这 声音 的 她 同性恋 聊天 和 笑声 曾是 奇怪的 在 她 耳朵 .

她那欢快的聊天和笑声在她耳中听起来很陌生。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [tuː] .
Perhaps it was an unexpected revelation to the others , too .
也许 它 曾是 一个 意外 启示 到 这 其他的 , 也 .

或许这对其他人来说也是一个意想不到的发现。

['wɪljəm] [wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [pliːzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
William was not looking pleased , but the other boy was looking at her .
威廉 曾是 不是 寻找 高兴 , 但 这 其他 男生 曾是 寻找 在 她 .

威廉看起来很不高兴，但另一个男孩却看着她。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [mɪs] - [fiːl] ['deərɪŋ] .
Something made Miss MacLauren feel daring .
某物 制成 错过 - 感觉 大胆 .

某件事让麦克劳伦小姐感到胆子大了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] — ['sʌd(ə)nli] — [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] — [skweə(r)] .
She looked up — suddenly — at the other boy — square .
她 看起来 向上 — 突然 — 在 这 其他 男生 — 正方形 .

她突然抬起头，看向另一个男孩——方方正正的。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['kwɪkə(r)] , [ðæt] [pɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'vɒləntri] ,
To be sure , she looked down quicker , that part being involuntary ,
到 是 当然 , 她 看起来 向下 更快 , 那 部分 存在 非自愿 ,

当然，她低头的速度更快了，这完全是无意识的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] .
as well as the blush that followed .
作为 出色地 作为 这 脸红 那 随后 .

以及随之而来的脸红。

[ðə; ði] [blʌʃ] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wɒz; wəz]
The blush was disconcerting , but the sensation , on the whole , was
这 脸红 曾是 令人不安 , 但 这 感觉 , 在 这 所有的 , 曾是
['pleʒərəbl] .
pleasurable .
令人愉悦的 .

脸红虽然令人不安，但总体感觉是愉悦的。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [geɪt] , [mɪs] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
At the High School gate , Miss MacLauren raised her eyes again .
在 这 高的 学校 门 , 错过 - 提高 她 眼睛 再次 .

在高中校门口，麦克劳伦小姐再次抬起头来。

[ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ;
The lowering and the blush could be counted on ;
这 降低 和 这 脸红 可以 是 计数 在 ;

脸色发红和情绪低落是必然的；

[ðə; ði]['əʊnli] [hɑːd] [pɑːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [reɪzd] .

the	only	hard	part	was	to	get	them	raised	.
这	仅有的	难的	部分	曾是	到	得到	他们	提高	.

唯一困难的是把他们养大。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [haɪd]

She	was	blushing	as	she	turned	to	go	in	,	she	was	laughing	,	too	,	to	hide
她	曾是	脸红	作为	她	转向	到	去	在	,	她	曾是	笑	,	也	,	到	隐藏

[ðə; ði] [blʌʃ] .

the	blush	.
这	脸红	.

她转身进去时脸颊泛红，为了掩饰羞涩，她还笑了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rəuzəli; 'rɔ-] [dræŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	this	was	the	Elixir	of	which	Rosalie	drank	;	it	mounted	to	the
和	这	曾是	这	灵药	的	哪个	罗莎莉	喝	;	它	安装	到	这

[breɪn] .

brain	.
脑	.

这就是罗莎莉喝下的灵药；它能使大脑兴奋。

[ɪn'tjuːɪtɪvli] , [mɪs] - [njuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] drink257

Intuitively	,	Miss	MacLauren	knew	,	if	she	could	,	she	would	drink257
直觉上	,	错过	-	知道	,	如果	她	可以	,	她	会	drink257

麦克劳伦小姐凭直觉就知道，如果可以的话，她会喝257杯。

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

of	it	again	.
的	它	再次	.

又来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bækwəd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] , [tuː] .

She	looked	backward	over	her	shoulder	;	the	boy	was	looking	backward	,	too	.
她	看起来	落后	超过	她	肩膀	;	这	男生	曾是	寻找	落后	,	也	.

她回头看了一眼；男孩也回头看了一眼。

['hæti] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-] [wɒz; wəz] ['frɪvələs] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ;

Hattie	had	said	that	Rosalie	was	frivolous	,	that	her	head	was	turned	;
哈蒂	有	说	那	罗莎莉	曾是	轻浮	,	那	她	头	曾是	转向	;

哈蒂曾说过罗莎莉轻浮，心不在焉；

[nəʊ]['wʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

no	wonder	her	head	was	turned	.
不	想知道	她	头	曾是	转向	.

难怪她会把头扭向一边。

[ðə; ði] [nekst] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['njuːli] [ɪ'lekt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [plə'təʊ.ni.ən]

The	next	Friday	,	the	three	newly	elect	mounted	the	stairs	to	the	Platonian
这	下一个	星期五	,	这	三	新	选	安装	这	楼梯	到	这	柏拉图式

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

接下来的星期五，三位新当选者登上了通往柏拉图式大门的台阶。

['lɒfti] ['æltɪtjuːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪli] ,

Lofty	altitudes	are	expected	to	be	chilly	,
洛夫蒂	海拔	是	预期的	到	是	寒冷	,

高海拔地区预计会比较寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænsɑːd][wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['haɪts]

and	the	elevation	of	the	mansard	was	as	nothing	to	the	mental	heights
和	这	海拔	的	这	曼萨尔式屋顶	曾是	作为	没有什么	到	这	精神的	高度

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [plətoʊniːə][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

upon	which	Platonia	was	established	.
之上	哪个	普拉托尼亚	曾是	已确立的	.

而屋顶的抬升与柏拉图尼亚所建立的精神高度相比，简直微不足道。

[plə'təʊ.ni.ən] ['welkəm] [hæd; həd][æn; ən] ['ædɪd] ['tʃɪlinəs] , [bɪ'saɪdz] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [fɔː'mæləti] .

Platonian	welcome	had	an	added	chilliness	,	besides	,	by	reason	of	its	formality	.
柏拉图式	欢迎	有	一个	额外	寒冷	,	除了	,	经过	原因	的	它是	正式	.

此外，柏拉图式的欢迎还带有一丝冷漠，这是由于其形式上的拘谨。

[ðə; ði] [njuː] ['membəz] ['heɪstɪli] [faʊnd] [siːts] .

The	new	members	hastily	found	seats	.
这	新的	成员	草草	成立	座位	.

新成员们匆匆找到座位。

[ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [sæt] [mɪ'nɜːvə] , [enθ'rəʊnd] ; [nəʊ]['wʌndə(r)] ,

On	a	platform	sat	Minerva	,	enthroned	;	no	wonder	,
在	一个	平台	卫星	米涅瓦	,	登基	;	不	想知道	,

密涅瓦端坐在平台上，高高在上；难怪如此。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːniə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

for	she	was	a	Senior	as	well	as	a	President	.
为了	她	曾是	一个	高级的	作为	出色地	作为	一个	总统	.

因为她既是高年级学生，又是学生会主席。

[ðə; ði]['lesə(r)] [laɪts] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [wɜː(r); wə(r)]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['treʒərə(r)] ;

The	lesser	lights	,	on	either	side	,	it	developed	,	were	Secretary	and	Treasurer	;
这	较少	灯	,	在	任何一个	边	,	它	发达	,	是	秘书	和	财务主管	;

[ðeɪ] [lʊkt] ['kəʊldli][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

they	looked	coldly	important	.
他们	看起来	冷冷地	重要的	.

后来人们发现，两侧的两位不太显眼的人物分别是秘书和财务主管；他们看起来冷酷而重要。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - [sæt] [ə'raʊnd] .

The	other	Platonians	sat	around	.
这	其他	-	卫星	大约	.

其他柏拉图主义者围坐在一起。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

The	Society	was	asked	to	come	to	order	.
这	社会	曾是	问	到	来	到	命令	.

协会被要求维持秩序。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [keɪm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

The	Society	came	to	order	.
这	社会	来了	到	命令	.

协会恢复了秩序。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['set(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['set(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɑːdi] -

There	was	no	settling	,	and	re	-	settling	and	rustling	,	and	tardy	subsidal	-
那里	曾是	不	安顿	,	和	关于	-	安顿	和	沙沙声	,	和	迟迟	-	

, [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] ,

,	as	in	the	class	-	room	,
,	作为	在	这	班级	-	房间	,

这里没有像教室里那样，一阵阵的安顿、重新安顿、沙沙声和迟缓的下沉声。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['wɒntɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] . -

perhaps	because	the	young	ladies	,	in	this	case	,	wanted	the	order	.	258
也许	因为	这	年轻的	女士们	,	在	这	案件	,	通缉	这	命令	.	-

或许是因为这些年轻女士想要这种秩序。258

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [ðəʊ] [mɪs] - [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

It	went	on	,	though	Miss	MacLauren	was	conscious	that	,	for	her	part	,
它	去	在	,	尽管	错过	-	曾是	有意识的	那	,	为了	她	部分	,

事情还是继续了下去，尽管麦克劳伦小姐意识到，就她而言，

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hend] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]

she	comprehended	very	little	of	what	it	was	all	about	,	though	it	sounded
她	理解	非常	小的	的	什么	它	曾是	全部	关于	,	尽管	它	听起来

[ɪm'presɪv] .

impressive	.
感人的	.

虽然听起来很厉害，但她对这件事的来龙去脉几乎一无所知。

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpɑːlə'mentri] ['ruːlɪŋ] .

You	called	it	Parliamentary	Ruling	.
你	称为	它	议会	裁决	.

你称之为议会裁决。

[tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] ,

To	an	outsider	,
到	一个	局外人	,

对局外人来说，

[ðɪs] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][æn; ən] [end] [ðæt] ['evribɒdi]

this	seemed	almost	to	mean	the	longest	way	round	to	an	end	that	everybody
这	似乎	几乎	到	意思是	这	最长	方式	圆形的	到	一个	结尾	那	大家

[hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

had	seen	from	the	beginning	.
有	已见	从	这	开始	.

这似乎意味着要绕最远的路才能到达终点，而每个人从一开始就都看到了终点。

[ˌpɑːlə'mentri] ['ruːlɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [æpt][tuː; tə] [liːd] [ɪts] ['fɑːloʊərz] ['ɪntuː] [pɑːðz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['iːv(ə)n]

Parliamentary	Ruling	also	seemed	apt	to	lead	its	followers	into	paths	unexpected	even
议会	裁决	还	似乎	易于	到	带领	它是	追随者	进入	路径	意外	甚至

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

议会制似乎也容易将其追随者引向他们自己都意想不到的道路。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

from	which	they	did	not	know	how	to	get	out	,
从	哪个	他们	做过	不是	知道	如何	到	得到	出去	,

他们不知道该如何脱身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][led][tuː; tə] [revl'eʃən] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['membəz] .

and	it	also	led	to	revelations	humiliating	to	new	members	.
和	它	还	引领	到	启示	羞辱	到	新的	成员	.

而且，这也导致了一些令新成员感到羞辱的真相被揭露出来。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

The	report	of	the	Treasurer	was	called	for	.
这	报告	的	这	财务主管	曾是	称为	为了	.

财务主管被要求提交报告。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] .

It	showed	a	deficit	.
它	显示	一个	赤字	.

它显示出不足。

“ ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] [fi:z] [ænd; ənd] [dju:z] [frɒm; frəm] [nju:] ['membəz] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]

“	Even	with	the	initiation	fees	and	dues	from	new	members	?	”	asked	the
”	甚至	和	这	引发	费用	和	会费	从	新的	成员	?	”	问	这

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

“即使加上新会员的入会费和会费呢？”主席问道。

['i:v(ə)n] [səʊ] .

Even	so	.
甚至	所以	.

即便如此。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] .

“	Then	,	”	said	the	President	,	“	we'll	have	to	elect	some	more	.
”	然后	,	”	说	这	总统	,	“	出色地	有	到	选	一些	更多的	.

“那么，”总统说，“我们就得再选一些人了。”

['eni] [nju:] [nems] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] ?

Any	new	names	for	nomination	?
任何	新的	姓名	为了	提名	?

是否有新的提名人选?

” [nems] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'flætərɪŋli] ['i:zi] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ,

”	Names	,	it	seemed	,	were	unflatteringly	easy	to	supply	,
”	姓名	,	它	似乎	,	是	不讨喜地	简单的	到	供应	,

“似乎人们很容易就能说出一些不太讨喜的名字。”

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] ['vəʊtɪd] [ə'pɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] . -

and	were	rapidly	put	up	and	voted	upon	for	nomination	.	259
和	是	快速	放	向上	和	投票	之上	为了	提名	.	-

并迅速提出提名，进行投票表决。259

“ [ðə; ði] [θri:] ['nju:li] [ɪ'lekt] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

“	The	three	newly	elect	mounted	the
”	这	三	新	选	安装	这

“三位新当选者登上了

[steəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [plə'təʊ.ni.ən] ['dɔ:weɪ] . ” -

stairs	to	the	Platonian	doorway	.	”	260
楼梯	到	这	柏拉图式	门口	.	”	-

通往柏拉图式门廊的台阶。”260

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [plə'təʊ.ni.ən] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['kaʊntɪŋ] .

But	suddenly	a	Platonian	was	upon	her	feet	;	she	had	been	counting	.
但	突然	一个	柏拉图式	曾是	之上	她	脚	;	她	有	到过	计数	.

但突然间，一个柏拉图主义者站了起来；她一直在数数。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] - [stept] [ðæt] ['lɪmɪt] .

The	membership	was	limited	and	they	had	over	-	stepped	that	limit	.
这	会员资格	曾是	有限的	和	他们	有	超过	-	步	那	限制	.

会员人数有限制，他们已经超过了这个限制。

[ðə; ði] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tju:ʃən(ə)l] .

The	nominations	were	unconstitutional	.
这	提名	是	违宪	.

这些提名违反了宪法。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] , [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , ['ri:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

The	Treasurer	,	at	this	,	was	upon	her	feet	,	reading	from	the	Constitution
这	财务主管	,	在	这	,	曾是	之上	她	脚	,	阅读	从	这	宪法

:
:
:

这时，财政部长站起身来，开始宣读宪法：

“ [ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv] [sed] [sə'saɪəti] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ['əʊnli][baɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [dju:z] [baɪ] [nju:]

“	The	revenues	of	said	Society	may	be	increased	only	by	payment	of	dues	by	new
”	这	收入	的	说	社会	可能	是	增加	仅有的	经过	支付	的	会费	经过	新的

['membəz] ” — [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ,

members	”	—	she	paused	,
成员	”	—	她	暂停	,

“该协会的收入只能通过新会员缴纳会费来增加”——她停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz][ɪn] [det] .

and	here	reminded	them	that	the	Society	was	in	debt	.
和	这里	提醒	他们	那	这	社会	曾是	在	债务	.

在此，他提醒他们，该协会负债累累。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wækst] [hɒt] .

Discussion	waxed	hot	.
讨论	打蜡	热的	.

讨论变得异常激烈。

[ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

A	constitution	had	been	looked	upon	as	invulnerable	.
一个	宪法	有	到过	看起来	之上	作为	无敌的	.

宪法一直被视为不可撼动的。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ][plə'təʊ.ni.ən][ə'rəʊz] .

At	last	a	Platonian	arose	.
在	最后的	一个	柏拉图式	出现	.

终于出现了一位柏拉图主义者。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ðæt] [ðə; ði]

She	called	attention	to	the	fact	that	time	was	passing	,	and	moved	that	the
她	称为	注意力	到	这	事实	那	时间	曾是	通过	,	和	已搬	那	这

['mætə(r)][bi:; bi] ['teɪbld] ,

matter	be	tabled	,
事情	是	已提交	,

她指出时间正在流逝，并提议将此事搁置。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] [prə'si:d] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	Society	proceed	with	the	programme	for	the	day	.
和	这	社会	继续	和	这	程序	为了	这	天	.

协会继续进行当天的活动安排。

['fɪəsə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [in'sju:] [æt; ət] [ðɪs] .

Fiercer	discussion	ensued	at	this	.
更凶猛	讨论	随后	在	这	.

随后引发了更激烈的讨论。

“ ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)] ['pleʒə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [sen'tenʃəs] ['membə(r)] .

“	Business	before	pleasure	,	”	said	a	sententious	member	.
”	商业	前	乐趣	,	”	说	一个	有道理的	成员	.

“先公事后娱乐，”一位颇有见地的成员说道。

“ [wʌts] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [tu:; tə][ə; eɪ]['mætə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɪt'self] ?

“	What's	a	programme	to	a	matter	concerning	the	Constitution	itself	?
”	是什么	一个	程序	到	一个	事情	有关	这	宪法	本身	?

“对于涉及宪法本身的事情来说，纲领又算得了什么呢？”

" [ðə; ði]['spɒnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] [gruː] [sɑː'kæstɪk] .

"	The	sponsor	for	the	motion	grew	sarcastic	.
"	这	赞助	为了	这	运动	生长	讽刺的	.

“提案发起人语气变得讽刺起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] .

It	developed	later	she	was	on	the	programme	.
它	发达	之后	她	曾是	在	这	程序	.

后来才知道她参加了那个节目。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz]['əʊnli]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ]

Since	the	business	of	the	Society	was	only	useful	as	a	means	of	conducting
自从	这	商业	的	这	社会	曾是	仅有的	有用	作为	一个	方法	的	进行

[ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

the	programme	,
这	程序	,

由于该协会的业务仅仅是为了开展该计划而存在的，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['biːɪŋ] ,

which	was	the	primary	object	of	the	Society's	being	,
哪个	曾是	这	基本的	目的	的	这	社会的	存在	,

这正是该协会存在的首要目标，

[ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [æz; əz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] . -

she	objected	to	the	classing	of	the	programme	as	unimportant	.	261
她	反对	到	这	分类	的	这	程序	作为	不重要	.	-

她反对将该节目归类为不重要。261

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] .

But	the	programme	was	postponed	.
但	这	程序	曾是	推迟	.

但该项目被推迟了。

[wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [red] [teɪp] ,

When	people	begin	to	handle	red	tape	,
什么时候	人们	开始	到	处理	红色的	磁带	,

当人们开始处理繁文缛节时，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ɪn'meʃtd] [ɪn] [ɪts] [və'luːmɪnəs] ['tæŋglz] .

there	is	always	a	chance	that	they	get	enmeshed	in	its	voluminous	tangles	.
那里	是	总是	一个	机会	那	他们	得到	纠缠不清	在	它是	大量的	缠结	.

他们总有可能被卷入其中错综复杂的纠缠之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ɐdʒ'ɜːnd] .

It	was	dark	when	the	Society	adjourned	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	这	社会	休会	.

学会休会时天色已黑。

- [geɪv] [ʌp] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,

Platonians	gave	up	dinner	and	Friday	afternoons	to	the	cause	,
-	给予	向上	晚餐	和	星期五	下午	到	这	原因	,

为了这项事业，柏拉图主义者放弃了晚餐和周五下午的时间。

[bʌt; bət] [wɒt] [plə'təʊ.ni.ən] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	what	Platonian	doubted	it	being	worth	it	?
但	什么	柏拉图式	怀疑	它	存在	值得	它	?

但哪个柏拉图主义者会怀疑这样做是值得的呢?

[mɪs] - [ænd; ənd] ['hæti] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

Miss	MacLauren	and	Hattie	walked	home	together	.
错过	-	和	哈蒂	步行	家	一起	.

麦克劳伦小姐和哈蒂一起走回家。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

At	the	corner	they	met	a	boy	.
在	这	角落	他们	遇见	一个	男生	.

他们在街角遇到一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [wɒz; wəz] ['tʃestə(r)] .

It	was	the	other	boy	whose	name	,	as	it	chanced	,	was	Chester	.
它	曾是	这	其他	男生	谁	姓名	,	作为	它	偶然	,	曾是	切斯特	.

碰巧的是，另一个男孩的名字也叫切斯特。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

He	joined	them	and	they	walked	along	together	.
他	加入	他们	和	他们	步行	沿着	一起	.

他加入了他们，他们一起往前走。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [mɪs] - [tʃiːk] [kwaɪt] [red] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [wen]

Something	made	Miss	MacLauren's	cheek	quite	red	;	it	was	her	blush	when
某物	制成	错过	-	脸颊	相当	红色的	;	它	曾是	她	脸红	什么时候

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

the	boy	joined	them	.
这	男生	加入	他们	.

麦克劳伦小姐的脸颊泛起了红晕；那是因为那个男孩加入了他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ðeɪ] [met] [mɪs] [kɪl'reɪn] , [ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

A	few	steps	farther	on	,	they	met	Miss	Kilrain	,	the	new	teacher	at	the	High	School	.
一个	很少	步骤	更远	在	,	他们	遇见	错过	基尔兰	,	这	新的	老师	在	这	高的	学校	.

再往前走几步，他们就遇到了高中新来的老师基尔兰小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mɪs] - [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [lɑːf] [tuː; tə]

It	was	just	as	Miss	MacLauren	was	laughing	an	embarrassed	laugh	to
它	曾是	只是	作为	错过	-	曾是	笑	一个	尴尬的	笑	到

[haɪd][ðə; ði] [blʌʃ] .

hide	the	blush	.
隐藏	这	脸红	.

就在这时，麦克劳伦小姐尴尬地笑了笑，试图掩饰脸上的红晕。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['kəʊldli] , [wʌn][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

Miss	Kilrain	looked	at	them	coldly	,	one	was	conscious	of	her	disapproval	.
错过	基尔兰	看起来	在	他们	冷冷地	,	一	曾是	有意识的	的	她	不赞成	.

基尔兰小姐冷冷地看着他们，其中一人明显感觉到了她的不满。

[mɪs] - [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnərəri]

Miss	Kilrain's	name	had	been	up	that	very	afternoon	in	the	Society	for	honorary
错过	-	姓名	有	到过	向上	那	非常	下午	在	这	社会	为了	名誉

['membəʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

就在当天下午，基尔兰小姐的名字出现在了协会的荣誉会员候选名单上。

[ɔːl] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɒnərəri] ['membəz] . -

All	teachers	were	made	honorary	members	.	262
全部	教师	是	制成	名誉	成员	.	-

所有教师都被授予荣誉会员资格。262

[wɪð] [ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)] , [haɪ] [skuːl] ['pjuːp(ə)lz][hæd; həd][met] ['sevrəl] [njuː] [θɪŋz] .

With	the	Sophomore	year	,	High	School	pupils	had	met	several	new	things	.
和	这	大二学生	年	,	高的	学校	学生	有	遇见	一些	新的	事物	.

进入高二，高中生们接触到了许多新事物。

['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Higher	Education	was	one	of	them	.
更高	教育	曾是	一	的	他们	.

高等教育就是其中之一。

[ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] [kɪl'reɪn] .

They	met	it	in	the	person	of	Miss	Kilrain	.
他们	遇见	它	在	这	人	的	错过	基尔兰	.

他们遇到了基尔雷恩小姐，她就是那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fə'bɪdɪŋ] .

It	looked	forbidding	.
它	看起来	禁止	.

它看起来令人望而生畏。

[ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɔːθ]

She	lowered	her	voice	in	speaking	of	it	,	and	brought	the	words	forth
她	降低	她	嗓音	在	请讲	的	它	,	和	带来	这	字	前进

['revərəntli] ,

reverently	,
虔诚地	,

她压低声音，恭敬地说道：

['kʌplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'presɪvli] ['ʌtə] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [staɪld] ['mɒd(ə)n] ['meθədz] .

coupling	it	with	another	impressively	uttered	thing	,	which	she	styled	Modern	Methods	.
耦合	它	和	其他	令人印象深刻	说出	事物	,	哪个	她	风格	现代的	方法	.

她还发表了另一番令人印象深刻的言论，并将其命名为“现代方法”。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [wɔːkt] ['mɪnsɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Miss	Kilrain	walked	mincingly	on	the	balls	of	her	feet	.
错过	基尔兰	步行	切分音地	在	这	球	的	她	脚	.

基尔兰小姐踮着脚尖，迈着轻快的步伐走着。

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

She	frequently	called	the	attention	of	her	classes	to	this	,	which	was
她	频繁地	称为	这	注意力	的	她	课程	到	这	,	哪个	曾是

[suː'pɜːfluəs] ,

superfluous	,
多余	,

她经常在课堂上提醒学生注意这一点，但这完全是多余的。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˌpsten'teɪʃəsli] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,

for	so	ostentatiously	did	she	do	her	walking	,
为了	所以	炫耀地	做过	她	做	她	步行	,

她走路的姿态如此张扬，

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'nætʃrəl] ['kwɒləti][ɪn][hɜː(r); hə(r)][geɪt] .

one	could	not	but	be	aware	of	some	unnatural	quality	in	her	gait	.
一	可以	不是	但	是	意识到的	的	一些	不自然	质量	在	她	步态	.

人们不禁会注意到她走路姿势有些不自然。

[bʌt; bət] [mɪs] [kɪl'reɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)]

But	Miss	Kilrain	,	that	they	might	remember	to	do	the	same	,	reminded	her
但	错过	基尔兰	,	那	他们	可能	记住	到	做	这	相同的	,	提醒	她

['klɑːsɪz] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

classes	so	often	,
课程	所以	经常	,

但基尔兰小姐为了让学生们记住也要这样做，经常提醒她的学生们：

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] .

they	all	took	to	walking	on	their	heels	.
他们	全部	采取	到	步行	在	他们的	高跟鞋	.

他们都开始踮着脚走路了。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['kɒntrəri] .

Human	nature	is	contrary	.
人类	自然	是	相反	.

人性是矛盾的。

[mɪs] [kɪl'reɪn] ['ɔːlsəʊ] [briːðd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['daɪəfræm] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz]

Miss	Kilrain	also	breathed	from	her	diaphragm	,	and	urged	her	pupils
错过	基尔兰	还	呼吸	从	她	隔膜	,	和	敦促	她	学生

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] .

to	try	the	same	.
到	尝试	这	相同的	.

基尔兰小姐也采用腹式呼吸，并敦促她的学生们也尝试这样做。

“ [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['rəuzəli; 'rɔ-] ['kɔːʃən] ['emi] [luː] .

“	Don't	you	do	it	,	”	Rosalie	cautioned	Emmy	Lou	.
”	不	你	做	它	,	”	罗莎莉	警告	艾美奖	卢	.

“你千万别这么做，”罗莎莉告诫艾米·卢。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

“	Look	at	her	waist	.
”	看	在	她	腰部	.

“看看她的腰。”

” [mɪs] [kɪl'reɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [njuː] [θɪŋz] — [ðə; ði] [njuː] [tekst] -

”	Miss	Kilrain	came	into	the	High	School	with	some	other	new	things	—	the	new	text	-
”	错过	基尔兰	来了	进入	这	高的	学校	和	一些	其他	新的	事物	—	这	新的	文本	-

[bʊks] .

books	.
图书	.

“基尔兰小姐给高中带来了一些新东西——新教科书。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['vaɪələnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] the263

There	had	been	violent	opposition	to	the263
那里	有	到过	暴力	反对	到	the263

263号法案曾遭到强烈反对。

[njuː] [bʊks] , [ænd; ənd][æz; əz]['vaɪələnt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

new	books	,	and	as	violent	fight	for	them	.
新的	图书	,	和	作为	暴力	斗争	为了	他们	.

新书，以及为之展开的激烈争夺。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['emi] [luː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz]

The	papers	had	been	full	of	it	,	and	Emmy	Lou	had	read	the	particulars
这	文件	有	到过	满的	的	它	,	和	艾美奖	卢	有	读	这	细节

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

报纸上到处都是相关报道，艾米·卢也读过报道的详细内容。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['braɪən][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

A	Mr	.	Bryan	had	been	in	favour	of	the	change	.
一个	先生	.	布莱恩	有	到过	在	偏爱	的	这	改变	.

布莱恩先生一直赞成这项改变。

['emi] [luː] [rɪ'membəd] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz]

Emmy	Lou	remembered	him	,	as	a	Principal	,	way	back	in	the	beginning	of	things
艾美奖	卢	记得	他	,	作为	一个	主要的	,	方式	后退	在	这	开始	的	事物

.

:
.

艾米·卢还记得他，在公司成立之初，他曾担任校长。

['mɪstə(r)] . ['braɪən][wɒz; wəz][kwəʊtid][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] [æz; əz] ['seɪɪŋ] :

Mr	.	Bryan	was	quoted	in	the	papers	as	saying	:
先生	.	布莱恩	曾是	引	在	这	文件	作为	说	:

报纸援引布莱恩先生的话说：

“ ['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ɔɪl] [ðæt] ['lubrikeit] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv]['prəʊgres] .

“	Modern	methods	are	the	oil	that	lubricates	the	wheels	of	progress	.
”	现代的	方法	是	这	油	那	润滑剂	这	车轮	的	进步	.

“现代方法就像润滑油，推动着进步的车轮。”

” [prə'fesə(r)] ['keɪnɪg] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɒz; wəz]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

”	Professor	Koenig	,	who	was	opposed	to	the	change	,	was	Principal	at	the
”	教授	科尼格	,	WHO	曾是	反对	到	这	改变	,	曾是	主要的	在	这

[haɪ] [sku:l] .

High	School	.
高的	学校	.

“反对这一改变的柯尼格教授是这所高中的校长。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][tekst] - [bʊks] [ɪn][ju:z][wɜ:(r); wə(r)] ['stændədz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætɪn] ['sɪəri:z]

He	said	that	the	text	-	books	in	use	were	standards	,	and	that	the	Latin	Series
他	说	那	这	文本	-	图书	在	使用	是	标准	,	和	那	这	拉丁	系列

[wɜ:(r); wə(r)] ['klæsɪks] .

were	classics	.
是	经典	.

他说，目前使用的教科书都是标准教材，拉丁语系列教材更是经典之作。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] ?

“	Just	what	is	a	classic	?
”	只是	什么	是	一个	经典的	?

究竟什么是经典?

” ['emi] [lu:] [hæd; həd] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

”	Emmy	Lou	had	asked	,	looking	up	from	the	paper	.
”	艾美奖	卢	有	问	,	寻找	向上	从	这	纸	.

“艾米·卢抬起头，从报纸上看着我问道。”

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

Uncle	Charlie	had	previously	been	reading	it	himself	.
叔叔	查理	有	之前	到过	阅读	它	他自己	.

查理叔叔之前自己也读过这本书。

“ [prə'fesə(r)] ['keɪnɪg] [ɪz][wʌn] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Professor	Koenig	is	one	,	”	said	he	.
”	教授	科尼格	是	一	,	”	说	他	.

“柯尼格教授就是其中之一，”他说。

[prə'fesə(r)] ['keɪnɪg] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['grɪzld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Professor	Koenig	was	little	,	his	beard	was	grizzled	,	and	the	dome	of	his
教授	科尼格	曾是	小的	,	他的	胡须	曾是	斑白	,	和	这	穹顶	的	他的

[hed] [wɒz; wəz][bɔ:ld] .

head	was	bald	.
头	曾是	秃	.

科尼格教授个子矮小，胡子花白，头顶秃了。

[hi:; hi][wɔ:(r)][gəʊld]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['ɔ:lweɪz] [hɪə(r)] ,

He	wore	gold	spectacles	,	and	he	didn't	always	hear	,
他	穿着	金子	眼镜	,	和	他	没有	总是	听到	,

他戴着金眼镜，而且他有时听不见。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][pɪə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz]

at	which	times	he	would	bend	his	head	sideways	and	peer	through	his	glasses
在	哪个	时代	他	会	弯曲	他的	头	侧身	和	同伴	通过	他的	眼镜

.

.
.

这时他会侧过头，透过眼镜向外看。

“ [heɪ] ? ” [prə'fesə(r)] ['keɪnɪg] [wʊd] [seɪ] .

“	Hey	?	”	Professor	Koenig	would	say	.
”	嘿	?	”	教授	科尼格	会	说	.

“嘿？”柯尼格教授会这样说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] , [wʌn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] making264

But	he	knew	,	one	felt	that	he	knew	,	and	that	he	was	making264
但	他	知道	,	一	毛毡	那	他	知道	,	和	那	他	曾是	making264

但他知道，人们感觉他知道，而且他正在……264

[hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] [nəʊ] , [tuː] .

his	classes	know	,	too	.
他的	课程	知道	,	也	.

他的学生们也知道。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [bɪ'haɪnd] [prə'fesə(r)] ['keɪnɪgz] [weɪ] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ]

One	was	conscious	of	something	definite	behind	Professor	Koenig's	way	of	closing
一	曾是	有意识的	的	某物	定	在后面	教授	科尼格的	方式	的	结束

[ðə; ði] [bʊk] ['əʊvə(r)][wʌn] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	book	over	one	forefinger	and	tapping	upon	it	with	the	other	.
这	书	超过	一	食指	和	窃听	之上	它	和	这	其他	.

人们能感觉到柯尼希教授用一根食指合上书，然后用另一根食指轻敲书页的动作背后一定蕴含着某种意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

It	was	a	purpose	.
它	曾是	一个	目的	.

这是有目的的。

[wɒt] , [ðen] , [dɪd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [prə'fesə(r)] ['keɪnɪg] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ?

What	,	then	,	did	Uncle	Charlie	mean	by	calling	Professor	Koenig	a	classic	?
什么	,	然后	,	做过	叔叔	查理	意思是	经过	呼叫	教授	科尼格	一个	经典的	?

那么，查理叔叔称柯尼希教授为经典人物是什么意思呢?

“ [dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ɪg'zæktli] — ['klæsɪk] ? ” [pə'sistid] ['emi] [luː] .

“	Just	what	does	it	mean	,	exactly	—	classic	?	”	persisted	Emmy	Lou	.
”	只是	什么	做	它	意思是	,	确切地	—	经典的	?	”	持续	艾美奖	卢	.

“到底是什么意思——经典？”艾米·卢追问道。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

“	That	which	we	are	apt	to	put	on	the	shelf	,	”	said	Uncle	Charlie	.
”	那	哪个	我们	是	易于	到	放	在	这	架子	,	”	说	叔叔	查理	.

“我们倾向于把东西放在架子上，”查理叔叔说。

[əʊ] — ['emi] [luː] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][prə'fesə(r)] ['keɪnɪg] ; [hiː; hi] [ment]

Oh	—	Emmy	Lou	had	thought	he	was	talking	about	Professor	Koenig	;	he	meant
哦	—	艾美奖	卢	有	想法	他	曾是	说	关于	教授	科尼格	;	他	意思是

[ðə; ði][tekst] - [bʊks] — [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] ,

the	text	-	books	—	she	understood	now	,
这	文本	-	图书	—	她	理解	现在	,

哦——艾米·卢原以为他指的是柯尼格教授；他指的是教科书——她现在明白了。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [bʊks] [went] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [keɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [kɪl'reɪn] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	the	old	books	went	and	the	new	ones	came	,	and	Miss	Kilrain	came	with	them	.
但	这	老的	图书	去	和	这	新的	一个	来了	,	和	错过	基尔兰	来了	和	他们	.

但是旧书被淘汰了，新书来了，基尔兰小姐也随之而来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['mɪnsɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] ,

She	came	in	mincingly	on	the	balls	of	her	feet	the	opening	day	of	school	,
她	来了	在	切分音地	在	这	球	的	她	脚	这	开幕	天	的	学校	,

开学第一天，她踮着脚尖，小心翼翼地走进来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['rɒstrəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

and	took	her	place	on	the	rostrum	of	the	chapel	with	The	Faculty	.
和	采取	她	地方	在	这	主席台	的	这	教堂	和	这	学院	.

她与教职员工一起站在教堂的讲台上。

[wʌns] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɪð] “ [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ,

Once	one	would	have	said	with	“	the	teachers	,
一次	一	会	有	说	和	“	这	教师	,

过去人们会说“老师们，

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wʌn] [njuː] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

”	but	in	the	High	School	one	knew	them	as	The	Faculty	.
”	但	在	这	高的	学校	一	知道	他们	作为	这	学院	.

但在高中，人们称他们为“教职工”。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]

Miss	Kilrain	took	her	place	with	them	,	but	she	was	not	of	them	;	the
错过	基尔兰	采取	她	地方	和	他们	,	但	她	曾是	不是	的	他们	;	这

[haɪ] [skuːl] ['pɒpjələs] ,

High	School	populace	,
高的	学校	民众	,

基尔雷恩小姐和他们站在一起，但她并不属于他们；高中的师生们，

['geɪzɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪn] serried265

gazing	up	from	the	groundling's	point	of	view	,	in	serried265
凝视	向上	从	这	-	观点	的	看法	,	在	serried265

从底层观众的视角向上凝视，在 serried265

[ræŋks] [bɪ'ləʊ] , [felt] [ðæt] .

ranks	below	,	felt	that	.
排名	以下	,	毛毡	那	.

排名低于预期，我深有体会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [left] [mɪs] [kɪl'reɪn] ,

It	was	as	though	The	Faculty	closed	in	upon	themselves	and	left	Miss	Kilrain	,
它	曾是	作为	尽管	这	学院	关闭	在	之上	他们自己	和	左边	错过	基尔兰	,

仿佛学院全体成员都封闭了起来，把基尔莱恩小姐独自留下了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mɒd(ə)n] ['meθədz] , [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

with	her	Modern	Methods	,	outside	and	alone	.
和	她	现代的	方法	,	外部	和	独自的	.

她用现代方法，在户外独自一人。

[bʌt; bət] [mɪs] [kɪl'reɪn] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]

But	Miss	Kilrain	showed	a	proper	spirit	,	and	proceeded	to	form	her
但	错过	基尔兰	显示	一个	恰当的	精神	,	和	继续	到	形式	她

['intiməsi] [ˌels'weə(r)] ;

intimacies	elsewhere	;
亲密关系	别处	;

但基尔雷恩小姐表现出了良好的风度，转而与其他人发展亲密关系；

[mɪs] [kɪl'reɪn] [gruː] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['frendli] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .

Miss	Kilrain	grew	quite	intimate	and	friendly	with	certain	of	the	girls	.
错过	基尔兰	生长	相当	亲密的	和	友好的	和	肯定	的	这	女孩们	.

基尔兰小姐和其中几个女孩关系变得非常亲密友好。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnərəri] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði]

And	now	her	name	had	come	up	for	honorary	membership	in	the
和	现在	她	姓名	有	来	向上	为了	名誉	会员资格	在	这

[plə'təʊ.ni.ən] [sə'saɪəti] .

Platonian	Society	.
柏拉图式	社会	.

现在，她的名字被提名为柏拉图学会的荣誉会员。

" [wɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , " [ə; eɪ]['membə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] .

"	We've	always	extended	it	to	The	Faculty	,	"	a	member	reminded	them	.
"	我们已经	总是	扩展	它	到	这	学院	,	"	一个	成员	提醒	他们	.

"我们一直都把这项服务扩展到了教职员工，"一位成员提醒他们。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][woʊnt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːk] [ə'nʌðə(r)] .

"	Besides	,	she	won't	bother	us	,	"	remarked	another	.
"	除了	,	她	惯于	打扰	我们	,	"	评论	其他	.

"再说，她也不会打扰我们，"另一个人说道。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] .

"	They	never	come	.
"	他们	绝不	来	.

他们从来不来。

" [mɪs] [kɪl'reɪn] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] .

"	Miss	Kilrain	was	accorded	the	honour	.
"	错过	基尔兰	曾是	同意	这	荣誉	.

"基尔雷恩小姐获得了这项荣誉。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] .

But	she	surprised	them	.
但	她	惊讶	他们	.

但她让他们大吃一惊。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['veri] [nekst]

She	did	come	;	she	came	tripping	up	on	the	balls	of	her	feet	the	very	next
她	做过	来	;	她	来了	绊倒	向上	在	这	球	的	她	脚	这	非常	下一个

['fraɪdeɪ] .

Friday	.
星期五	.

她来了；就在下一个星期五，她踉跄着踉跄跄地来了。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['deprəkeɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɒf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

They	heard	her	deprecating	little	cough	as	she	came	up	the	stairs	.
他们	听到	她	弃用	小的	咳嗽	作为	她	来了	向上	这	楼梯	.

他们听到她上楼时发出的略带轻蔑的咳嗽声。

[wen] [wʌn][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [wʌn][hæd; həd] [pleɪd] " [lets] [prɪ'tend] .

When	one	was	little	,	one	had	played	"	Let's	pretend	.
什么时候	一	曾是	小的	,	一	有	玩	"	我们来吧	假装	.

小时候，人们玩过"让我们假装"。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] , [ɪf] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,

"	But	in	the	full	illusion	of	the	playing	,	if	grown	-	up	people	had	appeared	,
"	但	在	这	满的	错觉	的	这	玩耍	,	如果	生长	-	向上	人们	有	出现	,

[ðə; ði] [pleɪ] [stɒpt] — [ʃɔːt] .

the	play	stopped	—	short	.
这	玩	停止	—	短的	.

"但在戏剧表演的完全幻觉中，如果成年人出现，表演就会戛然而止。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] , [naʊ] — [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	like	that	,	now	—	the	silence	.
它	曾是	喜欢	那	,	现在	—	这	沉默	.

现在就是这样——一片寂静。

“ [əʊ] , ” [sed] [mɪs] [kɪl'reɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , “ [gəʊ][ɒn] , [ɔ:(r)] [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] . ” -

“	Oh	,	”	said	Miss	Kilrain	,	in	the	doorway	,	“	go	on	,	or	I'll	go	away	.	”	266
”	哦	,	”	说	错过	基尔兰	,	在	这	门口	,	“	去	在	,	或者	患病的	去	离开	.	”	-

“哦，”基尔兰小姐站在门口说，“快走吧，不然我就走了。”266

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['leɪmli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [ɒn] [ə'gen] .

They	went	on	lamely	enough	,	but	they	never	went	on	again	.
他们	去	在	跛行	足够的	,	但	他们	绝不	去	在	再次	.

他们勉强继续下去，但之后再也没有继续下去。

[mɪs] [kɪl'reɪn] , ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] , [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:s] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] .

Miss	Kilrain	,	ever	after	,	went	on	for	them	,	and	perforce	,	they	followed	.
错过	基尔兰	,	曾经	后	,	去	在	为了	他们	,	和	强制	,	他们	随后	.

从此以后，基尔兰小姐继续为他们奔走，他们也不得不跟随。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɒn] .

But	to	-	day	they	went	on	.
但	到	-	天	他们	去	在	.

但今天他们继续进行了。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	secretary	had	been	reading	a	communication	.
这	秘书	有	到过	阅读	一个	沟通	.

秘书当时正在阅读一份文件。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [haɪ] [sku:l] , [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	from	the	Literary	Society	of	the	Boy's	High	School	,	proposing	a
它	曾是	从	这	文学	社会	的	这	男孩们	高的	学校	,	提议	一个

[dɪ'beɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ;

debate	between	the	two	;
辩论	之间	这	二	;

这是男子高中文学社提出的，提议两人进行辩论；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:z] [neɪm]

it	was	signed	by	the	secretary	,	who	chanced	to	be	a	boy	whose	name
它	曾是	签名	经过	这	秘书	,	WHO	偶然	到	是	一个	男生	谁	姓名

[wɒz; wəz] ['tʃestə(r)] .

was	Chester	.
曾是	切斯特	.

这份文件是由秘书签的，而这位秘书碰巧是个名叫切斯特的男孩。

[mɪs] - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] , [gru:] [red] ;

Miss	MacLauren	,	in	spite	of	herself	,	grew	red	;
错过	-	,	在	尽管如此	的	她自己	,	生长	红色的	;

麦克劳伦小姐不由自主地脸红了；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'beɪts] [wɪð] [hɪm] [kwaɪt]

she	had	been	talking	about	the	Platonians	and	their	debates	with	him	quite
她	有	到过	说	关于	这	-	和	他们的	辩论	和	他	相当

['ri:s(ə)ntli] .

recently	.
最近	.

她不久前还和他谈论过柏拉图学派及其辩论。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] - [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

The	effect	of	the	note	upon	the	Platonians	was	visible	.
这	影响	的	这	笔记	之上	这	-	曾是	可见的	.

这篇笔记对柏拉图主义者的影响显而易见。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['flʌtərɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['membəz] .

A	tremendous	fluttering	agitated	the	members	.
一个	巨大的	飘动	激动	这	成员	.

一阵剧烈的拍打声令成员们感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðem; ðəm] .

It	was	a	proposition	calculated	to	agitate	them	.
它	曾是	一个	主张	计算	到	激荡	他们	.

这是一个旨在激怒他们的提议。

['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [saɪd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

Rosalie	was	on	that	side	opposed	to	the	matter	.
罗莎莉	曾是	在	那	边	反对	到	这	事情	.

罗莎莉站在反对的一边。

[waɪ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , [fɔː(r); fə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Why	was	obvious	,	for	Rosalie	preferred	to	shine	before	boys	,	and	she
为什么	曾是	明显的	,	为了	罗莎莉	首选	到	闪耀	前	男孩们	,	和	她

[wʊd] [nɒt] [ʃaɪn] [ɪn] [dɪ'beɪt] .

would	not	shine	in	debate	.
会	不是	闪耀	在	辩论	.

原因显而易见，因为罗莎莉更喜欢在男孩面前出风头，而她却无法在辩论中脱颖而出。

['hæti] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] [ʃaɪn] .

Hattie	was	warmly	in	favour	of	it	,	for	she	was	one	who	would	shine	.
哈蒂	曾是	热情地	在	偏爱	的	它	,	为了	她	曾是	一	WHO	会	闪耀	.

哈蒂非常赞成，因为她觉得自己会成为耀眼的明星。

[mɪs] - [dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊt] , [mɪs]

Miss	MacLauren	did	not	express	herself	,	but	when	it	came	to	the	vote	,	Miss
错过	-	做过	不是	表达	她自己	,	但	什么时候	它	来了	到	这	投票	,	错过

- [sed] “ [aɪ] . ” -

MacLauren	said	“	Aye	.	”	267
-	说	“	是的	.	”	-

麦克劳伦小姐没有发表意见，但在投票时，她却说了“赞成”。267

[ðə; ði] “ [aɪz] ” [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

The	“	Ayes	”	had	it	.
这	“	赞成	”	有	它	.

赞成票占了上风。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] - [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [kɪl'reɪn] , [huːm] [ðeɪ]

Then	,	all	at	once	,	the	Platonians	became	aware	of	Miss	Kilrain	,	whom	they
然后	,	全部	在	一次	,	这	-	成为	意识到的	的	错过	基尔兰	,	谁	他们

[hæd; həd] ['məʊməntrəli] [fə'gɒtn] .

had	momentarily	forgotten	.
有	片刻	被遗忘的	.

然后，柏拉图主义者们突然意识到基尔莱恩小姐的存在，他们刚才一时忘记了她。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['deprəkeɪtɪŋ] ['saɪləns] ,

Miss	Kilrain	was	sitting	in	deprecating	silence	,
错过	基尔兰	曾是	坐着	在	弃用	沉默	,

基尔兰小姐默默地坐着，神情沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns]

and	the	Platonians	had	a	sudden	consciousness	that	it	was	the	silence
和	这	-	有	一个	突然	意识	那	它	曾是	这	沉默

[ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

of	disapproval	.
的	不赞成	.

柏拉图主义者突然意识到，这是不赞同的沉默。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'prest] [lɪps][ɒv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] ,

She	sat	with	the	air	and	the	compressed	lips	of	one	who	could	say	much	,
她	卫星	和	这	空气	和	这	压缩	嘴唇	的	一	WHO	可以	说	很多	,

她静静地坐着，嘴唇紧抿，一副有很多话想说的样子。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [ɪz] [nɒt] [ɑːskt] — —

but	since	her	opinion	is	not	asked	—	—
但	自从	她	观点	是	不是	问	—	—

但既然没有征求她的意见——

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [əˈdʒɜːnmənt] [mɪs] - [lɪps] [ʌnˈkləʊzd] ,

But	just	before	adjournment	Miss	Kilrain's	lips	unclosed	,
但	只是	前	休会	错过	-	嘴唇	未关闭	,

但就在休庭前，基尔兰小姐的嘴唇微微张开。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] [ænd; ənd] [begd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

as	she	arose	apologetically	and	begged	permission	to	address	the	chair	.
作为	她	出现	带着歉意地	和	乞求	允许	到	地址	这	椅子	.

她起身，带着歉意，恳求允许她向主席发言。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmembəʃɪp]

She	then	acknowledged	her	pleasure	at	the	compliment	of	her	membership
她	然后	已确认	她	乐趣	在	这	赞扬	的	她	会员资格

,

,

,

随后，她对获颁会员资格表示欣喜。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜːˈself] [æz; əz] [ˈgrætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

and	expressed	herself	as	gratified	with	the	earnestness	with	which	some	of
和	表达	她自己	作为	满意	和	这	认真	和	哪个	一些	的

[ðə; ði] [ˈmembəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðɪs] [ˈvɒləntrəli] [ˈtʃəʊzn] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [self] -

the	members	were	regarding	this	voluntarily	chosen	opportunity	for	self	-
这	成员	是	关于	这	自愿	选定	机会	为了	自己	-

[ɪmˈpruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

她表示，对一些成员认真对待这一自愿选择的自我提升机会感到欣慰。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪˈnɒrəti] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,

These	she	was	sorry	to	see	were	in	the	minority	;	as	for	herself	,
这些	她	曾是	对不起	到	看	是	在	这	少数民族	;	作为	为了	她自己	,

她遗憾地发现，这些人只是少数；至于她自己，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪkˈspres] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [dɪˈbeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən]

she	must	express	disapproval	of	the	proposed	Debate	with	the	young	gentlemen
她	必须	表达	不赞成	的	这	建议的	辩论	和	这	年轻的	先生们

[ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [haɪ] [skuːl] .

of	the	Male	High	School	.
的	这	男性	高的	学校	.

她必须对与男子高中的年轻绅士们进行的辩论表示反对。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [liːd] [tuː; tə] [frɪˈvɒləti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [ˈmeni] [ɪn]

It	could	but	lead	to	frivolity	and	she	was	sorry	to	see	so	many	in
它	可以	但	带领	到	轻浮	和	她	曾是	对不起	到	看	所以	许多	在

[ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

favour	of	it	.
偏爱	的	它	.

这很可能导致轻浮，她很遗憾看到这么多人赞成这样做。

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huːz] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [frɪˈvɒləti] ,

Young	ladies	whose	minds	are	given	to	boys	and	frivolity	,
年轻的	女士们	谁	思想	是	给定	到	男孩们	和	轻浮	,

满脑子都是男孩和轻浮事物的年轻女子

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] . -

are	not	the	material	of	which	to	make	a	literary	society	.	268
是	不是	这	材料	的	哪个	到	制作	一个	文学	社会	.	-

并非组建文学社团的合适人选。268

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [mɪs] [kɪl'reɪn] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [tuː] ['membəz] ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

As	she	spoke	,	Miss	Kilrain	looked	steadily	at	two	members	sitting	side	by	side	.
作为	她	辐	,	错过	基尔兰	看起来	稳步	在	二	成员	坐着	边	经过	边	.

基尔兰小姐说话时，目光始终注视着并排坐着的两位成员。

[bəuθ] [hæd; həd] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ] [mɪs] [kɪl'reɪn]

Both	had	voted	for	the	Debate	,	and	both	had	been	seen	by	Miss	Kilrain
两个都	有	投票	为了	这	辩论	,	和	两个都	有	到过	已见	经过	错过	基尔兰

, [wʌn] ,

,	one	,
,	一	,

两人都投票支持辩论，而且两人都被基尔兰小姐见过，其中一人

[æt; ət] [liːst] , ['lɑːfɪŋ] ['frɪvələsli] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] — [ə; eɪ] [bɔɪ] .

at	least	,	laughing	frivolously	,	in	company	with	—	a	boy	.
在	至少	,	笑	轻率地	,	在	公司	和	—	一个	男生	.

至少，他和一个男孩一起，开怀大笑。

[ðə; ði] [tuː] ['membəz] , ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [bɪ'niːθ] [mɪs] - [geɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['hæti] [ænd; ənd]

The	two	members	,	moving	uneasily	beneath	Miss	Kilrain's	gaze	,	were	Hattie	and
这	二	成员	,	移动	不安地	下面	错过	-	目光	,	是	哈蒂	和

[mɪs] - .

Miss	MacLauren	.
错过	-	.

在基尔兰小姐的注视下，两位成员显得局促不安，她们是哈蒂和麦克劳伦小姐。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [ðen] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] ,

Miss	Kilrain	then	went	on	to	say	,	that	she	had	taught	in	another	school	,
错过	基尔兰	然后	去	在	到	说	,	那	她	有	教授	在	其他	学校	,

基尔兰小姐接着说，她曾在另一所学校教过书。

[ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [juːz]

a	school	where	the	ideals	of	Higher	Education	were	being	realised	by	the	use
一个	学校	在哪里	这	理想	的	更高	教育	是	存在	意识到	经过	这	使用

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['meθədz] .

of	Modern	Methods	.
的	现代的	方法	.

这是一所运用现代方法实现高等教育理想的学校。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːnɪstnəs] ,

The	spirit	of	this	school	had	been	Earnestness	,
这	精神	的	这	学校	有	到过	认真	,

这所学校的精神是勤奋刻苦。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] ['peɪpə(r)] .

and	this	spirit	had	found	voice	in	a	school	paper	.
和	这	精神	有	成立	嗓音	在	一个	学校	纸	.

这种精神在一份校报上得到了体现。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wəːðiə] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tælənt] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [plə'təʊ.ni.ən] [sə'saɪəti] ,

As	a	worthier	field	for	the	talent	she	recognised	in	the	Platonian	Society	,
作为	一个	更值得	场地	为了	这	天赋	她	已确认	在	这	柏拉图式	社会	,

作为柏拉图主义社团中她所发掘的人才更值得发展的领域，

[mɪs] [kɪl'reɪn] [naʊ] [prə'pəʊzd] [ðɪs] [sə'saɪəti] [stɑːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːgən]

Miss	Kilrain	now	proposed	this	society	start	a	paper	,	which	should	be	the	organ
错过	基尔兰	现在	建议的	这	社会	开始	一个	纸	,	哪个	应该	是	这	器官

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] .

for	the	School	.
为了	这	学校	.

基尔兰小姐提议该社团创办一份报纸，作为学校的机关报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['tælənt][ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]

It	was	only	a	suggestion	,	but	did	it	appeal	to	the	talent	she	recognised
它	曾是	仅有的	一个	建议	,	但	做过	它	上诉	到	这	天赋	她	已确认

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

before	her	,
前	她	,

这只是一个建议，但它是否能引起她眼前这位才华横溢的艺术家的共鸣呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

they	could	bear	in	mind	that	she	stood	ready	to	assist	them	,
他们	可以	熊	在	头脑	那	她	站立	准备好	到	协助	他们	,

他们可以记住，她随时准备帮助他们。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][wʌn] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

with	the	advice	and	counsel	of	one	experienced	in	the	work	.
和	这	建议	和	法律顾问	的	一	经验丰富的	在	这	工作	.

在一位经验丰富的业内人士的建议和指导下。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] , [mɪs] [kɪl'reɪn] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

Going	down	stairs	,	Miss	Kilrain	put	her	arm	about	one	of	the	girls	,
去	向下	楼梯	,	错过	基尔兰	放	她	手臂	关于	一	的	这	女孩们	,

下楼时，基尔兰小姐将手臂搭在其中一个女孩的肩上。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] , [æn; ən] ['ɜːnɪst] [jʌŋ] ['spɪrɪt] .

and	said	it	was	a	thing	she	admired	,	an	earnest	young	spirit	.
和	说	它	曾是	一个	事物	她	钦佩	,	一个	认真	年轻的	精神	.

她说这是她所欣赏的品质，一种真诚的年轻人的精神。

The269
The269
The269

[gɜːl][wɒz; wəz]['rəuzəli; 'rɔ-] , [huː] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

girl	was	Rosalie	,	who	blushed	and	looked	embarrassed	.
女孩	曾是	罗莎莉	,	WHO	脸红了	和	看起来	尴尬的	.

女孩名叫罗莎莉，她脸红了，看起来很尴尬。

[ðæt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][pləˈtəʊ.ni.ən] ['gæðərɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktɪd] .

That	meeting	was	the	last	of	the	Platonian	gatherings	that	might	be	called	personally	conducted	.
那	会议	曾是	这	最后的	的	这	柏拉图式	聚会	那	可能	是	称为	亲自	实施	.

那次会议是柏拉图式的最后一次由他亲自主持的集会。

[ðə; ði] - ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

The	Platonians	hardly	knew	whether	they	wanted	a	paper	or	not	,
这	-	几乎	知道	无论	他们	通缉	一个	纸	或者	不是	,

柏拉图主义者们几乎不知道他们是否想要一份文件。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] .

when	they	found	themselves	full	in	the	business	of	making	one	.
什么时候	他们	成立	他们自己	满的	在	这	商业	的	制作	一	.

当他们发现自己完全投入到制作一件东西的事业中时。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Miss	Kilrain	was	the	head	and	front	of	things	.
错过	基尔兰	曾是	这	头	和	正面	的	事物	.

基尔雷恩小姐是负责人和发言人。

[ʃiː; ʃi] [m'ɑːʃəld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

She	marshalled	her	forces	with	the	air	of	one	who	knows	what	she	wants	.
她	集结	她	力量	和	这	空气	的	一	WHO	知道	什么	她	想要	.

她指挥部队时，一副胸有成竹的样子。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

Her	forces	were	that	part	of	the	Society	which	had	voted	against	the
她	力量	是	那	部分	的	这	社会	哪个	有	投票	反对	这

[dɪ'beɪt] .

Debate	.
辩论	.

她的势力是社团中投票反对辩论的那部分人。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mʌst; məst] [liːd] , [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ;

Miss	Kilrain	was	one	of	those	who	must	lead	,	at	something	;
错过	基尔兰	曾是	一	的	那些	WHO	必须	带领	,	在	某物	;

基尔雷恩小姐是那种必须在某方面担任领导角色的人；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['liːdə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['rɒstrəm] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .

if	she	could	not	be	leader	on	the	rostrum	,	she	descended	to	the	ranks	.
如果	她	可以	不是	是	领导者	在	这	主席台	,	她	下降	到	这	排名	.

如果她不能站在领导台上，她就退居幕后。

[mɪs] - [wɒz; wəz] ['diːplɪ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Miss	MacLauren	was	deeply	interested	,	and	felt	she	had	a	right	to	be	,
错过	-	曾是	深	感兴趣的	,	和	毛毡	她	有	一个	正确的	到	是	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,

for	these	things	,
为了	这些	事物	,

麦克劳伦小姐对这些事情非常感兴趣，并且觉得她有权利感兴趣。

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

newspapers	and	such	,	were	in	her	family	.
报纸	和	这样的	,	是	在	她	家庭	.

她家有报纸之类的东西。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɛkəgnˌaɪzd] ['lɪtərərɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd] ['siːkrət] [ˌæspəˌeɪʃənz]

Considering	her	recognised	literary	qualifications	,	she	even	had	secret	aspirations
考虑	她	已确认	文学	资格	,	她	甚至	有	秘密	抱负

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] .

toward	a	position	on	the	staff	.
朝向	一个	位置	在	这	职员	.

考虑到她公认的文学才能，她甚至暗自渴望能成为学校的教职人员。

[ɒn] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn] [klɑːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ]

On	a	scrap	of	paper	in	class	she	had	surreptitiously	tried	her	hand	on	a
在	一个	废料	的	纸	在	班级	她	有	偷偷摸摸	尝试	她	手	在	一个

['tentətɪv] [ˌedɪ'tɔːrɪəl] ,

tentative	editorial	,
暂定的	社论	,

课堂上，她偷偷地在一张纸片上尝试写了一篇社论草稿。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

after	this	fashion	:
后	这	时尚	:

按照这种方式：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə]

“	It	is	our	desire	to	state	at	the	start	that	this	paper	does	not	intend	to
〃	它	是	我们的	欲望	到	状态	在	这	开始	那	这	纸	做	不是	打算	到

['dæb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [puːl] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] . ” -

dabble	in	the	muddy	pool	of	politics	.	”	270
玩水	在	这	浑	水池	的	政治	.	〃	-

“我们首先要声明，本文无意涉足政治的泥潭。”270

[mɪs] - ['hɑːtɪli] [ɪn'dɔːst] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [mɪs] [kɪl'reɪn] ,

Miss	MacLauren	heartily	indorsed	the	proposed	paper	,	and	like	Miss	Kilrain	,
错过	-	衷心地	认可	这	建议的	纸	,	和	喜欢	错过	基尔兰	,

麦克劳伦小姐非常赞同这篇论文的提议，并且像基尔雷恩小姐一样，

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'juːzd] ['tælənt] .

felt	that	it	would	be	a	proper	field	for	unused	talent	.
毛毡	那	它	会	是	一个	恰当的	场地	为了	未使用的	天赋	.

觉得这将是未被发掘的人才的理想领域。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːf] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sʌltɪd] .

But	her	preference	for	a	staff	position	was	not	consulted	.
但	她	偏爱	为了	一个	职员	位置	曾是	不是	咨询	.

但她希望担任职员职位的意愿并未被征询意见。

['rəuzəli; 'rɔ-] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] .

Rosalie	,	however	,	became	part	of	that	body	.
罗莎莉	,	然而	,	成为	部分	的	那	身体	.

然而，罗莎莉却成为了这个团体的一部分。

['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [mɪs] [kɪl'reɪn] .

Rosalie	was	a	favourite	with	Miss	Kilrain	.
罗莎莉	曾是	一个	最喜欢的	和	错过	基尔兰	.

罗莎莉是基尔兰小姐最喜欢的孩子。

['hæti] , [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] , [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] ; [wɒz; wəz] [ðɪs]

Hattie	,	the	hitherto	shining	light	,	was	detailed	to	secure	subscribers	;	was	this
哈蒂	,	这	迄今为止	灼灼	光	,	曾是	详细的	到	安全的	订阅者	;	曾是	这

[ɔːl] [ðæt] ['ɒnəz] [ɪn]['ældʒɪbrə] ,

all	that	honours	in	Algebra	,
全部	那	荣誉	在	代数	,

此前光芒四射的哈蒂被指派去招揽订阅者；这就是代数课上所有的荣誉吗?

['lætɪn] , [ænd; ənd] ['kemɪstri] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ?

Latin	,	and	Chemistry	could	do	for	one	?
拉丁	,	和	化学	可以	做	为了	一	?

拉丁语和化学或许可以算一个?

[mɪs] - [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] .

Miss	MacLauren	found	herself	on	a	committee	for	advertisements	.
错过	-	成立	她自己	在	一个	委员会	为了	广告	.

麦克劳伦小姐发现自己身处一个广告委员会。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] , [mɪs] [kɪl'reɪn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

By	means	of	advertisements	,	Miss	Kilrain	proposed	to	make	the	paper	pay	for
经过	方法	的	广告	,	错过	基尔兰	建议的	到	制作	这	纸	支付	为了

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

基尔雷恩小姐提议通过广告来使报纸实现收支平衡。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][æŋ'zaɪəti]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,

The	treasurer	,	because	of	a	proper	anxiety	over	this	question	of	expenditure	,
这	财务主管	,	因为	的	一个	恰当的	焦虑	超过	这	问题	的	支出	,

[wɒz; wəz] ['tʃeəmən] ;

was	chairman	;
曾是	主席	;

由于财务主管对这笔开支问题十分担忧，所以他担任了主席；

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [wɒz; wəz] ['luːsi] — ['luːsi] ['beri] .

in	private	life	the	treasurer	was	Lucy	—	Lucy	Berry	.
在	私人的	生活	这	财务主管	曾是	露西	—	露西	浆果	.

在私生活中，财务主管是露西——露西·贝瑞。

“ [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] , ” [sed] [mɪs] [kɪl'reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

“	Write	to	this	address	,	”	said	Miss	Kilrain	to	the	committee	,	giving	them	a
“	写	到	这	地址	,	”	说	错过	基尔兰	到	这	委员会	,	给予	他们	一个

[slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

slip	of	paper	.
滑	的	纸	.

“请写信到这个地址，”基尔兰小姐对委员会说，同时递给他们一张纸条。

“ [aɪ][met] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend]

“	I	met	one	of	the	firm	when	he	was	in	the	city	last	week	to	see	a	friend
“	我	遇见	一	的	这	公司	什么时候	他	曾是	在	这	城市	最后的	星期	到	看	一个	朋友

[ɒv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

“上周，这家公司的一位员工来城里看望我的朋友，我遇到了他。”

[prə'fesə(r)] ['braɪən] , [ɒn] ['bɪznəs] .

Professor	Bryan	,	on	business	.
教授	布莱恩	,	在	商业	.

布莱恩教授谈商业。

” [mɪs] [kɪl'reɪn] , ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['hæpənɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

”	Miss	Kilrain	,	always	gave	the	details	of	her	private	happenings	to	her
”	错过	基尔兰	,	总是	给予	这	细节	的	她	私人的	事件	到	她

['lɪsnər] .

listeners	.
听众	.

“基尔雷恩小姐总是向听众透露她个人经历的细节。”

“ [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] in271

“	Just	mention	my	name	in271
”	只是	提到	我的	姓名	in271

“只要提到我的名字271

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] .

writing	,	and	say	I	told	you	to	ask	for	an	advertisement	.
写作	,	和	说	我	讲述	你	到	问	为了	一个	广告	.

写信说，我让你去索要广告。

” [ðə; ði] ['tʃeəmən] [geɪv] [ðə; ði][slɪp][tuː; tə] [mɪs] - [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

”	The	Chairman	gave	the	slip	to	Miss	MacLauren	to	attend	to	.
”	这	主席	给予	这	滑	到	错过	-	到	出席	到	.

主席让麦克劳伦小姐去处理这件事。

[mɪs] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] [tekst] - [bʊks] [ðɪs] [jɪə(r)]

Miss	MacLauren	had	seen	the	name	before	on	all	the	new	text	-	books	this	year
错过	-	有	已见	这	姓名	前	在	全部	这	新的	文本	-	图书	这	年

[ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

introduced	into	the	High	School	.
介绍	进入	这	高的	学校	.

麦克劳伦小姐之前在高中今年引进的所有新教科书中都见过这个名字。

“ [haʊ] [wɪl] [ai] [raɪt] [ðɪs] ?

“	How	will	I	write	this	?
”	如何	将要	我	写	这	?

我该如何写呢?

” [ˈemi] [luː] [ɪnˈkwaiə] [ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [ðæt] [naɪt] .

”	Emmy	Lou	inquired	of	Uncle	Charlie	that	night	.
”	艾美奖	卢	询问	的	叔叔	查理	那	夜晚	.

“那天晚上，艾米·卢向查理叔叔询问此事。”

“ [ðɪs] [ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [skuːl] [bʊk] [ˈkʌmpəni] ? ”

“	This	letter	to	the	International	School	Book	Company	?	”
”	这	信	到	这	国际的	学校	书	公司	?	”

“这封信是写给国际学校图书公司的吗？”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] .

“	What's	that	?	”	asked	Uncle	Charlie	.
”	是什么	那	?	”	问	叔叔	查理	.

“那是什么？”查理叔叔问道。

[ˈemi] [luː] [ɪkˈspleɪnd] .

Emmy	Lou	explained	.
艾美奖	卢	解释	.

艾米·卢解释道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] .

Uncle	Charlie	looked	interested	.
叔叔	查理	看起来	感兴趣的	.

查理叔叔看起来很感兴趣。

“ [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [prəˈfesə(r)] [ˈbraɪən] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

“	Here	to	see	Professor	Bryan	,	was	he	?
”	这里	到	看	教授	布莱恩	,	曾是	他	?

“他是来见布莱恩教授的吗？”

[hm] .

H'm	.
嗯	.

嗯。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈgenst] [ˈkeɪnɪg] [fɑːstə(r)][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ai] [prɪˈdɪktɪd] .

Moving	against	Koenig	faster	even	than	I	predicted	.
移动	反对	科尼格	快点	甚至	比	我	预测	.

对抗柯尼希的速度甚至比我预想的还要快。

” [mɪs] [kɪlˈreɪn] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈmɪti] [ˈfɜːðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

”	Miss	Kilrain	had	instructed	her	committee	further	as	to	what	to	do	.
”	错过	基尔兰	有	指示	她	委员会	更远	作为	到	什么	到	做	.

“基尔兰小姐进一步指示她的委员会该怎么做。”

“ [juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː][ɒn] ['sætədeɪ] , ” [sed] ['luːsi][tuː; tə]['eməli] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [meɪn]
“ You meet me on Saturday , ” said Lucy to Emily , “ and we will do Main
” 你 见面 我 在 周六 , ” 说 露西 到 艾米丽 , “ 和 我们 将要 做 主要的
[striːt] [tə'geðə(r)] .
Street together .
街道 一起 .

“你星期六来见我，”露西对艾米丽说，“我们一起去大街上逛逛。”

” [ʃiː; ʃi] [met] ['luːsi] [ɒn] ['sætədeɪ] .
” She met Lucy on Saturday .
” 她 遇见 露西 在 周六 .

“她星期六遇到了露西。”

['luːsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] .
Lucy had a list of places .
露西 有 一个 列表 的 地方 .

露西有一份地点清单。

“ [juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['tʃeəmən] , ” [sed] ['emi] [luː] , “ [juː; jʊ][ɑːsk] — —
“ You — you're chairman , ” said Emmy Lou , “ you ask — —
” 你 — 你是 主席 , ” 说 艾美奖 卢 , “ 你 问 — —

“你——你是主席，”艾米·卢说，“你问——”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][lɪst] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['əʊpən]
” It was at the door of the first place on the list , a large , open
” 它 曾是 在 这 门 的 这 第一的 地方 在 这 列表 , 一个 大的 , 打开
['dɔːweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

“它位于名单上的第一名门口，一个宽敞敞开的大门，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] sidewalk272
and it and the sidewalk272
和 它 和 这 sidewalk272

还有它和人行道272

[wɜː(r); wə(r)] [blɒkt] [wɪð] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['hɔgzhed] [ænd; ənd][men] ['rəʊlɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː] [dreɪ] .
were blocked with boxes and hogsheads and men rolling things into drays .
是 已屏蔽 和 盒子 和 大桶 和 男人 滚动 事物 进入 货车 .

到处堆满了箱子和大桶，男人们正把东西滚进货车里。

['luːsi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [went] [ɪn] ; [ðeɪ] [went] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ,
Lucy and Emmy Lou went in ; they went on going in ,
露西 和 艾美奖 卢 去 在 ; 他们 去 在 去 在 ,

露西和艾米·卢进去了；她们继续往里走，

[bæk] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [bɪ'twiːn] [sæks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [stækt] [haɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk]
back through a lane between sacks and things stacked high ; it was dark
后退 通过 一个 车道 之间 麻袋 和 事物 堆叠 高的 ; 它 曾是 黑暗的
[ænd; ənd]['selə(r)] - [laɪk] ,
and cellar - like ,
和 地窖 - 喜欢 ,

穿过堆满麻袋和杂物的通道；那里阴暗潮湿，像个地窖。

[ænd; ənd] [smeld] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [mə'læsɪz] .
and smelled of sugar and molasses .
和 闻起来 的 糖 和 糖蜜 .

闻起来有糖和糖蜜的味道。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
At last they reached a glass door , which was open .
在 最后的 他们 达到 一个 玻璃 门 , 哪个 曾是 打开 .

最后，他们来到了一扇敞开的玻璃门前。

['emi] [lu:] [stɒpt] [ænd; ənd] [held] [bæk] , [səʊ] [dɪd] ['lu:si] .

Emmy	Lou	stopped	and	held	back	,	so	did	Lucy	.
艾美奖	卢	停止	和	握住	后退	,	所以	做过	露西	.

艾米·卢停了下来，犹豫不决，露西也一样。

" [ju:; jʊ] — [jʊr; jər] ['tʃeəmən] — " [sed] ['emi] [lu:] .

"	You	—	you're	chairman	—	"	said	Emmy	Lou	.
"	你	—	你是	主席	—	"	说	艾美奖	卢	.

"你——你是主席——"艾米·卢说道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mi:n] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mi:n] , [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [felt] [mi:n] .

It	was	mean	,	she	felt	it	was	mean	,	she	never	felt	meaner	.
它	曾是	意思是	,	她	毛毡	它	曾是	意思是	,	她	绝不	毛毡	更卑鄙	.

她觉得这很卑鄙，她从未觉得自己如此卑鄙过。

['lu:si] [went] ['fɔ:wəd] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] ,

Lucy	went	forward	;	she	was	pretty	,
露西	去	向前	;	她	曾是	漂亮的	,

露西走上前去；她很漂亮。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [weɪvd] [ʌp] ['kɜ:li] [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['breɪdɪŋ]

her	cheeks	were	bright	and	her	hair	waved	up	curly	despite	its	braiding
她	脸颊	是	明亮的	和	她	头发	挥手	向上	卷曲	尽管	它是	编织

.

:

.

她双颊绯红，头发虽然编成了辫子，但依然卷曲蓬松。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .

She	was	blushing	.
她	曾是	脸红	.

她脸红了。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [desks] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [men] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [fɜ:st] ,

A	lot	of	men	were	at	desks	,	dozens	of	men	it	seemed	at	first	,
一个	很多	的	男人	是	在	桌子	,	几十个	的	男人	它	似乎	在	第一的	,

很多男人坐在办公桌前，起初看起来有几十个。

[ðəʊ] ['ri:əli] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r)] , [θri:] ['stændɪŋ] , [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [sli:vz] .

though	really	there	were	four	,	three	standing	,	one	in	his	shirt	sleeves	.
尽管	真的	那里	是	四	,	三	常设	,	一	在	他的	衬衫	袖子	.

但实际上有四个，三个站着，一个在他的衬衫袖子里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] .

They	looked	up	.
他们	看起来	向上	.

他们抬起头来。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [tʃeə(r)] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ʃɜ:t] [sli:vz] , [tu:] ,

The	fourth	man	was	in	a	revolving	chair	;	he	was	in	shirt	sleeves	,	too	,
这	第四	男人	曾是	在	一个	旋转	椅子	;	他	曾是	在	衬衫	袖子	,	也	,

第四个人坐在转椅上，也穿着衬衫。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] ,

and	had	a	cigar	in	his	mouth	;	his	face	was	red	,
和	有	一个	雪茄	在	他的	嘴	;	他的	脸	曾是	红色的	,

他嘴里叼着一根雪茄，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	his	hat	was	on	the	back	of	his	head	.
和	他的	帽子	曾是	在	这	后退	的	他的	头	.

他的帽子戴在了脑后。

“ [wel] ？ ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

“	Well	？	”	said	the	man	,	revolving	just	enough	to	see	them	.
”	出色地	？	”	说	这	男人	,	旋转	只是	足够的	到	看	他们	.

“怎么样？”那人说着，转过身来，正好能看到他们。

[hiː; hi] [lʊkt] [krɒs] . -

He	looked	cross	.	273
他	看起来	叉	.	-

他看起来很生气。273

['luːsi] [ɪk'spleɪnd] .

Lucy	explained	.
露西	解释	.

露西解释道。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [red] [naʊ] .

Her	cheeks	were	very	red	now	.
她	脸颊	是	非常	红色的	现在	.

她的脸颊现在非常红。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['testi] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

At	first	the	man	was	testy	,	he	did	not	seem	to	understand	.
在	第一的	这	男人	曾是	暴躁的	,	他	做过	不是	似乎	到	理解	.

起初，那人很不耐烦，似乎并不理解。

['luːsiz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [redə(r)] , [səʊ] ['emi] [luː] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk]

Lucy's	cheeks	were	redder	,	so	Emmy	Lou	came	forward	,	thinking	she	might	make
露西的	脸颊	是	更红	,	所以	艾美奖	卢	来了	向前	,	思维	她	可能	制作

[ˌaɪ 'tiː]['pleɪnə(r)] .

it	plainer	.
它	更朴素	.

露西的脸颊更红了，于是艾米·卢走上前去，想让她更清楚地表达自己的感受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] , [tuː] .

She	was	blushing	,	too	.
她	曾是	脸红	,	也	.

她也脸红了。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'spleɪnd] ; [ðeɪ] [bəuθ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['iːgəli] [waɪl] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ; [ðeɪ]

They	both	explained	;	they	both	gazed	at	the	man	eagerly	while	they	explained	;	they
他们	两个都	解释	;	他们	两个都	凝视	在	这	男人	急切地	尽管	他们	解释	;	他们

[bəuθ] [lʊkt] ['prɪti] ,

both	looked	pretty	,
两个都	看起来	漂亮的	,

她们俩都解释道；解释的时候，她们俩都急切地看着那个男人；她们俩看起来都很漂亮。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

but	then	they	did	not	know	that	.
但	然后	他们	做过	不是	知道	那	.

但他们当时并不知道这一点。

[ðə; ði][mæn] [wiːld] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

The	man	wheeled	round	a	little	more	and	listened	.
这	男人	带轮子的	圆形的	一个	小的	更多的	和	听着	.

那人又转过身来侧耳倾听。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .

Then	he	got	up	.
然后	他	得到	向上	.

然后他就起身了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æz; əz][hiː; hi]

He	pushed	his	hat	back	and	scratched	his	head	and	nodded	as	he
他	推动	他的	帽子	后退	和	刮痕	他的	头	和	点头	作为	他

['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] .

surveyed	them	.
调查	他们	.

他把帽子往后推了推，挠了挠头，一边打量着他们一边点头。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn]

Then	he	put	a	hand	in	pocket	and	pursed	his	lips	as	he	looked	down	on
然后	他	放	一个	手	在	口袋	和	攥紧	他的	嘴唇	作为	他	看起来	向下	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他把手插进口袋，抿着嘴唇低头看着他们。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][get] , [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

“	And	what	am	I	to	get	,	if	I	give	you	the	advertisement	?	”	asked	the	man	.
“	和	什么	是	我	到	得到	,	如果	我	给	你	这	广告	?	”	问	这	男人	.

“如果我把广告给你，我能得到什么好处？”那人问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [dʒəˈkoʊsli] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [pɪntʃt] ['luːsiz] [tʃiːk] ['pleɪfəli] [bɪ'twiːn]

He	was	smiling	jocosely	,	and	here	he	pinched	Lucy's	cheek	playfully	between
他	曾是	微笑	滑稽地	,	和	这里	他	捏	露西的	脸颊	嬉戏地	之间

[ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

a	thumb	and	forefinger	.
一个	拇指	和	食指	.

他笑着，带着几分戏谑，用拇指和食指轻轻捏了捏露西的脸颊。

['emi] [luː] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .

Emmy	Lou	had	kept	her	wits	.
艾美奖	卢	有	保留	她	智慧	.

艾米·卢一直保持着清醒的头脑。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [mʌtʃ] [ˌpærəfə'neɪliə] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

She	carried	much	paraphernalia	under	her	arm	.
她	携带	很多	用具	在下面	她	手臂	.

她腋下夹着很多杂物。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [hæd; həd]['pəʊstɪd][ðem; ðəm] ['θʌrəli] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪznəs] . -

Miss	Kilrain	had	posted	them	thoroughly	as	to	their	business	.	274
错过	基尔兰	有	发布	他们	彻底	作为	到	他们的	商业	.	-

基尔兰小姐已将他们的业务情况详细告知了他们。274

“ [ænd; ənd] [wɒt] , [ðen] , [duː; də][ai][get] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	And	what	,	then	,	do	I	get	?	”	repeated	the	man	.
“	和	什么	,	然后	,	做	我	得到	?	”	重复	这	男人	.

“那我能得到什么呢？”那人重复道。

['emi] [luː] [wɒz; wəz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

Emmy	Lou	was	producing	a	paper	.
艾美奖	卢	曾是	生产	一个	纸	.

艾米·卢正在撰写一篇论文。

“ [ə; eɪ] [rɪ'siːt] , ” [sed] ['emi] [luː] .

“	A	receipt	,	”	said	Emmy	Lou	.
“	一个	收据	,	”	说	艾美奖	卢	.

“一张收据，”艾米·卢说道。

[ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] .

The	man	shouted	.
这	男人	喊叫	.

那人大喊起来。

[səʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] .

So	did	the	other	men	.
所以	做过	这	其他	男人	.

其他男人也一样。

['emi] [lu:] [ænd; ənd] ['lu:si] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] .

Emmy	Lou	and	Lucy	were	bewildered	.
艾美奖	卢	和	露西	是	困惑	.

艾米·卢和露西感到困惑不解。

“ [ɪts] [wɜ:θ] [ðə; ði] [praɪs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	It's	worth	the	price	,	”	said	the	man	.
“	它是	值得	这	价格	,	”	说	这	男人	.

“物有所值，”那人说道。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] ,

He	promised	them	the	advertisement	,
他	承诺	他们	这	广告	,

他答应给他们做广告。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['selə(r)] - [laɪk] [stɔ:(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] .

and	walked	back	through	the	cellar	-	like	store	with	them	to	the	outer	door	.
和	步行	后退	通过	这	地窖	-	喜欢	店铺	和	他们	到	这	外	门	.

然后和他们一起穿过像地窖一样的商店，走到外面的门口。

“ [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Come	again	,	”	said	the	man	.
“	来	再次	,	”	说	这	男人	.

“请再来一次，”那人说道。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðeɪ] [met] ['emi] [laʊz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] .

On	the	way	to	the	next	place	they	met	Emmy	Lou's	Uncle	Charlie	.
在	这	方式	到	这	下一个	地方	他们	遇见	艾美奖	lou's	叔叔	查理	.

在前往下一个目的地的路上，他们遇到了艾米·露的叔叔查理。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

It	was	near	his	office	.
它	曾是	靠近	他的	办公室	.

就在他办公室附近。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ˌdaʊn'taʊn] ,

He	was	a	pleasant	person	to	meet	downtown	,
他	曾是	一个	令人愉快的	人	到	见面	市中心	,

在市中心遇到他，感觉很愉快。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ment] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'lʊərɪŋ] ['kændi] - [pleɪs] .

as	it	usually	meant	a	visit	to	a	certain	alluring	candy	-	place	.
作为	它	通常	意思是	一个	访问	到	一个	肯定	诱人	糖果	-	地方	.

这通常意味着要去拜访某家诱人的糖果店。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ['pɒkɪt] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] .

He	was	feeling	even	now	in	his	change	pocket	as	he	came	up	.
他	曾是	感觉	甚至	现在	在	他的	改变	口袋	作为	他	来了	向上	.

他上来的时候，甚至感觉自己的零钱都快掉到口袋里了。

“ [haʊ] [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [ænd; ənd] [weə(r)] [tu:; tə] ?

“	How	now	,	”	said	he	;	“	and	where	to	?
“	如何	现在	,	”	说	他	;	“	和	在哪里	到	?

“现在怎么办？”他问道，“要去哪里？”

” ['emi] [lu:] [ɪk'spleɪnd] .

”	Emmy	Lou	explained	.
”	艾美奖	卢	解释	.

艾米·卢解释道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [pɑːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət][həʊm] .

She	had	not	happened	to	mention	this	part	about	the	paper	at	home	.
她	有	不是	发生	到	提到	这	部分	关于	这	纸	在	家	.

她碰巧没在家提起过论文的这一部分。

“ [wɒt] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] — [seɪ] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] — —

“	What	?	”	said	Uncle	Charlie	,	“	you	have	been	—	Say	that	over	again	—	—
”	什么	?	”	说	叔叔	查理	,	”	你	有	到过	—	说	那	超过	再次	—	—

“什么？”查理叔叔说，“你一直——”再说一遍——

” ['emi] [luː] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

”	Emmy	Lou	said	it	over	again	.
”	艾美奖	卢	说	它	超过	再次	.

艾米·卢又说了一遍。

[nəʊ][mɔː(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] that275

No	more	advertisements	were	secured	that275
不	更多的	广告	是	安全	that275

没有再获得275个广告位。

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早晨。

[nəʊ][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .

No	more	were	solicited	.
不	更多的	是	征求意见	.

未再征集其他信息。

['emi] [luː] [faʊnd] [hɜː'self] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Emmy	Lou	found	herself	going	home	with	a	lump	in	her	throat	.
艾美奖	卢	成立	她自己	去	家	和	一个	块	在	她	喉	.

艾米·卢回家时，喉咙哽咽，难以言表。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [təʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

Uncle	Charlie	had	never	spoken	to	her	in	that	tone	before	.
叔叔	查理	有	绝不	说	到	她	在	那	语气	前	.

查理叔叔以前从未用这种语气跟她说过话。

['luːsi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [stɔː(r)] ,

Lucy	had	gone	on	to	her	father's	store	,
露西	有	已消失	在	到	她	父亲的	店铺	,

露西去了她父亲的店里。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [siːk] ['bɪznəs] ['fɑːðə(r)] .

as	Uncle	Charlie	had	suggested	she	ask	permission	before	she	seek	business	farther	.
作为	叔叔	查理	有	建议	她	问	允许	前	她	寻找	商业	更远	.

正如查理叔叔建议的那样，她在进一步拓展业务之前先征得许可。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

There	were	others	of	Uncle	Charlie's	way	of	thinking	.
那里	是	其他的	的	叔叔	查理的	方式	的	思维	.

还有其他人跟查理叔叔的想法一样。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [miːt] [prə'fesə(r)] ['keɪnɪg] [ɪn][hɪz; ɪz]

On	Monday	the	Platonians	were	requested	to	meet	Professor	Koenig	in	his
在	周一	这	-	是	请求	到	见面	教授	科尼格	在	他的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

星期一，柏拉图学派的学生被要求到柯尼格教授的办公室与他见面。

[prə'fesə(r)] ['keɪnɪg] [wɒz; wəz]['kaɪndli][bʌt; bət]['faɪn(ə)l] .

Professor	**Koenig**	**was**	**kindly**	**but**	**final**	**.**
教授	科尼格	曾是	亲切地	但	最终的	.

科尼格教授态度和蔼，但最终决定很明确。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['meθədz] .

He	**had**	**just**	**heard**	**of**	**the**	**paper**	**and**	**its**	**methods**	**.**
他	有	只是	听到	的	这	纸	和	它是	方法	.

他刚刚听说过这篇论文及其研究方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɒn] ['dɪfrənt] [laɪnz] .

He	**had**	**aimed**	**to**	**conduct**	**his**	**school**	**on**	**different**	**lines**	**.**
他	有	旨在	到	执行	他的	学校	在	不同的	线条	.

他打算以不同的方式办学。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] [drɒpt] .

It	**was**	**his**	**request**	**that**	**the**	**matter**	**be**	**dropped**	**.**
它	曾是	他的	要求	那	这	事情	是	掉落	.

他要求撤销此事。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

Miss	**Kilrain**	**was**	**indignant**	**.**
错过	基尔兰	曾是	愤怒	.

基尔兰小姐感到愤慨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdɪd] .

She	**was**	**excited**	**;**	**she**	**was**	**excited**	**and**	**unguarded**	**.**
她	曾是	兴奋的	;	她	曾是	兴奋的	和	无人看守	.

她很兴奋，她兴奋得毫无防备。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [sed] [mɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] .

Miss	**Kilrain**	**said**	**more**	**,**	**perhaps**	**,**	**than**	**she**	**realised**	**.**
错过	基尔兰	说	更多的	,	也许	,	比	她	意识到	.

基尔兰小姐或许说的话比她自己意识到的还要多。

“ [hiːz] ['əʊnli] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ruːf] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , ” [sed] [mɪs] [kɪl'reɪn] ;

“ He's	**only**	**helping**	**to**	**pull**	**the**	**roof**	**down**	**on**	**his**	**own**	**head**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Kilrain**	**;**
“ 他是	仅有的	帮助	到	拉	这	屋顶	向下	在	他的	自己的	头	,	”	说	错过	基尔兰	;

“他这是在自掘坟墓，”基尔兰小姐说；

“ [ɪts] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['meθədz] .

“ it's	**only**	**another**	**proof**	**of**	**his**	**inability**	**to**	**adapt**	**himself**	**to**	**Modern**	**Methods**	**.**
“ 它是	仅有的	其他	证明	的	他的	无力	到	适应	他自己	到	现代的	方法	.

“这再次证明了他无法适应现代方法。”

” [nekst] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [dɪ'sembə(r)] .

” Next	**month**	**was**	**December**	**.**
” 下一个	月	曾是	十二月	.

下个月就是十二月了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第9/9页

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɐdʒˈɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz] .

The	High	School	adjourned	for	the	holidays	.
这	高的	学校	休会	为了	这	假期	.

高中放假了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] .

But	the	Platonians	were	busy	.
但	这	-	是	忙碌的	.

但是柏拉图主义者们很忙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] preparing276

They	were	preparing276
他们	是	preparing276

他们正在准备276

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] , [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] .

for	a	debate	,	a	debate	with	the	High	School	boys	.
为了	一个	辩论	,	一个	辩论	和	这	高的	学校	男孩们	.

进行一场辩论，一场与高中男生进行的辩论。

[prəˈfesə(r)] [ˈkeɪnɪg] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] ,

Professor	Koenig	had	thought	the	debate	an	excellent	thing	,
教授	科尼格	有	想法	这	辩论	一个	出色的	事物	,

科尼格教授认为这场辩论是一件非常好的事。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

and	offered	his	library	to	the	Society	for	use	in	preparation	,
和	提供	他的	图书馆	到	这	社会	为了	使用	在	准备	,

并将他的藏书提供给学会用于筹备工作，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈraɪv(ə)lri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt]

saying	that	a	friendly	rivalry	between	the	two	schools	would	be	an	excellent
说	那	一个	友好的	对抗	之间	这	二	学校	会	是	一个	出色的

[ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [θɪŋ] .

and	stimulating	thing	.
和	刺激性的	事物	.

他认为，两校之间建立良性竞争关系将是一件极好且令人振奋的事情。

[ðiːz] [deɪz] [mɪs] [kɪlˈreɪn] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [əˈluːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ɪts] [dɪˈtɪərɪəˌreɪtɪŋ]

These	days	Miss	Kilrain	was	holding	aloof	from	the	Society	and	its	deteriorating
这些	天	错过	基尔兰	曾是	保持	超然	从	这	社会	和	它是	恶化

['tendənsiz] .

tendencies	.
倾向	.

近来，基尔雷恩小姐对协会及其日益衰落的趋势保持着疏离的态度。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['membəz] ['sɒrəʊfəli] .

She	shook	her	head	and	looked	at	the	members	sorrowfully	.
她	摇晃	她	头	和	看起来	在	这	成员	悲伤地	.

她摇了摇头，悲伤地看着成员们。

[ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fraɪdeɪ][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

The	debate	was	set	for	the	first	Friday	in	the	new	year	.
这	辩论	曾是	放	为了	这	第一的	星期五	在	这	新的	年	.

辩论定于新年后的第一个星期五举行。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

One	morning	in	the	holidays	Uncle	Charlie	looked	up	from	his	paper	.
一	早晨	在	这	假期	叔叔	查理	看起来	向上	从	他的	纸	.

假期里的一天早晨，查理叔叔从报纸上抬起头来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː]['prɪnsəp(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	are	going	to	have	a	new	Principal	,	”	said	he	.
”	你	是	去	到	有	一个	新的	主要的	,	”	说	他	.

“你们将迎来一位新校长，”他说。

“ [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] — ” [sed] ['emi] [luː] , “ [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['keɪnɪg] ? ”

“	New	Principal	—	”	said	Emmy	Lou	,	“	and	Professor	Koenig	?	”
”	新的	主要的	—	”	说	艾美奖	卢	,	”	和	教授	科尼格	?	”

“新校长——”艾米·卢说，“还有科尼格教授？”

“ [laɪk] ['ʌðə(r)] ['klæsɪks] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , “ [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

“	Like	other	classics	,	”	said	Uncle	Charlie	,	“	he	is	being	put	on	the	shelf	.
”	喜欢	其他	经典	,	”	说	叔叔	查理	,	“	他	是	存在	放	在	这	架子	.

“就像其他经典作品一样，”查理叔叔说，“他被束之高阁了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] . ”

They	have	asked	him	to	resign	.	”
他们	有	问	他	到	辞职	.	”

他们要求他辞职。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [wʌn] ? ” [ɑːskt] ['emi] [luː] .

“	And	who	is	the	new	one	?	”	asked	Emmy	Lou	.
”	和	WHO	是	这	新的	一	?	”	问	艾美奖	卢	.

“那新来的是谁？”艾米·卢问道。

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [nemd] [æz; əz] ['laɪkli] [ɪz] [prə'fesə(r)] ['braɪən] . ”

“	The	gentleman	named	as	likely	is	Professor	Bryan	.	”
”	这	绅士	命名	作为	可能	是	教授	布莱恩	.	”

“被提及的可能人选是布莱恩教授。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['emi] [luː] , “ [nəʊ] . ” -

“	Oh	,	”	said	Emmy	Lou	,	“	no	.	”	277
”	哦	,	”	说	艾美奖	卢	,	”	不	.	”	-

“哦，”艾米·卢说，“不。”277

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][pv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , ['ðeəfɔː(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ,

“	I	am	of	the	opinion	,	therefore	,	”	said	Uncle	Charlie	,
”	我	是	的	这	观点	,	所以	,	”	说	叔叔	查理	,

“因此，我认为，”查理叔叔说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] - - [mɜː'kjʊəriəl] [gə'zet] - [wɪl] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] [jet] . ”

“	that	the	'	Platonian's	Mercurial	Gazette	'	will	make	its	appearance	yet	.	”
”	那	这	-	-	水星	公报	-	将要	制作	它是	外貌	然而	.	”

“《柏拉图主义者的水星报》终将面世。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'fesə(r)] ['braɪən] , ” [sed] ['emi] [luː] ,

“	If	it	is	Professor	Bryan	,	”	said	Emmy	Lou	,
”	如果	它	是	教授	布莱恩	,	”	说	艾美奖	卢	,

“如果是布莱恩教授的话，”艾米·卢说道，

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜːkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] . ”

“	there's	no	need	of	my	working	any	more	on	the	Debate	.	”
”	有	不	需要	的	我的	在职的	任何	更多的	在	这	辩论	.	”

“我无需再参与辩论工作了。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

“	Why	not	?	”	said	Uncle	Charlie	.
”	为什么	不是	?	”	说	叔叔	查理	.

“为什么不呢？”查理叔叔说。

“ [ɪf] [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] , [hi:l] ['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:f(ə)l]

“	If	it's	Mr	.	Bryan	,	he'll	never	let	them	come	,	he	thinks	they	are	awful		
”	如果	它是	先生	.	布莱恩	,	地狱	绝不	让	他们	来	,	他	思考	他们	是	可怕		

[θɪŋz] — [bɔɪz] .

things	—	boys	.
事物	—	男孩们	.

“如果是布莱恩先生，他肯定不会让他们来的，他认为男孩们是可怕的东西。”

” [mɪs] - [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .

”	Miss	MacLauren	was	right	about	it	;	the	debate	did	not	take	place	.
”	错过	-	曾是	正确的	关于	它	;	这	辩论	做过	不是	拿	地方	.

“麦克劳伦小姐说得对；这场辩论根本没有发生。”

[plə'təʊ.ni.ən] [ə'feəz] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [teɪm] .

Platonian	affairs	seemed	suddenly	tame	.
柏拉图式	事务	似乎	突然	驯服	.

柏拉图式的思辨突然显得平淡无奇。

[wʊd] [ə; eɪ] ['strɪktlɪ] ['femənɪn] [ə'lɪmpəs] [pɔ:l] ?

Would	a	strictly	feminine	Olympus	pall	?
会	一个	严格	女性	奥林匹斯山	灵柩	?

一个完全女性化的奥林匹斯山会不会显得乏味?

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:] [ɑ:nt] [kɔ:r'di:liəz] [ru:m] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

She	came	into	Aunt	Cordelia's	room	one	afternoon	.
她	来了	进入	阿姨	科迪莉亚的	房间	一	下午	.

一天下午，她走进了科迪莉亚姨妈的房间。

“ [ðeəz; ðəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [klʌb] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd] [aɪm]

“	There's	to	be	a	dancing	club	on	Friday	evenings	,	”	she	explained	,	“	and	I'm		
”	有	到	是	一个	跳舞	俱乐部	在	星期五	晚上	,	”	她	解释	,	”	和	我是		

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

“周五晚上有个跳舞俱乐部，”她解释说，“我受邀参加了。”

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [tru:] , [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]

”	Which	was	doubly	true	,	for	both	William	and	Chester	had	asked	her						
”	哪个	曾是	双倍	真的	,	为了	两个都	威廉	和	切斯特	有	问	她						

.

:	
.	

“这一点尤其如此，因为威廉和切斯特都向她求婚了。”

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['wɪljəm] [seɪ] [id] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ;

She	was	used	to	having	William	say	he'd	come	round	and	go	along	;	
她	曾是	用过的	到	拥有	威廉	说	他会	来	圆形的	和	去	沿着	;	

她已经习惯了威廉说他会过来陪她一起去；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒɔɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:k] [həʊm] — [bʌt; bət] [ðɪs] — —

she	had	had	a	boy	join	her	and	walk	home	—	but	this	—	—	
她	有	有	一个	男生	加入	她	和	走	家	—	但	这	—	—	

她曾让一个男孩陪她一起走回家——但是这次——

“ [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , ” [sed] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] ['pɒzətɪvli] .

“	You	can't	do	it	all	,	”	said	Aunt	Cordelia	positively	.
”	你	不能	做	它	全部	,	”	说	阿姨	科迪莉亚	积极地	.

“你不可能什么都做到，”科迪莉亚阿姨肯定地说。

“ [ðæt] [sə'saɪəti] [ki:ps] [ju:; jʊ] [tɪl] [dɑ:k] . ” -

“	That	Society	keeps	you	till	dark	.	”	278
”	那	社会	保持	你	直到	黑暗的	.	”	-

“那个社会让你一直待到天黑。”278

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n] , [ɪ'rezəluːt] . ” -

“	She	stood	,	fingering	the	window	curtain	,	irresolute	.	”	279
”	她	站立	,	指法	这	窗户	窗帘	,	徊	.	”	-

她站在那里，手指摩挲着窗帘，犹豫不决。279

['emi] [luː] [njuː] [wen] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪn(ə)l] .

Emmy	Lou	knew	when	Aunt	Cordelia's	tones	were	final	.
艾美奖	卢	知道	什么时候	阿姨	科迪莉亚的	音调	是	最终的	.

艾米·露知道科迪莉亚阿姨的语气已经定型了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [ðɪs] .

She	had	feared	this	.
她	有	害怕	这	.

她一直担心会发生这种情况。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] — ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːt(ə)n] — [ɪ'rezəluːt] .

She	stood	—	fingering	the	window	-	curtain	—	irresolute	.
她	站立	—	指法	这	窗户	-	窗帘	—	徊	.

她站在那里，手指摩挲着窗帘，犹豫不决。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn]

In	her	heart	she	felt	her	literary	qualifications	were	not	being	appreciated	in
在	她	心	她	毛毡	她	文学	资格	是	不是	存在	感谢	在

[plə'təʊ.ni.ən] ['sɜ˞klz] ['eniweɪ] .

Platonian	circles	anyway	.
柏拉图式	界	反正	.

她内心深处觉得，无论如何，她的文学才能在柏拉图主义圈子里都得不到赏识。

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [klʌb] — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə'lʊərɪŋ] .

A	dancing	club	—	it	sounded	alluring	.
一个	跳舞	俱乐部	—	它	听起来	诱人	.

一家夜总会——听起来很有吸引力。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [wɪð] [ɪts] ['mɪrə(r)] — [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] .

The	window	was	near	the	bureau	with	its	mirror	—	she	stole	a	look	.
这	窗户	曾是	靠近	这	局	和	它是	镜子	—	她	偷窃	一个	看	.

窗户靠近带镜子的梳妆台——她偷偷瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [jes] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] .

She	was	—	yes	—	she	knew	now	she	was	pretty	.
她	曾是	—	是的	—	她	知道	现在	她	曾是	漂亮的	.

她——是的——她现在知道自己很漂亮。

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [mɪs] - [drɒpt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] .

Late	that	afternoon	Miss	MacLauren	dropped	a	note	in	the	post	.
晚的	那	下午	错过	-	掉落	一个	笔记	在	这	邮政	.

当天下午晚些时候，麦克劳伦小姐寄出了一张便条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] ['tendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plə'təʊ.ni.ən][sə'saɪəti] .

It	was	a	note	tendering	her	resignation	to	the	Platonian	Society	.
它	曾是	一个	笔记	投标	她	辞职	到	这	柏拉图式	社会	.

这是一封她向柏拉图学会递交的辞呈。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神